叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(motor Matt's Defiance; Or, Around The Horn) 000001

2. 摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(motor Matt's Defiance; Or, Around The Horn) 000002

3. 摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(motor Matt's Defiance; Or, Around The Horn) 000003

4. 摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(motor Matt's Defiance; Or, Around The Horn) 000004

5. 摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(motor Matt's Defiance; Or, Around The Horn) 000005

6. 摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(motor Matt's Defiance; Or, Around The Horn) 000006

7. 摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(motor Matt's Defiance; Or, Around The Horn) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(Motor Matt's Defiance; or, Around the Horn)

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE MOTOR
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . -
NO . 19
不 . -

第19号

[dʒʊ'laɪ][θriː] , - .
JULY 3 , 1909 .
七月 3 , - .

1909年7月3日。

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR MATT'S
发动机 马特的

汽车马特

[dɪ'faɪəns] [ɔːr] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː]
DEFIANCE OR AROUND THE
蔑视 或者 大约 这

反抗或围绕

[hɔːrn]
HORN
喇叭

喇叭

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər]
By The Author
经过 这 作者

作者：

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt]
of " MOTOR MATT
的 " 发动机 马特

“汽车马特”

" [striːt] & [smɪθ] ,
" STREET & SMITH ,
" 街道 & 史密斯 ,

“STREET & SMITH，

['pʌblɪʃərz] ,
PUBLISHERS ,
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
NEW YORK .
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪ'breriən] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
in the Office of the Librarian of Congress ,
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 ,

在国会图书馆馆长办公室，

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Washington , D . C . , by Street & Smith , 79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
华盛顿 , D . C . , 经过 街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

华盛顿特区，由 Street & Smith 承办，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . - . [nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ][θriː] , - .
No . 19 . NEW YORK , July 3 , 1909 .
不 . - . 新的 约克 , 七月 3 , - .

第 19 号。纽约，1909 年 7 月 3 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns]
MOTOR MATT'S DEFIANCE
发动机 马特的 蔑视

摩托·马特的反抗

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .
AROUND THE HORN .
大约 这 喇叭 .

环绕合恩角。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [mʊr] [mæt] .
By the author of " MOOR MATT .
经过 这 作者 的 " 泊 马特 .

作者是《MOOR MATT.》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . ['telteɪl] [spɑːrks] .
CHAPTER I . TELLTALE SPARKS .
章 我 . 蛛丝马迹 火花 .

第一章 蛛丝马迹

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['drægənz] [klɔːz] .
CLIPPING THE DRAGON'S CLAWS .
剪裁 这 龙的 爪子 .

剪掉龙爪。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] .
THE OVERTURNED BOAT .
这 翻覆 船 .

倾覆的船。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['gælənt] [wɜːrk] .
GALLANT WORK .
英勇 工作 .

英勇之举。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [faɪv] ['tʃiliən] .
V . **THE** **FIVE** **CHILIANS** .
V . 这 五 智利人 .

V. 五位奇连人。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] . ['tretʃəri] .
CHAPTER **VI** . **TREACHERY** .
章 六年级 . 背信弃义 .

第六章 背叛。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** .
章 七 .

第七章

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] .
TURNING **THE** **TABLES** .
转弯 这 表格 .

扭转乾坤。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** .
章 八 .

第八章

[ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .
THE **MAN** **-** **OF** **-** **WAR** .
这 男人 - 的 - 战争 .

军舰。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** .
章 第九章 .

第九章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] " [sɑːlvɑː'dɔreɪ] .
ABOARD **THE** **"** **SALVADORE** .
船上 这 " 萨尔瓦多 .

在"萨尔瓦多"号上。

" ['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['taitniŋ] [kɔɪl] .
" **CHAPTER** **X** . **THE** **TIGHTENING** **COIL** .
" 章 X . 这 收紧 线圈 .

"第十章 紧固线圈。"

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** .
章 十一 .

第十一章

[dɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .
DICK **ON** **HIS** **METTLE** .
迪克 在 他的 气概 .

迪克展现出了他的勇气。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** .
章 十二 .

第十二章

['despərət]	['meʒərz]	.
DESPERATE	**MEASURES**	**.**
绝望的	措施	.

孤注一掷的措施。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]	.
CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ]	[daɪv]	[fɔːr; fər]	['lɪbərti]	.
A	**DIVE**	**FOR**	**LIBERTY**	**.**
一个	潜水	为了	自由	.

为自由而潜。

['tʃæptər]	[ˌɛksˌaɪ'viː]	.
CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

['ɪŋglɪʃ]	[riːtʃ]	.
ENGLISH	**REACH**	**.**
英语	抵达	.

英语覆盖范围。

['tʃæptər]	['ɛks'viː]	.
CHAPTER	**XV**	**.**
章	十五	.

第十五章

['sænˌdoʊvəl]	[ɪk'spleɪnz]	.
SANDOVAL	**EXPLAINS**	**.**
桑多瓦尔	解释	.

桑多瓦尔解释道。

['tʃæptər]	[ˌɛks'viː'aɪ]	.
CHAPTER	**XVI**	**.**
章	十六	.

第十六章

['nɔːrθwərd]	[baʊnd]	!
NORTHWARD	**BOUND**	**!**
向北	边界	!

向北行进!

[ðə; ði]	['spaɪdər]	['wɔːtər]	.
THE	**SPIDER**	**WATER**	**.**
这	蜘蛛	水	.

蜘蛛水。

['biːvər]	[ɪn]	['perəl]	[ʌv; əv]	[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n]	[ɪn]	['mɪʃɪgən]	.
BEAVER	**IN**	**PERIL**	**OF**	**EXTINCTION**	**IN**	**MICHIGAN**	**.**
海狸	在	危险	的	灭绝	在	密歇根州	.

密歇根州的海狸面临灭绝的危险。

[rer]	[keɪdʒ]	[bɜːrdz]	.
RARE	**CAGE**	**BIRDS**	**.**
稀有的	笼	鸟类	.

珍稀笼养鸟类。

['kærəktərz]	[ðæt]	[ə'pɪr]	[ɪn]	[ðɪs]	['stɔːri]	.
CHARACTERS	**THAT**	**APPEAR**	**IN**	**THIS**	**STORY**	**.**
人物	那	出现	在	这	故事	.

本故事中出现的角色。

['moʊtər] [mæt] , [ə; eɪ] [læd] [huː] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv]['moʊtər] ,

Motor	**Matt**	**,**	**a**	**lad**	**who**	**is**	**at**	**home**	**with**	**every**	**variety**	**of**	**motor**	**,**
发动机	马特	,	一个	小伙子	WHO	是	在	家	和	每一个	种类	的	发动机	,

Motor Matt，一个对各种类型的汽车都了如指掌的小伙子，

[ænd; ənd] [huːz] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] [səːvz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [θruː] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [wʊd]

and	**whose**	**never**	**-**	**failing**	**nerve**	**serves**	**to**	**carry**	**him**	**through**	**difficulties**	**that**	**would**
和	谁	绝不	-	失败	神经	服务	到	携带	他	通过	困难	那	会

[dɑːnt] ['eni] ['ɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] ['feloʊ] .

daunt	**any**	**ordinary**	**young**	**fellow**	**.**
吓住	任何	普通的	年轻的	同伴	.

他那永不言败的勇气帮助他克服了任何普通年轻人都会畏惧的困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪsər][wɪð; wɪθ] ['baɪsɪkl] ,

Because	**of**	**his**	**daring**	**as**	**a**	**racer**	**with**	**bicycle**	**,**
因为	的	他的	大胆	作为	一个	赛车手	和	自行车	,

因为他作为一名自行车赛车手的胆识，

['moʊtər] - ['saɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːtəməbiːl] [hiː; hi][ɪz] [noʊn] [æz; əz] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] . "

motor	**-**	**cycle**	**and**	**automobile**	**he**	**is**	**known**	**as**	**"**	**Mile**	**-**	**a**	**-**	**minute**	**Matt**	**.**	**"**
发动机	-	循环	和	汽车	他	是	已知	作为	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.	"

['moʊtər] - ['boʊts] ,

Motor	**-**	**boats**	**,**
发动机	-	船	,

他骑摩托车和汽车时被称为“一分钟一英里的马特”。摩托艇，

[er] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sʌbməˌrin] [kʌm] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪn] ,

air	**ships**	**and**	**submarines**	**come**	**naturally**	**in**	**his**	**line**	**,**
空气	船舶	和	潜艇	来	自然	在	他的	线	,

飞艇和潜艇自然而然地成为了他设计的一部分。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp]

and	**consequently**	**he**	**lives**	**in**	**an**	**atmosphere**	**of**	**adventure**	**in**	**following**	**up**
和	最后	他	生活	在	一个	气氛	的	冒险	在	下列的	向上

[hɪz; ɪz] " ['hɑːbi] .

his	**"**	**hobby**	**.**
他的	"	爱好	.

因此，他生活在一种充满冒险的氛围中，继续追逐他的“爱好”。

" [kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [bɔɪ] , [staʊt] [ʌv; əv] [freɪm] [æz; əz] [wel]

"	**Carl**	**Pretzel**	**,**	**a**	**cheerful**	**and**	**rollicking**	**German**	**boy**	**,**	**stout**	**of**	**frame**	**as**	**well**
"	卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	男生	,	肥硕	的	框架	作为	出色地

[æz; əz][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

as	**of**	**heart**	**,**
作为	的	心	,

“卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国男孩，体格健壮，心地善良，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə][lɪŋk][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['moʊtər]

who	**is**	**led**	**by**	**a**	**fortunate**	**accident**	**to**	**link**	**his**	**fortunes**	**with**	**those**	**of**	**Motor**
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	关联	他的	财富	和	那些	的	发动机

[mæt] .

Matt	**.**
马特	.

一次幸运的意外让他与 Motor Matt 的命运联系在了一起。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [siː] [dɔːg][frʌm; frəm]['kænədə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ,

Dick	**Ferral**	**,**	**a**	**young**	**sea**	**dog**	**from**	**Canada**	**,**	**with**	**all**	**a**	**sailor's**	**superstitions**	**,**
迪克	铁	,	一个	年轻的	海	狗	从	加拿大	,	和	全部	一个	水手的	迷信	,

迪克·费拉尔，一个来自加拿大的年轻水手，带着水手们所有的迷信。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [tʃʌm] ,

but	in	spite	of	all	that	a	royal	chum	,
但	在	尽管如此	的	全部	那	一个	皇家	密友	,

但尽管如此，他仍然是皇室好友。

['redi] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .

ready	to	stand	by	the	friend	of	his	choice	through	thick	and	thin	.
准备好	到	站立	经过	这	朋友	的	他的	选择	通过	厚的	和	薄的	.

随时准备与他选择的朋友同甘共苦。

[dʒɑːn] ['henri] ['glɛni] , ['ensən] , [juː] . [es] . [en] . ,

John	Henry	Glennie	,	Ensign	,	U	.	S	.	N	.	,
约翰	亨利	格伦尼	,	军旗	,	U	.	S	.	N	.	,

约翰·亨利·格伦尼，海军少尉

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði][juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [trɪp]

representing	the	U	.	S	.	Government	on	board	the	Grampus	during	her	long	trip
代表	这	U	.	S	.	政府	在	木板	这	革兰氏染色剂	期间	她	长的	旅行

[ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

around	South	America	.
大约	南	美国	.

在"格兰帕斯号"环南美洲的漫长航行中，他代表美国政府乘坐该船。

['kæptɪn] [enrik] ['sænˌdoʊvəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] ['wɔːrʃɪp] [sɑːlvɑː'dɔreɪ] ,

Captain	Enrique	Sandoval	,	of	the	Chilian	warship	Salvadore	,
队长	恩里克	桑多瓦尔	,	的	这	智利	军舰	萨尔瓦多	,

智利战舰"萨尔瓦多"号的舰长恩里克·桑多瓦尔

[ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] ['gæðərɪŋ] [rɔːŋ] [ə'pɪnjənz] ,

a	sailor	who	has	a	faculty	for	gathering	wrong	opinions	,
一个	水手	WHO	有	一个	学院	为了	采集	错误的	意见	,

一个善于收集错误意见的水手

[ænd; ənd][æn; ən]['iːkwəl] [fə'sɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['setɪŋ] [hɪm'self] [raɪt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðoʊz]

and	an	equal	facility	for	setting	himself	right	and	doing	justice	to	those
和	一个	平等的	设施	为了	环境	他自己	正确的	和	正在做	正义	到	那些

[huːm] [hɪz; ɪz] [mɪ'steɪkən] [aɪ'diːəz][hæv; həv] [rɔːŋd] .

whom	his	mistaken	ideas	have	wronged	.
谁	他的	错误	想法	有	冤枉	.

他同样有能力纠正自己的错误观念，并为那些因他的错误观念而受到伤害的人伸张正义。

['kæptɪn] ['iːˌtʃiː] ,

Captain	Ichi	,
队长	一	,

一船长

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['stiːmʃɪp] [wɪtʃ]

and	other	officers	as	well	as	the	crew	of	the	mysterious	steamship	which
和	其他	警官	作为	出色地	作为	这	全体人员	的	这	神秘	轮船	哪个

[pleɪz] ['meni] [pɑːrts][ænd; ənd] [seɪlz] ['ʌndər] ['meni] [flægz] ,

plays	many	parts	and	sails	under	many	flags	,
演出	许多	部分	和	帆	在下面	许多	旗帜	,

以及其他军官和这艘神秘蒸汽船的船员，这艘船扮演着许多角色，悬挂着许多不同的旗帜航行。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [fə'nætɪk] ['peɪtrɪəts] [ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒə'pæn] ,

the	Sons	of	the	Rising	Sun	,	fanatic	patriots	of	Young	Japan	,
这	儿子们	的	这	崛起	太阳	,	狂热分子	爱国者	的	年轻的	日本	,

日暮之子，年轻日本的狂热爱国者，

[tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['væljuːləs] [ðæt] ['benɪfɪts] [ni'pɔn; 'nipɔn] !

to	whom	nothing	is	considered	valueless	that	benefits	Nippon	!
到	谁	没有什么	是	经过考虑的	无价值	那	好处	日本	!

在他看来，凡是有利于日本的东西都不会被视为无价值的!

['^ɑːʃjə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['kɒmreɪdz] , [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [æt; ət]

Garcia	and	his	four	comrades	,	escaped	convicts	from	the	penal	settlement	at
加西亚	和	他的	四	同志们	,	逃脱	罪犯	从	这	刑事	沉降	在

['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] .

Punta	Arenas	.
蓬塔	竞技场	.

加西亚和他的四名同伴是从蓬塔阿雷纳斯监狱逃脱的囚犯。

['geɪnz] , ['spiːk] [ænd; ənd] - , [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

Gaines	,	Speake	and	Clackett	,	crew	of	the	Grampus	.
盖恩斯	,	斯皮克	和	-	,	全体人员	的	这	革兰氏染色剂	.

盖恩斯、斯皮克和克拉克特，格拉姆帕斯号的船员。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

['telteɪl] [spɑːrks] .

TELLTALE	SPARKS	.
蛛丝马迹	火花	.

蛛丝马迹。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ri'peɪntɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['kæptɪn] ['iːˌtʃiː] . "

"	We	have	finished	repainting	the	ship	,	Captain	Ichi	.	"
"	我们	有	完成的	重新粉刷	这	船	,	队长	一	.	"

“船长，我们已经完成了船只的重新粉刷工作。”

" ['veri] [gʊd] , [luː'tenənt] . "

"	Very	good	,	lieutenant	.	"
"	非常	好的	,	中尉	.	"

“很好，中尉。”

" [wʌt] [flæg][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][flai] ? "

"	What	flag	shall	we	fly	?	"
"	什么	旗帜	将	我们	飞	?	"

我们应该升起哪面旗帜?

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ? "

"	Where	are	we	?	"
"	在哪里	是	我们	?	"

“我们在哪里？ ”

" [ɔːf] [keɪp] ['vəːdʒinz] . "

"	Off	Cape	Virgins	.	"
"	离开	岬	处女	.	"

“维尔京角附近。”

" [ðen] [breɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['ensən] , [luː'tenənt] .

"	Then	break	out	the	Chilian	ensign	,	lieutenant	.
"	然后	休息	出去	这	智利	军旗	,	中尉	.

“那就拿出智利国旗吧，中尉。”

[maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

My	compliments	to	the	officer	of	the	deck	,
我的	赞美	到	这	官	的	这	甲板	,

向值班军官致以问候，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [wɑːtʃ] [kept] .

and	tell	him	to	double	the	lookout	and	have	a	sharp	watch	kept	.
和	告诉	他	到	双倍的	这	瞭望台	和	有	一个	锋利的	手表	保留	.

并告诉他要加倍警惕，严密监视。

[ɪf] [wiː; wi] [reɪz] [ə; eɪ] ['tʃiliən] [ʃɪp] , [hɔːl] [daʊn] [ðə; ði][flæg] , [ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ;

If	we	raise	a	Chilian	ship	,	haul	down	the	flag	,	and	run	up	the	British	flag	;
如果	我们	增加	一个	智利	船	,	运输	向下	这	旗帜	,	和	跑步	向上	这	英国	旗帜	;

如果我们升起智利国旗，降下智利国旗，升起英国国旗；

[ɪf] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [ɪz] ['saɪtɪd] , [ðen] [hɔːl] ['dʒɜːrmən] ['bʌntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gæf] .

if	a	British	ship	is	sighted	,	then	haul	German	bunting	to	the	gaff	.
如果	一个	英国	船	是	目击者	,	然后	运输	德语	彩旗	到	这	失误	.

如果发现英国船只，就把德国彩旗挂到桅杆上。

[ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'vent] , [liːv] [ðə; ði] ['tʃiliən] [flæg] ['flaɪɪŋ] .

In	any	other	event	,	leave	the	Chilian	flag	flying	.
在	任何	其他	事件	,	离开	这	智利	旗帜	飞行	.

在其他任何情况下，都应让智利国旗飘扬。

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['vɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] ['kʌntri] ,

Eternal	vigilance	is	the	price	of	our	success	for	our	beloved	country	,
永恒	警觉	是	这	价格	的	我们的	成功	为了	我们的	心爱	国家	,

[luː'tenənt] . "

lieutenant	.	"
中尉	.	"

中尉，我们为挚爱的祖国取得胜利所必须付出的代价就是永不懈怠。

" ['bɑːn'zai] , ['kæptɪn] . "

"	Banzai	,	captain	.	"
"	万岁	,	队长	.	"

“万岁，船长。”

" ['bɑːn'zai] , [niː'pɔn; 'nipɔn] ! "

"	Banzai	,	Nippon	!	"
"	万岁	,	日本	!	"

“万岁，日本！”

" ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] , ['kæptɪn] ['iːˌtʃiː] ? "

"	Any	other	orders	,	Captain	Ichi	?	"
"	任何	其他	订单	,	队长	一	?	"

“还有其他命令吗，一郎队长？”

" [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['waɪərləs] .

"	Watch	the	wireless	.
"	手表	这	无线的	.

注意无线信号。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɪ'siːvd] , [let] [ˌem 'iː] [noʊ] . "

As	soon	as	anything	is	received	,	let	me	know	.	"
作为	很快	作为	任何事物	是	已收到	,	让	我	知道	.	"

收到任何东西后，请立即通知我。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] .

"	Ay	,	ay	,	sir	.
"	哎	,	哎	,	先生	.

“是，是，先生。”

" [ðə; ði] ['swɔːrði] ['lɪt(ə)l] [luː'tenənt] [wɪð'druː] , [hɪz; ɪz][slænt] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

"	The	swarthy	little	lieutenant	withdrew	,	his	slant	eyes	gleaming	.
"	这	黝黑的	小的	中尉	退出	,	他的	倾斜	眼睛	闪闪发光	.

“那位肤色黝黑的小个子中尉退了回去，他那双斜长的眼睛闪闪发光。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] ['klætərd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] ['kæptɪn] ['iːˌtʃɪz]

A	few	minutes	later	he	clattered	to	the	bridge	and	repeated	Captain	Ichi's
一个	很少	分钟	之后	他	咔嗒咔嗒地	到	这	桥	和	重复	队长	一的

['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dek] ,

orders	to	the	officer	of	the	deck	,
订单	到	这	官	的	这	甲板	,

几分钟后，他匆匆赶到舰桥，向值班军官复述了伊奇船长的命令。

[ðen] , [dɪ'sendɪŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪərləs] [ruːm] .

then	,	descending	,	he	walked	to	the	door	of	the	wireless	room	.
然后	,	下降	,	他	步行	到	这	门	的	这	无线的	房间	.

然后，他走下楼梯，来到无线电室门口。

" ['eniθɪŋ] [jet] , [kɑː'neɪkoʊ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] , ['laʊndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

"	Anything	yet	,	Kaneko	?	"	he	inquired	,	lounging	in	the	door	.
"	任何事物	然而	,	金子	?	"	他	询问	,	休闲	在	这	门	.

“金子，有进展了吗？”他倚在门口问道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] [bent] ['oʊvər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,

A	young	man	in	his	shirt	sleeves	bent	over	a	table	,
一个	年轻的	男人	在	他的	衬衫	袖子	弯曲	超过	一个	桌子	,

一个穿着衬衫的年轻男子弯腰在桌子上工作，

[ðə; ðɪ] ['waɪərləs] " [rɪ'siːvəz] " [pʊʃt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz]

the	wireless	"	receivers	"	pushed	close	to	his	ears	and	held	there	by	his
这	无线的	"	接收器	"	推动	关闭	到	他的	耳朵	和	握住	那里	经过	他的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

他把无线“接收器”塞到耳朵附近，用手指按住。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [luː'tenənt] , [huːz] [lɪps][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['muːvɪŋ] ,

At	sight	of	the	lieutenant	,	whose	lips	he	could	see	moving	,
在	视线	的	这	中尉	,	谁	嘴唇	他	可以	看	移动	,

看到中尉，他看到中尉的嘴唇在动，

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [stɑːpt] [ɪrz] [hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [kɑː'neɪkoʊ]

although	his	stopped	ears	had	not	allowed	him	to	hear	the	question	,	Kaneko
虽然	他的	停止	耳朵	有	不是	允许	他	到	听到	这	问题	,	金子

[rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ] ['helmɪt] .

removed	the	helmet	.
已移除	这	头盔	.

尽管耳朵堵塞让他听不到问题，金子还是摘下了头盔。

" ['nʌθɪŋ] [jet] , [luː'tenənt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Nothing	yet	,	lieutenant	,	"	said	he	.
"	没有什么	然而	,	中尉	,	"	说	他	.

“还没有什么消息，中尉，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['aʊərz] ['getɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][spɑːrk] ['prɑːpərli] .

"	I	have	been	two	hours	getting	the	instrument	to	spark	properly	.
"	我	有	到过	二	小时	获得	这	乐器	到	火花	适当地	.

“我花了两个小时才让仪器正常产生火花。”

[ə; eɪ][dæmp]['hiːlɪks][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['moʊtər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kɔːz] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] ,

A	damp	helix	and	a	feeble	motor	were	the	cause	;	but	now	I	am	ready	,
一个	潮湿	螺旋	和	一个	微弱	发动机	是	这	原因	;	但	现在	我	是	准备好	,

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] . "

and	waiting	.	"
和	等待	.	"

潮湿的螺旋桨和动力不足的马达是造成故障的原因；但我现在已准备就绪，静候佳音。

" ['kæptɪn] ['iːˌtʃiː][mʌst; məst] [noʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɪ'siːvd] . "

"	Captain	Ichi	must	know	as	soon	as	anything	is	received	.	"
"	队长	一	必须	知道	作为	很快	作为	任何事物	是	已收到	.	"

“一队长必须在收到任何消息的第一时间知道。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] , [luː'tenənt] .

"	I	shall	inform	him	immediately	,	lieutenant	.
"	我	将	通知	他	立即地	,	中尉	.

“我将立即通知他，中尉。”

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][reɪl] .

"	The	lieutenant	turned	away	from	the	door	and	passed	to	the	port	rail	.
"	这	中尉	转向	离开	从	这	门	和	通过了	到	这	港口	轨	.

“中尉转身离开门口，走向左舷栏杆。

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn]

The	steamer	was	standing	off	and	on
这	汽船	曾是	常设	离开	和	在

汽船时而停靠，时而停泊。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðə; ði] [koʊst] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [mə'gelən] [streɪt] .

the	coast	near	the	entrance	to	Magellan	Strait	.
这	海岸	靠近	这	入口	到	麦哲伦	海峡	.

麦哲伦海峡入口附近的海岸。

[æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] [piəd] ['lændwərd] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [spɪt]

As	the	lieutenant	peered	landward	,	he	surveyed	the	cape	,	and	the	long	spit
作为	这	中尉	窥视	陆向	,	他	调查	这	岬	,	和	这	长的	吐

[ʌv; əv] [loʊ] ,

of	low	,
的	低的	,

中尉向陆地方向眺望，打量着海岬和长长的低矮沙嘴，

['sændi][lænd] ['stretʃiŋ] ['saʊθwərd] .

sandy	land	stretching	southward	.
沙	土地	伸展	向南	.

向南延伸的沙地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] ,

He	was	somewhat	familiar	with	the	English	coast	,
他	曾是	有些	熟悉的	和	这	英语	海岸	,

他对英国海岸略有了解。

[ænd; ənd] [ðɪs] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['hedlənd,'hedlænd][hiː; hi] ['laɪkənd] [tuː; tə] ['beri] [hed] , [æt; ət][ðə; ði]

and	this	South	American	headland	he	likened	to	Berry	Head	,	at	the
和	这	南	美国人	海岬	他	类似	到	浆果	头	,	在	这

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['tɔːrˌbeɪ] .

north	of	Torbay	.
北	的	托贝	.

他将这处南美洲海岬比作托贝北部的贝里角。

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] ,

Turning	from	the	rail	,
转弯	从	这	轨	,

转身离开铁轨，

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈfɑːsfər; ˈfɑːsˌfɔːr] - [brɑːnz] [swʌŋ]

the	lieutenant	lifted	his	eyes	to	where	the	phosphor	-	bronze	aërials	swung
这	中尉	抬起	他的	眼睛	到	在哪里	这	磷	-	青铜	艾尔亚斯	摇摆

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɑːsthedz] ,

between	the	mastheads	,
之间	这	报头	,

中尉抬起头，目光落在桅杆顶端之间摆动的磷青铜天线上。

[ðə; ði][ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz][ʌv; əv] [iːtʃ] " [tiː] " [held] [ˈrɪdʒɪdli][əˈpɑːrt][baɪ][ðer; ðər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈstretʃərz] .

the	wires	of	each	"	T	"	held	rigidly	apart	by	their	wooden	stretchers	.
这	电线	的	每个	"	T	"	握住	严格地	除	经过	他们的	木制的	担架	.

每个“T”形铁丝都由木制撑杆牢牢撑开。

[ə; eɪ] [ˈpæʃənət] [lʊk] [fleɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [feɪs] [ænd; ənd] [gliːmd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][slænt]

A	passionate	look	flamed	into	his	yellow	face	and	gleamed	from	his	slant
一个	热情的	看	火焰	进入	他的	黄色的	脸	和	闪闪发光	从	他的	倾斜

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他那张黄脸上燃起一丝炽热的神情，斜长的眼睛里闪烁着光芒。

" [kʌm] , [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈhəːtsiən] [weɪvz] , " [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] ,

"	Come	,	honorable	Hertzian	waves	,	"	he	murmured	,
"	来	,	光荣的	赫兹	波浪	,	"	他	低声说道	,

“来吧，尊贵的赫兹波浪，”他低声说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈwaɪɚz, ˈwaɪrz] ;

with	a	queer	gesture	of	appeal	directed	at	the	swinging	wires	;
和	一个	酷儿	手势	的	上诉	指导	在	这	摇摆	电线	;

用一种古怪的姿态向摇摆的电线发出恳求；

" [gɪv] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ðə; ði] [ˈtelteɪl] [spɑːrks] , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [spɑːrks] !

"	give	the	Sons	of	the	Rising	Sun	the	telltale	sparks	,	the	beautiful	blue	sparks	!
"	给	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	这	蛛丝马迹	火花	,	这	美丽的	蓝色的	火花	!

“给旭日之子们带来标志性的火花，美丽的蓝色火花！”

[let] [ðem; ðəm] [spel] [səkˈses] [fɔːr; fər][niˈpɔn; ˈnipɔn][ænd; ənd][dɪˈzæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmerɪkən]

Let	them	spell	success	for	Nippon	and	disaster	for	the	American
让	他们	拼写	成功	为了	日本	和	灾难	为了	这	美国人

[ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] !

submarine	!
潜艇	!

让他们为日本带来胜利，为美国潜艇带来灾难！

" [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] — [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈbuːdəˌbʊdə] —

"	Taking	a	little	image	from	his	pocket	—	the	image	of	a	sitting	Buddha	—
"	采取	一个	小的	图像	从	他的	口袋	—	这	图像	的	一个	坐着	佛	—

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈhiːvɪŋ] [dek] [ænd; ənd] [ˈprɔsˌtreɪtid] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	lieutenant	placed	it	on	the	heaving	deck	and	prostrated	himself	before	it	.
这	中尉	放置	它	在	这	起伏	甲板	和	俯卧	他自己	前	它	.

“中尉从口袋里掏出一尊小佛像——一尊坐佛像——把它放在波涛汹涌的甲板上，然后跪倒在佛像前。

[ðen] , [ɪn] [loʊ] [breθ] , [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] [hɪz; ɪz] [ˌsʌpliˈkeiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsensləs] [ˈebəni] .

Then	,	in	low	breath	,	he	murmured	his	supplications	to	the	senseless	ebony	.
然后	,	在	低的	气息	,	他	低声说道	他的	祈求	到	这	无意义的	乌木	.

然后，他低声叹息着，向那具毫无知觉的乌木般的躯体低声祈求。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pi:l] , [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['waɪərləs] [ru:m] .

In	the	midst	of	his	appeal	,	a	stifled	crashing	sound	came	from	the	wireless	room	.
在	这	中间	的	他的	上诉	,	一个	窒息	崩溃	声音	来了	从	这	无线的	房间	.

在他呼吁的过程中，无线电室里传来一阵闷响。

['sta:tiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ðə; ði] [lu:'tenənt] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪdl][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

Starting	to	his	feet	,	the	lieutenant	caught	up	the	little	idol	and	returned	it	to	his	pocket	.
开始	到	他的	脚	,	这	中尉	捕捉	向上	这	小的	偶像	和	返回	它	到	他的	口袋	.

中尉站起身，捡起小神像，放回口袋里。

[ˌegzʌl'teɪʃn] [ə'roʊz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Exultation	arose	to	his	lips	,
大喜	出现	到	他的	嘴唇	,

他嘴角泛起了欣喜的笑意，

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ʌpwərd] - ['tɜ:rnɪŋ] [aɪz] [sɔ:] [ə; eɪ] [blu:] [spɑ:rk] ['weɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] , ['ɛriəlz] ,

for	his	upward	-	turning	eyes	saw	a	blue	spark	wavering	at	the	ends	of	the	aërials	,
为了	他的	向上	-	转弯	眼睛	锯	一个	蓝色的	火花	摇摆不定	在	这	结束	的	这	艾尔亚斯	,

因为他向上仰望的双眼看到一道蓝色的火花在天际的末端摇曳。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] [keɪm] [ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd] ['krækl] [ʌv; əv]['broʊkən] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [plʌndʒd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	to	his	ears	came	the	hiss	and	crackle	of	broken	sound	as	the	wires	plunged	back	and	forth	with	the	roll	of	the	ship	.
和	到	他的	耳朵	来了	这	嘶	和	裂纹	的	破碎的	声音	作为	这	电线	暴跌	后退	和	前进	和	这	卷	的	这	船	.

他听到船身摇晃时，电线来回晃动，发出嘶嘶声和噼啪声，那是断裂的声音。

[ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['steɪʃ(ə)n] " [ænd; ənd]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	operator	appeared	in	the	door	of	the	"	station	"	and	nodded	.
这	操作员	出现	在	这	门	的	这	"	车站	"	和	点头	.

操作员出现在“车站”门口，点了点头。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [rʌʃt] [æft][tu:; tə]['noʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] .

The	lieutenant	rushed	aft	to	notify	the	captain	.
这	中尉	匆忙	后部	到	通知	这	队长	.

中尉急忙跑到船尾去通知船长。

['prez(ə)ntli] ['kæptɪn] ['i:ˌtʃi:] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [ru:m] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .

Presently	Captain	Ichi	arrived	in	the	wireless	room	and	sank	into	a	chair	by	the	table	.
目前	队长	一	到达的	在	这	无线的	房间	和	沉没	进入	一个	椅子	经过	这	桌子	.

这时，一船长来到了无线电室，一屁股坐在了桌旁的椅子上。

" ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [kɑ:'neɪkoʊ] ?

"	Getting	anything	important	,	Kaneko	?
"	获得	任何事物	重要的	,	金子	?

金子，有得到什么重要的东西吗?

" [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'spektfəli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə]
" The operator shook his head respectfully and continued to listen and to
" 这 操作员 摇晃 他的 头 尊敬 和 持续 到 听 和 到
['pens(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ][tæb][ʌv; əv]['peɪpər] .
pencil what he heard on a tab of paper .
铅笔 什么 他 听到 在 一个 标签页 的 纸 .

接线员恭敬地摇了摇头，继续听着，并将听到的内容用铅笔记录在一张纸上。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['setld] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Finally he settled back in his chair .
最后 他 定居 后退 在 他的 椅子 .

最后他重新靠回椅子上。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] , [ɪn][ðə; ði] [streɪt] , ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] .
" There's a wireless station at Punta Arenas , in the strait , captain , " said he .
" 有 一个 无线的 车站 在 蓬塔 竞技场 , 在 这 海峡 , 队长 , " 说 他 .

“船长，蓬塔阿雷纳斯海峡里有一个无线电台，”他说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [pʊt][ðer; ðər] , " ['ænsər] ['kæptɪn] ['iːˌtʃiː] .
" Then it must have been recently put there , " answered Captain Ichi .
" 然后 它 必须 有 到过 最近 放 那里 , " 回答 队长 一 .

“那一定是最近才放在那里的，”伊奇队长回答道。

" [ðə; ði] ['tʃiliən] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'vɪkt] ['set(ə)lmənt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] . "
" The Chilians also have a convict settlement at the place . "
" 这 智利人 还 有 一个 定罪 沉降 在 这 地方 . "

“智利人在那里还有一个流放犯人的营地。”

" ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] . "
" Every one knows that . "
" 每一个 一 知道 那 . "

“每个人都知道这一点。”

" ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiliən] [wɔːr] [ʃɪp] [sɑːlvɑː'dɔreɪ] .
" Punta Arenas is calling the Chilian war ship Salvadore .
" 蓬塔 竞技场 是 呼叫 这 智利 战争 船 萨尔瓦多 .

“蓬塔阿雷纳斯将智利军舰称为萨尔瓦多号。”

" ['kæptɪn] ['iːˌtʃiː] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" Captain Ichi wrinkled his brows .
" 队长 一 皱 他的 眉毛 .

“队长一皱起了眉头。”

" [jʊr; jər] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [tjʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][æt; ət]['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] , [kɑː'neɪkoʊ] ? "
" Your instrument is perfectly tuned with the one at Punta Arenas , Kaneko ? "
" 你的 乐器 是 完美 调谐 和 这 一 在 蓬塔 竞技场 , 金子 ? "

“你的乐器和蓬塔阿雷纳斯的那台调得完全一样吗，金子？”

" ['pɜːrfɪktli] , ['kæptɪn] . "
" Perfectly , captain . "
" 完美 , 队长 . "

“完全正确，船长。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [send] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'tektɪd] ?
" And you can send in the Spanish so that the trick could not be detected ?
"
"
"

“你可以派西班牙人过去，这样就不会有人识破你的诡计了？”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] . "

"	I	know	the	Spanish	as	well	as	I	know	my	native	tongue	.	"
"	我	知道	这	西班牙语	作为	出色地	作为	我	知道	我的	本国的	舌头	.	"

“我的西班牙语水平和我的母语一样好。”

" [ðen] ['ænsər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .

"	Then	answer	,	"	was	the	calm	reply	.
"	然后	回答	,	"	曾是	这	冷静的	回复	.

“那就回答吧，”对方平静地回答道。

" [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ][ænd; ənd][æsk] [wʌt] ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] ['wɒnts] .

"	Say	this	is	the	Salvadore	and	ask	what	Punta	Arenas	wants	.
"	说	这	是	这	萨尔瓦多	和	问	什么	蓬塔	竞技场	想要	.

“就说我是萨尔瓦多，问问蓬塔阿雷纳斯想要什么。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kwɪvər][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] ,

"	There	was	not	a	quiver	in	the	captain's	voice	,
"	那里	曾是	不是	一个	颤动	在	这	船长的	嗓音	,

船长的声音没有丝毫颤抖。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][kɑːneɪkoʊz] ['fɪŋgərz] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]

and	not	a	tremor	in	Kaneko's	fingers	as	he	caught	the	handle	of	the	big
和	不是	一个	震颤	在	金子的	手指	作为	他	捕捉	这	处理	的	这	大的

[kiː] .

key	.
钥匙	.

金子握住大钥匙的把手时，手指没有丝毫颤抖。

['sloʊli] [bʌt; bət]['fɜːrmli][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [kiː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

Slowly	but	firmly	he	worked	the	key	up	and	down	.
缓慢地	但	牢牢	他	工作	这	钥匙	向上	和	向下	.

他缓慢而坚定地上下拨动钥匙。

[ə; eɪ] [bluː] [spɑːrk][ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bræs] [nɑːbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tʃaːdʒiŋ] [rɑːdz]

A	blue	spark	exploded	in	the	gap	between	the	brass	knobs	of	the	discharging	rods
一个	蓝色的	火花	爆炸了	在	这	差距	之间	这	黄铜	旋钮	的	这	出院	杆

.

:
.

放电杆黄铜旋钮之间的缝隙中迸发出蓝色火花。

[saʊndz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

Sounds	like	the	explosion	of	firecrackers	echoed	through	the	room	.
声音	喜欢	这	爆炸	的	鞭炮	回声	通过	这	房间	.

听起来像是鞭炮爆炸的声音在房间里回荡。

['θroʊɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [swɪtʃ] , [kɑː'neɪkoʊ] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['foʊnz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Throwing	off	his	switch	,	Kaneko	jerked	the	phones	over	his	ears	.
投掷	离开	他的	转变	,	金子	猛地一抖	这	电话	超过	他的	耳朵	.

金子猛地关掉开关，一把将耳机扣在耳朵上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɑːtʃt] [kɑːneɪkoʊz]['pens(ə)l] ['muːvɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['peɪpər] .

The	captain	watched	Kaneko's	pencil	moving	over	the	white	paper	.
这	队长	观看	金子的	铅笔	移动	超过	这	白色的	纸	.

船长注视着金子的铅笔在白纸上移动。

" [faɪv] [kən'vɪkts] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] [læst] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [sluːp] - [rɪgd] [boʊt] .

"	Five	convicts	escaped	from	Punta	Arenas	last	night	in	a	sloop	-	rigged	boat	.
"	五	罪犯	逃脱	从	蓬塔	竞技场	最后的	夜晚	在	一个	单桅帆船	-	作弊	船	.

“昨晚，五名囚犯乘坐一艘单桅帆船从蓬塔阿雷纳斯越狱。”

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Watch **for** **them** **.**
手表 为了 他们 .

注意他们。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stʌdid] [ðə; ði][wɜːrdz] ; [ðen] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] , [hiː; hi] [roʊt] [ˌʌndər'niːθ] :
" **The** **captain** **studied** **the** **words** **;** **then** **,** **taking** **his** **pencil** **,** **he** **wrote** **underneath** **:**
" 这 队长 研究 这 字 ; 然后 , 采取 他的 铅笔 , 他 写道 下 :

船长仔细看了看这些字，然后拿起铅笔，在下面写道：

" ['veri] [wel] .
" **Very** **well** **.**
" 非常 出色地 .

很好。

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything **else** **?**
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

" [kɑː'neɪkoʊ] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" **Kaneko** **sent** **the** **message** **.**
" 金子 发送 这 信息 .

金子发来了这条消息。

[faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] ['mɪnɪts] , [pæst] ; [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] :
Five **minutes** **,** **ten** **minutes** **,** **passed** **;** **then** **came** **the** **question** **:**
五 分钟 , 十 分钟 , 通过了 ; 然后 来了 这 问题 :

五分钟，十分钟过去了；然后问题出现了：

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['gʌnboʊt] [sɑːlvɑː'dɔreɪ] ? "
" **Is** **that** **the** **Chilian** **gunboat** **Salvadore** **?** **"**
" 是 那 这 智利 炮舰 萨尔瓦多 ? "

“那是智利炮艇萨尔瓦多号吗？”

" [jes] , " [laɪd; liːd][ðə; ði] [bluː] , ['telteɪl] [spɑːrks] .
" **Yes** **,** **"** **lied** **the** **blue** **,** **telltale** **sparks** **.**
" 是的 , " 撒谎了 这 蓝色的 , 蛛丝马迹 火花 .

“是的，”蓝色的、闪烁的火花撒谎道。

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn] [mæt] [kɪŋ] , [ɪz]['goʊɪŋ] [əˈraʊnd]
" **The** **United** **States** **submarine** **,** **in** **charge** **of** **one** **Matt** **King** **,** **is** **going** **around**
" 这 团结的 各州 潜艇 , 在 收费 的 一 马特 国王 , 是 去 大约
[ðə; ði][hɔːrn] .
the **Horn** **.**
这 喇叭 .

“美国潜艇，由马特·金指挥，正在绕过合恩角。”

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][krɑːft]
Watch **for** **her** **;** **pay** **her** **a** **visit** **if** **you** **can** **,** **and** **have** **the** **craft**
手表 为了 她 ; 支付 她 一个 访问 如果 你 能 , 和 有 这 工艺
['kerfəli] [lʊkt] ['oʊvər] .
carefully **looked** **over** **.**
小心 看起来 超过 .

留意她；如果可以的话，去拜访她，并仔细检查一下她的手工艺品。

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['græmpəs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ,
The **submarine** **Grampus** **is** **a** **marvel** **of** **her** **kind** **,**
这 潜艇 革兰氏染色剂 是 一个 奇迹 的 她 种类 ,

“格朗普斯”号潜艇是同类潜艇中的奇迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈʌndər] - [ˈwɔːtər] [boʊt] [jet] [lɔːntʃt] .

and	a	long	way	ahead	of	any	other	under	-	water	boat	yet	launched	.
和	一个	长的	方式	前方	的	任何	其他	在下面	-	水	船	然而	发射	.

而且远远领先于目前已下水的任何其他水下船只。

" [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌegzʌlˈteɪʃn] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

"	A	shout	of	exultation	escaped	the	captain	.
"	一个	喊	的	大喜	逃脱	这	队长	.

船长发出了一声欢呼。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [naʊ] ? " [hiː; hi] [ˈpensld] , [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .

"	Where	is	the	submarine	now	?	"	he	penciled	,	with	shaking	fingers	.
"	在哪里	是	这	潜艇	现在	?	"	他	铅笔画	,	和	摇晃	手指	.

“潜艇现在在哪里？”他用颤抖的手指用铅笔写道。

" [θriː] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɪvər] [pleɪt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ,

"	Three	days	out	from	the	River	Plate	,	"	was	the	answer	,
"	三	天	出去	从	这	河	盘子	,	"	曾是	这	回答	,

“距离拉普拉塔河还有三天时间，”答案是。

" [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wel] [bɪˈloʊ] [keɪp] [ˈvəːdʒinz][baɪ] [naʊ] . "

"	and	must	be	well	below	Cape	Virgins	by	now	.	"
"	和	必须	是	出色地	以下	岬	处女	经过	现在	.	"

“现在肯定已经远低于维尔京角了。”

" [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "

"	We	will	watch	for	her	.	"
"	我们	将要	手表	为了	她	.	"

我们会留意她。

" [traɪ][tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [gets] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] . "

"	Try	to	pick	her	up	before	she	gets	far	into	the	Pacific	.	"
"	尝试	到	挑选	她	向上	前	她	获得	远的	进入	这	太平洋	.	"

“在她游到太平洋深处之前，尽量把她救起来。”

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] .

"	We	will	try	.
"	我们	将要	尝试	.

我们会尽力。

" [æz; əz][ðə; ði][spɑːrk][ænd; ənd] [ˈspʌtər] [ˈsiːst] , [kɑːˈneɪkoʊ] [dʒɜːrk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈhelmɪt] .

"	As	the	spark	and	sputter	ceased	,	Kaneko	jerked	off	his	helmet	.
"	作为	这	火花	和	发出嘶嘶声	停止	,	金子	猛地一抖	离开	他的	头盔	.

“火花和噼啪声停止后，金子猛地摘下了头盔。”

[ˈkæptɪn] [ˈiːˌtʃiː][hæd; həd] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][grɪp][ðə; ði]

Captain	Ichi	had	leaped	to	his	feet	,	and	now	reached	out	to	grip	the
队长	一	有	跳跃	到	他的	脚	,	和	现在	达到	出去	到	紧握	这

[ˈɑːpɝˌeɪtɝz] [hænd] .

operator's	hand	.
操作员的	手	.

一之队长猛地站起身，伸手抓住操作员的手。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [kɑːˈneɪkoʊ] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃiliən] [wɔːr] [ʃɪp] [sɑːlvɑːˈdɔreɪ] ,

"	For	the	present	,	Kaneko	,	"	he	cried	,	"	this	is	the	Chilian	war	ship	Salvadore	,
"	为了	这	展示	,	金子	,	"	他	哭	,	"	这	是	这	智利	战争	船	萨尔瓦多	,

“目前，金子，”他喊道，“这是智利战舰萨尔瓦多号。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsæmuraɪ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃiliən] [ˈneɪv(ə)l] [ˈsɜːrvɪs] . "

and	we	of	the	Young	Samurai	are	in	the	Chilian	naval	service	.	"
和	我们	的	这	年轻的	武士	是	在	这	智利	海军	服务	.	"

我们这些年轻武士都在智利海军服役。

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ['kæptɪn] ! "
" That is good , captain ! "
" 那 是 好的 , 队长 ! "

“很好，船长！”

" [ðə; ði] ['græmpəs] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm] [juː 'es] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" The Grampus will be expecting a call from us , " pursued the captain .
" 这 革兰氏染色剂 将要 是 期待 一个 称呼 从 我们 , " 追击 这 队长 .

“格朗普斯号会等着我们的电话，”船长接着说道。

" [huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əˈθɔːrətiz] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['gʌvərnmənt]
" Who knows but the United States authorities have asked the Chilian government
" WHO 知道 但 这 团结的 各州 当局 有 问 这 智利 政府
[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɑːlvɑːˈdɔreɪ] [miːt] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ænd; ənd] ['eskɔːrt] [hɜːr; hər] [tuː; tə]
to have the Salvadore meet the submarine and escort her to
到 有 这 萨尔瓦多 见面 这 潜艇 和 护送 她 到
[ˌvælpəˈraisəu] ,
Valparaiso ,
瓦尔帕莱索 ,

谁知道呢，但美国当局已经要求智利政府让“萨尔瓦多”号与潜艇会合，并护送它前往瓦尔帕莱索。

[ðʌs] [əˈfɔːd] [hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ? "
thus affording her protection from the Sons of the Rising Sun ? "
因此 负担得起 她 保护 从 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 ? "

这样就能保护她免受旭日之子的侵害吗?

" [ɪgˈzæktli] [soʊ] , ['kæptɪn] !
" Exactly so , captain !
" 确切地 所以 , 队长 !

“正是如此，船长！”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðə; ði] ['græmpəs] ,
We shall find the Grampus ,
我们 将 寻找 这 革兰氏染色剂 ,

我们一定会找到格朗普斯。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]
and we shall prevent her from falling into the hands of the United
和 我们 将 防止 她 从 坠落 进入 这 双手 的 这 团结的
[steɪts] ['gʌvərnmənt] [æt; ət] [mer] ['aɪlənd] . "
States Government at Mare Island . "
各州 政府 在 母马 岛 . "

我们将阻止她落入美国政府在马雷岛的手中。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] !
" We shall !
" 我们 将 !

“我们一定会！”

" [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [grɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [krɔːst] [ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd]
" and a look of grim determination crossed the captain's face as he moved
" 和 一个 看 的 严峻 决心 交叉 这 船长的 脸 作为 他 已搬
['hɜːrɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
hurriedly toward the door .
匆匆 朝向 这 门 .

“船长脸上露出了坚定的神情，他匆匆走向门口。”

" [ˈbɑːnˈzai] , [niˈpɔn; ˈnipɔn] ! " [kɔːld] [kɑːˈneɪkoʊ] .
" Banzai , Nippon ! " called Kaneko .
" 万岁 , 日本 ! " 称为 金子 .

“万岁，日本！”金子喊道。

['kæptɪn] ['iːˌtʃiː] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Captain	**Ichi**	**,**	**pausing**	**a**	**moment**	**,**
队长	一	,	暂停	一个	片刻	,

队长一之濑顿了顿，

[pʊld] [ə; eɪ][flæg][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪlənd]['empaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

pulled	**a**	**flag**	**of**	**his**	**island**	**empire**	**from**	**his**	**pocket**	**and**	**pressed**	**it**	**to**
拉	一个	旗帜	的	他的	岛	帝国	从	他的	口袋	和	按下	它	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	**lips**	**.**
他的	嘴唇	.

他从口袋里掏出一面代表他岛屿帝国的旗帜，按在嘴唇上。

[dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [luː'tenənt] ,

Just	**outside**	**the**	**door**	**of**	**the**	**wireless**	**room**	**he**	**met**	**the**	**lieutenant**	**,**
只是	外部	这	门	的	这	无线的	房间	他	遇见	这	中尉	,

就在无线电室门口，他遇到了那位中尉。

[rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] " ['steɪʃ(ə)n] .

repeating	**to**	**him**	**what**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**the**	**"**	**station**	**.**
重复	到	他	什么	有	已采取	地方	在	这	"	车站	.

向他复述了在"车站"里发生的事情。

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [slæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [ɪk'stætɪkli] .

"	**The**	**lieutenant**	**slapped**	**his**	**hands**	**ecstatically**	**.**
"	这	中尉	被掌掴	他的	双手	欣喜若狂	.

中尉欣喜若狂地拍着手。

" [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ɑːn] [ðiːz] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][tuː; tə] [mer]

"	**We**	**will**	**call**	**on**	**these**	**Americans**	**who**	**are**	**taking**	**the**	**submarine**	**to**	**Mare**
"	我们	将要	称呼	在	这些	美国人	WHO	是	采取	这	潜艇	到	母马

['aɪlənd] ,

Island	**,**
岛	,

"我们将呼吁那些驾驶潜艇前往马雷岛的美国人……"

" [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .

"	**said**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	说	这	中尉	.

"中尉说道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] [tʃæns] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] , ['kæptɪn] ['iːˌtʃiː] ! "

"	**It**	**is**	**a**	**rare**	**chance**	**to**	**accomplish**	**our**	**work**	**,**	**Captain**	**Ichi**	**!**	**"**
"	它	是	一个	稀有的	机会	到	完成	我们的	工作	,	队长	一	!	"

"这是完成我们任务的难得机会，伊奇队长！"

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] !

"	**There**	**could**	**not**	**be**	**a**	**better**	**chance**	**!**
"	那里	可以	不是	是	一个	更好的	机会	!

"没有比这更好的机会了！"

[ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] [ðiːz] ['sʌðərn] ['wɔːtərz] .

If	**possible**	**,**	**the**	**submarine**	**must**	**be**	**destroyed**	**in**	**these**	**southern**	**waters**	**.**
如果	可能的	,	这	潜艇	必须	是	损毁	在	这些	南部	水	.

如果可能，必须在这些南部海域摧毁这艘潜艇。

[ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

That	**,**	**you**	**know**	**,**
那	,	你	知道	,

你知道，

[wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)l] [ænd; ənd]

will	give	us	an	opportunity	to	change	the	color	of	our	vessel	and
将要	给	我们	一个	机会	到	改变	这	颜色	的	我们的	血管	和

[kən'tɪnjuː] ['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['kruːzɪŋ] [tɔːrd] ['jʊrəp] !

continue	our	peaceful	cruising	toward	Europe	!
继续	我们的	和平	巡航	朝向	欧洲	!

这将给我们一个机会来改变我们船只的颜色，并继续我们向欧洲的和平航行！

['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði] [wʌnz] [huː] [dɪ'strɔɪd] [ðɪs]

Our	government	will	never	know	that	we	were	the	ones	who	destroyed	this
我们的	政府	将要	绝不	知道	那	我们	是	这	一个	WHO	损毁	这

['menəs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [niˈpɔn; 'nipɔn] ! "

menace	to	our	beloved	Nippon	!	"
威胁	到	我们的	心爱	日本	!	"

我们的政府永远不会知道，是我们摧毁了这个威胁我们挚爱的日本的祸害！

" [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] — —

"	If	they	knew	it	at	home	—	—
"	如果	他们	知道	它	在	家	—	—

“如果他们在家就知道——

" [ðə; ði] [luː'tenənt] [dɪd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪnst] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	The	lieutenant	did	not	finish	,	but	winced	and	shrugged	his	shoulders	.
"	这	中尉	做过	不是	结束	,	但	畏缩	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

“中尉没有说完，而是皱了皱眉，耸了耸肩。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hevɪli] ['pʌnɪʃt] .

"	We	should	be	heavily	punished	.
"	我们	应该	是	重度	受到惩罚	.

我们应该受到严厉的惩罚。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [wʊd] [dɪ'mænd] [ðæt] [wiː; wi]

Even	if	the	United	States	found	it	out	,	their	government	would	demand	that	we
甚至	如果	这	团结的	各州	成立	它	出去	,	他们的	政府	会	要求	那	我们

[biː; bi] [hʌŋ] . "

be	hung	.	"
是	悬挂	.	"

即使美国政府发现了这件事，他们也会要求把我们绞死。

" [ˌhɑːrɪ'kɑːriː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] !

"	Harikari	before	that	!
"	哈里卡里	前	那	!

“在那之前！”

" [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

"	[	Pg	3	]
"	[	页	3	]

[第3页]

" [ˌhɑːrɪ'kɑːriː] ?

"	Harikari	?
"	哈里卡里	?

“哈里卡里？”

[jes] — [pər'hæps] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [best] , ['eniweɪ] .

Yes	—	perhaps	that	may	be	best	,	anyway	.
是的	—	也许	那	可能	是	最好的	,	反正	.

是的——或许那样才是最好的。

[wiː; wi][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [laɪf] [tuː; tə] [gɪv] [fɔːr; fər][niˈpɔn; 'nipɔn] . "

We	have	but	one	life	to	give	for	Nippon	.	"
我们	有	但	一	生活	到	给	为了	日本	.	"

我们只有一条命可以献给日本。

" [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['vaʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	And	we	have	vowed	to	give	it	!
"	和	我们	有	发誓	到	给	它	!

“我们已发誓要给予！”

['kæptɪn] , [meɪ] [aɪ][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['græmpəs] ?

Captain	,	may	I	be	one	of	those	who	visit	the	Grampus	?
队长	,	可能	我	是	一	的	那些	WHO	访问	这	革兰氏染色剂	?

船长，我可以成为参观格朗普斯号的游客之一吗?

" ['kæptɪn] ['iːˌtʃiː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Captain	Ichi	shook	his	head	.
"	队长	一	摇晃	他的	头	.

“队长一智摇了摇头。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	am	sorry	,	"	said	he	,
"	我	是	对不起	,	"	说	他	,

“我很抱歉，”他说。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [pʊt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][mʌst; məst][hæv; həv] [streɪt] [aɪz] !

"	but	those	who	put	off	to	the	submarine	must	have	straight	eyes	!
"	但	那些	WHO	放	离开	到	这	潜艇	必须	有	直的	眼睛	!

“但是那些前往潜艇的人必须目光敏锐！”

[ðɪs] ['moʊtər] [mæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ə'mɛrɪkənz] [aɪ]['evər][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [wɪð; wɪθ] .

This	Motor	Matt	is	one	of	the	sharpest	Americans	I	ever	had	anything	to	do	with	.
这	发动机	马特	是	一	的	这	最锋利	美国人	我	曾经	有	任何事物	到	做	和	.

这位“汽车人”马特是我接触过的最精明的美国人之一。

[slænt] [aɪz] , [luː'tenənt] , [wʊd] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['tʃiliən] .

Slant	eyes	,	lieutenant	,	would	prove	that	we	are	not	Chilians	.
倾斜	眼睛	,	中尉	,	会	证明	那	我们	是	不是	智利人	.

斜眼，中尉，就能证明我们不是智利人。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [aɪz] [kæn; kən][goʊ][ɪn][ðə; ði][boʊt] . "

Only	those	who	have	such	eyes	can	go	in	the	boat	.	"
仅有的	那些	WHO	有	这样的	眼睛	能	去	在	这	船	.	"

只有拥有这种眼神的人才能上船。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [keɪp] ? "

"	She	is	below	the	cape	?	"
"	她	是	以下	这	岬	?	"

“她在披风下面吗？”

" [soʊ] ['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] [rɪ'pɔːrts] .

"	So	Punta	Arenas	reports	.
"	所以	蓬塔	竞技场	报告	.

蓬塔阿雷纳斯报道。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	The	captain	turned	and	made	his	way	to	the	bridge	.
"	这	队长	转向	和	制成	他的	方式	到	这	桥	.

船长转身走向舰桥。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['lʊkˌaʊts] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsthed] , [iːtʃ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	were	two	lookouts	at	the	masthead	,	each	watching	the	surface	of	the
那里	是	二	瞭望台	在	这	报头	,	每个	观看	这	表面	的	这

['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [bɪ'nɑːkjələrz] .

ocean	with	powerful	binoculars	.
海洋	和	强大的	双筒望远镜	.

桅杆顶端有两个瞭望员，每人都用高倍望远镜观察海面。

['kæptɪn] ['iːˌtʃiː] [geɪv] [ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [fɔːr; fər]

Captain	Ichi	gave	the	quartermaster	his	course	and	signaled	the	engine	room	for
队长	一	给予	这	军需	他的	课程	和	发出信号	这	引擎	房间	为了

[ðə; ði] [best] [spiːd] .

the	best	speed	.
这	最好的	速度	.

船长伊奇向军需官报告了航向，并向机舱发出信号，要求以最快速度航行。

[ðə; ði] ['stiːmər] , ['flɔntɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːls] ['kʌlɚz] , [bɔːr] ['swɪftli] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd]

The	steamer	,	flaunting	her	false	colors	,	bore	swiftly	away	to	the	southward
这	汽船	,	炫耀	她	错误的	颜色	,	钻孔	迅速地	离开	到	这	向南

[ænd; ənd] [tɔːrd] [keɪp] [hɔːrn] ,

and	toward	Cape	Horn	,
和	朝向	岬	喇叭	,

那艘汽船亮着假旗，迅速向南驶去，朝着合恩角方向驶去。

[bent] [ə'pɑːn][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tretʃəri] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [maɪndz][ʌv; əv]['ɑːfəsərz]

bent	upon	an	act	of	treachery	which	,	to	the	misguided	minds	of	officers
弯曲	之上	一个	行为	的	背信弃义	哪个	,	到	这	错误的	思想	的	警官

[ænd; ənd] [kruː] ,

and	crew	,
和	全体人员	,

一心想要实施背叛行为，在那些被误导的军官和船员看来，

[siːmd] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['peɪtriətɪzəm] .

seemed	an	act	of	the	highest	patriotism	.
似乎	一个	行为	的	这	最高	爱国主义	.

这似乎是最崇高的爱国行为。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['klɪpɪŋ] [ðə; ði] ['drægənz] [klɔːz] .

CLIPPING	THE	DRAGON'S	CLAWS	.
剪裁	这	龙的	爪子	.

剪掉龙爪。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] , ['meɪti] ? "

"	Will	it	work	,	matey	?	"
"	将要	它	工作	,	伙计	?	"

“这招管用吗，伙计？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] .

"	It	ought	to	—	providing	there	is	anything	for	it	to	work	with	.
"	它	应该	到	—	提供	那里	是	任何事物	为了	它	到	工作	和	.

“应该可以——前提是它有东西可以利用。”

[wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [baɪ] ['waɪərləs] , [dɪk] ,

When	you	talk	by	wireless	,	Dick	,
什么时候	你	讲话	经过	无线的	,	迪克	,

迪克，你用无线电通话的时候.....

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd] ['ɪnstrəmənt] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]

you	know	there	has	got	to	be	a	second	instrument	within	reach	of	your
你	知道	那里	有	得到	到	是	一个	第二	乐器	之内	抵达	的	你的

['həːtsiən] [weɪvz] .

Hertzian	waves	.
赫兹	波浪	.

你知道，你的赫兹波附近肯定还有第二个仪器。

['lʌki] [wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] ['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

Lucky	we	were	able	to	pick	up	that	wireless	instrument	in	Buenos	Ayres	.
幸运的	我们	是	有能力的	到	挑选	向上	那	无线的	乐器	在	布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

幸好我们在布宜诺斯艾利斯买到了那台无线乐器。

['lʌki] , [tuː] , [ðæt] ['ensən] ['glɛni] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] ['spænɪʃ] .

Lucky	,	too	,	that	Ensign	Glennie	knows	how	to	use	the	key	and	to	talk	Spanish	.
幸运的	,	也	,	那	军旗	格伦尼	知道	如何	到	使用	这	钥匙	和	到	讲话	西班牙语	.

幸运的是，格伦妮少尉既会用钥匙，又会说西班牙语。

" [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][boʊld]['hedlənd,'hedlænd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [keɪp] ['vəːdʒinz][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn]

"	Just	behind	a	bold	headland	to	the	north	of	Cape	Virgins	and	within
"	只是	在后面	一个	大胆的	海岬	到	这	北	的	岬	处女	和	之内

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [gəl'jeigəu] ,

the	mouth	of	the	River	Gallego	,
这	嘴	的	这	河	加列戈	,

“就在维尔京角北部一个高耸的海岬后面，加列戈河的河口内，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['æŋkər] .

the	submarine	Grampus	was	anchored	.
这	潜艇	革兰氏染色剂	曾是	锚定	.

潜艇“格朗普斯”号已抛锚停泊。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [leɪ] [stiːp] [tuː; tə] ,

The	shore	of	the	little	bay	lay	steep	to	,
这	支撑	的	这	小的	湾	躺	陡	到	,

小海湾的岸边陡峭地向下延伸，

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['biːɪŋ] [muəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][dʒʌmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdɪd] [bæŋk] .

the	submarine	being	moored	within	a	jump	of	the	wooded	bank	.
这	潜艇	存在	系泊	之内	一个	跳	的	这	树木繁茂的	银行	.

潜艇停泊在离树木繁茂的河岸不远的地方。

['waɪɜ-z, 'waɪrz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔniŋ] - ['taʊər] [hætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft] , [krɔːst] [ðə; ði]

Wires	issued	from	the	conning	-	tower	hatch	of	the	craft	,	crossed	the
电线	发布	从	这	骗局	-	塔	孵化	的	这	工艺	,	交叉	这

[stretʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

stretch	of	water	,
拉紧	的	水	,

从舰艇指挥塔舱口伸出的钢索横跨水面，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ] [haɪ] [triː] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] ['brænʧɪz] .

and	climbed	a	high	tree	that	had	been	stripped	of	its	branches	.
和	攀登	一个	高的	树	那	有	到过	脱衣舞	的	它是	分支	.

然后爬上一棵被剥去了树枝的高树。

[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [hʌŋ] [ðə; ði] .

From	the	top	of	the	tree	hung	the	aërials	.
从	这	顶部	的	这	树	悬挂	这	艾尔亚斯	.

树顶上悬挂着天线。

[bɪ'loʊ] [dek] , [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['henri] ['glɛni]

Below **deck** **,** **in** **the** **periscope** **room** **,** **was** **the** **instrument** **,** **with** **John** **Henry** **Glennie**

以下 甲板 , 在 这 潜望镜 房间 , 曾是 这 乐器 , 和 约翰 亨利 格伦尼

, ['ensən] , [juː] . [es] . [en] . ,

, **Ensign** **,** **U** **.** **S** **.** **N** **.** **,**

, 军旗 , U . S . N . ,

在甲板下的潜望镜室里，摆放着这台仪器，还有美国海军少尉约翰·亨利·格伦尼。

['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kiː] .

waiting **at** **the** **key** **.**

等待 在 这 钥匙 .

守在钥匙旁。

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['fɛrəl] [wɜːr; wər][ɑːn] [dek] .

Motor **Matt** **and** **Dick** **Ferral** **were** **on** **deck** **.**

发动机 马特 和 迪克 铁 是 在 甲板 .

摩托艇的马特和迪克·费拉尔在甲板上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['meɪti] , " [went] [ɑːn] [dɪk] ,

" **Are** **you** **sure** **,** **matey** **,** **"** **went** **on** **Dick** **,**

" 是 你 当然 , 伙计 , " 去 在 迪克 ,

“你确定吗，伙计？”迪克继续说道。

" [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒæp] ['stiːmər] ['aʊər; ɑːr] ['lʊkaʊt] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ?

" **that** **that** **was** **the** **Jap** **steamer** **our** **lookout** **raised** **from** **the** **headland** **?**

" 那 那 曾是 这 日本 汽船 我们的 瞭望台 提高 从 这 海岬 ?

"

"

"

“那是我们瞭望员从海岬上发现的日本轮船吗？”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wer] [ðoʊz] ['dʒæps][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

" **We** **can't** **be** **sure** **of** **anything** **where** **those** **Japs** **are** **concerned** **.**

" 我们 不能 是 当然 的 任何事物 在哪里 那些 日本人 是 担心的 .

“对于那些日本人，我们什么都不能确定。”

[ðə; ði] ['stiːmər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ɔːl'ðoʊ] ['dɪfrəntli] ['peɪntɪd] .

The **steamer** **was** **of** **about** **the** **same** **size** **,** **although** **differently** **painted** **.**

这 汽船 曾是 的 关于 这 相同的 尺寸 , 虽然 不同 绘 .

这艘汽船大小差不多，只是涂装不同。

[bʌt; bət] , [ðen] , [peɪnt] [ɪz] [tʃiːp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [ɪn][ə; eɪ]

But **,** **then** **,** **paint** **is** **cheap** **,** **and** **it** **sometimes** **makes** **a** **big** **difference** **in** **a**

['boʊts] [ə'pɪrəns] .

boat's **appearance** **.**

船的 外貌 .

但是，油漆很便宜，而且有时能给船的外观带来很大的改变。

[ðə; ði] [sə'spɪʃəs] ['sɜːrkəmstæns] [ɪz] [ðæt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The **suspicious** **circumstance** **is** **that** **,** **while** **she** **was** **passing** **the** **mouth** **of** **the**

['gælɪgoʊz] ,

Gallegos **,**

加列戈斯 ,

可疑之处在于，当她经过加列戈斯河口时，

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['tʃiliən] [flæg] . "

she **pulled** **down** **the** **cross** **of** **St** **.** **George** **and** **ran** **up** **the** **Chilian** **flag** **.** **"**

她 拉 向下 这 叉 的 英石 . 乔治 和 跑 向上 这 智利 旗帜 . "

她扯下圣乔治十字架，升起智利国旗。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] ['waɪərləs] [mɑːsts] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	And	she	had	two	wireless	masts	!	"	exclaimed	Dick	.
"	和	她	有	二	无线的	桅杆	!	"	惊呼	迪克	.

“她居然还有两座无线电发射塔！”迪克惊呼道。

" [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɑːr; ər]['waɪli] [tʃæps] , [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]

"	These	Sons	of	the	Rising	Sun	are	wily	chaps	,	but	,	seeing	that	we	have
"	这些	儿子们	的	这	崛起	太阳	是	狡猾的	小伙子们	,	但	,	看到	那	我们	有

[kʌm] [frʌm; frəm]['pærə] ,

come	from	Para	,
来	从	帕拉	,

“这些日出之子狡猾无比，但是，鉴于我们来自帕拉，

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['iːstərn] [koʊst] [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['trʌb(ə)l] ,

all	down	the	eastern	coast	of	South	America	without	any	trouble	,
全部	向下	这	东	海岸	的	南	美国	没有	任何	麻烦	,

沿着南美洲东海岸一路畅通无阻，

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒæps][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

I	was	beginning	to	think	the	Japs	had	given	up	,
我	曾是	开始	到	思考	这	日本人	有	给定	向上	,

我开始觉得日本人已经放弃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [kruːz] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]

and	that	they	were	going	to	let	us	finish	our	long	cruise	without	paying
和	那	他们	是	去	到	让	我们	结束	我们的	长的	巡航	没有	付费

[ˌjuː 'es] ['eni] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] . "

us	any	more	attention	.	"
我们	任何	更多的	注意力	.	"

他们打算让我们完成漫长的航程，不再理会我们。

" [rɪ'membər] [wʌt] ['mɪstər] . ['brɪgəm] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][æt; ət]['pærə] , [toʊld][ˌjuː 'es] ,

"	Remember	what	Mr	.	Brigham	,	the	American	consul	at	Para	,	told	us	,
"	记住	什么	先生	.	布里格姆	,	这	美国人	领事	在	帕拉	,	讲述	我们	,

“记住美国驻帕拉领事布里格姆先生告诉我们的话，

[dɪk] — [ðæt] [ðiːz] [fə'nætɪkl] [jʌŋ] ['dʒæps] ['nevər] [tɜːrn] [bæk] [wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [ðer; ðər]

Dick	—	that	these	fanatical	young	Japs	never	turn	back	once	they	have	set	their
迪克	—	那	这些	狂热的	年轻的	日本人	绝不	转动	后退	一次	他们	有	放	他们的

[hændz][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

hands	to	a	piece	of	work	.
双手	到	一个	片	的	工作	.

迪克——这些狂热的日本年轻人一旦着手做某件事，就绝不会回头。

['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['græmpəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Our	business	is	to	get	the	Grampus	around	the	Horn	and	into	the	hands	of
我们的	商业	是	到	得到	这	革兰氏染色剂	大约	这	喇叭	和	进入	这	双手	的

[ðə; ði] ['kɑːməndænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][jɑːrd][æt; ət] [mer] ['aɪlənd] ,

the	commandant	of	the	navy	yard	at	Mare	Island	,
这	指挥官	的	这	海军	院子	在	母马	岛	,

我们的任务是把“格朗普斯”号运过合恩角，送到马雷岛海军造船厂司令手中。

[ænd; ənd] [kə'lekt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] .

and	collect	a	hundred	thousand	dollars	for	Captain	Nemo	,	Jr	.
和	收集	一个	百	千	美元	为了	队长	尼莫	,	小	.

并为小尼莫船长筹集十万美元。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [keɪm] [nɪr] ['wɪnɪŋ] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [wei]

The	Sons	of	the	Rising	Sun	came	near	winning	while	we	were	on	the	way
这	儿子们	的	这	崛起	太阳	来了	靠近	获胜	尽管	我们	是	在	这	方式

[frʌm; frəm][pɔːrt][ʌv; əv] [speɪn] [tuː; tə]['pærə] ,

from	Port	of	Spain	to	Para	,
从	港口	的	西班牙	到	帕拉	,

在我们从西班牙港前往帕拉的途中，“旭日之子”队差点就赢了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɔːz]

and	the	mere	fact	that	we	got	the	best	of	them	isn't	going	to	cause
和	这	仅仅	事实	那	我们	得到	这	最好的	的	他们	不是	去	到	原因

[ðem; ðəm][tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [hɔːl] [ɔːf] .

them	to	throw	up	their	hands	and	haul	off	.
他们	到	扔	向上	他们的	双手	和	运输	离开	.

仅仅因为我们战胜了他们，并不会让他们就此放弃逃跑。

" [[ə; eɪ]]

"	[	A	]
"	[	一个	]

“[一个]

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[haʊ] ['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] [kə'mɪʃnd] [baɪ] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . ,

How	Motor	Matt	and	his	chums	were	commissioned	by	Captain	Nemo	,	Jr	.	,
如何	发动机	马特	和	他的	朋友们	是	委托	经过	队长	尼莫	,	小	.	,

“摩托马特”和他的伙伴们是如何受尼莫船长二世委托的，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['græmpəs] [ə'raʊnd] [saʊθ] [ə'merɪkə] [tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [met]

to	take	the	Grampus	around	South	America	to	San	Francisco	,	how	they	met
到	拿	这	革兰氏染色剂	大约	南	美国	到	圣	弗朗西斯科	,	如何	他们	遇见

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['enəmi] ,

unexpected	enemies	,
意外	敌人	,

带着格朗普斯号环游南美洲前往旧金山，途中他们遇到了意想不到的敌人。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][set] [fɔːrθ] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər]

and	how	they	worsted	them	,	was	set	forth	in	No	.	18	of	the	Motor
和	如何	他们	最差	他们	,	曾是	放	前进	在	不	.	-	的	这	发动机

['stɔːriz] ,

Stories	,
故事	,

他们是如何击败对手的，在《汽车故事》第18期中有详细描述。

" ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] . "

"	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.	"
"	发动机	马特	在	巴西	;	或者	,	在下面	这	亚马逊	.	"

“巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。”

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['waɪərləs] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ðæt] ['stiːmər] , " [əb'zɜːrvd] [dɪk] ['spekjələtɪvli] ,

"	If	there's	a	wireless	machine	on	that	steamer	,	"	observed	Dick	speculatively	,
"	如果	有	一个	无线的	机器	在	那	汽船	,	"	观察到	迪克	推测性地	,

“如果那艘轮船上有一台无线电台，”迪克推测道，

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒæps] . "

"	it	doesn't	seem	to	me	that	she	can	belong	to	the	Japs	.	"
"	它	不	似乎	到	我	那	她	能	属于	到	这	日本人	.	"

“我觉得她不可能属于日本人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['iziə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒæps][tuː; tə] [ɪn'stɔːl] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [ðæn; ðən]

"	It	was	probably	easier	for	the	Japs	to	install	a	wireless	apparatus	than
"	它	曾是	大概	更轻松	为了	这	日本人	到	安装	一个	无线的	设备	比

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

it	was	for	us	.
它	曾是	为了	我们	.

“对日本人来说，安装无线设备可能比我们容易得多。”

[ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər]['ves(ə)l]

Undoubtedly	they	had	every	part	of	the	machine	in	the	hold	of	their	vessel
无疑	他们	有	每一个	部分	的	这	机器	在	这	抓住	的	他们的	血管

[wen] [ðeɪ] [left][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

when	they	left	their	own	country	.
什么时候	他们	左边	他们的	自己的	国家	.

毫无疑问，他们离开自己的国家时，船舱里已经装满了这台机器的所有部件。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['sekənd] - [hænd] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət]

As	for	us	,	we	had	to	pick	up	a	second	-	hand	instrument	at
作为	为了	我们	,	我们	有	到	挑选	向上	一个	第二	-	手	乐器	在

[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .

Buenos	Ayres	.
布宜诺斯艾利斯	艾尔斯	.

至于我们，我们只能在布宜诺斯艾利斯买一件二手乐器。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ˌjuː 'es]['eni] ;

I	don't	know	that	wireless	telegraphy	is	going	to	help	us	any	;
我	不	知道	那	无线的	电报	是	去	到	帮助	我们	任何	;

我不知道无线电报能否对我们有所帮助；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

but	there's	a	chance	that	it	may	,
但	有	一个	机会	那	它	可能	,

但也不排除这种可能性。

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] [nɪ'glekt] ['eni] [tʃæns] [ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][klɪp][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	can't	neglect	any	chance	if	we	want	to	clip	the	claws	of	the
和	我们	不能	忽视	任何	机会	如果	我们	想	到	夹子	这	爪子	的	这

['drægən] . "

dragon	.	"
龙	.	"

如果我们想要剪掉恶龙的爪子，就不能放过任何机会。

" [raɪt] - [oʊ] , [oʊld] [ʃɪp] !

"	Right	-	o	,	old	ship	!
"	正确的	-	o	,	老的	船	!

“好嘞，老船！”

['brɪgəm] [toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [noʊ] [wʌt] [pɔːrts][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][kɔːl][æt; ət] ,

Brigham	told	us	not	to	let	any	one	know	what	ports	we	were	to	call	at	,
布里格姆	讲述	我们	不是	到	让	任何	一	知道	什么	端口	我们	是	到	称呼	在	,

布里格姆告诉我们不要让任何人知道我们要停靠哪些港口，

[ɔːr] [wʌt] [kɔːrs] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] .

or	what	course	we	were	going	to	take	.
或者	什么	课程	我们	是	去	到	拿	.

或者我们要采取什么路线。

[ɪf] [ðæt] ['stiːmər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒæps] ,

If	that	steamer	belongs	to	the	Japs	,
如果	那	汽船	属于	到	这	日本人	,

如果那艘轮船属于日本人，

[ðoʊz] [əˈbɔːrd] [wəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [məˈgelən] [streɪt] [ɔːr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn]

those	aboard	won't	know	whether	we're	going	through	Magellan	Strait	or	around	the	Horn
那些	船上	惯于	知道	无论	是	去	通过	麦哲伦	海峡	或者	大约	这	喇叭

. "

: "

. "

船上的人不会知道我们是要穿过麦哲伦海峡还是绕过合恩角。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz] , " [sed] [mæt] [rɪˈflektɪvli] , " [ˈkæri] [ˌjuː ˈes] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] ,

"	Our	orders	,	"	said	Matt	reflectively	,	"	carry	us	around	the	Horn	,
"	我们的	订单	,	"	说	马特	反思地	,	"	携带	我们	大约	这	喇叭	,

“我们的命令，”马特若有所思地说，“是带我们绕过合恩角。”

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	those	orders	were	given	when	it	was	not	known	that	the	Sons	of	the
但	那些	订单	是	给定	什么时候	它	曾是	不是	已知	那	这	儿子们	的	这

['raɪzɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər][ˈæftər][ˌjuː ˈes] . "

Rising	Sun	were	after	us	.	"
崛起	太阳	是	后	我们	.	"

但下达这些命令时，我们并不知道旭日之子正在追捕我们。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʊkaʊt] [ʌp][ɑːn][tɑːp]

"	It	was	a	good	scheme	putting	in	here	and	sending	a	lookout	up	on	top
"	它	曾是	一个	好的	方案	推杆	在	这里	和	发送	一个	瞭望台	向上	在	顶部

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈhedlənd,ˈhedlænd] ,

of	that	headland	,
的	那	海岬	,

“在这里设置瞭望哨，并在岬角顶上派人瞭望，这确实是个好主意。”

" [ænd; ənd] [dɪk] [piəd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪ] [pɔɪnt] [wer] ['spiːk] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	and	Dick	peered	up	toward	the	high	point	where	Speake	was	sitting	with	a
"	和	迪克	窥视	向上	朝向	这	高的	观点	在哪里	斯皮克	曾是	坐着	和	一个

[glæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

glass	to	his	eyes	.
玻璃	到	他的	眼睛	.

迪克抬头望向斯皮克所在的高处，斯皮克正拿着酒杯对着眼睛。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] , [juːd] ['nevər] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['stiːmər] , [ɔːr] — —

"	If	you	hadn't	done	that	,	you'd	never	have	seen	that	steamer	,	or	—	—
"	如果	你	之前没有	完毕	那	,	你会	绝不	有	已见	那	汽船	,	或者	—	—

“如果你没那么做，你就永远不会看到那艘轮船，或者——”

" [dɪk] [wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bluː] [flæʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

"	Dick	was	interrupted	by	a	blue	flash	from	the	top	of	the	tree	.
"	迪克	曾是	中断	经过	一个	蓝色的	闪光	从	这	顶部	的	这	树	.

“迪克的话被树顶上闪过的一道蓝光打断了。”

" [straɪk] [ˌem ˈiː] ['lʌki] !

"	Strike	me	lucky	!
"	罢工	我	幸运的	!

“我走运了！”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [græbɪŋ] ['mætz] [ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [tens] [grɪp] .

"	he	broke	off	,	grabbing	Matt's	arm	in	a	tense	grip	.
"	他	打破	离开	,	抓取	马特的	手臂	在	一个	紧张	紧握	.

他突然停了下来，紧紧抓住马特的胳膊。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "

"	What	does	that	mean	?	"
"	什么	做	那	意思是	?	"

“这意味着什么？”

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " ['ænsər] [mæt] [ɪk'saɪtɪdli] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] ['dɪks] [hænd][ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [tɔːrd]
" It means , " answered Matt excitedly , shaking off Dick's hand and hurrying toward
" 它 方法 , " 回答 马特 兴奋地 , 摇晃 离开 迪克的 手 和 匆忙 朝向
[ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] ,
the conning tower ,
这 骗局 塔 ,

“意思是，”马特兴奋地回答道，甩开迪克的手，匆匆走向指挥塔。

" [ðæt] ['glɛni] [ɪz][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] .
" that Glennie is in communication with somebody .
" 那 格伦尼 是 在 沟通 和 某人 .

“格伦妮正在和某人联系。”

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] , [dɪk] , [waɪl] [aɪ][goʊ] [bɪ'loʊ] .
Stay here and watch , Dick , while I go below .
停留 这里 和 手表 , 迪克 , 尽管 我 去 以下 .

迪克，你待在这里看着，我下去看看。

" [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] .
" In the periscope room all was excitement .
" 在 这 潜望镜 房间 全部 曾是 激动 .

“潜望镜室里一片欢腾。”

- , ['geɪnz] , [kɑːrl] , [ænd; ənd] ['glɛni] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪtʃ] , ['loʊdɪd]
Clackett , Gaines , Carl , and Glennie were grouped about a table which , loaded
- , 盖恩斯 , 卡尔 , 和 格伦尼 是 分组 关于 一个 桌子 哪个 , 已加载
[wɪð; wɪθ] ['sendɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] ,
with sending and receiving apparatus ,
和 发送 和 接收 设备 ,

克拉克特、盖恩斯、卡尔和格伦尼围坐在一张桌子旁，桌子周围摆满了发送和接收设备。

[kəm'pliːtli] [fɪld] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
completely filled one end of the chamber .
完全地 已填 一 结尾 的 这 房间 .

完全填满了腔室的一端。

['ensən] ['glɛni] , [strɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [wʌz; wəz] [hʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [kiː] ,
Ensign Glennie , stripped to his shirt , was humped over the key ,
军旗 格伦尼 , 脱衣舞 到 他的 衬衫 , 曾是 驼背 超过 这 钥匙 ,

格伦尼少尉赤裸着上身，趴在钥匙上。

['kræmɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] [foʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] ['breθləsli] .
cramming the ear phone to the side of his head and listening breathlessly .
临时抱佛脚 这 耳朵 电话 到 这 边 的 他的 头 和 聆听 气喘吁吁 .

他把耳机紧紧贴在脑袋一侧，屏住呼吸倾听。

[mæt] [pʊʃt] [kloʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .
Matt pushed close and looked on with deep interest .
马特 推动 关闭 和 看起来 在 和 深的 兴趣 .

马特凑近，饶有兴趣地看着。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] ['glɛni] [liːnd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [siːt] .
" What is it ? " he asked , as Glennie leaned back on his seat .
" 什么 是 它 ? " 他 问 , 作为 格伦尼 倾斜 后退 在 他的 座位 .

“什么事？”他问道，格伦尼向后靠在座位上。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ænsər] .
" I can't make out , " was the ensign's disappointed answer .
" 我 不能 制作 出去 , " 曾是 这 少尉的 失望的 回答 .

“我看不清，”少尉失望地回答道。

" [ðɪs] [oʊld] ['sekənd] - [hænd] ['ɪnstrəmənt] [dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ki:d] ['prɑ:pərli] ,

"	This	old	second	-	hand	instrument	don't	seem	to	be	keyed	properly	,
"	这	老的	第二	-	手	乐器	不	似乎	到	是	按键	适当地	,

“这台旧二手乐器似乎按键有问题，

[ɔ:r] [els] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:θər] [weɪvz] [ænd; ənd]['oʊnli] [kætʃ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv]

or	else	we're	out	of	the	zone	of	the	ether	waves	and	only	catch	snatches	of
或者	别的	是	出去	的	这	区	的	这	醚	波浪	和	仅有的	抓住	抢夺	的

— — [ɑ:] !

—	—	Ah	!
—	—	啊	!

否则我们就脱离了以太波的范畴，只能捕捉到一些零星的——啊！

" [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , ['dʒʌmpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .

"	he	finished	,	jumping	for	the	table	again	.
"	他	完成的	,	跳	为了	这	桌子	再次	.

“说完，他又跳到桌子上。”

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

After	a	few	moments	he	lifted	his	head	.
后	一个	很少	时刻	他	抬起	他的	头	.

过了一会儿，他抬起了头。

" [aɪ] [kɔ:t] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	caught	that	,	"	he	said	.
"	我	捕捉	那	,	"	他	说	.

“我听到了，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['spænɪʃ] .

"	It	was	Spanish	.
"	它	曾是	西班牙语	.

“那是西班牙语。”

- [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃiliən] [wɔ:r] [ʃɪp] [sɑ:lvɑ:'dɔreɪ] , - [ræn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ; - [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? -

-	This	is	the	Chilian	war	ship	Salvadore	,	'	ran	the	message	;	'	what	do	you	want	?	'
-	这	是	这	智利	战争	船	萨尔瓦多	,	-	跑	这	信息	;	-	什么	做	你	想	?	-

“这里是智利战舰萨尔瓦多号，”信息显示，“你们想要什么？”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm]

It	was	clear	as	a	bell	,	and	was	sent	from
它	曾是	清除	作为	一个	钟	,	和	曾是	发送	从

清晰无比，而且是从……发出的

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[sʌm; səm] - ['steɪʃ(ə)n] - ['ferli] [kloʊz] .

some	'	station	'	fairly	close	.
一些	-	车站	-	相当	关闭	.

某个“车站”离得相当近。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ðə; ði] ['ænsər] ,

There	comes	the	answer	,
那里	来	这	回答	,

答案就在这里。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hed] [ɔ:r] [teɪl] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [ðə; ði] ['sendɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪz] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] .

and	I	can't	make	head	or	tail	to	it	—	the	sending	instrument	is	too	far	away	.
和	我	不能	制作	头	或者	尾巴	到	它	—	这	发送	乐器	是	也	远的	离开	.

"

"

"

我完全搞不懂——发送设备离得太远了。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pʊntɝ] [ɝ'i:nəz] , [ɪn][ðə; ði] [streɪt] , " ['əvɜ:d] [mæt] .

"	It	must	come	from	Punta	Arenas	,	in	the	strait	,	"	averred	Matt	.
"	它	必须	来	从	蓬塔	竞技场	,	在	这	海峡	,	"	断言	马特	.

“它一定来自海峡里的蓬塔阿雷纳斯，”马特断言道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['tʃiliən] ['set(ə)lmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:r]

"	That's	a	Chilian	settlement	,	and	the	station	there	is	talking	with	the	war
"	那就是	一个	智利	沉降	,	和	这	车站	那里	是	说	和	这	战争

[ʃɪp] . "

ship	.	"
船	.	"

“那是智利的一个定居点，那里的车站正在与军舰进行对话。”

" [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] ['sti:mər] [ðæt] [pæst] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'goʊ] , " ['kwɑ:lɪfaɪd]

"	Or	with	that	mysterious	steamer	that	passed	here	a	few	hours	ago	,	"	qualified
"	或者	和	那	神秘	汽船	那	通过了	这里	一个	很少	小时	前	,	"	合格的

['glɛni] .

Glennie	.
格伦尼	.

“或者就是几个小时前从这里经过的那艘神秘的汽船，”格伦尼补充道。

" ['paɪ] - ! " ['mʌtəd] [kɑ:rl] .

"	Py	chimineddy	!	"	muttered	Carl	.
"	py	-	!	"	低声说道	卡尔	.

“哎呀，真倒霉！”卡尔嘟囔道。

" [ʃʌst] [tu:; tə] [tɪŋk] [dɑ:t] [ɔ:l] [doʊs] - [væs] - [tru:] ['dɝ:] [er] , [ˌju ɛn 'di] — — "

"	Schust	to	t'ink	dot	all	dose	t'ings	vas	t'rown	troo	der	air	,	und	—	—	"
"	舒斯特	到	墨水	点	全部	剂量	-	血管	-	特鲁	德尔	空气	,	和	—	—	"

"Schust to t'ink dot all dose t'ings vas t'rown troo der air, und——"

" [hɪst] ! " [wɔ:rnd] [mæt] [æz; əz] ['glɛni] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['saʊndər] .

"	Hist	!	"	warned	Matt	as	Glennie	began	to	take	another	message	off	the	sounder	.
"	历史	!	"	警告	马特	作为	格伦尼	开始	到	拿	其他	信息	离开	这	探鱼器	.

“嘶！”格伦尼开始从探照灯上接收另一条信息时，马特警告道。

" [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wɔ:r] [ʃɪp] ['ænsər] , " [sed] ['glɛni] , " - [ɔ:l] [raɪt] ; ['eniθɪŋ] [els] ? - "

"	The	supposed	war	ship	answers	,	"	said	Glennie	,	"	'	All	right	;	anything	else	?	'	"
"	这	据称	战争	船	答案	,	"	说	格伦尼	,	"	-	全部	正确的	;	任何事物	别的	?	-	"

“那艘假扮战舰的船回答说，”格伦尼说，“‘好的，还有什么事吗？’”

" [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['fɑ:loʊz] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] .

"	Try	and	make	out	what	follows	,	if	you	can	,	"	returned	Matt	.
"	尝试	和	制作	出去	什么	跟随	,	如果	你	能	,	"	返回	马特	.

“试着理解一下后面的内容，”马特回答道。

[ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] [tikt] [ɔ:f] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] .

The	chronometer	on	the	wall	ticked	off	seven	minutes	.
这	计时器	在	这	墙	勾选	离开	七	分钟	.

墙上的计时器滴答一声，显示七分钟。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [mæt] , " [sed] ['glɛni] .

"	I	guess	that's	the	end	of	it	,	Matt	,	"	said	Glennie	.
"	我	猜测	那就是	这	结尾	的	它	,	马特	,	"	说	格伦尼	.

“我想事情就到此为止吧，马特，”格伦妮说道。

" ['aʊər; ɑːr][spɑːrk][wəʊnt] ['kæri] [tuː; tə][ðə; ði][lænd]['steɪʃ(ə)n] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Our	spark	won't	carry	to	the	land	station	?	"	queried	Matt	.
"	我们的	火花	惯于	携带	到	这	土地	车站	?	"	查询	马特	.

“我们的火花无法传递到陆地空间站吗？”马特问道。

" [ɪf] [ðerz] [wəʊnt] [kʌm] [hɪr] [dɪ'stɪŋktli] , ['aʊərz][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] . "

"	If	theirs	won't	come	here	distinctly	,	ours	won't	be	able	to	reach	them	.	"
"	如果	他们的	惯于	来	这里	明显地	,	我们的	惯于	是	有能力的	到	抵达	他们	.	"

“如果他们的信息无法清晰地传达到这里，我们的信息也无法传达给他们。”

" [ðen] [wiːl] [get]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] .

"	Then	we'll	get	into	communication	with	the	boat	.
"	然后	出色地	得到	进入	沟通	和	这	船	.

然后我们就可以和船上的人取得联系了。

[æsk] [ɪf] [ʃiːz] [ðə; ði] ['tʃiliən] [wɔːr] [ʃɪp] [sɑːlvɑː'dɔreɪ] .

Ask	if	she's	the	Chilian	war	ship	Salvadore	.
问	如果	她是	这	智利	战争	船	萨尔瓦多	.

问问她是不是智利战舰萨尔瓦多号。

" [ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːrdz][ræn] ['kræklɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

"	The	Spanish	words	ran	crackling	up	the	wires	to	the	top	of	the	tree
"	这	西班牙语	字	跑	噼啪作响	向上	这	电线	到	这	顶部	的	这	树

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf]['ɪntuː] [speɪs] .

and	jumped	off	into	space	.
和	跳了起来	离开	进入	空间	.

“西班牙语单词噼啪作响地沿着电线传到树顶，然后跳入太空。”

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] - [jes] , - [mæt] , " [sed] ['glɛni] .

"	The	answer	is	'	Yes	,	'	Matt	,	"	said	Glennie	.
"	这	回答	是	-	是的	,	-	马特	,	"	说	格伦尼	.

“答案是‘是的’，马特，”格伦尼说。

" [naʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðɪs] , " [sed] [mæt] : " - [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ]

"	Now	give	them	this	,	"	said	Matt	:	"	'	The	United	States	submarine	,	in	charge
"	现在	给	他们	这	,	"	说	马特	:	"	-	这	团结的	各州	潜艇	,	在	收费

[ʌv; əv][wʌn] [mæt] [kɪŋ] ,

of	one	Matt	King	,
的	一	马特	国王	,

“现在把这个给他们，”马特说：“‘美国潜艇，由马特·金负责，

[ɪz]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] .

is	going	around	the	Horn	.
是	去	大约	这	喇叭	.

正在绕过合恩角。

[wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [peɪ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][krɑːft]

Watch	for	her	,	pay	her	a	visit	,	if	you	can	,	and	have	the	craft
手表	为了	她	,	支付	她	一个	访问	,	如果	你	能	,	和	有	这	工艺

['kerfəli] [lʊkt] ['oʊvər] .

carefully	looked	over	.
小心	看起来	超过	.

留意她的行踪，如果可以的话，去拜访她，并仔细检查一下她的手工艺品。

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] ['græmpəs] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][kaɪnd] ,

The	submarine	Grampus	is	a	marvel	of	her	kind	,
这	潜艇	革兰氏染色剂	是	一个	奇迹	的	她	种类	,

“格朗普斯”号潜艇是同类潜艇中的奇迹。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] ['ʌndər] - ['wɔːtər][boʊt] [jet] [lɔːntʃt] . -

and	a	long	way	ahead	of	any	other	under	-	water	boat	yet	launched	.	'
和	一个	长的	方式	前方	的	任何	其他	在下面	-	水	船	然而	发射	.	-

而且远远领先于目前已下水的任何其他水下航行器。

" ['glɛni] [stɛərd][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
" Glennie stared in blank amazement .
" 格伦尼 凝视 在 空白的 惊愕 .

“格伦妮茫然地惊讶地看着。

" ['vaɪ] , [mæt] , [dɑːts][ə; eɪ] - ! " [gɑːspt] [kɑːrl] .
" Vy , Matt , dot's a gifavay ! " gasped Carl .
" 维 , 马特 , 点的 一个 - ! " 倒吸一口气 卡尔 .

“Vy，Matt，dot是个gifavay！”Carl惊呼道。

" - - [dɑːt]['viː] - [tuː; tə] [del] - ['vɪr] - ['goʊɪŋ] . "
" Prigham saidt dot ve vasn't to dell anypody vere ve're going . "
" - - 点 ve - 到 戴尔 - 真实 - 去 . "

"Prigham saidt dot ve vasn't to dell anypody vere ve're going."

" [ðæts] [maɪ]['noʊʃ(ə)n] , [mæt] , " [sed] ['glɛni] .
" That's my notion , Matt , " said Glennie .
" 那就是 我的 概念 , 马特 , " 说 格伦尼 .

“我的想法也是这样，马特，”格伦尼说。

" [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , ['glɛni] , " ['ɔːrdərd] [mæt] .
" Send the message , Glennie , " ordered Matt .
" 发送 这 信息 , 格伦尼 , " 订购 马特 .

“把消息发过去，格伦妮，”马特命令道。

[ðə; ði] [pər'plekst] ['ensən] [bent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kiː] .
The perplexed ensign bent to his key .
这 困惑 军旗 弯曲 到 他的 钥匙 .

困惑的少尉弯腰去拿钥匙。

" [its] [gɔːn] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] , " [ænd; ənd] [hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
" It's gone , " he muttered , " and here's something else coming back .
" 它是 已消失 , " 他 低声说道 , " 和 这里是 某物 别的 未来 后退 .

“它消失了，”他喃喃自语，“但还有别的东西回来了。”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['glɛni] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd]
" A few minutes later Glennie translated into English the words that had
" 一个 很少 分钟 之后 格伦尼 翻译 进入 英语 这 字 那 有
[kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [ɪrz] .
come to his sharp ears .
来 到 他的 锋利的 耳朵 .

几分钟后，格伦尼将他敏锐的耳朵听到的话翻译成了英语。

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz] [naʊ] . "
" They want to know where the submarine is now . "
" 他们 想 到 知道 在哪里 这 潜艇 是 现在 . "

“他们想知道潜艇现在在哪里。”

" [tel] [ðem; ðəm] , " [sed] [mæt] ['rezəluːtli] , " [ðæt] [ʃiːz] [θriː] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɪvər]
" Tell them , " said Matt resolutely , " that she's three days out from the River
" 告诉 他们 , " 说 马特 坚决地 , " 那 她是 三 天 出去 从 这 河
[pleɪt] ,
Plate ,
盘子 ,

“告诉他们，”马特坚定地说，“她还有三天就能参加拉普拉塔河杯了。”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [wel] [bɪ'loʊ] [keɪp] ['vəːdʒinz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] . "
and may be well below Cape Virgins by this time . "
和 可能 是 出色地 以下 岬 处女 经过 这 时间 . "

到那时，它可能已经远低于维尔京角了。

" [ɑːx] , - !
" **Ach** , **lisden** !
" ach , - !

“啊，利斯登！”

" ['wɪspəd] [kɑːrl] .
" **whispered** **Carl** .
" 低声说道 卡尔 .

“卡尔低声说道。”

" [pɛloʊ] [keɪp] - — [ju ɛn 'di] [hɪr] ['viː][ɑːr; ər][tuː; tə]['dɜː][nɔːrt] - , [ɪn]['gælɪgoʊz] [peɪ] . "
" **Pelow** **Cape** **Firgins** **—** **und** **here** **ve** **are** **to** **der** **nort** **'** **,** **in** **Gallegos** **Pay** **.** "
" 佩洛 岬 - — 和 这里 ve 是 到 德尔 北 - , 在 加列戈斯 支付 . "

“Pelow Cape Firgins—und here ve are to der nort', in Gallegos Pay.”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['glɛni] ,
" **They** **say** **they** **will** **watch** **for** **her** **,** " **reported** **Glennie** **,**
" 他们 说 他们 将要 手表 为了 她 , " 据报道 格伦尼 ,

格伦妮报告说：“他们说会留意她。”

['æftər] ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['ænsər] .
after **sending** **the** **message** **and** **getting** **the** **answer** **.**
后 发送 这 信息 和 获得 这 回答 .

发送消息并收到回复后。

[mæt] [smaɪld] ['grɪmli] .
Matt **smiled** **grimly** **.**
马特 微笑 阴沉地 .

马特露出了苦笑。

" [tel] [ðem; ðəm] , ['glɛni] , " [sed] [hiː; hi] ,
" **Tell** **them** **,** **Glennie** **,** " **said** **he** **,**
" 告诉 他们 , 格伦尼 , " 说 他 ,

“告诉他们，格伦尼，”他说。

" [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gets] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] . "
" **to** **try** **and** **pick** **her** **up** **before** **she** **gets** **around** **the** **Horn** **.** "
" 到 尝试 和 挑选 她 向上 前 她 获得 大约 这 喇叭 . "

“想在她绕过合恩角之前把她接走。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪl] [traɪ] , " [ə'naʊnst] ['glɛni] ['prez(ə)ntli] .
" **They** **say** **they'll** **try** **,** " **announced** **Glennie** **presently** **.**
" 他们 说 他们会 尝试 , " 宣布 格伦尼 目前 .

“他们说他们会试试，”格伦尼随即宣布道。

" [naʊ] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] ['foʊnz] , " [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)]
" **Now** **,** " **he** **finished** **,** **removing** **the** **ear** **phones** **,** " **I'd** **like** **to** **know** **what** **you're**
" 现在 , " 他 完成的 , 移除 这 耳朵 电话 , " ID 喜欢 到 知道 什么 你是
['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
trying **to** **do** **,**
尝试 到 做 ,

“现在，”他摘下耳机，说道，“我想知道你们想做什么。”

[mæt] . "
Matt **.** "
马特 . "

马特。

" [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,
" **It's** **a** **cinch** **,** **I** **think** **,** " **replied** **Matt** **,**
" 它是 一个 肚带 , 我 思考 , " 回复 马特 ,

“我觉得这轻而易举，”马特回答道。

" [ðæt] [juːv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['stiːmər] [ðæt] [pæst] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] , [baʊnd]
" that you've been talking with that steamer that passed the headland , bound
" 那 你已经 到过 说 和 那 汽船 那 通过了 这 海岬 , 边界
[saʊθ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'goʊ] . "
south , a few hours ago . "
南 , 一个 很少 小时 前 . "

“你跟几个小时前经过岬角、向南驶去的那艘汽船聊过天。”

" [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] . "
" No doubt about that . "
" 不 怀疑 关于 那 . "

“这一点毋庸置疑。”

" [ʃiː; ʃi] [hɔːld] [daʊn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] [ænd; ənd] [hɔːld] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃiliən] [flæg][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]
" She hauled down the British ensign and hauled up the Chilian flag as she passed
" 她 拖拽 向下 这 英国 军旗 和 拖拽 向上 这 智利 旗帜 作为 她 通过了
. "
: "
. "

“她经过时，降下了英国国旗，升起了智利国旗。”

" [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [sə'spɪʃəs] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] . "
" Exactly , and that looks suspicious , although it might be explained . "
" 确切地 , 和 那 看起来 可疑的 , 虽然 它 可能 是 解释 . "

“没错，这看起来很可疑，虽然也许可以解释。”

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['tʃiliən] [wɔːr] [ʃɪp] , " [went] [ɑːn] [mæt] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['gʌnz] .
" She says she's a Chilian war ship , " went on Matt , " but she had no guns .
" 她 说道 她是 一个 智利 战争 船 , " 去 在 马特 , " 但 她 有 不 枪支 .

“她说她是一艘智利战舰，”马特继续说道，“但她没有武器。”

[ɪf] [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ][wɔːr] [ʃɪp] , [ʃiːz] [nɑːt] ['tʃiliən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] ['tʃiliən] , [ʃiːz] [ˌdʒæpə'niːz]
If she's not a war ship , she's not Chilian ; and if she's not Chilian , she's Japanese
如果 她是 不是 一个 战争 船 , 她是 不是 智利 ; 和 如果 她是 不是 智利 , 她是 日本人
;
;
;

如果她不是军舰，她就不是智利的；如果她不是智利的，她就是日本的；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] [ˌdʒæpə'niːz] , [ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
and if she's Japanese , she belongs to the Sons of the Rising Sun ,
和 如果 她是 日本人 , 她 属于 到 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 ,

如果她是日本人，那她就属于旭日之子。

[huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][træp][fɔːr; fər][juː 'es] .
who are trying to lay a trap for us .
WHO 是 尝试 到 躺 一个 陷阱 为了 我们 .

他们想给我们设下陷阱。

[hɪəz] [wer] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][klɪp][ðə; ði] ['drægənz] [klɔːz] — [ænd; ənd] [wiːv]
Here's where we have a chance to clip the dragon's claws — and we've
这里是 在哪里 我们 有 一个 机会 到 夹子 这 龙的 爪子 — 和 我们已经
['vɜːrtʃuəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['waɪərləs] .
virtually accomplished it by wireless .
几乎 完成 它 经过 无线的 .

现在我们有机会剪掉龙爪——而且我们实际上已经通过无线方式实现了这一点。

" [mæt] [wɜːrl] [ə'weɪ] .
" Matt whirled away .
" 马特 旋转 离开 .

马特转身就走。

" ['geɪnz] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Gaines , " said he ,
" 盖恩斯 , " 说 他 ,

“盖恩斯，”他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] - [strɪp] [ðoʊz] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [ɔːf] [ðæt] [triː] [ænd; ənd] [kɔːl] ['spiːk] [daʊn]
" you and Clackett strip those wires off that tree and call Speake down
" 你 和 - 条 那些 电线 离开 那 树 和 称呼 斯皮克 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
from the top of the hill .
从 这 顶部 的 这 爬坡道 .

“你和克拉克特把树上的电线剥下来，然后叫斯皮克从山顶下来。”

[kɑːrl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [help] ['glɛni] [klɪr] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪskoʊp]
Carl , " he added , " you help Glennie clear these instruments out of the periscope
卡尔 , " 他 额外 , " 你 帮助 格伦尼 清除 这些 仪器 出去 的 这 潜望镜
[ruːm] .
room .
房间 .

“卡尔，”他补充道，“你帮格伦尼把这些仪器从潜望镜室里搬出来。”

[ðeɪv] [sɜːrvd] [ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] ['evər] [driːmd] [ðeɪ] [wʊd] [wen] [wiː; wi] [tʊk]
They've served their purpose better than I ever dreamed they would when we took
他们有 服务 他们的 目的 更好的 比 我 曾经 梦见 他们 会 什么时候 我们 采取
[ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] ['ɛrz] .
them aboard at Buenos Ayres .
他们 船上 在 布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 .

当初我们在布宜诺斯艾利斯把它们带上船时，我做梦也没想到它们会发挥如此重要的作用。

" ['geɪnz] [ænd; ənd] - [æt; ət] [wʌns] [ʃɪnd] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪərn] ['lædər] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər]
" Gaines and Clackett at once shinned up the iron ladder to carry out their
" 盖恩斯 和 - 在 一次 闪耀 向上 这 铁 梯子 到 携带 出去 他们的
['ɔːrdərz] .
orders .
订单 .

“盖恩斯和克拉克特立刻爬上铁梯去执行命令。

[kɑːrl] [ænd; ənd] ['glɛni] [bɪ'gæn] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['waɪərləs] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stiːl] [ruːm] [ə'bæft] [ðə; ði]
Carl and Glennie began carrying the wireless machine into the steel room abaft the
卡尔 和 格伦尼 开始 携带 这 无线的 机器 进入 这 钢 房间 后方 这
['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər] .
periscope chamber .
潜望镜 房间 .

卡尔和格伦妮开始将无线电装置搬进潜望镜室后面的钢制房间。

['miːnwaɪl] [mæt] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ] [sʌm; səm] [tʃɑːts] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spred]
Meanwhile Matt was overhauling some charts , which he had spread
同时 马特 曾是 大修 一些 图表 , 哪个 他 有 传播
[aʊt] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːkər] .
out on top of the locker .
出去 在 顶部 的 这 储物柜 .

与此同时，马特正在整理一些图表，他把这些图表摊开在储物柜顶上。

[dɪk] , ['spiːk] , - ,
Dick , Speake , Clackett ,
迪克 , 斯皮克 , - ,

迪克、斯皮克、克拉克特

[ænd; ənd] ['geɪnz] — [ðə; ði] [tuː] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv]['waɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnts] —

and	Gaines	—	the	two	latter	with	the	coil	of	wire	and	the	aërial	points	—
和	盖恩斯	—	这	二	后者	和	这	线圈	的	金属丝	和	这	天线	积分	—

[keɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [mæt] [wʌz; wəz] [θruː] .

came	down	into	the	periscope	room	before	Matt	was	through	.
来了	向下	进入	这	潜望镜	房间	前	马特	曾是	通过	.

盖恩斯——还有那两个拿着线圈和空中尖头的人——在马特完成任务之前就来到了潜望镜室。

" [wɒts] [ðə; ði][nekst] [muːv] , ['meɪti] ? " [æskt] [dɪk] .

"	What's	the	next	move	,	matey	?	"	asked	Dick	.
"	是什么	这	下一个	移动	,	伙计	?	"	问	迪克	.

“下一步该怎么做，伙计？”迪克问道。

" [get] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] [ænd; ənd][kæst][ɔːf][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [roʊps] , [oʊld] [tʃæp] , " [mæt] ['ænsər] ,

"	Get	up	the	anchor	and	cast	off	the	mooring	ropes	,	old	chap	,	"	Matt	answered	,
"	得到	向上	这	锚	和	投掷	离开	这	停泊	绳索	,	老的	小伙子	,	"	马特	回答	,

“老兄，起锚解缆吧。”马特回答道。

['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

getting	to	his	feet	.
获得	到	他的	脚	.

他站了起来。

" [ɪf] [ðæt] [boʊt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒæps] ,

"	If	that	boat	we	were	talking	with	really	belonged	to	the	Japs	,
"	如果	那	船	我们	是	说	和	真的	属于	到	这	日本人	,

“如果我们刚才交谈的那艘船真的属于日本人，

[ðen] [ʃiːz] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ˌjuː 'es] .

then	she's	hustling	for	the	Horn	to	overtake	us	.
然后	她是	忙碌	为了	这	喇叭	到	超过	我们	.

然后她就拼命地冲向霍恩，想要超过我们。

[waɪl] [ʃiːz] ['biːtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [end] [ʌv; əv] ['terə] [del] ['fweɪgoʊ] ,

While	she's	beating	around	the	southern	end	of	Terra	del	Fuego	,
尽管	她是	殴打	大约	这	南部	结尾	的	泰拉	del	火	,

当她绕着火地岛南端转悠的时候，

[wiːl] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [məˈgelən] [ænd; ənd] [riːtʃ] [əˈweɪ] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['tʃɪli] .

we'll	pass	through	the	Strait	of	Magellan	and	reach	away	up	the	coast	of	Chili	.
出色地	经过	通过	这	海峡	的	麦哲伦	和	抵达	离开	向上	这	海岸	的	辣椒	.

"
"
"

我们将穿过麦哲伦海峡，一路北上到达智利海岸。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " [ɪgˈzʌltid] [kɑːrl] .

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	exulted	Carl	.
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	欣喜若狂	卡尔	.

“太棒了！”卡尔兴奋地喊道。

" [dɑːts] ['dɜː] [veɪ] ['dɜː] [kɪŋ] [uːf] ['dɜː] - [fuːlz] ['dɜː] [tʃæps] !

"	Dot's	der	vay	der	king	oof	der	modor	poys	fools	der	Chaps	!
"	点的	德尔	vay	德尔	国王	钱币	德尔	-	波伊斯	傻瓜	德尔	伙计们	!

“Dot's der Vay der king of der modor poys folers der Chaps!

[vaɪl] [deɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][vɑːn] [bleɪs] , [den] ['viː] [skuːt] [aʊt] [sʌm; səm] ['ɑːdər] [bleɪs] ! "

Vile	dey	look	for	us	von	blace	,	den	ve	scoot	out	some	odder	blace	!	"
卑鄙的	戴	看	为了	我们	冯	布莱斯	,	丹	ve	溜走	出去	一些	更奇怪	布莱斯	!	"

Vile dey look for us von blace, den ve scoot out some odder blace! "

" [ðæts] [ðə; ði] [trɪk] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] ; " [ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [wɪnz] . "
" That's the trick ! " cried Ferral ; " and it's the trick that wins . "
" 那就是 这 诡计 ! " 哭 铁 ; " 和 它是 这 诡计 那 胜利 . "

“原来是这个计谋！”费拉尔喊道，“正是这个计谋赢得了胜利。”

" [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] ['kæri] [juː 'es] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] , " [dɪ'mɜːd] ['glɛni] .
" But our orders carry us around the Horn , " demurred Glennie .
" 但 我们的 订单 携带 我们 大约 这 喇叭 , " 拒绝 格伦尼 .

“但是我们的命令要我们绕过合恩角，”格伦尼犹豫地说。

" [jʊə(r)] [ə'bɔːrd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] , ['glɛni] , "
" You're aboard as the representative of the United States Government , Glennie , "
" 你是 船上 作为 这 代表 的 这 团结的 各州 政府 , 格伦尼 , "
[sed] [mæt] .
said Matt .
说 马特 .

“格伦妮，你是作为美国政府的代表登船的，”马特说。

" [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
" If we try to go around the Horn , there's no telling what will happen .
" 如果 我们 尝试 到 去 大约 这 喇叭 , 有 不 讲述 什么 将要 发生 .

“如果我们试图绕过合恩角，谁也说不准会发生什么。”

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz] ['trɛmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə]
A hundred thousand dollars is trembling in the balance , and ought we to
一个 百 千 美元 是 发抖 在 这 平衡 , 和 应该 我们 到
[teɪk] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
take chances with it ?
拿 机会 和 它 ?

十万美元岌岌可危，我们应该冒险吗?

[its] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] . "
It's for you to say . "
它是 为了 你 到 说 . "

这由你来决定。

" [ðen] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] , " ['ænsər] ['glɛni] .
" Then go through the strait , " answered Glennie .
" 然后 去 通过 这 海峡 , " 回答 格伦尼 .

“那就穿过海峡吧，”格伦尼回答道。

['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] ['riːzənd] ['waɪzli] ;
Motor Matt had reasoned wisely ;
发动机 马特 有 有理智的 明智地 ;

Motor Matt 的推理很明智；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz]
but the failure of their wireless instrument to catch the messages
但 这 失败 的 他们的 无线的 乐器 到 抓住 这 消息
[frʌm; frəm] ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][ə; eɪ][væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
from Punta Arenas was to cause them a vast amount of trouble .
从 蓬塔 竞技场 曾是 到 原因 他们 一个 广阔的 数量 的 麻烦 .

但是，他们的无线电设备未能接收到来自蓬塔阿雷纳斯的电报，这给他们带来了巨大的麻烦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] .
THE OVERTURNED BOAT .
这 翻覆 船 .

倾覆的船。

[mæt] [nuː] [waɪ] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈɔːrdərz] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈniːmoʊ] , [ˈdʒunjɚ] . ,

Matt	**knew**	**why**	**the**	**original**	**orders**	**given**	**him**	**by**	**Captain**	**Nemo**	**,**	**Jr**	**.**	**,**
马特	知道	为什么	这	原来的	订单	给定	他	经过	队长	尼莫	,	小	.	,

马特明白为什么小尼莫船长最初给他下达的命令是这样的：

[ˈkærid] [ðə; ði] [ˈgræmpəs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] .

carried	**the**	**Grampus**	**around**	**the**	**Horn**	**.**
携带	这	革兰氏染色剂	大约	这	喇叭	.

带着格朗普斯号环游了合恩角。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [ðæt] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [seɪlz] [fɔːr; fər] [ˈmoʊtɪv] [ˈpaʊər] [ˈraʊndɪŋ]

For	**a**	**vessel**	**that**	**depended**	**on**	**anything**	**but**	**sails**	**for**	**motive**	**power**	**rounding**
为了	一个	血管	那	取决于	在	任何事物	但	帆	为了	动机	力量	四舍五入

[ðə; ði] [hɔːrn] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] .

the	**Horn**	**was**	**no**	**difficult**	**matter**	**.**
这	喇叭	曾是	不	难的	事情	.

对于一艘除了帆以外没有其他动力来源的船只来说，绕过合恩角并非难事。

[ɪn] [ðoʊz] [ˈsʌðərn] [ˈwɔːtərz] [bæd] [ˈweðər] [prɪˈveɪlz] ,

In	**those**	**southern**	**waters**	**bad**	**weather**	**prevails**	**,**
在	那些	南部	水	坏的	天气	占上风	,

南方海域常年恶劣天气肆虐。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [tuː; tə] [daɪv] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd]

but	**it**	**was**	**possible**	**for**	**the**	**submarine**	**to**	**dive**	**downward**	**and**
但	它	曾是	可能的	为了	这	潜艇	到	潜水	向下	和

[ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [geɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rʌf] [ˈsiːz] .

escape	**the**	**gales**	**and**	**the**	**rough**	**seas**	**.**
逃脱	这	狂风	和	这	粗糙的	海域	.

但潜艇可以下潜，躲避狂风巨浪。

[məˈgelən] [streɪt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] .

Magellan	**Strait**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**was**	**difficult**	**of**	**navigation**	**.**
麦哲伦	海峡	,	在	这	其他	手	,	曾是	难的	的	导航	.

另一方面，麦哲伦海峡航行困难。

[ˈkæptɪn] [ˈniːmoʊ] , [ˈdʒunjɚ] . ,

Captain	**Nemo**	**,**	**Jr**	**.**	**,**
队长	尼莫	,	小	.	,

小尼莫船长

[hæd; həd] [ˈspesɪfaɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ɪkˈspoʊz] [ðə; ði] [ˈgræmpəs] [tuː; tə]

had	**specified**	**a**	**course**	**around**	**the**	**Horn**	**in**	**order**	**to**	**expose**	**the**	**Grampus**	**to**
有	指定的	一个	课程	大约	这	喇叭	在	命令	到	暴露	这	革兰氏染色剂	到

[æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæzərd] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .

as	**little**	**hazard**	**as**	**might**	**be**	**.**
作为	小的	冒险	作为	可能	是	.

为了尽可能减少“格朗普斯号”可能遇到的危险，特意指定了绕过合恩角的航线。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

He	**had**	**not**	**known**	**,**	**of**	**course**	**,**
他	有	不是	已知	,	的	课程	,

他当然不知道。

[ðæt] [mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈset] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪˈlentləs] [foʊz] [æz; əz] [ðə; ði]

that	**Matt**	**and**	**his**	**friends**	**were**	**to**	**be**	**beset**	**by**	**such**	**relentless**	**foes**	**as**	**the**
那	马特	和	他的	朋友们	是	到	是	围困	经过	这样的	狠	敌人	作为	这

[sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Sons	**of**	**the**
儿子们	的	这

马特和他的朋友们将会遭到像“圣徒之子”这样无情敌人的围攻。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['raɪzɪŋ] [sʌn] .
Rising Sun .
崛起 太阳 .

旭。

[mæt] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [rɪsk] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk]
Matt preferred to risk the difficult passage of the strait rather than to take
马特 首选 到 风险 这 难的 通道 的 这 海峡 相当 比 到 拿
['tʃænsɪz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [tɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
chances rounding the southern tip of the continent .
机会 四舍五入 这 南部 提示 的 这 大陆 .

马特宁愿冒险穿越海峡，也不愿冒险绕过大陆南端。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It would have been possible for him , of course ,
它 会 有 到过 可能的 为了 他 , 的 课程 ,

当然，他完全有可能做到。

[soʊ] [tuː; tə] [wɜːrd] [hɪz; ɪz] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['stiːmər] [θruː]
so to word his wireless message as to carry the mysterious steamer through
所以 到 单词 他的 无线的 信息 作为 到 携带 这 神秘 汽船 通过
[ðə; ði] [streɪt] ,
the strait ,
这 海峡 ,

所以他用无线电报语告诉那艘神秘的轮船要穿过海峡。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [friː] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kɔːrs] [ə'rɪdʒənəli] [leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
leaving the Grampus free to take the course originally laid down for her .
离开 这 革兰氏染色剂自由的 到 拿 这 课程 起初 铺设 向下 为了 她 .

让格朗普斯可以自由地按照原定路线前进。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['stiːmər] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ,
But that would have given the steamer the shortest course to the Pacific ,
但 那 会 有 给定 这 汽船 这 最短 课程 到 这 太平洋 ,

但那样做会使轮船以最短航线驶向太平洋。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [smiθ, smaiθ] ['tʃæn(ə)l] , [æt; ət] [ðə; ði] ['westərn] [end]
and she could have been waiting in Smyth Channel , at the western end
和 她 可以 有 到过 等待 在 史密斯 渠道 , 在 这 西 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] ,
of the strait ,
的 这 海峡 ,

她当时可能正在海峡西端的史密斯海峡等候。

[wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [keɪm] ['pɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪləndz] .
when the submarine came picking her way among the islands .
什么时候 这 潜艇 来了 挑选 她 方式 之中 这 岛屿 .

当潜艇小心翼翼地穿行于岛屿之间时。

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] ,
On the whole ,
在 这 所有的 ,

总体上，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mæt] ['betər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['stiːmər] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

it	seemed	to	Matt	better	that	he	should	send	the	mysterious	steamer	around	the
它	似乎	到	马特	更好的	那	他	应该	发送	这	神秘	汽船	大约	这

[hɔːrn] ,

Horn	,
喇叭	,

马特觉得最好还是让那艘神秘的汽船绕过合恩角。

[ænd; ənd] [soʊ] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃiliən] [koʊst] .

and	so	get	ahead	of	her	for	the	run	up	the	Chilian	coast	.
和	所以	得到	前方	的	她	为了	这	跑步	向上	这	智利	海岸	.

所以，在智利海岸的奔跑中，你要抢在她前面。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːlɪŋ] ['ræpɪdli] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ,

The	barometer	had	been	falling	rapidly	all	afternoon	,
这	晴雨表	有	到过	坠落	快速	全部	下午	,

整个下午气压计都在快速下降。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [raʊnd] [keɪp] ['vəːdʒinz] [ænd; ənd] [faɪnd] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn] [pə'zeʃn] [beɪ] ,

and	Matt	was	in	a	hurry	to	round	Cape	Virgins	and	find	anchorage	in	Possession	Bay	,
和	马特	曾是	在	一个	匆忙	到	圆形的	岬	处女	和	寻找	安克雷奇	在	拥有	湾	,

马特急着绕过维尔京角，在波塞申湾找到锚地。

[ðer; ðər] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [depθ] , [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] .

there	to	submerge	to	a	good	depth	,	avoid	the	storm	,	and	pass	the	night	.
那里	到	淹没	到	一个	好的	深度	,	避免	这	风暴	,	和	经过	这	夜晚	.

在那里潜入足够深的水域，躲避风暴，度过夜晚。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [streɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] ['nævəˌgeɪtɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,

While	in	the	strait	they	would	have	to	do	their	navigating	by	daylight	,
尽管	在	这	海峡	他们	会	有	到	做	他们的	导航	经过	日光	,

在海峡中航行时，他们只能利用白天进行导航。

[ænd; ənd] ['iːðər] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɔːr] [taɪ] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

and	either	sink	to	the	bottom	or	tie	up	during	the	hours	of	darkness	.
和	任何一个	下沉	到	这	底部	或者	领带	向上	期间	这	小时	的	黑暗	.

要么沉入水底，要么在夜间系泊。

[waɪl] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

While	the	Grampus	was	still	at	the	surface	,
尽管	这	革兰氏染色剂	曾是	仍然	在	这	表面	,

当格朗普斯号还在水面时，

[mæt] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

Matt	pushed	through	the	hatch	to	get	a	look	at	the	sky	.
马特	推动	通过	这	孵化	到	得到	一个	看	在	这	天空	.

马特推开舱口，想看看天空。

[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɑːr] ['bærəl] ,

Off	to	the	south	the	heavens	were	black	as	the	inside	of	a	tar	barrel	,
离开	到	这	南	这	天	是	黑色的	作为	这	里面	的	一个	焦油	桶	,

南方的天空漆黑如焦油桶内壁。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] [gluːm] [ræn] ['vɪvɪd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

and	through	the	heavy	gloom	ran	vivid	lines	of	lightning	.
和	通过	这	重的	愁云	跑	生动	线条	的	闪电	.

浓重的黑暗中，一道道明亮的闪电划破夜空。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] [læʃ]

The	wind	was	high	and	constantly	increasing	,	so	that	the	waves	were	lashed
这	风	曾是	高的	和	不断地	增加	,	所以	那	这	波浪	是	鞭打

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

风势强劲且不断增强，巨浪猛烈地拍打着海面。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['rəuləz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [krɔːst] [wʌn] [haɪ]

But	the	rollers	were	long	,	and	when	the	submarine	crossed	one	high
但	这	滚筒	是	长的	,	和	什么时候	这	潜艇	交叉	一	高的

[weɪv] ,

wave	,
海浪	,

但是海浪很长，当潜艇越过一个高浪时，

[ʃiː; ʃi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [hɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [tə'bɑːgən] , ['ræmɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [noʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

she	slid	down	the	watery	hill	like	a	toboggan	,	ramming	her	sharp	nose	into	the
她	滑行	向下	这	水状的	爬坡道	喜欢	一个	雪橇	,	撞击	她	锋利的	鼻子	进入	这

[nekst] ['koʊmər] ,

next	comber	,
下一个	梳理机	,

她像雪橇一样滑下水坡，尖尖的鼻子撞进了下一个浪涌里。

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [skʌd] [haɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

and	flinging	the	scud	high	over	the	conning	tower	.
和	投掷	这	飞毛腿	高的	超过	这	骗局	塔	.

并将飞毛腿导弹高高抛过指挥塔。

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [krɑːft] [wɜːr; wər] [həːld] [ə'baʊt] [æt; ət] ['evri] ['æŋg(ə)l] ,

Our	friends	aboard	the	craft	were	hurled	about	at	every	angle	,
我们的	朋友们	船上	这	工艺	是	投掷	关于	在	每一个	角度	,

船上的朋友们被抛来抛去，四面八方颠簸。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðer; ðər] [poʊsts]

and	it	was	necessary	for	those	who	had	to	remain	at	their	posts
和	它	曾是	必要的	为了	那些	WHO	有	到	保持	在	他们的	帖子

[tuː; tə] [læʃ] [ðəm'selvz] [sɪ'kjʊrli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [θroʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

to	lash	themselves	securely	in	order	to	avoid	being	thrown	against	the	machinery	,
到	睫毛	他们自己	安全地	在	命令	到	避免	存在	抛掷	反对	这	机械	,

那些必须坚守岗位的人必须把自己牢牢绑住，以免被甩到机器上。

[ɔːr] [ðə; ði] [stiːl] [pleɪts] [ʌv; əv] [saɪd] [ɔːr] ['bʌlkhed] .

or	the	steel	plates	of	side	or	bulkhead	.
或者	这	钢	盘子	的	边	或者	舱壁	.

或侧板或舱壁的钢板。

[mæt] [kloʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [hætʃ] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] .

Matt	closed	and	secured	the	hatch	,	after	which	he	slid	down	the	ladder	.
马特	关闭	和	安全	这	孵化	,	后	哪个	他	滑行	向下	这	梯子	.

马特关上并锁好舱门，然后顺着梯子滑了下去。

['spiːk] , [taɪd] [tuː; tə] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['bʌlkhed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] ,

Speake	,	tied	to	rings	in	the	forward	bulkhead	of	the	periscope	room	,
斯皮克	,	系	到	戒指	在	这	向前	舱壁	的	这	潜望镜	房间	,

斯皮克被绑在潜望镜室前舱壁的环上，

[wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] .

was	watching	the	periscope	and	doing	the	steering	.
曾是	观看	这	潜望镜	和	正在做	这	转向	.

当时我正在观察潜望镜并掌舵。

[ðə; ði] [flɔːr] [ˌʌndər'niːθ] [siːmd] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪrɪŋ] [hɔːrs] .

The	floor	underneath	seemed	to	tumble	around	like	the	back	of	a	rearing	horse	.
这	地面	下	似乎	到	翻滚	大约	喜欢	这	后退	的	一个	饲养	马	.

下面的地板似乎像一匹跃起的马的后背一样翻滚。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [æn; ən] - ['prɑːpər] , [mæt] , " [sed] ['spiːk] .

"	We're	getting	it	good	an	-	proper	,	Matt	,	"	said	Speake	.
"	是	获得	它	好的	一个	-	恰当的	,	马特	,	"	说	斯皮克	.

“我们做得又好又规范，马特，”斯皮克说。

" [fɔːr; fər]['eksərsaɪz][ɪn] [graʊnd] [æn; ən] - ['lɔːfti] ['tʌmblɪn] - , [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪn][ə; eɪ] ['siːweɪ]

"	For	exercise	in	ground	an	-	lofty	tumblin	-	,	a	submarine	in	a	seaway
"	为了	锻炼	在	地面	一个	-	高远	翻滚	-	,	一个	潜艇	在	一个	航道

[teɪks] [ðə; ði] ['bænər] . "

takes	the	banner	.	"
需要	这	横幅	.	"

“论陆地训练和高空翻滚，海上潜艇才是王道。”

" [wiːl] [səb'mɜːrdʒ] , " [sed] [mæt] ,

"	We'll	submerge	,	"	said	Matt	,
"	出色地	淹没	,	"	说	马特	,

“我们会潜入水下，”马特说。

" [bʌt; bət][aɪm][ɪn] [hoʊps] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'raʊnd] [keɪp] ['vəːdʒinz][ænd; ənd]['ɪntuː] [pə'zeʃn] [beɪ]

"	but	I'm	in	hopes	we	can	get	around	Cape	Virgins	and	into	Possession	Bay
"	但	我是	在	希望	我们	能	得到	大约	岬	处女	和	进入	拥有	湾

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [ˌjuː 'es] .

before	the	worst	of	it	hits	us	.
前	这	最差	的	它	点击量	我们	.

“但我希望我们能在最糟糕的情况发生之前绕过维尔京角，进入波塞申湾。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

"	He	turned	to	the	tank	-	room	speaking	tube	.
"	他	转向	到	这	坦克	-	房间	请讲	管子	.

他转向储罐室的传声筒。

" [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [səb'mɜːrdʒəns] , - !

"	A	ten	-	foot	submergence	,	Clackett	!
"	一个	十	-	脚	淹没	,	-	!

“十英尺深的水下，克拉克特！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] [kɔːzd] [ə; eɪ] [dʌl] ['rɔːrɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [boʊt] ,

The	pounding	of	waves	against	the	hull	caused	a	dull	roaring	throughout	the	boat	,
这	猛击	的	波浪	反对	这	船体	导致	一个	乏味的	咆哮	自始至终	这	船	,

海浪拍打船体，在船上发出沉闷的轰鸣声。

['ɔːlmoʊst] ['dednɪŋ] [ðə; ði] " [eɪ] , [eɪ] " [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] - .

almost	deadening	the	"	ay	,	ay	"	that	came	from	Clackett	.
几乎	麻木	这	"	哎	,	哎	"	那	来了	从	-	.

几乎盖过了克拉克特发出的“哎，哎”的声音。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz][ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] ['sloʊli] [fɪld] ,

Presently	,	as	the	ballast	tanks	slowly	filled	,
目前	,	作为	这	压载物	坦克	缓慢地	已填	,

目前，压载舱正在缓慢注满水，

[ðə; ði] ['græmpəs] [sæŋk] [ʌn'tɪl] ['oʊnli] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [mæst] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

the	Grampus	sank	until	only	five	feet	of	the	periscope	mast	was	out	of	water	.
这	革兰氏染色剂	沉没	直到	仅有的	五	脚	的	这	潜望镜	桅杆	曾是	出去	的	水	.

“格朗普斯”号沉没，只剩下潜望镜桅杆五英尺露出水面。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [pər'septəbli] ['iziə] , [bʌt; bət] ['stɪrɪŋ] [baɪ] ['perɪskoʊp] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .

The	motion	of	the	boat	was	perceptibly	easier	,	but	steering	by	periscope	was	difficult	.
这	运动	的	这	船	曾是	明显地	更轻松	,	但	转向	经过	潜望镜	曾是	难的	.

船的运动明显轻松了许多，但用潜望镜操纵方向却很困难。

[hjuːdʒ] [weɪvz] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [kæpt] [ðə; ði] [mæst] [ænd; ənd] [ðʌs] [spʌndʒd] [aʊt] [ðə; ði] [vjuː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'flektɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪrər] .

Huge	waves	flung	themselves	at	the	ball	that	capped	the	mast	and	thus	sponged	out	the	view	that	should	have	been	reflected	on	the	mirror	.
巨大的	波浪	扔	他们自己	在	这	球	那	封顶	这	桅杆	和	因此	海绵	出去	这	看法	那	应该	有	到过	反映	在	这	镜子	.

巨浪拍打着桅杆顶端的球形装饰物，将原本应该映照在镜子上的景象遮蔽了起来。

['oʊnli] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [kʊd; kəd] [ə; eɪ] [vjuː] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

Only	at	intervals	could	a	view	above	the	surface	be	obtained	.
仅有的	在	间隔	可以	一个	看法	多于	这	表面	是	获得	.

只有每隔一段时间才能看到地表以上的景象。

[mæt] [kɔːld] [dɪk] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [læʃ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] ,

Matt	called	Dick	and	had	him	lash	himself	at	the	periscope	table	,
马特	称为	迪克	和	有	他	睫毛	他自己	在	这	潜望镜	桌子	,

马特打电话给迪克，让他用潜望镜桌子抽打自己。

[ðʌs] ['liːvɪŋ] ['spiːk] [friː] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] [wiːl] .

thus	leaving	Speake	free	to	attend	to	the	wheel	.
因此	离开	斯皮克	自由的	到	出席	到	这	车轮	.

这样一来，斯皮克就可以专心掌舵了。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] [dɪk] .

"	Keelhaul	me	!	"	muttered	Dick	.
"	龙骨拖曳	我	!	"	低声说道	迪克	.

“拖着我走！”迪克低声说道。

" [its] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [jʊr; jər] [hæt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

"	It's	as	black	as	your	hat	all	around	us	.
"	它是	作为	黑色的	作为	你的	帽子	全部	大约	我们	.

“我们周围的一切都像你戴的帽子一样黑。”

[ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] !

And	lightning	!
和	闪电	!

还有闪电！

[aɪm] [ə; eɪ] ['fiːdʒiː] [ɪf] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ʃɑːrp] . "

I'm	a	Fiji	if	I	ever	saw	it	so	sharp	.	"
我是	一个	斐济	如果	我	曾经	锯	它	所以	锋利的	.	"

我简直就是斐济人，我见过最锋利的枪。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [reɪz] [keɪp] ['vəːdʒinz] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Can	you	raise	Cape	Virgins	?	"	queried	Matt	.
"	能	你	增加	岬	处女	?	"	查询	马特	.

“你能养出开普敦处女吗？”马特问道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['stɑːrbərd] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

"	I	can	see	something	off	to	starboard	that	looks	as	though	it	might	be
"	我	能	看	某物	离开	到	右舷	那	看起来	作为	尽管	它	可能	是

[ðə; ði] [keɪp] . "

the	cape	.	"
这	岬	.	"

“我看到右舷远处好像有个海岬。”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

['æftər] [wiː; wi] [wʌns] [get] [əˈraʊnd] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] [ɪn] ['kwaɪətər] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [wɪl] [səb'mɜːrdʒ] [fɔːr; fər]

after	we	once	get	around	that	we'll	be	in	quieter	waters	and	will	submerge	for
后	我们	一次	得到	大约	那	出色地	是	在	更安静	水	和	将要	淹没	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

等我们绕过那片水域后，就会进入比较平静的水域，然后我们会潜入水中过夜。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [piːld] , [dɪk] .

Keep	your	eyes	peeled	,	Dick	.
保持	你的	眼睛	去皮	,	迪克	.

迪克，睁大眼睛。

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [taɪm] [tuː; tə] [kə'laɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['stiːmər] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [streɪt]

This	would	be	a	bad	time	to	collide	with	some	steamer	just	leaving	the	strait
这	会	是	一个	坏的	时间	到	碰撞	和	一些	汽船	只是	离开	这	海峡

.

:
.

此时与刚驶出海峡的轮船相撞可不是什么好事。

" [mæt] , [breɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɑːkər] , [fel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrt] [ə'gen] .

"	Matt	,	braced	on	the	locker	,	fell	to	examining	the	chart	again	.
"	马特	,	支撑	在	这	储物柜	,	跌倒	到	检查	这	图表	再次	.

“马特靠在储物柜上，又开始仔细查看图表。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [keɪm]

While	he	was	at	it	,	a	yell	of	amazement	and	consternation	came
尽管	他	曾是	在	它	,	一个	叫喊	的	惊愕	和	惊愕	来了

[frʌm; frəm] [dɪk] .

from	Dick	.
从	迪克	.

就在这时，迪克发出了一声惊愕和惊恐的叫喊。

[ðə; ði] [ʃaʊt] ['lɪftɪd] [mæt] [ɔːf] [ðə; ði] ['lɑːkər] .

The	shout	lifted	Matt	off	the	locker	.
这	喊	抬起	马特	离开	这	储物柜	.

那声喊叫把马特从储物柜上震了起来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] [æskt] , ['reɪndʒɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	What's	the	matter	?	"	he	asked	,	ranging	alongside	his	chum	.
"	是什么	这	事情	?	"	他	问	,	范围	旁边	他的	密友	.

“出什么事了？”他问道，一边走到他的朋友身边。

" [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] , " [gɑːspt] [dɪk] .

"	An	overturned	boat	,	"	gasped	Dick	.
"	一个	翻覆	船	,	"	倒吸一口气	迪克	.

“一艘翻了的船，”迪克喘着气说。

" [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [trɔ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [klɪrd] — [ænd; ənd]
" I saw it in a trough of the waves just as the periscope cleared — and
" 我 锯 它 在 一个 槽 的 这 波浪 只是 作为 这 潜望镜 已清除 — 和
[ðer; ðər][wɜ:r; wər][men] [læʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ! "
there were men lashed to the bottom ! "
那里 是 男人 鞭打 到 这 底部 ! "

“我看到它在波谷中，就在潜望镜视野开阔的那一刻——而且有人被绑在了海底！”

" ['pɑ:zətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪrər] .
" Positive of that ? " returned Matt , fixing his eyes on the mirror .
" 积极的 的 那 ? " 返回 马特 , 定影 他的 眼睛 在 这 镜子 .

“确定吗？”马特回答道，目光落在镜子上。

" [wɑ:tʃ] , ['meɪti] , [ænd; ənd]['meihæp] [ju:l] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
" Watch , matey , and mayhap you'll see them for yourself .
" 手表 , 伙计 , 和 或许 你会 看 他们 为了 你自己 .

“看着吧，伙计，也许你就能亲眼看到了。”

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔ:l] [ʃʊk] [ɪt'self] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
" Just then the periscope ball shook itself free of the waves ,
" 只是 然后 这 潜望镜 球 摇晃 本身 自由的 的 这 波浪 ,

就在这时，潜望镜球挣脱了波浪的束缚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [si:] [leɪ] ['ʌndər] ['mætz] [aɪz] .
and the tumbling sea lay under Matt's eyes .
和 这 翻滚 海 躺 在下面 马特的 眼睛 .

波涛汹涌的大海就在马特的眼前。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
As the darkness was lighted by a glare of lightning ,
作为 这 黑暗 曾是 照明 经过 一个 强光 的 闪电 ,

一道闪电照亮了黑暗，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wʌz; wəz] [θrɪld] [baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] [glɪmps] [ðʌs] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
the young motorist was thrilled by the vivid glimpse thus given him of the
这 年轻的 驾车者 曾是 激动不已 经过 这 生动 一瞥 因此 给定 他 的 这
[ˌoʊvər'tɜ:rnd] [boʊt] .
overturned boat .
翻覆 船 .

年轻的驾车者被眼前这清晰可见的翻覆船只景象所震撼。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt]
It was about a hundred feet away on the starboard side , and , at that
它 曾是 关于 一个 百 脚 离开 在 这 右舷 边 , 和 , 在 那
['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

它在右舷大约一百英尺远的地方，就在那一刻，

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [hə:ld] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['koʊmər] .
was being hurled high on the top of a comber .
曾是 存在 投掷 高的 在 这 顶部 的 一个 梳理机 .

被高高抛到梳状物顶端。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][faɪv] ['drɪpɪŋ] [fɔ:rmz][ɑ:n][ðə; ði]['boʊts] ['bɑ:təm] — [mæt] [sɔ:] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r]
There were five dripping forms on the boat's bottom — Matt saw that much before
那里 是 五 滴落 表格 在 这 船的 底部 — 马特 锯 那 很多 前
[ə'nʌðər] [weɪv] [drentʃt] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔ:l] .
another wave drenched the periscope ball .
其他 海浪 湿透了 这 潜望镜 球 .

船底有五个滴水的物体——马特在另一波浪潮打湿潜望镜球之前就看到了这一点。

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] - [ruːm] [tuːb] .

Whirling	away	,	he	turned	to	the	motor	-	room	tube	.
旋转	离开	,	他	转向	到	这	发动机	-	房间	管子	.

他猛地转身，转向了机房管道。

" [ɪz] ['glɛni] [ɔːr][kɑːrl] [daʊn] [ðer; ðər] ?

"	Is	Glennie	or	Carl	down	there	?
"	是	格伦尼	或者	卡尔	向下	那里	?

“格伦妮还是卡尔在下面？”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [glɛniːz] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] , " ['ænsər] ['geɪnz] , " [ænd; ənd]['kɑːrlz][wɪð; wɪθ] - . "

"	Glennie's	helping	me	,	"	answered	Gaines	,	"	and	Carl's	with	Clackett	.	"
"	格伦尼的	帮助	我	,	"	回答	盖恩斯	,	"	和	卡尔的	和	-	.	"

“格伦妮在帮我，”盖恩斯回答说，“卡尔和克拉克特在一起。”

" [send] - [ɪm] [bəuθ] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][dʒʌmp] . "

"	Send	'	em	both	up	here	on	the	jump	.	"
"	发送	-	呃	两个都	向上	这里	在	这	跳	.	"

“让他们两个跳上来。”

" ['wʌtɝ, 'hwʌtɝ][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ? " [di'mɑːndid] ['spiːk] , [æz; əz] [mæt] [bɪ'gæn]

"	What're	you	going	to	try	to	do	?	"	demanded	Speake	,	as	Matt	began
"	是什么	你	去	到	尝试	到	做	?	"	要求	斯皮克	,	作为	马特	开始

['θroʊɪŋ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

throwing	coils	of	light	,
投掷	线圈	的	光	,

“你想干什么？”斯皮克质问道，同时马特开始抛出一圈圈光柱。

[strɔːŋ] [roʊp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːkər] .

strong	rope	out	of	the	locker	.
强的	绳索	出去	的	这	储物柜	.

从储物柜里拿出一根结实的绳子。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [men] [ɑːn] [ðæt] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['ænsər] ,

"	There	are	five	men	on	that	overturned	boat	,	"	was	the	determined	answer	,
"	那里	是	五	男人	在	那	翻覆	船	,	"	曾是	这	决定	回答	,

“那艘翻覆的船上有五个人，”对方斩钉截铁地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(Motor Matt's Defiance; or, Around the Horn)

" [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] . "

"	and	we're	going	to	save	them	.	"
"	和	是	去	到	节省	他们	.	"

“我们会拯救他们。”

" [its] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] [wɜːrθ] , [mæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['spiːk] ['ɜːrnɪstli] ,

"	It's	as	much	as	your	life	is	worth	,	Matt	,	"	returned	Speake	earnestly	,
"	它是	作为	很多	作为	你的	生活	是	值得	,	马特	,	"	返回	斯皮克	切实	,

“这关乎你的命值多少钱，马特，”斯皮克认真地回答道。

" [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['ventʃər] [aʊt] [ɑːn] [dek] .

"	to	bring	the	Grampus	to	the	surface	and	venture	out	on	deck	.
"	到	带来	这	革兰氏染色剂	到	这	表面	和	风险投资	出去	在	甲板	.

“将格朗普斯号带到水面，然后冒险到甲板上去。”

" [mæt] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]

"	Matt	had	thrown	off	his	coat	and	hat	and	was	now	taking	off	his
"	马特	有	抛掷	离开	他的	外套	和	帽子	和	曾是	现在	采取	离开	他的

[ʃuːz] .

shoes	.
鞋	.

“马特脱掉了外套和帽子，现在正在脱鞋子。”

" [its] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It's	our	duty	to	do	what	we	can	,	"	said	he	.
"	它是	我们的	责任	到	做	什么	我们	能	,	"	说	他	.

他说：“尽我们所能是我们的职责。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðoʊz] [faɪv] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [wɑːʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [draʊnd] . "

"	We	can't	leave	those	five	men	to	be	washed	into	the	sea	and	drowned	.	"
"	我们	不能	离开	那些	五	男人	到	是	洗过	进入	这	海	和	溺水	.	"

“我们不能眼睁睁地看着那五个人被海浪卷走淹死。”

" [noʊ] [mɔːr] [wiː; wi] [kɑːnt] , " ['sekəndid] [dɪk] , ['laɪkwaɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [piːl] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ekstrə]

"	No	more	we	can't	,	"	seconded	Dick	,	likewise	beginning	to	peel	off	his	extra
"	不	更多的	我们	不能	,	"	附议	迪克	,	同样地	开始	到	果皮	离开	他的	额外的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

“不行，我们不能再这样下去了，”迪克附和道，也开始脱掉身上多余的衣服。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [oʊld] ['perɪskoʊp] [jɔːr'self] , ['spiːk] .

"	Watch	your	old	periscope	yourself	,	Speake	.
"	手表	你的	老的	潜望镜	你自己	,	斯皮克	.

“斯皮克，你自己看着你的旧潜望镜吧。”

[aɪ] ['wʊdnt] [gɪv] ['tʌpəns] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] - ['tʃænsɪz] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [snætʃ] - [ɪm] [ɔːf] .

I	wouldn't	give	tuppence	for	those	fellows	'	chances	if	we	don't	snatch	'	em	off	.
我	不会	给	两便士	为了	那些	伙伴们	-	机会	如果	我们	不	抢夺	-	呃	离开	.

如果我们不把他们抓起来，我连两便士都不会给那些家伙任何机会。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kɑːrl] [ænd; ənd] ['glɛni] [keɪm] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

"	At	that	moment	Carl	and	Glennie	came	rolling	into	the	periscope	room	.
"	在	那	片刻	卡尔	和	格伦尼	来了	滚动	进入	这	潜望镜	房间	.

“就在这时，卡尔和格伦妮滚进了潜望镜室。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mæt] ['oʊnli] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [leɪ] [ə'hed] .

It	took	Matt	only	half	a	minute	to	tell	them	of	the	work	that	lay	ahead	.
它	采取	马特	仅有的	一半	一个	分钟	到	告诉	他们	的	这	工作	那	躺	前方	.

马特只用了半分钟就告诉了他们接下来要做的事情。

" [huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑːrl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [strɪp] , " [dɑːt] [miːnz] [ˌem 'iː] ! "

"	Hoop	-	a	-	la	!	"	shouted	Carl	,	beginning	to	strip	,	"	dot	means	me	!	"
"	箍	-	一个	-	拉	!	"	喊叫	卡尔	,	开始	到	条	,	"	点	方法	我	!	"

“呼啦啦！”卡尔一边喊着，一边开始脱衣服，“点代表我！”

" [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , [tuː] , " ['əvɜːd] ['glɛni] , ['laɪkwaɪz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] .

"	And	me	,	too	,	"	averred	Glennie	,	likewise	preparing	himself	.
"	和	我	,	也	,	"	断言	格伦尼	,	同样地	准备	他自己	.

“我也是，”格伦尼说道，同时他也做好了准备。

" [dɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [taɪ] [roʊps] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] , " [sed] [mæt] .

"	Dick	and	I	will	tie	ropes	around	us	and	go	on	the	deck	,	"	said	Matt	.
"	迪克	和	我	将要	领带	绳索	大约	我们	和	去	在	这	甲板	,	"	说	马特	.

“迪克和我会用绳子把我们绑起来，然后到甲板上去，”马特说。

" ['glɛni] [wɪl] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] .

"	Glennie	will	stand	in	the	tower	and	do	the	steering	.
"	格伦尼	将要	站立	在	这	塔	和	做	这	转向	.

“格伦妮将站在塔楼里掌舵。”

[dɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [iːtʃ] ['kæri] [ðə; ði] [sper] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,

Dick	and	I	will	each	carry	the	spare	ends	of	a	couple	of	ropes	with	us	,
迪克	和	我	将要	每个	携带	这	空闲的	结束	的	一个	夫妻	的	绳索	和	我们	,

我和迪克会各自携带几根绳子的备用绳头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔɪlz] [wɪl] [biː; bi] [left] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

and	the	coils	will	be	left	down	here	in	the	periscope	room	.
和	这	线圈	将要	是	左边	向下	这里	在	这	潜望镜	房间	.

这些线圈将留在潜望镜室里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

As	soon	as	one	of	the
作为	很快	作为	一	的	这

一旦其中一个

[[ˌpiː 'dʒiː] [sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[men] [meɪks] [fæst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [roʊp] , [kɑːrl] [ænd; ənd] ['spiːk] [wɪl] [teɪl] ['ɑːntə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɔːl]

men	makes	fast	to	a	rope	,	Carl	and	Speake	will	tail	onto	it	and	haul
男人	制作	快速地	到	一个	绳索	,	卡尔	和	斯皮克	将要	尾巴	到	它	和	运输

[hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] .

him	aboard	.
他	船上	.

男人们系好绳子，卡尔和斯皮克会抓住绳子把他拉上来。

" [mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tæŋk] - [ruːm] [tuːb] .

"	Matt	turned	to	the	tank	-	room	tube	.
"	马特	转向	到	这	坦克	-	房间	管子	.

马特转向了储罐室的管道。

" ['empti] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] , - !

"	Empty	the	ballast	tanks	,	Clackett	!
"	空的	这	压载物	坦克	,	-	!

“克拉克特，清空压载舱！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

- [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈɔːrdər] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə]
Clackett must have thought that a strange order , but he was there to
- 必须 有 想法 那 一个 奇怪的 命令 , 但 他 曾是 那里 到
[əˈbeɪ] ,
obey ,
服从 ,

克拉克特当时肯定觉得这是个奇怪的命令，但他必须服从。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmætz] [vɔɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] [ˈklɪrli] [ðæt] [ˈɪnstənt] [kəmˈplaɪəns] [wʌz; wəz]
and the tone of Matt's voice told him clearly that instant compliance was
和 这 语气 的 马特的 嗓音 讲述 他 清楚地 那 立即的 遵守 曾是
[ˈwɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .

马特的语气清楚地告诉他，对方想要他立即服从。

[ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːbaɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgræmpəs] [bɪˈgæn] [ˈraɪzɪŋ]
The splash of the turbines could be heard , and the Grampus began rising
这 溅 的 这 涡轮机 可以 是 听到 , 和 这 革兰氏染色剂 开始 上升
[ˈɪntuː] [rʌf] [ˈwɔːtər] .
into rougher water .
进入 粗糙 水 .

可以听到涡轮机溅起的水花声，格兰普斯号开始在波涛汹涌的海面上上升。

" [aɪl] [goʊ] [aʊt] [fɜːrst] , " [sed] [mæt] , [ˈstepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlædər] .
" I'll go out first , " said Matt , stepping to the ladder .
" 患病的 去 出去 第一的 , " 说 马特 , 步进 到 这 梯子 .

“我先出去，”马特说着，走向梯子。

" [juː; jʊ] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [dɪk] , [ænd; ənd] , [ˈglɛni] , [juː; jʊ] [kʌm] [læst] .
" You follow me , Dick , and , Glennie , you come last .
" 你 跟随 我 , 迪克 , 和 , 格伦尼 , 你 来 最后的 .

“迪克，你跟着我；格伦妮，你排在最后。”

" [mæt] [ˈlɪŋgə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [æn; ən][ˈaɪərn] [rentʃ] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
" Matt lingered a moment to pick up an iron wrench and secure it to
" 马特 徘徊不去 一个 片刻 到 挑选 向上 一个 铁 扳手 和 安全的 它 到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][əˈlɔːft][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the end of one of the ropes that was going aloft with him ,
这 结尾 的 一 的 这 绳索 那 曾是 去 高空 和 他 ,

“马特停顿了一会儿，拿起一把铁扳手，把它固定在一根和他一起升到高处的绳子的末端。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædər] .
and then made his way up the ladder .
和 然后 制成 他的 方式 向上 这 梯子 .

然后他顺着梯子爬了上去。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] [ˈgræmpəs] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [wen]
By then the Grampus was rolling and pitching on the surface , and when
经过 然后 这 革兰氏染色剂 曾是 滚动 和 投球 在 这 表面 , 和 什么时候
[mæt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] ,
Matt opened the hatch ,
马特 打开 这 孵化 ,

那时，格朗普斯号已经在水面上翻滚颠簸，马特打开舱门时，

[ə; eɪ] [weɪv] [swept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

a	wave	swept	over	his	head	,
一个	海浪	扫荡	超过	他的	头	,

一个浪头从他头顶掠过，

['nɪrli] ['smʌðərɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hɜːrlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɪnər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

nearly	smothering	him	and	hurling	him	fiercely	against	the	inner	wall	of	the
几乎	窒息	他	和	投掷	他	激烈地	反对	这	内	墙	的	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

几乎将他闷死，并狠狠地将他摔向塔楼的内墙。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['suːɪsaɪd][tuː; tə] ['ventʃər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [weɪvz] [ðæt] [həːld] [ðəm'selvz] ['oʊvər]

It	looked	like	suicide	to	venture	out	into	the	waves	that	hurled	themselves	over
它	看起来	喜欢	自杀	到	风险投资	出去	进入	这	波浪	那	投掷	他们自己	超过

[ðə; ðɪ] ['raʊndɪd] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

the	rounded	deck	of	the	submarine	,
这	圆润	甲板	的	这	潜艇	,

冒险驶入拍打着潜艇圆形甲板的巨浪中，看起来无异于自杀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] ,

but	he	watched	his	chances	,
但	他	观看	他的	机会	,

但他时刻关注着自己的机会。

[gɑːt]['oʊvər][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ænd; ənd] [krɔːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stiːl] ['perɪskoʊp] [mæst] .

got	over	the	edge	of	the	tower	and	crawled	to	the	steel	periscope	mast	.
得到	超过	这	边缘	的	这	塔	和	爬行	到	这	钢	潜望镜	桅杆	.

他翻过塔顶边缘，爬向钢制潜望镜桅杆。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðər] [weɪv] [flʌŋ] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ðɪ][boʊt] .

Just	as	he	reached	it	,	another	wave	flung	itself	over	the	boat	.
只是	作为	他	达到	它	,	其他	海浪	扔	本身	超过	这	船	.

他刚走到船边，又一个巨浪就拍打过来。

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][nɑːt] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][mæst] ,

Had	his	arms	not	been	around	the	mast	,
有	他的	武器	不是	到过	大约	这	桅杆	,

如果他当时没有搂着桅杆的话

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [plʌkt] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dek] [ænd; ənd] [swept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [siː] .

he	would	have	been	plucked	bodily	from	the	deck	and	swept	into	the	sea	.
他	会	有	到过	拨弦	身体上的	从	这	甲板	和	扫荡	进入	这	海	.

他会被从甲板上连根拔起，卷入大海。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [weɪv] [hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [laɪn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [staʊt] [stiːl]

As	soon	as	the	wave	had	passed	,	he	tied	his	life	line	to	the	stout	steel
作为	很快	作为	这	海浪	有	通过了	,	他	系	他的	生活	线	到	这	肥硕	钢

['ʌpraɪt] ,

upright	,
直立	,

浪头过后，他立刻把救生绳系在了粗壮的钢柱上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'rekt] .

and	stood	erect	.
和	站立	直立	.

他直立着。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ðɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [weɪv] ,

Just	then	the	submarine	was	riding	a	wave	,
只是	然后	这	潜艇	曾是	骑术	一个	海浪	,

就在这时，潜艇正乘着波浪前进。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [boʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] —

and	he	saw	the	overturned	boat	to	the	north	and	on	the	port	side	—
和	他	锯	这	翻覆	船	到	这	北	和	在	这	港口	边	—

[twaɪs] [æz; əz][fɑːr] [əˈweɪ] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] .

twice	as	far	away	as	when	he	had	first	seen	her	through	the	periscope	.
两次	作为	远的	离开	作为	什么时候	他	有	第一的	已见	她	通过	这	潜望镜	.

他看到翻覆的船在北面的左舷——比他第一次透过潜望镜看到它时远了两倍。

[dɪk] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ˈlæʃɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflægstæf] ,

Dick	was	on	the	other	side	of	the	tower	,	lashing	himself	to	the	flagstaff	,
迪克	曾是	在	这	其他	边	的	这	塔	,	鞭打	他自己	到	这	旗杆	,

迪克在塔楼的另一边，把自己绑在旗杆上。

[ænd; ənd] [ˈglɛni] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][weɪst] [laɪn] .

and	Glennie	was	out	of	the	hatch	to	the	waist	line	.
和	格伦尼	曾是	出去	的	这	孵化	到	这	腰部	线	.

格伦妮的腰部已经完全露了出来。

[ˈtɔːkɪŋ] , [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

Talking	,	at	such	a	time	,	was	impossible	.
说	,	在	这样的	一个	时间	,	曾是	不可能的	.

在那种情况下，交谈是不可能的。

[mæt] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [boʊt] ,

Matt	pointed	in	the	direction	of	the	overturned	boat	,
马特	尖	在	这	方向	的	这	翻覆	船	,

马特指着翻船的方向，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [ruːm] [bel] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz] [ˈglɛni]

and	the	faint	tinkle	of	the	motor	-	room	bell	below	was	heard	as	Glennie
和	这	头晕的	小便	的	这	发动机	-	房间	钟	以下	曾是	听到	作为	格伦尼

[ˈsɪgnəld] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] .

signaled	for	a	turn	on	the	port	tack	.
发出信号	为了	一个	转动	在	这	港口	钉	.

格伦尼发出左舷转向的信号时，下方机舱传来微弱的铃声。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgræmpəs] [keɪm] [əˈraʊnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [roʊld] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbærəl] , [mæt] , [ˈglɛni] ,

As	the	Grampus	came	around	,	she	was	rolled	like	a	barrel	,	Matt	,	Glennie	,
作为	这	革兰氏染色剂	来了	大约	,	她	曾是	滚动	喜欢	一个	桶	,	马特	,	格伦尼	,

[ænd; ənd] [dɪk] ,

and	Dick	,
和	迪克	,

当爷爷转过身来时，她像个桶一样被滚了起来，马特、格伦妮和迪克也跟着一起滚了起来。

[ɔːl] [θriː] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [səbˈmɜːrdʒd] .

all	three	,	being	entirely	submerged	.
全部	三	,	存在	完全	湮	.

三者全部完全淹没在水中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] [krɑːft][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][bɪg] [er] [ˈtʃeɪmbər] ,

But	the	stout	craft	was	nothing	more	than	a	big	air	chamber	,
但	这	肥硕	工艺	曾是	没有什么	更多的	比	一个	大的	空气	房间	,

但这个坚固的飞行器只不过是一个巨大的气室而已。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] [pleɪts] [held] [təˈgeðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [ʌnˈsɪŋkəbl] .

and	so	long	as	her	plates	held	together	she	was	practically	unsinkable	.
和	所以	长的	作为	她	盘子	握住	一起	她	曾是	几乎	永不沉没	.

只要她的盘子不散架，她就几乎不会沉没。

['raɪtɪŋ] [hɜːr'self] , [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [brɔːt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Righting	herself	,	the	submarine	brought	the	three	boys	up	out	of	the
纠正	她自己	,	这	潜艇	带来	这	三	男孩们	向上	出去	的	这

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['meɪlstrəm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

whirling	maelstrom	of	water	.
旋转	漩涡	的	水	.

潜艇调整好姿态，将三个男孩从翻滚的水流中救了出来。

[mæt] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] .

Matt	looked	behind	.
马特	看起来	在后面	.

马特向后看了一眼。

['glɛni] , ['dɑːntləs] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [stɪl] [riəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hætʃ] , ['pɪrɪŋ] [ə'hed]

Glennie	,	dauntless	and	determined	,	still	reared	above	the	hatch	,	peering	ahead
格伦尼	,	无畏	和	决定	,	仍然	饲养	多于	这	孵化	,	窥视	前方

[ænd; ənd][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] [kɔːrs] ;

and	directing	the	course	;
和	导演	这	课程	;

格伦尼无所畏惧，意志坚定，仍然高高地站在舱口上方，向前张望，指挥着航向；

[ænd; ənd] [dɪk] , ['fɑːrðər] [æft] , [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [laɪnz] ,

and	Dick	,	farther	aft	,	was	hauling	at	one	of	his	spare	lines	,
和	迪克	,	更远	后部	,	曾是	运输	在	一	的	他的	空闲的	线条	,

而更靠船尾的迪克正在拉他的一根备用缆绳。

['kɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kæst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs]

coiling	it	in	his	hand	and	making	ready	to	cast	as	soon	as	the	Grampus
卷绕	它	在	他的	手	和	制作	准备好	到	投掷	作为	很快	作为	这	革兰氏染色剂

[keɪm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] .

came	close	enough	to	the	overturned	boat	.
来了	关闭	足够的	到	这	翻覆	船	.

他将鱼线盘在手中，准备在"格朗普斯号"靠近翻覆的船只时立即抛竿。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

['gælənt] [wɜːrk] .

GALLANT	WORK	.
英勇	工作	.

英勇之举。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [gler] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

The	southern	horizon	had	become	almost	a	continuous	glare	of	lightning	.
这	南部	地平线	有	变得	几乎	一个	连续的	强光	的	闪电	.

南方的地平线几乎变成了一片持续不断的闪电。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [help] [tuː; tə][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɝz] ,

This	was	a	help	to	the	rescuers	,
这	曾是	一个	帮助	到	这	救援人员	,

这对救援人员很有帮助。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ðæt] [pri'veɪld] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

otherwise	the	deep	gloom	that	prevailed	would	have	rendered	it	impossible	for
否则	这	深的	愁云	那	最终获胜	会	有	渲染	它	不可能的	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

them	to	do	anything	.
他们	到	做	任何事物	.

否则，笼罩在浓重阴霾中的他们就什么也做不了了。

[ðə; ði] ['θʌndər] [roʊld] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [splæʃ] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv]

The	thunder	rolled	heavily	,	and	this	,	united	with	the	splash	and	roar	of
这	雷	滚动	重度	,	和	这	,	团结的	和	这	溅	和	吼	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

雷声隆隆作响，与海浪的拍击声和咆哮声交织在一起。

[lent] [æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [wel] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

lent	an	accompaniment	to	the	scene	well	calculated	to	try	the	strongest
借出的	一个	伴奏	到	这	场景	出色地	计算	到	尝试	这	最强

[nəːvs] .

nerves	.
神经	.

为这一幕配乐，其精心设计的场景足以考验最坚强的神经。

[æt; ət] [taɪmz] , [mæt] , ['glɛni] ,

At	times	,	Matt	,	Glennie	,
在	时代	,	马特	,	格伦尼	,

有时，马特，格伦妮

[ænd; ənd] [dɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drɪft] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][noʊ][səb'stænʃ(ə)l]

and	Dick	seemed	to	be	adrift	in	the	waste	of	waters	with	no	substantial
和	迪克	似乎	到	是	漂流	在	这	浪费	的	水	和	不	重大的

['fʊthoʊld] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

foothold	under	them	.
立足点	在下面	他们	.

迪克似乎在茫茫大海中漂流，脚下没有任何可以立足的地方。

['raʊndɪd] [dek] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːmɪŋ]

Rounded	deck	,	and	even	the	conning	tower	,	were	covered	with	the	creaming
圆润	甲板	,	和	甚至	这	骗局	塔	,	是	涵盖	和	这	奶油

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

圆形的甲板，甚至连指挥塔都被翻滚的浪花覆盖了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'pliːtli] ['deljuːdʒd] , [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [spreɪ] [wʌz; wəz] [həːld] ['ɪntuː][ðer; ðər]

When	they	were	not	completely	deluged	,	the	stinging	spray	was	hurled	into	their
什么时候	他们	是	不是	完全地	洪水泛滥	,	这	刺痛	喷	曾是	投掷	进入	他们的

['feɪsɪz] , [ˌtempə'rerəli] ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

faces	,	temporarily	blinding	them	.
面孔	,	暂时地	失明	他们	.

即使没有被完全淹没，刺鼻的喷雾也会喷到他们的脸上，使他们暂时失明。

['glɛni] , [haʊ'evər] , [kept] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Glennie	,	however	,	kept	his	wits	about	him	.
格伦尼	,	然而	,	保留	他的	智慧	关于	他	.

然而，格伦尼却保持着清醒的头脑。

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] ['nevər] [laɪkt] [ðə; ði] ['ensən] ,

Dick	and	Carl	had	never	liked	the	ensign	,
迪克	和	卡尔	有	绝不	喜欢	这	军旗	,

迪克和卡尔一直都不喜欢那个少尉。

['prɪnsəpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['neɪv(ə)l][ræŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [praɪd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]

principally	because	his	naval	rank	and	his	family	pride	seemed	to	have
主要	因为	他的	海军	秩	和	他的	家庭	自豪	似乎	到	有

[gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,

gone	to	his	head	,
已消失	到	他的	头	,

主要原因是他的海军军衔和家族荣誉似乎让他冲昏了头脑。

[ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

enlarging	**it**	**.**
扩大	它	.

放大它。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] ['glɛnɪ] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] ,

But	**the**	**way**	**Glennie**	**hung**	**to**	**the**	**conning**	**tower**	**,**
但	这	方式	格伦尼	悬挂	到	这	骗局	塔	,

但格伦尼紧紧抓住指挥塔的方式，

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz]

keeping	**his**	**eyes**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**overturned**	**boat**	**and**	**his**	**hands**
保持	他的	眼睛	在	这	方向	的	这	翻覆	船	和	他的	双手

[ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪgnəlɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

on	**the**	**steering**	**and**	**signaling**	**devices**	**in**	**the**	**inner**	**side**	**of**	**the**	**tower**	**,**
在	这	转向	和	信号传导	设备	在	这	内	边	的	这	塔	,

他目光始终注视着倾覆的船只方向，双手则放在塔楼内侧的舵轮和信号装置上。

[meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ] [dɪk] .

made	**a**	**good**	**deal**	**of**	**a**	**hit**	**with**	**Dick**	**.**
制成	一个	好的	交易	的	一个	打	和	迪克	.

迪克非常喜欢。

[baɪ]['dekst(ə)rəs] , ['glɛnɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv]

By	**dexterous**	**manœuvring**	**,**	**Glennie**	**brought**	**the**	**Grampus**	**to**	**windward**	**of**	**the**	**five**
经过	轻巧	机动	,	格伦尼	带来	这	革兰氏染色剂	到	迎风	的	这	五

[men] .

men	**.**
男人	.

格伦尼凭借娴熟的操控技巧，将“格朗普斯号”驶到了五个人的上风处。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [hɔːlt][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ,

He	**did**	**not**	**dare**	**halt**	**the**	**submarine**	**,**
他	做过	不是	敢	停止	这	潜艇	,

他不敢让潜艇停下来。

[fɔːr; fər][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] ['paʊərləs] [ɪn] [ðæt] ['roʊlɪŋ] ['tuːmʌlt] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd]

for	**to**	**try**	**and**	**hold**	**her**	**powerless**	**in**	**that**	**rolling**	**tumult**	**would**	**have**	**invited**
为了	到	尝试	和	抓住	她	无力	在	那	滚动	骚乱	会	有	受邀

[dɪ'zæstər] .

disaster	**.**
灾难	.

因为试图让她在那翻滚的骚动中保持无力感，无异于自取灭亡。

[mæt] [ænd; ənd] [dɪk] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðɪs] ,

Matt	**and**	**Dick**	**,**	**understanding**	**this**	**,**
马特	和	迪克	,	理解	这	,

马特和迪克明白了这一点，

[prɪ'perd] [tuː; tə][hɜːrl][ðer; ðər][roʊps][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] .

prepared	**to**	**hurl**	**their**	**ropes**	**as**	**they**	**came**	**close**	**to**	**the**	**other**	**boat**	**.**
准备	到	投	他们的	绳索	作为	他们	来了	关闭	到	这	其他	船	.

当他们靠近另一艘船时，就准备抛出绳索。

[ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ðə; ði][faɪv] [men][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [læʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl]

In	**some**	**manner**	**the**	**five**	**men**	**had**	**contrived**	**to**	**lash**	**themselves**	**to**	**the**	**keel**
在	一些	方式	这	五	男人	有	人为的	到	睫毛	他们自己	到	这	龙骨

[ʌv; əv][ðer; ðər][boʊt] .

of	**their**	**boat**	**.**
的	他们的	船	.

这五个人想方设法把自己绑在了船的龙骨上。

[ðeɪ] [sɔː] [haʊ] ['gæləntli] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər]

They	saw	how	gallantly	the	king	of	the	motor	boys	and	his	friends	were
他们	锯	如何	英勇地	这	国王	的	这	发动机	男孩们	和	他的	朋友们	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][ðem; ðəm] ,

trying	to	rescue	them	,
尝试	到	救援	他们	,

他们看到摩托车少年团长和他的朋友们是如何英勇地试图营救他们。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][ɑːrmz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

and	waved	their	arms	encouragingly	.
和	挥手	他们的	武器	令人鼓舞的是	.

他们挥舞着手臂表示鼓励。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] , [tuː] ,

They	must	have	shouted	,	too	,
他们	必须	有	喊叫	,	也	,

他们肯定也喊叫过。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['bedləm] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

although	their	voices	were	lost	in	the	bedlam	of	sounds	that	surrounded	them	.
虽然	他们的	声音	是	丢失的	在	这	疯人院	的	声音	那	包围	他们	.

尽管他们的声音淹没在周围嘈杂的声音中。

[mæt] , ['biːɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] , [keɪm] [nɪr] [ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] [fɜːrst] .

Matt	,	being	forward	of	the	conning	tower	,	came	near	the	overturned	boat	first	.
马特	,	存在	向前	的	这	骗局	塔	,	来了	靠近	这	翻覆	船	第一的	.

由于马特位于指挥塔前方，他最先靠近了翻覆的船只。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['weɪtɪd] [roʊp] [kɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][kæst][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

He	had	his	weighted	rope	coiled	in	his	hand	,	but	did	not	cast	it	immediately	.
他	有	他的	加权	绳索	卷曲	在	他的	手	,	但	做过	不是	投掷	它	立即地	.

他手里拿着盘好的加重绳索，但没有立即抛出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [weɪv] [ʃʊd; ʃəd] [lɪft] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

He	was	holding	back	until	the	next	wave	should	lift	the	submarine	.
他	曾是	保持	后退	直到	这	下一个	海浪	应该	举起	这	潜艇	.

他一直按兵不动，直到下一波浪潮能把潜艇抬起来。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [faɪv] [men] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] ,

At	that	time	the	five	men	would	be	in	the	trough	,
在	那	时间	这	五	男人	会	是	在	这	槽	,

那时，这五个人会在水槽里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " [ˌdaʊn'hɪl] " [kæst] .

and	this	would	give	him	a	"	downhill	"	cast	.
和	这	会	给	他	一个	"	下坡	"	投掷	.

这将使他处于“下坡”状态。

[dɪk] [prɪ'fɜːrd] [nɑːt][tuː; tə] [weɪt] .

Dick	preferred	not	to	wait	.
迪克	首选	不是	到	等待	.

迪克不想等。

[hɪz; ɪz] [laɪn] [fluː] [aʊt] ,

His	line	flew	out	,
他的	线	飞翔	出去	,

他的线飞了出去，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [wɪnd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz] [ðæt]

but	was	caught	by	the	fierce	wind	and	twisted	from	the	hands	that
但	曾是	捕捉	经过	这	凶猛的	风	和	扭曲	从	这	双手	那

[wɜːr; wər] [stretʃt] [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] .

were	stretched	to	grasp	it	.
是	拉伸	到	抓牢	它	.

但却被狂风卷走，从伸手去抓的手中挣脱而去。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [haɪ] , [ænd; ənd] [mæt] [swʌŋ] [ðə; ði] [rentʃ] .

The	next	moment	the	Grampus	was	lifted	high	,	and	Matt	swung	the	wrench	.
这	下一个	片刻	这	革兰氏染色剂	曾是	抬起	高的	,	和	马特	摇摆	这	扳手	.

下一刻，格拉姆普斯被高高举起，马特挥动了扳手。

[ðə; ði] [roʊp] [ʌn'kɔɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	rope	uncoiled	in	his	hand	,
这	绳索	展开	在	他的	手	,

绳子在他手中解开了，

[wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] ,

was	caught	by	one	of	the	men	on	the	forward	part	of	the	wreck	,
曾是	捕捉	经过	一	的	这	男人	在	这	向前	部分	的	这	破坏	,

被沉船前部的一名男子抓住了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [stretʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] .

and	there	was	a	cable	stretched	between	the	two	boats	.
和	那里	曾是	一个	电缆	拉伸	之间	这	二	船	.

两艘船之间拉着一根缆绳。

[bʌt; bət] [wʌt] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] .

But	what	happened	during	the	next	minute	was	hardly	expected	.
但	什么	发生	期间	这	下一个	分钟	曾是	几乎	预期的	.

但接下来一分钟发生的事情却出乎所有人的意料。

[æz; əz][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] , [hɜːr; hər] [prə'pelər]

As	the	submarine	poised	on	the	crest	of	the	wave	,	her	propeller
作为	这	潜艇	准备	在	这	波峰	的	这	海浪	,	她	螺旋桨

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

was	out	of	the	water	,
曾是	出去	的	这	水	,

当潜艇悬停在浪尖上时，它的螺旋桨已经露出水面。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] ; [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪv] [rʌʃt] [ɑːn] , [ðə; ði] ['græmpəs] [fel] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf]

and	racing	;	then	,	as	the	wave	rushed	on	,	the	Grampus	fell	away	in	the	trough
和	赛车	;	然后	,	作为	这	海浪	匆忙	在	,	这	革兰氏染色剂	跌倒	离开	在	这	槽

,

,

,

然后，随着波浪涌来，格朗普斯号沉入了波谷之中。

['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [dek] [pleɪts] ['ʌndər] .

rolling	her	deck	plates	under	.
滚动	她	甲板	盘子	在下面	.

她把甲板上的钢板卷了下去。

[ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,

The	wreck	was	lifted	,
这	破坏	曾是	抬起	,

残骸被打捞上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

and	the	pull	of	the	line	and	the	motion	of	the	sea	threw	it	over
和	这	拉	的	这	线	和	这	运动	的	这	海	扔	它	超过

['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

almost	on	top	of	the	submarine	.
几乎	在	顶部	的	这	潜艇	.

缆绳的拉力和海浪的冲击力把它掀翻，几乎盖在了潜艇的顶部。

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [hʌlk] [strʌk] [ðə; ði]['aɪərn] [pleɪts] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bloʊ] .

The	wooden	hulk	struck	the	iron	plates	a	tremendous	blow	.
这	木制的	绿巨人	击	这	铁	盘子	一个	巨大的	吹	.

木制船体猛烈撞击在铁板上。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .

All	three	of	the	boys	had	a	narrow	escape	.
全部	三	的	这	男孩们	有	一个	狭窄的	逃脱	.

三个男孩都侥幸逃脱。

[hæd; həd][ðə; ði] ['græmpəs] [dɪ'leɪd] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [roʊl] ,

Had	the	Grampus	delayed	two	seconds	in	taking	the	windward	roll	,
有	这	革兰氏染色剂	延迟	二	秒	在	采取	这	迎风	卷	,

如果格朗普斯号在迎风侧翻时延迟两秒钟，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['graɪndɪŋ] [hʌlz] .

they	would	have	been	crushed	under	the	impact	of	the	two	grinding	hulls	.
他们	会	有	到过	碎	在下面	这	影响	的	这	二	研磨	船体	.

它们会被两艘船体碰撞产生的冲击力压碎。

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [haʊ'evər] , ['raɪtɪd] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

The	submarine	,	however	,	righted	just	in	the	nick	of	time	.
这	潜艇	,	然而	,	右	只是	在	这	缺口	的	时间	.

然而，潜艇在千钧一发之际纠正了船体。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ɔːf] .

Two	of	the	men	on	the	wreck	were	thrown	off	.
二	的	这	男人	在	这	破坏	是	抛掷	离开	.

沉船残骸上有两人被甩了出去。

['glɛni] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪk] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

Glennie	managed	to	catch	one	of	them	,	and	Dick	laid	hold	of	the	other	.
格伦尼	管理	到	抓住	一	的	他们	,	和	迪克	铺设	抓住	的	这	其他	.

格伦尼抓住了其中一个，迪克抓住了另一个。

[ðɪs] [left] [θriː] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [mæt] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	left	three	still	on	the	boat's	bottom	,	with	only	Matt	to	deal	with	the
这	左边	三	仍然	在	这	船的	底部	,	和	仅有的	马特	到	交易	和	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

这样一来，船底还剩下三个人，只有马特一个人来处理这种情况。

[kwɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Quick	to	think	,
快的	到	思考	,

思维敏捷，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [flʌŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [roʊps] [hiː; hi][hæd; həd]

the	king	of	the	motor	boys	flung	the	second	of	the	two	ropes	he	had
这	国王	的	这	发动机	男孩们	扔	这	第二	的	这	二	绳索	他	有

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

brought	with	him	.
带来	和	他	.

汽车男孩之王扔出了他带来的两根绳子中的第二根。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [ˈfɑːsənd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	caught	,	and	two	of	the	men	fastened	themselves	to	it	.
它	曾是	捕捉	,	和	二	的	这	男人	系紧	他们自己	到	它	.

它被抓住了，其中两人把自己绑在了它身上。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [mæn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [læʃ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][laɪn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

The	other	man	had	already	lashed	the	first	line	about	his	waist	.
这	其他	男人	有	已经	鞭打	这	第一的	线	关于	他的	腰部	.

另一个人已经把第一根绳子绑在了腰间。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈgræmpəs] [plau] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɑːnwərd] , [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræpɪdli] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈdɪstəns]

As	the	Grampus	plowed	her	way	onward	,	placing	a	rapidly	widening	distance
作为	这	革兰氏染色剂	犁过的	她	方式	向前	,	放置	一个	快速	扩大	距离

[bɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rek] ,

between	herself	and	the	wreck	,
之间	她自己	和	这	破坏	,

随着“格朗普斯”号奋力向前，她与残骸之间的距离迅速拉大。

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] [flʌŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

the	three	men	flung	themselves	into	the	water	.
这	三	男人	扔	他们自己	进入	这	水	.

三人纵身跃入水中。

['glɛni] , [ɔːlˈðoʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɪrɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['signəlz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ruːm]

Glennie	,	although	busy	with	his	steering	,	with	his	signals	to	the	engine	room
格伦尼	,	虽然	忙碌的	和	他的	转向	,	和	他的	信号	到	这	引擎	房间

,

,

,

格伦尼虽然忙于掌舵，还要向机舱发出信号，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrk][ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ]

and	with	his	work	of	holding
和	和	他的	工作	的	保持

以及他所从事的持有工作

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [græbd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rek] ,

the	man	he	had	grabbed	from	the	wreck	,
这	男人	他	有	抓住	从	这	破坏	,

他从残骸中救出的那个人，

[kənˈtraɪvd] [tuː; tə][let][kɑːrl][ænd; ənd] ['spiːk] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ɑːn] ['mætz] [tuː] [laɪnz] .

contrived	to	let	Carl	and	Speake	know	that	they	were	to	haul	in	on	Matt's	two	lines	.
人为的	到	让	卡尔	和	斯皮克	知道	那	他们	是	到	运输	在	在	马特的	二	线条	.

设法让卡尔和斯皮克知道他们要拉起马特的两条绳子。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] [ruːm] [wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] ,

While	those	in	the	periscope	room	were	engaged	in	this	,
尽管	那些	在	这	潜望镜	房间	是	已订婚的	在	这	,

当潜望镜室里的人们忙于此事时，

['glɛni] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] , [ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]

Glennie	was	passing	his	man	down	the	hatch	,	and	Dick	was	getting	the
格伦尼	曾是	通过	他的	男人	向下	这	孵化	,	和	迪克	曾是	获得	这

['ʌðər] [wʌn] ['fɔːrwərd] .

other	one	forward	.
其他	一	向前	.

格伦尼正把他的队员传下去，而迪克正把另一个队员往前传。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['dɪks] [mæn][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [glɛniːz] ,

By	the	time	Dick's	man	had	followed	Glennie's	,
经过	这	时间	迪克的	男人	有	随后	格伦尼的	,

当迪克的手下跟上格伦尼的手下时，

[kɑːrl][ænd; ənd] ['spiːk] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

Carl	and	Speake	had	dragged	the	other	three	close	to	the	submarine	.
卡尔	和	斯皮克	有	拖拽	这	其他	三	关闭	到	这	潜艇	.

卡尔和斯皮克把另外三人拖到了潜艇附近。

[ə; eɪ] [weɪv] [θruː] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['krʌʃɪŋ] [fɔːrs] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪts] .

A	wave	threw	them	with	crushing	force	against	the	plates	.
一个	海浪	扔	他们	和	压碎	力量	反对	这	盘子	.

巨浪以巨大的力量将它们抛向板块。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['rendərd] [ʌn'kɑːnʃəs] — [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [gler] , [bʌt; bət]

One	was	rendered	unconscious	—	Matt	could	not	tell	,	in	the	lightning	glare	,	but
一	曾是	渲染	无意识	—	马特	可以	不是	告诉	,	在	这	闪电	强光	,	但

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .

that	he	was	killed	.
那	他	曾是	被杀	.

其中一人被击晕——在闪电的强光下，马特看不清，但他已经死了。

[æz; əz][hɪz; ɪz][lɪmp]['bɑːdi] [slɪpt] ['daʊnwərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [pleɪts] , [mæt] [dʒʌmpt]

As	his	limp	body	slipped	downward	over	the	rounded	deck	plates	,	Matt	jumped
作为	他的	跛行	身体	滑倒了	向下	超过	这	圆润	甲板	盘子	,	马特	跳了起来

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for	it	,
为了	它	,

马特瘫软的身体顺着圆润的甲板滑落下去，他纵身跃起，抓住了甲板。

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	wrapped	it	in	his	arms	.
和	包装	它	在	他的	武器	.

他把它抱在怀里。

[ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv]['wɔːtər] [en'gʌlft] [ðə; ði] ['græmpəs] .

A	smother	of	water	engulfed	the	Grampus	.
一个	窒息	的	水	吞噬	这	革兰氏染色剂	.

一股水流淹没了格朗普斯号。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr'self] [friː] , ['glɛni] [ænd; ənd] [dɪk] [hæd; həd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

When	she	shook	herself	free	,	Glennie	and	Dick	had	the	two	men	on	the	other
什么时候	她	摇晃	她自己	自由的	,	格伦尼	和	迪克	有	这	二	男人	在	这	其他

[laɪn] ,

line	,
线	,

当她挣脱束缚后，格伦妮和迪克已经和电话另一头的两个男人取得了联系。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['reskjuːd] .

and	Matt	was	still	clinging	to	the	one	he	had	rescued	.
和	马特	曾是	仍然	依恋	到	这	一	他	有	获救	.

马特仍然紧紧抱着他救下的那个人。

['glɛni] [ænd; ənd] [dɪk] [pæst] [ðer; ðər] [hæf] - [draʊnd] ['tʃɑːrdʒɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪf] ['riːdʒənz] [bɪ'loʊ] ,

Glennie	and	Dick	passed	their	half	-	drowned	charges	to	the	safe	regions	below	,
格伦尼	和	迪克	通过了	他们的	一半	-	溺水	收费	到	这	安全的	地区	以下	,

格伦尼和迪克将他们半溺水的孩子们转移到了下方的安全区域。

[ænd; ənd] [dɪk] [helpt] [mæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] [ʌn'fɔːrtʃənət] .

and	Dick	helped	Matt	with	the	last	of	the	five	unfortunates	.
和	迪克	帮助	马特	和	这	最后的	的	这	五	不幸的	.

迪克帮助马特解决了最后五个不幸的人。

[ɪn] [sʌm; səm] ['mænər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['nevər] [tel] [dʒʌst] [haʊ] ,

In	some	manner	,	the	boys	could	never	tell	just	how	,
在	一些	方式	,	这	男孩们	可以	绝不	告诉	只是	如何	,

在某种程度上，男孩们始终无法解释清楚。

[ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'loʊ] [dek] [ænd; ənd] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm]

they	succeeded	in	getting	the	man	below	deck	and	in	following	him
他们	成功了	在	获得	这	男人	以下	甲板	和	在	下列的	他

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们成功地将那人带到甲板下，然后他们自己也跟着他去了。

[mæt] , [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [liːv] ,

Matt	,	who	was	the	last	to	leave	,
马特	,	WHO	曾是	这	最后的	到	离开	,

马特是最后一个离开的。

[wʌz; wəz] [soʊ] ['nɪrli] [fægd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [hætʃ] .

was	so	nearly	fagged	that	he	had	not	the	strength	to	close	the	hatch	.
曾是	所以	几乎	疲惫不堪	那	他	有	不是	这	力量	到	关闭	这	孵化	.

他几乎筋疲力尽，连关上舱门的力气都没有了。

[kɑːrl] [baʊndɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['aɪərn] ['lædər] , [gɑːt] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [slɪd] [daʊn] [ə'gen] .

Carl	bounded	up	the	iron	ladder	,	got	the	hatch	in	place	,	and	slid	down	again	.
卡尔	有界	向上	这	铁	梯子	,	得到	这	孵化	在	地方	,	和	滑行	向下	再次	.

卡尔蹦蹦跳跳地爬上铁梯，把舱门关好，然后又滑了下来。

[mæt] , [dɪk] , [ænd; ənd] ['glɛni] , ['ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] , [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

Matt	,	Dick	,	and	Glennie	,	utterly	exhausted	,	were	lying	on	the	floor	among	those
马特	,	迪克	,	和	格伦尼	,	完全地	筋疲力尽的	,	是	说谎	在	这	地面	之中	那些

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['reskjuːd] .

whom	they	had	rescued	.
谁	他们	有	获救	.

马特、迪克和格伦妮筋疲力尽地躺在地板上，和他们救出的人们在一起。

['wɔːtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['oʊpən] [hætʃ] ,

Water	,	which	had	entered	the	open	hatch	,
水	,	哪个	有	进入	这	打开	孵化	,

水从敞开的舱口涌了进来。

[wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [θruː] ['skʌpəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋk]

was	churning	back	and	forth	and	splashing	through	scuppers	into	the	tank
曾是	搅拌	后退	和	前进	和	溅起水花	通过	排水孔	进入	这	坦克

[ruːm] .

room	.
房间	.

水流来回翻腾，溅过排水孔进入水箱室。

- [hæd; həd][set][ə; eɪ][pʌmp][tuː; tə][wɜːrk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪ'dʒɛktɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz]

Clackett	**had**	**set**	**a**	**pump**	**to**	**work**	**,**	**and**	**was**	**ejecting**	**the**	**water**	**as**
-	有	放	一个	泵	到	工作	,	和	曾是	喷射	这	水	作为

['ræpɪdli][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

rapidly	**as**	**possible**	**.**
快速	作为	可能的	.

克拉克特启动了一台水泵，正以最快的速度将水排出。

" [wɜːr; wər]['eni][ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][pleɪts] [sprʌŋ][baɪ][ðæt][kə'lɪʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rek] , [kɑːrl] ? "

"	**Were**	**any**	**of**	**the**	**port**	**plates**	**sprung**	**by**	**that**	**collision**	**with**	**the**	**wreck**	**,**	**Carl**	**?**	**"**
"	是	任何	的	这	港口	盘子	弹簧	经过	那	碰撞	和	这	破坏	,	卡尔	?	"

[in'kwaiəd] [mæt] ,

inquired	**Matt**	**,**
询问	马特	,

“卡尔，那次与沉船碰撞时，有没有哪块舷侧板被震松？”马特问道。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] .

rousing	**himself**	**.**
振奋人心的	他自己	.

他振作起来。

" [dɪd][ɔːl] [ðɪs]['wɔːtər] [kʌm] [daʊn][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ? "

"	**Did**	**all**	**this**	**water**	**come**	**down**	**the**	**hatchway**	**?**	**"**
"	做过	全部	这	水	来	向下	这	舱口	?	"

“这些水都是从舱口涌进来的吗？”

" - [pɪt][uːf][ˌaɪ 'diː] , [mæt] , " [dɪ'klerd] [kɑːrl] .

"	**Efery**	**pit**	**oof**	**id**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**declared**	**Carl**	**.**
"	-	坑	钱币	ID	,	马特	,	"	声明	卡尔	.

“Efery pit oof id，马特，”卡尔说道。

" - [lʊkt] ['oʊfɝ]['dɝː] , [ju ɛn 'di][hiː; hi][seɪ][dɑːt][deɪ][væs][ɔːl] - . "

"	**Clackett**	**looked**	**ofer**	**der**	**blates**	**,**	**und**	**he**	**say**	**dot**	**dey**	**vas**	**all**	**righdt**	**.**	**"**
"	-	看起来	提供	德尔	板状物	,	和	他	说	点	戴	血管	全部	-	.	"

“克拉克特看上去很高兴，他说一切都好。”

" [ðen] [səb'mɜːrdʒ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['perɪskoʊp] [bɔːl][ɪz] [ə'wɔːʃ] , " [went][ɑːn][mæt] .

"	**Then**	**submerge**	**until**	**the**	**periscope**	**ball**	**is**	**awash**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Matt**	**.**
"	然后	淹没	直到	这	潜望镜	球	是	淹没	,	"	去	在	马特	.

“然后潜入水中，直到潜望镜球被水淹没，”马特继续说道。

" [ðiːz] [pʊr] ['fɛloʊz] [kɑːnt][stænd] [ðɪs] ['nɔkiŋ] [ə'raʊnd] .

"	**These**	**poor**	**fellows**	**can't**	**stand**	**this**	**knocking**	**around**	**.**
"	这些	贫穷的	伙伴们	不能	站立	这	敲门	大约	.

“这些可怜的家伙受不了这种磕磕碰碰。”

" [ðə; ði]['vaɪələnt] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][faɪv][men][ɪn]

"	**The**	**violent**	**rolling**	**and**	**pitching**	**of**	**the**	**boat**	**was**	**throwing**	**the**	**five**	**men**	**in**
"	这	暴力	滚动	和	投球	的	这	船	曾是	投掷	这	五	男人	在

['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

every	**direction**	**.**
每一个	方向	.

“船只剧烈的摇晃和颠簸将船上的五个人甩向四面八方。

[kɑːrl] [kə'mjuːnikeitid] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] - , [ɪn][ðə; ði][tæŋk][ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['græmpəs]

Carl	**communicated**	**at**	**once**	**with**	**Clackett**	**,**	**in**	**the**	**tank**	**room**	**,**	**and**	**the**	**Grampus**
卡尔	沟通	在	一次	和	-	,	在	这	坦克	房间	,	和	这	革兰氏染色剂

[wʌz; wəz] [suːn] ['raɪdɪŋ] ['iziə] ,

was	**soon**	**riding**	**easier**	**,**
曾是	很快	骑术	更轻松	,

卡尔立即与坦克舱里的克拉克特取得了联系，很快，格朗普斯号的行驶就平稳多了。

[sʌm; səm] [ten] [fiːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

some	ten	feet	under	the	surface	.
一些	十	脚	在下面	这	表面	.

水面下约十英尺处。

" [wɪə(r)] [ɔːf] [keɪp] ['vəːdʒɪnz] , " [ə'naʊnst] ['spiːk] ,

"	We're	off	Cape	Virgins	,	"	announced	Speake	,
"	是	离开	岬	处女	,	"	宣布	斯皮克	,

“我们已经离开维尔京角了，”斯皮克宣布道。

[wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

once	more	at	the	steering	wheel	and	with	his	eyes	on	the	periscope	.
一次	更多的	在	这	转向	车轮	和	和	他的	眼睛	在	这	潜望镜	.

他再次坐到方向盘前，目光紧盯着潜望镜。

[mæt] [krɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːts] .

Matt	crawled	to	the	locker	and	pulled	out	one	of	the	charts	.
马特	爬行	到	这	储物柜	和	拉	出去	一	的	这	图表	.

马特爬到储物柜前，抽出一张图表。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - ['stʌdi] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [geɪv] ['spiːk] [ðə; ði] [kɔːrs] .

After	a	few	moments	'	study	of	it	he	gave	Speake	the	course	.
后	一个	很少	时刻	-	学习	的	它	他	给予	斯皮克	这	课程	.

他略加研究后，便把这门课交给了斯皮克。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [beɪ] , " [sed] [mæt] , " [wiːl] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	As	soon	as	we	get	into	Possession	Bay	,	"	said	Matt	,	"	we'll	be	out	of	this
"	作为	很快	作为	我们	得到	进入	拥有	湾	,	"	说	马特	,	"	出色地	是	出去	的	这

[geɪl] .

gale	.
大风	.

“我们一进入波塞申湾，”马特说，“就能摆脱这场风暴了。”

[biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['spiːk] . "

Be	careful	,	Speake	.	"
是	小心	,	斯皮克	.	"

小心点，斯皮克。

" [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [mæt] ,

"	It's	hard	to	be	careful	,	Matt	,
"	它是	难的	到	是	小心	,	马特	,

“小心谨慎很难，马特。”

[wen] [juː; jʊ] [eint] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

when	you	ain't	able	to	see	the	surface	more'n	a	third	of	the	time	,
什么时候	你	不是	有能力的	到	看	这	表面	更多	一个	第三	的	这	时间	,

当你超过三分之一的时间都看不到水面时，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] .

"	was	the	answer	,	"	but	I'll	do	the	best	I	can	.
"	曾是	这	回答	,	"	但	患病的	做	这	最好的	我	能	.

“但我会尽我所能。”他回答道。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [ɑːn] [dek] .

I	think	you	fellows	are	entitled	to	a	little	rest	after	what	you	done	on	deck	.
我	思考	你	伙伴们	是	标题	到	一个	小的	休息	后	什么	你	完毕	在	甲板	.

我认为你们在甲板上干完那些活之后，理应好好休息一下。

['dʒiː] - ['ruː, 'ɑːr'juː] - ['sɑː] - [lem] !

Je	-	ru	-	sa	-	lem	!
杰	-	ru	-	萨	-	柠檬	!

耶路撒冷！

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plʌki] [faɪt] [juː; jʊ] [meɪd] .

but	that	was	a	plucky	fight	you	made	.
但	那	曾是	一个	勇敢的	斗争	你	制成	.

但你打了一场勇敢的仗。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [fæg] [end][oʊ] - ['nɑːθɪn] - [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv]['sævɪn] -

I	wouldn't	have	given	the	fag	end	o	'	nothin	'	for	your	chances	of	savin	'
我	不会	有	给定	这	同性恋	结尾	o	-	什么也没有	-	为了	你的	机会	的	萨文	-

[ðoʊz] ['fɛloʊz] — [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [oʊ] - ['gɛtɪn] - [bæk] [jɔːr'selvz] .

those	fellows	—	and	not	much	more	for	your	chances	o	'	gettin	'	back	yourselves	.
那些	伙伴们	—	和	不是	很多	更多的	为了	你的	机会	o	-	获得	-	后退	你们自己	.

我宁愿付出一丝一毫来换取你们救出那些家伙的机会——至于你们自己能不能活着回来，我也不愿意付出更多。

" [wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['reskjuːd] [men] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .

"	One	by	one	the	rescued	men	began	to	recover	.
"	一	经过	一	这	获救	男人	开始	到	恢复	.

获救的男子们一个接一个地开始恢复健康。

[kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] ,

Carl	had	been	working	over	the	unconscious	man	,
卡尔	有	到过	在职的	超过	这	无意识	男人	,

卡尔一直在抢救那个昏迷不醒的男人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊn] .

and	when	he	opened	his	eyes	he	began	to	groan	.
和	什么时候	他	打开	他的	眼睛	他	开始	到	呻吟	.

他睁开眼睛时，开始呻吟起来。

" ['hiːz] [hɜːrt] , " [ə'naʊnst] [kɑːrl] .

"	He's	hurt	,	"	announced	Carl	.
"	他是	伤害	,	"	宣布	卡尔	.

“他受伤了，”卡尔宣布道。

" [hiː; hi] [voʊldnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [dɑːt] [uːf] [hiː; hi] - [hɜːrt] . "

"	He	vouldn't	make	a	noise	like	dot	oof	he	vasn't	hurt	.	"
"	他	不能	制作	一个	噪音	喜欢	点	钱币	他	-	伤害	.	"

“他不会发出‘哎哟’之类的声音，说明他没受伤。”

" [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] ['glɛni] .

"	I'll	see	if	I	can	tell	what's	the	matter	with	him	,	"	said	Glennie	.
"	患病的	看	如果	我	能	告诉	是什么	这	事情	和	他	,	"	说	格伦尼	.

“我看看能不能弄清楚他到底出了什么事，”格伦尼说道。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [saɪd] ,

Picking	his	way	to	the	man's	side	,
挑选	他的	方式	到	这	男人的	边	,

他小心翼翼地走到那人身边，

[hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] .

he	and	Carl	lifted	him	and	laid	him	on	the	locker	.
他	和	卡尔	抬起	他	和	铺设	他	在	这	储物柜	.

他和卡尔把他抬起来，放在储物柜上。

[ðə; ði]['mænz] [grəunz] [riː'dʌbəld] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] .

The	man's	groans	redoubled	as	he	was	raised	.
这	男人的	呻吟	加倍	作为	他	曾是	提高	.

随着他被抬起来，他的呻吟声也越来越大。

" [its] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , " [ə'naʊnst] ['glɛni] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	It's	his	arm	,	"	announced	Glennie	,	after	a	brief	examination	.
"	它是	他的	手臂	,	"	宣布	格伦尼	,	后	一个	简短的	考试	.

“是他的胳膊，”格伦尼简单检查后宣布道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fræktʃər] . "

"	There's	a	fracture	.	"
"	有	一个	断裂	.	"

“有骨折。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːrdʒəri] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Do	you	know	anything	about	surgery	?	"	queried	Matt	.
"	做	你	知道	任何事物	关于	外科手术	?	"	查询	马特	.

“你懂外科手术吗？”马特问道。

['glɛni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Glennie	shook	his	head	.
格伦尼	摇晃	他的	头	.

格伦尼摇了摇头。

" [ðen] [its] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər] .

"	Then	it's	up	to	me	,	"	said	Matt	,	leaving	the	periscope	chamber	.
"	然后	它是	向上	到	我	,	"	说	马特	,	离开	这	潜望镜	房间	.

“那就由我来决定了，”马特说着，离开了潜望镜室。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] [wel] ['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [ɪn]

There	was	a	chest	in	the	torpedo	room	well	stocked	with	everything	necessary	in
那里	曾是	一个	胸部	在	这	鱼雷	房间	出色地	库存充足	和	一切	必要的	在

[ðə; ði]['medɪs(ə)n] [laɪn] ,

the	medicine	line	,
这	药品	线	,

鱼雷舱里有一个箱子，里面储备了所有必需的药品。

['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][lɪnt] , ['bændidʒ] , [ænd; ənd] [splɪnts] .

also	with	lint	,	bandages	,	and	splints	.
还	和	皮棉	,	绷带	,	和	夹板	.

还有棉絮、绷带和夹板。

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [splɪnts] [ænd; ənd] ['bændidʒ] , [mæt] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

Selecting	a	set	of	splints	and	bandages	,	Matt	returned	to	the	periscope	room	.
选择	一个	放	的	夹板	和	绷带	,	马特	返回	到	这	潜望镜	房间	.

马特挑选了一套夹板和绷带，然后回到了潜望镜室。

['glɛni] [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [ɔːl'redi] [strɪpt] [ðə; ði]['wɔːtər] - [soʊkt] ['flænl] [ʃɜːrt] [frʌm; frəm]

Glennie	and	Carl	had	already	stripped	the	water	-	soaked	flannel	shirt	from
格伦尼	和	卡尔	有	已经	脱衣舞	这	水	-	浸泡过	绒布	衬衫	从

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] , [ænd; ənd] [mæt] ,

the	injured	man	,	and	Matt	,
这	受伤	男人	,	和	马特	,

格伦妮和卡尔已经脱掉了受伤男子身上被水浸透的法兰绒衬衫，而马特，

[dɪk] , [ænd; ənd] ['glɛni] [æt; ət][wʌns][gɑːt] ['bɪzi] .

Dick	,	and	Glennie	at	once	got	busy	.
迪克	,	和	格伦尼	在	一次	得到	忙碌的	.

迪克和格伦妮立刻忙了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

It	was	a	painful	piece	of	work	.
它	曾是	一个	痛苦	片	的	工作	.

这是一项令人痛苦的工作。

[waɪl] ['glɛni] [held] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , [dɪk] [pʊld] [æt; ət]

While	Glennie	held	the	man	down	on	the	locker	by	the	shoulders	,	Dick	pulled	at
尽管	格伦尼	握住	这	男人	向下	在	这	储物柜	经过	这	肩膀	,	迪克	拉	在

[ðə; ði][ɑːrm] ,

the	arm	,
这	手臂	,

格伦尼按住那人肩膀，把他按在储物柜上，迪克则用力拉扯他的胳膊。

[mæt] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ə'baʊt][ðə; ði]['frækʧər][soʊ][ðæt][hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [wen] [ðə; ði][boʊnz]

Matt	pressing	his	hands	about	the	fracture	so	that	he	might	know	when	the	bones
马特	紧迫	他的	双手	关于	这	断裂	所以	那	他	可能	知道	什么时候	这	骨头

[gɑ:t]['ɪntu:] [pleɪs] .

got	into	place	.
得到	进入	地方	.

马特用手按压骨折处，以便知道骨头何时复位。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [groʊn] [ænd; ənd] [jeld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][peɪn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tə'rɪfɪk] .

The	patient	groaned	and	yelled	,	for	the	pain	must	have	been	terrific	.
这	病人	呻吟	和	大喊	,	为了	这	疼痛	必须	有	到过	了不起	.

病人呻吟喊叫，疼痛一定非常剧烈。

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ['sʌd(ə)nli] .

"	There	you	are	,	Dick	,	"	said	Matt	suddenly	.
"	那里	你	是	,	迪克	,	"	说	马特	突然	.

“迪克，你在这儿啊。”马特突然说道。

" [naʊ] [hoʊld][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [ʌn'tɪl] [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] [baʊnd] [ʌp] .

"	Now	hold	it	that	way	until	I	get	it	bound	up	.
"	现在	抓住	它	那	方式	直到	我	得到	它	边界	向上	.

“现在就这么拿着，等我把它绑好。”

" [ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [splɪnts] , [mæt] [wu:nd] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [wɪð; wɪθ] ['bændidʒ] ,

"	Adjusting	the	splints	,	Matt	wound	them	rapidly	with	bandages	,
"	调整	这	夹板	,	马特	伤口	他们	快速	和	绷带	,

“马特调整好夹板后，迅速用绷带缠好。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][ðə; ði][ɑ:rm]['rɪdʒɪdli][ɪn][ðə; ði][kæst] .

and	presently	had	the	arm	rigidly	in	the	cast	.
和	目前	有	这	手臂	严格地	在	这	投掷	.

目前他的手臂已被石膏固定住。

[ðə; ði][wɜ:rk][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['spi:k]

The	work	had	required	some	time	,	and	when	it	was	finished	,	Speake
这	工作	有	必需的	一些	时间	,	和	什么时候	它	曾是	完成的	,	斯皮克

[tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] .

turned	from	the	periscope	table	.
转向	从	这	潜望镜	桌子	.

这项工作耗费了一些时间，完成后，斯皮克转身离开了潜望镜桌。

" [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [pə'zeʃn] [beɪ] , [mæt] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Here	we	are	in	Possession	Bay	,	Matt	,	"	said	he	.
"	这里	我们	是	在	拥有	湾	,	马特	,	"	说	他	.

“马特，我们现在到了占有湾，”他说。

" [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʃoʊz] ['twenti] [fi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ['ʌndər] [ˌju: 'es] . "

"	The	chart	shows	twenty	feet	of	water	under	us	.	"
"	这	图表	演出	二十	脚	的	水	在下面	我们	.	"

“图表显示我们下方有20英尺深的水。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " ['ænsər] [mæt] .

"	All	right	,	"	answered	Matt	.
"	全部	正确的	,	"	回答	马特	.

“好的，”马特回答道。

" [drɑ:p][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] , ['spi:k] , [ænd; ənd] [ðen] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

"	Drop	to	the	bottom	,	Speake	,	and	then	get	busy	and	make	us	a	little
"	降低	到	这	底部	,	斯皮克	,	和	然后	得到	忙碌的	和	制作	我们	一个	小的

[hɑ:t] ['kɔ:fi] .

hot	coffee	.
热的	咖啡	.

“斯皮克，趴到最底下，然后赶紧给我们煮杯热咖啡。”

[wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['breɪsər] , [aɪ] [ges] .

We	all	feel	the	need	of	a	bracer	,	I	guess	.
我们	全部	感觉	这	需要	的	一个	护腕	,	我	猜测	.

我想我们都需要一些精神支柱。

" - [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][tæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['daʊnwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv]

"	Clackett	could	be	heard	opening	the	tanks	,	and	the	downward	movement	of
"	-	可以	是	听到	开幕	这	坦克	,	和	这	向下	移动	的

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɪ'keɪm] [pər'septəb(ə)l] .

the	submarine	became	perceptible	.
这	潜艇	成为	可感知的	.

“可以听到克拉克特打开油箱的声音，潜艇的下沉动作也变得可以察觉了。

[ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [stɑːpt] ,

The	motor	was	stopped	,
这	发动机	曾是	停止	,

发动机停止运转了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] ['dʒentli][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest]

and	in	a	few	minutes	the	boat	touched	bottom	gently	and	came	to	a	rest
和	在	一个	很少	分钟	这	船	感动	底部	轻轻地	和	来了	到	一个	休息

[ɪn] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ['wɔːtərz] .

in	undisturbed	waters	.
在	未受干扰	水	.

几分钟后，小船轻轻触底，停在了平静的水域中。

['spiːk] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['geɪnz]

Speake	went	below	to	attend	to	getting	the	supper	,	and	Clackett	and	Gaines
斯皮克	去	以下	到	出席	到	获得	这	晚餐	,	和	-	和	盖恩斯

, [ɔːl][ə'gɑːg][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

,	all	agog	with	curiosity	,
,	全部	兴奋	和	好奇心	,

斯皮克下楼去准备晚餐，克拉克特和盖恩斯都好奇地看着这一切。

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

came	into	the	periscope	room	.
来了	进入	这	潜望镜	房间	.

进入潜望镜室。

[mæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuːd] [men] ,

Matt	was	just	preparing	to	give	his	attention	to	the	rescued	men	,
马特	曾是	只是	准备	到	给	他的	注意力	到	这	获救	男人	,

马特正准备把注意力转移到获救人员身上。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['despərət] [plaɪt] .

and	to	learn	how	they	had	come	to	be	in	their	desperate	plight	.
和	到	学习	如何	他们	有	来	到	是	在	他们的	绝望的	困境	.

并了解他们为何会陷入如此绝望的境地。

['glɛni] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd] ['geɪnz] [haʊ] [ðə; ði] ['reskjuː]

Glennie	,	in	a	few	words	,	explained	to	Clackett	and	Gaines	how	the	rescue
格伦尼	,	在	一个	很少	字	,	解释	到	-	和	盖恩斯	如何	这	救援

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

had	been	effected	.
有	到过	受影响	.

格伦尼用几句话向克拉克特和盖恩斯解释了救援是如何进行的。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ðiː] [faɪv] ['tʃiliən] .

THE	FIVE	CHILIANS	.
这	五	智利人	.

五位智利人。

[ðə; ðiː] [faɪv] ['reskjuːd] [men] [wɜːr; wər] ['swɔːrðiː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'saɪzd] .

The	five	rescued	men	were	swarthy	and	undersized	.
这	五	获救	男人	是	黝黑的	和	矮小	.

获救的五名男子肤色黝黑，身材矮小。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['berˈfʊtɪd] [ænd; ənd] [ˌberˈhedɪd] , [ænd; ənd] [klæd] ['oʊnli] [ɪn] [kɔːrs] ['lɪnɪn] ['ʃɝːts]

All	were	barefooted	and	bareheaded	,	and	clad	only	in	coarse	linen	shirts
全部	是	赤足	和	免冠	,	和	覆膜	仅有的	在	粗	亚麻布	衬衫

[ænd; ənd] [ˌdʌŋgə'riː] ['traʊzərz] .

and	dungaree	trousers	.
和	背带裤	裤子	.

他们都赤着脚，没戴帽子，只穿着粗麻布衬衫和工装裤。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dɪ'dʒektɪd] - ['lʊkɪŋ] [lɑːt] , [ænd; ənd] [siːmd] ['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [æz; əz]

They	were	a	dejected	-	looking	lot	,	and	seemed	hardly	able	to	realize	,	as
他们	是	一个	垂头丧气	-	寻找	很多	,	和	似乎	几乎	有能力的	到	意识到	,	作为

[jet] ,

yet	,
然而	,

他们看起来都很沮丧，似乎还没能意识到……

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .

that	they	had	been	saved	.
那	他们	有	到过	已保存	.

他们得救了。

[ðə; ðiː] ['ɪndʒərd] [mæn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðiː] ['lɑːkər] ,

The	injured	man	was	still	lying	on	the	locker	,
这	受伤	男人	曾是	仍然	说谎	在	这	储物柜	,

受伤男子仍然躺在储物柜上。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪts] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər]

while	his	mates	were	sitting	up	around	the	sides	of	the	periscope	chamber
尽管	他的	伙伴们	是	坐着	向上	大约	这	侧面	的	这	潜望镜	房间

[ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðiː] [stiːl] [wɔːlz] .

and	leaning	back	against	the	steel	walls	.
和	倾斜	后退	反对	这	钢	墙壁	.

而他的同伴们则围坐在潜望镜室的四周，靠在钢墙上。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [inˈkwaiəd] [mæt] ,

"	Who	are	you	?	"	inquired	Matt	,
"	WHO	是	你	?	"	询问	马特	,

“你是谁？”马特问道。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [loʊ] ['stuːlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðiː] [ruːm] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] .

seating	himself	on	one	of	the	low	stools	with	which	the	room	was	supplied	.
座位	他自己	在	一	的	这	低的	凳子	和	哪个	这	房间	曾是	供应	.

他坐在房间里配备的矮凳上。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[fɔːr] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] ,

Four	pairs	of	eyes	were	turned	on	him	blankly	,
四	对	的	眼睛	是	转向	在	他	茫然地	,

四双眼睛茫然地看着他。

[ðen] [θriː] [perz] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd] ['hevist] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,

then	three	pairs	swerved	to	the	largest	and	heaviest	man	of	the	lot	,
然后	三	对	急转弯	到	这	最大	和	最重	男人	的	这	很多	,

然后，有三对人转向了其中个头最高、体重最重的男人。

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] .

who	appeared	to	be	the	leader	.
WHO	出现	到	是	这	领导者	.

看起来像是领导者的人。

" [noʊ]['sævi] , " [sed] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

"	No	sabe	,	"	said	this	individual	.
"	不	萨贝	,	"	说	这	个人	.

“不知道，”这个人说道。

[mæt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spænɪʃ] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

Matt	had	picked	up	a	little	Spanish	while	he	was	in	Arizona	,
马特	有	挑选	向上	一个	小的	西班牙语	尽管	他	曾是	在	亚利桑那	,

马特在亚利桑那州的时候学了一点西班牙语。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][æn; ən]

but	he	did	not	feel	that	it	was	sufficient	to	enable	him	to	hold	an
但	他	做过	不是	感觉	那	它	曾是	充足的	到	使能够	他	到	抓住	一个

[ɪk'stendɪd] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reskjuːd] [men] .

extended	conversation	with	the	rescued	men	.
扩展	对话	和	这	获救	男人	.

但他觉得这不足以让他与获救人员进行长时间的交谈。

" [ˌʌn'lɪmbər] [jʊr; jər] ['spænɪʃ] , ['glɛni] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][goʊ]

"	Unlimber	your	Spanish	,	Glennie	,	"	said	he	,	"	and	translate	it	as	you	go
"	解开	你的	西班牙语	,	格伦尼	,	"	说	他	,	"	和	翻译	它	作为	你	去

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

“格伦妮，把你的西班牙语说出来，”他说，“边说边翻译。”

[aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪŋgoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] .

I	know	something	of	the	lingo	,	but	not	enough	.
我	知道	某物	的	这	行话	,	但	不是	足够的	.

我懂一些行话，但还不够。

" [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ensən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spoʊksmən] [fɔːr; fər]

"	Thereupon	the	following	passed	between	the	ensign	and	the	spokesman	for
"	于是	这	下列的	通过了	之间	这	军旗	和	这	发言人	为了

[ðə; ði] [faɪv] ,

the	five	,
这	五	,

于是，少尉和五人发言人之间进行了如下交流：

[ɔːl] ['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [prə'siːdid] :

all	being	translated	as	the	conversation	proceeded	:
全部	存在	翻译	作为	这	对话	继续	:

对话过程中，所有内容都被翻译出来：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Who	are	you	?	"
"	WHO	是	你	?	"

你是谁？

" [wiː; wi] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌvælpə'raisəu] , ['tʃɪli] ,

"	We	come	from	Valparaiso	,	Chili	,
"	我们	来	从	瓦尔帕莱索	,	辣椒	,

我们来自智利瓦尔帕莱索，

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]['sændi] [pɔɪnt] (['pʊntɝ] [ɝ'i:nəz]) [ɪn][ðə; ði] [streɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . "

but	have	been	at	Sandy	Point	(	Punta	Arenas	)	in	the	strait	for	a	week	.	"
但	有	到过	在	沙	观点	(	蓬塔	竞技场	)	在	这	海峡	为了	一个	星期	.	"

但我们已经在海峡的桑迪角（蓬塔阿雷纳斯）待了一个星期了。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] ? "

"	What	is	your	business	?	"
"	什么	是	你的	商业	?	"

你从事什么行业?

" [wi:; wi] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [maɪnz] ,

"	We	worked	in	the	quicksilver	mines	,
"	我们	工作	在	这	水银	矿井	,

我们曾在水银矿工作，

[bʌt; bət] [left] [ðə; ði] [maɪnz] [tu:; tə] [ʃɪp] [ɑ:n][ə; eɪ]['gwɑ:noʊ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

but	left	the	mines	to	ship	on	a	guano	boat	that	was	going	to	the
但	左边	这	矿井	到	船	在	一个	鸟粪	船	那	曾是	去	到	这

['fɔkləndz] . "

Falklands	.	"
福克兰群岛	.	"

但他把水雷留在了一艘开往福克兰群岛的鸟粪船上运走。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət]['sændi] [pɔɪnt] ? "

"	How	did	you	happen	to	be	at	Sandy	Point	?	"
"	如何	做过	你	发生	到	是	在	沙	观点	?	"

“你怎么会碰巧在桑迪角？”

" [ðə; ði]['gwɑ:noʊ] [boʊt] [pru:vd] [ʌn'si¸wɜ:rði] .

"	The	guano	boat	proved	unseaworthy	.
"	这	鸟粪	船	已证实	不适航	.

“这艘运鸟粪的船被证明不适航。”

[hɜ:r; hər] [si:mz] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] ,

Her	seams	opened	in	the	strait	,
她	接缝	打开	在	这	海峡	,

她的衣襟在海峡中裂开了，

[ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fi:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [tɔ:rd] ['sændi] [pɔɪnt] [hɜ:r; hər] ['bɔɪləz]

and	while	we	were	feeling	our	way	along	toward	Sandy	Point	her	boilers
和	尽管	我们	是	感觉	我们的	方式	沿着	朝向	沙	观点	她	锅炉

[blu:] [ʌp] .

blew	up	.
吹	向上	.

当我们摸索着向桑迪角驶去时，她的锅炉爆炸了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es][gɑ:t] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [weɪ] [tu:; tə]['sændi] [pɔɪnt] . "

Some	of	us	got	ashore	and	made	our	way	to	Sandy	Point	.	"
一些	的	我们	得到	岸上	和	制成	我们的	方式	到	沙	观点	.	"

我们当中有些人上了岸，然后前往桑迪角。

" [ðen] , ['æftər] [ðæt] , [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][get] [rekt] ? "

"	Then	,	after	that	,	how	did	you	happen	to	get	wrecked	?	"
"	然后	,	后	那	,	如何	做过	你	发生	到	得到	损毁	?	"

“那么，在那之后，你又是怎么出事的呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn] ['sændi] [pɔɪnt] ,

"	There	was	no	work	for	us	in	Sandy	Point	,
"	那里	曾是	不	工作	为了	我们	在	沙	观点	,

“我们在桑迪角没有工作机会，

[soʊ][wiː; wi] [haɪrd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] .

so	we	hired	a	small	sailboat	and	were	going	to	the	River	Plate	.
所以	我们	雇用	一个	小的	帆船	和	是	去	到	这	河	盘子	.

于是我们租了一艘小帆船，准备去拉普拉塔河。

[ðə; ði] [skwɔːl] [strʌk] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [went] ['oʊvər][ɑːn][hɜːr; hər] [biːm] ['ɛndz] .

The	squall	struck	us	,	and	our	boat	went	over	on	her	beam	ends	.
这	暴风雨	击	我们	,	和	我们的	船	去	超过	在	她	光束	结束	.

狂风骤起，我们的船翻了。

[ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [draʊnd] ,

The	owner	of	the	boat	was	swept	into	the	sea	and	drowned	,
这	所有者	的	这	船	曾是	扫荡	进入	这	海	和	溺水	,

船主被卷入海中溺亡。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ɑːn][ðə; ði] ['boʊts] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd] [taɪd] [ɑːr'selvz] [ðer; ðər] .

but	we	managed	to	get	on	the	boat's	bottom	,	and	tied	ourselves	there	.
但	我们	管理	到	得到	在	这	船的	底部	,	和	系	我们自己	那里	.

但我们设法爬到了船底，并把自己绑在了那里。

[wiː; wi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ɑːr'selvz] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [eɪd] .

We	had	given	ourselves	up	for	lost	when	you	came	to	our	aid	.
我们	有	给定	我们自己	向上	为了	丢失的什么时候		你	来了	到	我们的	援助	.

我们当时已经绝望了，是你来帮助我们的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] , - .

We	are	grateful	to	all	of	you	,	señors	.
我们	是	感激的	到	全部	的	你	,	-	.

先生们，我们感谢各位。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] -

"	There	was	no	reason	why	Matt	and	his	friends	should	not	believe	the	Chilian's
"	那里	曾是	不	原因	为什么	马特	和	他的	朋友们	应该	不是	相信	这	-

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

“马特和他的朋友们没有理由不相信智利人的故事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz]['gɪv(ə)n] .

and	they	accepted	it	exactly	as	given	.
和	他们	公认	它	确切地	作为	给定	.

他们完全接受了既定的结果。

" [tel] [ðem; ðəm] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][ət'læntɪk] ,

"	Tell	them	,	Glennie	,	"	said	Matt	,	"	that	we	are	not	going	into	the	Atlantic	,
"	告诉	他们	,	格伦尼	,	"	说	马特	,	"	那	我们	是	不是	去	进入	这	大西洋	,

“告诉他们，格伦妮，”马特说，“我们不会进入大西洋。”

[bʌt; bət] [ə'raʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

but	around	into	the	Pacific	.
但	大约	进入	这	太平洋	.

但绕道进入太平洋。

[æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] .

Ask	them	what	they	want	to	do	.
问	他们	什么	他们	想	到	做	.

问问他们想做什么。

" ['glɛni] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃiliən] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['stɑːrtld] [lʊks]
" Glennie gave the Chilians the substance of this , and their startled looks
" 格伦尼 给予 这 智利人 这 物质 的 这 , 和 他们的 惊慌 看起来
[ə'raʊzd] ['mætz] [sər'praɪz] .
aroused Matt's surprise .
被唤醒 马特的 惊喜 .

“格伦妮把这件事的实质告诉了奇利安人，他们惊愕的表情让马特感到惊讶。

" [ðeɪ] [seɪ] , " [went] [ɑːn] ['glɛni] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] ['spoʊksmənz] [wɜːrdz] ,
" They say , " went on Glennie , repeating the spokesman's words ,
" 他们 说 , " 去 在 格伦尼 , 重复 这 发言人 字 ,

“他们说，”格伦妮继续说道，重复着发言人的话，

" [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['sændi] [pɔɪnt] [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [pɔːrt][ɪn] ['tʃɪli] .
" that they do not want to go to Sandy Point or to any port in Chili .
" 那 他们 做 不是 想 到 去 到 沙 观点 或者 到 任何 港口 在 辣椒 .

他们不想去桑迪角，也不想去智利的任何港口。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [nɔːrθ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] [koʊst] .
They want to know how far north we are going along the Pacific coast .
他们 想 到 知道 如何 远的 北 我们 是 去 沿着 这 太平洋 海岸 .

他们想知道我们沿着太平洋海岸向北走了多远。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][pə'ruː] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
If we are going as far as Peru they would like to travel with us . "
如果 我们 是 去 作为 远的 作为 秘鲁 他们 会 喜欢 到 旅行 和 我们 . "

如果我们要去秘鲁，他们也愿意和我们一起去。

" [daʊz] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] [dɪk] .
" Dowse me ! " muttered Dick .
" 道斯 我 ! " 低声说道 迪克 .

“给我点水！”迪克低声说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] .
" We haven't room for them aboard .
" 我们 还没有 房间 为了 他们 船上 .

“我们船上没有他们的位置。”

[ðeid] ['oʊnli][biː; bi] ['ʌndər] [fʊt] ,
They'd only be under foot ,
他们会 仅有的 是 在下面 脚 ,

它们只会待在脚下，

[seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [kən'suːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [freʃ] [er] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɪnroʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['stɔrz] .
say nothing of consuming our fresh air and making an inroad on the stores .
说 没有什么 的 消费 我们的 新鲜的 空气 和 制作 一个 侵入 在 这 商店 .
"
"
"

更不用说消耗我们的新鲜空气，以及挤占商店的生意了。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] ? " [æskt] [mæt] .
" Why don't they want to go to Punta Arenas ? " asked Matt .
" 为什么 不 他们 想 到 去 到 蓬塔 竞技场 ? " 问 马特 .

“他们为什么不想去蓬塔阿雷纳斯？”马特问道。

['glɛni] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiliən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt]
Glennie put the question , and all four of the Chilians began to expostulate
格伦尼 放 这 问题 , 和 全部 四 的 这 智利人 开始 到 特
[ɪk'saɪtɪdli] ,
excitedly ,
兴奋地 ,

格伦尼提出了这个问题，奇利安四人顿时激动地开始滔滔不绝地发表意见。

[waɪl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [riː'dʌbəld] [hɪz; ɪz] [grəunz] .

while	the	wounded	man	redoubled	his	groans	.
尽管	这	受伤	男人	加倍	他的	呻吟	.

受伤的男子呻吟声更加剧烈。

['faɪnəli] , [wen] [ðə; ði]['klæmər][daɪd] [aʊt] , [ðə; ði] ['spoʊksmən] ['ænsər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

Finally	,	when	the	clamor	died	out	,	the	spokesman	answered	as	follows	,
最后	,	什么时候	这	叫嚣	死亡	出去	,	这	发言人	回答	作为	跟随	,

最后，当喧闹声平息下来后，发言人回答如下：

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] ['biːɪŋ] ['feɪθfəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['glɛni] :

his	words	being	faithfully	translated	by	Glennie	:
他的	字	存在	忠实	翻译	经过	格伦尼	:

格伦尼忠实地翻译了他的话语：

" [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['tʃiliən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

"	They	say	they	were	suspected	of	being	mixed	up	in	a	Chilian	revolution	,
"	他们	说	他们	是	怀疑	的	存在	混合	向上	在	一个	智利	革命	,

他们说他们被怀疑参与了智利革命，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lændɪd] [æt; ət] ['eni] ['tʃiliən] [pɔːrt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd]

and	that	if	they	are	landed	at	any	Chilian	port	they	will	be	arrested	and
和	那	如果	他们	是	登陆	在	任何	智利	港口	他们	将要	是	被捕	和

[ʃɑːt] . "

shot	.	"
射击	.	"

如果他们被押送到智利的任何港口，都将被逮捕并枪决。

" ['paɪ] , " [grʌntid] [kɑːrl] ,

"	Py	shinks	,	"	grunted	Carl	,
"	py	小腿	,	"	哼哼	卡尔	,

“派吓得缩脚了，”卡尔咕哝道。

" [aɪ] [hoʊp] [dɑːt]['viː] - ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] - [mɔːr] [tuː; tə][duː][ˌem aɪ 'tiː] - .

"	I	hope	dot	ve	ain'd	going	to	have	somet'ing	more	to	do	mit	refoludions	.
"	我	希望	点	ve	-	去	到	有	-	更多的	到	做	密特	-	.

“我希望 dot ve aind 会有更多事情要做，比如重组。

[aɪ][hæt] [ɪ'nʌf] [uːf] [dɑːt] ['uːp] [ɪn] - [ə'merɪkə] . "

I	hat	enough	oof	dot	oop	in	Cendral	America	.	"
我	帽子	足够的	钱币	点	哎呀	在	-	美国	.	"

我在中央美国已经够讨厌 oof dot oop 了。

" [wiː; wi][ɔːl][dɪd] , " ['sekəndid] [dɪk] .

"	We	all	did	,	"	seconded	Dick	.
"	我们	全部	做过	,	"	附议	迪克	.

“我们都这么想，”迪克附和道。

" [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn] ['eni] [mɔːr] [ˌrɛvə'luːʃənz] , " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	We're	not	going	to	be	caught	in	any	more	revolutions	,	"	declared	Matt	.
"	是	不是	去	到	是	捕捉	在	任何	更多的	革命	,	"	声明	马特	.

“我们不会再卷入任何革命了，”马特宣称。

" [ðiːz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

"	These	Sons	of	the	Rising	Sun	are	giving	us	plenty	to	think	about	.
"	这些	儿子们	的	这	崛起	太阳	是	给予	我们	很多	到	思考	关于	.

“这些来自日本的年轻人给了我们很多值得思考的东西。”

[aɪ] ['hædnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][stɑːp][æt; ət]['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] ,

I	hadn't	intended	to	stop	at	Punta	Arenas	,
我	之前没有	故意的	到	停止	在	蓬塔	竞技场	,

我原本没打算在蓬塔阿雷纳斯停留。

[bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][pʊt][ɪn][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [li:v] [ðiːz] [men] .

but	we'll	have	to	put	in	there	long	enough	to	leave	these	men	.
但	出色地	有	到	放	在	那里	长的	足够的	到	离开	这些	男人	.

但我们必须在那里待足够长的时间，才能把这些人留下来。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wi:l] [li:v] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] .

If	they	don't	want	to	take	chances	in	the	town	,	we'll	leave	them	outside	.
如果	他们	不	想	到	拿	机会	在	这	镇	,	出色地	离开	他们	外部	.

如果他们不想在镇上冒险，我们就把他们留在外面。

[ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] [wi:l] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][du:]['aʊər; ɑ:r][best][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] .

The	injured	man	we'll	take	with	us	,	and	do	our	best	to	look	after	him	.
这	受伤	男人	出色地	拿	和	我们	,	和	做	我们的	最好的	到	看	后	他	.

我们会把受伤的男子带走，并尽力照顾他。

[tel] [ðem; ðəm] , ['glɛni] , [ðæt] [ðæt] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən][du:] . "

Tell	them	,	Glennie	,	that	that	is	all	we	can	do	.	"
告诉	他们	,	格伦尼	,	那	那	是	全部	我们	能	做	.	"

格伦妮，告诉他们，我们只能做到这些了。

" [ænd; ənd] [its] [raɪt] , [tu:] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .

"	And	it's	right	,	too	,	"	declared	Dick	.
"	和	它是	正确的	,	也	,	"	声明	迪克	.

“而且也确实如此，”迪克说道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrɛvə'lu:ʃənɪsts]

"	We	can't	run	the	risk	of	getting	into	trouble	on	account	of	the	revolutionists
"	我们	不能	跑步	这	风险	的	获得	进入	麻烦	在	帐户	的	这	革命者

[wen] [wi:v] [gɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .

when	we've	got	so	much	at	stake	.
什么时候	我们已经	得到	所以	很多	在	赌注	.

“我们不能因为革命分子而冒着惹上麻烦的风险，因为我们肩负着如此重大的责任。”

[waɪ] ['dɪdnt] [ðiːz] ['tʃiliən] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ?

Why	didn't	these	Chilians	explain	about	the	revolution	business	at	the	first	?
为什么	没有	这些	智利人	解释	关于	这	革命	商业	在	这	第一的	?

为什么这些智利人一开始不解释革命的事情?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kiːpɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .

It	looks	like	they	were	keeping	something	back	.
它	看起来	喜欢	他们	是	保持	某物	后退	.

看来他们有所隐瞒。

" [glɛniːz] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [lʊks] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [ˌəbdʒə:'geiʃən]

"	Glennie's	announcement	was	received	with	black	looks	and	hearty	objurgations
"	格伦尼的	公告	曾是	已收到	和	黑色的	看起来	和	爽朗	谴责

[ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [tʌŋ] ,

in	the	Spanish	tongue	,
在	这	西班牙语	舌头	,

格伦妮的声明引来众人怒目而视，并用西班牙语发出阵阵谩骂。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [fɔ:r] [men] ['setld] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌlki] ['ætɪtu:d] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk]

but	gradually	the	four	men	settled	down	to	a	sulky	attitude	which	did	not	look
但	逐步地	这	四	男人	定居	向下	到	一个	闷闷不乐的	态度	哪个	做过	不是	看

['prɑ:mɪsɪŋ] .

promising	.
有前途	.

但渐渐地，这四个人都变得闷闷不乐，这看起来并不乐观。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [lɑ:t] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] !

"	They're	a	grateful	lot	,	I	must	say	!
"	它们是	一个	感激的	很多	,	我	必须	说	!

“我必须说，他们是一群懂得感恩的人！”

" [skauld] [dɪk] .
" scowled Dick .
" 皱着眉头 迪克 .

迪克皱起了眉头。

" [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] , [meɪts] .
" Look at - em , mates .
" 看 在 - 呃 , 伙伴们 .

伙计们，看看他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['rɪskt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] !
And to think that we risked our lives to pull - em in out of the wet !
和 到 思考 那 我们 冒险 我们的 生活 到 拉 - 呃 在 出去 的 这 湿的 !
"
"
"

想想我们当时冒着生命危险把他们从湿漉漉的水里拉出来！

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .
" It don't make any difference who they are , Dick , " returned Matt .
" 它 不 制作 任何 不同之处 WHO 他们 是 , 迪克 , " 返回 马特 .

“他们是谁并不重要，迪克，”马特回答道。

" [ɪn] ['reskjuːɪŋ] [ðem; ðəm][wiː; wi][dɪd]['oʊnli]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,
" In rescuing them we did only our duty ,
" 在 救援 他们 我们 做过 仅有的 我们的 责任 ,

“我们营救他们只是尽了我们的职责。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] [tʃɔːk] [ʌp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kredɪt] .
and that's something we can chalk up to our credit .
和 那就是 某物 我们 能 粉笔 向上 到 我们的 信用 .

而这的确是我们取得的成就。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] [maɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪt] [dʒʌst]
We've got to work through the three hundred and sixty miles of this strait just
我们已经 得到 到 工作 通过 这 三 百 和 六十 英里 的 这 海峡 只是
[æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .
as quick as we can .
作为 快的 作为 我们 能 .

我们必须尽快通过这360英里的海峡。

[wiːv] [sent] [ðæt] ['ʌðər] [boʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] ,
We've sent that other boat around the Horn ,
我们已经 发送 那 其他 船 大约 这 喇叭 ,

我们已经派那艘船绕过合恩角了。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [riːtʃ] [smiθ, smaiθ] ['tʃæn(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [wɪl]
and if we don't reach Smyth Channel ahead of her , all our trouble will
和 如果 我们 不 抵达 史密斯 渠道 前方 的 她 , 全部 我们的 麻烦 将要
[goʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
go for nothing .
去 为了 没有什么 .

如果我们没能在她之前到达史密斯海峡，我们所有的努力都将付诸东流。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [naɪts] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['nesəseri]
The fact that we shall have to lay up nights makes it all the more necessary
这 事实 那 我们 将 有 到 躺 向上 夜晚 制作 它 全部 这 更多的 必要的
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['træv(ə)l][æt; ət][tɑːp] [spiːd] [baɪ] [deɪ] .
for us to travel at top speed by day .
为了 我们 到 旅行 在 顶部 速度 经过 天 .

因为我们晚上必须过夜，所以我们更需要白天以最快的速度赶路。

[ɔːl] [ðiːz] [men] [wɪl] [goʊ] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [ˈpʊntɝ] [ɝˈiːnəz] — [ðə; ði] [ˈɪndʒərd] [mæn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .

All	**these**	**men**	**will**	**go**	**ashore**	**at**	**Punta**	**Arenas**	**—**	**the**	**injured**	**man**	**into**	**the**	**bargain**	**.**
全部	这些	男人	将要	去	岸上	在	蓬塔	竞技场	—	这	受伤	男人	进入	这	便宜货	.

所有这些人都会在蓬塔阿雷纳斯上岸——包括受伤的那名男子。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

There	**must**	**be**	**a**	**hospital**	**in**	**the**	**town**	**,**
那里	必须	是	一个	医院	在	这	镇	,

镇上肯定有医院。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ðæn; ðən] [hɪr] .

and	**he**	**can**	**be**	**better**	**taken**	**care**	**of**	**there**	**than**	**here**	**.**
和	他	能	是	更好的	已采取	关心	的	那里	比	这里	.

而且他在那里能得到比在这里更好的照顾。

" [ˈglɛni] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspoʊksmən] [ˌʌndərˈwent]

"	**Glennie**	**repeated**	**this**	**ultimatum**	**,**	**and**	**the**	**looks**	**of**	**the**	**spokesman**	**underwent**
"	格伦尼	重复	这	最后通牒	,	和	这	看起来	的	这	发言人	经历了

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

a	**change**	**.**
一个	改变	.

格伦尼再次发出最后通牒，发言人的表情也随之发生了变化。

[ðə; ði] [ˈsʌlən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈfeɪdɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈswɔːrði] [feɪs] [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [ˈspiːkɪŋ]

The	**sullen**	**expression**	**faded**	**from**	**his**	**swarthy**	**face**	**and**	**he**	**began**	**speaking**
这	忧郁	表达	褪色	从	他的	黝黑的	脸	和	他	开始	请讲

[ˈvɑːljəbli] .

volubly	**.**
滔滔不绝	.

他黝黑的脸上阴郁的表情消失了，开始滔滔不绝地说话。

" [hiː; hi] [sez] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈglɛni] ,

"	**He**	**says**	**,**	**"**	**reported**	**Glennie**	**,**
"	他	说道	,	"	据报道	格伦尼	,

“他说，”格伦尼报道说。

" [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæv; həv] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ˈeni]

"	**that**	**he**	**is**	**very**	**sorry**	**if**	**he**	**and**	**his**	**companions**	**have**	**put**	**us**	**to**	**any**
"	那	他	是	非常	对不起	如果	他	和	他的	同伴	有	放	我们	到	任何

[ˈekstrə] [ˈtrʌb(ə)l] .

extra	**trouble**	**.**
额外的	麻烦	.

“如果他和他的同伴给我们带来了任何额外的麻烦，他深感抱歉。”

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [əˈʃɔːr] [æt; ət] [ˈpʊntɝ] [ɝˈiːnəz] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd]

They	**will**	**go**	**ashore**	**at**	**Punta**	**Arenas**	**—**	**for**	**they**	**would**	**rather**	**be**	**captured**	**and**
他们	将要	去	岸上	在	蓬塔	竞技场	—	为了	他们	会	相当	是	捕获	和

[ʃɑːt] ,

shot	**,**
射击	,

他们将登陆蓬塔阿雷纳斯——因为他们宁愿被俘虏并枪毙。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] , [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ˌjuː ˈes] .

although	**they**	**are**	**innocent**	**men**	**,**	**than**	**to**	**inconvenience**	**us**	**.**
虽然	他们	是	清白的	男人	,	比	到	不便	我们	.

虽然他们是无辜的人，但为了避免给我们带来不便，我们还是应该这样做。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [bɪn] [ded] [men] ,

If	it	hadn't	been	for	us	,	he	says	,	they	would	all	have	been	dead	men	,
如果	它	之前没有	到过	为了	我们	,	他	说道	,	他们	会	全部	有	到过	死的	男人	,

['eniweɪ] . "

anyway	.	"
反正	.	"

他说："如果不是我们，他们反正也都死了。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['spɪrɪt] , " [ə'pruːvd] [mæt] , " [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli]

"	That's	the	spirit	,	"	approved	Matt	,	"	although	I	don't	think	,	if	they	are	really
"	那就是	这	精神	,	"	得到正式认可的	马特	,	"	虽然	我	不	思考	,	如果	他们	是	真的

['ɪnəs(ə)nt] ,

innocent	,
清白的	,

"这才对嘛，"马特赞同道，"虽然我不认为，如果他们真的是无辜的，

[ðæt] ['eni] [hɑːrm] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

that	any	harm	will	happen	to	them	.
那	任何	伤害	将要	发生	到	他们	.

任何伤害都不会发生在他们身上。

" [dʒʌst] [ðen] ['spiːk] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][tɪn] [pleɪts] [hiːpt] [wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

"	Just	then	Speake	came	in	with	tin	plates	heaped	with	food	,
"	只是	然后	斯皮克	来了	在	和	锡	盘子	堆积如山	和	食物	,

就在这时，斯皮克端着堆满食物的锡盘走了进来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɪn] [kʌps] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi] .

and	with	tin	cups	of	steaming	coffee	.
和	和	锡	杯子	的	蒸煮	咖啡	.

还有盛着热气腾腾咖啡的锡杯。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [trɪps] [bɪ'loʊ] , [bʌt; bət] ['faɪnəli] [ɔːl][wɜːr; wər] [sə'plaɪd] [ænd; ənd] [fel]

He	had	to	make	several	trips	below	,	but	finally	all	were	supplied	and	fell
他	有	到	制作	一些	旅行	以下	,	但	最后	全部	是	供应	和	跌倒

[tuː; tə] ['iːtɪŋ] .

to	eating	.
到	吃	.

他不得不下楼好几次，但最终所有人都得到了补给，然后开始吃饭。

[ðə; ði] ['tʃiliən] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] [fuːd] [mɔːr] [laɪk] ['fæmɪʃt] ['ænɪmlz] [ðæn; ðən]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

The	Chilians	devoured	their	food	more	like	famished	animals	than	human	beings	,
这	智利人	吞噬	他们的	食物	更多的	喜欢	饥饿	动物	比	人类	生物	,

智利人狼吞虎咽地吃东西，更像是饥饿的野兽而不是人类。

['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðer; ðər]['fɪŋgərz] ,

casting	aside	the	knives	and	forks	and	using	their	fingers	,
铸件	旁边	这	刀具	和	叉子	和	使用	他们的	手指	,

他们扔掉刀叉，用手指进食。

[ænd; ənd] [gʌlpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɑːt] ['kɔːfi] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [aɪs]['wɔːtər] .

and	gulping	down	the	hot	coffee	as	though	it	had	been	ice	water	.
和	吞咽	向下	这	热的	咖啡	作为	尽管	它	有	到过	冰	水	.

他咕咚咕咚地把热咖啡喝了下去，就像喝冰水一样。

" [ðeɪ] [iːt] [laɪk] ['kænəbəlz] , " [rɪ'mɑːkt] [dɪk] .

"	They	eat	like	cannibals	,	"	remarked	Dick	.
"	他们	吃	喜欢	食人族	,	"	评论	迪克	.

"他们吃东西就像食人族一样，"迪克评论道。

" [væt] [ə; eɪ] - ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] .

"	Vat	a	safeageness	!	"	exclaimed	Carl	.
"	增值税	一个	-	!	"	惊呼	卡尔	.

"太安全了！"卡尔惊呼道。

" [deɪ] [ækt] [laɪk] [deɪ] - [hæf] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɒn] - .
" Dey act like dey don'd haf nodding to eat for a mont ' .
" 戴伊 行为 喜欢 戴 - 半 点头 到 吃 为了 一个 蒙特 - .

"他们表现得好像一个月都没人给他们饭吃了。"

" ['iːv(ə)n][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['tʃiliən] [juːst] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [went] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fuːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Even the injured Chilian used his left hand and went at his food with the
" 甚至 这 受伤 智利 用过的 他的 左边 手 和 去 在 他的 食物 和 这
['fræntɪk] [heɪst] [ʃoʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .
frantic haste shown by his comrades .
疯狂的 匆忙 所示 经过 他的 同志们 .

"即使是受伤的奇利安人也用左手抓起食物，像他的战友们一样拼命地吃着。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

" [ðeɪl] [duː] , " ['rʌmbld] [dɪk] .
" They'll do , " rumbled Dick .
" 他们会 做 , " 隆隆声 迪克 .

"行，"迪克低声说道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [kɪl] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːt] [æks] .
" You couldn't kill ' em with a meat axe .
" 你 不能 杀 - 呃 和 一个 肉 斧头 .

"用肉斧都杀不死他们。"

[ðæt] [tʃæp] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] [hæz; həz][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['broʊkən][ɑːrm] .
That chap on the locker has forgot all about his broken arm .
那 小伙子 在 这 储物柜 有 忘了 全部 关于 他的 破碎的 手臂 .

那个靠在储物柜上的家伙完全忘了自己的胳膊断了。

" [wen] [ðə; ði] ['tʃiliən] [hæd; həd] ['emptid] [ðer; ðər] [pleɪts] [ðeɪ] ['klæməd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .
" When the Chilians had emptied their plates they clamored for more .
" 什么时候 这 智利人 有 清空 他们的 盘子 他们 喧闹 为了 更多的 .

"智利人把盘子里的食物吃光后，还吵着要更多。"

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔːr] , " [sed] ['spiːk] .
" We haven't any more , " said Speake .
" 我们 还没有 任何 更多的 , " 说 斯皮克 .

"我们已经没有了，"斯皮克说。

" [aɪ] [kʊkt] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['iːkwəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɔːl] [ə'raʊnd] .
" I cooked just enough and made an equal division all around .
" 我 煮熟 只是 足够的 和 制成 一个 平等的 分配 全部 大约 .

我做的饭量刚刚好，而且大家平均分配了。

" ['glɛni] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiliən] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [lʊkt] [rɪ'zentf(ə)l] ; [bʌt; bət] ,
" Glennie explained to the Chilians , and once more they looked resentful ; but ,
" 格伦尼 解释 到 这 智利人 , 和 一次 更多的 他们 看起来 不满 ; 但 ,
[æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
as before ,
作为 前 ,

格伦尼向奇利安人解释道，他们再次露出不满的神色；但是，和以前一样，

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['faɪnəli] [klɪrd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
their faces finally cleared and they resigned themselves to the situation .
他们的 面孔 最后 已清除 和 他们 辞职 他们自己 到 这 情况 .

他们脸上的表情终于平静下来，接受了现实。

[mæt] ['emptid] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndʒərd] ['tʃiliən] ,

Matt	emptied	some	of	his	food	upon	the	plate	of	the	injured	Chilian	,
马特	清空	一些	的	他的	食物	之上	这	盘子	的	这	受伤	智利	,

马特把自己的一些食物倒在了受伤的奇利安的盘子里。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['^rɑːθiːɑːs] ([θæŋk] [juː; jʊ]) [hiː; hi] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	without	so	much	as	a	gracias	(	thank	you	)	he	devoured	it	with
和	没有	所以	很多	作为	一个	谢谢	(	感谢	你	)	他	吞噬	它	和

[fɪrs] [səˈlerɪti] .

fierce	celerity	.
凶猛的	速度	.

他连句“谢谢”都没说，就狼吞虎咽地把它吃光了。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['glɛni] , " [sed]

"	We'll	have	to	let	them	sleep	in	the	steel	room	with	you	,	Glennie	,	"	said
"	出色地	有	到	让	他们	睡觉	在	这	钢	房间	和	你	,	格伦尼	,	"	说

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

“我们得让他们和你一起睡在钢铁房里，格伦妮，”马特说。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [juː'tensɪlz] [klɪrd] [əˈweɪ] .

when	the	meal	was	done	and	the	eating	utensils	cleared	away	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	完毕	和	这	吃	餐具	已清除	离开	.

饭后，餐具都被收走了。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] .

"	You've	got	a	revolver	and	you	can	watch	them	.
"	你已经	得到	一个	左轮手枪	和	你	能	手表	他们	.

“你有一把左轮手枪，你可以监视他们。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel]

It	may	not	be	necessary	to	have	a	guard	,	but	it	will	be	just	as	well
它	可能	不是	是	必要的	到	有	一个	警卫	,	但	它	将要	是	只是	作为	出色地

.

:
.

或许不需要保安，但有保安会更好。

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wɪl] [kiːp] [əˈweɪk] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] — ['geɪnz] [kæn; kən][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [tuː] -

Some	one	of	us	will	keep	awake	in	this	room	—	Gaines	can	put	in	a	two	-
一些	一	的	我们	将要	保持	醒	在	这	房间	—	盖恩斯	能	放	在	一个	二	-

['aʊər] [wɑːtʃ] ,

hour	watch	,
小时	手表	,

我们当中总得有人在这个房间里保持清醒——盖恩斯可以守两个小时。

[ðen] [kɔːl] ['spiːk] .

then	call	Speake	.
然后	称呼	斯皮克	.

然后打电话给斯皮克。

['spiːk] [kæn; kən][kɔːl] - , [ænd; ənd] - [kæn; kən][kɔːl] [dɪk] .

Speake	can	call	Clackett	,	and	Clackett	can	call	Dick	.
斯皮克	能	称呼	-	,	和	-	能	称呼	迪克	.

斯皮克可以打电话给克拉克特，克拉克特可以打电话给迪克。

[aɪl] ['fɑːloʊ] [dɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [taɪm] , [aɪ][hoʊp] ,

I'll	follow	Dick	,	and	by	that	time	,	I	hope	,
患病的	跟随	迪克	,	和	经过	那	时间	,	我	希望	,

我会跟随迪克，到那时，我希望.....

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] .

it	will	be	light	enough	so	we	can	start	through	the	strait	.
它	将要	是	光	足够的	所以	我们	能	开始	通过	这	海峡	.

天色会足够亮，我们可以开始穿越海峡了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] .

We	must	take	advantage	of	every	hour	of	daylight	.
我们	必须	拿	优势	的	每一个	小时	的	日光	.

我们必须充分利用每一小时的日光。

" ['mætz] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [ɪ'miːdiətli] ['kærid] [aʊt] .

"	Matt's	orders	were	immediately	carried	out	.
"	马特的	订单	是	立即地	携带	出去	.

“马特的命令立即得到执行。”

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌn'ɪndʒərd] ['tʃiliən] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə'bæft][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər] ,

The	four	uninjured	Chilians	were	shown	into	the	room	abaft	the	periscope	chamber	,
这	四	未受伤	智利人	是	所示	进入	这	房间	后方	这	潜望镜	房间	,

四名未受伤的智利人被带到潜望镜室后面的房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn][wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] .

and	the	injured	man	was	left	on	the	locker	.
和	这	受伤	男人	曾是	左边	在	这	储物柜	.

受伤男子被留在了储物柜上。

[kɑːrl][ænd; ənd] [mæt] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪk] , - ,

Carl	and	Matt	went	down	into	the	torpedo	room	,	and	Dick	,	Clackett	,
卡尔	和	马特	去	向下	进入	这	鱼雷	房间	,	和	迪克	,	-	,

卡尔和马特去了鱼雷舱，迪克、克拉克特、

[ænd; ənd] ['spiːk] [sprɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] [ænd; ənd]['moʊtər] [ruːm] .

and	Speake	sprawled	out	in	the	tank	room	and	motor	room	.
和	斯皮克	蔓延	出去	在	这	坦克	房间	和	发动机	房间	.

斯皮克则瘫倒在储罐室和机房里。

['geɪnz] , [ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv]['ɔːrdərz] , [went] [ɑːn] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər] .

Gaines	,	in	pursuance	of	orders	,	went	on	guard	in	the	periscope	chamber	.
盖恩斯	,	在	追究	的	订单	,	去	在	警卫	在	这	潜望镜	房间	.

盖恩斯奉命到潜望镜室站岗。

[mæt] , ['biːɪŋ] [dɔːg]['taɪərd] , [wʌz; wəz] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz]

Matt	,	being	dog	tired	,	was	asleep	almost	as	soon	as	he	lay	down	on	his
马特	,	存在	狗	疲劳的	,	曾是	睡着了	几乎	作为	很快	作为	他	躺	向下	在	他的

['blæŋkits] .

blankets	.
毯子	.

马特累得像条狗，一躺到毯子上就睡着了。

[kɑːrl][wʌz; wəz]['taɪərd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɪn] [spaɪt]

Carl	was	tired	himself	,	but	he	would	have	liked	to	talk	a	little	,	in	spite
卡尔	曾是	疲劳的	他自己	,	但	他	会	有	喜欢	到	讲话	一个	小的	,	在	尽管如此

[ʌv; əv] [ðæt] .

of	that	.
的	那	.

卡尔自己也很累，但他尽管如此还是想和人聊一会儿。

[æz; əz] [mæt] [slɪpt] [ɔːf] ['ɪntuː] ['slʌmbər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'mɑːrk] ,

As	Matt	slipped	off	into	slumber	under	his	first	remark	,
作为	马特	滑倒了	离开	进入	睡眠	在下面	他的	第一的	评论	,

马特在马特的第一句话之后就睡着了。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

the	Dutch	boy	had	to	go	to	sleep	.
这	荷兰语	男生	有	到	去	到	睡觉	.

那个荷兰男孩该睡觉了。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

All	was	quiet	in	the	boat	,
全部	曾是	安静的	在	这	船	,

船上一片寂静。

[seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [fæn] ['hʌmɪŋ] ['sɔːftli] [ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [freʃ]

save	for	the	ventilator	fan	humming	softly	in	the	motor	room	and	sending	fresh
节省	为了	这	呼吸机	扇子	哼唱	轻轻	在	这	发动机	房间	和	发送	新鲜的

[er] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [stiːl] [hʌl] .

air	throughout	the	steel	hull	.
空气	自始至终	这	钢	船体	.

除了机舱内通风扇轻柔地嗡嗡作响，将新鲜空气输送到整个钢制船体外，别无其他。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['waɪldli][ðə; ði] [geɪl] [hauld] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] [beɪ] ,

No	matter	how	wildly	the	gale	howled	over	the	surface	of	Possession	Bay	,
不	事情	如何	疯狂地	这	大风	嚎叫	超过	这	表面	的	拥有	湾	,

无论狂风在波塞申湾水面上呼啸得多么厉害，

['θɜːrti] [fiːt] [daʊn] [ɪn][ɪts] [depθs] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd] [sə'riːn] .

thirty	feet	down	in	its	depths	all	was	quiet	and	serene	.
三十	脚	向下	在	它是	深度	全部	曾是	安静的	和	安详	.

在水下三十英尺深处，一切都静谧安宁。

[wen] [mæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ][waɪld] [jel] ['ekəuiŋ] ['wɪrdli] [θruː] [ðə; ði]

When	Matt	was	awakened	,	it	was	by	a	wild	yell	echoing	weirdly	through	the
什么时候	马特	曾是	觉醒	,	它	曾是	经过	一个	荒野	叫喊	回声	奇怪的	通过	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

马特被一声怪异的喊叫声惊醒，这声音在船舱里诡异地回荡。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ʌp] ,

At	first	he	thought	he	had	been	dreaming	,	and	he	sat	up	,
在	第一的	他	想法	他	有	到过	做梦	,	和	他	卫星	向上	,

起初他以为自己是在做梦，于是坐了起来。

[ɪn][ðə; ði]['stɪdʒiən] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [ruːm] , [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

in	the	Stygian	blackness	of	the	torpedo	room	,	and	listened	in	bewilderment	.
在	这	冥河	黑	的	这	鱼雷	房间	,	和	听着	在	困惑	.

在鱼雷舱漆黑一片的环境中，他困惑地听着。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

A	moment	more	and	he	knew	that	what	he	had	heard	was	not	a
一个	片刻	更多的	和	他	知道	那	什么	他	有	听到	曾是	不是	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

片刻之后，他便确信自己听到的并非梦境。

[ðə; ði] [boʊt] , [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] ,

The	boat	,	poised	on	the	ocean	bed	,
这	船	,	准备	在	这	海洋	床	,

那艘船静静地停泊在海底，

[rɔkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fræntɪk] ['muːvmənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

rocked	with	the	frantic	movements	of	some	one	in	the	periscope	room	.
摇滚	和	这	疯狂的	移动	的	一些	一	在	这	潜望镜	房间	.

潜望镜房间里有人疯狂的动作，让画面摇晃起来。

" [væt] [ˌaɪ ˈdiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] , [mæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][kɑːrl] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	Vat	id	iss	,	Matt	?	"	came	the	voice	of	Carl	through	the	darkness	.
"	增值税	ID	问题	,	马特	?	"	来了	这	嗓音	的	卡尔	通过	这	黑暗	.

“怎么了，马特？”卡尔的声音从黑暗中传来。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Give	it	up	,	"	answered	Matt	.
"	给	它	向上	,	"	回答	马特	.

“放弃吧，”马特回答道。

" [swɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] , [kɑːrl] , [soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] [əˈbaʊt] .

"	Switch	on	the	light	,	Carl	,	so	we	can	see	what	we're	about	.
"	转变	在	这	光	,	卡尔	,	所以	我们	能	看	什么	是	关于	.

“卡尔，把灯打开，这样我们才能看清我们到底在干什么。”

" [kɑːrl][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [swɪtʃ]

"	Carl	could	be	heard	getting	to	his	feet	and	groping	for	the	electric	switch
"	卡尔	可以	是	听到	获得	到	他的	脚	和	摸索	为了	这	电的	转变

.

:

.

“可以听到卡尔站起身来，摸索着寻找电灯开关的声音。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [ruːm] [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [mæt] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Presently	the	torpedo	room	was	flooded	with	light	and	Matt	rushed	for	the
目前	这	鱼雷	房间	曾是	被淹	和	光	和	马特	匆忙	为了	这

['oʊpən] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['bʌlkhed] .

open	door	in	the	bulkhead	.
打开	门	在	这	舱壁	.

这时，鱼雷舱里灯火通明，马特冲向舱壁上敞开的舱门。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ɪkˈsploʊdɪd][ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] ,

Just	as	he	reached	it	,	a	revolver	exploded	in	the	tank	room	,
只是	作为	他	达到	它	,	一个	左轮手枪	爆炸了	在	这	坦克	房间	,

他刚走到那里，储罐室里就响起了一把左轮手枪的爆炸声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wɪzd] [pæst][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [tuːb] .

and	a	bullet	whizzed	past	his	head	and	struck	the	torpedo	tube	.
和	一个	子弹	嗖嗖	过去的	他的	头	和	击	这	鱼雷	管子	.

一颗子弹从他耳边呼啸而过，击中了鱼雷发射管。

[mæt] [pɔːzd] ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Matt	paused	only	a	moment	.
马特	暂停	仅有的	一个	片刻	.

马特只停顿了片刻。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiliən] [wɜːr; wər] [ʌp] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ræskəli] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

He	knew	that	the	Chilians	were	up	to	some	rascally	piece	of	work	,
他	知道	那	这	智利人	是	向上	到	一些	赖皮	片	的	工作	,

他知道智利人肯定在密谋什么卑鄙的勾当。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [stænd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn][hænd][tuː; tə][get] ['bɪzi] [wɪˈðaʊt]

and	that	it	would	stand	him	and	his	friends	in	hand	to	get	busy	without
和	那	它	会	站立	他	和	他的	朋友们	在	手	到	得到	忙碌的	没有

[dɪˈleɪ] .

delay	.
延迟	.

这样一来，他和他的朋友们就可以立即行动起来了。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['tretʃəri] .
TREACHERY .
背信弃义 .

背信弃义。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [tuː; tə][kɑːrl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [mæt] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
With a shout to Carl to follow , Matt plunged through the doorway ,
和 一个 喊 到 卡尔 到 跟随 , 马特 暴跌 通过 这 门口 ,

马特朝卡尔喊了一声让他跟上，然后猛地冲进了门里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ðæt] [θruː] [hɪm; ɪm] , [hæf] [stʌnd] , ['bækwərd]
and was met with a terrific blow that threw him , half stunned , backward
和 曾是 遇见 和 一个 了不起 吹 那 扔 他 , 一半 目瞪口呆 , 落后
[ə'genst] [kɑːrl] .
against Carl .
反对 卡尔 .

然后他遭到重击，被击飞出去，半昏半醒地撞到了卡尔身上。

[kɑːrl] [trɪpt] ['oʊvər][ə; eɪ][bɑːks] , [græbd] [æt; ət] [mæt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [ænd; ənd][bəuθ] [fel]
Carl tripped over a box , grabbed at Matt to save himself , and both fell
卡尔 绊倒了 超过 一个 盒子 , 抓住 在 马特 到 节省 他自己 , 和 两个都 跌倒
['sprɔːlɪŋ] .
sprawling .
蔓延 .

卡尔被一个箱子绊倒了，他抓住马特来保护自己，结果两人都摔倒在地。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [fɔːr] ['tʃiliən] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [meɪn]
Before they could get up four Chilians were upon them , holding them by main
前 他们 可以 得到 向上 四 智利人 是 之上 他们 , 保持 他们 经过 主要的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

他们还没来得及起身，四个奇利安人就扑了上来，用蛮力将他们制服。

" [ˌkju ju 'i] ['kjɛrɛ] ? " [kraɪd] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] .
" Que quiere ? " cried Matt , as he struggled .
" 奎 quiere ? " 哭 马特 , 作为 他 挣扎 .

“Que quiere?” 马特一边挣扎一边喊道。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊp] .
One of the Chilians had a rope .
一 的 这 智利人 有 一个 绳索 .

智利人中有人带了一根绳子。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] ['mætz] ['kwestʃən] ,
None of them answered Matt's question ,
没有任何 的 他们 回答 马特的 问题 ,

他们都没有回答马特的问题。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [pʊt] ['læʃɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
but proceeded without delay to put lashings on his hands and feet .
但 继续 没有 延迟 到 放 鞭打 在 他的 双手 和 脚 .

但随即开始鞭打他的手脚。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] ,
Carl was treated in a similar manner ,
卡尔 曾是 治疗 在 一个 相似的 方式 ,

卡尔也受到了类似的对待。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [tʃʌmz] [wɜːr; wər] ['rendərd] [ˌæbsə'luːtli] ['paʊərləs] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ]
and **thus** **the** **two** **chums** **were** **rendered** **absolutely** **powerless** **to** **do** **anything**
和 因此 这 二 朋友们 是 渲染 绝对地 无力 到 做 任何事物
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] ,
for **themselves** **,**
为了 他们自己 ,

因此，这两个好友完全失去了为自己做任何事的能力。

[ɔːr][fɔːr; fər][ðer; ðər] [frendz] .
or **for** **their** **friends** **.**
或者 为了 他们的 朋友们 .

或者送给他们的朋友。

[ænd; ənd] [wer] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [frendz] ?
And **where** **were** **their** **friends** **?**
和 在哪里 是 他们的 朋友们 ?

他们的朋友在哪里?

[ðeɪ] [æskt] [ðəm'selvz] .
they **asked** **themselves** **.**
他们 问 他们自己 .

他们问自己。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] ,
As **soon** **as** **Matt** **and** **Carl** **were** **secured** **,**
作为 很快 作为 马特 和 卡尔 是 安全 ,

马特和卡尔被控制住之后，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['tʃiliən] [left] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the **leader** **of** **the** **treacherous** **Chilians** **left** **the** **torpedo** **room** **with** **one** **of** **the**
这 领导者 的 这 奸诈 智利人 左边 这 鱼雷 房间 和 一 的 这
['ʌðər] .
others **.**
其他的 .

奸诈的奇利安人的头目和其中一人离开了鱼雷舱。

" [hɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs][ə; eɪ][faɪn] - [uːf] [fɪʃ] ? " [hwiːzd] [kɑːrl] .
" **Here** **iss** **a** **fine** **keddle** **oof** **fish** **?** **"** **wheezed** **Carl** **.**
" 这里 问题 一个 美好的 - 钱币 鱼 ? " 喘息 卡尔 .

“这是一条上好的小鱼吗？”卡尔喘着气说。

" ['dɜ˞ː] [nɛkst] [daɪm] [væt] ['viː] [siː] [sʌm; səm] ['fɛlɜ˞z] [ɑːn]['dɜ˞ː] - [uːf] [ə; eɪ] [poʊt] ,
" **Der** **nexdt** **dime** **vat** **ve** **see** **some** **fellers** **on** **der** **pottom** **oof** **a** **poat** **,**
" 德尔 下一个 一角硬币 增值税 ve 看 一些 伙计们 在 德尔 - 钱币 一个 土豆 ,

“Der nexdt dime vat ve see some fellers on der pottom oof a poat,

---

['paɪ] ['viː] [vil] [liːf] [dem] ['vɪr] [deɪ] [ɑːr; ər] .
py **shinks** **ve** **vill** **leaf** **dem** **vere** **dey** **are** **.**
py 小腿 ve 村庄 叶子 民主 真实 戴 是 .

py shinks ve vill leaf dem vere dey are。

[ɑːx] , [væt] [ə; eɪ][lɑːt] [uːf] - ! "
Ach **,** **vat** **a** **lot** **oof** **sgoundrels** **!** **"**
ach , 增值税 一个 很多 钱币 - ! "

啊，好多底层混混啊！

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['geɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] .
" **Hello** **,** **there** **!** **"** **came** **the** **voice** **of** **Gaines** **from** **the** **tank** **room** **.**
" 你好 , 那里 ! " 来了 这 嗓音 的 盖恩斯 从 这 坦克 房间 .

“你好！”盖恩斯的声音从水箱房里传了出来。

" [dɪd] [ðæt] ['bʊlɪt] [du:][ju:; jʊ] ['eni] ['dæmɪdʒ] , [mæt] ? "
" Did that bullet do you any damage , Matt ? "
" 做过 那 子弹 做 你 任何 损害 , 马特 ? "

“马特，那颗子弹有没有伤到你？”

" [noʊ] . [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['geɪnz] ? "
" No . Where are you , Gaines ? "
" 不 . 在哪里 是 你 , 盖恩斯 ? "

“不，盖恩斯，你在哪里？”

" [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ru:m] , [læʃ] [hɑ:rd][ænd; ənd][fæst] .
" Here , in the tank room , lashed hard and fast .
" 这里 , 在 这 坦克 房间 , 鞭打 难的 和 快速地 .

“在这里，在水箱房里，鞭打得又狠又快。”

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] ['spi:k] [went] [ʌp][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .
We heard a noise , and Speake went up to investigate .
我们 听到 一个 噪音 , 和 斯皮克 去 向上 到 调查 .

我们听到动静，斯皮克上前查看。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] .
He didn't come back .
他 没有 来 后退 .

他没有回来。

[ðoʊz] ['ræskəli] ['tʃiliən] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ˌju: 'es] . "
Those rascally Chilians have turned on us . "
那些 赖皮 智利人 有 转向 在 我们 . "

那些卑鄙的智利人背叛了我们。

" [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] ? "
" Who was in the periscope room ? "
" WHO 曾是 在 这 潜望镜 房间 ? "

“谁在潜望镜房间里？”

" [dɪk] . "
" Dick . "
" 迪克 . "

“迪克。”

" ['eni] [wʌn] [els] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
" Any one else below with you ? "
" 任何 一 别的 以下 和 你 ? "

“下面还有其他人吗？”

" [noʊ] . [aɪm][ə'loʊn] . "
" No . I'm alone . "
" 不 . 我是 独自的 . "

“不，我一个人。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['glɛni] [ɔ:r] - ? "
" You don't know anything about Glennie or Clackett ? "
" 你 不 知道 任何事物 关于 格伦尼 或者 - ? "

“你对格伦尼和克拉克特一无所知吗？”

" [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" Not a thing .
" 不是 一个 事物 .

什么也没有。

" [dʒʌst] [ðen] ['glɛni] ['entərd] [ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [ru:m] .
" Just then Glennie entered the torpedo room .
" 只是 然后 格伦尼 进入 这 鱼雷 房间 .

就在这时，格伦尼走进了鱼雷室。

[ðə; ði][bɪg] ['tʃiliən] [wɔ:kt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [prest] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

The	big	Chilian	walked	behind	him	with	a	revolver	pressed	to	the	back	of
这	大的	智利	步行	在后面	他	和	一个	左轮手枪	按下	到	这	后退	的

[ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [nek] .

the	ensign's	neck	.
这	少尉的	脖子	.

那个身材高大的奇利安人跟在他身后，用左轮手枪抵着少尉的后颈。

[glɛni:z] [hændz][wɜ:r; wər] [baʊnd] .

Glennie's	hands	were	bound	.
格伦尼的	双手	是	边界	.

格伦妮的双手被绑住了。

" [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] , [mæt] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ensən] ['æŋgrəli] .

"	Here's	a	go	,	Matt	!	"	muttered	the	ensign	angrily	.
"	这里是	一个	去	,	马特	!	"	低声说道	这	军旗	愤怒地	.

“来吧，马特！”少尉生气地低声说道。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ? " [æskt] [mæt] .

"	How	did	it	happen	?	"	asked	Matt	.
"	如何	做过	它	发生	?	"	问	马特	.

“这是怎么回事？”马特问道。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [kept] [ə'weɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

"	I	ought	to	have	kept	awake	,	I	suppose	,
"	我	应该	到	有	保留	醒	,	我	认为	,

我想我应该保持清醒的。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['du:sɪd] ['taɪərd][aɪ] [drɑ:pt] [ɔ:f][ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][lɔ:g] .

but	I	was	so	deuced	tired	I	dropped	off	and	slept	like	a	log	.
但	我	曾是	所以	过度	疲劳的	我	掉落	离开	和	睡着了	喜欢	一个	日志	.

但我实在太累了，倒头就睡，睡得像死猪一样。

[ðə; ði][bɪg] ['tʃiliən] [gɑ:t][maɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [waɪl] [aɪ] [slept] ,

The	big	Chilian	got	my	revolver	while	I	slept	,
这	大的	智利	得到	我的	左轮手枪	尽管	我	睡着了	,

那个智利大个子趁我睡觉的时候拿走了我的左轮手枪。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [leɪd] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [kept] [ˌem 'i:][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]

and	then	the	four	of	them	laid	hold	of	me	,	kept	me	from	giving
和	然后	这	四	的	他们	铺设	抓住	的	我	,	保留	我	从	给予

[æn; ən][ə'lɑ:rm] ,

an	alarm	,
一个	警报	,

然后他们四个人抓住我，不让我发出求救信号。

[ænd; ənd][gɑ:t] [roʊps] [ɑ:n][maɪ] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] .

and	got	ropes	on	my	wrists	and	ankles	.
和	得到	绳索	在	我的	手腕	和	脚踝	.

我的手腕和脚踝都被绳子绑住了。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] ['gægd] [ˌem 'i:] .

After	that	they	gagged	me	.
后	那	他们	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	我	.

之后他们堵住了我的嘴。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] .

Then	one	of	them	went	out	into	the	periscope	room	.
然后	一	的	他们	去	出去	进入	这	潜望镜	房间	.

然后其中一人去了潜望镜室。

[dɪk] [wʌz; wəz][ɑːn] [gɑːrd] [ðer; ðər] ,

Dick	was	on	guard	there	,
迪克	曾是	在	警卫	那里	,

迪克当时在那里站岗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiliən] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] — ['meɪkɪŋ] ['məuʃənz] [tuː; tə] [let] [dɪk] [noʊ] [wʌt]

and	the	Chilian	asked	for	a	drink	—	making	motions	to	let	Dick	know	what
和	这	智利	问	为了	一个	喝	—	制作	运动	到	让	迪克	知道	什么

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][wɑːnt] .

he	pretended	to	want	.
他	假装	到	想	.

智利人要了一杯饮料——还做了个手势，示意迪克他假装想要什么。

[dɪk] ['kudnt] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [soʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self]

Dick	couldn't	tell	him	how	to	get	the	water	,	so	he	started	to	get	it	himself
迪克	不能	告诉	他	如何	到	得到	这	水	,	所以	他	开始	到	得到	它	他自己

.

:

.

迪克没办法告诉他如何取水，所以他只好自己去取水。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃiliən] [daʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	had	hardly	turned	his	back	before	the	Chilian	downed	him	with	a
他	有	几乎	转向	他的	后退	前	这	智利	倒下	他	和	一个

['kaʊərdli] [bloʊ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

cowardly	blow	from	behind	.
胆小	吹	从	在后面	.

他刚一转身，就被那个智利人从背后偷袭击倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz][taɪd][ænd; ənd] ['drægd] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [ruːm] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] ,

He	was	tied	and	dragged	into	the	steel	room	by	two	of	the	Chilians	,
他	曾是	系	和	拖拽	进入	这	钢	房间	经过	二	的	这	智利人	,

他被两名智利人绑起来拖进了钢铁房。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['steɪɪŋ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['spiːk] ,

the	other	two	staying	behind	to	deal	with	Speake	,
这	其他	二	入住	在后面	到	交易	和	斯皮克	,

另外两人留下来对付斯皮克。

[huː] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

who	came	up	to	see	what	was	going	on	.
WHO	来了	向上	到	看	什么	曾是	去	在	.

有人上来看看发生了什么事。

['spiːk] [wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [ðen] - .

Speake	was	taken	by	surprise	and	captured	,	and	then	Clackett	.
斯皮克	曾是	已采取	经过	惊喜	和	捕获	,	和	然后	-	.

斯皮克猝不及防被俘，随后克拉克特也被俘。

['spiːk] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [hɔːld] [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [ruːm] .

Speake	and	Clackett	were	hauled	neck	and	heels	into	the	steel	room	.
斯皮克	和	-	是	拖拽	脖子	和	高跟鞋	进入	这	钢	房间	.

斯皮克和克拉克特被拖进了钢铁房。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [felt] , ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] , [baʊnd] [ænd; ənd]

I	wonder	if	you	can	imagine	how	I	felt	,	lying	there	on	the	cot	,	bound	and
我	想知道	如果	你	能	想象	如何	我	毛毡	,	说谎	那里	在	这	婴儿床	,	边界	和

['gægd] ,

gagged	,
嘴被堵住，嘴巴被堵住。	,

我不知道你是否能想象我当时的感受，我被绑着嘴，躺在简易床上。

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? "

and	able	to	look	through	the	door	and	see	what	was	going	on	?	"
和	有能力的	到	看	通过	这	门	和	看	什么	曾是	去	在	?	"

能够透过门缝看到里面发生了什么吗?

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] .

"	I	can	imagine	it	,	Glennie	,	"	said	Matt	.
"	我	能	想象	它	,	格伦尼	,	"	说	马特	.

“我能想象出来，格伦妮，”马特说。

" [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [fɪks] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let] [ðæt] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [ˌjuː 'es] .

"	We're	in	a	fix	,	all	right	,	but	we're	not	going	to	let	that	discourage	us	.
"	是	在	一个	使固定	,	全部	正确的	,	但	是	不是	去	到	让	那	阻碍	我们	.

“我们确实遇到了麻烦，但我们不会因此气馁。”

[ðeɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

They've	brought	you	down	here	to	talk	,	I	suppose	,
他们有	带来	你	向下	这里	到	讲话	,	我	认为	,

我想，他们把你带到这里来是为了谈话。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][plænz][ɑːr; ər] .

and	to	let	us	know	what	their	plans	are	.
和	到	让	我们	知道	什么	他们的	计划	是	.

并让我们知道他们的计划是什么。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	10	]
"	[	页	-	]

[第10页]

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['glɛni] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [mæt] , [in'fəːɪŋ] ,

The	leader	of	the	Chilians	had	allowed	Glennie	to	speak	with	Matt	,	inferring	,
这	领导者	的	这	智利人	有	允许	格伦尼	到	说话	和	马特	,	推断	,

[noʊ] [daʊt] ,

no	doubt	,
不	怀疑	,

奇利安人的首领允许格伦妮与马特交谈，这无疑暗示着：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [sɪ'kjʊrli] [ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

that	he	would	explain	how	securely	the	Grampus	had	passed	into	the	hands	of
那	他	会	解释	如何	安全地	这	革兰氏染色剂	有	通过了	进入	这	双手	的

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

him	and	his	companions	.
他	和	他的	同伴	.

他会解释格朗普斯是如何安全地落入他和他的同伴手中的。

[naʊ] , [æz; əz] ['glɛni] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

Now	,	as	Glennie	faced	him	,	the	man	began	to	speak	.
现在	,	作为	格伦尼	面对	他	,	这	男人	开始	到	说话	.

现在，格伦尼面对着他，那人开始说话了。

" [hiː; hi] [sez] , " [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['glɛni] ,

"	He	says	,	"	translated	Glennie	,
"	他	说道	,	"	翻译	格伦尼	,

“他说，”格伦尼翻译道。

" [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['sændi] [pɔɪnt] .

"	that	he	and	his	friends	do	not	intend	to	go	to	Sandy	Point	.
"	那	他	和	他的	朋友们	做	不是	打算	到	去	到	沙	观点	.

“他和他的朋友们不打算去桑迪角。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] . "

They	are	determined	that	we	shall	take	them	to	the	River	Plate	.	"
他们	是	决定	那	我们	将	拿	他们	到	这	河	盘子	.	"

他们决心要把他们带到拉普拉塔河去。

" - [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] , " [strʌk] [ɪn][kɑːrl] , ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræskəli] ['tʃiliən]

"	Meppy	he	iss	,	"	struck	in	Carl	,	glaring	at	the	leader	of	the	rascally	Chilians
"	-	他	问题	,	"	击	在	卡尔	,	刺眼	在	这	领导者	的	这	赖皮	智利人

,

,

,

“他就是梅皮，”卡尔怒斥道，狠狠地瞪着那个狡猾的智利人的头目。

" ['æbə] - - - [veɪ] . "

"	aber	ve're	tedermined	anodder	vay	.	"
"	正在	-	-	-	vay	.	"

“我们已经决定了。”

" [wiː; wi][wəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] ,

"	We	won't	do	anything	of	that	kind	,	Glennie	,	"	said	Matt	,
"	我们	惯于	做	任何事物	的	那	种类	,	格伦尼	,	"	说	马特	,

“我们不会做那种事，格伦妮，”马特说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [wiːd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['stiːmər] .

"	for	the	chances	are	we'd	have	trouble	with	that	mysterious	steamer	.
"	为了	这	机会	是	我们会	有	麻烦	和	那	神秘	汽船	.

“因为我们很有可能会和那艘神秘的汽船发生冲突。”

[aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [θɔːt] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

I	wonder	,	"	he	added	,	as	a	startling	thought	flashed	through	his	mind	,
我	想知道	,	"	他	额外	,	作为	一个	令人震惊	想法	闪光灯	通过	他的	头脑	,

“我想知道，”他补充道，一个惊人的想法突然闪过他的脑海。

" [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

"	if	the	Sons	of	the	Rising	Sun	had	anything	to	do	with	this	?
"	如果	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	有	任何事物	到	做	和	这	?

“如果旭日之子与此事有关呢？”

" ['glɛni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Glennie	shook	his	head	.
"	格伦尼	摇晃	他的	头	.

格伦尼摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	It	can't	be	possible	,	"	he	answered	.
"	它	不能	是	可能的	,	"	他	回答	.

“这不可能，”他回答道。

" [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd] ['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃiliən] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt]

"	From	the	little	I	have	overheard	passing	between	the	Chilians	,	I	believe	that
"	从	这	小的	我	有	无意中听到	通过	之间	这	智利人	,	我	相信	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kən'vɪkts] .

they	are	convicts	.
他们	是	罪犯	.

“从我偶尔听到的奇利亚人之间的谈话来看，我认为他们是罪犯。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['piːn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [æt; ət] ['pʊntɝ] [ɜ'iːnəz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði]['ræskəlz] [ɪ'skeɪpt]

There's	a	penal	settlement	at	Punta	Arenas	,	and	I	feel	sure	the	rascals	escaped
有	一个	刑事	沉降	在	蓬塔	竞技场	,	和	我	感觉	当然	这	无赖	逃脱

[frʌm; frəm][ðer; ðər] .

from	there	.
从	那里	.

蓬塔阿雷纳斯有一个流放地，我确信那些恶棍是从那里逃出来的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [jɑːrn] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðer; ðər]

That	was	a	tall	yarn	they	gave	us	—	but	they	had	to	explain	their
那	曾是	一个	高的	纱	他们	给予	我们	—	但	他们	有	到	解释	他们的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðæt] [boʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

situation	on	the	bottom	of	that	boat	and	to	do	it	without	exciting	our
情况	在	这	底部	的	那	船	和	到	做	它	没有	激动人心	我们的

[səs'pɪʃənz] . "

suspicions	.	"
怀疑	.	"

他们给我们编造了一个离奇的故事——但他们必须解释他们在船底的处境，而且还得不引起我们的怀疑。

" [wel] , [æsk][ðə; ðɪ] ['liːdər] [haʊ] [hiː; hi][ɪks'pekts][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['græmpəs][tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər] [pleɪt] .

"	Well	,	ask	the	leader	how	he	expects	to	get	the	Grampus	to	the	River	Plate	.
"	出色地	,	问	这	领导者	如何	他	预期	到	得到	这	革兰氏染色剂	到	这	河	盘子	.

“那么，问问领导人他打算如何把‘鲸鱼号’运到拉普拉塔河吧。”

" ['glɛni] [pʊt][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

"	Glennie	put	the	question	.
"	格伦尼	放	这	问题	.

格伦妮提出了这个问题。

" [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ðɪ] ['ensən] [went] [ɑːn] ,

"	He	says	,	"	the	ensign	went	on	,
"	他	说道	,	"	这	军旗	去	在	,

“他说，”少尉继续说道，“

" [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [rʌn][ðə; ðɪ][boʊt] . "

"	that	he	intends	to	have	you	and	one	other	run	the	boat	.	"
"	那	他	意图	到	有	你	和	一	其他	跑步	这	船	.	"

“他打算让你和另一个人来驾驶这艘船。”

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Ah	!	"	exclaimed	Matt	.
"	啊	!	"	惊呼	马特	.

“啊！”马特惊呼道。

" [ən'les] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ðer; ðər][plænz] .

"	Unless	we	run	the	boat	they	won't	be	able	to	carry	out	their	plans	.
"	除非	我们	跑步	这	船	他们	惯于	是	有能力的	到	携带	出去	他们的	计划	.

“如果我们不控制这艘船，他们的计划就无法实施。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃæns] [hɪr] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

I	believe	I	see	a	chance	here	to	do	something	.
我	相信	我	看	一个	机会	这里	到	做	某物	.

我觉得我在这里看到了做点什么的机会。

[wiː; wi][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [teɪk] [ðə; ðɪ][boʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] — [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][get]

We	can	at	least	take	the	boat	to	the	surface	—	and	when	we	get
我们	能	在	至少	拿	这	船	到	这	表面	—	和	什么时候	我们	得到

[hɜːr; hər][ðer; ðər] [wiːl] [nɑːt][sɪŋk][hɜːr; hər][ə'gen] .

her	there	we'll	not	sink	her	again	.
她	那里	出色地	不是	下沉	她	再次	.

我们至少可以把船开到水面——而且一旦把船开到水面，我们就不会再让它沉没了。

[ɪf] [wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

If	we're	on	the	surface	,
如果	是	在	这	表面	,

如果我们站在地表上，

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ves(ə)l] ['pæsɪŋ] [θruː]

we	may	have	a	chance	to	communicate	with	some	vessel	passing	through
我们	可能	有	一个	机会	到	交流	和	一些	血管	通过	通过

[ðə; ði] [streɪt] .

the	strait	.
这	海峡	.

我们或许有机会与途经海峡的船只进行交流。

[tel] [hɪm; ɪm] , ['glɛni] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]['gɪv(ə)n]['aʊər; ɑːr]

Tell	him	,	Glennie	,	that	there	will	have	to	be	three	of	us	given	our
告诉	他	,	格伦尼	,	那	那里	将要	有	到	是	三	的	我们	给定	我们的

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

格伦尼，告诉他，我们三个人必须获得自由。

[wʌn][tuː; tə][rʌn][ðə; ði]['endʒɪn] , [wʌn][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][tæŋks] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [stɪr] .

one	to	run	the	engine	,	one	to	run	the	tanks	,	and	another	to	steer	.
一	到	跑步	这	引擎	,	一	到	跑步	这	坦克	,	和	其他	到	转向	.

一人操作发动机，一人操作油箱，另一人掌舵。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [dɪk] , [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz] .

I	think	that	Dick	,	you	,	and	I	are	the	ones	.
我	思考	那	迪克	,	你	,	和	我	是	这	一个	.

我认为迪克、你和我就是合适的人选。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stɪr] [ænd; ənd] [dɪk] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][tæŋks] .

You	can	steer	and	Dick	will	look	after	the	tanks	.
你	能	转向	和	迪克	将要	看	后	这	坦克	.

你负责掌舵，迪克会照看油箱。

[pər'hæps][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['skaʊndrəlz] . "

Perhaps	the	three	of	us	can	get	the	better	of	these	scoundrels	.	"
也许	这	三	的	我们	能	得到	这	更好的	的	这些	无赖	.	"

或许我们三个能制服这些恶棍。

" [its] [maɪ] [tʃɒb] [tuː; tə] [lʊk] - ['dɔ:][tæŋks] , " [pʊt][ɪn][kɑːrl] .

"	It's	my	chob	to	look	afder	der	tanks	,	"	put	in	Carl	.
"	它是	我的	乔布	到	看	-	德尔	坦克	,	"	放	在	卡尔	.

“我的职责是看着坦克后面，”卡尔插嘴道。

" ['vaɪ][nɑːd][led][ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] - [ɪn]['dɔ:] ['skrɪmɪdʒ] ?

"	Vy	nod	led	me	haf	a	handt	in	der	scrimmage	?
"	维	点头	引领	我	半	一个	-	在	德尔	对抗赛	?

“维的点头引导我在混战中发挥了作用?

[aɪ] [vʊld] [laɪk] , ['pedə] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [tel] , [tuː; tə][hæf][sʌm; səm][mɪks] - [ʊps] [ˌem aɪ 'tiː]['dɔ:]

I	vould	like	,	pedder	as	I	can	tell	,	to	haf	some	mix	-	oops	mit	der
我	可以	喜欢	,	佩德	作为	我	能	告诉	,	到	半	一些	混合	-	哎呀	密特	德尔
	-	.															

sgoundrels	.
-	.

我想，据我所知，我是个小贩，想和那些地道的家伙们玩玩混音。

" [mæt] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][plænz] .

"	Matt	,	however	,	did	not	change	his	plans	.
"	马特	,	然而	,	做过	不是	改变	他的	计划	.

然而，马特并没有改变他的计划。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][ɪn][ə; eɪ][set] - [tuː; tə] , [ɪf] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wʌn] ,

Carl	was	a	good	man	in	a	set	-	to	,	if	there	should	be	one	,
卡尔	曾是	一个	好的	男人	在	一个	放	-	到	,	如果	那里	应该	是	一	,

如果真要发生冲突，卡尔是个好人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] .

but	he	was	apt	to	lose	his	head	.
但	他	曾是	易于	到	失去	他的	头	.

但他很容易失去理智。

['glɛni] [rɪ'piːtɪd] ['mætz] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃiliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɚz] [feɪs] [klɪrd] [æz; əz]

Glennie	repeated	Matt's	words	to	the	Chilian	,	and	the	latter's	face	cleared	as
格伦尼	重复	马特的	字	到	这	智利	,	和	这	后者的	脸	已清除	作为

[ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

if	by	magic	.
如果	经过	魔法	.

格伦妮把马特的话转述给奇利亚人，后者脸上的表情仿佛被施了魔法般变得清晰起来。

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn]

No	doubt	he	thought	that	he	and	his	comrades	were	to	have	their	own
不	怀疑	他	想法	那	他	和	他的	同志们	是	到	有	他们的	自己的

[weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] .

way	on	the	Grampus	.
方式	在	这	革兰氏染色剂	.

毫无疑问，他认为他和他的同伴们可以在"格朗普斯号"上为所欲为。

" [hiː; hi] [sez] [ɔːl] [raɪt] , [mæt] , " [sed] ['glɛni] ,

"	He	says	all	right	,	Matt	,	"	said	Glennie	,
"	他	说道	全部	正确的	,	马特	,	"	说	格伦尼	,

"他说没事，马特，"格伦妮说。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔːnz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz]

"	but	he	warns	us	that	if	we	try	to	do	anything	more	than	obey	orders
"	但	他	警告	我们	那	如果	我们	尝试	到	做	任何事物	更多的	比	服从	订单

[hiː; hi] [wɪl] [ʃuːt] .

he	will	shoot	.
他	将要	射击	.

但他警告我们，如果我们胆敢违抗命令，他就会开枪。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['rɪvər] [pleɪt] ,

He	and	his	comrades	are	determined	to	reach	the	River	Plate	,
他	和	他的	同志们	是	决定	到	抵达	这	河	盘子	,

他和他的同伴决心抵达拉普拉塔河。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] . "

and	are	willing	to	give	up	their	lives	trying	to	do	so	.	"
和	是	愿意的	到	给	向上	他们的	生活	尝试	到	做	所以	.	"

他们甚至愿意为此献出生命。

" [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] ['tʃænsɪz] , " [sed] [mæt] ['grɪmli] , " [ðen] [soʊ][kæn; kən][wiː; wi] .

"	If	he	can	take	chances	,	"	said	Matt	grimly	,	"	then	so	can	we	.
"	如果	他	能	拿	机会	,	"	说	马特	阴沉地	,	"	然后	所以	能	我们	.

"如果他可以冒险，"马特神情严肃地说，"那么我们也可以。"

" [ðə; ði] ['tʃiliən] [geɪv] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [men] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	The	Chilian	gave	an	order	to	the	three	men	with	him	,
"	这	智利	给予	一个	命令	到	这	三	男人	和	他	,

"智利人向他身边的三个人下了命令，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz] [hændz] .

and	the	ropes	were	taken	off	the	ensign's	hands	.
和	这	绳索	是	已采取	离开	这	少尉的	双手	.

于是，少尉手上的绳子被解开了。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃiliən] [ðen] [led][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

The	three	Chilians	then	led	him	out	of	the	room	.
这	三	智利人	然后	引领	他	出去	的	这	房间	.

随后，三名智利人把他带出了房间。

" [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['pɑːsəb(ə)l] , [mæt] , " [kɔːld] ['glɛni] .

"	Count	on	me	to	do	everything	that's	possible	,	Matt	,	"	called	Glennie	.
"	数数	在	我	到	做	一切	那就是	可能的	,	马特	,	"	称为	格伦尼	.

“马特，相信我，我会尽我所能，”格伦妮说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ðɪ] ['liːdər] [hɪm'self] [kʌt] [ðə; ðɪ][kɔːrdz] [ðæt] [baʊnd] [mæt] .

When	they	were	gone	,	the	leader	himself	cut	the	cords	that	bound	Matt	.
什么时候	他们	是	已消失	,	这	领导者	他自己	切	这	绳索	那	边界	马特	.

他们离开后，领头人亲自割断了捆绑马特的绳索。

['prezəntɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑːlvər] , [hiː; hi] ['moʊʃənd] ['stɜːrnli] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Presenting	the	revolver	,	he	motioned	sternly	for	Matt	to	rise	and	proceed	through	the	door	.
呈现	这	左轮手枪	,	他	示意	严厉地	为了	马特	到	上升	和	继续	通过	这	门	.

他亮出左轮手枪，严厉地示意马特起身，穿过门口。

[mæt] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][dʒʌst] [ðen] .

Matt	did	not	intend	to	rebel	just	then	.
马特	做过	不是	打算	到	反叛	只是	然后	.

马特当时并没有反抗的打算。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] ['græmpəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ; [ðen] , ['æftər] [ðæt] ,

He	was	anxious	to	get	the	Grampus	to	the	surface	;	then	,	after	that	,
他	曾是	焦虑的	到	得到	这	革兰氏染色剂	到	这	表面	;	然后	,	后	那	,

他急于让“格朗普斯号”浮出水面；然后，在那之后，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [kʊd; kəd][duː] [wət'evər] [ðeɪ] [θɔːt] [best] .

he	and	his	two	friends	could	do	whatever	they	thought	best	.
他	和	他的	二	朋友们	可以	做	任何	他们	想法	最好的	.

他和他的两个朋友可以做任何他们认为最好的事。

[ðə; ðɪ] ['tʃiliən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] ;

The	Chilians	were	playing	a	desperate	game	;
这	智利人	是	玩耍	一个	绝望的	游戏	;

智利人当时是在孤注一掷；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ðer; ðər] ['prizənəz] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] [boʊt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['hæzərdəs] .

and	the	fact	that	they	were	obliged	to	rely	on	their	prisoners	for	running	the	boat	made	it	all	the	more	hazardous	.
和	这	事实	那	他们	是	有义务	到	依靠	在	他们的	囚犯	为了	跑步	这	船	制成	它	全部	这	更多的	危险	.

而且，他们不得不依靠囚犯来驾驶船只，这使得航行更加危险。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [prə'siːdɪd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [ruːm] .

The	young	motorist	proceeded	forthwith	to	the	engine	room	.
这	年轻的	驾车者	继续	立即	到	这	引擎	房间	.

这位年轻的驾驶员径直走向了机舱。

['niːlɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz]['kæptər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wepən] .

Kneeling	behind	him	,	his	captor	continued	to	keep	him	covered	with	the	weapon	.
跪着	在后面	他	,	他的	俘虏者	持续	到	保持	他	涵盖	和	这	武器	.

绑匪跪在他身后，继续用武器护住他。

['prez(ə)ntli] [dɪk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['tʃiliən] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːr'puːn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [ɑːn]

Presently	**Dick**	**,**	**followed**	**by**	**another**	**Chilian**	**armed**	**with**	**a**	**harpoon**	**that**	**belonged**	**on**
目前	迪克	,	随后	经过	其他	智利	武装	和	一个	鱼叉	那	属于	在

[ðə; ði] [boʊt] ,

the	**boat**	**,**
这	船	,

这时，迪克跟在后面，另一个智利人拿着船上的鱼叉走了过来。

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] .

appeared	**in**	**the**	**tank**	**room**	**.**
出现	在	这	坦克	房间	.

出现在储罐室里。

" [kiːp] [jʊr; jər] ['ɔːfɪŋ] , [juː; jʊ] ['loʊfɪŋ] [ˌlɔːŋʃɔːr] ['skʌtlə] !

"	**Keep**	**your**	**offing**	**,**	**you**	**loafing**	**longshore**	**scuttler**	**!**
"	保持	你的	离岸	,	你	游手好闲	码头工人	平底船	!

“你这游手好闲的码头工人，给我老实点！”

" [kraɪd] [dɪk] ['æŋgrəli][æz; əz][ðə; ði] ['tʃiliən] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**cried**	**Dick**	**angrily**	**as**	**the**	**Chilian**	**touched**	**him**	**with**	**the**	**sharp**	**point**	**of**	**the**
"	哭	迪克	愤怒地	作为	这	智利	感动	他	和	这	锋利的	观点	的	这

[hɑːr'puːn] .

harpoon	**.**
鱼叉	.

“迪克愤怒地喊道，因为智利人用鱼叉的尖头碰到了他。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði][swɑːb][aɪ] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ,

"	**You're**	**the**	**swab**	**I**	**saved**	**from**	**the**	**wreck**	**,**
"	你是	这	拭子	我	已保存	从	这	破坏	,

“你是我从沉船残骸中救出来的棉签。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][let][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrks] .

and	**I**	**wish**	**now**	**I**	**had**	**let**	**you**	**go**	**to**	**the**	**sharks**	**.**
和	我	希望	现在	我	有	让	你	去	到	这	鲨鱼	.

我现在真希望当初让你去见鲨鱼。

[mæt] , [oʊld] [ʃɪp] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "

Matt	**,**	**old**	**ship**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**this**	**?**	**"**
马特	,	老的	船	,	什么	做	你	思考	的	这	?	"

马特，老伙计，你觉得这怎么样?

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪk] , [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mæt] .

"	**Never**	**mind**	**,**	**Dick**	**,**	**what**	**I**	**think**	**of**	**it**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	绝不	头脑	,	迪克	,	什么	我	思考	的	它	,	"	回答	马特	.

“别在意我的想法，迪克，”马特回答道。

" [wiːl] [get][ðə; ði]['græmpəs][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ; [ðen] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][hɜːr; hər]

"	**We'll**	**get**	**the**	**Grampus**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**water**	**;**	**then**	**,**	**if**	**they**	**want**	**her**
"	出色地	得到	这	革兰氏染色剂	到	这	顶部	的	这	水	;	然后	,	如果	他们	想	她

[sʌŋk] [ə'gen] ,

sunk	**again**	**,**
沉没	再次	,

“我们会把‘格朗普斯号’打到水面；然后，如果他们想让她再次沉没，

[juːl] [faɪnd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] .

you'll	**find**	**there's**	**something**	**wrong**	**with**	**the**	**ballast**	**tanks**	**.**
你会	寻找	有	某物	错误的	和	这	压载物	坦克	.

你会发现压载舱出了问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(Motor Matt's Defiance; or, Around the Horn)

['ðɛrəl] [biː; bi] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] [friː] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] . "

There'll	**be**	**three**	**of**	**us**	**free**	**,**	**and**	**perhaps**	**we**	**can**	**do**	**something**	**.**	**"**
将会	是	三	的	我们	自由的	,	和	也许	我们	能	做	某物	.	"

我们三个人会有空，或许我们可以做点什么。

" [ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz][hæf][ə; eɪ] [tʃæns] , " [grauld] [dɪk] ['sævɪdʒli] .

"	**All**	**I**	**want**	**is**	**half**	**a**	**chance**	**,**	**"**	**growled**	**Dick**	**savagely**	**.**
"	全部	我	想	是	一半	一个	机会	,	"	咆哮	迪克	野蛮地	.

“我只想要一半的机会，”迪克恶狠狠地咆哮道。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː] , " [spoʊk] [ʌp] ['geɪnz] , " [kʌt] [ˌem 'iː] [luːs] .

"	**The**	**first**	**thing**	**you**	**do**	**,**	**"**	**spoke**	**up**	**Gaines**	**,**	**"**	**cut**	**me**	**loose**	**.**
"	这	第一的	事物	你	做	,	"	辐	向上	盖恩斯	,	"	切	我	松动的	.

“你做的第一件事，”盖恩斯开口说道，“就是放我走。”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] — ['oʊnli][wʌn] [ə'piːs] .

That	**will**	**make**	**four**	**of**	**us**	**—**	**only**	**one**	**apiece**	**.**
那	将要	制作	四	的	我们	—	仅有的	一	一块	.

那样我们就一共四个人了——每人一个。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fɪrsli] .

"	**The**	**leader**	**of**	**the**	**Chilians**	**said**	**something**	**fiercely**	**.**
"	这	领导者	的	这	智利人	说	某物	激烈地	.

“奇利亚人的首领厉声说道。”

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mænd] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

Undoubtedly	**it**	**was**	**a**	**command**	**for**	**silence**	**.**
无疑	它	曾是	一个	命令	为了	沉默	.

毫无疑问，这是要求保持安静的命令。

" ['kwaɪət] [naʊ] , ['fɛloʊz] ! " [wɔːrnd] [mæt] .

"	**Quiet**	**now**	**,**	**fellows**	**!**	**"**	**warned**	**Matt**	**.**
"	安静的	现在	,	伙伴们	!	"	警告	马特	.

“安静点，伙计们！”马特警告道。

" [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [skerd] [tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][goʊ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜːrk] . "

"	**Pretend**	**that**	**you**	**are**	**scared**	**to**	**death**	**and**	**go**	**ahead**	**with**	**your**	**work**	**.**	**"**
"	假装	那	你	是	害怕的	到	死亡	和	去	前方	和	你的	工作	.	"

“假装你害怕极了，然后继续工作。”

" [hə'loʊ] , [mæt] !

"	**Hello**	**,**	**Matt**	**!**
"	你好	,	马特	!

“你好，马特！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['glɛni] ['rætlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [tuːb] .

"	**It**	**was**	**the**	**voice**	**of**	**Glennie**	**rattling**	**through**	**the**	**speaking**	**tube**	**.**
"	它	曾是	这	嗓音	的	格伦尼	嘎嘎作响	通过	这	请讲	管子	.

“那是格伦妮的声音从传声筒里传出来。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**replied**	**Matt**	**.**
"	什么	是	它	?	"	回复	马特	.

“那是什么？”马特回答道。

" [aɪm][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .

"	I'm	at	the	wheel	.
"	我是	在	这	车轮	.

“我掌舵。”

[wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] . "

Whenever	you're	ready	you	can	count	on	me	.	"
每当	你是	准备好	你	能	数数	在	我	.	"

你随时都可以指望我。

" [wɒts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌp][ðer; ðər] ? "

"	What's	the	situation	up	there	?	"
"	是什么	这	情况	向上	那里	?	"

“上面情况怎么样？”

" - [ænd; ənd] ['spiːk] [ɑːr; ər] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] [stiːl] [ruːm] .

"	Clackett	and	Speake	are	locked	in	the	steel	room	.
"	-	和	斯皮克	是	已锁定	在	这	钢	房间	.

“克拉克特和斯皮克被锁在钢铁房里。”

[tuː] ['tʃiliən] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌem 'iː][laɪk][kæts] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [maʊs] .

Two	Chilians	are	watching	me	like	cats	watching	a	mouse	.
二	智利人	是	观看	我	喜欢	猫	观看	一个	老鼠	.

两个智利人像猫盯着老鼠一样盯着我。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] . "

One	of	them	has	the	key	to	the	room	.	"
一	的	他们	有	这	钥匙	到	这	房间	.	"

他们之中有人有房间钥匙。

" [wel] , " [kɔːld] [mæt] , " [dəunt][duː] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

"	Well	,	"	called	Matt	,	"	don't	do	anything	until	I	give	the	word	.
"	出色地	,	"	称为	马特	,	"	不	做	任何事物	直到	我	给	这	单词	.

“好了，”马特说道，“在我下令之前，什么都别做。”

" [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ə'mʌŋ]

"	Matt	and	his	chums	had	the	advantage	of	being	able	to	talk	among
"	马特	和	他的	朋友们	有	这	优势	的	存在	有能力的	到	讲话	之中

[ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər]['kæptərz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

themselves	without	their	captors	understanding	a	word	.
他们自己	没有	他们的	俘虏者	理解	一个	单词	.

“马特和他的伙伴们有这样的优势：他们可以互相交谈，而他们的俘虏却一个字也听不懂。”

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['glɛni] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃiliən] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ˌaɪ 'tiː]

Glennie	could	hear	what	the	Chilians	were	talking	about	and	communicate	it
格伦尼	可以	听到	什么	这	智利人	是	说	关于	和	交流	它

[tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

to	Matt	and	his	chums	.
到	马特	和	他的	朋友们	.

格伦妮能听到奇利安人在谈论什么，并能把谈话内容传达给马特和他的朋友们。

" ['empti] [ðə; ði][tæŋks] , [dɪk] , " [kɔːld] [mæt] ,

"	Empty	the	tanks	,	Dick	,	"	called	Matt	,
"	空的	这	坦克	,	迪克	,	"	称为	马特	,

“把油箱清空，迪克，”马特喊道。

['getɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['swɪtʃɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] ['ɪntu:][ðə; ði]

getting	**the**	**engine**	**to**	**running**	**preparatory**	**to**	**switching**	**the**	**power**	**into**	**the**
获得	这	引擎	到	跑步	预备	到	交换	这	力量	进入	这

[prə'pelər] .

propeller	**.**
螺旋桨	.

启动发动机，为将动力切换到螺旋桨做准备。

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:l] - [raʊnd] [hænd] .

Dick	**was**	**a**	**good**	**all**	**-**	**round**	**hand**	**.**
迪克	曾是	一个	好的	全部	-	圆形的	手	.

迪克是个各方面都很优秀的牌手。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'li:v]

He	**had**	**made**	**it**	**his**	**business**	**to**	**learn**	**the**	**engine**	**so**	**that**	**he**	**could**	**relieve**
他	有	制成	它	他的	商业	到	学习	这	引擎	所以	那	他	可以	缓解

['geɪnz] ,

Gaines	**,**
盖恩斯	,

他决心要学会操作发动机，以便能够替盖恩斯分担工作。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] ['lɜ:rnɪd] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['tɜ:baɪnz] , [ðə; ði] [kəm'prest] [er] ,

and	**he**	**had**	**also**	**learned**	**how**	**to**	**use**	**the**	**turbines**	**,**	**the**	**compressed**	**air**	**,**
和	他	有	还	学习	如何	到	使用	这	涡轮机	,	这	压缩	空气	,

他还学会了如何使用涡轮机和压缩空气。

[tu:; tə] [loʊd] [ænd; ənd]['faɪər] [tɔ:'pi:dəʊz] , [tu:; tə] [stɪr] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]

to	**load**	**and**	**fire**	**torpedoes**	**,**	**to**	**steer**	**,**	**and**	**everything**	**else**	**connected**	**with**
到	加载	和	火	鱼雷	,	到	转向	,	和	一切	别的	连接	和

[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

the	**operating**	**of**	**the**	**submarine**	**.**
这	操作	的	这	潜艇	.

装填和发射鱼雷，操纵潜艇，以及与潜艇操作相关的其他一切事宜。

[ðə; ði] ['tɜ:baɪnz] [gɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmpəs] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tu:; tə]

The	**turbines**	**got**	**to**	**work**	**with**	**a**	**splash**	**,**	**and**	**the**	**Grampus**	**began**	**slowly**	**to**
这	涡轮机	得到	到	工作	和	一个	溅	,	和	这	革兰氏染色剂	开始	缓慢地	到

[raɪz] .

rise	**.**
上升	.

涡轮机轰然启动，发出“哗啦”一声，格兰普斯号开始缓缓上升。

[ðə; ði] [tu:] ['tʃiliən] [wɑ:tʃt] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

The	**two**	**Chilians**	**watched**	**operations**	**with**	**considerable**	**curiosity**	**,**
这	二	智利人	观看	运营	和	大量	好奇心	,

两名智利人饶有兴致地观看了行动。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] .

although	**they**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**give**	**their**	**closest**	**attention**	**to**	**Matt**	**and**	**Dick**	**.**
虽然	他们	做过	不是	失败	到	给	他们的	最接近	注意力	到	马特	和	迪克	.

尽管如此，他们还是给予了马特和迪克最密切的关注。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

Presently	**the**	**boat**	**was**	**at**	**the**	**surface**	**.**
目前	这	船	曾是	在	这	表面	.

目前，船已浮出水面。

" [greɪt] [skɔt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] , [θru:] [ðə; ði] [tu:b] , " [wi:; wi]['ɔ:lmoʊst] [keɪm] [ʌp] ['ʌndər] [ə; eɪ]
" Great Scott ! " exclaimed Glennie , through the tube , " we almost came up under a
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 格伦尼 , 通过 这 管子 , " 我们 几乎 来了 向上 在下面 一个
[kə'nu:] [wɪð; wɪθ] — —
canoe with — —
独木舟 和 — —

“我的天哪！”格伦妮透过管子惊呼道，“我们差点儿就被一艘独木舟剐蹭到——”

" [mæt] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [rest] .
" Matt did not hear the rest .
" 马特 做过 不是 听到 这 休息 .

“马特没听到后面的话。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər]
Just at that instant there
只是 在 那 立即的 那里

就在那一瞬间

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [jel] [frʌm; frəm][kɑ:rl] .
was a fierce yell from Carl .
曾是 一个 凶猛的 叫喊 从 卡尔 .

卡尔发出了一声凄厉的吼叫。

[mæt] [wɜ:rl] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [fliŋɪŋ] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃiliən] [wɪð; wɪθ]
Matt whirled just in time to see the Dutch boy flinging himself on the Chilian with
马特 旋转 只是 在 时间 到 看 这 荷兰语 男生 投掷 他自己 在 这 智利 和
[ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] .
the harpoon .
这 鱼叉 .

马特及时转身，看到那个荷兰男孩拿着鱼叉扑向智利人。

[ðə; ði] ['tʃiliən] , ['wɑtʃɪŋ] [dɪk] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [ru:m] ,
The Chilian , watching Dick , had his back to the door of the torpedo room ,
这 智利 , 观看 迪克 , 有 他的 后退 到 这 门 的 这 鱼雷 房间 ,

智利人看着迪克，背对着鱼雷室的门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [kɑ:rl][hɪz; ɪz] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'tæk] .
and this gave Carl his chance to make an attack .
和 这 给予 卡尔 他的 机会 到 制作 一个 攻击 .

这给了卡尔发动进攻的机会。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] .
TURNING THE TABLES .
转弯 这 表格 .

扭转乾坤。

[haʊ] [kɑ:rl][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪm'self] [mæt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]
How Carl had managed to release himself Matt did not know , and he was
如何 卡尔 有 管理 到 发布 他自己 马特 做过 不是 知道 , 和 他 曾是
[tu:] ['bɪzi] ,
too busy ,
也 忙碌的 ,

马特不知道卡尔是如何挣脱束缚的，而且他当时也太忙了。

[dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [sper] [taɪm] [tuː; tə][æsk] .

just	then	,	to	spare	time	to	ask	.
只是	然后	,	到	空闲的	时间	到	问	.

就在这时，我才抽出时间问了一下。

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] , ['liːnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

The	leader	of	the	Chilians	,	leaning	out	into	the	narrow	passage	,
这	领导者	的	这	智利人	,	倾斜	出去	进入	这	狭窄的	通道	,

奇利安人的首领探身进入狭窄的通道，

['lɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][kɑːrl] .

lifted	the	revolver	with	the	intention	of	firing	it	at	Carl	.
抬起	这	左轮手枪	和	这	意图	的	射击	它	在	卡尔	.

他举起左轮手枪，打算向卡尔开枪。

[ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] — [bʌt; bət]

The	position	of	the	fighters	did	not	give	the	man	the	chance	he	wanted	—	but
这	位置	的	这	战士	做过	不是	给	这	男人	这	机会	他	通缉	—	但

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [gɪv] [mæt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [teɪk]

it	did	give	Matt	an	opportunity	of	which	he	was	not	slow	to	take
它	做过	给	马特	一个	机会	的	哪个	他	曾是	不是	慢的	到	拿

[əd'væntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

战士们的位置并没有给那个人他想要的机会——但这却给了马特一个机会，而他很快就抓住了这个机会。

[waɪl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

While	the	face	of	the	Chilian	was	turned	,
尽管	这	脸	的	这	智利	曾是	转向	,

当智利人的脸转过来时，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [liːpt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ]

the	young	motorist	leaped	at	him	and	clasped	him	about	the	neck	with
这	年轻的	驾车者	跳跃	在	他	和	紧握	他	关于	这	脖子	和

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

年轻的司机猛地扑向他，用双臂掐住他的脖子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hed] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	was	no	head	room	in	the	passage	between	the	engine	room	and	the
那里	曾是	不	头	房间	在	这	通道	之间	这	引擎	房间	和	这

[tæŋk] [ruːm] .

tank	room	.
坦克	房间	.

机舱和储罐舱之间的通道没有足够的净空高度。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz]

In	order	to	get	through	it	a	person	had	to	go	down	on	his	hands
在	命令	到	得到	通过	它	一个	人	有	到	去	向下	在	他的	双手

[ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [kriːp] .

and	knees	and	creep	.
和	膝盖	和	潜行者	.

为了通过那里，一个人必须手脚并用、跪着爬行。

[mæt] [kɔːt] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] [step] ['daʊnwərd] [led] [frʌm; frəm]

Matt	caught	the	leader	of	the	Chilians	just	where	a	step	downward	led	from
马特	捕捉	这	领导者	的	这	智利人	只是	在哪里	一个	步	向下	引领	从

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] — [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] [pɔɪnt] [æft][ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

the	passage	into	the	engine	room	—	the	farthest	point	aft	in	the	boat	.
这	通道	进入	这	引擎	房间	—	这	最远	观点	后部	在	这	船	.

马特抓住了智利人的头目，他当时正站在从通道通往机舱的台阶下——那是船上最靠后的位置。

[ðə; ði] ['swɔ:rði] ['ræskl] [geɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ] [jel] , ['ʃaʊtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [men]

The	swarthy	rascal	gave	vent	to	a	yell	,	shouting	something	to	the	two	men
这	黝黑的	恶棍	给予	发泄	到	一个	叫喊	,	喊叫	某物	到	这	二	男人

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

那个皮肤黝黑的恶棍大声喊叫起来，朝上面的两个人喊着什么。

[æz; əz] [mæt] [pʊld] [hɪm; ɪm] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['daʊnwərd] , [dɪk] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [lent]

As	Matt	pulled	him	backward	and	downward	,	Dick	rushed	forward	and	lent
作为	马特	拉	他	落后	和	向下	,	迪克	匆忙	向前	和	借出的

[hɪz; ɪz][eɪd] .

his	aid	.
他的	援助	.

马特向后向下拽他时，迪克冲上前去帮忙。

" [faɪn] - [oʊ] ! " [pæntid] [dɪk] , ['grɪpɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] ['rentʃɪŋ]

"	Fine	-	o	!	"	panted	Dick	,	gripping	the	hand	that	held	the	revolver	and	wrenching
"	美好的	-	o	!	"	喘息	迪克	,	扣人心弦	这	手	那	握住	这	左轮手枪	和	扭动

[ðə; ði] ['wepən] [ə'weɪ] .

the	weapon	away	.
这	武器	离开	.

“太好了！”迪克喘着气说，他紧紧抓住握着左轮手枪的手，猛地把枪抽了回来。

" [wɪə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [teiblz] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔ:t] [wi:d] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .

"	We're	turning	the	tables	quicker	than	I	ever	thought	we'd	be	able	to	do	.
"	是	转弯	这	表格	更快	比	我	曾经	想法	我们会	是	有能力的	到	做	.

“我们扭转局面的速度比我想象的要快得多。”

[its] [ə; eɪ] [meɪn] ['lʌki] [θɪŋ] [kɑ:rl][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][tɔ:r'pi:doʊ] [ru:m] .

It's	a	main	lucky	thing	Carl	was	left	in	the	torpedo	room	.
它是	一个	主要的	幸运的	事物	卡尔	曾是	左边	在	这	鱼雷	房间	.

卡尔被留在鱼雷舱里真是件幸运的事。

['kwaɪət] , [ju:; jʊ] ['tretʃərəs] [swɑ:b] !

Quiet	,	you	treacherous	swab	!
安静的	,	你	奸诈	拭子	!

闭嘴，你这卑鄙的棉签！

" [dɪk] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪrsli] ['bætlɪŋ] ['tʃiliən] .

"	Dick	added	to	the	fiercely	battling	Chilian	.
"	迪克	额外	到	这	激烈地	战斗	智利	.

迪克加入了激烈的战斗。

" [stɑ:p][jʊr; jər] ['faɪtɪŋ] [ɔ:r] [aɪl] [pʊt][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɪntu:][ju:; jʊ] . "

"	Stop	your	fighting	or	I'll	put	a	bullet	into	you	.	"
"	停止	你的	斗争	或者	患病的	放	一个	子弹	进入	你	.	"

“别打了，不然我就一枪崩了你。”

" [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Give	me	the	revolver	,	Dick	,	"	said	Matt	,	"	and	I'll	take	care	of	him	.
"	给	我	这	左轮手枪	,	迪克	,	"	说	马特	,	"	和	患病的	拿	关心	的	他	.

“把左轮手枪给我，迪克，”马特说，“我会解决他。”

[ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][lend][kɑ:rl][ə; eɪ][hænd] .

You	go	and	lend	Carl	a	hand	.
你	去	和	借	卡尔	一个	手	.

你去帮卡尔一把。

" [kɑ:rl][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	Carl	was	having	a	hard	time	of	it	.
"	卡尔	曾是	拥有	一个	难的	时间	的	它	.

卡尔的日子不好过。

[ðə; ði] ['tʃiliən] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

The	Chilian	was	not	large	,
这	智利	曾是	不是	大的	,

智利人个头不大，

[bʌt; bət][hɑːrd]['leɪbər][ɪn][ðə; ði]['piːn(ə)l] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['pʊntɝ] [ɜ'iːnəz] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [hɪz; ɪz]

but	hard	labor	in	the	penal	settlement	of	Punta	Arenas	had	developed	his
但	难的	劳动	在	这	刑事	沉降	的	蓬塔	竞技场	有	发达	他的

['mʌslz] .

muscles	.
肌肉	.

但在蓬塔阿雷纳斯流放地从事艰苦劳动，使他练就了一身肌肉。

[kɑːrl] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] ,

Carl	,	at	the	bottom	of	the	hatchway	leading	up	to	the	periscope	room	,
卡尔	,	在	这	底部	的	这	舱口	领导	向上	到	这	潜望镜	房间	,

卡尔，在通往潜望镜室的舱口底部，

[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['tʃiliən] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]

was	doing	his	utmost	to	bear	the	Chilian	down	in	the	passage	leading	to
曾是	正在做	他的	极致	到	熊	这	智利	向下	在	这	通道	领导	到

[ðə; ði][tæŋk] [ruːm] .

the	tank	room	.
这	坦克	房间	.

他竭尽全力将智利人压在通往水箱室的通道里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ræskəlz] [bæk] , ['θrɔtliŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]

He	was	on	the	rascal's	back	,	throttling	him	with	his	hands	,	and	trying
他	曾是	在	这	无赖的	后退	,	节流	他	和	他的	双手	,	和	尝试

[tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] ['fɔːrwərd] .

to	force	him	forward	.
到	力量	他	向前	.

他骑在那个恶棍背上，用手掐着他的脖子，试图把他往前推。

[ðə; ði][mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [pɔɪnt] [ʌp] , [wʌz; wəz] ['dʒæbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz]

The	man	,	holding	the	harpoon	point	up	,	was	jabbing	with	it	over	his
这	男人	,	保持	这	鱼叉	观点	向上	,	曾是	刺击	和	它	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

那人高举鱼叉尖，越过肩膀向后戳刺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ['ferli] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	dangerous	instrument	,	and	if	Carl	had	been	struck	fairly	with
它	曾是	一个	危险的	乐器	,	和	如果	卡尔	有	到过	击	相当	和

[ðə; ði] [læns] - [laɪk] [pɔɪnt] ,

the	lance	-	like	point	,
这	槊	-	喜欢	观点	,

那是一件危险的武器，如果卡尔真的被那矛状的尖端击中，

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [hɜːrt] .

he	would	surely	have	been	badly	hurt	.
他	会	一定	有	到过	糟糕	伤害	.

他肯定会受重伤。

" [juː; jʊ] [tɔt] [juː; jʊ][hæt][gɑːt]['dɝː] [pest] [uːf] - [mæt] , [heɪ] ?

"	You	t'ought	you	hat	got	der	pest	oof	Modor	Matt	,	hey	?
"	你	以为	你	帽子	得到	德尔	害虫	钱币	-	马特	,	嘿	?

“你以为你抓住了莫多尔·马特这个讨厌鬼，是吗？”

" [kɑːrl][wʌz; wəz]['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [kəm'presiŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [ə'baʊt][ðə; ði] [braʊn]

"	Carl	was	whooping	as	he	continued	compressing	his	fingers	about	the	brown
"	卡尔	曾是	欢呼	作为	他	持续	压缩	他的	手指	关于	这	棕色的

[θroʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːr'puːn] .

throat	and	gave	no	attention	to	the	harpoon	.
喉	和	给予	不	注意力	到	这	鱼叉	.

“卡尔一边欢呼雀跃，一边继续用手指按压着棕色的喉咙，完全无视鱼叉。

" [vel] , [juː; jʊ][gɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] - ['kʌmɪŋ] .

"	Vell	,	you	got	some	more	t'oughts	coming	.
"	维尔	,	你	得到	一些	更多的	-	未来	.

“嗯，你还有一些想法要表达。”

[aɪ] [pin] - ['mætz] [tʃʌm] ,

I	peen	Modor	Matt's	chum	,
我	阴茎	-	马特的	密友	,

我给莫多尔·马特的朋友小便了，

[ju ɛn 'di][aɪ][væs][ə; eɪ] - [hɔːrnd] [ven][aɪ][gɑːt][maɪ][mæd]['uːp] — [ə; eɪ] ['jeloʊ] - [ˌem aɪ 'tiː]

und	I	vas	a	rekular	horned	ven	I	got	my	mad	oop	—	a	yellow	chacket	mit
和	我	血管	一个	-	有角的	ven	我	得到	我的	疯狂的	哎呀	—	一个	黄色的	-	密特

[sʌm; səm] ['stɪŋər] ,

some	stingers	,
一些	刺痛	,

und I vas a rekular horned ven I got my mad oop—a yellow chacket mit some stingers,

[jɑː] , [soʊ] !

yah	,	so	!
是啊	,	所以	!

是的，就是这样！

['vaɪ] - [juː; jʊ][fɔːl][ˌem aɪ 'tiː] - ?

Vy	don'd	you	fall	mit	yourseluf	?
维	-	你	落下	密特	-	?

你难道不会跌倒吗？

['vaɪ] - — —

Vy	don'd	—	—
维	-	—	—

Vy don'd——

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːr'puːn] [ræn] [θruː] ['kɑːrlz] [her] , ['reɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp] .

"	Just	then	the	point	of	the	harpoon	ran	through	Carl's	hair	,	raking	his	scalp	.
"	只是	然后	这	观点	的	这	鱼叉	跑	通过	卡尔的	头发	,	耙草	他的	头皮	.

“就在这时，鱼叉的尖端刺入了卡尔的头发，刮伤了他的头皮。”

" - [ˌaɪ 'diː] , ['oʊdər][aɪ] [vil] - [juː; jʊ] !

"	Shdop	id	,	oder	I	vill	shdrangle	you	!
"	-	ID	,	或	我	村庄	-	你	!

“Shdop id，否则我会勒死你！”

" [kɑːrl] [kraɪd] .

"	Carl	cried	.
"	卡尔	哭	.

卡尔哭了。

[ðə; ði] ['tʃiliən] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][reɪndʒ] .

The	Chilian	,	so	to	speak	,	had	got	the	range	.
这	智利	,	所以	到	说话	,	有	得到	这	范围	.

智利人可以说掌握了主动权。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] ['tʃoʊkɪŋ] [gɑːsps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	was	breathing	in	choking	gasps	,	but	he	still	had	strength	enough	to
他	曾是	呼吸	在	窒息	喘息	,	但	他	仍然	有	力量	足够的	到

[stænd] ['ʌpraɪt] ,

stand	upright	,
站立	直立	,

他呼吸急促，几乎喘不过气来，但仍然有足够的力气站直身子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bækwərd] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːr'puːn] ,

and	he	was	preparing	for	a	backward	thrust	with	the	harpoon	,
和	他	曾是	准备	为了	一个	落后	推力	和	这	鱼叉	,

他正准备用鱼叉向后猛刺。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd][nɑːt] [dɪk] [ˌɪntə'fiəd] .

which	might	have	won	the	day	for	him	had	not	Dick	interfered	.
哪个	可能	有	韩元	这	天	为了	他	有	不是	迪克	干扰	.

如果不是迪克从中作梗，他或许就能赢得胜利。

[æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] [dɪk] [siːzd] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɑːrm][ænd; ənd] [rentʃt] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]

At	the	critical	moment	Dick	seized	the	fellow's	arm	and	wrenched	it	so
在	这	批判的	片刻	迪克	查获	这	同伴们	手臂	和	扭动	它	所以

[sɪ'vɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːr'puːn] [fel] ['klæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [flɔːr] .

severely	that	the	harpoon	fell	clanging	to	the	steel	floor	.
严重	那	这	鱼叉	跌倒	叮当声	到	这	钢	地面	.

在危急时刻，迪克抓住那家伙的胳膊，用力一扭，鱼叉叮当作响地掉落在钢制地板上。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ðə; ði] ['tʃiliən] [daʊn] .

The	next	instant	the	boys	had	the	Chilian	down	.
这	下一个	立即的	这	男孩们	有	这	智利	向下	.

下一刻，小伙子们就把智利人制服了。

" [get] [ə; eɪ] [roʊp] , [kɑːrl] ! " [pʌft] [dɪk] .

"	Get	a	rope	,	Carl	!	"	puffed	Dick	.
"	得到	一个	绳索	,	卡尔	!	"	膨胀的	迪克	.

“卡尔，拿根绳子来！”迪克喘着气说。

" [aɪ][kæn; kən][hoʊld][hɪm; ɪm] [waɪl] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	hold	him	while	you're	doing	it	.
"	我	能	抓住	他	尽管	你是	正在做	它	.

“我可以帮你抱着他。”

['betər] [get] [tuː] [roʊps] — [wʌn][fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə][juːz] .

Better	get	two	ropes	—	one	for	Matt	to	use	.
更好的	得到	二	绳索	—	一	为了	马特	到	使用	.

最好准备两根绳子——一根给马特用。

" [kɑːrl] ['dɑːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊps] .

"	Carl	darted	into	the	torpedo	room	,	and	was	soon	back	with	the	ropes	.
"	卡尔	飞镖	进入	这	鱼雷	房间	,	和	曾是	很快	后退	和	这	绳索	.

卡尔冲进鱼雷舱，很快就拿着绳索回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mæt] .

They	were	the	same	ones	that	had	been	used	to	secure	him	and	Matt	.
他们	是	这	相同的	一个	那	有	到过	用过的	到	安全的	他	和	马特	.

这些正是之前用来控制他和马特的那些东西。

" [dəːn] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [fer] [blei] , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] .

"	Durn	aboudt	iss	fair	blay	,	"	chuckled	Carl	.
"	该死	-	问题	公平的	布莱	,	"	轻笑	卡尔	.

“这真是个公平的借口，”卡尔笑着说。

" ['dɜ:] [roʊps] ['vi:] [ju:z] [ɑ:n] [dem] [væs] [di:] - [deɪ] [ju:z] [ɑ:n] [ju: 'es] !

"	Der	ropes	ve	use	on	dem	vas	de	vones	dey	use	on	us	!
"	德尔	绳索	ve	使用	在	民主	血管	德	-	戴	使用	在	我们	!

"Der ropes ve use on dem vas de vones dey use on us!

[ɑ:x] , [væt] [ə; eɪ] - !

Ach	,	vat	a	habbiness	!
ach	,	增值税	一个	-	!

啊，真是个麻烦！

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [baʊnd] ,

"	The	man	was	quickly	bound	,
"	这	男人	曾是	迅速地	边界	,

“那名男子很快被捆绑起来，

[ænd; ənd] [kɑ:rl] [ænd; ənd] [dɪk] [krept] [ɑ:n] [tu:; tə] [wer] [mæt] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv]

and	Carl	and	Dick	crept	on	to	where	Matt	was	threatening	the	leader	of
和	卡尔	和	迪克	悄悄地爬	在	到	在哪里	马特	曾是	威胁	这	领导者	的

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [kli:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪərɑ:rm] .

the	treacherous	clique	with	the	firearm	.
这	奸诈	集团	和	这	火器	.

卡尔和迪克悄悄地走到马特用枪威胁那个奸诈团伙头目的地方。

" [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [kɑ:rl] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feloʊ] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .

"	You	and	Carl	can	take	care	of	the	fellow	,	Dick	,	"	said	Matt	.
"	你	和	卡尔	能	拿	关心	的	这	同伴	,	迪克	,	"	说	马特	.

“迪克，你和卡尔可以对付他，”马特说。

" [aɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ru:m] .

"	I'll	leave	you	and	go	up	to	the	periscope	room	.
"	患病的	离开	你	和	去	向上	到	这	潜望镜	房间	.

“我先走了，我要去潜望镜室了。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪŋ] [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] . "

There's	no	telling	what's	been	going	on	there	.	"
有	不	讲述	是什么	到过	去	在	那里	.	"

谁也说不准那里发生了什么事。

" [slænt] [ə'weɪ] , ['meɪti] , " [sed] [dɪk] .

"	Slant	away	,	matey	,	"	said	Dick	.
"	倾斜	离开	,	伙计	,	"	说	迪克	.

“斜着走，伙计，”迪克说。

" [kɑ:rl] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðɪs] ['deɪgoʊ] , [wɪð; wɪθ] [graʊnd] [tu:; tə] [sper] . "

"	Carl	and	I	can	handle	this	dago	,	with	ground	to	spare	.	"
"	卡尔	和	我	能	处理	这	达戈	,	和	地面	到	空闲的	.	"

“我和卡尔可以轻松搞定这个意大利佬。”

" [ju:; jʊ] [bed] [ju:; jʊ] ! " ['ekəud] [kɑ:rl] ; " ['vi:] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [u:f] [ɔ:l] ['dɜ:] - [ɑ:n] ['dɜ:] [poʊt] .

"	You	bed	you	!	"	echoed	Carl	;	"	ve	can	take	care	oof	all	der	tagos	on	der	poat	.
"	你	床	你	!	"	回声	卡尔	;	"	ve	能	拿	关心	钱币	全部	德尔	-	在	德尔	土豆	.

“你睡吧！”卡尔附和道；“我们可以照顾好船上所有的标签。”

" [mæt] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [krɔ:ld] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tu:; tə]

"	Matt	waited	for	no	more	,	but	crawled	back	to	the	ladder	and	hurried	to
"	马特	等待	为了	不	更多的	,	但	爬行	后退	到	这	梯子	和	慌忙	到

[ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər] .

the	periscope	chamber	.
这	潜望镜	房间	.

“马特没有再等了，爬回梯子旁，匆匆赶往潜望镜室。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [əˈlɑːrmd] [hɪm; ɪm] .

What	he	saw	from	the	door	alarmed	him	.
什么	他	锯	从	这	门	惊慌	他	.

他从门口看到的情景让他感到震惊。

['glɛni] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['tʃiliən] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

Glennie	was	lying	on	the	floor	,	and	the	two	other	Chilians	were	nowhere	to	be	seen	.
格伦尼	曾是	说谎	在	这	地面	,	和	这	二	其他	智利人	是	无处	到	是	已见	.

格伦妮躺在地板上，另外两个奇利安人却不见踪影。

" ['glɛni] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] , ['rʌʃɪŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Glennie	!	"	shouted	Matt	,	rushing	forward	.
"	格伦尼	!	"	喊叫	马特	,	匆忙	向前	.

“格伦妮！”马特喊着，冲了上前去。

['glɛni] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] ;

Glennie	lifted	himself	on	one	elbow	and	gave	the	young	motorist	a	bewildered	look	;
格伦尼	抬起	他自己	在	一	弯头	和	给予	这	年轻的	驾车者	一个	困惑	看	;

格伦尼用一只胳膊肘撑起身子，一脸困惑地看着这位年轻的司机；

[ðen] [əˈbrʌptli] [hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

then	abruptly	his	brain	cleared	and	he	realized	what	had	taken	place	.
然后	突然	他的	脑	已清除	和	他	已实现	什么	有	已采取	地方	.

然后，他突然清醒过来，意识到发生了什么事。

" [ɔːl] [raɪt] , [mæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	All	right	,	Matt	,	"	said	he	.
"	全部	正确的	,	马特	,	"	说	他	.

“好的，马特，”他说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [roʊ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ɑːn] [bɪˈloʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər] .

"	As	soon	as	that	row	was	turned	on	below	I	was	knocked	over	.
"	作为	很快	作为	那	排	曾是	转向	在	以下	我	曾是	敲门	超过	.

“下面那排灯一亮，我就被撞倒了。”

['sizər] , [wʌt] [ə; eɪ] [θʌmp] [aɪ][gɑːt] !

Cæsar	,	what	a	thump	I	got	!
凯撒	,	什么	一个	扑通	我	得到	!

凯撒，我挨了好重一拳！

" ['glɛni] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [bəuθ][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Glennie	sat	up	and	lifted	both	hands	to	the	back	of	his	head	.
"	格伦尼	卫星	向上	和	抬起	两个都	双手	到	这	后退	的	他的	头	.

格伦尼坐起身，双手举到脑后。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What's	going	on	?	"	he	asked	.
"	是什么	去	在	?	"	他	问	.

“发生什么事了？”他问道。

" [wiːv] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [tuː] ['vilənz] [huː] [wɜːr; wər] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [mæt] ['ænsər] .

"	We've	captured	the	two	villains	who	were	below	with	us	,	"	Matt	answered	.
"	我们已经	捕获	这	二	反派	WHO	是	以下	和	我们	,	"	马特	回答	.

“我们已经抓住了和我们一起在下面的两个坏蛋，”马特回答道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ? "
" What has become of the other two ? "
" 什么 有 变得 的 这 其他 二 ? "

另外两个人怎么样了?

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Give it up .
" 给 它 向上 .

放弃吧。

[maɪ][wɪts] [went] ['wʊlˌgæðərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [drɑːpt] .
My wits went woolgathering the minute I dropped .
我的 智慧 去 胡思乱想 这 分钟 我 掉落 .

我一倒下就彻底懵了。

" [mæt] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ruːm] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Matt ran to the door of the steel room and tried it .
" 马特 跑 到 这 门 的 这 钢 房间 和 尝试 它 .

“马特跑到钢铁房门口，试了试。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .
It was locked .
它 曾是 已锁定 .

它被锁上了。

" [hə'loʊ] , [aʊt][ðer; ðər] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['spiːk] .
" Hello , out there ! " came the voice of Speake .
" 你好 , 出去 那里 ! " 来了 这 嗓音 的 斯皮克 .

“大家好！”斯皮克的声音传来。

" [wɒts] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] ? "
" What's all the excitement about ? "
" 是什么 全部 这 激动 关于 ? "

“大家都在兴奋什么？”

" [wiːv] ['kæptʃərd] [ðə; ði][boʊt] [bæk] [ə'gen] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" We've captured the boat back again , " replied Matt .
" 我们已经 捕获 这 船 后退 再次 , " 回复 马特 .

“我们又把船夺回来了，”马特回答道。

" [hu'reɪ] ! " [ɪg'zʌltid] - .
" Hooray ! " exulted Clackett .
" 万岁 ! " 欣喜若狂 - .

“好耶！”克拉克特兴奋地喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [aʊt] , [mæt] . "
" Let us out , Matt . "
" 让 我们 出去 , 马特 . "

“放我们出去，马特。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][faɪnd][ðə; ði] [kiː] .
" As soon as I find the key .
" 作为 很快 作为 我 寻找 这 钥匙 .

“等我找到钥匙。”

" [mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['glɛni] .
" Matt turned to Glennie .
" 马特 转向 到 格伦尼 .

马特转向格伦妮。

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Who did you say had the key ? " he asked .
" WHO 做过 你 说 有 这 钥匙 ? " 他 问 .

“你刚才说谁有钥匙？”他问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , " [sed] ['glɛni] .

"	One	of	the	two	who	were	here	with	me	,	"	said	Glennie	.
"	一	的	这	二	WHO	是	这里	和	我	,	"	说	格伦尼	.

“当时和我在一起的两个人之一，”格伦尼说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] [ɑːn] [dek] .

"	They	must	have	gone	up	on	deck	.
"	他们	必须	有	已消失	向上	在	甲板	.

他们一定是上了甲板。

" [mæt] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .

"	Matt	sprang	to	the	iron	ladder	and	mounted	swiftly	to	the	hatch	.
"	马特	弹簧	到	这	铁	梯子	和	安装	迅速地	到	这	孵化	.

“马特跳上铁梯，迅速爬上舱口。

[ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] .

The	hatch	was	open	and	the	morning	sun	was	streaming	down	.
这	孵化	曾是	打开	和	这	早晨	太阳	曾是	流媒体	向下	.

舱门敞开着，晨光倾泻而下。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

The	moment	he	got	his	head	through	the	opening	,
这	片刻	他	得到	他的	头	通过	这	开幕	,

他刚把头探进洞口，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [stɪl] ['fɜːrðər] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz][ə'lɑːrm] .

he	saw	a	sight	that	still	further	increased	his	alarm	.
他	锯	一个	视线	那	仍然	更远	增加	他的	警报	.

他看到的一幕让他更加惊恐。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kə'nuːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

At	least	a	dozen	canoes	were	in	the	bay	,
在	至少	一个	打	独木舟	是	在	这	湾	,

海湾里至少有十几艘独木舟。

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['græmpəs] .

arranged	in	a	circle	at	a	good	safe	distance	from	the	Grampus	.
安排	在	一个	圆圈	在	一个	好的	安全的	距离	从	这	革兰氏染色剂	.

围成一圈，与格朗普斯保持安全距离。

[ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [rʌf] [plæŋks] ['ruːdli] [taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnjuːz]

The	boats	were	constructed	of	rough	planks	rudely	tied	together	with	the	sinews
这	船	是	建造	的	粗糙的	木板	粗鲁地	系	一起	和	这	肌腱

[ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

of	animals	.
的	动物	.

这些船是用粗糙的木板制成，用动物的筋腱粗暴地捆绑在一起。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] ['wɒrɪrz] [ɪn] [iːtʃ] [kə'nuː] ; [smɔːl] ,

There	were	four	warriors	in	each	canoe	;	small	,
那里	是	四	战士	在	每个	独木舟	;	小的	,

每艘独木舟上有四名战士；小，

[fɪrs] ['lɪt(ə)l] [men] ['werɪŋ] [kloʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['ɑːtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]

fierce	little	men	wearing	cloaks	of	the	sea	otter	and	with	faces	like	those	of
凶猛的	小的	男人	穿着	斗篷	的	这	海	獭	和	和	面孔	喜欢	那些	的

[bə'buːnz] .

baboons	.
狒狒	.

身披海獭皮斗篷、长着狒狒般面孔的凶悍小个子男人。

[ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['æraus] ,

The	warriors	were	armed	with	bows	and	arrows	,
这	战士	是	武装	和	弓	和	箭头	,

战士们配备了弓箭。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [kə'nu:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['faɪtərz] [hæd; həd][ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən]

and	in	each	canoe	the	small	fighters	had	their	bows	in	hand	with	an
和	在	每个	独木舟	这	小的	战士	有	他们的	弓	在	手	和	一个

['æroʊ] [leɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] .

arrow	laid	to	the	string	.
箭	铺设	到	这	细绳	.

每艘独木舟里的小战士们都手持弓箭，箭已搭在弓弦上。

[mæt] [rɪ'kɔ:ld] [wʌt] ['glɛni] [hæd; həd] [sed] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [kɑ:rl] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃiliən]

Matt	recalled	what	Glennie	had	said	just	before	Carl	made	his	attack	on	the	Chilian
马特	召回	什么	格伦尼	有	说	只是	前	卡尔	制成	他的	攻击	在	这	智利

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑ:r'pu:n] .

with	the	harpoon	.
和	这	鱼叉	.

马特回想起格伦妮在卡尔用鱼叉攻击奇利亚人之前说过的话。

['evɪdəntli] [ðɪs] [flɑ:k] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n]

Evidently	this	flock	of	canoes	had	been	in	the	bay	,	the	warriors	intent	upon
显然	这	群	的	独木舟	有	到过	在	这	湾	,	这	战士	意图	之上

[sʌm; səm] [nɪ'feriəs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

some	nefarious	expedition	,
一些	邪恶	远征	,

显然，这群独木舟曾出现在海湾里，那些战士们意图进行某种邪恶的远征。

[wen] [ðə; ði] ['græmpəs] ['lɪftɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

when	the	Grampus	lifted	herself	to	the	surface	of	the	water	.
什么时候	这	革兰氏染色剂	抬起	她自己	到	这	表面	的	这	水	.

当格朗普斯浮出水面时。

[ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [fɪld]

This	apparition	,	emerging	from	the	depths	of	the	bay	,	must	have	filled
这	幻影	,	新兴	从	这	深度	的	这	湾	,	必须	有	已填

[ðə; ði] [ˌsu:pər'stɪʃəs] ['neɪtɪvz] [wɪð; wɪθ]['pænɪk] .

the	superstitious	natives	with	panic	.
这	迷信的	本地人	和	恐慌	.

这个从海湾深处出现的幽灵，一定让迷信的当地居民感到恐慌。

[ðeɪ] [hæd; həd][fled] , [mæt] ['ri:zənd] ,

They	had	fled	,	Matt	reasoned	,
他们	有	逃亡	,	马特	有理智的	,

马特推断，他们已经逃走了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [plʌkt] [ʌp] [hɑ:rt] [wen] [ðə; ði]['mɑ:nstər][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm]

but	had	plucked	up	heart	when	the	monster	had	failed	to	attack	them
但	有	拨弦	向上	心	什么时候	这	怪物	有	失败的	到	攻击	他们

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔ:n] ['kloʊzər] .

and	had	drawn	closer	.
和	有	绘制	更近	.

但当怪物没有攻击他们反而靠近时，他们鼓起了勇气。

[ɪn] [grɪm] ['saɪləns] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [juːθ] .

In	grim	silence	the	warriors	surveyed	the	youth	.
在	严峻	沉默	这	战士	调查	这	青年	.

战士们沉默不语，冷冷地打量着这些年轻人。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , [ðer; ðər] [stiːl] -

They	made	no	attempt	to	attack	,	but	watched	with	glittering	eyes	,	their	steel	-
他们	制成	不	试图	到	攻击	,	但	观看	和	闪闪发光	眼睛	,	他们的	钢	-

['pɔɪntɪd] ['ærəus] ['redi] .

pointed	arrows	ready	.
尖	箭头	准备好	.

他们没有试图发起攻击，而是目光炯炯地注视着，钢尖的箭矢已经准备就绪。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['leɪaʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['glɛni] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	That's	a	layout	for	you	!	"	came	the	voice	of	Glennie	from	below	.
"	那就是	一个	布局	为了	你	!	"	来了	这	嗓音	的	格伦尼	从	以下	.

“这就是你的布局！”格伦妮的声音从楼下传来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ,

He	was	looking	into	the	periscope	,
他	曾是	寻找	进入	这	潜望镜	,

他正透过潜望镜观察着。

[ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuːz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [æz; əz] [mæt]

and	had	as	good	a	view	of	the	canoes	and	warriors	as	Matt
和	有	作为	好的	一个	看法	的	这	独木舟	和	战士	作为	马特

[hæd; həd] [hɪm'self] .

had	himself	.
有	他自己	.

他和马特一样，都清楚地看到了独木舟和战士们。

" [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə; eɪ] [wæk] [æt; ət][juː; jʊ] , [mæt] , " [ðə; ði] ['ensən] ['kɔːʃənd] .

"	Don't	let	them	get	a	whack	at	you	,	Matt	,	"	the	ensign	cautioned	.
"	不	让	他们	得到	一个	猛击	在	你	,	马特	,	"	这	军旗	警告	.

“别让他们打到你，马特，”少尉告诫道。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [lɑːt][ʌv; əv]['sævidʒiz] ,

"	They're	a	treacherous	lot	of	savages	,
"	它们是	一个	奸诈	很多	的	野蛮人	,

“他们是一群奸诈的野蛮人，”

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəukst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [duːm] [baɪ] ['laɪtɪŋ] [fairz][ɑːn]

and	many	a	good	ship	they	have	coaxed	to	her	doom	by	lighting	fires	on
和	许多	一个	好的	船	他们	有	哄骗	到	她	厄运	经过	灯光	火灾	在

[ʃɔːr] [ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] .

shore	in	stormy	weather	.
支撑	在	暴风雨	天气	.

他们曾在暴风雨天气里在岸上点燃篝火，结果导致许多良船沉没。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðoʊz] [fɔːls] ['biːkənz] [ðæt] [geɪv] [ðer; ðər][lænd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['terə] [del]['fweɪgoʊ] —

It	was	those	false	beacons	that	gave	their	land	the	name	of	Terra	del	Fuego	—
它	曾是	那些	错误的	信标	那	给予	他们的	土地	这	姓名	的	泰拉	del	火	—

[ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['faɪər] . "

the	Land	of	Fire	.	"
这	土地	的	火	.	"

正是这些虚假的灯塔，使他们的土地得名“火地”(Terra del Fuego)。

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz]

"	I	thought	the	country	was	named	that	because	of	the	habit	the	natives
"	我	想法	这	国家	曾是	命名	那	因为	的	这	习惯	这	本地人

[hæv; həv][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][wɔːrm] . "

have	of	carrying	fire	with	them	to	keep	them	warm	.	"
有	的	携带	火	和	他们	到	保持	他们	温暖的	.	"

“我原以为这个国家之所以叫这个名字，是因为当地人有随身携带火种取暖的习惯。”

" [sʌm; səm] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] — — "

"	Some	say	one	thing	and	some	another	,	but	—	—	"
"	一些	说	一	事物	和	一些	其他	,	但	—	—	"

“有人这么说，有人这么说，但是——”

" [noʊ][juːz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðæt] ['kwestʃən] [naʊ] .

"	No	use	debating	that	question	now	.
"	不	使用	辩论	那	问题	现在	.

现在讨论这个问题已经没有意义了。

[wʌt] [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wer] [hæv; həv] [ðoʊz] ['ʌðər] ['tʃiliən] [gɔːn] ? "

What	I'd	like	to	know	is	where	have	those	other	Chilians	gone	?	"
什么	ID	喜欢	到	知道	是	在哪里	有	那些	其他	智利人	已消失	?	"

我想知道的是，其他智利人都去哪儿了?

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?

"	Can't	you	see	them	?
"	不能	你	看	他们	?

你看不见他们吗?

[ðeə(r)] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [kə'nuːz] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

They're	beyond	the	canoes	in	a	boat	of	their	own	,	and	pulling	ashore	.
它们是	超过	这	独木舟	在	一个	船	的	他们的	自己的	,	和	拉	岸上	.

他们乘着自己的船，越过了独木舟，正向岸边靠岸。

" [ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] [bɔːl] , ['biːɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['græmpəs] ,

"	The	periscope	ball	,	being	fifteen	feet	above	the	deck	of	the	Grampus	,
"	这	潜望镜	球	,	存在	十五	脚	多于	这	甲板	的	这	革兰氏染色剂	,

“潜望镜球位于格朗普斯号甲板上方十五英尺处，

[ə'fɔːd] ['glɛni] [ə; eɪ]['waɪdər] [vjuː] [ðæn; ðən] [mæt] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['taʊər] .

afforded	Glennie	a	wider	view	than	Matt	had	from	the	top	of	the	tower	.
提供	格伦尼	一个	更广泛	看法	比	马特	有	从	这	顶部	的	这	塔	.

格伦妮从塔顶看到的景色比马特看到的更广阔。

[mæt] [klaɪmd] ['haɪər] [ʌp][ðə; ðɪ] ['lædər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɔːrwərd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Matt	climbed	higher	up	the	ladder	and	looked	shoreward	over	the	heads	of	the
马特	攀登	更高	向上	这	梯子	和	看起来	向岸边	超过	这	头部	的	这

['sævidʒiz][ɪn][ðə; ðɪ] [kə'nuːz] .

savages	in	the	canoes	.
野蛮人	在	这	独木舟	.

马特爬上更高的梯子，越过独木舟上的野蛮人的头顶，向岸边望去。

[hiː; hɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] ['tʃiliən] .

He	saw	the	two	Chilians	.
他	锯	这	二	智利人	.

他看到了那两个智利人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌf] ['boʊts][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['heɪstɪli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

They	were	in	one	of	the	rough	boats	and	getting	hastily	toward	the	shore	of
他们	是	在	一	的	这	粗糙的	船	和	获得	草草	朝向	这	支撑	的

[ðə; ðɪ] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

他们乘坐一艘破旧的小船，正匆匆驶向海湾岸边。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['evər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðæt] [kə'nuː] [ænd; ənd] [pæs] [θruː] [ðə; ði]
" How do you suppose they ever managed to get that canoe and pass through the
" 如何 做 你 认为 他们 曾经 管理 到 得到 那 独木舟 和 经过 通过 这
['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] - ?
circle of Fuegans ?
圆圈 的 - ?

“你觉得他们是怎么弄到那艘独木舟，穿过火地岛群岛的？”

" [æskt] ['glɛni] .
" asked Glennie .
" 问 格伦尼 .

格伦妮问道。

" [waɪ] , [ðə; ði]['sævidʒiz][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] ['tʃeɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ! "
" Why , the savages are not even chasing them ! "
" 为什么 , 这 野蛮人 是 不是 甚至 追逐 他们 ! "

“为什么野蛮人根本就没追赶他们！”

" ['prɑːbəbli] , " [gest] [mæt] , " [ðə; ði] - [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃiliən] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]
" Probably , " guessed Matt , " the Fuegans thought the Chilians were visitors from
" 大概 , " 猜对了 马特 , " 这 - 想法 这 智利人 是 访客 从
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
the bottom of the sea ,
这 底部 的 这 海 ,

“或许，”马特猜测道，“火地岛人认为智利人是来自海底的访客。”

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [mə'lest]
inasmuch as they came out of the boat , and were afraid to molest
因此 作为 他们 来了 出去 的 这 船 , 和 是 害怕的 到 骚扰
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

因为他们下了船，又不敢骚扰他们。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [get] [ə'weɪ] [soʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] .
But we're not going to let the scoundrels get away so easy as all that .
但 是 不是 去 到 让 这 无赖 得到 离开 所以 简单的 作为 全部 那 .

但我们不会让这些恶棍就这么轻易逃脱惩罚。

" ['stepɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [dɪ'vaɪs]
" Stepping back down the ladder until his fingers could touch the steering device
" 步进 后退 向下 这 梯子 直到 他的 手指 可以 触碰 这 转向 设备
[ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [puʃiz] ,
and the bell pushes ,
和 这 钟 推动 ,

“他一步步走下梯子，直到手指能够触碰到操纵装置和铃铛按钮，

[mæt] [ræŋ] [fɔːr; fər] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] .
Matt rang for full speed ahead .
马特 响铃 为了 满的 速度 前方 .

马特喊了一声“全速前进”。

[ðə; ði]['dʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [riːtʃt] [ðə; ði] - ,
The jingle of the bell reached the Fuegans ,
这 铃铛 的 这 钟 达到 这 - ,

钟声传到了火地岛。

[ænd; ənd][pər'hæps] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðɪs] ['mɑːnstər][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]

and	perhaps	gave	them	the	idea	that	this	monster	of	the	deep	was	making
和	也许	给予	他们	这	主意	那	这	怪物	的	这	深的	曾是	制作

['redi] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

ready	to	do	battle	with	them	.
准备好	到	做	战斗	和	他们	.

这或许让他们觉得，这个深海怪物正准备与他们决一死战。

['drɑːpɪŋ] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz] , [ðeɪ] [siːzd] [ðer; ðər] ['pædlz] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [tuː; tə]

Dropping	their	bows	,	they	seized	their	paddles	and	shot	their	canoes	to
下降	他们的	弓	,	他们	查获	他们的	桨	和	射击	他们的	独木舟	到

[ə; eɪ]['seɪfər] ['dɪstəns] .

a	safer	distance	.
一个	更安全	距离	.

他们扔下弓箭，抓起桨，把独木舟划到更安全的地方。

[ðə; ði] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pelər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

The	churning	of	the	propeller	still	further	alarmed	the	savages	,	and	when	the
这	搅拌	的	这	螺旋桨	仍然	更远	惊慌	这	野蛮人	,	和	什么时候	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['hedɪd] ['ʃɔːrwərd] ,

submarine	headed	shoreward	,
潜艇	标题	向岸边	,

螺旋桨的搅动声更加惊恐了野蛮人，当潜艇向岸边驶去时，

['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][wʌn] ['segmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] - [drɔː] ['sɜːrk(ə)l] ,

pointing	straight	for	one	segment	of	the	canoe	-	draw	circle	,
指向	直的	为了	一	部分	的	这	独木舟	-	画	圆圈	,

指向独木舟画圆的其中一段，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['boʊts][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

there	was	a	wild	scramble	among	the	boats	to	get	out	of	the	way	.
那里	曾是	一个	荒野	争夺	之中	这	船	到	得到	出去	的	这	方式	.

船只之间一片混乱，人们争先恐后地躲避。

[ðə; ði] ['tʃiliən] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] [pər'sʊ]

The	Chilians	,	looking	over	their	shoulders	and	seeing	the	Grampus	pursuing
这	智利人	,	寻找	超过	他们的	肩膀	和	看到	这	革兰氏染色剂	追求

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

奇利亚人回头望去，看到格朗普斯正在追赶他们。

[riː'dʌbəld] [ðer; ðər] ['efərts] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

redoubled	their	efforts	to	get	away	.
加倍	他们的	努力	到	得到	离开	.

他们加倍努力想要逃脱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] - [ˌʌnɪk'spektɪdli]

But	they	would	not	have	succeeded	had	not	the	Fuegans	unexpectedly
但	他们	会	不是	有	成功了	有	不是	这	-	不料

[tʃeɪndʒd] [ðer; ðər]['tæktɪks] .

changed	their	tactics	.
已更改	他们的	策略	.

但如果不是火地岛人出人意料地改变了策略，他们就不会成功。

[wɪz] - [ziː] - [ziː] — [zɪp] !

Whiz	-	z	-	z	—	zip	!
呼啸	-	z	-	z	—	拉链	!

嗖——嗖！

[æn; ən] ['æroʊ] [flæʃt] [pæst] ['mætz] [hed] .

An	arrow	flashed	past	Matt's	head	.
一个	箭	闪光灯	过去的	马特的	头	.

一支箭从马特的头顶掠过。

" [kʌm] [daʊn] , [mæt] !

"	Come	down	,	Matt	!
"	来	向下	,	马特	!

“下来吧，马特！”

" ['ʃaʊtɪd] ['glɛni] .

"	shouted	Glennie	.
"	喊叫	格伦尼	.

“格伦妮喊道。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [ðeɪl] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ærəus] [θruː] [juː; jʊ] !

"	If	you	don't	they'll	put	one	of	those	arrows	through	you	!
"	如果	你	不	他们会	放	一	的	那些	箭头	通过	你	!

“如果你不听话，他们就会用那种箭射穿你！”

[its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [wʌn] [mɪst] .

It's	a	wonder	that	one	missed	.
它是	一个	想知道	那	一	错过	.

真令人惊讶，居然有人错过了。

" [mæt] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

"	Matt	needed	no	second	bidding	.
"	马特	需要	不	第二	投标	.

“马特无需二次竞标。”

[em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['sævɪdʒ] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [lɔːntʃ]

Emboldened	by	the	attack	of	the	first	savage	,	all	the	others	prepared	to	launch
加粗	经过	这	攻击	的	这	第一的	野蛮的	,	全部	这	其他的	准备	到	发射

[ðer; ðər] [ʃɑːfts] .

their	shafts	.
他们的	轴	.

受到第一个野蛮人袭击的鼓舞，其他野蛮人也都准备投掷箭矢。

[æz; əz] [mæt] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [hætʃ] ,

As	Matt	dropped	into	the	tower	and	closed	and	secured	the	hatch	,
作为	马特	掉落	进入	这	塔	和	关闭	和	安全	这	孵化	,

马特降落到塔楼里，关闭并锁好舱门后，

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv]['ærəus] [keɪm] [pekɪŋ] [æt; ət] ['taʊər] [ænd; ənd] [dek] ,

a	veritable	cloud	of	arrows	came	pecking	at	tower	and	deck	,
一个	真正的	云	的	箭头	来了	啄食	在	塔	和	甲板	,

无数箭矢如云般袭来，不断啄击着塔楼和甲板。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['glaɪdɪŋ] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] ,

some	of	them	gliding	off	into	space	,
一些	的	他们	滑翔	离开	进入	空间	,

它们中的一些滑翔进入太空，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sp'lɪntərɪŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌf] [stiːl] .

and	some	of	them	splintering	and	breaking	upon	the	tough	steel	.
和	一些	的	他们	分裂	和	打破	之上	这	艰难的	钢	.

其中一些碎片在坚硬的钢材上碎裂。

[mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

Matt	continued	to	remain	in	the	tower	,
马特	持续	到	保持	在	这	塔	,

马特继续待在塔楼里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [luːˈnɛts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [dɪˈvaɪs] .

his	eyes	at	the	lunettes	and	his	hand	on	the	steering	device	.
他的	眼睛	在	这	眼镜	和	他的	手	在	这	转向	设备	.

他的目光落在半月形轮拱上，手放在转向装置上。

['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['tʃiliən] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] .

Any	further	attempt	to	chase	the	escaping	Chilians	was	only	a	waste	of	time	.
任何	更远	试图	到	追赶	这	逃脱	智利人	曾是	仅有的	一个	浪费	的	时间	.

任何进一步追击逃跑的奇利安人的尝试都只是浪费时间。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['græmpəs] [ˌəʊvə'hɔːld] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Even	if	the	Grampus	overhauled	them	it	would	have	been	impossible	for
甚至	如果	这	革兰氏染色剂	大修	他们	它	会	有	到过	不可能的	为了

[ðoʊz] [ə'bɔːrd] [tuː; tə][get] [aʊt][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['kæptʃər] .

those	aboard	to	get	out	on	deck	and	effect	a	capture	.
那些	船上	到	得到	出去	在	甲板	和	影响	一个	捕获	.

即使“格朗普斯”号追击他们，船上的人也不可能到甲板上去进行俘虏。

[ðer; ðər] [kə'nuː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,

Their	canoe	might	have	been	run	down	and	destroyed	,
他们的	独木舟	可能	有	到过	跑步	向下	和	损毁	,

他们的独木舟可能已经被撞毁了。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['mɪrli] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

but	that	would	merely	have	thrown	the	convicts	into	the	water	,
但	那	会	仅仅	有	抛掷	这	罪犯	进入	这	水	,

但那样只会把囚犯扔进水里。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɔːr] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [fʊgən]

where	they	would	have	been	drowned	or	pierced	with	the	sharp	-	pointed	Fuegan
在哪里	他们	会	有	到过	溺水	或者	穿孔	和	这	锋利的	-	尖	富根

['ærəus] .

arrows	.
箭头	.

他们要么被淹死，要么被火地岛人尖锐的箭矢刺死。

['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] ['tʃiliən] [sleɪn] ,

Rather	than	have	the	Chilians	slain	,
相当	比	有	这	智利人	被杀	,

与其让智利人被屠杀，

[mæt] [tʃoʊz] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][get] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ɑːn][draɪ][lænd] .

Matt	chose	to	let	them	get	ashore	and	take	their	chances	on	dry	land	.
马特	选择	到	让	他们	得到	岸上	和	拿	他们的	机会	在	干燥	土地	.

马特选择让他们上岸，让他们在陆地上碰碰运气。

[ðə; ði] - , [haʊ'evər] , [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ə'tæk] .

The	Fuegans	,	however	,	had	no	intention	of	giving	up	their	attack	.
这	-	,	然而	,	有	不	意图	的	给予	向上	他们的	攻击	.

然而，火地岛人并没有放弃进攻的打算。

[wen] [mæt] ['vænɪʃt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] - ['taʊər] [hætʃ] , [ðeɪ] [di'vaind] ['ɪnstəntli] [ðæt] [hiː; hi]

When	Matt	vanished	below	the	conning	-	tower	hatch	,	they	divined	instantly	that	he
什么时候	马特	消失了	以下	这	骗局	-	塔	孵化	,	他们	神谕	即刻	那	他

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ærəus] .

was	afraid	of	their	arrows	.
曾是	害怕的	的	他们的	箭头	.

当马特消失在指挥塔舱口下方时，他们立刻意识到他害怕他们的箭。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊʃənz] [depθs] [ɪf] [ə; eɪ] [fʊgən] ['æroʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm]

He	could	be	no	god	of	the	ocean's	depths	if	a	Fuegan	arrow	frightened	him
他	可以	是	不	上帝	的	这	海洋的	深度	如果	一个	富根	箭	害怕	他

.

:

.

如果一支弗根人的箭能吓到他，那他就不是深海之神。

['riːzənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['prɪmətɪv] ['fæʃ(ə)n] ,

Reasoning	in	this	primitive	fashion	,
推理	在	这	原始	时尚	,

以这种原始的方式进行推理，

[ðə; ði]['sævidʒiz] [geɪv] [vent] [tuː; tə] [laʊd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [ðer; ðər] [kə'nuːz] [tɔːrd] [ðə; ði]

the	savages	gave	vent	to	loud	cries	and	urged	their	canoes	toward	the
这	野蛮人	给予	发泄	到	大声	哭泣	和	敦促	他们的	独木舟	朝向	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

submarine	from	all	sides	.
潜艇	从	全部	侧面	.

野蛮人们发出响亮的叫喊声，从四面八方划着独木舟向潜艇驶去。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

THE	MAN	-	OF	-	WAR	.
这	男人	-	的	-	战争	.

军舰。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmər][ʌv; əv] [stiːl] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ærəus] ,

With	an	armor	of	steel	between	him	and	the	arrows	,
和	一个	盔甲	的	钢	之间	他	和	这	箭头	,

他身披钢铁铠甲，挡在箭矢之间。

[mæt] [kʊd; kəd] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['pjuːni] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə][duː] ['eni] [hɑːrm] .

Matt	could	laugh	at	the	puny	efforts	of	the	Fuegans	to	do	any	harm	.
马特	可以	笑	在	这	弱小	努力	的	这	-	到	做	任何	伤害	.

马特可以嘲笑火地岛人妄图造成任何伤害的微不足道的努力。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [luː'nɛts] , [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðə; ði] ['græmpəs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv]

With	his	eyes	at	the	lunettes	,	he	guided	the	Grampus	toward	the	outlet	of
和	他的	眼睛	在	这	眼镜	,	他	引导	这	革兰氏染色剂	朝向	这	出路	的

[ðə; ði] [beɪ] .

the	bay	.
这	湾	.

他目光紧盯着月牙形石板，引导着"格朗普斯号"驶向海湾出口。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ɑːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['mɑːnstər] [ə'pærəntli]

The	savage	ardor	of	the	Fuegans	increased	as	they	saw	the	monster	apparently
这	野蛮的	热情	的	这	-	增加	作为	他们	锯	这	怪物	显然

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

running	away	.
跑步	离开	.

看到怪物似乎正在逃跑，火地岛人的野蛮热情更加高涨。

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['boʊts] ,

Closer	and	closer	they	drew	their	circle	of	boats	,
更近	和	更近	他们	画	他们的	圆圈	的	船	,

他们的船只组成的圆圈越来越近，

[tuː] [ɪn] [iːtʃ] [smɔːl] [krɑːft] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['pædlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]

two	in	each	small	craft	using	the	paddles	and	the	other	two	continuing	to
二	在	每个	小的	工艺	使用	这	桨	和	这	其他	二	继续	到

[dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['ærəus] .

discharge	their	arrows	.
释放	他们的	箭头	.

每艘小船上有两人划桨，另外两人继续射箭。

[ðə; ði] [kə'nuːz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [gɪv]

The	canoes	on	the	side	toward	which	the	submarine	was	making	did	not	give
这	独木舟	在	这	边	朝向	哪个	这	潜艇	曾是	制作	做过	不是	给

[wei] [æn; ən] [ɪntʃ] ,

way	an	inch	,
方式	一个	英寸	,

潜艇驶向一侧的独木舟纹丝未动。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] ['boʊldli] [ɑːn] .

but	continued	to	come	boldly	on	.
但	持续	到	来	大胆地	在	.

但却继续大胆前进。

[tuː] ['wɒrɪrz] [ɪn] [iːtʃ] [liːpt] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [həːld] [tɔːnts] [æt; ət] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd]

Two	warriors	in	each	leaped	to	their	feet	and	hurled	taunts	at	the	frightened
二	战士	在	每个	跳跃	到	他们的	脚	和	投掷	嘲讽	在	这	害怕

[ləˈvaɪəθən] ,

leviathan	,
利维坦	,

两名战士跃起身来，向惊恐的巨兽发出嘲讽的叫喊声。

['letɪŋ] [ðer; ðər] ['ærəus] [flai] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'genst] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] .

letting	their	arrows	fly	directly	against	the	bow	.
出租	他们的	箭头	飞	直接地	反对	这	弓	.

让箭矢直接射向弓弦。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kə'nuːz] ,

In	a	few	moments	the	Grampus	was	upon	one	of	these	canoes	,
在	一个	很少	时刻	这	革兰氏染色剂	曾是	之上	一	的	这些	独木舟	,

片刻之后，格朗普斯就登上了其中一艘独木舟。

[steiv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ɪts] ['splɪntəd] ['piːsɪz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .

staving	it	in	and	tossing	its	splintered	pieces	to	right	and	left	.
挨饿	它	在	和	抛掷	它是	破碎的	件	到	正确的	和	左边	.

把它困在里面，然后把碎片扔向左右两边。

[fɔːr] - [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

Four	Fuegans	were	in	the	water	.
四	-	是	在	这	水	.

有四名火地岛居民落水。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'nuː] ['indiəns] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ɑːn] [draɪ] [lænd] .

They	were	canoe	Indians	,	however	,	and	as	much	at	home	in	the	water	as	on	dry	land	.
他们	是	独木舟	印度人	,	然而	,	和	作为	很多	在	家	在	这	水	作为	在	干燥	土地	.

他们是独木舟印第安人，在水中和在陆地上一样自在。

['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər]
Swimming away , they were picked up by some of their comrades in the other
游泳 离开 , 他们 是 挑选 向上 经过 一些 的 他们的 同志们 在 这 其他
[kə'nuːz] .
canoes .
独木舟 .

他们游走后，被其他独木舟上的同伴救起。

['miːnwaɪl] , [θriː] [kə'nuːz] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ə¦lɔːŋ'saɪd] .
Meanwhile , three canoes had managed to come alongside .
同时 , 三 独木舟 有 管理 到 来 旁边 .

与此同时，三艘独木舟也设法靠了过来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔkjuːpənts] ['klæmbəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græmpəs] [ænd; ənd]
Some of their occupants clambered to the deck of the Grampus and
一些 的 他们的 居住者 攀爬 到 这 甲板 的 这 革兰氏染色剂 和
[bɪ'gæn] ['stæbɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pleɪts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ærəus] .
began stabbing at the plates with the points of their arrows .
开始 刺 在 这 盘子 和 这 积分 的 他们的 箭头 .

船上的一些乘客爬上“格朗普斯”号的甲板，开始用箭尖刺船舷上的铁板。

[fiərɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] ['dæmɪdʒ] [ðə; ði] [luː'nɛts] , [mæt] ['ɔːrdərd]
Fearing they might come to the tower and damage the lunettes , Matt ordered
恐惧 他们 可能 来 到 这 塔 和 损害 这 眼镜 , 马特 订购
[ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [səb'mɜːrdʒəns] .
a ten - foot submergence .
一个 十 - 脚 淹没 .

马特担心他们会来到塔楼并损坏月牙形石，于是下令将塔楼浸入水中十英尺。

[æz; əz] [ðə; ði] [¦sʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋk] ,
As the submarine began to sink ,
作为 这 潜艇 开始 到 下沉 ,

当潜艇开始下沉时，

[ðə; ði] - [flʌŋ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [mæt]
the Fuegans flung themselves from the deck — and that was the last Matt
这 - 扔 他们自己 从 这 甲板 — 和 那 曾是 这 最后的 马特
[sɔː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
saw of them .
锯 的 他们 .

火地人从甲板上跳了下去——那是马特最后一次见到他们。

[[¦piː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

" [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [brˈloʊ] , ['glɛni] , " [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .
" Take the wheel below , Glennie , " called the young motorist .
" 拿 这 车轮 以下 , 格伦尼 , " 称为 这 年轻的 驾车者 .

“格伦尼，你来掌舵，”年轻的驾驶员喊道。

" [wiːl] ['træv(ə)l] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [səb'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðoʊz]
" We'll travel a short distance submerged and see if we can't leave those
" 出色地 旅行 一个 短的 距离 湮 和 看 如果 我们 不能 离开 那些
['trʌb(ə)lsəm] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [bɪ'haɪnd] .
troublesome little fellows behind .
麻烦的 小的 伙伴们 在后面 .

“我们将潜入水下短距离航行，看看能否把那些麻烦的小家伙甩在身后。”

" ['glɛni] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [mæt] [dɪ'sendɪd] .

"	Glennie	went	to	his	work	and	Matt	descended	.
"	格伦尼	去	到	他的	工作	和	马特	下降	.

“格伦尼去上班了，马特下楼了。”

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ðɪ] ['græmpəs] [ə'gen] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] ,

Ten	minutes	later	the	Grampus	again	sought	the	surface	,
十	分钟	之后	这	革兰氏染色剂	再次	寻求	这	表面	,

十分钟后，格朗普斯再次浮出水面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɔniŋ] ['taʊər] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sævidʒiz][hæd; həd] [bɪn] [left]

and	a	look	from	the	conning	tower	showed	that	the	savages	had	been	left
和	一个	看	从	这	骗局	塔	显示	那	这	野蛮人	有	到过	左边

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] .

out	of	sight	around	a	point	of	land	.
出去	的	视线	大约	一个	观点	的	土地	.

从指挥塔上望去，可以看到野蛮人躲在某个陆地附近，已经不见踪影了。

" [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] , ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] ['teɪbl] ,

"	Here	is	our	course	,	Glennie	,	"	said	Matt	,	laying	a	chart	on	the	periscope	table	,
"	这里	是	我们的	课程	,	格伦尼	,	"	说	马特	,	躺下	一个	图表	在	这	潜望镜	桌子	,

“这是我们的航线，格伦妮，”马特说着，把一张海图放在潜望镜桌上。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] ; " [θruː] [ðə; ðɪ][fɜːrst]

and	running	his	finger	along	the	route	they	were	to	take	;	"	through	the	first
和	跑步	他的	手指	沿着	这	路线	他们	是	到	拿	;	"	通过	这	第一的

[ænd; ənd] ['sekənd] ['nærəʊz] ,

and	second	narrows	,
和	第二	变窄	,

他用手指沿着他们要走的路线划过；“穿过第一和第二个狭窄地带，

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə] [keɪp] ['niːgroʊ] .

and	so	on	to	Cape	Negro	.
和	所以	在	到	岬	黑人	.

然后继续前往内格罗角。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['stɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [aɪ]['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr]

I've	got	to	leave	you	to	do	the	steering	for	a	time	while	I	open	the	door
我已经	得到	到	离开	你	到	做	这	转向	为了	一个	时间	尽管	我	打开	这	门

[ænd; ənd] [rɪ'liːs] - [ænd; ənd] ['spiːk] .

and	release	Clackett	and	Speake	.
和	发布	-	和	斯皮克	.

我得暂时让你掌舵，我去打开车门，把克拉克特和斯皮克放出来。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] ['tʃiliən] [gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kiː] , [ænd; ənd] ,

One	of	those	two	Chilians	got	away	with	the	key	,	and	,
一	的	那些	二	智利人	得到	离开	和	这	钥匙	,	和	,

那两个智利人中有一个带着钥匙逃走了，而且，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][ˌjuː 'es] ,

for	all	the	good	it	can	do	us	,
为了	全部	这	好的	它	能	做	我们	,

就它能给我们带来的所有好处而言，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] . "

it	might	as	well	be	in	the	bottom	of	the	ocean	.	"
它	可能	作为	出色地	是	在	这	底部	的	这	海洋	.	"

它很可能已经沉入海底了。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['græmpəs] , [ɔːl] [raɪt] , " ['ænsər] ['glɛni] .

"	I	can	take	care	of	the	Grampus	,	all	right	,	"	answered	Glennie	.
"	我	能	拿	关心	的	这	革兰氏染色剂	,	全部	正确的	,	"	回答	格伦尼	.

“我能照顾好爷爷，”格伦妮回答道。

" ['haʊz] [jʊr; jər] [hed] ? "

"	How's	your	head	?	"
"	怎么样	你的	头	?	"

你头怎么样?

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['bærəl] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [its] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	It	feels	as	big	as	a	barrel	,	but	otherwise	it's	comfortable	.
"	它	感觉	作为	大的	作为	一个	桶	,	但	否则	它是	舒服的	.

“感觉像个桶那么大，但除此之外，它很舒适。”

" [mæt] [went] [bɪ'loʊ] .

"	Matt	went	below	.
"	马特	去	以下	.

“马特下去了。”

[dɪk] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊtər][ænd; ənd][kɑːrl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] [wɪð; wɪθ] ['geɪnz] .

Dick	was	at	the	motor	and	Carl	was	in	the	tank	room	with	Gaines	.
迪克	曾是	在	这	发动机	和	卡尔	曾是	在	这	坦克	房间	和	盖恩斯	.

迪克在发动机旁，卡尔和盖恩斯在油箱室里。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tuː]

The	latter	had	been	released	and	was	keeping	a	watchful	eye	on	the	two
这	后者	有	到过	发布	和	曾是	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	二

['tʃiliən] ['prizənəz] .

Chilian	prisoners	.
智利	囚犯	.

后者已被释放，并密切监视着两名智利囚犯。

" [wɒts] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌoʊvər'hed] , ['meɪti] ? " [kɔːld] [dɪk] .

"	What's	been	going	on	overhead	,	matey	?	"	called	Dick	.
"	是什么	到过	去	在	开销	,	伙计	?	"	称为	迪克	.

“伙计，头顶上发生了什么事？”迪克喊道。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['tʃiliən] [gɑːt] [ə'weɪ] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] ,

"	The	other	two	Chilians	got	away	,	"	replied	Matt	,
"	这	其他	二	智利人	得到	离开	,	"	回复	马特	,

“另外两个智利人逃走了，”马特回答说。

" [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪn] [kə'nuːz] .

"	and	we	were	attacked	by	a	lot	of	Fuegans	in	canoes	.
"	和	我们	是	遭到攻击	经过	一个	很多	的	-	在	独木舟	.

“我们遭到了很多划着独木舟的火地岛人的袭击。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'tæk] ['dɪdnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] . "

But	their	attack	didn't	amount	to	much	.	"
但	他们的	攻击	没有	数量	到	很多	.	"

但他们的袭击并没有造成多大影响。

" [doʊs] ['fɛlɝz] , " [ænd; ənd][kɑːrl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['prizənəz] , " [væs][ɪn]['dɝː] [veɪ] .

"	Dose	fellers	,	"	and	Carl	nodded	to	the	prisoners	,	"	vas	in	der	vay	.
"	剂量	伙计们	,	"	和	卡尔	点头	到	这	囚犯	,	"	血管	在	德尔	vay	.

“伙计们，”卡尔向囚犯们点了点头，“vas in der vay。

['vaɪ][nɑːd] [teɪk] [dem] ['uːp] [tuː; tə][dɑːt] - - , [mæt] ? "

Vy	nod	take	dem	oop	to	dot	shdeel	shamper	,	Matt	?	"
维	点头	拿	民主	哎呀	到	点	-	-	,	马特	?	"

你会点头接受 dem oop 点 shdeel shamper，马特？ ”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [kɑːrl] , [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [stiːl] ['tʃeɪmbər]
" That will be all right , Carl , just as soon as I can get the steel chamber
" 那 将要 是 全部 正确的 , 卡尔 , 只是 作为 很快 作为 我 能 得到 这 钢 房间
['oʊpənd] .
opened .
打开 .

“没事的，卡尔，只要我能打开钢制弹膛就行了。”

[dʒʌst] [naʊ] [its] [lɔkt] ,
Just now it's locked ,
只是 现在 它是 已锁定 ,

现在它被锁住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] ['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['tʃiliən] .
and the key is somewhere in the pocket of one of the escaped Chilians .
和 这 钥匙 是 某处 在 这 口袋 的 一 的 这 逃脱 智利人 .

而钥匙就在某个逃脱的智利人的口袋里。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɑːk] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [let] ['spiːk] [ænd; ənd] - [aʊt] .
I've got to break the lock in order to let Speake and Clackett out .
我已经 得到 到 休息 这 锁 在 命令 到 让 斯皮克 和 - 出去 .

我必须撬开锁才能放斯皮克和克拉克特出去。

" [mæt] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] ,
" Matt went on to the torpedo room ,
" 马特 去 在 到 这 鱼雷 房间 ,

“马特随后去了鱼雷室，

['oʊpənd] [ə; eɪ] [tuːl] [bɑːks] [ænd; ənd] [pə'zest] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd] [koʊld] ['tʃɪz(ə)l] .
opened a tool box and possessed himself of a hammer and cold chisel .
打开 一个 工具 盒子 和 拥有 他自己 的 一个 锤 和 寒冷的 凿 .

打开工具箱，拿出一把锤子和一把冷凿。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːl]
With these he was not long in smashing the lock on the door of the steel
和 这些 他 曾是 不是 长的 在 粉碎 这 锁 在 这 门 的 这 钢
[ruːm] .
room .
房间 .

凭借这些工具，他很快就砸开了钢铁房门上的锁。

['spiːk] [ænd; ənd] - [rʌʃt] [aʊt] .
Speake and Clackett rushed out .
斯皮克 和 - 匆忙 出去 .

斯皮克和克拉克特冲了出去。

" ['dʒʌmpɪn] - - ! " [ɪk'skleɪmd] - [dɪs'gʌstɪdli] .
" Jumpin ' jerushy ! " exclaimed Clackett disgustedly .
" 跳跳 - - ! " 惊呼 - 厌恶地 .

“该死的杰鲁什！”克拉克特厌恶地喊道。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌriː'kæptʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , [mæt] . "
" We didn't cut much of a figure in the recapture of the boat , Matt . "
" 我们 没有 切 很多 的 一个 数字 在 这 夺回 的 这 船 , 马特 . "

“我们在夺回船只的过程中并没有发挥多大作用，马特。”

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [niːd] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [mæt] .
" We didn't need you , " answered Matt .
" 我们 没有 需要 你 , " 回答 马特 .

“我们不需要你，”马特回答道。

" [kɑːrl] [tɜːrnd] [ðə; ði] [trɪk] .

"	Carl	turned	the	trick	.
"	卡尔	转向	这	诡计	.

卡尔使出了浑身解数。

[wʌns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [gɑːt] ['stɑːrtɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['stɑːpɪŋ] [juː 'es] .

Once	the	rest	of	us	got	started	there	was	no	stopping	us	.
一次	这	休息	的	我们	得到	开始	那里	曾是	不	停止	我们	.

我们其他人一旦开始行动，就势不可挡了。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræskəlz] [wiː; wi] ['reskjuːd] [gɑːt] [ə'weɪ] ,

Two	of	the	rascals	we	rescued	got	away	,
二	的	这	无赖	我们	获救	得到	离开	,

我们救出的那两个小混混逃跑了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] ['naɪsli] [taɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [tæŋk] [ruːm] .

but	the	other	two	are	nicely	tied	down	in	the	tank	room	.
但	这	其他	二	是	很好	系	向下	在	这	坦克	房间	.

但另外两条鱼都被好好地绑在了鱼缸房里。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːrl] ,

You	fellows	had	better	go	down	and	relieve	Dick	and	Carl	,
你	伙伴们	有	更好的	去	向下	和	缓解	迪克	和	卡尔	,

你们最好下去接替迪克和卡尔。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prizənəz] .

so	they	can	bring	up	the	prisoners	.
所以	他们	能	带来	向上	这	囚犯	.

这样他们就可以把囚犯带上来。

[ɔːr] , ['betər] [stɪl] , ['spiːk] , [juː; jʊ] [maɪt] [let] ['geɪnz] [teɪk] [ðə; ði] ['moʊtər] , - [ðə; ði] [tæŋks] ,

Or	,	better	still	,	Speake	,	you	might	let	Gaines	take	the	motor	,	Clackett	the	tanks	,
或者	,	更好的	仍然	,	斯皮克	,	你	可能	让	盖恩斯	拿	这	发动机	,	-	这	坦克	,

或者，斯皮克，更好的办法是，让盖恩斯负责发动机，克拉克特负责油箱。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [iːt] .

and	you	get	something	for	us	to	eat	.
和	你	得到	某物	为了	我们	到	吃	.

你给我们带点吃的。

[wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['aʊər; ɑːr] ['æpitaits] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] . "

We	don't	want	to	neglect	our	appetites	during	all	this	excitement	.	"
我们	不	想	到	忽视	我们的	食欲	期间	全部	这	激动	.	"

我们可不想在如此兴奋的状态下忽略了自己的食欲。

" [aɪm] ['hʌŋgri] [maɪ'self] , " [rɪ'plaɪd] ['spiːk] , ['fɑːloʊɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	I'm	hungry	myself	,	"	replied	Speake	,	following	Clackett	out	of	the	room	,
"	我是	饥饿的	我	,	"	回复	斯皮克	,	下列的	-	出去	的	这	房间	,

“我也饿了，”斯皮克说着，跟着克拉克特走出了房间。

" [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt] [biː; bi] [lɔːŋ] ['getɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [wæk] ['redi] . "

"	and	I'll	not	be	long	getting	our	whack	ready	.	"
"	和	患病的	不是	是	长的	获得	我们的	猛击	准备好	.	"

“我很快就会准备好我们的武器。”

" [get] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] ['paʊər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [daʊn] [ðer; ðər] , " [kɔːld] [mæt] .

"	Get	every	ounce	of	power	out	of	the	motor	down	there	,	"	called	Matt	.
"	得到	每一个	盎司	的	力量	出去	的	这	发动机	向下	那里	,	"	称为	马特	.

“把下面那台发动机的每一分动力都榨出来，”马特说道。

" [wiːv] [ɔːl'redi] [lɔːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] — [ænd; ənd] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [taɪm] [tuː; tə]
" We've already lost a couple of hours — and we didn't have any time to
" 我们已经 已经 丢失的 一个 夫妻 的 小时 — 和 我们 没有 有 任何 时间 到
[weɪst] .
waste .
浪费 .

“我们已经浪费了几个小时——而我们没有时间可以浪费。”

" [mæt] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] .
" Matt took a look at the periscope .
" 马特 采取 一个 看 在 这 潜望镜 .

马特看了看潜望镜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['glaɪdɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [loʊ] , ['sændi] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˌpætə'gəunjə] , [ɑːn] [wʌn] [hænd] ,
They were gliding past the low , sandy shores of Patagonia , on one hand ,
他们 是 滑翔 过去的 这 低的 , 沙 海岸 的 巴塔哥尼亚 , 在 一 手 ,

一方面，他们正滑过巴塔哥尼亚低矮的沙质海岸；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['terə] [del] ['fweɪgoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
and the rugged mountains of Terra del Fuego on the other , headed for the
和 这 崎岖 山脉 的 泰拉 del 火 在 这 其他 , 标题 为了 这
['nærəʊz] .
Narrows .
狭窄处 .

另一边是火地岛崎岖的山脉，通往狭长地带。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] ['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [sed] ['glɛni] ,
" We ought to be at Punta Arenas late this afternoon , " said Glennie ,
" 我们 应该 到 是 在 蓬塔 竞技场 晚的 这 下午 , " 说 格伦尼 ,

格伦尼说：“我们今天下午晚些时候应该就能到达蓬塔阿雷纳斯了。”

" [prə'vaɪdɪŋ] [wiː; wi] [kiːp] [ʌp] [ðɪs] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .
" providing we keep up this rate of speed .
" 提供 我们 保持 向上 这 速度 的 速度 .

“前提是我们能保持这样的速度。”

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn] [ðer; ðər] ? "
Shall we put in there ? "
将 我们 放 在 那里 ? "

我们放进去吗?

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pæs] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] , ['glɛni] , " ['ænsər] [mæt] .
" We might as well pass the night there , Glennie , " answered Matt .
" 我们 可能 作为 出色地 经过 这 夜晚 那里 , 格伦尼 , " 回答 马特 .

“我们不妨在那儿过夜吧，格伦妮，”马特回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [lænd] [ðiːz] ['prizənəz] . "
" There's danger in it , but we've got to land these prisoners . "
" 有 危险 在 它 , 但 我们已经 得到 到 土地 这些 囚犯 . "

“这很危险，但我们必须把这些囚犯送上岸。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ? " [æskt] ['glɛni] .
" Where's the danger ? " asked Glennie .
" 在哪里? 这 危险 ? " 问 格伦尼 .

“危险在哪里？”格伦尼问道。

" ['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] ['enəmi] [ɑːr; ər] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] ;
" Our worst enemies are sailing around the Horn ;
" 我们的 最差 敌人 是 帆船 大约 这 喇叭 ;

“我们最大的敌人正在绕过合恩角航行；

[wɪə(r)] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːr; ər] [duː] [ɪn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

we're	well	to	the	north	of	them	and	are	due	in	the	Pacific	before	they
是	出色地	到	这	北	的	他们	和	是	到期的	在	这	太平洋	前	他们

[ɑːr; ər] . "

are	.	"
是	.	"

我们位于他们以北很远的地方，而且应该比他们先到达太平洋。

" [juː; jʊ] [fər'get] [wʌn][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] : [ðə; ði]['dʒæps][hæv; həv][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [ə'bɔːrd] ,

"	You	forget	one	important	point	:	The	Japs	have	a	wireless	outfit	aboard	,
"	你	忘记	一	重要的	观点	:	这	日本人	有	一个	无线的	全套服装	船上	,

你忽略了一个重要因素：日本人船上有无线电通讯设备。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] .

and	there	is	another	station	at	Punta	Arenas	.
和	那里	是	其他	车站	在	蓬塔	竞技场	.

在蓬塔阿雷纳斯还有另一个车站。

[sə'poʊz] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz] [flæʃt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['græmpəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər] ?

Suppose	the	news	is	flashed	out	that	the	submarine	Grampus	is	in	the	harbor	?
认为	这	消息	是	闪光灯	出去	那	这	潜艇	革兰氏染色剂	是	在	这	港口	?

假设突然传出消息说，格朗普斯号潜艇在港口?

[wɒts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dʒæps][frʌm; frəm] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

What's	to	prevent	the	Japs	from	picking	it	up	?	"
是什么	到	防止	这	日本人	从	挑选	它	向上	?	"

谁能阻止日本人把它拿走呢?

" [ðæts] [soʊ] , " ['mʌtəd] ['glɛni] .

"	That's	so	,	"	muttered	Glennie	.
"	那就是	所以	,	"	低声说道	格伦尼	.

“确实如此，”格伦妮低声说道。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ðæt] [gets] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [mæt] .

"	I	hadn't	thought	of	that	,	but	it	isn't	much	that	gets	away	from	you	,	Matt	.
"	我	之前没有	想法	的	那	,	但	它	不是	很多	那	获得	离开	从	你	,	马特	.

"

"
"

“我之前没想过这一点，不过马特，你可真是眼光独到啊。”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɑːn][maɪ] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ]

"	I've	got	a	big	responsibility	on	my	shoulders	and	can't	afford	to	let	anything
"	我已经	得到	一个	大的	责任	在	我的	肩膀	和	不能	买得起	到	让	任何事物

[get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

get	away	from	me	.
得到	离开	从	我	.

“我肩负重任，不能让任何事情从我手中溜走。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [nuːz] [dɪd] [riːtʃ] [ðə; ði]['dʒæps] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] ,

Even	if	the	news	did	reach	the	Japs	that	we're	in	the	harbor	at	Sandy	Point	,
甚至	如果	这	消息	做过	抵达	这	日本人	那	是	在	这	港口	在	沙	观点	,

即使日本人得知我们停靠在桑迪角港口，

['hedɪd] [west] , [wiːd] [stɪl] [biː; bi] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['stiːmər] .

headed	west	,	we'd	still	be	ahead	of	them	and	their	steamer	.
标题	西方	,	我们会	仍然	是	前方	的	他们	和	他们的	汽船	.

向西行驶，我们仍然会领先于他们和他们的轮船。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['waɪli] [trɪks] [ðeɪ] [maɪt] [hætʃ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es]

But	they're	so	full	of	wily	tricks	they	might	hatch	up	something	to	make	us
但	它们是	所以	满的	的	狡猾的	技巧	他们	可能	孵化	向上	某物	到	制作	我们

['trʌb(ə)l] . "

trouble	.	"
麻烦	.	"

但他们诡计多端，可能会想出什么办法给我们制造麻烦。

" [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] , [ænd; ənd][nɑːt][ˌjuː 'es] , " [sed] ['glɛni] .

"	I'm	mighty	glad	they're	going	around	the	Horn	,	and	not	us	,	"	said	Glennie	.
"	我是	强大的	高兴的	它们是	去	大约	这	喇叭	,	和	不是	我们	,	"	说	格伦尼	.

“我非常高兴他们绕道合宁角，而不是我们，”格伦尼说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [waɪz] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['proʊgræm] , [mæt] .

"	You	were	wise	when	you	made	that	change	in	the	programme	,	Matt	.
"	你	是	明智的	什么时候	你	制成	那	改变	在	这	程序	,	马特	.

“马特，你对节目做出的那个改变是明智的。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	At	that	moment	,
"	在	那	片刻	,

“就在那一刻，

[dɪk] [ænd; ənd][kɑːrl] [keɪm] ['drægɪŋ] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkts] ['ɪntuː][ðə; ði]

Dick	and	Carl	came	dragging	the	leader	of	the	escaped	convicts	into	the
迪克	和	卡尔	来了	拖拽	这	领导者	的	这	逃脱	罪犯	进入	这

['perɪskoʊp] [ruːm] .

periscope	room	.
潜望镜	房间	.

迪克和卡尔把逃犯头目拖进了潜望镜室。

[ðə; ði] ['feloʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['glɛni] .

The	fellow	began	to	talk	as	soon	as	he	saw	Glennie	.
这	同伴	开始	到	讲话	作为	很快	作为	他	锯	格伦尼	.

那人一见到格伦妮就开始说话了。

" [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['glɛni] , " [sed] [mæt] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Pay	attention	to	him	,	Glennie	,	"	said	Matt	,	taking	the	wheel	out	of	the
"	支付	注意力	到	他	,	格伦尼	,	"	说	马特	,	采取	这	车轮	出去	的	这

['ɛnsaɪnz] [hænd] ,

ensign's	hand	,
少尉的	手	,

“注意他，格伦尼，”马特说着，从少尉手中接过方向盘。

" [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['seɪɪŋ] .

"	and	let	us	know	what	he's	saying	.
"	和	让	我们	知道	什么	他是	说	.

“请告诉我们他说了什么。”

" ['glɛni] [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tɔːk] .

"	Glennie	stepped	over	to	the	prisoner	and	listened	to	his	talk	.
"	格伦尼	步	超过	到	这	囚犯	和	听着	到	他的	讲话	.

格伦尼走到囚犯跟前，听他说话。

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [θrets] , " [əb'zɜːrvd] ['glɛni] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɔks] [nɑːt] [wɜːrθ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

"	He's	making	threats	,	"	observed	Glennie	,	"	and	his	talk's	not	worth	listening	to
"	他是	制作	威胁	,	"	观察到	格伦尼	,	"	和	他的	会谈	不是	值得	聆听	到

. "

.	"
.	"

“他是在发出威胁，”格伦尼评论道，“他的话根本不值得听。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" What does he say ? "
" 什么 做 他 说 ? "

他说了什么?

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [æt; ət] ['sændi] [pɔɪnt] ['hiːl]
he says that if we turn him over to the authorities at Sandy Point he'll
他 说道 那 如果 我们 转动 他 超过 到 这 当局 在 沙 观点 地狱
[meɪk] [juː 'es] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . "
make us more trouble than we can take care of . "
制作 我们 更多的 麻烦 比 我们 能 拿 关心 的 . "

他说，如果我们把他交给桑迪角的当局，他会给我们带来比我们能应付的更大的麻烦。

" [ðə; ði] ['dʌfɪn] - [oʊld] ['dʒeɪlbɜːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] ['æŋgrəli] .
" The duffin - old jailbird ! " exclaimed Dick angrily .
" 这 达芬 - 老的 累犯 ! " 惊呼 迪克 愤怒地 .

“这个该死的老囚犯！”迪克愤怒地叫道。

" [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [tɔːks] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [wiːl] [tɔːs] [hɪm; ɪm] ['oʊvərbɔːrd] ,
" Tell him that if he talks too much like that we'll toss him overboard ,
" 告诉 他 那 如果 他 会谈 也 很多 喜欢 那 出色地 折腾 他 落水 ,

“告诉他，如果他再这样胡说八道，我们就把他扔下船。”

[taɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] . "
tied as he is . "
系 作为 他 是 . "

他被绑住了。

" ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] , " [sed] [mæt] .
" He's talking for effect , " said Matt .
" 他是 说 为了 影响 , " 说 马特 .

“他说话是为了博眼球，”马特说。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stiːl] [ruːm] . "
" Take him into the steel room . "
" 拿 他 进入 这 钢 房间 . "

“把他带到钢铁房去。”

" [aɪ] [vɪʃ] , ['paɪ] , " [kraɪd] [kɑːrl] , " [dɑːt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɔːlk] -
" I vish , py shinks , " cried Carl , " dot I could dalk Spinnish
" 我 维什 , py 小腿 , " 哭 卡尔 , " 点 我 可以 达尔克 -

“我真想揍你一顿，”卡尔喊道，“我真想揍你一顿。”

[soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [dɪs] ['felər] [væt]
so I could tell dis feller vat
所以 我 可以 告诉 迪斯 伙计 增值税

所以我可以告诉这家伙.....

[aɪ] [tɪŋk] [uːf] [hɪm; ɪm] !
I t'ink oof him !
我 墨水 钱币 他 !

我想到他了!

" [wen] [bəuθ] [men] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stiːl]
" When both men had been brought up from below and put into the steel
" 什么时候 两个都 男人 有 到过 带来 向上 从 以下 和 放 进入 这 钢
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“当这两个人从下面被带上来，关进钢铁房后，

['spiːk] [hæd; həd] ['brekfəst] ['redi] .
Speake had breakfast ready .
斯皮克 有 早餐 准备好 .

斯皮克已经准备好了早餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]
It was ten o'clock , and rather a late hour for breakfast aboard the
它 曾是 十 点钟 , 和 相当 一个 晚的 小时 为了 早餐 船上 这
['græmpəs] .
Grampus .
革兰氏染色剂 .

当时是十点钟，对于“格朗普斯号”上的乘客来说，这个时间吃早餐有点晚了。

[sʌm; səm] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]
Some attempt was made , while the boys were eating , to get some
一些 试图 曾是 制成 , 尽管 这 男孩们 是 吃 , 到 得到 一些
[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['tʃiliən] ,
information from the wounded Chilian ,
信息 从 这 受伤 智利 ,

趁着男孩们吃饭的时候，有人试图从受伤的奇利安那里获取一些信息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
but he would not say a word .
但 他 会 不是 说 一个 单词 .

但他一句话也不说。

[hiː; hi] [eɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['hɑːrtinəs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz]
He ate with his usual heartiness , however , and when the meal was
他 吃 和 他的 通常 热情 , 然而 , 和 什么时候 这 一顿饭 曾是
['fɪnɪʃt] ,
finished ,
完成的 ,

然而，他像往常一样狼吞虎咽地吃着，饭菜吃完后，

[dɪk] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪzn] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃiliən] .
Dick went into the prison chamber and supplied the other Chilians .
迪克 去 进入 这 监狱 房间 和 供应 这 其他 智利人 .

迪克走进牢房，给其他智利人送去了物资。

[noʊ] ['boʊts] [wɜːr; wər] [pæst] ,
No boats were passed ,
不 船 是 通过了 ,

没有船只经过。

[ænd; ənd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ['drɪftɪd] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [spiːd] ,
and hour after hour drifted by with the motor singing its song of speed ,
和 小时 后 小时 漂移 经过 和 这 发动机 歌唱 它是 歌曲 的 速度 ,

时间就这样一小时一小时地流逝，发动机发出速度的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['græmpəs] [dʒʌst] " ['hʌmpɪŋ] [hɜːr'self] " [θruː] [ðə; ði] [streɪt] .
and the Grampus just " humping herself " through the strait .
和 这 革兰氏染色剂 只是 " 性交 她自己 " 通过 这 海峡 .

而格朗普斯号则“横冲直撞”地穿过海峡。

[mæt] [kept] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [hɪm'self] .

Matt	kept	to	the	steering	himself	.
马特	保留	到	这	转向	他自己	.

马特一直亲自掌舵。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr]

He	had	made	a	long	study	of	the	chart	and	felt	that	he	was	more
他	有	制成	一个	长的	学习	的	这	图表	和	毛毡	那	他	曾是	更多的

['kɑːmpɪtənt] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [aʊt] [ʌv; əv]

competent	than	any	of	the	others	to	keep	the	submarine	out	of
胜任的	比	任何	的	这	其他的	到	保持	这	潜艇	出去	的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他仔细研究了海图，觉得自己比其他任何人都更有能力让潜艇脱离危险。

[æt; ət] [keɪp] ['niːgroʊ][ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] .

At	Cape	Negro	the	scenery	began	to	change	,	and	for	the	better	.
在	岬	黑人	这	风景	开始	到	改变	,	和	为了	这	更好的	.

在黑角，景色开始发生变化，而且变得更好了。

[ðə; ði] [loʊ] ['brʌʃwʊd] [bɪ'keɪm] [gʊd] - [saɪzd] [triːz] ,

The	low	brushwood	became	good	-	sized	trees	,
这	低的	灌木丛	成为	好的	-	尺寸	树木	,

低矮的灌木丛长成了参天大树。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kærəktər] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz]

and	there	was	some	character	to	the	shores	the	submarine	was
和	那里	曾是	一些	特点	到	这	海岸	这	潜艇	曾是

['pæsɪŋ] .

passing	.
通过	.

潜艇经过的海岸也颇具特色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['aʊər; ɑːr] [lʌk] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

"	It	was	just	our	luck	to	fall	in	with	a	bunch	of	convicts	—	that	is	the
"	它	曾是	只是	我们的	运气	到	落下	在	和	一个	束	的	罪犯	—	那	是	这

[wei] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [left] [pɔːrt][ʌv; əv] [speɪn] ,

way	our	luck	has	been	running	ever	since	we	left	Port	of	Spain	,
方式	我们的	运气	有	到过	跑步	曾经	自从	我们	左边	港口	的	西班牙	,

“我们真是倒霉，竟然和一群罪犯混在一起——自从离开西班牙港以来，我们的运气就一直这么糟糕。”

" ['grʌmbld] ['spiːk] .

"	grumbled	Speake	.
"	咕哝	斯皮克	.

“斯皮克咕哝道。”

" [ə'væst] [dɪr] [ə; eɪ] [liːdəl] , - ! " [wɔːrnd] [kɑːrl] .

"	Avast	dere	a	leedle	,	Shpeake	!	"	warned	Carl	.
"	avast	德雷	一个	利德尔	,	-	!	"	警告	卡尔	.

“Avast dere a leedle, Shpeake!”卡尔警告道。

" - [goʊ] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ˌem aɪ 'tiː]['aʊər; ɑːr] [lʌk] .

"	Don'd	go	finding	some	fault	mit	our	luck	.
"	-	去	寻找	一些	过错	密特	我们的	运气	.

“别挑剔我们的运气。”

- ['viː][gɑːt]['dɜː][poʊt] [pæk] [frʌm; frəm][dem] [kənfɪkt] ['fɛlɜz] ?

Ditn't	**ve**	**got**	**der**	**poat**	**pack**	**from**	**dem**	**confict**	**fellers**	**?**
-	ve	得到	德尔	土豆	盒	从	民主	冲突	伙计们	?

Ditn't ve got der poat pack from dem confict fellers?

[dɑːt] - [ə; eɪ][pæd] [lʌk] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] ! "

Dot	**vasn't**	**a**	**pad**	**luck**	**,**	**you**	**bed**	**you**	**!**	**"**
点	-	一个	软垫	运气	,	你	床	你	!	"

Dot 不是垫子运气，你睡你！

" [jes] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wiːv] [lɔːst] . "

"	**Yes**	**,**	**but**	**look**	**at**	**the**	**time**	**we've**	**lost**	**.**	**"**
"	是的	,	但	看	在	这	时间	我们已经丢失的	.	"	

“是啊，但看看我们浪费了多少时间。”

" [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['spiːk] , " [sed] [mæt] .

"	**We're**	**making**	**it**	**up**	**,**	**Speake**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	是	制作	它	向上	,	斯皮克	,	"	说	马特	.

“我们是在编故事，斯皮克，”马特说。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [kɑːrl] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [pɑːd] ,

"	**By**	**the**	**way**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**and**	**he**	**turned**	**his**	**eyes**	**on**	**his**	**Dutch**	**pard**	**,**
"	经过	这	方式	,	卡尔	,	"	和	他	转向	他的	眼睛	在	他的	荷兰语	帕尔德	,

“对了，卡尔，”说着，他把目光转向了他的荷兰同胞。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðoʊz] [roʊps] [ɔːf][jʊr; jər][hændz] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] [ruːm] ? "

"	**how**	**did**	**you**	**get**	**those**	**ropes**	**off**	**your**	**hands**	**down**	**there**	**in**	**the**	**torpedo**	**room**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	得到	那些	绳索	离开	你的	双手	向下	那里	在	这	鱼雷	房间	?	"

“你在鱼雷舱里是怎么把手上的绳子解开的？”

" [aɪ][væs][sʌm; səm]['fɑːksi] ['fɛlɜz] , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf] , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] .

"	**I**	**vas**	**some**	**foxy**	**fellers**	**,**	**you**	**bed**	**my**	**life**	**,**	**"**	**chuckled**	**Carl**	**.**
"	我	血管	一些	狐狸	伙计们	,	你	床	我的	生活	,	"	轻笑	卡尔	.

“我认识一些狡猾的家伙，你们毁了我的生活，”卡尔笑着说。

" [ven] [juː; jʊ] - - , [aɪ] - , ['paɪ] - , [dɑːt][aɪ] [vil] [meɪk] [sʌm; səm] - .

"	**Ven**	**you**	**shkipped**	**oudt**	**,**	**I**	**t'inks**	**,**	**py**	**shiminy**	**,**	**dot**	**I**	**vill**	**make**	**some**	**surbrises**	**.**
"	文	你	-	-	,	我	-	,	py	-	,	点	我	村庄	制作	一些	-	.

"Ven you shkipped oudt, I t'inks, py shiminy, dot I vill make some surbrises.

['dɜː] [duːl] [ʃɛst] [hæt][ɪts] [gɔrnɜ] [ɪn]['dɜː] - [uːf] [maɪ] [pæk] ,

Der	**dool**	**shest**	**hat**	**its**	**gorner**	**in**	**der**	**shmall**	**oof**	**my**	**pack**	**,**
德尔	杜尔	谢斯特	帽子	它是	戈尔纳	在	德尔	-	钱币	我的	盒	,

Der dool shest hat its gorner in der shmall oof my pack,

[ˌju ɛn 'di][aɪ] - ['dɜː] [roʊps] ['uːp] [ˌju ɛn 'di] [daʊn] ['dɜː] [gɔrnɜ] -

und	**I**	**rupped**	**der**	**ropes**	**oop**	**und**	**down**	**der**	**gorner**	**ondil**
和	我	-	德尔	绳索	哎呀	和	向下	德尔	戈尔纳	-

我拉断了绳索，摔倒了戈尔纳翁迪尔

[aɪ] - [dem] [ɪn] ['duː] .

I	**rupped**	**dem**	**in**	**doo**	**.**
我	-	民主	在	嘟	.

我把他们揍了一顿。

[den] [aɪ][væs] ['rɛti] , [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] [sɔː] [væt] [aɪ][dɪt] .

Den	**I**	**vas**	**retty**	**,**	**und**	**you**	**saw**	**vat**	**I**	**dit**	**.**
丹	我	血管	雷蒂	,	和	你	锯	增值税	我	迪特	.

Den I vas retty, und you saw vat I dit.

[sʌm; səm] [ʃtɑːr] [blei] , [eɪ] ? "

Some	**shtar**	**blays**	**,**	**eh**	**?**	**"**
一些	什塔尔	布莱斯	,	嗯	?	"

一些什塔尔·布莱斯，是吧？

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] , ['meɪti] , " ['əvɜːd] [dɪk] ,

"	One	of	the	finest	things	you	ever	did	,	matey	,	"	averred	Dick	,
"	一	的	这	最好的	事物	你	曾经	做过	,	伙计	,	"	断言	迪克	,

“这是你做过的最棒的事情之一，伙计，”迪克断言道。

" [ænd; ənd] [juːv] [dʌn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [stænd] ['prɪti] [haɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . "

"	and	you've	done	a	lot	of	things	that	stand	pretty	high	on	the	record	.	"
"	和	你已经	完毕	一个	很多	的	事物	那	站立	漂亮的	高的	在	这	记录	.	"

“而且你做了很多在历史上非常出色的事情。”

" , " [sed] [kɑːrl] .

"	T'anks	,	"	said	Carl	.
"	谢谢	,	"	说	卡尔	.

“谢谢，”卡尔说。

" [aɪ] - [vɑːn] [uːf] ['dɝː] - ['kɪnt] ,

"	I	ain'd	von	oof	der	pragging	kindt	,
"	我	-	冯	钱币	德尔	-	善良	,

“我ain'd von der pragging kindt，

['æbə] [juː; jʊ] [bed] - [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] [aɪm] [ə; eɪ] [hɑːt] [vɑːn] [ven]

aber	you	bed	somet'ing	for	nodding	I'm	a	hot	von	ven
正在	你	床	-	为了	点头	我是	一个	热的	冯	ven

但是你点头的话会得到一些好处，我是个很火的冯·文

[aɪ] [dəːn] - [luːs] .

I	durn	meinseluf	loose	.
我	该死	-	松动的	.

我真是太松了。

[naʊ] — — "

Now	—	—	"
现在	—	—	"

现在 - ”

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] .

"	Ship	ahoy	!	"	exclaimed	Matt	suddenly	,	his	eyes	fixed	on	the	periscope	.
"	船	嘿!	!	"	惊呼	马特	突然	,	他的	眼睛	固定的	在	这	潜望镜	.

“船来了！”马特突然喊道，眼睛紧盯着潜望镜。

['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [liːpt] [ʌp] [ɪk'saɪtɪdli] .

Every	one	in	the	periscope	room	leaped	up	excitedly	.
每一个	一	在	这	潜望镜	房间	跳跃	向上	兴奋地	.

潜望镜室里的每个人都兴奋地跳了起来。

" [wʌt] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ? " [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] ['kɔːrəs] .

"	What	is	she	?	"	came	from	all	of	them	in	chorus	.
"	什么	是	她	?	"	来了	从	全部	的	他们	在	合唱	.

“她是什么人？”他们异口同声地问道。

" [ə; eɪ] ['tʃiliən] [wɔːr] [ʃɪp] , " [sed] [mæt] .

"	A	Chilian	war	ship	,	"	said	Matt	.
"	一个	智利	战争	船	,	"	说	马特	.

“一艘智利战舰，”马特说。

" [nɑːt] [ðə; ði] — [ðə; ði] [dʒæp] [boʊt] ? " [gɑːspt] ['glɛni] .

"	Not	the	—	the	Jap	boat	?	"	gasped	Glennie	.
"	不是	这	—	这	日本	船	?	"	倒吸一口气	格伦尼	.

“不是——是日本船吗？”格伦尼倒吸了一口气。

" ['hɑːrdli] .

"	Hardly	.
"	几乎	.

“几乎不可能。”

[ðə; ði][dʒæp][boʊt] ['wɔznt] [ə; eɪ][wɔːr] [ʃɪp] .

The	Jap	boat	wasn't	a	war	ship	.
这	日本	船	不是	一个	战争	船	.

那艘日本船不是军舰。

[ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [seɪm] ['stiːmər] , [bʌt; bət][æn; ən]['ɑːrmər] - [klæd] .

This	isn't	the	same	steamer	,	but	an	armor	-	clad	.
这	不是	这	相同的	汽船	,	但	一个	盔甲	-	覆膜	.

这不是原来的蒸汽船，而是一艘装甲船。

[rʌn] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [dɪk] , [ænd; ənd][heɪl][hɜːr; hər] .

Run	up	the	hatchway	,	Dick	,	and	hail	her	.
跑步	向上	这	舱口	,	迪克	,	和	冰雹	她	.

迪克，快跑上舱口，向她打个招呼。

[wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə]

We	can	turn	our	prisoners	over	to	the	captain	and	won't	have	to
我们	能	转动	我们的	囚犯	超过	到	这	队长	和	惯于	有	到

[goʊ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət]['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] . "

go	ashore	at	Punta	Arenas	.	"
去	岸上	在	蓬塔	竞技场	.	"

我们可以把俘虏交给船长，这样就不用在蓬塔阿雷纳斯上岸了。

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] ! " [ə'plɔːd] ['glɛni] .

"	A	capital	piece	of	work	!	"	applauded	Glennie	.
"	一个	首都	片	的	工作	!	"	鼓掌	格伦尼	.

“真是杰作！”格伦妮鼓掌称赞道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl]

But	it	was	not	to	turn	out	such	a	capital	piece	of	work	as	they	all
但	它	曾是	不是	到	转动	出去	这样的	一个	首都	片	的	工作	作为	他们	全部

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

但最终呈现出来的作品却不像他们所有人预想的那样出色。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] " [sɑːlvɑː'dɔreɪ] .

ABOARD	THE	"	SALVADORE	.
船上	这	"	萨尔瓦多	.

在“萨尔瓦多”号上。

" [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['aɪlənd] [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv]['sæntə][ˌmædə'leɪnə]

"	The	Grampus	was	between	Elizabeth	Island	and	the	island	of	Santa	Madalena
"	这	革兰氏染色剂	曾是	之间	伊丽莎白	岛	和	这	岛	的	圣诞老人	玛达莱娜

[wen] [ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] .

when	the	war	ship	was	sighted	.
什么时候	这	战争	船	曾是	目击者	.

“当这艘军舰被发现时，‘格拉姆普斯’号正位于伊丽莎白岛和圣玛达莱纳岛之间。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hedɪd] ['iːstwərd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [dɪk] [gɑːt][ðə; ði] [hætʃ] ['oʊpənd][ænd; ənd]

She	was	headed	eastward	,	and	by	the	time	Dick	got	the	hatch	opened	and
她	曾是	标题	向东	,	和	经过	这	时间	迪克	得到	这	孵化	打开	和

[lʊkt] [aʊt] ,

looked	out	,
看起来	出去	,

她正向东航行，等迪克打开舱门向外望去时，

[ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['boʊts] [hæd; həd] ['ræpɪdli] ['nærəud] .

the	distance	between	the	two	boats	had	rapidly	narrowed	.
这	距离	之间	这	二	船	有	快速	范围缩小	.

两艘船之间的距离迅速缩短。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ʃɪp] .

There	was	a	good	deal	of	excitement	on	the	deck	of	the	war	ship	.
那里	曾是	一个	好的	交易	的	激动	在	这	甲板	的	这	战争	船	.

军舰甲板上一片激动人心。

['ɑ:fəsərz] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [reɪl] ,

Officers	were	crowding	the	bridge	and	sailors	were	pressing	against	the	rail	,
警官	是	拥挤	这	桥	和	水手们	是	紧迫	反对	这	轨	,

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

军官们挤满了桥，水手们向前挤在栏杆上。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][hæd; həd] ['glæsɪz] [tu:; tə][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]

Several	of	the	officers	had	glasses	to	their	eyes	and	were	studying	the
一些	的	这	警官	有	眼镜	到	他们的	眼睛	和	是	学习	这

[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kən'si:ld] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

submarine	with	ill	-	concealed	curiosity	.
潜艇	和	患病的	-	暗	好奇心	.

几名军官戴着眼镜，带着难以掩饰的好奇心观察着潜艇。

[ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [wɜ:r; wər][æz; əz] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:nd] ,

The	waters	of	the	strait	were	as	smooth	as	a	pond	,
这	水	的	这	海峡	是	作为	光滑的	作为	一个	池塘	,

海峡的水面平静如池塘。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['græmpəs] [tu:; tə] [kʌm] [kloʊz] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər]

and	it	was	possible	for	the	Grampus	to	come	close	alongside	the	larger
和	它	曾是	可能的	为了	这	革兰氏染色剂	到	来	关闭	旁边	这	更大的

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

格朗普斯号有可能靠近这艘更大的船只。

" [ə'hɔɪ] ! " [rɔ:rd] [dɪk] .

"	Ahoy	!	"	roared	Dick	.
"	嘿!	!	"	咆哮	迪克	.

“喂！”迪克大声喊道。

[æn; ən] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['spænɪʃ] .

An	answer	was	returned	in	Spanish	.
一个	回答	曾是	返回	在	西班牙语	.

收到的回复是西班牙语的。

" [kɑ:nt] ['sævi] [jʊr; jər]['lɪŋgoʊ] , " [rɔ:rd] [dɪk] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

"	Can't	savvy	your	lingo	,	"	roared	Dick	,	making	a	trumpet	of	his	hands	.
"	不能	精明	你的	行话	,	"	咆哮	迪克	,	制作	一个	喇叭	的	他的	双手	.

“我听不懂你们的俚语，”迪克吼道，同时用手比划着喇叭的形状。

" ['hævnt] [ju:; jʊ][gɑ:t]['eni] [wʌn] [ə'bɔ:rd] [hu:] [kæn; kən] [tɔ:k] ['ɪŋglɪʃ] ? "

"	Haven't	you	got	any	one	aboard	who	can	talk	English	?	"
"	还没有	你	得到	任何	一	船上	WHO	能	讲话	英语	?	"

“船上难道就没有一个会说英语的人吗？”

" [wʌt] [ʃɪp] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [soʊ] ['hevɪli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] [leɪs] ,
" **What** **ship** **is** **that** **?** " **cried** **an** **officer** **,** **so** **heavily** **embroidered** **with** **gold** **lace** **,**
" 什么 船 是 那 ? " 哭 一个 官 , 所以 重度 绣花 和 金子 蕾丝 ,
[bræs] ['bʌtnz] ,
brass **buttons** **,**
黄铜 按钮 ,

“那是什么船？”一名军官喊道，“船上绣满了金线花边，还缀着黄铜纽扣。”

[ænd; ənd] [epə'lets] [ðæt] [dɪk] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
and **epaulettes** **that** **Dick** **was** **sure** **he** **must** **be** **the** **captain** **.**
和 肩章 那 迪克 曾是 当然 他 必须 是 这 队长 .

迪克确信，他肩章上的图案一定表明他就是船长。

" [its] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['græmpəs] , " ['ænsər] [dɪk] .
" **It's** **the** **submarine** **Grampus** **,** " **answered** **Dick** **.**
" 它是 这 潜艇 革兰氏染色剂 , " 回答 迪克 .

“是潜艇格朗普斯号，”迪克回答道。

" ['ɪŋglɪʃ] ? "
" **English** **?** "
" 英语 ? "

“英语？ ”

" [noʊ] , [ə'merɪkən] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] ['ɪŋglɪʃ] , [fæst] [ɪ'nʌf] . "
" **No** **,** **American** **,** **although** **I'm** **English** **,** **fast** **enough** **.** "
" 不 , 美国人 , 虽然 我是 英语 , 快速地 足够的 . "

“不，美国人，虽然我是英国人，但我速度够快。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [jʊr; jər] [flæg] ?
" **Where's** **your** **flag** **?**
" 在哪里? 你的 旗帜 ?

你的旗帜在哪里?

" [ðə; ði] [wɔːr] [ʃɪp] [hæd; həd] [sləud] [hɜːr; hər] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] .
" **The** **war** **ship** **had** **slowed** **her** **engines** **and** **was** **lying** **to** **.**
" 这 战争 船 有 减速 她 发动机 和 曾是 说谎 到 .

“那艘军舰已经放慢了引擎速度，并且还在撒谎。”

[dɪk] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [fɔːr; fər] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [spiːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]
Dick **signaled** **the** **engine** **room** **for** **just** **enough** **speed** **to** **give** **the** **submarine**
迪克 发出信号 这 引擎 房间 为了 只是 足够的 速度 到 给 这 潜艇
['stɪrɪdʒˌwe] .
steerageway **.**
转向架 .

迪克向机舱发出信号，要求潜艇以足够的速度航行，从而获得转向能力。

" [wɪə(r)] ['ʌndər] ['wɔːtər] [soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [dɪk] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] ['kwestʃən] ,
" **We're** **under** **water** **so** **much** **,** " **said** **Dick** **,** **in** **answer** **to** **the** **officer's** **question** **,**
" 是 在下面 水 所以 很多 , " 说 迪克 , 在 回答 到 这 警官们 问题 ,

“我们大部分时间都在水下，”迪克回答警官的问题时说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [flaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['kʌlɚz] . "
" **that** **we** **can't** **fly** **our** **colors** **.** "
" 那 我们 不能 飞 我们的 颜色 . "

“我们不能悬挂我们的旗帜。”

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ves(ə)l] ? "
" **Is** **that** **a** **government** **vessel** **?** "
" 是 那 一个 政府 血管 ? "

“那是政府船只吗？ ”

" [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [mer] ['aɪlənd] ['neɪvi]
" Not now , but she will be as soon as we get her to Mare Island Navy
" 不是 现在 , 但 她 将要 是 作为 很快 作为 我们 得到 她 到 母马 岛 海军
[jɑːrd] . "
Yard . "
院子 . "

“现在还不行，但等我们把她送到马雷岛海军造船厂后，她就会被送去。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [ə'bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] ['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði]
" I'd like to send a man aboard of her to look her over , " said the
" ID 喜欢 到 发送 一个 男人 船上 的 她 到 看 她 超过 , " 说 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

“我想派一个人上船去检查一下，”船长说。

" [kʌm] ['kloʊzər] [ə'lɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd] [hiːv] [tuː; tə] . "
" Come closer alongside and heave to . "
" 来 更近 旁边 和 举 到 . "

“靠近一些，然后靠过来。”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər] ['oʊvər] , " [sed] [dɪk] .
" We can't allow you to look her over , " said Dick .
" 我们 不能 允许 你 到 看 她 超过 , " 说 迪克 .

“我们不能让你仔细查看她，”迪克说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn] [ðɪs] [boʊt] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hoʊld]
" There are improvements on this boat that no other nation is going to get hold
" 那里 是 改进 在 这 船 那 不 其他 国家 是 去 到 得到 抓住
[ʌv; əv] .
of .
的 .

“这艘船上有一些其他国家无法获得的改进之处。”

" [dɪk] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] ['tæktfl] .
" Dick was not very tactful .
" 迪克 曾是 不是 非常 委婉 .

迪克不太会委婉表达。

[wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [weɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Whenever he wanted to make a point , he took the shortest way to it .
每当 他 通缉 到 制作 一个 观点 , 他 采取 这 最短 方式 到 它 .

每当他想表达某个观点时，他总是选择最短的途径。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [siːmd] [tuː; tə] ['æŋgər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
His answer seemed to anger the officer .
他的 回答 似乎 到 愤怒 这 官 .

他的回答似乎激怒了那位警官。

" [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃiliən] ['neɪvi] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,
" You're talking to a captain in the Chilian navy , " cried the officer ,
" 你是 说 到 一个 队长 在 这 智利 海军 , " 哭 这 官 ,

“你是在跟智利海军上尉说话！”那名军官喊道。

[æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [pluːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hæt] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ræθ] [ðæt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .
an ostrich plume in his hat quivering with the wrath that shook his body .
一个 鸵鸟 羽 在 他的 帽子 颤抖 和 这 愤怒 那 摇晃 他的 身体 .

他帽子上的鸵鸟羽毛随着他体内震颤的愤怒而颤抖。

" [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [boʊt] ['oʊvər] [aɪl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" If I want to look that boat over I'll do it .
" 如果 我 想 到 看 那 船 超过 患病的 做 它 .

“如果我想检查那艘船，我会去检查的。”

[huːz] [jʊr; jər] ['kæptɪn] ? "
Who's your captain ? "
谁是 你的 队长 ? "

你们的队长是谁?

" ['betər] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [dɪk] , " [sed] [mæt] , [huː] ,
" Better let me come up and talk with him , Dick , " said Matt , who ,
" 更好的 让 我 来 向上 和 讲话 和 他 , 迪克 , " 说 马特 , WHO ,

“最好让我上去和他谈谈，迪克，”马特说道，他

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪərn] ['lædər] ,
at the foot of the iron ladder ,
在 这 脚 的 这 铁 梯子 ,

在铁梯脚下，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
had heard all that had passed between his chum and the captain of the
有 听到 全部 那 有 通过了 之间 他的 密友 和 这 队长 的 这
[wɔːr] [ʃɪp] .
war ship .
战争 船 .

他听到了他的朋友和那艘军舰的舰长之间发生的一切。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] , [dɪk] [gɑːt] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] .
Instead of coming down the ladder , Dick got out on the deck .
反而 的 未来 向下 这 梯子 , 迪克 得到 出去 在 这 甲板 .

迪克没有顺着梯子下来，而是走到了甲板上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] , ['kæptɪn] ,
" I am in charge of this boat , captain ,
" 我 是 在 收费 的 这 船 , 队长 ,

“船长，这艘船由我负责。”

" [mæt] [kɔːld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ʃɪp] ,
" Matt called up to the commander of the war ship ,
" 马特 称为 向上 到 这 指挥官 的 这 战争 船 ,

马特向战舰指挥官喊道：

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] ,
" but there is a representative of the United States Navy with us ,
" 但 那里 是 一个 代表 的 这 团结的 各州 海军 和 我们 ,

但是我们这里有一位美国海军的代表，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdərz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
and his orders are that the boat is not to undergo inspection .
和 他的 订单 是 那 这 船 是 不是 到 经历 检查 .

他的命令是，这艘船不得接受检查。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [boʊt] [hæz; həz] ['vɜːrtʃuəli] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ] [ðə; ði]
I am sorry , but , you see , this boat has virtually been purchased by the
我 是 对不起 , 但 , 你 看 , 这 船 有 几乎 到过 购买 经过 这
[juː'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] . "
United States Government . "
团结的 各州 政府 . "

很抱歉，您看，这艘船实际上已经被美国政府买下了。

" [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , " [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːr] ['ʃɪps] [brɪdʒ] ,
" If you're in charge , " came from the man on the war ship's bridge ,
" 如果 你是 在 收费 , " 来了 从 这 男人 在 这 战争 船的 桥 ,

“如果你说了算，”军舰舰桥上的人说道。

" [ðen] [kʌm] [ʌp] [hɪr] — [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	then	come	up	here	—	I	want	to	talk	with	you	.	"
"	然后	来	向上	这里	—	我	想	到	讲话	和	你	.	"

“那就上来吧——我想和你谈谈。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , " [mæt] ['ænsər] , " [bʌt; bət] , [fɜːrst] ,

"	I	shall	be	glad	to	do	so	,	"	Matt	answered	,	"	but	,	first	,
"	我	将	是	高兴的	到	做	所以	,	"	马特	回答	,	"	但	,	第一的	,

“我很乐意这样做，”马特回答说，“但是，首先，

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['prizənəz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] . "

we	have	some	prisoners	we	should	like	to	turn	over	to	you	.	"
我们	有	一些	囚犯	我们	应该	喜欢	到	转动	超过	到	你	.	"

我们有一些囚犯想移交给你们。

" ['prizənəz] ? "

"	Prisoners	?	"
"	囚犯	?	"

“囚犯？”

" [jes] , [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkts] . "

"	Yes	,	escaped	convicts	.	"
"	是的	,	逃脱	罪犯	.	"

“是的，是逃犯。”

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ðoʊz] [faɪv] ['ræskəlz] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

You	found	those	five	rascals	,	did	you	?	"
你	成立	那些	五	无赖	,	做过	你	?	"

你找到那五个小混混了？

" [jes] , ['kæptɪn] .

"	Yes	,	captain	.
"	是的	,	队长	.

“是的，船长。”

[ðer; ðər] [boʊt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['kræfts] ['bɑːtəm] [nɑːt]

Their	boat	had	overturned	and	we	picked	them	off	the	craft's	bottom	not
他们的	船	有	翻覆	和	我们	挑选	他们	离开	这	工艺	底部	不是

[fɑːr][frʌm; frəm] [keɪp] ['vəːdʒinz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [leɪt] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] . "

far	from	Cape	Virgins	during	the	storm	late	yesterday	afternoon	.	"
远的	从	岬	处女	期间	这	风暴	晚的	昨天	下午	.	"

昨天下午晚些时候，暴风雨来袭时，他们的船翻了，我们在离维尔京角不远的地方把他们从船底救了出来。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] !

"	Good	enough	!
"	好的	足够的	!

“足够好了！”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [men] .

We	were	looking	for	those	men	.
我们	是	寻找	为了	那些	男人	.

我们当时正在寻找这些人。

[kʌm] [ʌp] [kloʊz] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [liː] [ænd; ənd] [wiːl] [send] [daʊn] [ə; eɪ] [roʊp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prizənəz]

Come	up	close	under	our	lee	and	we'll	send	down	a	rope	for	the	prisoners
来	向上	关闭	在下面	我们的	李	和	出色地	发送	向下	一个	绳索	为了	这	囚犯

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [siː] ['lædər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

and	a	sea	ladder	for	you	.	"
和	一个	海	梯子	为了	你	.	"

靠近我们的背风处，我们会放下绳子救囚犯，还会放下海梯给你。

" ['betər] [drɑːp] [ə; eɪ] ['boʊsənz] [tʃer] , ['kæptɪn] , " [sə'dʒestɪd] [dɪk] .

"	Better	drop	a	bosun's	chair	,	captain	,	"	suggested	Dick	.
"	更好的	降低	一个	水手长的	椅子	,	队长	,	"	建议	迪克	.

“船长，最好放下水手长椅，”迪克建议道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['broʊkən] [ɑːrm] .

"	One	of	the	men	has	a	broken	arm	.
"	一	的	这	男人	有	一个	破碎的	手臂	.

其中一名男子手臂骨折。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	The	officer	turned	and	gave	some	directions	.
"	这	官	转向	和	给予	一些	方向	.

“警官转过身，给出了一些指示。”

[waɪl] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] ,

While	these	were	being	carried	out	,
尽管	这些	是	存在	携带	出去	,

在进行这些操作的同时，

[ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ʌp] ['ʌndər]

the	Grampus	was	manœuvred	around	the	stern	of	the	war	ship	and	up	under
这	革兰氏染色剂	曾是	操纵	大约	这	船尾	的	这	战争	船	和	向上	在下面

[ðə; ði] [liː] .

the	lee	.
这	李	.

“格朗普斯”号绕过战舰的船尾，驶到背风面下方。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [stɜːrn] , [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] [sɔː] [ðə; ði] [wɔːr] ['ʃɪps] [neɪm] .

As	they	passed	the	stern	,	Matt	and	Dick	saw	the	war	ship's	name	.
作为	他们	通过了	这	船尾	,	马特	和	迪克	锯	这	战争	船的	姓名	.

当他们经过船尾时，马特和迪克看到了这艘军舰的名字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɑːlvɑː'dɔreɪ] .

It	was	the	Salvadore	.
它	曾是	这	萨尔瓦多	.

是萨尔瓦多。

" [ðæt] ['ʌðər] [ʃɪp] , [wiː; wi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [baɪ] ['waɪərləs] , " ['kɑːmɛntəd] [dɪk] , " ['wɔznt] [ðə; ði] [sɑːlvɑː'dɔreɪ] ,

"	That	other	ship	,	we	talked	with	by	wireless	,	"	commented	Dick	,	"	wasn't	the	Salvadore	,
"	那	其他	船	,	我们	谈话	和	经过	无线的	,	"	评论	迪克	,	"	不是	这	萨尔瓦多	,

迪克评论道：“我们通过无线电与之交谈的那艘船，不是萨尔瓦多号。”

[baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] . "

by	a	long	shot	.	"
经过	一个	长的	射击	.	"

远远超过这个数字。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [raɪt] [ə'lɔːŋ] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I	had	a	hunch	to	that	effect	right	along	,	"	answered	Matt	.
"	我	有	一个	直觉	到	那	影响	正确的	沿着	,	"	回答	马特	.

“我早就预感到了，”马特回答说。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪn] , [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['ves(ə)l]

As	soon	as	the	Grampus	was	close	in	,	on	the	lee	side	of	the	larger	vessel
作为	很快	作为	这	革兰氏染色剂	曾是	关闭	在	,	在	这	李	边	的	这	更大的	血管

,

,

,

当“格朗普斯”号靠近到大船的背风侧时，

[ə; eɪ]['boʊsənz] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [siː] ['lædər] [wɜːr; wər][ɪn] ['redinəs] .

a	bosun's	chair	and	a	sea	ladder	were	in	readiness	.
一个	水手长的	椅子	和	一个	海	梯子	是	在	准备就绪	.

水手长椅和海梯都已准备就绪。

[dɪk] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [help] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['prizənəz] .

Dick	went	below	to	help	bring	up	the	prisoners	.
迪克	去	以下	到	帮助	带来	向上	这	囚犯	.

迪克下到船舱里去帮忙把囚犯们抬上来。

[ðə; ði] ['liːdər] [keɪm] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ræθ] .

The	leader	came	bellowing	and	roaring	his	wrath	.
这	领导者	来了	咆哮	和	咆哮	他的	愤怒	.

首领怒吼着冲了过来。

[hiː; hi]

He
他

他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[fɔːt] [ə'genst] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['boʊsənz] [tʃer] ,

fought	against	being	placed	in	the	bosun's	chair	,
战斗	反对	存在	放置	在	这	水手长的	椅子	,

他极力反对被安排担任水手长一职。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [roʊp] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [reɪl] .

and	a	rope	was	flung	down	from	the	steamer's	rail	.
和	一个	绳索	曾是	扔	向下	从	这	-	轨	.

于是，一根绳子从轮船的栏杆上扔了下来。

[dɪk] [kɔːt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['bɑːdi] ,

Dick	caught	the	end	of	the	rope	and	it	was	tied	around	the	Chilian's	body	,
迪克	捕捉	这	结尾	的	这	绳索	和	它	曾是	系	大约	这	-	身体	,

迪克抓住了绳子的末端，绳子绑在了智利人的身上。

['ʌndər] [ðə; ði][ɑːrmz] .

under	the	arms	.
在下面	这	武器	.

腋下。

[ðə; ði] ['ræskl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['haʊlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [snætʃt] [ə'lɔːft][ænd; ənd] ['drægd] [tuː; tə]

The	rascal	was	still	howling	as	he	was	snatched	aloft	and	dragged	to
这	恶棍	曾是	仍然	嚎叫	作为	他	曾是	抢夺	高空	和	拖拽	到

[ðə; ði][wɔːr] ['ʃɪps] [dek] .

the	war	ship's	deck	.
这	战争	船的	甲板	.

那个恶棍被抓到高处，拖到战舰甲板上时，还在嚎叫。

[ə'nʌðər] [roʊp] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌn'ɪndʒərd] ['prɪz(ə)nər] .

Another	rope	was	sent	down	for	the	second	uninjured	prisoner	.
其他	绳索	曾是	发送	向下	为了	这	第二	未受伤	囚犯	.

另一根绳子被放下来，用来吊第二名未受伤的囚犯。

[hiː; hi] [went] [ʌp] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɜːrn] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

He	went	up	quietly	,	but	with	a	stern	face	and	glittering	eyes	.
他	去	向上	悄悄	,	但	和	一个	船尾	脸	和	闪闪发光	眼睛	.

他静静地走了上去，但表情严肃，眼神闪亮。

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['broʊkən] [ɑːrm] [meɪd] [noʊ] ['strʌg(ə)l] ,

The	man	with	the	broken	arm	made	no	struggle	,
这	男人	和	这	破碎的	手臂	制成	不	斗争	,

手臂骨折的男子没有反抗。

[bʌt; bət] ['saɪləntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['boʊsənz] [tʃer] .

but	silently	took	his	place	in	the	bosun's	chair	.
但	默默	采取	他的	地方	在	这	水手长的	椅子	.

但他默默地坐到了水手长的位置上。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪfli] ['lɪftɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːr] ['ʃɪps] [reɪl] ,

When	he	had	been	safely	lifted	over	the	war	ship's	rail	,
什么时候	他	有	到过	安全	抬起	超过	这	战争	船的	轨	,

当他被安全地抬过军舰的栏杆后，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɔːld] [daʊn] :

the	captain	leaned	over	and	called	down	:
这	队长	倾斜	超过	和	称为	向下	:

船长俯身向下喊道：

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ?

"	Where	are	the	other	two	?
"	在哪里	是	这	其他	二	?

另外两个人呢?

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [faɪv] [huː] [ɪ'skeɪpt] .

There	were	five	who	escaped	.
那里	是	五	WHO	逃脱	.

有五人逃脱。

" [mæt] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪŋ] [kən'vɪkts] [hæd; həd] [gɑːt] [ə'weɪ] .

"	Matt	explained	how	the	two	missing	convicts	had	got	away	.
"	马特	解释	如何	这	二	丢失的	罪犯	有	得到	离开	.

“马特解释了那两名失踪的罪犯是如何逃脱的。”

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ə; eɪ] ['dʒuːniər] ['ɑːfɪsər] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd] , [tʌtʃt]

Just	as	he	finished	,	a	junior	officer	stepped	to	the	captain's	side	,	touched
只是	作为	他	完成的	,	一个	初级	官	步	到	这	船长的	边	,	感动

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

他话音刚落，一名下级军官走到上尉身边，碰了碰他的胳膊。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

and	said	something	in	a	low	tone	.
和	说	某物	在	一个	低的	语气	.

他低声说了些什么。

" [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['bekəniŋ] [tuː; tə] [mæt] ; " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk]
" Now you come up , " called the captain , beckoning to Matt ; " I want to talk
" 现在 你 来 向上 , " 称为 这 队长 , 招手 到 马特 ; " 我 想 到 讲话
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“现在你上来，”船长喊道，同时向马特招手；“我想和你谈谈。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl] .
" The captain turned away from the rail .
" 这 队长 转向 离开 从 这 轨 .

船长转身背对栏杆。

" [juː; jʊ] [vʊld] [tɪŋk] [dɑːt] [bræs] - ['pleɪtɪd] ['felər] [oʊnd] ['dɝː] [ɜːrt] - , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] .
" You vould t'ink dot brass - plated feller owned der eart ' , " remarked Carl .
" 你 可以 墨水 点 黄铜 - 镀 伙计 拥有 德尔 地球 - , " 评论 卡尔 .

“你可以想象地球上有一个镀铜的家伙，”卡尔说道。

" ['viː][væs] [friː] [ə'merɪkən] - , ['paɪ] ,
" Ve vas free American cidizens , py shinks ,
" ve 血管 自由的 美国人 - , py 小腿 ,

“Ve vas 自由的美国公民，py shinks，

[ˌju ɛn 'di][hiː; hi] - [gɑːt][sʌm; səm] - - [tuː; tə][juː 'es] [laɪk] [væt] [hiː; hi][dɪt] . "
und he don'd got some pitzness shpeaking to us like vat he dit . "
和 他 - 得到 一些 - - 到 我们 喜欢 增值税 他 迪特 . "

他说话带着几分傲慢，就像他说的“vat he dit”一样。

" ['nɑːnsens] , [kɑːrl] , " [læft] [mæt] , " [ðæts] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [wei] .
" Nonsense , Carl , " laughed Matt , " that's only his way .
" 废话 , 卡尔 , " 笑了 马特 , " 那就是 仅有的 他的 方式 .

“胡说，卡尔，”马特笑着说，“那只是他的风格而已。”

" [ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [geɪv] [ðə; ði][roʊp] ['lædər] [ə; eɪ] [hiːv] [ðæt] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz]
" The sailors on the war ship gave the rope ladder a heave that sent it close
" 这 水手们 在 这 战争 船 给予 这 绳索 梯子 一个 举 那 发送 它 关闭
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [mæt] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
enough for Matt to catch it .
足够的 为了 马特 到 抓住 它 .

“军舰上的水手们猛地一拉绳梯，绳梯离马特足够近，马特就能抓住它。”

['grɪpɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn] [rʌŋz] , [mæt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [swɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Gripping the iron rungs , Matt allowed himself to swing from the
扣人心弦 这 铁 梯级 , 马特 允许 他自己 到 摇摆 从 这
['sʌbmɝˌiːnz, səbmɝ'iːnz] [dek] .
submarine's deck .
潜艇的 甲板 .

马特抓住铁梯，从潜艇甲板上荡了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒɑːrd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['ɑːrmərd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] ,
He was jarred a little as he struck the armored side of the war ship ,
他 曾是 罐装 一个 小的 作为 他 击 这 装甲 边 的 这 战争 船 ,

他撞到战舰装甲侧面时，身体微微晃动了一下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɑːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .
but he went on up to the rail quickly and easily .
但 他 去 在 向上 到 这 轨 迅速地 和 容易地 .

但他很快就轻松地走到了栏杆边。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
An officer said something to him and took him by the arm .
一个 官 说 某物 到 他 和 采取 他 经过 这 手臂 .

一名警官对他说了些什么，然后抓住了他的胳膊。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][æft] , [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [puːp] ,

Leading	him	aft	,	they	entered	a	passageway	at	the	break	in	the	poop	,
领导	他	后部	,	他们	进入	一个	通道	在	这	休息	在	这	船尾	,

他们领着他走到船尾，进入了船尾断裂处的一条通道。

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

walked	along	it	a	few	steps	,	and	then	turned	in	at	an	open	door	.
步行	沿着	它	一个	很少	步骤	,	和	然后	转向	在	在	一个	打开	门	.

沿着它走了几步，然后拐进一扇敞开的门。

[tuː] [men] , [huː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [mə'riːnz] ,

Two	men	,	who	were	armed	with	muskets	and	looked	like	marines	,
二	男人	,	WHO	是	武装	和	滑膛枪	和	看起来	喜欢	海军陆战队	,

两名手持滑膛枪、看起来像海军陆战队员的男子

[stept] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv] [mæt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

stepped	on	each	side	of	Matt	as	he	entered	.
步	在	每个	边	的	马特	作为	他	进入	.

马特进来时，我站在他两侧。

[dɪk] , ['glɛni] , [ænd; ənd][kɑːrl] , [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

Dick	,	Glennie	,	and	Carl	,	down	on	the	deck	of	the	Grampus	,
迪克	,	格伦尼	,	和	卡尔	,	向下	在	这	甲板	的	这	革兰氏染色剂	,

迪克、格伦妮和卡尔，在“格朗普斯号”的甲板上，

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [mæt] ['vænɪʃ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['iːzi] [maɪndz] .

had	watched	Matt	vanish	over	the	rail	with	anything	but	easy	minds	.
有	观看	马特	消失	超过	这	轨	和	任何事物	但	简单的	思想	.

眼睁睁看着马特消失在栏杆外，心中无比煎熬。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [meɪts] , " [sed] [dɪk] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] . "

"	I	don't	like	the	looks	of	things	,	mates	,	"	said	Dick	,	"	and	that's	a	fact	.	"
"	我	不	喜欢	这	看起来	的	事物	,	伙伴们	,	"	说	迪克	,	"	和	那就是	一个	事实	.	"

“伙计们，我不喜欢现在的情况，”迪克说，“这是事实。”

" [ˌem 'iː] , ['niːdɚ] , " ['ædɪd] [kɑːrl] .

"	Me	,	neider	,	"	added	Carl	.
"	我	,	尼德尔	,	"	额外	卡尔	.

“我，neider，”卡尔补充道。

" [dɑːt] ['felər] [ɪn]['dɝː] [bræs] - [ʃpiːks] [laɪk] ['viː][væs][tɑːgz] .

"	Dot	feller	in	der	brass	drimmings	shpeaks	like	ve	vas	togs	.
"	点	伙计	在	德尔	黄铜	-	说话	喜欢	ve	血管	泳衣	.

“Dot feller in der brass drimmings shpeaks like ve vas togs.

[hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs][sʌm; səm] - ['ælɪk] , [aɪ][bed][juː; jʊ] . "

He	iss	some	Shmard	Alecs	,	I	bed	you	.	"
他	问题	一些	-	亚历克斯	,	我	床	你	.	"

他真是个混蛋，我睡你。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] , " ['əvɜːd] ['glɛni] .

"	I	don't	think	Matt	ought	to	have	gone	aboard	the	war	ship	,	"	averred	Glennie	.
"	我	不	思考	马特	应该	到	有	已消失	船上	这	战争	船	,	"	断言	格伦尼	.

“我认为马特不应该登上那艘军舰，”格伦尼断言道。

[dɪk] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

Dick	turned	on	him	in	a	flash	.
迪克	转向	在	他	在	一个	闪光	.

迪克瞬间翻脸不认人。

" [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

"	Then	why	didn't	you	say	so	?
"	然后	为什么	没有	你	说	所以	?

那你为什么不早说呢?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['ʃɑːrpli] .
" he demanded sharply .
" 他 要求 尖锐地 .

他厉声问道。

" [jʊə(r)] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ,
" You're an officer in the United States Navy ,
" 你是 一个 官 在 这 团结的 各州 海军 ,

“你是美国海军的一名军官，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['tʃiliən] [swɔbz] ['wʊdnt] [der] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][juː; jʊ] .
and these Chilian swabs wouldn't dare lay a finger on you .
和 这些 智利 拭子 不会 敢 躺 一个 手指 在 你 .

这些智利警察根本不敢碰你一根手指头。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [let] [mæt] [goʊ][fɔːr; fər] , [wen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] ? "
What did you let Matt go for , when you could have gone just as well ? "
什么 做过 你 让 马特 去 为了 , 什么时候 你 可以 有 已消失 只是 作为 出色地 ? "

你为什么放走了马特？你明明也可以去的。

" [hoʊld][jʊr; jər] [lʌf] , ['fɛrəl] , " ['ænsər] ['glɛni] , ['rednɪŋ] .
" Hold your luff , Ferral , " answered Glennie , reddening .
" 抓住 你的 脸颊 , 铁 , " 回答 格伦尼 , 发红 .

“别紧张，费拉尔，”格伦尼脸红着回答道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [steɪd] [ɔːf] [ðæt] [wɔːr] [ʃɪp] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
" You didn't think I stayed off that war ship because I was afraid , did you ? "
" 你 没有 思考 我 入住 离开 那 战争 船 因为 我 曾是 害怕的 , 做过 你 ? "

“你不会以为我因为害怕才没登上那艘军舰吧？”

" [aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [steɪd] [ɔːf] , " [skauld] [dɪk] .
" I'm a Fiji if I know why you stayed off , " scowled Dick .
" 我是 一个 斐济 如果 我 知道 为什么 你 入住 离开 , " 皱着眉头 迪克 .

“如果我知道你为什么不来，我就像斐济人一样，”迪克怒气冲冲地说。

" [ðæt] ['deɪgoʊ] ['kæptɪn] [ɪz][hɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] — — "
" That dago captain is hot because he couldn't come aboard the Grampus — — "
" 那 达戈 队长 是 热的 因为 他 不能 来 船上 这 革兰氏染色剂 — — "

“那个意大利船长很生气，因为他没能登上格朗普斯号——”

" ['hiːz] [hɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][dɪd] . "
" He's hot because you refused him the privilege in the way you did . "
" 他是 热的 因为 你 拒绝 他 这 特权 在 这 方式 你 做过 . "

“他之所以这么受欢迎，是因为你拒绝给他这种待遇。”

" [oʊ] , [maɪ] [aɪ] ! " [skɔft] [dɪk] .
" Oh , my eye ! " scoffed Dick .
" 哦 , 我的 眼睛 ! " 嘲笑 迪克 .

“哎呀，我的眼睛！”迪克嗤之以鼻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(Motor Matt's Defiance; or, Around the Horn)

第4/7页

[ðə; ði] [dɪs'laɪk] [dɪk] [hæd; həd][fɔːr; fər] ['glɛni] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][ə; eɪ] [veɪg] [ə'lɑːrm][fɔːr; fər] [mæt] ,

The	dislike	Dick	had	for	Glennie	was	increased	by	a	vague	alarm	for	Matt	,
这	不喜欢	迪克	有	为了	格伦尼	曾是	增加	经过	一个	模糊的	警报	为了	马特	,

迪克对格伦妮的厌恶之情，因他对马特隐隐的担忧而加剧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ensən] [ænd; ənd] ['mætz] ['seɪlər] [tʃʌm] [wɜːr; wər] ['nevər] ['nɪrər] [æn; ən]['oʊpən] ['rʌptʃər]

and	the	ensign	and	Matt's	sailor	chum	were	never	nearer	an	open	rupture
和	这	军旗	和	马特的	水手	密友	是	绝不	更近	一个	打开	破裂

[ðæn; ðən][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .

than	at	that	moment	.
比	在	那	片刻	.

而就在那一刻，少尉和马特的船员朋友之间的关系几乎就要彻底破裂了。

['dɪks] [fɪsts] [hæd; həd] [klɪntʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gliːm] [hæd; həd] [liːpt] ['ɪntuː] [glɛniːz]

Dick's	fists	had	clinched	,	and	a	dangerous	gleam	had	leaped	into	Glennie's
迪克的	拳头	有	锁定	,	和	一个	危险的	闪耀	有	跳跃	进入	格伦尼的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

迪克的拳头紧紧攥了起来，格伦尼的眼中闪过一丝危险的光芒。

[kɑːrl] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['kredɪt] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] , [ˌɪntə'fiəd] .

Carl	,	to	his	great	credit	be	it	stated	,	interfered	.
卡尔	,	到	他的	伟大的	信用	是	它	声明	,	干扰	.

值得称赞的是，卡尔出面干预了此事。

[hiː; hi][hæd; həd][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] ['glɛni] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] ,

He	had	as	little	liking	for	Glennie	as	Dick	had	,
他	有	作为	小的	喜欢	为了	格伦尼	作为	迪克	有	,

他和迪克一样，对格伦妮毫无好感。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] -

but	he	saw	the	folly	of	quarreling	under	the	eyes	of	the	Salvadore's	-
但	他	锯	这	蠢事	的	争吵	在下面	这	眼睛	的	这	-	

['seɪləz] .

sailors	.
水手们	.

但他意识到在萨尔瓦多号水手们的注视下争吵是愚蠢的。

" [dɑːt] [vil] [duː][juː; jʊ] , [tɪk] ! " [grauld] [kɑːrl] .

"	Dot	vill	do	you	,	Tick	!	"	growled	Carl	.
"	点	村庄	做	你	,	打钩	!	"	咆哮	卡尔	.

“多特会收拾你的，蒂克！”卡尔咆哮道。

" [juː; jʊ][vænt] [doʊs] - [tuː; tə] [tɪŋk] - [mædz] - [væs][ə; eɪ] [pʌntʃ] [uːf] [jæp] ?

"	You	vant	dose	tagos	to	t'ink	Modor	Madd's	friendts	vas	a	punch	oof	yaps	?
"	你	范特	剂量	-	到	墨水	-	MADD的	-	血管	一个	冲床	钱币	狗叫声	?

“你想让 Modor Madd 的朋友们挨揍吗？”

[kiːp] - [ˌem aɪ 'tiː] - ; [ju ɛn 'di][juː; jʊ] , ['glɛni] , ['nɑːdɪŋ] [mɔːr] [ʃʌst] [naʊ] , [uːf] [juː; jʊ]

Keep shdill mit yourseluf ; und you , Glennie , nodding more schust now , oof you

保持 - 密特 - ; 和 你 , 格伦尼 , 点头 更多的 舒斯特 现在 , 钱币 你

[bliːz] .

blease .

求饶 .

Keep shdill mit yourseluf; 而你，格伦妮，现在点头更厉害了，哦，你求你了。

" ['glɛni] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] .

" Glennie turned and walked to the base of the conning tower .

" 格伦尼 转向 和 步行 到 这 根据 的 这 骗局 塔 .

格伦妮转身走向指挥塔底部。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['muːdɪli] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] , ['hoʊpɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə]

There he sat down moodily and watched the war ship , hoping every moment to

那里 他 卫星 向下 情绪低落地 和 观看 这 战争 船 , 希望 每一个 片刻 到

[siː] [mæt] [ˌriːə'pɪr] .

see Matt reappear .

看 马特 再现 .

他闷闷不乐地坐了下来，望着那艘军舰，每时每刻都盼望着马特能再次出现。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [swɑːb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , " ['mʌtəd] [dɪk] [tuː; tə][kɑːrl] .

" I don't like that swab a little bit , " muttered Dick to Carl .

" 我 不 喜欢 那 拭子 一个 小的 少量 , " 低声说道 迪克 到 卡尔 .

“我有点不喜欢那根棉签，”迪克低声对卡尔说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɑːp] - ['hæmpər] .

" There's something wrong with his top - hamper .

" 有 某物 错误的 和 他的 顶部 - 阻碍 .

“他的上层脏衣篮出了问题。”

[duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] , [kɑːrl] ?

Do you recollect the time he came aboard the Grampus , Carl ?

做 你 追忆 这 时间 他 来了 船上 这 革兰氏染色剂 , 卡尔 ?

卡尔，你还记得他登上“格朗普斯号”的那次吗?

[haʊ] [hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] - ['mɪstər] - [hɪm; ɪm] ? "

How he laid it down that we were all to ' mister ' him ? "

如何 他 铺设 它 向下 那 我们 是 全部 到 - 先生 - 他 ? "

他是如何规定我们都要称呼他为“先生”的?

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['fɔrdʒd] [dɑːt] , " [sed] [kɑːrl] , " ['æbə] [ˌaɪ 'diː][væs] ['pedə] [dɑːt]['viː][traɪ] , [tɪk] . "

" We can't forged dot , " said Carl , " aber id vas pedder dot ve try , Tick . "

" 我们 不能 锻造 点 , " 说 卡尔 , " 正在 ID 血管 佩德 点 ve 尝试 , 打钩 . "

“我们不能伪造点，”卡尔说，“但是 id vas pedder dot ve try，Tick。”

" [aɪ] [ges] ['hiːd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [blæk] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] . "

" I guess he'd like to make us black his boots , if he could . "

" 我 猜测 他会 喜欢 到 制作 我们 黑色的 他的 靴子 , 如果 他 可以 . "

“我想如果可以的话，他肯定想让我们帮他擦亮靴子。”

" [nɑːd][soʊ][pæd][æz; əz][dɑːt] .

" Nod so pad as dot .

" 点头 所以 软垫 作为 点 .

“点头，就像垫子上的点一样。

['hiːz] [ə; eɪ] - ['felər] — [juː; jʊ] - [dɑːt] - [ven]

He's a prave feller — you saidt dot yourseluf ven

他是 一个 - 伙计 — 你 - 点 - ven

他是个正直的人——你说你自己也这么说

[hiː; hi][væs] - [juː; jʊ][ˌju ɛn 'di] [mæt] [seɪf] [doʊs] ['fɛlɝz] [ɑːn]['dɝːˈ] [poʊt] . "

he	vas	heluping	you	und	Matt	safe	dose	fellers	on	der	poat	.	"
他	血管	-	你	和	马特	安全的	剂量	伙计们	在	德尔	土豆	.	"

他正在帮助你和马特安全地服用剂量。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [gɑːt] [nɜːrv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spɔɪlz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

"	Of	course	he's	got	nerve	,	but	he	spoils	it	all	with	that	way	of	his	.
"	的	课程	他是	得到	神经	,	但	他	战利品	它	全部	和	那	方式	的	他的	.

“他当然有胆量，但他那种行事方式把一切都毁了。”

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

Why	didn't	he	put	in	his	oar	,
为什么	没有	他	放	在	他的	桨	,

他为什么不把桨放进去?

[waɪl] [ðæt] [kɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] [ʌp] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːrdərɪŋ] [mæt] [ə'raʊnd] ? "

while	that	cock	of	the	walk	up	there	was	ordering	Matt	around	?	"
尽管	那	公鸡	的	这	走	向上	那里	曾是	订购	马特	大约	?	"

那个趾高气扬的家伙当时正在对马特颐指气使呢?

" [hiː; hi] ['noʊd] ['pedə] [æz; əz][tuː; tə] - [ˌem aɪ 'tiː] ['mætz] - , [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ]

"	He	knowed	pedder	as	to	inderfere	mit	Matt's	pitzness	,	same	as	you
"	他	已知	佩德	作为	到	-	密特	马特的	-	,	相同的	作为	你

[ˌju ɛn 'di][ˌem 'iː] .

und	me	.
和	我	.

“他知道小贩会干扰马特的愚蠢行为，就像你和我一样。

- [mæt] [noʊz] [væt] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][duː] , [ˌju ɛn 'di] - , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ] ,

Modor	Matt	knows	vat	he's	got	to	do	,	und	chenerally	,	you	bed	you	,
-	马特	知道	增值税	他是	得到	到	做	,	和	-	,	你	床	你	,

Modor Matt知道他必须做什么，而且最终，你睡在你床上，

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'diː] . [nɪçt] [wɑːr] ?

he	does	id	.	Nicht	wahr	?
他	做	ID	.	尼赫特	哇	?

他确实有身份。不是真的吗?

" [dɪk] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Dick	remained	silent	.
"	迪克	剩余	沉默的	.

迪克保持沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æktɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɪm'self] ,

He	was	not	acting	at	all	like	himself	,
他	曾是	不是	表演	在	全部	喜欢	他自己	,

他的行为完全不像他自己。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sed] [ɔːr] [dʌn] [tuː; tə] [kiːp] [mæt]

but	was	angry	because	something	had	not	been	said	or	done	to	keep	Matt
但	曾是	生气的	因为	某物	有	不是	到过	说	或者	完毕	到	保持	马特

[ɔːf] [ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ] .

off	the	Salvadore	.
离开	这	萨尔瓦多	.

但他很生气，因为没有人采取任何措施阻止马特离开萨尔瓦多号。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['laɪɪŋ]

Half	an	hour	passed	,	with	the	war	ship	and	the	submarine	lying
一半	一个	小时	通过了	,	和	这	战争	船	和	这	潜艇	说谎

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

alongside	of	each	other	.
旁边	的	每个	其他	.

半小时过去了，军舰和潜艇并排停泊着。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [taɪm] [ə'nʌðər] ['ɑːfɪsər] ,

At	the	end	of	that	time	another	officer	,
在	这	结尾	的	那	时间	其他	官	,

在那段时间结束时，另一名警官

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [kwaɪt][soʊ] ['fluːəntli] [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər]

who	could	not	talk	English	quite	so	fluently	as	the	captain	,	thrust	his	head	over
WHO	可以	不是	讲话	英语	相当	所以	流利地	作为	这	队长	,	推力	他的	头	超过

[ðə; ði][reɪl] .

the	rail	.
这	轨	.

一个英语说得不如船长流利的人，把头探出栏杆。

" [wiː; wi][goʊ][tuː; tə]['pʊntɚ] [ɚ'iːnəz] , " [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] .

"	We	go	to	Punta	Arenas	,	"	he	called	down	.
"	我们	去	到	蓬塔	竞技场	,	"	他	称为	向下	.

“我们去蓬塔阿雷纳斯，”他向下喊道。

" [juː; jʊ] [kʌm] - [lɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['liːtl] [boʊt] . "

"	You	come	'	long	in	your	leetle	boat	.	"
"	你	来	-	长的	在	你的	小精灵	船	.	"

“你乘着你的小船过来。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] ['skɪpər] ? " [rɔːrd] [dɪk] .

"	Where's	our	skipper	?	"	roared	Dick	.
"	在哪里?	我们的	船长	?	"	咆哮	迪克	.

“我们的船长在哪儿？”迪克吼道。

" [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] [ə'rest] - , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] ['ænsər] .

"	He	iss	arrest	'	,	"	was	the	calm	answer	.
"	他	问题	逮捕	-	,	"	曾是	这	冷静的	回答	.

“他被逮捕了，”对方平静地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] - [juː; jʊ][get][tuː; tə]['pʊntɚ] [ɚ'iːnəz] !

"	You	know	more	w'en	you	get	to	Punta	Arenas	!
"	你	知道	更多的	-	你	得到	到	蓬塔	竞技场	!

“等你到了蓬塔阿雷纳斯就知道了！”

" [dɪk] [sed] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [waɪld][ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [θɪŋz] , [ðen] ,

"	Dick	said	a	good	many	wild	and	unreasonable	things	,	then	,
"	迪克	说	一个	好的	许多	荒野	和	不合理	事物	,	然后	,

“迪克当时说了许多荒唐无稽的话。”

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɑːn][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	no	one	on	the	war	ship	paid	any	attention	to	him	.
但	不	一	在	这	战争	船	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

但军舰上没有人注意到他。

[kɑːrl] [sed] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [tuː] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

Carl	said	quite	a	few	things	,	too	,	but	,	strange	as	it	may	seem	,
卡尔	说	相当	一个	很少	事物	,	也	,	但	,	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

卡尔也说了不少话，但是，虽然听起来很奇怪，

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['ʌndər] ['betər] [kən'troʊl][ðæn; ðən] [dɪk] .

he	had	himself	under	better	control	than	Dick	.
他	有	他自己	在下面	更好的	控制	比	迪克	.

他比迪克更能控制自己。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [gɑːt] ['ʌndər] ['hedweɪ] [ə'gen] , [pʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

The	war	ship	got	under	headway	again	,	put	about	and	started	westward	along	the
这	战争	船	得到	在下面	进展	再次	,	放	关于	和	开始	向西	沿着	这

[streɪt] .

strait	.
海峡	.

军舰再次加速，调转船头，开始沿海峡向西航行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

There	was	nothing	for	the	Grampus	to	do	but	to	follow	.
那里	曾是	没有什么	为了	这	革兰氏染色剂	到	做	但	到	跟随	.

格朗普斯别无选择，只能跟随。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ðə; ði] ['taitniŋ] [kɔɪl] .

THE	TIGHTENING	COIL	.
这	收紧	线圈	.

紧固线圈。

[mæt] , [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [mə'riːnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːr'mæləti] ,

Matt	,	supposing	that	the	actions	of	the	two	marines	was	a	mere	formality	,
马特	,	假如	那	这	行动	的	这	二	海军陆战队	曾是	一个	仅仅	正式	,

[meɪd] [noʊ] ['kɑːment] .

made	no	comment	.
制成	不	评论	.

马特认为这两名海军陆战队员的行为只是走个形式，所以没有发表任何评论。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [desk] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]

The	captain	sat	in	a	chair	before	a	desk	,	smoking	a	cigar	and	scowling	at
这	队长	卫星	在	一个	椅子	前	一个	桌子	,	吸烟	一个	雪茄	和	皱眉	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

船长坐在办公桌前的椅子上，抽着雪茄，怒视着他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][æsk] [mæt] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

He	did	not	ask	Matt	to	sit	down	.
他	做过	不是	问	马特	到	坐	向下	.

他没有要求马特坐下。

" [huː] [oʊnz] [ðæt] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ?

"	Who	owns	that	submarine	?
"	WHO	拥有	那	潜艇	?

“那艘潜艇是谁的？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [dʒɜːrk] [aʊt] .

"	the	captain	jerked	out	.
"	这	队长	猛地一抖	出去	.

船长猛地一惊。

" ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , " [mæt] ['ænsər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'zentf(ə)l]

"	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	of	Philadelphia	,	"	Matt	answered	,	a	little	resentful
"	队长	尼莫	,	小	.	,	的	费城	,	"	马特	回答	,	一个	小的	不满

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [kɜːrt] ['mænər] .

because	of	the	captain's	curt	manner	.
因为	的	这	船长的	简短	方式	.

“费城的尼莫船长二世，”马特回答道，因为船长态度生硬，他心里有点不满。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [kən'vɪkts] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [pər'fɔːrmd]

He	and	his	chums	had	captured	the	convicts	and	had	thus	performed
他	和	他的	朋友们	有	捕获	这	罪犯	和	有	因此	执行

[ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃiliən] ['gʌvərnmənt] .

a	good	deed	for	the	Chilian	government	.
一个	好的	契据	为了	这	智利	政府	.

他和他的同伴抓住了罪犯，从而为智利政府做了一件好事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mæt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɜːrtəsi] .

It	seemed	to	Matt	as	though	he	was	entitled	to	a	little	more	courtesy	.
它	似乎	到	马特	作为	尽管	他	曾是	标题	到	一个	小的	更多的	礼貌	.

马特觉得他理应得到更多一些的礼遇。

" ['kæptɪn] ['niːmoʊ] , ['dʒunjɚ] . , " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Captain	Nemo	,	Jr	.	,	"	muttered	the	captain	.
"	队长	尼莫	,	小	.	,	"	低声说道	这	队长	.

“小尼莫船长，”船长低声说道。

" - !

"	Carramba	!
"	-	!

“Carramba！

[ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] .

A	fictitious	name	.
一个	虚拟	姓名	.

虚构的名字。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kæptɪn] ['niːmoʊ] .

There	is	a	story	about	a	Captain	Nemo	.
那里	是	一个	故事	关于	一个	队长	尼莫	.

这里有一个关于尼莫船长的故事。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ? "

Why	do	you	talk	to	me	like	that	?	"
为什么	做	你	讲话	到	我	喜欢	那	?	"

你为什么这样跟我说话?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ! " ['ænsər] [mæt] .

"	I	am	telling	you	the	truth	!	"	answered	Matt	.
"	我	是	讲述	你	这	真相	!	"	回答	马特	.

“我说的都是实话！”马特回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] , [sɜːr] ? "

"	Will	you	tell	me	your	name	,	sir	?	"
"	将要	你	告诉	我	你的	姓名	,	先生	?	"

先生，请问您贵姓?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ? "

"	Why	do	you	wish	to	know	that	?	"
"	为什么	做	你	希望	到	知道	那	?	"

你为什么想知道这个?

" [soʊ][aɪ] [meɪ] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['neɪv(ə)l] ['ɑːfɪsər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] .

"	So	I	may	report	this	conversation	to	the	naval	officer	aboard	the	Grampus	.
"	所以	我	可能	报告	这	对话	到	这	海军	官	船上	这	革兰氏染色剂	.

“所以我可能会把这次谈话报告给格朗普斯号上的海军军官。”

[hiː; hi] [wɪl] ['entər] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][lɔːg] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [kruːz] ,

He	will	enter	it	in	his	log	,	which	,	at	the	end	of	this	cruise	,
他	将要	进入	它	在	他的	日志	,	哪个	,	在	这	结尾	的	这	巡航	,

他会将此事记录在他的航海日志中，在这次航行结束时，

[wɪl] [biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] .

will	be	submitted	to	the	navy	department	of	our	government	.
将要	是	提交	到	这	海军	部门	的	我们的	政府	.

将提交给我国海军部。

" [ðə; ði] ['kæptənz] [aɪz] ['glɪməd] [laɪk] [koʊl] .

"	The	captain's	eyes	glimmered	like	coals	.
"	这	船长的	眼睛	闪烁	喜欢	煤炭	.

船长的眼睛像煤炭一样闪闪发光。

" [soʊ] ! " [hiː; hi] [snæpt] .

"	So	!	"	he	snapped	.
"	所以	!	"	他	啪啪	.

“所以！”他厉声说道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ə'freɪd] ?

"	You	think	me	afraid	?
"	你	思考	我	害怕的	?

你觉得我会害怕吗?

[ɑː] , [hɑː] !

Ah	,	ha	!
啊	,	哈	!

啊哈!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kæptɪn] [enrik] ['sænˌdoʊvəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [wɔːr] [ʃɪp] [sɑːlvɑː'dɔreɪ] .

I	am	Captain	Enrique	Sandoval	,	of	the	Chilian	war	ship	Salvadore	.
我	是	队长	恩里克	桑多瓦尔	,	的	这	智利	战争	船	萨尔瓦多	.

我是智利战舰“萨尔瓦多”号的舰长恩里克·桑多瓦尔。

[rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

Report	it	.
报告	它	.

举报。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	is	it	to	me	?
什么	是	它	到	我	?

这跟我有什么关系?

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['telɪgræf] ['ɪnstrəmənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]

Now	,	if	you	please	,	have	you	a	wireless	telegraph	instrument	aboard	the
现在	,	如果	你	请	,	有	你	一个	无线的	电报	乐器	船上	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? "

submarine	?	"
潜艇	?	"

请问，潜艇上是否有无线电报机?

" [wiː; wi][hæv; həv] .

"	We	have	.
"	我们	有	.

我们有。

[wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

What	of	that	?	"
什么	的	那	?	"

那又怎样呢?

" [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Then	you	admit	it	!	"
"	然后	你	承认	它	!	"

“那你承认吧！”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , " ['ænsər] [mæt] ['kuːlli] .

"	I	don't	know	why	I	shouldn't	admit	it	,	"	answered	Matt	coolly	.
"	我	不	知道	为什么	我	不应该	承认	它	,	"	回答	马特	冷静地	.

“我不知道我为什么不应该承认，”马特冷冷地回答道。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['waɪərləs] [mə'ʃiːn] [ɑːn][jʊr; jər] [boʊt] ? " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Why	have	you	a	wireless	machine	on	your	boat	?	"	went	on	the	captain	.
"	为什么	有	你	一个	无线的	机器	在	你的	船	?	"	去	在	这	队长	.

“你们船上为什么会有无线电设备？”船长继续问道。

[mæt] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðɪs] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Matt	had	no	intention	of	telling	this	Captain	Sandoval	about	his	trouble	with
马特	有	不	意图	的	讲述	这	队长	桑多瓦尔	关于	他的	麻烦	和

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

the	Sons	of	the	Rising	Sun	.
这	儿子们	的	这	崛起	太阳	.

马特原本并不打算告诉桑多瓦尔上尉他与旭日之子帮的麻烦事。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	is	my	business	,	Captain	Sandoval	,	"	said	he	.
"	那	是	我的	商业	,	队长	桑多瓦尔	,	"	说	他	.

“那是我的事，桑多瓦尔上尉，”他说。

" [ˌes 'aɪ] , [ænd; ənd] [maɪn] , [tuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .

"	Si	,	and	mine	,	too	,	as	you	will	find	.
"	硅	,	和	矿	,	也	,	作为	你	将要	寻找	.

“是的，我的也是，你会发现的。”

['jestərdeɪ] , [ðɪs] [wɔːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][smiθ, smaiθ] ['tʃæn(ə)l] .

Yesterday	,	this	war	ship	was	in	Smyth	Channel	.
昨天	,	这	战争	船	曾是	在	史密斯	渠道	.

昨天，这艘军舰在史密斯海峡。

[hɜːr; hər] ['waɪərləs] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] .

Her	wireless	machine	was	out	of	commission	and	could	not	be	used	.
她	无线的	机器	曾是	出去	的	委员会	和	可以	不是	是	用过的	.

她的无线设备坏了，无法使用。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] [kept] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

The	station	at	Punta	Arenas	kept	calling	for	me	.
这	车站	在	蓬塔	竞技场	保留	呼叫	为了	我	.

蓬塔阿雷纳斯车站一直在呼叫我。

[juː; jʊ] ['ænsər] !

You	answered	!
你	回答	!

你回答了！

[juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [jʊr; jər] [boʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ] !

You	replied	that	your	boat	was	the	Salvadore	!
你	回复	那	你的	船	曾是	这	萨尔瓦多	!

你回复说你的船是萨尔瓦多号！

[juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] [kən'vɪkts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

You	took	the	message	about	the	escaped	convicts	from	the	air	.
你	采取	这	信息	关于	这	逃脱	罪犯	从	这	空气	.

你从空中接收到了有关逃犯的消息。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[biˈkəz, biˈkɔːz][juː; jʊ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] , [teɪk] [ðem; ðəm] [əˈbɔːrd] , [ænd; ənd][help][ðem; ðəm]

Because	**you**	**wanted**	**to**	**find**	**them**	**,**	**take**	**them**	**aboard**	**,**	**and**	**help**	**them**
因为	你	通缉	到	寻找	他们	,	拿	他们	船上	,	和	帮助	他们

[ɪˈskeɪp] !

escape	**!**
逃脱	!

因为你想找到他们，把他们带上船，帮助他们逃脱！

- !

Carramba	**!**
-	!

卡兰巴！

" [mæt] [wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] .

"	**Matt**	**was**	**astounded**	**.**
"	马特	曾是	震惊	.

马特惊呆了。

['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][baɪ]['dʒæbɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋgər] ['ɪntuː][ðə; ðiː][er] ,

Captain	**Sandoval**	**punctuated**	**his**	**words**	**by**	**jabbing**	**a**	**long**	**forefinger**	**into**	**the**	**air**	**,**
队长	桑多瓦尔	标点符号	他的	字	经过	刺击	一个	长的	食指	进入	这	空气	,

桑多瓦尔上尉说话时，用他修长的食指朝空中猛地一戳，以示强调。

[bʌt; bət] [mæt] ['hɑːrdli] [sɔː] [ðə; ðiː]['fɪŋgər] , [ɔːr][ðə; ðiː]['waɪldli] [traɪˈʌmfənt] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðiː] ['kæptənz] [feɪs] .

but	**Matt**	**hardly**	**saw**	**the**	**finger**	**,**	**or**	**the**	**wildly**	**triumphant**	**look**	**on**	**the**	**captain's**	**face**	**.**
但	马特	几乎	锯	这	手指	,	或者	这	疯狂地	凯	看	在	这	船长的	脸	.

但马特几乎没看到那根手指，也没看到队长脸上那副得意洋洋的表情。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [truː] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , " [sed] [mæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['fleɪmɪŋ] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	**That**	**is**	**not**	**true**	**,**	**Captain**	**Sandoval**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**his**	**face**	**flaming**	**indignantly**	**.**
"	那	是	不是	真的	,	队长	桑多瓦尔	,	"	说	马特	,	他的	脸	炽盛	愤慨地	.

“那不是真的，桑多瓦尔上尉，”马特愤愤不平地说，脸上火烧火燎的。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] [kənˈvɪkts] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ,

"	**If**	**we**	**were**	**trying**	**to**	**keep**	**the**	**convicts**	**out**	**of**	**your**	**hands**	**,**
"	如果	我们	是	尝试	到	保持	这	罪犯	出去	的	你的	双手	,

“如果我们想阻止罪犯落入你们手中，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ðiː] [streɪt] ? "

why	**should**	**we**	**turn**	**them**	**over**	**to**	**you**	**,**	**here**	**in**	**the**	**strait**	**?**	**"**
为什么	应该	我们	转动	他们	超过	到	你	,	这里	在	这	海峡	?	"

我们为什么要把他们交给你们，在这海峡里？

" ['^ɑːʃjə] [toʊld][ˌem ˈiː] , " [went] [ɑːn][ðə; ðiː] ['kæptɪn] .

"	**Garcia**	**told**	**me**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**captain**	**.**
"	加西亚	讲述	我	,	"	去	在	这	队长	.

“加西亚告诉我的，”船长继续说道。

" [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː]

"	**He**	**and**	**his**	**men**	**were**	**to**	**pay**	**you**	**money**	**to**	**take**	**them**	**to**	**the**
"	他	和	他的	男人	是	到	支付	你	钱	到	拿	他们	到	这

['rɪvər] [pleɪt] .

River	**Plate**	**.**
河	盘子	.

“他和他的手下要付钱给你，让你带他们去拉普拉塔河。”

[juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ðiː]['seɪlboʊt] ,

You	**took**	**them**	**off**	**the**	**sailboat**	**,**
你	采取	他们	离开	这	帆船	,

你把它们从帆船上带走了，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [keɪm] ['westwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [tuː; tə] [liːv]

and	then	you	lost	your	courage	and	came	westward	along	the	strait	to	leave
和	然后	你	丢失的	你的	勇气	和	来了	向西	沿着	这	海峡	到	离开

[ðem; ðəm] [æt; ət] ['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] . "

them	at	Punta	Arenas	.	"
他们	在	蓬塔	竞技场	.	"

然后你失去了勇气，沿着海峡向西走，把他们留在了蓬塔阿雷纳斯。

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [truːθ] ! "

"	That	is	not	the	truth	!	"
"	那	是	不是	这	真相	!	"

“那不是事实！”

" [dəunt] [tɔːk] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! " [fraund] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Don't	talk	so	to	me	!	"	frowned	the	captain	.
"	不	讲话	所以	到	我	!	"	皱眉	这	队长	.

“别这样跟我说话！”船长皱着眉头说。

" [biː; bi] [rɪ'spektfl] . "

"	Be	respectful	.	"
"	是	尊重	.	"

请尊重他人。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " ['ænsər] [mæt] .

"	I	shall	tell	you	what	I	think	,	"	answered	Matt	.
"	我	将	告诉	你	什么	我	思考	,	"	回答	马特	.

“我会告诉你我的想法，”马特回答道。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['fuːlɪʃ] .

"	What	you	say	is	worse	than	foolish	.
"	什么	你	说	是	更糟	比	愚蠢	.

你说的话比愚蠢还糟糕。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['^ɑːʃjə] ? "

Who	is	this	Garcia	?	"
WHO	是	这	加西亚	?	"

这个加西亚是谁?

" [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'vɪkts] — [ðə; ði] [wʌn] [huː] [plænd] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] .

"	He	is	the	leader	of	the	convicts	—	the	one	who	planned	the	escape	.
"	他	是	这	领导者	的	这	罪犯	—	这	一	WHO	计划	这	逃脱	.

“他是囚犯的头目——是他策划了越狱。”

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [helpt] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] . "

I	say	you	helped	them	,	because	you	thought	they	would	give	you	money	.	"
我	说	你	帮助	他们	,	因为	你	想法	他们	会	给	你	钱	.	"

我说你帮助他们，是因为你觉得他们会给你钱。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ! " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	There	is	not	a	word	of	truth	in	what	you	say	!	"	declared	Matt	.
"	那里	是	不是	一个	单词	的	真相	在	什么	你	说	!	"	声明	马特	.

“你说的话没有一句真话！”马特说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

The	captain	started	up	from	his	chair	.
这	队长	开始	向上	从	他的	椅子	.

船长猛地从椅子上站了起来。

" [ɑː] , [hɑː] !

"	Ah	,	ha	!
"	啊	,	哈	!

“啊哈！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" he screamed .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" [juː; jʊ] [dɪ'spjuːt] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [enrik] ['sænˌdoʊvəl] ? "
" You dispute the word of Captain Enrique Sandoval ? "
" 你 争议 这 单词 的 队长 恩里克 桑多瓦尔 ? "

你质疑恩里克·桑多瓦尔上尉的话吗?

" [oʊ] , [splæʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Oh , splash ! " exclaimed Matt disgustedly .
" 哦 , 溅 ! " 惊呼 马特 厌恶地 .

“哦，哗啦！”马特厌恶地叫道。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] . "
" I'm going , but this insult shall be reported to our state department . "
" 我是 去 , 但 这 侮辱 将 是 据报道 到 我们的 状态 部门 . "

“我要走了，但我会把这种侮辱报告给国务院。”

" [jʊr; jər] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] ! " [sniəd] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] .
" Your state department ! " sneered Captain Sandoval .
" 你的 状态 部门 ! " 冷笑 队长 桑多瓦尔 .

“你们国务院！”桑多瓦尔上尉冷笑道。

" [wen] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [help] ['tʃiliən] [kən'vɪkts] [ɪ'skeɪp] ,
" When you try to help Chilian convicts escape ,
" 什么时候 你 尝试 到 帮助 智利 罪犯 逃脱 ,

“当你试图帮助智利囚犯逃跑时，

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [steɪt] [dɪ'pɑːrtmənt] .
you put yourself out of the protection of your state department .
你 放 你自己 出去 的 这 保护 的 你的 状态 部门 .

你让自己脱离了国务院的保护。

" [mæt] [stept] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Matt stepped to the door .
" 马特 步 到 这 门 .

马特走到门口。

[tuː] ['mʌskɪt] [drɑːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
Two muskets dropped across the opening in front of him .
二 滑膛枪 掉落 穿过 这 开幕 在 正面 的 他 .

两支滑膛枪落在了他面前的缺口处。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fʊl]
The king of the motor boys whirled around and drew himself up to his full
这 国王 的 这 发动机 男孩们 旋转 大约 和 画 他自己 向上 到 他的 满的
[haɪt] .
height .
高度 .

汽车男孩之王猛地转身，挺直了身子。

" [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] ?
" What does this mean , Captain Sandoval ?
" 什么 做 这 意思是 , 队长 桑多瓦尔 ?

桑多瓦尔上尉，这是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] ['krɪspli] .
" he asked crisply .
" 他 问 清脆地 .

他干脆地问道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑʊd] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ʃɪp] ? "

"	Am	I	not	to	be	allowed	to	leave	this	ship	?	"
"	是	我	不是	到	是	允许	到	离开	这	船	?	"

难道我不被允许离开这艘船吗?

" [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə'rest] .

"	No	;	you	are	under	arrest	.
"	不	;	你	是	在下面	逮捕	.

“不，你已被逮捕。”

" [mæt] , ['weɪtɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər][fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

"	Matt	,	waiting	no	longer	for	an	invitation	,	sat	down	in	a	chair	.
"	马特	,	等待	不	更长	为了	一个	邀请	,	卫星	向下	在	一个	椅子	.

马特不再等待邀请，径直坐到了椅子上。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['paɪlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , " [sed] [hiː; hi]

"	You	are	piling	up	a	lot	of	trouble	for	yourself	,	Captain	Sandoval	,	"	said	he
"	你	是	桩	向上	一个	很多	的	麻烦	为了	你自己	,	队长	桑多瓦尔	,	"	说	他

['kuːlli] .

coolly	.
冷静地	.

“桑多瓦尔上尉，你这是在给自己惹麻烦，”他冷冷地说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr] [ʃɪp] ,

"	You're	a	reasonable	man	,	or	ought	to	be	,	as	captain	of	a	war	ship	,
"	你是	一个	合理的	男人	,	或者	应该	到	是	,	作为	队长	的	一个	战争	船	,

“作为一名军舰舰长，你是个通情达理的人，或者说，你应该是个通情达理的人。”

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [sens] [ɪn] [ə'restɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz][ðə; ðiː][wʌn]

but	is	there	any	sense	in	arresting	me	on	such	a	ridiculous	charge	as	the	one
但	是	那里	任何	感觉	在	逮捕	我	在	这样的	一个	荒谬的	收费	作为	这	一

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ? "

you	have	just	mentioned	?	"
你	有	只是	提及	?	"

但是，以你刚才提到的这种荒谬罪名逮捕我，真的有意义吗?

" [ðə; ðiː] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [ɪ'nʌf] , " [grauld] [ðə; ðiː] ['kæptɪn] .

"	The	charge	is	enough	,	"	growled	the	captain	.
"	这	收费	是	足够的	,	"	咆哮	这	队长	.

“这笔费用足够了，”船长咆哮道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] . "

"	But	there	is	another	.	"
"	但	那里	是	其他	.	"

但还有另一种。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ðiː] ['kæptənz] [tɔːk] [wʌz; wəz][soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l] [ðæt] [mæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	The	captain's	talk	was	so	outrageously	nonsensical	that	Matt	,	in	spite	of	his
"	这	船长的	讲话	曾是	所以	令人愤慨地	荒谬的	那	马特	,	在	尽管如此	的	他的

['despərət] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

desperate	situation	,
绝望的	情况	,

“船长的讲话荒谬至极，以至于马特尽管处境绝望，

[kʊd; kəd][nɑːt] [help] [bʌt; bət][faɪnd][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'pɑːstərəs] [ə'sɜːʃnz] .

could	not	help	but	find	some	amusement	in	his	preposterous	assertions	.
可以	不是	帮助	但	寻找	一些	娱乐	在	他的	荒谬	断言	.

他的荒谬言论让我忍不住觉得有些好笑。

" [juː; jʊ] , ['oʊvər][jʊr; jər] ['waɪərləs] [mə'ʃiːn] , [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [sɑːlvɑː'dɔreɪ] .

"	You	,	over	your	wireless	machine	,	claimed	to	be	the	war	ship	Salvadore	.
"	你	,	超过	你的	无线的	机器	,	声称	到	是	这	战争	船	萨尔瓦多	.

“你通过无线电设备自称是萨尔瓦多号战舰。”

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [kɔːz] [jʊr; jər] [ə'rest] .

That	is	enough	,	more	than	enough	,	to	cause	your	arrest	.
那	是	足够的	,	更多的	比	足够的	,	到	原因	你的	逮捕	.

这足以构成逮捕你的理由，而且绰绰有余。

" [mæt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'siːdɪŋ] .

"	Matt	was	beginning	to	see	through	the	whole	proceeding	.
"	马特	曾是	开始	到	看	通过	这	所有的	进行中	.

“马特开始看穿整个过程了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , [fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

Captain	Sandoval	,	for	reasons	of	his	own	,	chose	to	take	the	word	of	the
队长	桑多瓦尔	,	为了	原因	的	他的	自己的	,	选择	到	拿	这	单词	的	这

[kən'vɪkt] ,

convict	,
定罪	,

桑多瓦尔上尉出于自己的原因，选择相信罪犯的话。

['^ɑːʃjə] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] ['mætz] .

Garcia	,	in	preference	to	Matt's	.
加西亚	,	在	偏爱	到	马特的	.

比起马特的，我更喜欢加西亚的。

['^ɑːʃjə] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [θrets] [ðæt] , [ɪf] [mæt] [pə'sistid] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə]

Garcia	had	made	his	threats	that	,	if	Matt	persisted	in	turning	him	over	to
加西亚	有	制成	他的	威胁	那	,	如果	马特	持续	在	转弯	他	超过	到

[ðə; ði] ['tʃiliən] [ə'θɔːrətiz] ,

the	Chilian	authorities	,
这	智利	当局	,

加西亚曾威胁说，如果马特坚持要把他交给智利当局，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmpəs] .

he	would	make	trouble	for	the	Grampus	.
他	会	制作	麻烦	为了	这	革兰氏染色剂	.

他会给格朗普斯制造麻烦。

[ðɪs] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] .

This	,	undoubtedly	,	was	what	the	convict	was	now	trying	to	do	.
这	,	无疑	,	曾是	什么	这	定罪	曾是	现在	尝试	到	做	.

毫无疑问，这就是这名罪犯现在试图做的事情。

['^ɑːʃjə] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [sent] [ə'bɔːrd] .

Garcia	had	been	the	first	one	sent	aboard	.
加西亚	有	到过	这	第一的	一	发送	船上	.

加西亚是第一个被派上船的人。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][wʌns][toʊld][hɪz; ɪz] [fɔːls] ['stɔːri][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['peti] ['ɑːfəsərz] , [huː] ,

He	had	at	once	told	his	false	story	to	one	of	the	petty	officers	,	who	,
他	有	在	一次	讲述	他的	错误的	故事	到	一	的	这	小气	警官	,	WHO	,

他立刻把自己的谎言告诉了其中一名下级军官，该军官

[ɪn][tɜːrn] , [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] .

in	turn	,	had	carried	it	to	the	captain	.
在	转动	,	有	携带	它	到	这	队长	.

随后，他又把它带给了船长。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['waɪərləs] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	for	the	wireless	part	of	it	,
作为	为了	这	无线的	部分	的	它	,

至于无线部分，

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

the	machine	on	the	Grampus	had	not	been	strong	enough	either	to	receive
这	机器	在	这	革兰氏染色剂	有	不是	到过	强的	足够的	任何一个	到	收到

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] ,

messages	from	Punta	Arenas	,
消息	从	蓬塔	竞技场	,

“格兰普斯”号上的机器信号也不够强，无法接收来自蓬塔阿雷纳斯的讯息。

[ɔːr][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

or	to	send	them	there	.
或者	到	发送	他们	那里	.

或者把他们送到那里。

['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [boʊt] ['tɔːkɪŋ] .

Punta	Arenas	had	heard	the	Japanese	boat	talking	.
蓬塔	竞技场	有	听到	这	日本人	船	说	.

蓬塔阿雷纳斯听到了日本船上的通话。

[ðə; ði]['dʒæps][hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə]

The	Japs	had	claimed	to	be	the	war	ship	for	nothing	else	than	to
这	日本人	有	声称	到	是	这	战争	船	为了	没有什么	别的	比	到

[rɪ'siːv] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['mesɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

receive	a	possible	message	regarding	the	whereabouts	of	the	Grampus	.
收到	一个	可能的	信息	关于	这	下落	的	这	革兰氏染色剂	.

日本人声称自己是军舰，只是为了接收有关“格朗普斯”号下落的可能消息。

[bʌt; bət] [mæt] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [tuː; tə]

But	Matt	could	not	explain	the	case	of	the	Sons	of	the	Rising	Sun	to
但	马特	可以	不是	解释	这	案件	的	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	到

['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] .

Captain	Sandoval	.
队长	桑多瓦尔	.

但马特无法向桑多瓦尔船长解释“旭日之子”的案子。

['sænˌdoʊvəl] [maɪt] [ə'tempt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [boʊt] , ['iːðər]

Sandoval	might	attempt	to	get	into	communication	with	the	Japanese	boat	,	either
桑多瓦尔	可能	试图	到	得到	进入	沟通	和	这	日本人	船	,	任何一个

[tuː; tə][kən'fɜːrm] ['mætz] ['stɔːri] ,

to	confirm	Matt's	story	,
到	确认	马特的	故事	,

桑多瓦尔可能会尝试与日本船只取得联系，以证实马特的说法。

[ɔːr][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] .

or	for	some	other	purpose	.
或者	为了	一些	其他	目的	.

或者用于其他目的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [wʊd] [lɜːrn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	result	would	be	that	the	Sons	of	the	Rising	Sun	would	learn	that	they	had
这	结果	会	是	那	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	会	学习	那	他们	有

[bɪn] [trikt] ,

been	tricked	,
到过	被骗了	,

结果就是，旭日之子们将会发现自己被骗了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wʌz; wəz] [ɪn] [mə'gelən] [streɪt] .

and	that	the	submarine	was	in	Magellan	Strait	.
和	那	这	潜艇	曾是	在	麦哲伦	海峡	.

潜艇当时位于麦哲伦海峡。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['græmpəs] [wʌz; wəz] [held] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] , ['pendɪŋ]

Then	,	if	the	Grampus	was	held	any	length	of	time	in	Punta	Arenas	,	pending
然后	,	如果	这	革兰氏染色剂	曾是	握住	任何	长度	的	时间	在	蓬塔	竞技场	,	待办的

[æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

an	investigation	,
一个	调查	,

那么，如果“格朗普斯号”在蓬塔阿雷纳斯被扣留一段时间，等待调查结果，

[ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [boʊt] [wʊd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [smiθ, smaiθ] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'fɔːr]

the	Japanese	boat	would	have	time	to	get	around	to	Smyth	Channel	before
这	日本人	船	会	有	时间	到	得到	大约	到	史密斯	渠道	前

[mæt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] .

Matt	and	his	friends	could	reach	the	Pacific	.
马特	和	他的	朋友们	可以	抵达	这	太平洋	.

日本船只还有时间绕道史密斯海峡，而马特和他的朋友们可能还没来得及到达太平洋。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'hed] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒæp] ['enəmi] .

The	young	motorist	took	a	look	ahead	,	and	held	his	peace	regarding	his	Jap	enemies	.
这	年轻的	驾车者	采取	一个	看	前方	,	和	握住	他的	和平	关于	他的	日本	敌人	.

这位年轻的司机向前看了一眼，对他的日本敌人保持沉默。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] [mis'teik] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , " [sed] [mæt] ['kwaɪətli] .

"	You	are	making	a	big	mistake	,	Captain	Sandoval	,	"	said	Matt	quietly	.
"	你	是	制作	一个	大的	错误	,	队长	桑多瓦尔	,	"	说	马特	悄悄	.

“桑多瓦尔上尉，你犯了一个大错误，”马特平静地说。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] [æt; ət] ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] .

"	I	shall	appeal	to	the	American	consul	at	Punta	Arenas	.
"	我	将	上诉	到	这	美国人	领事	在	蓬塔	竞技场	.

“我将向美国驻蓬塔阿雷纳斯领事提出上诉。”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sneɪki] [smaɪl] .

"	The	captain	showed	his	teeth	in	a	snaky	smile	.
"	这	队长	显示	他的	牙齿	在	一个	蛇形	微笑	.

船长露出一口狡黠的牙齿，咧嘴一笑。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	shall	have	much	to	say	about	what	you	will	do	,	"	he	answered	.
"	我	将	有	很多	到	说	关于	什么	你	将要	做	,	"	他	回答	.

“对于你将要做的事情，我有很多话要说，”他回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? " [æskt] [mæt] .

"	You	will	not	allow	me	to	return	to	the	submarine	?	"	asked	Matt	.
"	你	将要	不是	允许	我	到	返回	到	这	潜艇	?	"	问	马特	.

“你们不让我回到潜艇里吗？”马特问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ɑːn] [ðɪs] [wɔːr] [ʃɪp] [tuː; tə]['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] . "

"	I	shall	take	you	,	a	prisoner	,	on	this	war	ship	to	Punta	Arenas	.	"
"	我	将	拿	你	,	一个	囚犯	,	在	这	战争	船	到	蓬塔	竞技场	.	"

“我会把你这个俘虏带上这艘军舰，送往蓬塔阿雷纳斯。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ? "

"	How	about	the	submarine	?	"
"	如何	关于	这	潜艇	?	"

“潜艇怎么样？”

" [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .

"	The	submarine	will	follow	us	.
"	这	潜艇	将要	跟随	我们	.

潜艇会跟着我们。

[wiː; wi] — —

We	—	—
我们	—	—

我们 -

" [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	An	officer	appeared	at	the	door	.
"	一个	官	出现	在	这	门	.

一名警官出现在门口。

" ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Captain	,	"	said	he	,	"	one	of	the	prisoners	would	speak	with	you	.
"	队长	,	"	说	他	,	"	一	的	这	囚犯	会	说话	和	你	.

“船长，”他说，“其中一个囚犯会和你谈谈。”

" [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] ['spænɪʃ] , [bʌt; bət] [mæt] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	report	was	made	in	Spanish	,	but	Matt	translated	it	.
"	这	报告	曾是	制成	在	西班牙语	,	但	马特	翻译	它	.

这份报告是用西班牙语写的，但马特把它翻译了。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [brɔːt] [hɪr] ['prɑːpərli] ['gɑːrdɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Let	him	be	brought	here	properly	guarded	,	"	said	the	captain	.
"	让	他	是	带来	这里	适当地	守卫	,	"	说	这	队长	.

“务必严加看守地把他带到这里来。”队长说道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['tʃiliən] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ] [tuː] [mə'riːnz] .

A	few	minutes	later	,	the	wounded	Chilian	was	brought	in	by	two	marines	.
一个	很少	分钟	之后	,	这	受伤	智利	曾是	带来	在	经过	二	海军陆战队	.

几分钟后，受伤的奇利安被两名海军陆战队员抬了进来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [mæt] [hæd; həd]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [rɪsk][tuː; tə] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði]

This	was	the	man	Matt	had	taken	such	a	desperate	risk	to	save	at	the
这	曾是	这	男人	马特	有	已采取	这样的	一个	绝望的	风险	到	节省	在	这

[taɪm] [ðə; ði] [faɪv] [kən'vɪkts] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [boʊt] .

time	the	five	convicts	were	taken	from	the	overturned	boat	.
时间	这	五	罪犯	是	已采取	从	这	翻覆	船	.

这个人就是马特当年冒着生命危险从翻覆的船上救出五个囚犯时所救的人。

" [ə'miːgoʊ] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [ɑːrm] .

"	Amigo	,	"	said	the	prisoner	,	looking	at	Matt	and	tapping	his	bandaged	arm	.
"	朋友	,	"	说	这	囚犯	,	寻找	在	马特	和	窃听	他的	包扎	手臂	.

“朋友，”囚犯说着，看着马特，轻轻拍了拍他缠着绷带的手臂。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [wer] [mæt] [hæd; həd] [liːst] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][wʌn] .

Here	,	then	,	was	a	friend	where	Matt	had	least	expected	to	find	one	.
这里	,	然后	,	曾是	一个	朋友	在哪里	马特	有	至少	预期的	到	寻找	一	.

就这样，马特在最意想不到的地方结识了一位朋友。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkt] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] .

For	some	time	the	convict	talked	,	the	captain	listening	incredulously	.
为了	一些	时间	这	定罪	谈话	,	这	队长	聆听	难以置信地	.

囚犯说了好一会儿话，船长难以置信地听着。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

When	he	had	done	,	the	captain	ordered	him	away	.
什么时候	他	有	完毕	,	这	队长	订购	他	离开	.

他做完这一切后，船长命令他离开。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [sez] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [tuː; tə] [mæt] , " [ðæt] ['^ɑːʃjə] [spiːks] [laɪz] ,

"	The	fellow	says	,	"	observed	the	captain	,	to	Matt	,	"	that	Garcia	speaks	lies	,
"	这	同伴	说道	,	"	观察到	这	队长	,	到	马特	,	"	那	加西亚	说话	谎言	,

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪz] .

nothing	but	lies	.
没有什么	但	谎言	.

“那家伙说，”队长对马特说，“加西亚满口谎言，全是谎言。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feloʊ] ['wɒnts] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] . "

But	this	fellow	wants	to	help	you	,	for	he	says	you	saved	his	life	.	"
但	这	同伴	想要	到	帮助	你	,	为了	他	说道	你	已保存	他的	生活	.	"

但这人想帮你，因为他说你救了他的命。

" [hiː; hi][ɪz] ['truːθfl] , " [sed] [mæt] .

"	He	is	truthful	,	"	said	Matt	.
"	他	是	真实	,	"	说	马特	.

“他很诚实，”马特说。

" [aɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ'self] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɔːrtli] .

"	I	reason	for	myself	,	"	declared	the	captain	shortly	.
"	我	原因	为了	我	,	"	声明	这	队长	不久	.

“我自有我的理由，”船长简短地说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['græmpəs] [æt; ət] ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

"	If	you	delay	the	Grampus	at	Punta	Arenas	,	"	went	on	Matt	,
"	如果	你	延迟	这	革兰氏染色剂	在	蓬塔	竞技场	,	"	去	在	马特	,

“如果你在蓬塔阿雷纳斯耽搁了Grampus的比赛，”马特继续说道，

" ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]

"	our	government	will	hear	of	it	and	will	make	trouble	for	you	and
"	我们的	政府	将要	听到	的	它	和	将要	制作	麻烦	为了	你	和

[jʊr; jər] ['gʌvərnmənt] . "

your	government	.	"
你的	政府	.	"

“我国政府会知道这件事，并会给你们政府带来麻烦。”

" [aɪ][duː][maɪ]['duːti] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz][goʊld] - [leɪst] [tʃest] ;

"	I	do	my	duty	,	"	answered	the	officer	,	patting	his	gold	-	laced	chest	;
"	我	做	我的	责任	,	"	回答	这	官	,	轻拍	他的	金子	-	系带	胸部	;

“我尽职尽责，”军官回答道，同时拍了拍他镶着金边的胸膛；

" ['kæptɪn] [enrik] ['sænˌdoʊvəl] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti] .

"	Captain	Enrique	Sandoval	always	does	his	duty	.
"	队长	恩里克	桑多瓦尔	总是	做	他的	责任	.

“恩里克·桑多瓦尔上尉总是尽职尽责。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] . "

It	is	not	for	you	to	tell	me	what	I	must	do	.	"
它	是	不是	为了	你	到	告诉	我	什么	我	必须	做	.	"

你无权告诉我该怎么做。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒeɪl][ɪn]['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] ? " [æskt] [mæt] .

"	Will	you	take	me	to	jail	in	Punta	Arenas	?	"	asked	Matt	.
"	将要	你	拿	我	到	监狱	在	蓬塔	竞技场	?	"	问	马特	.

“你们会把我送到蓬塔阿雷纳斯的监狱去吗？”马特问道。

" [noʊ] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl] .

"	No	,	not	to	the	jail	.
"	不	,	不是	到	这	监狱	.

“不，不是去监狱。”

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər] [wɪl] [duː] .

The	house	of	the	harbor	master	will	do	.
这	房子	的	这	港口	掌握	将要	做	.

港务长的房子就可以了。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kept] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kən'vɪkt] , [gɑːr'siːəz] , ['stɔːri] [ɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] . "

You	will	be	kept	there	until	the	convict	,	Garcia's	,	story	is	looked	into	.	"
你	将要	是	保留	那里	直到	这	定罪	,	加西亚的	,	故事	是	看起来	进入	.	"

你将被关押在那里，直到对罪犯加西亚的说法进行调查为止。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] ? "

"	How	long	will	that	take	?	"
"	如何	长的	将要	那	拿	?	"

“多久才能做到？ ”

" [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː] [wiːks] — [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] . "

"	A	week	,	two	weeks	—	I	do	not	know	how	long	.	"
"	一个	星期	,	二	周	—	我	做	不是	知道	如何	长的	.	"

“一周，两周——我不知道要多久。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [steɪ] [ɪn] ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ] , [æt; ət][moʊst] ! " [dɪ'klerd] [mæt] .

"	I	shall	not	stay	in	Punta	Arenas	more	than	a	day	,	at	most	!	"	declared	Matt	.
"	我	将	不是	停留	在	蓬塔	竞技场	更多的	比	一个	天	,	在	最多	!	"	声明	马特	.

“我最多只会在蓬塔阿雷纳斯待一天！”马特宣称。

" [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði][koʊst]

"	The	submarine	must	be	taken	into	the	Pacific	and	up	the	coast
"	这	潜艇	必须	是	已采取	进入	这	太平洋	和	向上	这	海岸

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . "

without	delay	.	"
没有	延迟	.	"

“必须立即将潜艇开往太平洋，并沿海岸线北上。”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

"	We	shall	see	,	"	said	Captain	Sandoval	,	pulling	at	his	mustache	and
"	我们	将	看	,	"	说	队长	桑多瓦尔	,	拉	在	他的	胡子	和

['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

shrugging	his	shoulders	.
耸肩	他的	肩膀	.

“我们走着瞧，”桑多瓦尔上尉说着，揪了揪胡子，耸了耸肩。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [rɪ'piːtɪd] [mæt] , " [ɪf] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] ,

"	We	shall	see	,	"	repeated	Matt	,	"	if	the	American	consul	,
"	我们	将	看	,	"	重复	马特	,	"	如果	这	美国人	领事	,

“我们拭目以待，”马特重复道，“如果美国领事……”

[wen] [ə'piːld] [tuː; tə][baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] , [hæz; həz] ['eni] ['paʊər] [tuː; tə]

when	appealed	to	by	the	naval	officer	aboard	the	Grampus	,	has	any	power	to
什么时候	上诉	到	经过	这	海军	官	船上	这	革兰氏染色剂	,	有	任何	力量	到

[ʌn'duː] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] .

undo	this	outrage	.
撤销	这	暴行	.

当“格拉姆普斯”号上的海军军官提出申诉时，他是否有权力撤销这一暴行？

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən]['ɔːrdər] .

"	The	captain	waved	his	hand	to	the	marines	and	gave	them	an	order	.
"	这	队长	挥手	他的	手	到	这	海军陆战队	和	给予	他们	一个	命令	.

“上尉向海军陆战队员挥了挥手，并向他们下达了命令。”

[ðə; ði] [gɑːrdz] [stept] [tuː; tə] ['mætz] [saɪd] , ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stænd] [ʌp] ,

The	guards	stepped	to	Matt's	side	,	motioned	for	him	to	stand	up	,
这	守卫	步	到	马特的	边	,	示意	为了	他	到	站立	向上	,

卫兵们走到马特身边，示意他站起来。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] ['oʊpənɪŋ][ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [led]

and	led	him	off	to	a	small	room	opening	upon	the	same	passage	that	led
和	引领	他	离开	到	一个	小的	房间	开幕	之上	这	相同的	通道	那	引领

[tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔːrtərz] .

to	the	captain's	quarters	.
到	这	船长的	四分之一	.

然后把他带到一个小房间，这个房间的入口与通往船长的房间的通道是同一条。

[hɪr] [mæt] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] ['mʌfld] ['ɔːrdərz] , [ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ]

Here	Matt	was	locked	in	,	and	presently	he	heard	muffled	orders	,	a	jingling
这里	马特	曾是	已锁定	在	,	和	目前	他	听到	闷音	订单	,	一个	叮当

[ʌv; əv] ['belz] ,

of	bells	,
的	铃铛	,

马特被锁在这里，过了一会儿，他听到一阵低沉的命令声和铃铛的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][rʌn] [bæk] [tuː; tə]['sændi] [pɔɪnt] .

and	the	Salvadore	began	putting	about	for	the	run	back	to	Sandy	Point	.
和	这	萨尔瓦多	开始	推杆	关于	为了	这	跑步	后退	到	沙	观点	.

于是萨尔瓦多号开始缓缓驶回桑迪角。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[dɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] .

DICK	ON	HIS	METTLE	.
迪克	在	他的	气概	.

迪克展现出了他的勇气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ə'raɪvd] [ɔːf][ðə; ði] [taʊn] ,

It	was	dark	when	the	submarine	arrived	off	the	town	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	这	潜艇	到达的	离开	这	镇	,

潜艇抵达小镇附近时天色已晚。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiːz] [ə'pɪrəns] ['iːv(ə)n] [ɪf]

and	those	aboard	her	could	not	have	taken	in	the	city's	appearance	even	if
和	那些	船上	她	可以	不是	有	已采取	在	这	城市的	外貌	甚至	如果

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd] ['prɑːmptɪd] [ðem; ðəm] .

their	curiosity	had	prompted	them	.
他们的	好奇心	有	提示	他们	.

即使船上的人出于好奇，也无法看到这座城市的景象。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði]

All	the	way	in	from	the	point	where	they	had	met	the	war	ship	those	on	the
全部	这	方式	在	从	这	观点	在哪里	他们	有	遇见	这	战争	船	那些	在	这

['græmpəs] [hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

Grampus	had	been	holding	a	council	of	war	.
革兰氏染色剂	有	到过	保持	一个	理事会	的	战争	.

从他们与战舰相遇的那一刻起，格朗普斯号上的人们就一直在召开军事会议。

[waɪ] [hæd; həd] [mæt] [bɪn] [ə'restɪd] ?
Why had Matt been arrested ?
为什么 有 马特 到过 被捕 ?

马特为什么被捕?

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə]['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] ?
Why was he being taken to Punta Arenas ?
为什么 曾是 他 存在 已采取 到 蓬塔 竞技场 ?

他为什么会被带到蓬塔阿雷纳斯?

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?
What was to be done with him there ?
什么 曾是 到 是 完毕 和 他 那里 ?

要如何处置他呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðə; ði] ['græmpəs] [biː; bi] [dɪ'leɪd] ?
How long would the Grampus be delayed ?
如何 长的 会 这 革兰氏染色剂 是 延迟 ?

"格朗普斯号"会延误多久?

[wʊd] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['stiːmər] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] [ænd; ənd]
Would the Japanese steamer have time to round the Horn and
会 这 日本人 汽船 有 时间 到 圆形的 这 喇叭 和

日本轮船是否有时间绕过合恩角?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [noʊz]
reach the other end of the strait before the submarine pushed her nose
抵达 这 其他 结尾 的 这 海峡 前 这 潜艇 推动 她 鼻子
['ɪntuː][ðə; ði] [pə'sɪfɪk] ?
into the Pacific ?
进入 这 太平洋 ?

在潜艇将艇首插入太平洋之前，抵达海峡的另一端?

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['kænvəst] [baɪ] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['græmpəs] .
These were some of the questions canvassed by those aboard the Grampus .
这些 是 一些 的 这 问题 拉票 经过 那些 船上 这 革兰氏染色剂 .

这些是"格朗普斯"号上的乘客们讨论的一些问题。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['wɜːrid] ['oʊvər] ['mætz] ['seɪfti] ,
No one was very much worried over Matt's safety ,
不 一 曾是 非常 很多 担心 超过 马特的 安全 ,

没有人特别担心马特的安全。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃiliən] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [nɑːt] [der] [goʊ][tuː; tə] ['eni] ['despərət]
for they all felt that the Chilian authorities would not dare go to any desperate
为了 他们 全部 毛毡 那 这 智利 当局 会 不是 敢 去 到 任何 绝望的
[leŋkθ; leŋθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
length with him .
长度 和 他 .

因为他们都觉得智利当局不敢对他采取任何极端手段。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græmpəs] — [bʌt; bət] [ðæt]

The	worst	that	could	happen	would	be	the	delay	to	the	Grampus	—	but	that
这	最差	那	可以	发生	会	是	这	延迟	到	这	革兰氏染色剂	—	但	那

[wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['griːvəs] [ɪ'nʌf] [ɪf] [ðə; ði] [dʒæp] ['stiːmər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]

was	likely	to	be	grievous	enough	if	the	Jap	steamer	was	in	a	position
曾是	可能	到	是	严重的	足够的	如果	这	日本	汽船	曾是	在	一个	位置

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

to	take	advantage	of	it	.
到	拿	优势	的	它	.

最糟糕的情况是“格兰普斯”号的航程会因此延误——但如果日本轮船能够利用这一点，那后果可能就相当严重了。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , " [dɪ'klerd] ['glɛni] , " [dʒʌst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['græmpəs] ['riːtʃɪz]

"	I	shall	go	ashore	,	"	declared	Glennie	,	"	just	as	soon	as	the	Grampus	reaches
"	我	将	去	岸上	,	"	声明	格伦尼	,	"	只是	作为	很快	作为	这	革兰氏染色剂	到达

[ðə; ði] [taʊn] ,

the	town	,
这	镇	,

“我一到岸上就上岸，”格伦尼说道，“等‘格朗普斯号’到达镇上就上岸。”

[ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] . "

and	lay	the	matter	before	the	American	consul	.	"
和	躺	这	事情	前	这	美国人	领事	.	"

并将此事提交给美国领事。

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːnslz] [maɪ] [mæn] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .

"	The	British	consul's	my	man	,	"	declared	Dick	.
"	这	英国	领事的	我的	男人	,	"	声明	迪克	.

“英国领事是我的人，”迪克说道。

" ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [seɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] , " [sed] ['glɛni] ,

"	Our	boat	sails	under	the	American	flag	,	"	said	Glennie	,
"	我们的	船	帆	在下面	这	美国人	旗帜	,	"	说	格伦尼	,

格伦尼说：“我们的船悬挂着美国国旗。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [mæn] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɪz] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] . "

"	and	the	logical	man	for	us	is	the	American	consul	.	"
"	和	这	逻辑	男人	为了	我们	是	这	美国人	领事	.	"

“对我们来说，最合适的人选就是美国领事。”

" [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] [kʌts] [mɔːr] [aɪs] , " [ə'fɜːrmd] [dɪk] , " [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

"	The	British	consul	cuts	more	ice	,	"	affirmed	Dick	,	"	and	I	shall	go	to	him	.
"	这	英国	领事	削减	更多的	冰	,	"	确认	迪克	,	"	和	我	将	去	到	他	.

"

"

"

“英国领事凿冰更多，”迪克肯定地说，“我得去找他。”

" ['vɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] ? " [paɪpt] [ʌp] [kɑːrl] .

"	Vere	iss	it	for	me	to	go	?	"	piped	up	Carl	.
"	维尔	问题	它	为了	我	到	去	?	"	管道	向上	卡尔	.

“难道该我走了吗？”卡尔突然问道。

" [aɪ] [vænt] [tuː; tə] [duː] - [fɔːr; fər] [maɪ] [bɑːrd] , - [mæt] . "

"	I	vant	to	do	somet'ing	for	my	bard	,	Modor	Matt	.	"
"	我	范特	到	做	-	为了	我的	诗人	,	-	马特	.	"

“我想为我的吟游诗人莫多·马特做点什么。”

" [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz] [kruː] , " [sed] [dɪk] ,

"	You	,	and	all	the	rest	of	the	submarine's	crew	,	"	said	Dick	,
"	你	,	和	全部	这	休息	的	这	潜艇的	全体人员	,	"	说	迪克	,

“你，还有潜艇上的其他所有船员，”迪克说。

" [wɪl] [steɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [boʊt] .
" will stay on board and watch the boat .
" 将要 停留 在 木板 和 手表 这 船 .

“我会留在船上看着船。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [kloʊz] [ðə; ðɪ] [hætʃ] [ænd; ənd] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .
If any one tries to come aboard , close the hatch and sink to the bottom .
如果 任何 一 尝试 到 来 船上 , 关闭 这 孵化 和 下沉 到 这 底部 .

如果有人试图登船，就关闭舱门，沉入海底。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəʊnt] [goʊ] ['æftər] [juː; jʊ] [ɪn] ['daɪvɪŋ] ['suːts] .
I guess they won't go after you in diving suits .
我 猜测 他们 惯于 去 后 你 在 潜水 西装 .

我想他们不会追捕穿着潜水服的你。

" [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [taʊn] , [ðə; ðɪ] [sɑːlvɑː'dɔreɪ] [tʊk] [ʌp] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] [ɔːf]
" On reaching the town , the Salvadore took up her berth a cable's length off
" 在 到达 这 镇 , 这 萨尔瓦多 采取 向上 她 泊位 一个 电缆的 长度 离开
[ðə; ðɪ] [wɔːrf] .
the wharf .
这 码头 .

“萨尔瓦多号到达镇上后，停泊在离码头一缆绳长的地方。”

[ðə; ðɪ] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [drɑːft] , [leɪ] [tuː; tə] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] , [ænd; ənd]
The submarine , being of light draught , lay to alongside the wharf , and
这 潜艇 , 存在 的 光 草稿 , 躺 到 旁边 这 码头 , 和
[dɪk] [ænd; ənd] ['glɛni] [went] [ə'ʃɔːr] .
Dick and Glennie went ashore .
迪克 和 格伦尼 去 岸上 .

由于潜艇吃水浅，便停靠在码头边，迪克和格伦妮上了岸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lændɪd] , [kɑːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['nɑːmɪn(ə)l] [kə'mænd] ,
As soon as they had landed , Carl , who was left in nominal command ,
作为 很快 作为 他们 有 登陆 , 卡尔 , WHO 曾是 左边 在 名义上的 命令 ,

他们一着陆，名义上仍由卡尔指挥的部队就立即展开行动。

[bækt] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['keɪbəlz] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [let] [goʊ] [ðə; ðɪ] ['æŋkərz] .
backed off for half a cable's length and let go the anchors .
支持的 离开 为了 一半 一个 电缆的 长度 和 让 去 这 锚 .

后退了半根缆绳的长度，然后松开了锚点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]
It was arranged that a sharp whistle from the shore was to bring the
它 曾是 安排 那 一个 锋利的 哨 从 这 支撑 曾是 到 带来 这
['græmpəs] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [mʌd] [hʊks]
Grampus back to that particular part of the wharf as soon as the mud hooks
革兰氏染色剂 后退 到 那 特别的 部分 的 这 码头 作为 很快 作为 这 泥 钩子
[kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪftɪd] .
could be lifted .
可以 是 抬起 .

约定好，一旦泥钩可以收起，岸上就发出一声尖锐的哨声，把“格朗普斯”号召回码头的那个特定位置。

[ɔːl] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] ['redi] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['wɔːrnɪŋ]
All on board were to keep awake and remain ready , at a moment's warning
全部 在 木板 是 到 保持 醒 和 保持 准备好 , 在 一个 瞬间 警告
,
,
,

船上所有人员必须保持清醒，随时准备应对突发情况。

[tuː; tə] [əˈsuːm] [ðer; ðər] [ˈduːtiz] .

to	assume	their	duties	.
到	认为	他们的	职责	.

履行职责。

[wen] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

When	this	arrangement	was	made	,
什么时候	这	安排	曾是	制成	,

这项安排达成后，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ˌaɪ ˈtiː]

none	of	those	concerned	in	it	had	the	remotest	idea	of	the	importance	it
没有任何	的	那些	担心的	在	它	有	这	最远	主意	的	这	重要性	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][hoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv] [ɪˈvents] .

was	to	hold	in	the	progress	of	events	.
曾是	到	抓住	在	这	进步	的	活动	.

当时参与其中的所有人都丝毫没有意识到这件事在事件发展进程中的重要性。

[ˌaɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˈkerfəli] [leɪd] [plænz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [best] ,

It	went	to	prove	that	carefully	laid	plans	are	always	best	,
它	去	到	证明	那	小心	铺设	计划	是	总是	最好的	,

这证明了精心制定的计划永远是最好的。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [æn; ən] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ker] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [ɪˈsenʃ(ə)l] .

even	when	an	excess	of	care	does	not	seem	essential	.
甚至	什么时候	一个	过量的	的	关心	做	不是	似乎	基本的	.

即使过度护理似乎并非必要。

[ˈniːðər] [dɪk] [nɔːr] [ˈglɛni] [nuː] [wer] [ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈkɔnsəlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Neither	Dick	nor	Glennie	knew	where	their	respective	consuls	were	to	be	found	.
两者都不	迪克	也不	格伦尼	知道	在哪里	他们的	各自	领事	是	到	是	成立	.

迪克和格伦妮都不知道各自的领事在哪里。

[ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgærɪsn] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm]

Happening	to	meet	a	soldier	from	the	garrison	,	however	,	he	directed	them
发生	到	见面	一个	士兵	从	这	驻军	,	然而	,	他	指导	他们

.

:
.

他碰巧遇到了一名驻军士兵，便为他们指路。

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ðer; ðər] [ˈbeərɪŋz] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈglɛni] [ˈsepəreɪtɪd] .

Having	secured	their	bearings	,	Dick	and	Glennie	separated	.
拥有	安全	他们的	轴承	,	迪克	和	格伦尼	分开	.

确定好方向后，迪克和格伦妮分开了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsɑːri] .

For	this	Dick	was	not	sorry	.
为了	这	迪克	曾是	不是	对不起	.

对此，迪克并不后悔。

[ðə; ði] [ˈensən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænərɪzəm] , [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnəˈfektɪd] , [ɔːlˈðoʊ]

The	ensign	had	a	number	of	little	mannerisms	,	entirely	unaffected	,	although
这	军旗	有	一个	数字	的	小的	举止	,	完全	不受影响	,	虽然

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ] ,

they	did	not	seem	so	,
他们	做过	不是	似乎	所以	,

这位少尉有一些小习惯，完全是自然而然的，尽管表面上看起来并非如此。

[wɪtʃ] [dɪk] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm][ədˈmaɪərɪŋ] .

which	Dick	was	far	from	admiring	.
哪个	迪克	曾是	远的	从	钦佩	.

迪克对此丝毫不赞同。

[ðen] , [ə'gen] , [dɪk] ['fɛrəl] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ə'prentɪs] ['si:mən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brɪtɪʃ] ['mædʒəsti:z]
Then , again , Dick Ferral had been an apprentice seaman in His British Majesty's
然后 , 再次 , 迪克 铁 有 到过 一个 学徒 水手 在 他的 英国 陛下的
['neɪvi] ,
navy ,
海军 ,

再说，迪克·费拉尔曾是英国皇家海军的一名见习水手。

[ænd; ənd] ['glɛni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪʃnd] ['ɑ:fɪsər] .
and Glennie was a commissioned officer .
和 格伦尼 曾是 一个 委托 官 .

格伦尼是一名军官。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['glɛni] [held] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
The fact that Glennie held his commission in the United States and not in the
这 事实 那 格伦尼 握住 他的 委员会 在 这 团结的 各州 和 不是 在 这
['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə]['les(ə)n] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['foʊksl]
British navy did not seem to lessen the breach that lies between the forecastle
英国 海军 做过 不是 似乎 到 减少 这 违反 那 谎言 之间 这 前甲板
[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dek] .
and the quarter deck .
和 这 四分之一 甲板 .

格伦尼在美国海军而不是英国海军获得委任状这一事实，似乎并没有减少前甲板和后甲板之间的隔阂。

[æt; ət] [li:st] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ɪn] ['dɪks] [ˌestɪ'meɪʃn] .
At least , it did not in Dick's estimation .
在 至少 , 它 做过 不是 在 迪克的 估算 .

至少在迪克看来并非如此。

[dɪk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [vaɪs] - ['kɑ:nslz] [haʊs] — [ænd; ənd][nɑ:t] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][ɪn]
Dick was not long in finding the vice - consul's house — and not much longer in
迪克 曾是 不是 长的 在 寻找 这 副 - 领事的 房子 — 和 不是 很多 更长 在
[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪs] - ['kɑ:ns(ə)l][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
discovering that the vice - consul was out of town for a week ,
发现 那 这 副 - 领事 曾是 出去 的 镇 为了 一个 星期 ,

迪克很快就找到了副领事的住处——但没过多久就发现副领事出差一周了。

['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['hɔ:rsbæk] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
having taken a horseback journey into the interior .
拥有 已采取 一个 马背 旅行 进入 这 内部的 .

曾骑马深入内陆旅行。

[hɪz; ɪz] [ə'ferz] , ['mi:nwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['kɑ:ns(ə)l] .
His affairs , meanwhile , had been left in the hands of the German consul .
他的 事务 , 同时 , 有 到过 左边 在 这 双手 的 这 德语 领事 .

与此同时，他的事务则交由德国领事处理。

" [aɪl] [bi:; bi] [ʃɑ:t] , " ['grʌmbld] [dɪk] , [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" I'll be shot , " grumbled Dick , to himself , as he came away from the
" 患病的 是 射击 , " 咕哝 迪克 , 到 他自己 , 作为 他 来了 离开 从 这
[vaɪs] - ['kɑ:nslz] [dɔ:r] ,
vice - consul's door ,
副 - 领事的 门 ,

“我会被枪毙的，”迪克一边嘟囔着，一边走出副领事的房门。

" [ɪf] [aɪ][kɔ:l][ɑ:n] ['eni] ['dʌtʃmən] .
" if I call on any Dutchman .
" 如果 我 称呼 在 任何 荷兰人 .

“如果我拜访任何一个荷兰人。”

[aɪ] [ges] [its] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['glɛni] ,

I	guess	it's	up	to	Mr	.	Glennie	,
我	猜测	它是	向上	到	先生	.	格伦尼	,

我想这取决于格伦尼先生。

[soʊ] [hɪəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd]

so	here's	hoping	that	he	puts	his	conceit	in	his	pocket	and	gets	the	United
所以	这里是	希望	那	他	放置	他的	自负	在	他的	口袋	和	获得	这	团结的

[steɪts] ['kɑːns(ə)l] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] .

States	consul	to	do	something	.
各州	领事	到	做	某物	.

所以，希望他能收起自己的傲慢，让美国领事采取一些行动。

" [dɪk] , ['lɔɪtərɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['glɛni] ,

"	Dick	,	loitering	back	along	the	street	,	suddenly	came	face	to	face	with	Glennie	,
"	迪克	,	游荡	后退	沿着	这	街道	,	突然	来了	脸	到	脸	和	格伦尼	,

迪克沿着街道闲逛，突然与格伦妮迎面相遇。

[huː] [strʌk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [dɪk] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] .

who	struck	into	the	thoroughfare	Dick	was	following	from	a	crossroad	.
WHO	击	进入	这	通道	迪克	曾是	下列的	从	一个	十字路口	.

有人突然闯入迪克从十字路口驶来的主干道。

" [wel] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] , ['rekəgnaiziŋ] [dɪk] [baɪ] [ə; eɪ] [striːt] [læmp] .

"	Well	!	"	exclaimed	Glennie	,	recognizing	Dick	by	a	street	lamp	.
"	出色地	!	"	惊呼	格伦尼	,	识别	迪克	经过	一个	街道	灯	.

“哇！”格伦妮惊呼道，她从路灯旁认出了迪克。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [dɪk] , [nʌn] [tuː] [wel] [pliːzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

"	Is	it	?	"	returned	Dick	,	none	too	well	pleased	by	a	meeting	.
"	是	它	?	"	返回	迪克	,	没有任何	也	出色地	高兴	经过	一个	会议	.

“是吗？”迪克回答道，他对这次会面很不满意。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌt] ? " ['kwiərid] ['glɛni] .

"	Is	it	—	what	?	"	queried	Glennie	.
"	是	它	—	什么	?	"	查询	格伦尼	.

“是——什么？”格伦妮问道。

" [waɪ] , [wel] .

"	Why	,	well	.
"	为什么	,	出色地	.

“为什么呢？”

[wʌt] [dɪd] [ðə; ði] ['kɑːns(ə)l] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [duː] ?

What	did	the	consul	promise	to	do	?
什么	做过	这	领事	承诺	到	做	?

领事承诺了什么?

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['eniθɪŋ] , [waɪ] ['iznt] [hiː; hi] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː]

And	,	if	he	promised	anything	,	why	isn't	he	along	with	you	to	do
和	,	如果	他	承诺	任何事物	,	为什么	不是	他	沿着	和	你	到	做

['sʌmθɪŋ] ?

something	?
某物	?

而且，如果他真的答应了什么，为什么不和你一起去做呢?

[juː; jʊ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [mæt] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːr] ['ʃɪps] ['bæli] [oʊld] [brɪg] ,

You	don't	want	to	have	Matt	spend	the	night	in	the	war	ship's	bally	old	brig	,
你	不	想	到	有	马特	花费	这	夜晚	在	这	战争	船的	巴利	老的	布里格	,

你肯定不想让马特在军舰那破旧的禁闭室里过夜吧。

[duː][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [aɪ][hæd; həd][hɑːrd] [lʌk] , " [sed] ['glɛni] [dɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	I	had	hard	luck	,	"	said	Glennie	disappointedly	.
"	我	有	难的	运气	,	"	说	格伦尼	失望地	.

“我运气不好，”格伦妮失望地说。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [raɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][wəʊnt]

"	The	American	consul	has	taken	a	horseback	ride	into	the	country	and	won't
"	这	美国人	领事	有	已采取	一个	马背	骑	进入	这	国家	和	惯于

[biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

be	back	for	a	week	.
是	后退	为了	一个	星期	.

“美国领事骑马进入该国，一周内不会回来。”

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ə'ferz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɑːns(ə)l] . "

He	left	his	affairs	in	the	hands	of	the	German	consul	.	"
他	左边	他的	事务	在	这	双手	的	这	德语	领事	.	"

他把自己的事务委托给了德国领事。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] ! " [grauld] [dɪk] .

"	Keelhaul	me	!	"	growled	Dick	.
"	龙骨拖曳	我	!	"	咆哮	迪克	.

“拖我走！”迪克咆哮道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vaɪs] - ['kɑːnslz] .

"	That's	just	what	I	was	told	at	the	British	vice	-	consul's	.
"	那就是	只是	什么	我	曾是	讲述	在	这	英国	副	-	领事的	.

“我在英国副领事馆也听到了这样的说法。”

[ðæts] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ][vaɪs] - ['kɑːns(ə)l] .

That's	all	we	have	here	now	is	a	vice	-	consul	.
那就是	全部	我们	有	这里	现在	是	一个	副	-	领事	.

现在我们这里只有一位副领事。

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɑːns(ə)l] , [tuː] .

He	left	his	business	with	the	German	consul	,	too	.
他	左边	他的	商业	和	这	德语	领事	,	也	.

他也把生意留给了德国领事馆。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [tuː] ['fɛloʊz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðər] ? "

I	wonder	if	those	two	fellows	went	into	the	country	together	?	"
我	想知道	如果	那些	二	伙伴们	去	进入	这	国家	一起	?	"

我想知道那两个人是不是结伴进国的?

" [mɔːr] [ðæn; ðən] ['laɪkli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'spɑːns] .

"	More	than	likely	,	"	was	the	gloomy	response	.
"	更多的	比	可能	,	"	曾是	这	阴沉	回复	.

“很有可能，”对方悲观地回答道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] [naʊ] ? "

"	What	are	we	to	do	now	?	"
"	什么	是	我们	到	做	现在	?	"

我们现在该怎么办?

" [kɔːl] [ɑːn][ðə; ði] ['dʌtʃmən] .

"	Call	on	the	Dutchman	.
"	称呼	在	这	荷兰人	.

“请荷兰人来帮忙。”

[aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [floːgɪd] [ðæn; ðən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

I'd	rather	be	flogged	than	do	it	,
ID	相当	是	鞭打	比	做	它	,

我宁愿被鞭打也不愿做这件事。

[fɔːr; fər]['kɑːrlz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] ['dʌtʃmən] [aɪ]['evər] [sɔː] [huː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] .

for	Carl's	about	the	only	Dutchman	I	ever	saw	who	was	worth	knowing	.
为了	卡尔的	关于	这	仅有的	荷兰人	我	曾经	锯	WHO	曾是	值得	会心	.

卡尔是我见过的唯一一个值得结交的荷兰人。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] , [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][help] [mæt] . "

But	I'll	go	,	if	it's	going	to	help	Matt	.	"
但	患病的	去	,	如果	它是	去	到	帮助	马特	.	"

但如果能帮到马特，我就去。

" [lets] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪvz; lɪvz] .

"	Let's	hunt	up	some	one	to	tell	us	where	the	German	lives	.
"	我们来吧	打猎	向上	一些	一	到	告诉	我们	在哪里	这	德语	生活	.

“我们去找个人告诉我们那个德国人住在哪里。”

" ['hævɪŋ] [ə'griːd] [ɑːn][ðer; ðər] [kɔːrs] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [set] [ɔːf][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Having	agreed	on	their	course	,	the	two	boys	set	off	to	follow	it	.
"	拥有	同意	在	他们的	课程	,	这	二	男孩们	放	离开	到	跟随	它	.

“两个男孩商定好路线后，便出发去追寻他们的路线。”

[ə; eɪ] ['seɪlər] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [də'rekʃ(ə)nz] ,

A	sailor	gave	them	their	directions	,
一个	水手	给予	他们	他们的	方向	,

一名水手给他们指路。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːns(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

from	which	it	appeared	that	the	consul	they	were	looking	for	lived	on	the
从	哪个	它	出现	那	这	领事	他们	是	寻找	为了	居住地	在	这

['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

other	side	of	the	city	,
其他	边	的	这	城市	,

由此看来，他们要找的领事住在城市的另一边。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] .

not	far	from	the	shore	.
不是	远的	从	这	支撑	.

离岸边不远。

[æz; əz][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [wei] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

As	the	easiest	way	of	reaching	his	house	,
作为	这	最容易	方式	的	到达	他的	房子	,

到达他家最便捷的方式是

[dɪk] [ænd; ənd] ['glɛni] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]

Dick	and	Glennie	returned	to	the	wharf	and	followed	it	for	a	short
迪克	和	格伦尼	返回	到	这	码头	和	随后	它	为了	一个	短的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

迪克和格伦妮回到码头，跟着它走了一小段距离。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

It	had	been	their	original	intention	to	keep	along	the	wharf	until	they	reached
它	有	到过	他们的	原来的	意图	到	保持	沿着	这	码头	直到	他们	达到

[ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ˞ːmənz] ['rezɪdəns] ,

a	point	opposite	the	square	of	houses	containing	the	German's	residence	,
一个	观点	对面的	这	正方形	的	房屋	包含	这	德国人的	住宅	,

他们原本打算沿着码头一直走，直到到达与德国人住所所在的广场相对的那片房屋所在之处。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] .

but	something	occurred	to	interfere	with	their	designs	.
但	某物	发生	到	干扰	和	他们的	设计	.

但一些事情干扰了他们的计划。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['tʃiliən] [wɔːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz]

Just	as	they	were	abreast	of	the	spot	where	the	Chilian	war	ship	was
只是	作为	他们	是	并排	的	这	点	在哪里	这	智利	战争	船	曾是

['æŋkər] ,

anchored	,
锚定	,

当他们来到智利战舰停泊处附近时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] .

they	heard	a	splash	of	oars	.
他们	听到	一个	溅	的	桨	.

他们听到桨声扑面而来。

" [ə; eɪ] ['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] , " [sed] [dɪk] .

"	A	boat's	coming	ashore	,	"	said	Dick	.
"	一个	船的	未来	岸上	,	"	说	迪克	.

“有艘船靠岸了，”迪克说。

" [lets] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

"	Let's	draw	back	and	watch	.
"	我们来吧	画	后退	和	手表	.

“我们退后一步，观察一下。”

[ɪf] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wiːl] ['tæk(ə)l]

If	the	captain's	in	the	boat	we'll	tackle
如果	这	船长的	在	这	船	出色地	处理

如果船长在船上，我们就去应对。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mæt] .

and	make	him	tell	us	something	about	Matt	.
和	制作	他	告诉	我们	某物	关于	马特	.

让他告诉我们一些关于马特的事情。

[its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fer] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld] [wʌt] ['mætz] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] . "

It's	no	more	than	fair	that	we	should	be	told	what	Matt's	been	arrested	for	.	"
它是	不	更多的	比	公平的	那	我们	应该	是	讲述	什么	马特的	到过	被捕	为了	.	"

我们完全有权知道马特因何被捕。

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ə'griːd] ['glɛni] .

"	Quite	right	,	"	agreed	Glennie	.
"	相当	正确的	,	"	同意	格伦尼	.

“完全正确，”格伦妮同意道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tuː; tə] [weɪt] , ['fɛrəl] .

"	Here's	a	good	place	to	wait	,	Ferral	.
"	这里是	一个	好的	地方	到	等待	,	铁	.

“费拉尔，这里是个不错的等候地点。”

" [ðə; ði] ['ensən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['tɪmbɝz] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
" The ensign pointed to a pile of timbers close to the wharf .
" 这 军旗 尖 到 一个 桩 的 木材 关闭 到 这 码头 .

“少尉指着码头附近的一堆木材。

" [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] , " [ə'sentid] [dɪk] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,
" Just the place , " assented Dick , and , in a few moments ,
" 只是 这 地方 , " 同意 迪克 , 和 , 在 一个 很少 时刻 ,

“正是好地方，”迪克赞同道，片刻之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skriːnd] [frʌm; frəm] [saɪt] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [boʊt] .
they were screened from sight and watching the approaching boat .
他们 是 筛选 从 视线 和 观看 这 接近 船 .

他们被遮挡起来，无法看到，只能眼睁睁地看着船只驶近。

[ðə; ði] [lɔːntʃ] [hoʊv] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [faɪv] ['fɪgjərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]
The launch hove alongside the wharf and five figures could be seen climbing up
这 发射 霍夫 旁边 这 码头 和 五 数据 可以 是 已见 攀登 向上
[ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['tɪmbɝz] .
on the old timbers .
在 这 老的 木材 .

接驳艇停靠在码头边，可以看到五个人影正爬上旧木梁。

[dʒʌst] [huː] [ðə; ði] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [dɪk] [ænd; ənd]
Just who the persons were the darkness made it impossible for Dick and
只是 WHO 这 人 是 这 黑暗 制成 它 不可能的 为了 迪克 和
['glɛni] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] .
Glennie to discover .
格伦尼 到 发现 .

由于黑暗笼罩，迪克和格伦妮根本无法发现这些人究竟是谁。

[ðer; ðər] [ɪrz] , [haʊ'evər] , [suːn] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑːt]
Their ears , however , soon gave them the knowledge that their eyes could not
他们的 耳朵 , 然而 , 很快 给予 他们 这 知识 那 他们的 眼睛 可以 不是
[jiːld] .
yield .
屈服 .

然而，他们的耳朵很快就给了他们眼睛无法获得的信息。

" [aɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" I claim the right to be taken to the American consul ! " said a voice .
" 我 宣称 这 正确的 到 是 已采取 到 这 美国人 领事 ! " 说 一个 嗓音 .

“我要求被带到美国领事馆！”一个声音说道。

[dɪk] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [drɑːpt] .
Dick was so startled he almost dropped .
迪克 曾是 所以 惊慌 他 几乎 掉落 .

迪克吓得差点摔倒。

" [its] [mæt] !
" It's Matt !
" 它是 马特 !

是马特!

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .
" he whispered hoarsely .
" 他 低声说道 沙哑地 .

他沙哑地低语道。

" [baɪ] ['glɔːri] , [ðeɪv] [brɔːt] [maɪ][oʊld] ['ræ^iː] [ə'ʃɔːr] ! "
" By glory , they've brought my old raggie ashore ! "
" 经过 荣耀 , 他们有 带来 我的 老的 拉吉 岸上 ! "

“谢天谢地，他们把我那破旧的衣服拖上岸了！”

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen** !
" 听 !

“听!

" ['ɜ:dʒd] ['glɛni] .
" **urged** **Glennie** .
" 敦促 格伦尼 .

格伦尼敦促道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:nslz] [tu:; tə] - [naɪt] , " [æn; ən] [ə'θɔ:rəteɪtɪv] [vɔɪs]
" **You** **will** **not** **go** **to** **the** **American** **consul's** **to** - **night** , " **an** **authoritative** **voice**
" 你 将要 不是 去 到 这 美国人 领事的 到 - 夜晚 , " 一个 权威性 嗓音
['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] .
answered **the** **young** **motorist** .
回答 这 年轻的 驾车者 .

“你今晚不能去美国领事馆,”一个权威的声音回答了这位年轻的驾车者。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər] [ðɪs] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , " [went] [ɑ:n] [mæt] ,
" **There** **will** **be** **trouble** **over** **this** , **Captain** **Sandoval** , " **went** **on** **Matt** ,
" 那里 将要 是 麻烦 超过 这 , 队长 桑多瓦尔 , " 去 在 马特 ,

“桑多瓦尔队长，这件事会出问题的,”马特继续说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ] ['kʌntri:z] [ˌreprɪ'zentətɪv] . "
" **if** **you** **don't** **take** **me** **to** **my** **country's** **representative** . "
" 如果 你 不 拿 我 到 我的 该国的 代表 . "

“如果你不带我去见我国家的代表。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
" **It** **is** **impossible** . "
" 它 是 不可能的 . "

“这不可能。”

" [waɪ] ? "
" **Why** **?** "
" 为什么 ? "

“为什么? ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:nsə)l][ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
" **Because** **the** **American** **consul** **is** **not** **in** **the** **town** .
" 因为 这 美国人 领事 是 不是 在 这 镇 .

因为美国领事不在镇上。

[hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
He **has** **gone** **away** **for** **a** **week** .
他 有 已消失 离开 为了 一个 星期 .

他离开一周了。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] , [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [hɪm; ɪm] . "
When **he** **comes** **back** , **you** **may** **see** **him** . "
什么时候 他 来 后退 , 你 可能 看 他 . "

他回来的时候，你可能会见到他。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] , ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] ? "
" **Are** **you** **telling** **me** **the** **truth** , **Captain** **Sandoval** **?** "
" 是 你 讲述 我 这 真相 , 队长 桑多瓦尔 ? "

桑多瓦尔上尉，您说的是真话吗?

" [kə'rɑ:hoʊ] !
" **Carajo** **!**
" 卡拉霍 !

“卡拉霍!

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .

I	will	not	allow	you	to	talk	to	me	like	that	.
我	将要	不是	允许	你	到	讲话	到	我	喜欢	那	.

我不允许你这样跟我说话。

" [sʌm; səm] [wɜːrdz] [ɪn] ['spænɪʃ] ['fɑːloʊd] , ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [əˈkʌmpənid]

"	Some	words	in	Spanish	followed	,	evidently	an	order	to	those	who	accompanied
"	一些	字	在	西班牙语	随后	,	显然	一个	命令	到	那些	WHO	伴随

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [mæt] .

the	captain	and	Matt	.
这	队长	和	马特	.

“随后用西班牙语说了几句话，显然是给陪同船长和马特的人下达的命令。

" [stɑːp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [kəˈmɑːndid] [mæt] .

"	commanded	Matt	.
"	命令	马特	.

“马特命令道。

" [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['mæstər] , [aɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər]

"	Before	you	take	me	to	the	house	of	the	harbor	master	,	I	have	another
"	前	你	拿	我	到	这	房子	的	这	港口	掌握	,	我	有	其他

[dɪˈmænd] [tuː; tə] [meɪk] . "

demand	to	make	.	"
要求	到	制作	.	"

“在你把我带到港务长家之前，我还有另一个要求。”

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['weɪstɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] ['oʊvər] [jʊr; jər] [dɪˈmændz] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stɜːrnli] .

"	We	are	wasting	too	much	time	over	your	demands	,	"	replied	the	captain	sternly	.
"	我们	是	浪费	也	很多	时间	超过	你的	需求	,	"	回复	这	队长	严厉地	.

“我们在你的要求上浪费了太多时间，”船长严厉地回答道。

" [ðə; ði] ['hɑːrbər] ['mæstər] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [bed] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [tuː] [lɔːŋ] .

"	The	harbor	master	may	have	gone	to	bed	if	we	wait	too	long	.
"	这	港口	掌握	可能	有	已消失	到	床	如果	我们	等待	也	长的	.

“如果我们等太久，港务长可能已经去睡觉了。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪnkənˈviːniənsɪz] . "

I	do	not	wish	to	put	him	to	any	inconvenience	.	"
我	做	不是	希望	到	放	他	到	任何	不便	.	"

我不想给他添任何不便。

" [hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] [ɪz] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəmˈperd] [tuː; tə] [maɪn] .

"	His	convenience	is	as	nothing	compared	to	mine	.
"	他的	方便	是	作为	没有什么	比较的	到	矿	.

“他的便利与我的便利相比简直微不足道。”

[ɪf] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['kɑːns(ə)l] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [taʊn] ,

If	the	American	consul	is	not	in	town	,
如果	这	美国人	领事	是	不是	在	镇	,

如果美国领事不在城里，

[ðen] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] .

then	I	ask	you	to	take	me	to	the	British	consul	.
然后	我	问	你	到	拿	我	到	这	英国	领事	.

然后我请你带我去见英国领事。

" [ə; eɪ] [læf] [ə'roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [lɪps] .

"	A	laugh	arose	to	the	captain's	lips	.
"	一个	笑	出现	到	这	船长的	嘴唇	.

船长嘴角露出一丝笑意。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [ə'miːgoʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] [left] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	As	it	happens	,	amigo	,	"	said	he	,	"	the	British	consul	left	town	with	the
"	作为	它	发生	,	朋友	,	"	说	他	,	"	这	英国	领事	左边	镇	和	这

[ə'merɪkən] .

American	.
美国人	.

“碰巧的是，朋友，”他说，“英国领事和美国人一起离开了这座城市。”

['niːðər] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "

Neither	will	be	back	here	for	a	week	.	"
两者都不	将要	是	后退	这里	为了	一个	星期	.	"

他们俩一周内都不会回来。

" [ðæt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , " ['ænsər] [mæt] .

"	That	is	too	much	of	a	coincidence	to	be	true	,	"	answered	Matt	.
"	那	是	也	很多	的	一个	巧合	到	是	真的	,	"	回答	马特	.

“这巧合得令人难以置信，”马特回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'spjuːtɪd][maɪ][wɜːrd] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːl'redi] , " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

"	You	have	disputed	my	word	too	much	,	already	,	"	snapped	the	captain	,
"	你	有	争议	我的	单词	也	很多	,	已经	,	"	啪啪	这	队长	,

“你已经质疑我的话太多次了，”船长厉声说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ber] [noʊ] [mɔːr] .

"	and	I	will	bear	no	more	.
"	和	我	将要	熊	不	更多的	.

我再也无法忍受了。

" [ə'gen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd] [ə'gen] [mæt] [hʌŋ] [bæk] .

"	Again	he	gave	the	order	to	move	,	and	again	Matt	hung	back	.
"	再次	他	给予	这	命令	到	移动	,	和	再次	马特	悬挂	后退	.

“他再次下令行动，而马特再次留在了后面。”

" [ɪf] ['nesəseri] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [mə'riːnz] ['kæri] [juː; jʊ] .

"	If	necessary	,	"	cried	the	captain	,	"	I	will	have	the	marines	carry	you	.
"	如果	必要的	,	"	哭	这	队长	,	"	我	将要	有	这	海军陆战队	携带	你	.

“如有必要，”船长喊道，“我会让海军陆战队员把你抬走。”

['fɔːrwərd] , [aɪ] [seɪ] . "

Forward	,	I	say	.	"
向前	,	我	说	.	"

“前进！”

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [ɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , " [kən'tɪnjuːd]

"	Let	me	have	a	word	with	my	friends	on	the	submarine	,	"	continued
"	让	我	有	一个	单词	和	我的	朋友们	在	这	潜艇	,	"	持续

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“让我和潜艇上的朋友们说几句话，”马特继续说道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər]['mæstər]

"	I	shall	allow	you	to	talk	with	no	one	but	me	—	and	the	harbor	master
"	我	将	允许	你	到	讲话	和	不	一	但	我	—	和	这	港口	掌握

.

:
.

“我只允许你和我以及港务长交谈。”

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [jʊr; jər]['kɑːns(ə)l] . "

In	a	week	you	may	see	your	consul	.	"
在	一个	星期	你	可能	看	你的	领事	.	"

一周后你或许就能见到你的领事了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ɪn]['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

"	I	tell	you	I	can't	stay	here	in	Punta	Arenas	for	a	week	.
"	我	告诉	你	我	不能	停留	这里	在	蓬塔	竞技场	为了	一个	星期	.

“我告诉你，我不能在蓬塔阿雷纳斯待上一个星期。”

[ðə; ðiː][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][mʌst; məst] [liːv] ['sændi] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] . "

The	submarine	must	leave	Sandy	Point	in	the	morning	.	"
这	潜艇	必须	离开	沙	观点	在	这	早晨	.	"

潜艇必须明天早上离开桑迪角。

" [ɪf] [soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː][sɑːr'kæstɪk][rɪ'dʒɔɪndər] , " [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

"	If	so	,	"	was	the	sarcastic	rejoinder	,	"	then	she	leaves	without	you	.
"	如果	所以	,	"	曾是	这	讽刺的	回复	,	"	然后	她	树叶	没有	你	.

“如果真是这样，”对方讽刺地回答道，“那她就不等你了。”

" ['moʊtər] [mæt] [hæd; həd] [bɔːrn] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns]

"	Motor	Matt	had	borne	patiently	with	Captain	Sandoval	,	but	now	his	patience
"	发动机	马特	有	出生	耐心	和	队长	桑多瓦尔	,	但	现在	他的	耐心

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [aʊt] .

seemed	to	have	given	out	.
似乎	到	有	给定	出去	.

“马特船长一直很耐心地忍受着桑多瓦尔船长，但现在他的耐心似乎已经耗尽了。”

" ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][dɪ'faɪ][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] [wɜːrst] ;

"	Captain	Sandoval	,	"	he	cried	,	"	I	defy	you	to	go	ahead	and	do	your	worst	;
"	队长	桑多瓦尔	,	"	他	哭	,	"	我	违抗	你	到	去	前方	和	做	你的	最差	;

“桑多瓦尔上尉，”他喊道，“我倒要看看你如何使出浑身解数；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] ,

and	,	at	the	same	time	,
和	,	在	这	相同的	时间	,

同时，

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [mɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

I	warn	you	that	the	more	trouble	you	make	me	the	more	you	are	making	for
我	警告	你	那	这	更多的	麻烦	你	制作	我	这	更多的	你	是	制作	为了

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

我警告你，你给我惹的麻烦越多，你自己惹的麻烦也就越多。

[aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

I	can't	understand	what	you	are	trying	to	do	,
我	不能	理解	什么	你	是	尝试	到	做	,

我不明白你想做什么。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ə'restɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]

for	your	excuse	for	arresting	me	and	taking	me	away	from	the
为了	你的	原谅	为了	逮捕	我	和	采取	我	离开	从	这

[ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][ɪz][æz; əz] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] .

submarine	is	as	unreasonable	as	it	is	foolish	.
潜艇	是	作为	不合理	作为	它	是	愚蠢	.

你逮捕我并将我带离潜艇的理由既不合理又愚蠢。

[ɪf] — — "

If	—	—	"
如果	—	—	"

如果 - ”

" [duː][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [ˌem 'iː] ? " ['stɔrmd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Do	you	threaten	me	?	"	stormed	the	captain	.
"	做	你	威胁	我	?	"	暴风雨	这	队长	.

“你威胁我吗？”船长怒道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːm] [rɪ'spɑːns] , " [ænd; ənd][dɪ'faɪ][juː; jʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

"	Yes	,	"	was	the	calm	response	,	"	and	defy	you	,	at	the	same	time	.
"	是的	,	"	曾是	这	冷静的	回复	,	"	和	违抗	你	,	在	这	相同的	时间	.

“是的，”他平静地回答，“同时也是在反抗你。”

[naʊ] [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [fɑːr][jʊr; jər]['kreɪzi][aɪ'diːəz] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .

Now	go	ahead	and	let's	see	how	far	your	crazy	ideas	will	carry	you	.
现在	去	前方	和	我们来吧	看	如何	远的	你的	疯狂的	想法	将要	携带	你	.

现在，放马过来，看看你的疯狂想法能带你走多远。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [hɪz; ɪz] [fɪrs] ['æŋgər] ,

"	The	captain	,	in	a	tone	that	bespoke	his	fierce	anger	,
"	这	队长	,	在	一个	语气	那	定制	他的	凶猛的	愤怒	,

船长用一种充满愤怒的语气说道：

[geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'riːnz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

gave	orders	for	a	third	time	to	the	marines	who	were	with	him	.
给予	订单	为了	一个	第三	时间	到	这	海军陆战队	WHO	是	和	他	.

他第三次向随行的海军陆战队员下达了命令。

[ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [əu'beid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːnz] ['stɑːrtɪd] .

The	orders	were	obeyed	,	and	the	marines	started	.
这	订单	是	服从	,	和	这	海军陆战队	开始	.

命令得到执行，海军陆战队员开始行动。

" [aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] , " ['wɪspəd] [dɪk] , " [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ! "

"	I'm	a	Fiji	,	"	whispered	Dick	,	"	if	they're	not	coming	this	way	!	"
"	我是	一个	斐济	,	"	低声说道	迪克	,	"	如果	它们是	不是	未来	这	方式	!	"

“我就是斐济人，”迪克低声说，“如果他们不往这边来的话！”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " ['ænsər] ['glɛni] , ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['teɪkən]

"	I	believe	you're	right	,	"	answered	Glennie	,	carefully	watching	the	direction	taken
"	我	相信	你是	正确的	,	"	回答	格伦尼	,	小心	观看	这	方向	已采取

[baɪ][ðə; ði][dɑːrk][fɔːrmz] .

by	the	dark	forms	.
经过	这	黑暗的	表格	.

“我相信你是对的，”格伦妮回答道，同时仔细观察着黑影移动的方向。

" [ðeɪl] [pæs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [paɪl][ʌv; əv]['tɪmbər] , " [kən'tɪnjuːd] [dɪk] .

"	They'll	pass	close	to	the	end	of	this	pile	of	timber	,	"	continued	Dick	.
"	他们会	经过	关闭	到	这	结尾	的	这	桩	的	木材	,	"	持续	迪克	.

“他们会从这堆木材的末端附近经过，”迪克继续说道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	spoke	rapidly	,	and	there	was	a	good	deal	of	excitement	back	of	his
他	辐	快速	,	和	那里	曾是	一个	好的	交易	的	激动	后退	的	他的

[wɜːrdz] .

words	.
字	.

他语速很快，话语间充满了激动之情。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [soʊ] , [tuː] .

"	I	guess	that's	so	,	too	.
"	我	猜测	那就是	所以	,	也	.

我想也是这样。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
But what of it ? "
但 什么 的 它 ? "

但那又如何呢?

" [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'piːtɪd] [dɪk] .
" What of it ? " repeated Dick .
" 什么 的 它 ? " 重复 迪克 .

“那又怎样？”迪克重复道。

" [seɪ] , ['glɛni] , [ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Say , Glennie , if you're the right sort , now's the time to show it . "
" 说 , 格伦尼 , 如果 你是 这 正确的 种类 , 现在是 这 时间 到 展示 它 . "

“格伦妮，如果你真是个合适的人，现在就是展现你的实力的时候了。”

" [aɪm]['oʊvər][maɪ] [hed] , " [sed] ['glɛni] .
" I'm over my head , " said Glennie .
" 我是 超过 我的 头 , " 说 格伦尼 .

“我力不从心了，”格伦尼说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you thinking about ? "
" 什么 是 你 思维 关于 ? "

你在想什么?

" [aɪm][ɑːn][maɪ]['met(ə)l][tuː; tə] - [naɪt] , " [pər'suːd] [dɪk] .
" I'm on my mettle to - night , " pursued Dick .
" 我是 在 我的 气概 到 - 夜晚 , " 追击 迪克 .

“我今晚全力以赴，”迪克继续说道。

" [frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪk'saɪtɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] . "
" From your excited condition I should judge that that might be the case . "
" 从 你的 兴奋的 状况 我 应该 法官 那 那 可能 是 这 案件 . "

“从你激动的神情来看，我判断情况很可能就是这样。”

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['græmpəs] [held] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] ['bluːmɪŋ] [pleɪs]
" Do you want to see the Grampus held up for a week in this blooming place
[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ʌv; əv] ['noʊwer] ? "
at the south end of Nowhere ? "
在 这 南 结尾 的 无处 ? "

“你想看看格朗普斯在这个位于荒郊野外南端的繁花似锦之地被展示一周吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! "
" Of course not ! "
" 的 课程 不是 ! "

“当然不是！”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] , [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] , [ɪf] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [teɪk] [mæt] [tuː; tə][ə; eɪ]
" Well , that's what will happen , sure as fate , if those fellows take Matt to a
" 出色地 , 那就是 什么 将要 发生 , 当然 作为 命运 , 如果 那些 伙伴们 拿 马特 到 一个
['lɑːkˌʌp] .
lockup .
锁 .

“如果那些家伙把马特关进拘留所，那肯定会发生这样的事，这是命中注定的。”

['niːðər] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , [nɔːr][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [vaɪs] - ['kɑːns(ə)l] , [wɪl] [biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Neither the American consul , nor the British vice - consul , will be back for a
两者都不 这 美国人 领事 , 也不 这 英国 副 - 领事 , 将要 是 后退 为了 一个
[wiːk] , [ɔːr] — —
week , or — —
星期 , 或者 — —

美国领事和英国副领事一周内都不会回来，或者——

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 20]
" [页 -]

[第20页]

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['kɑːns(ə)l][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn] . "
" But there's the German consul we're going to call upon . "
" 但 有 这 德语 领事 是 去 到 称呼 之上 . "

“但我们会去拜访德国领事。”

" [ten][tuː; tə][wʌn] ['hiːl] [pleɪ] [seɪf] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌjuː 'es][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l][gets]
" Ten to one he'll play safe , and make us wait until the American consul gets
" 十 到 一 地狱 玩 安全的 , 和 制作 我们 等待 直到 这 美国人 领事 获得
[bæk] .
back .
后退 .

“十有八九他会采取稳妥的做法，让我们等到美国领事回来。”

[naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [mæt] ['hæznt] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kɔːlz][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['triːtmənt] .
Now we know Matt hasn't done a thing that calls for this sort of treatment .
现在 我们 知道 马特 还没有 完毕 一个 事物 那 呼叫 为了 这 种类 的 治疗 .

现在我们知道马特并没有做任何需要受到这种待遇的事情。

[its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] .
It's an outrage .
它是 一个 暴行 .

真是岂有此理!

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] .
But that's not the worst .
但 那就是 不是 这 最差 .

但这还不是最糟糕的。

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['græmpəs] [meɪ] [θroʊ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The delay to the Grampus may throw us into the hands of those Sons of the
这 延迟 到 这 革兰氏染色剂 可能 扔 我们 进入 这 双手 的 那些 儿子们 的 这
['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Rising Sun ,
崛起 太阳 ,

“格朗普斯号”的延误可能会让我们落入那些旭日之子手中。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪt] [pruːv] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
and that might prove the destruction of the submarine .
和 那 可能 证明 这 破坏 的 这 潜艇 .

那或许能证明潜艇已被摧毁。

['evriθɪŋ] [hæŋz] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
Everything hangs on us , right here and now .
一切 悬挂 在 我们 , 正确的 这里 和 现在 .

一切都取决于我们，就在此时此地。

[mæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] .
Matt has given his defiance to the captain of the war ship .
马特 有 给定 他的 蔑视 到 这 队长 的 这 战争 船 .

马特已经向战舰舰长表达了他的蔑视。

[lets] [mætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ][hɪm; ɪm][wʌn] ['betər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]
Let's match him , and go him one better by giving defiance to all the
我们来吧 匹配 他 , 和 去 他 一 更好的 经过 给予 蔑视 到 全部 这
['paʊɝz] [ʌv; əv] ['tʃɪli] ,
powers of Chili ,
权力 的 辣椒 ,

让我们迎战他，并且超越他，向智利的所有势力发起挑战。

['neɪv(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] . "
naval **and** **military** **.** **"**
海军 和 军队 . "

海军和陆军。

" [haʊ] ? "
" **How** **?** **"**
" 如何 ? "

“如何？”

" [waɪ] ,
" **Why** **,**
" 为什么 ,

“为什么，

[baɪ] ['leɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['bluːmɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] [swɔbz] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm]
by **laying** **for** **that** **blooming** **lot** **of** **swabs** **and** **taking** **Matt** **away** **from** **them**
经过 躺下 为了 那 盛开 很多 的 拭子 和 采取 马特 离开 从 他们
[baɪ][meɪn] [fɔːrs] !
by **main** **force** **!**
经过 主要的 力量 !

通过摆平那堆该死的棉签，并用武力将马特从他们身边带走！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
Are **you** **with** **me** **?**
是 你 和 我 ?

你明白我的意思吗?

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [dʒɑːn] ['henri] ['glɛni] ,
In **other** **words** **,** **John** **Henry** **Glennie** **,**
在 其他 字 , 约翰 亨利 格伦尼 ,

换句话说，约翰·亨利·格伦尼

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn][ɔːr][dʒʌst][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]
are **you** **a** **man** **or** **just** **an** **imitation** **of** **one** **with** **a** **uniform** **and** **a**
是 你 一个 男人 或者 只是 一个 模仿 的 一 和 一个 制服 和 一个
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] ?
commission **in** **the** **United** **States** **Navy** **?**
委员会 在 这 团结的 各州 海军 ?

你是真男人，还是只是穿着美国海军制服、拿着美国海军军官军衔的冒牌货?

" [dɪk] ['fɛrəl] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['met(ə)l] !
" **Dick** **Ferral** **certainly** **was** **on** **his** **mettle** **!**
" 迪克 铁 当然 曾是 在 他的 气概 !

“迪克·费拉尔确实斗志昂扬！”

[hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]['ɔːlmoʊst] [tʊk] [glɛniːz] [breθ] ; [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,
His **proposition** **almost** **took** **Glennie's** **breath** **;** **but** **,** **notwithstanding** **,**
他的 主张 几乎 采取 格伦尼的 气息 ; 但 , 虽然 ,

他的提议几乎让格伦尼喘不过气来；但是，尽管如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːnt] [ɪn][ðə; ði][læst][wɜːrdz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['ensən] .
there **was** **a** **taunt** **in** **the** **last** **words** **which** **did** **not** **escape** **the** **sensitive** **ensign** **.**
那里 曾是 一个 嘲讽 在 这 最后的 字 哪个 做过 不是 逃脱 这 敏感的 军旗 .

最后那句话里带着嘲讽的意味，这并没有逃过那位心思敏感的少尉的眼睛。

" [baɪ]['dʒuːpɪtər] !
" **By** **Jupiter** **!**
" 经过 木星 !

“以木星之名！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [its] [ə; eɪ][waɪld] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [bʌt; bət][aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! "
" It's a wild , impossible piece of work , but I'm with you ! "
" 它是 一个 荒野 , 不可能的 片 的 工作 , 但 我是 和 你 ! "

“这真是一项疯狂且不可能完成的任务，但我支持你！”

" [ðen] [laɪ] [loʊ] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈfɛloʊz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] !
" Then lie low here and wait for those fellows to come along !
" 然后 说谎 低的 这里 和 等待 为了 那些 伙伴们 到 来 沿着 !

“那就躲在这里，等着那些家伙过来吧！”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ˈdespərət] [ˈmeʒərz] .
DESPERATE MEASURES .
绝望的 措施 .

孤注一掷的措施。

[ˈensən] [ˈglɛni] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [æz; əz] [ˈevər] [left] [əˈnæpəlɪs] ,
Ensign Glennie was as brave and gallant an officer as ever left Annapolis ,
军旗 格伦尼 曾是 作为 勇敢的 和 英勇 一个 官 作为 曾经 左边 安纳波利斯 ,

格伦尼少尉是离开安纳波利斯海军学院的最勇敢、最英勇的军官之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈentərˌpraɪz] [æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [brəʊtʃt] [ɪn]
but he was taught to look at such enterprises as Dick had broached in
但 他 曾是 教授 到 看 在 这样的 企业 作为 迪克 有 已提出 在
[ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈmænər] .
a sane and logical manner .
一个 理智 和 逻辑 方式 .

但他被教导要以理智和逻辑的方式看待迪克提出的这类事业。

[ðɪs] [ˈdespərət] [ˈmeʒər] , [vjuːd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , [siːmd] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈrekləs] [ˈfɑːli] .
This desperate measure , viewed in that light , seemed the height of reckless folly .
这 绝望的 措施 , 已查看 在 那 光 , 似乎 这 高度 的 鲁莽 蠢事 .

从这个角度来看，这种孤注一掷的举措似乎是极其鲁莽愚蠢的。

[mæt] [hæd; həd] [fɔːr] [gɑːrdz] — [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [ænd; ənd] [θriː] [məˈriːnz] .
Matt had four guards — the captain of the war ship and three marines .
马特 有 四 守卫 — 这 队长 的 这 战争 船 和 三 海军陆战队 .

马特有四名卫兵——战舰舰长和三名海军陆战队员。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] — [ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] [əˈloʊn] — [bʌt; bət][ðə; ði] [məˈriːnz]
The captain was armed — probably with the sword alone — but the marines
这 队长 曾是 武装 — 大概 和 这 剑 独自的 — 但 这 海军陆战队
[ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈmʌskɪt] .
certainly had muskets .
当然 有 滑膛枪 .

船长虽然携带了武器——可能只有一把剑——但海军陆战队员肯定配备了火枪。

[hɪr] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] : [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈfɛrəl] ,
Here , then , was the situation : He and Ferral ,
这里 , 然后 , 曾是 这 情况 : 他 和 铁 ,

当时的情况是这样的：他和费拉尔，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðer; ðər] [tuː] [hændz][fɔːr; fər] ['wɛpənz] — ['glɛni] [hæd; həd][left] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [ɑːn]

with	only	their	two	hands	for	weapons	—	Glennie	had	left	his	revolver	on
和	仅有的	他们的	二	双手	为了	武器	—	格伦尼	有	左边	他的	左轮手枪	在

[ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] — [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tæk] [fɔːr] [ɑːrmd] [men][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]

the	submarine	—	were	to	attack	four	armed	men	in	the	attempt	to
这	潜艇	—	是	到	攻击	四	武装	男人	在	这	试图	到

['reskjuː] [mæt] !

rescue	Matt	!
救援	马特	!

他们只有两只手作为武器——格伦尼把他的左轮手枪留在了潜艇上——他们要攻击四名武装人员，试图营救马特!

['iːv(ə)n] [ɪf] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l] , [ɪn][sʌm; səm]

Even	if	fortune	was	kind	to	them	,	and	they	were	able	,	in	some
甚至	如果	财富	曾是	种类	到	他们	,	和	他们	是	有能力的	,	在	一些

['mænər] ,

manner	,
方式	,

即使命运眷顾他们，即使他们有能力，以某种方式

[tuː; tə][get] [mæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] ,

to	get	Matt	away	from	his	guards	,
到	得到	马特	离开	从	他的	守卫	,

为了让马特摆脱守卫，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bærəks] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [vɔɪs] ;

there	was	a	barracks	full	of	soldiers	within	sound	of	the	captain's	voice	;
那里	曾是	一个	兵营	满的	的	士兵	之内	声音	的	这	船长的	嗓音	;

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [mæt] ,

and	how	could	Matt	,
和	如何	可以	马特	,

上尉的声音传到不远处，那里有一座挤满士兵的营房；马特怎么可能.....

[ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd] ['glɛni] [rʌn] [ðə; ði]['gɔːntlɪt; 'gɑːntlɪt; 'gæntlɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ?

and	Dick	,	and	Glennie	run	the	gantlet	of	the	whole	town	?
和	迪克	,	和	格伦尼	跑步	这	挑战	的	这	所有的	镇	?

迪克和格伦妮要闯过全镇人的重重考验吗?

[bʌt; bət] ['glɛni] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [noʊ]

But	Glennie	had	given	his	word	,	and	he	would	stand	to	it	,	no
但	格伦尼	有	给定	他的	单词	,	和	他	会	站立	到	它	,	不

['mætər] [wʌt] [ðə; ði][kɔːst] .

matter	what	the	cost	.
事情	什么	这	成本	.

但格伦尼已经许下诺言，无论付出什么代价，他都会信守诺言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] ['eni] [plæn] [dɪk] ['fɛrəl] [maɪt]

It	was	a	matter	of	pride	with	him	to	meet	any	plan	Dick	Ferral	might
它	曾是	一个	事情	的	自豪	和	他	到	见面	任何	计划	迪克	铁	可能

[prə'poʊz] .

propose	.
提出	.

对他来说，接受迪克·费拉尔提出的任何计划都是一种荣耀。

[ðə; ði] ['ensən] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	ensign	did	not	think	,	for	a	minute	,
这	军旗	做过	不是	思考	,	为了	一个	分钟	,

少尉一刻也没有思考。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ˌʌn'dʒʌst][ɪn] ['teɪkɪŋ] [mæt] [baɪ] [fɔːrs] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn]

that	there	was	anything	unjust	in	taking	Matt	by	force	away	from	the	captain
那	那里	曾是	任何事物	不公正	在	采取	马特	经过	力量	离开	从	这	队长

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] .

of	the	war	ship	.
的	这	战争	船	.

强行将马特从战舰舰长身边带走，这其中有什么不公正之处吗?

[ə; eɪ] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

A	mistake	had	been	made	by	the	captain	,
一个	错误	有	到过	制成	经过	这	队长	,

船长犯了一个错误。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['blʌndər] [biː; bi] ['rektɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

but	there	was	no	time	to	let	the	blunder	be	rectified	by	the	ordinary
但	那里	曾是	不	时间	到	让	这	错误	是	已纠正	经过	这	普通的

[kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

course	of	events	.
课程	的	活动	.

但是，没有时间让事情按正常程序来纠正这个错误。

[æz; əz] [dɪk] [hæd; həd] [sed] ,

As	Dick	had	said	,
作为	迪克	有	说	,

正如迪克所说，

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] [maɪt] [dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] ['pʊntɝ] [ɜ'iːnəz] [ðə; ði][nekst]

the	fate	of	the	Grampus	might	depend	on	her	leaving	Punta	Arenas	the	next
这	命运	的	这	革兰氏染色剂	可能	依赖	在	她	离开	蓬塔	竞技场	这	下一个

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

“格朗普斯号”的命运可能取决于她第二天早上能否离开蓬塔阿雷纳斯。

[ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][wʌn] — [bʌt; bət] ['fuːlhɑːrdi] .

The	cause	was	a	just	one	—	but	foolhardy	.
这	原因	曾是	一个	只是	一	—	但	蛮干	.

理由正当——但却鲁莽。

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [hæd; həd] ['lændɪd] [æt; ət] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪl] [ʌv; əv]

Matt	and	his	guards	had	landed	at	quite	a	distance	from	the	pile	of
马特	和	他的	守卫	有	登陆	在	相当	一个	距离	从	这	桩	的

['tɪmbɝz] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [dɪk] [ænd; ənd] ['glɛni] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [kən'siːld] .

timbers	behind	which	Dick	and	Glennie	were	lying	concealed	.
木材	在后面	哪个	迪克	和	格伦尼	是	说谎	暗	.

马特和他的卫兵降落在离迪克和格伦妮藏身的那堆木头相当远的地方。

[ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] [led][pæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,

The	path	from	the	wharf	led	past	the	end	of	the	pile	,
这	小路	从	这	码头	引领	过去的	这	结尾	的	这	桩	,

从码头出发的小路一直延伸到桩子的末端，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['pɑːrti][wʌz; wəz]

and	it	had	not	been	difficult	to	discover	that	the	approaching	party	was
和	它	有	不是	到过	难的	到	发现	那	这	接近	派对	曾是

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

following	the	path	.
下列的	这	小路	.

不难发现，来人正沿着这条路走。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [kloʊz] , ['veri] [kloʊz] , [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [jʊθs] [nelt] [nɪr] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv]

The	party	was	close	,	very	close	,	as	the	two	youths	knelt	near	the	ends	of
这	派对	曾是	关闭	,	非常	关闭	,	作为	这	二	青年	跪下	靠近	这	结束	的

[ðə; ði] ['tɪmbɚz] ,

the	timbers	,
这	木材	,

两人靠得很近，非常近，他们跪在木头的末端附近。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['rekləs] [wɜːrk] .

listening	to	the	crunch	of	footsteps	and	prepared	for	their	reckless	work	.
聆听	到	这	嘎吱声	的	脚步声	和	准备	为了	他们的	鲁莽	工作	.

听着脚步声，做好了迎接他们鲁莽行动的准备。

" [wɒts] [jʊr; jər] [plæn] ? " ['wɪspəd] ['glɛni] .

"	What's	your	plan	?	"	whispered	Glennie	.
"	是什么	你的	计划	?	"	低声说道	格伦尼	.

“你的计划是什么？”格伦妮低声问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [fɪsts] , " ['wɪspəd] [dɪk] .

"	Nothing	but	to	jump	out	at	'	em	with	our	fists	,	"	whispered	Dick	.
"	没有什么	但	到	跳	出去	在	-	呃	和	我们的	拳头	,	"	低声说道	迪克	.

“我们除了用拳头冲上去揍他们之外，别无他法，”迪克低声说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [noʊz] [wɒts] [ʌp] , ['hiːl] [help] .

"	As	soon	as	Matt	knows	what's	up	,	he'll	help	.
"	作为	很快	作为	马特	知道	是什么	向上	,	地狱	帮助	.

“马特一旦知道发生了什么事，他就会帮忙。”

[ænd; ənd] [seɪ] , ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] - [raɪt] - [ðæt] [kʊd; kəd] [pʊt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['aʊtfɪt] [tuː; tə] [sliːp] ! "

And	say	,	he's	got	a	'	right	'	that	could	put	any	one	of	that	outfit	to	sleep	!	"
和	说	,	他是	得到	一个	-	正确的	-	那	可以	放	任何	一	的	那	全套服装	到	睡觉	!	"

再说，他有种“绝招”，能让那帮人中的任何一个都睡着！

" [aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [sliːp] [waɪl] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [mæt] [ɪn] [ʃeɪp] [tuː; tə]

"	I	hope	none	of	us	will	be	put	to	sleep	while	we're	getting	Matt	in	shape	to
"	我	希望	没有任何	的	我们	将要	是	放	到	睡觉	尽管	是	获得	马特	在	形状	到

[juːz] [hɪz; ɪz] - [raɪt] . - "

use	his	'	right	.	'	"
使用	他的	-	正确的	.	-	"

“我希望在我们帮助马特恢复状态，让他能够使用他的‘权利’时，我们都不会被麻醉。”

" [dəunt] [kroʊk] ! "

"	Don't	croak	!	"
"	不	发牢骚	!	"

“别死了！”

" ['nevər] .

"	Never	.
"	绝不	.

“绝不。

[aɪm] ['mɪrli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] . "

I'm	merely	thinking	of	what	might	happen	.	"
我是	仅仅	思维	的	什么	可能	发生	.	"

我只是在想可能会发生什么。

" [hɪst] [naʊ] !

"	Hist	now	!
"	历史	现在	!

“历史现在！”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

[dʒʌmp] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .
Jump when I give the word .
跳 什么时候 我 给 这 单词 .

听到我的指令就跳起来。

" [ɪn] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ['glɛni] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] [hiː; hi][ænd; ənd] [dɪk] [wʊd]
" In that critical moment Glennie thought how much better off he and Dick would
" 在 那 批判的 片刻 格伦尼 想法 如何 很多 更好的 离开 他 和 迪克 会
[hæv; həv] [bɪn] ,
have been ,
有 到过 ,

“在那危急时刻，格伦尼想到，如果他和迪克当时在场，情况会好得多。”

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['spiːk] [ænd; ənd]
and how much more certain of success , if they had brought Speake and
和 如何 很多 更多的 肯定 的 成功 , 如果 他们 有 带来 斯皮克 和
- [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Clackett along with them .
- 沿着 和 他们 .

如果他们带上斯皮克和克拉克特，成功的可能性会更大。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
But it was too late to think of what might have been .
但 它 曾是 也 晚的 到 思考 的 什么 可能 有 到过 .

但想去想如果当初怎样怎样已经太晚了。

[dɪk] [ænd; ənd] ['glɛni] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ,
Dick and Glennie were face to face with the emergency , and must ,
迪克 和 格伦尼 是 脸 到 脸 和 这 紧急情况 , 和 必须 ,
[ə'loʊn] [ænd; ənd] [ʌn'eɪdɪd] ,
alone and unaided ,
独自的 和 未受帮助 ,

迪克和格伦妮直面紧急情况，他们必须独自一人，没有任何帮助。

[diːl] [aʊt] [ðə; ði] ['despərət] ['meʒərz] [ðəm'selvz] .
deal out the desperate measures themselves .
交易 出去 这 绝望的 措施 他们自己 .

自行采取这些孤注一掷的措施。

[ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] ['futsteps] [ə'proʊtʃt] .
The crunching footsteps approached .
这 嘎吱作响 脚步声 接近 .

嘎吱作响的脚步声越来越近。

['glɛni] [kɔːt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['staːrlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌskɪt] ['bærəl] , [ænd; ənd] [sɔː] ['dɪmli] [tuː]
Glennie caught a glimmer of starlight on a musket barrel , and saw dimly two
格伦尼 捕捉 一个 微光 的 星光 在 一个 滑膛枪 桶 , 和 锯 依稀 二
[mə'riːnz] [maːtʃɪŋ] [ə'hed] ,
marines marching ahead ,
海军陆战队 行军 前方 ,

格伦尼瞥见一丝星光照在一支步枪的枪管上，隐约看到两名海军陆战队员正朝前方行进。

['fɑːloʊd] [baɪ] [mæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrmd] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mə'riːn] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

followed	by	Matt	,	with	a	uniformed	figure	and	another	marine	bringing	up	the
随后	经过	马特	,	和	一个	制服	数字	和	其他	海洋	带来	向上	这

[rɪr] .

rear	.
后部	.

马特紧随其后，一名身穿制服的人和另一名海军陆战队员走在队伍的最后面。

" [naʊ] ! " [rɔːrd] [dɪk] .

"	Now	!	"	roared	Dick	.
"	现在	!	"	咆哮	迪克	.

“就是现在！”迪克吼道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [taʊn] .

His	voice	was	loud	enough	to	arouse	the	town	.
他的	嗓音	曾是	大声	足够的	到	引起	这	镇	.

他的声音洪亮，足以惊动全镇。

[dɪk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['pɜːrpəsli] .

Dick	made	it	so	purposely	.
迪克	制成	它	所以	故意	.

迪克是故意这么做的。

[hiː; hi] [eɪmd] [tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði] [gɑːrdz] — [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm]['pænɪk] - ['strɪkən] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

He	aimed	to	startle	the	guards	—	to	hold	them	panic	-	stricken	,	if	possible	,
他	旨在	到	惊吓	这	守卫	—	到	抓住	他们	恐慌	-	受打击的	, 如果		可能的	,

他的目的是惊吓守卫——如果可能的话，让他们陷入恐慌。

[ʌn'tɪl] [mæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'praɪzd] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [help] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['bæt(ə)l] .

until	Matt	could	be	apprised	of	conditions	and	help	in	the	resulting	battle	.
直到	马特	可以	是	已获知	的	状况	和	帮助	在	这	结果	战斗	.

直到马特能够了解情况并在随后的战斗中提供帮助。

[ɪn] [ðɪs] [dɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [sək'sesf(ə)l] .

In	this	Dick	was	entirely	successful	.
在	这	迪克	曾是	完全	成功的	.

迪克在这方面完全成功了。

['evri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [dʒʌmpt] , ['iːv(ə)n] [mæt] .

Every	member	of	the	party	jumped	,	even	Matt	.
每一个	成员	的	这	派对	跳了起来	,	甚至	马特	.

派对上的每个人都跳了起来，就连马特也不例外。

" [its] [dɪk] [ænd; ənd] ['glɛni] , [mæt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] .

"	It's	Dick	and	Glennie	,	Matt	!	"	cried	the	young	sailor	.
"	它是	迪克	和	格伦尼	,	马特	!	"	哭	这	年轻的	水手	.

“是迪克和格伦妮，马特！”年轻的水手喊道。

" [get] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [ʃɪp] !

"	Get	into	it	,	old	ship	!
"	得到	进入	它	,	老的	船	!

“老船，上吧！”

['evriθɪŋ] [hæŋz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [sək'ses] !

Everything	hangs	on	our	success	!
一切	悬挂	在	我们的	成功	!

一切都取决于我们的成功！

" [dɪk] , [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] , [wʌz; wəz] ['plʌndʒɪŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] .

"	Dick	,	while	he	spoke	,	was	plunging	at	one	of	the	marines	.
"	迪克	,	尽管	他	辐	,	曾是	骤降	在	一	的	这	海军陆战队	.

“迪克一边说话，一边向一名海军陆战队员猛扑过去。”

['glɛni] [liːpt] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
Glennie leaped at another .
格伦尼 跳跃 在 其他 .

格伦妮又跳起来扑向另一个。

[mæt] , [kwɪk] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'fʊt] , [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] .
Matt , quick to realize what was afoot , turned on the third .
马特 , 快的 到 意识到 什么 曾是 步行 , 转向 在 这 第三 .

马特很快意识到发生了什么事，便转向了第三个。

['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Captain Sandoval drew his sword .
队长 桑多瓦尔 画 他的 剑 .

桑多瓦尔上尉拔出了剑。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɔːrd] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] , [mæt] [wɜːrl] [ə'baʊt] , [ðə; ði] [mɝ'iːnz] ['mʌskɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
Before the sword could be used , Matt whirled about , the marine's musket in his
前 这 剑 可以 是 用过的 , 马特 旋转 关于 , 这 海军陆战队的 滑膛枪 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

还没等剑拔弩张，马特就猛地转身，手里拿着海军陆战队的滑膛枪。

[klæʃ] !
Clash !
冲突 !

冲突!

[ðə; ði] [sɔːrd]
The sword
这 剑

剑

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[strʌk] [ðə; ði] ['mʌskɪt] ['bærəl] [ænd; ənd] [mæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [dʒɜːrk] ,
struck the musket barrel and Matt , by a dexterous jerk ,
击 这 滑膛枪 桶 和 马特 , 经过 一个 轻巧 混蛋 ,

击中了火枪枪管，马特灵巧地猛地一拉，

[flʌŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
flung the blade a dozen feet away into the darkness .
扔 这 刀刃 一个 打 脚 离开 进入 这 黑暗 .

他将刀刃掷出十几英尺远，落入黑暗中。

['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] , [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'ɑːrmd] , [set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd]
Captain Sandoval , thus suddenly unarmed , set his face toward the barracks and
队长 桑多瓦尔 , 因此 突然 徒手 , 放 他的 脸 朝向 这 兵营 和
[ræn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] ,
ran with all his speed ,
跑 和 全部 他的 速度 ,

桑多瓦尔上尉就这样突然失去了武器，他面向兵营，拼命地跑了起来。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] ['evri] [dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
shouting at every jump for the soldiers .
喊叫 在 每一个 跳 为了 这 士兵 .

士兵们每次跳跃都大声欢呼。

" [dəunt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] !
" Don't hurt anybody !
" 不 伤害 任何人 !

“不要伤害任何人！”

" [pæntid] [mæt] .
" panted Matt .
" 喘息 马特 .

“马特喘着气说。”

" [dəunt] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [fɑːrs] ! "
" Don't make this a serious matter instead of a — a farce ! "
" 不 制作 这 一个 严肃的 事情 反而 的 一个 — 一个 闹剧 ! "

“别把这件事搞得太严肃，把它变成一场闹剧吧！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɪriəs] ['mætər] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
" It will be a mighty serious matter if we don't get you down to the
" 它 将要 是 一个 强大的 严肃的 事情 如果 我们 不 得到 你 向下 到 这
['græmpəs] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] ,
Grampus in short order ,
革兰氏染色剂 在 短的 命令 ,

“如果我们不能尽快把你送到格朗普斯那里，那将是一件非常严重的事情。”

" [pʌft] ['glɛni] .
" puffed Glennie .
" 膨胀的 格伦尼 .

格伦尼喘着粗气说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɔpld] ['oʊvər][ðə; ði] [mə'riːn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][æn; ən][æn'tægənɪst]
He had toppled over the marine whom he had chosen for an antagonist
他 有 倾覆 超过 这 海洋 谁 他 有 选定 为了 一个 反派
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] ;
and was struggling to get his musket ;
和 曾是 挣扎 到 得到 他的 滑膛枪 ;

他推倒了自己选定的对手——一名海军陆战队员，正努力去拿他的火枪；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'riːn] , ['ædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [roʊld] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] [ðə; ði] ['ɛnsaɪnz]
but the marine , agile as a monkey , rolled out from under the ensign's
但 这 海洋 , 敏捷 作为 一个 猴 , 滚动 出去 从 在下面 这 少尉的
['grɪpɪŋ] ['fɪŋgərz] ,
gripping fingers ,
扣人心弦 手指 ,

但那名海军陆战队员身手敏捷，像猴子一样，从少尉紧紧抓住的手指下挣脱出来。

[baʊndɪd] [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [laɪk] [æn; ən] ['æntɪloʊp] .
bounded erect , and made off into the gloom like an antelope .
有界 直立 , 和 制成 离开 进入 这 愁云 喜欢 一个 羚羊 .

它直立奔跑，像羚羊一样消失在黑暗中。

[ə; eɪ] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][græb][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɜːrk] , [ɔːl] [dʒu'dɪʃəsli] ['gɪv(ə)n] ,
A blow , and then a grab and a jerk , all judiciously given ,
一个 吹 , 和 然后 一个 抓住 和 一个 混蛋 , 全部 谨慎地 给定 ,

先是一记重击，然后是一记抓住和猛拉，所有动作都恰到好处。

[hæd; həd] [pleɪst] ['fɛrəl] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'riːn] .
had placed Ferral in possession of the weapon belonging to the other marine .
有 放置 铁 在 拥有 的 这 武器 属于 到 这 其他 海洋 .

已将属于另一名海军陆战队员的武器交给费拉尔保管。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˌʌn'ɑːrmd] [hæd; həd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] .
Those who were unarmed had rushed away on the track of the captain .
那些 WHO 是 徒手 有 匆忙 离开 在 这 追踪 的 这 队长 .

那些手无寸铁的人沿着船长的踪迹匆匆逃离。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [riˈteind] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] , [haʊˈevər] , [pɔːzd] [ˈsʌmwer] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

The	one	who	had	retained	his	musket	,	however	,	paused	somewhere	among	the
这	一	WHO	有	保留	他的	滑膛枪	,	然而	,	暂停	某处	之中	这

[ˈʃæˌdoʊz] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈfaɪər] .

shadows	and	began	to	fire	.
阴影	和	开始	到	火	.

然而，那个仍然拿着火枪的人，却在阴影中停了下来，开始射击。

[bæŋ] !

Bang	!
砰	!

砰!

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈhwisld] [θruː] [ðə; ði] [er] [kloʊz] [tuː; tə] [glɛniːz] [hed] .

A	bullet	whistled	through	the	air	close	to	Glennie's	head	.
一个	子弹	吹口哨	通过	这	空气	关闭	到	格伦尼的	头	.

一颗子弹呼啸着从格伦尼的头部附近飞过。

" [kʌt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [ʃaʊtɪd] [dɪk] .

"	Cut	for	it	!	"	shouted	Dick	.
"	切	为了	它	!	"	喊叫	迪克	.

“冲啊！”迪克喊道。

" [dəunt] [let] [ˈeni] [græs] [groʊ] [ˈʌndər] [juː; jʊ] !

"	Don't	let	any	grass	grow	under	you	!
"	不	让	任何	草	生长	在下面	你	!

“不要让任何杂草在你脚下生长！”

[ðɪs] [wei] , [mæt] .

This	way	,	Matt	.
这	方式	,	马特	.

这边请，马特。

" [dɪk] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

"	Dick	started	for	the	wharf	,
"	迪克	开始	为了	这	码头	,

迪克开始向码头走去，

[ˈpɔɪntɪŋ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] .

pointing	so	as	to	reach	it	at	the	nearest	point	to	the	submarine	.
指向	所以	作为	到	抵达	它	在	这	最近的	观点	到	这	潜艇	.

指向潜艇最近的点。

[mæt] [ænd; ənd] [ˈglɛni] [pʊʃt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] — [θriː] [ˈfliːɪŋ] [striːks] [ˈrʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]

Matt	and	Glennie	pushed	after	him	—	three	fleeing	streaks	rushing	for	the	water
马特	和	格伦尼	推动	后	他	—	三	逃离	连胜	匆忙	为了	这	水

[frʌnt] [ʌv; əv] [ˈpʊntɝ] [ɝˈiːnəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈklæmər] [ʌv; əv] [əˈlɑːrmd] [ˈsoʊldʒərz] [əˈweɪkɪŋ] [ˈfræntɪk] [ˈekoʊz]

front	of	Punta	Arenas	with	the	clamor	of	alarmed	soldiers	awaking	frantic	echoes
正面	的	蓬塔	竞技场	和	这	叫嚣	的	惊慌	士兵	觉醒	疯狂的	回声

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbærəks] .

around	the	barracks	.
大约	这	兵营	.

马特和格伦妮紧随其后——三道逃亡的身影冲向蓬塔阿雷纳斯的海滨，惊慌失措的士兵们的喧闹声在兵营周围回荡。

[bæŋ] ! [went] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] .

Bang	!	went	a	revolver	.
砰	!	去	一个	左轮手枪	.

砰！左轮手枪响了。

[ðə; ði] [mə'riːn] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] , [pər'suːd] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,

The	marine	,	emboldened	by	the	sounds	from	the	barracks	,	pursued	the	fugitives	,
这	海洋	,	加粗	经过	这	声音	从	这	兵营	,	追击	这	逃犯	,

['faɪərɪŋ][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .

firing	as	he	came	.
射击	作为	他	来了	.

听到营房里传来的声音，海军陆战队员胆子大了，他追赶逃犯，边追边开枪。

[hɪz; ɪz] ['bulits] , [lɔːntʃt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [went] [waɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tɑːrgɪts] .

His	bullets	,	launched	while	he	was	running	,	went	wide	of	their	targets	.
他的	子弹	,	发射	尽管	他	曾是	跑步	,	去	宽的	的	他们的	目标	.

他奔跑时发射的子弹偏离了目标。

" [wiːl] ['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [briːðd] [ðə; ði] ['ensən] .

"	We'll	never	make	it	!	"	breathed	the	ensign	.
"	出色地	绝不	制作	它	!	"	呼吸	这	军旗	.

“我们肯定过不去！”少尉叹了口气。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [flʌŋ] [bæk] [dɪk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	We've	got	to	make	it	!	"	flung	back	Dick	over	his	shoulder	.
"	我们已经	得到	到	制作	它	!	"	扔	后退	迪克	超过	他的	肩膀	.

“我们一定要成功！”迪克被他甩到肩后喊道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['græmpəs] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkərz]

"	But	the	Grampus	—	it	will	take	time	for	those	aboard	to	get	up	the	anchors
"	但	这	革兰氏染色剂	—	它	将要	拿	时间	为了	那些	船上	到	得到	向上	这	锚

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! "

and	to	come	to	the	wharf	for	us	!	"
和	到	来	到	这	码头	为了	我们	!	"

“但是‘格朗普斯号’——船上的人需要时间才能起锚，然后到码头来接我们！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(Motor Matt's Defiance; or, Around the Horn)

" [wiːl] [wɪn] [aʊt] ! " [əˈsɜːrtɪd] [dɪk] ['staʊtli] .
" **We'll win out ! " asserted Dick stoutly .**
" 出色地 赢 出去 ! " 断言 迪克 坚定地 .

“我们一定会赢！”迪克坚定地说道。

" [seɪv] [jʊr; jər] [breθ] [ænd; ənd] [rʌn] !
" **Save your breath and run !**
" 节省 你的 气息 和 跑步 !

“省省力气，赶紧跑！”

" [ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskætərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːrf] ,
" **Stumbling over the litter that had been scattered from the wharf ,**
" 踉跄 超过 这 垃圾 那 有 到过 疏散 从 这 码头 ,

“被码头上散落的垃圾绊倒了，

[ðə; ði] [θriː] [ˈfjʊdʒətɪv] [riːld] [ænd; ənd] [sprɔːld] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
the three fugitives reeled and sprawled their way through the darkness .
这 三 逃犯 卷曲 和 蔓延 他们的 方式 通过 这 黑暗 .

三名逃犯踉跄跄地跌跌撞撞地穿过黑暗。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [fɔːl] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [help] .
Even a fall , if it was in the right direction , was a distinct help .
甚至 一个 落下 , 如果 它 曾是 在 这 正确的 方向 , 曾是 一个 清楚的 帮助 .

即使是跌倒，只要方向正确，也是莫大的帮助。

[dɪk] , [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ,
Dick , being in the lead ,
迪克 , 存在 在 这 带领 ,

迪克处于领先地位，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['græmpəs] .
was the first to reach that part of the wharf nearest the Grampus .
曾是 这 第一的 到 抵达 那 部分 的 这 码头 最近的 这 革兰氏染色剂 .

他是第一个到达离“格朗普斯号”最近的码头区域的人。

[ðə; ði] [boʊt] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [blɑːt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋli] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ]
The boat , looking like a black blot on the water , was tantalizingly out of reach
这 船 , 寻找 喜欢 一个 黑色的 印迹 在 这 水 , 曾是 令人垂涎地 出去 的 抵达
.
:
.

那艘船看起来像水面上的一块黑斑，遥不可及，令人心痒难耐。

[dɪk] ['hwɪsld] ['ʃrɪlli] .
Dick whistled shrilly .
迪克 吹口哨 尖锐地 .

迪克尖声吹了声口哨。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈbʊlɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hætʃ] [ˈkʌvər] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [ˈoʊpən] .

It	was	not	another	bullet	,	but	the	hatch	cover	being	thrown	open	.
它	曾是	不是	其他	子弹	,	但	这	孵化	覆盖	存在	抛掷	打开	.

不是又一颗子弹，而是舱盖被猛地掀开。

" [væt] [ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] ? " [keɪm] [ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][kɑːrl] .

"	Vat	it	iss	?	"	came	the	wavering	voice	of	Carl	.
"	增值税	它	问题	?	"	来了	这	摇摆不定	嗓音	的	卡尔	.

“什么事？”卡尔的声音颤抖着传来。

" [pʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [mʌd] [hʊks] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] ! " [ʃaʊtɪd] [dɪk] .

"	Pull	up	your	mud	hooks	and	come	to	the	wharf	!	"	shouted	Dick	.
"	拉	向上	你的	泥	钩子	和	来	到	这	码头	!	"	喊叫	迪克	.

“收起你们的泥钩，到码头来！”迪克喊道。

" ['mætz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

"	Matt's	with	us	—	and	we're	defying	the	whole	town	.
"	马特的	和	我们	—	和	是	反抗	这	所有的	镇	.

“马特和我们在一起——我们正在对抗全镇的人。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [taɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [hiːlz] . "

Everybody	in	the	place	is	tight	at	our	heels	.	"
大家	在	这	地方	是	紧的	在	我们的	高跟鞋	.	"

所有人都紧紧跟在我们身后。

" - ! " [kraɪd][kɑːrl] .

"	Himmelblitzen	!	"	cried	Carl	.
"	-	!	"	哭	卡尔	.

“天哪！”卡尔喊道。

" ['dɜː] ['æŋkərz] [væs] ['kʌmɪŋ] ['uːp] , ['æbə][ˌaɪ 'diː] [ə; eɪ] [liːdəl] [taɪm] — —

"	Der	anchors	vas	coming	oop	alretty	,	aber	id	dakes	a	leedle	time	—	—
"	德尔	锚	血管	未来	哎呀	已经	,	正在	ID	达克斯	一个	利德尔	时间	—	—

“Der anchors vas coming oop alretty, aber id dakes a leedle time——

" [ðə; ði] [məˈriːn] [bleizd] [əˈweɪ] [əˈgen] .

"	The	marine	blazed	away	again	.
"	这	海洋	燃烧的	离开	再次	.

“那名海军陆战队员再次开火。”

[kɑːrl] , [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] , [geɪv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ['gɜːrgl] .

Carl	,	interrupted	in	the	midst	of	his	remarks	,	gave	a	hollow	gurgle	.
卡尔	,	中断	在	这	中间	的	他的	评论	,	给予	一个	空洞的	咕噜声	.

卡尔说话说到一半被打断了，发出了一声空洞的咕哝声。

" [væt] [ə; eɪ] - !

"	Vat	a	safageness	!
"	增值税	一个	-	!

“真是太野蛮了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " ['æbə] - [væt] - [hɪt] - - [tuː; tə] ['nɑːdɪŋ] . "

"	he	exclaimed	,	"	aber	pulleds	vat	don'd	hit	don'd	amoundt	to	nodding	.	"
"	他	惊呼	,	"	正在	-	增值税	-	打	-	-	到	点头	.	"

“他惊呼道，‘阿伯拉了桶，别打了，别点头。’

" [stɑːrt][ðə; ði]['moʊtər] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	Start	the	motor	!	"	called	Matt	.
"	开始	这	发动机	!	"	称为	马特	.

“启动引擎！”马特喊道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['æŋkərz] [ɑːr; ər] [klɪr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [ðɪs] [wei] [waɪl] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] ['biːɪŋ]
" If the anchors are clear they can be carried this way while the chain is being
" 如果 这 锚 是 清除 他们 能 是 携带 这 方式 尽管 这 链 是 存在
['teɪkən][ɪn] .
taken in .
已采取 在 .

“如果锚是空的，就可以这样搬运，同时收起锚链。”

" [ðə; ði][dˈʒɪŋglər][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['ænsər] ['kɑːrlz] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [pʊʃ] ['bʌt(ə)n] .
" The jingler could be heard answering Carl's pressure on the push button .
" 这 铃铛 可以 是 听到 回答 卡尔的 压力 在 这 推 按钮 .

“可以听到铃铛发出回应卡尔按下按钮的声音。

[ðə; ði] [prəˈpelər] [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃɜːrn] [ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [boʊt] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
The propeller began to churn the water , but the boat did not move .
这 螺旋桨 开始 到 搅动 这 水 , 但 这 船 做过 不是 移动 .

螺旋桨开始搅动水面，但船却纹丝不动。

" [ðeə(r)] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ! " [groʊn] [dɪk] .
" They're sticking to the bottom ! " groaned Dick .
" 它们是 粘性 到 这 底部 ! " 呻吟 迪克 .

“它们都粘在底部了！”迪克呻吟道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['biːstli] [rʌn] [ʌv; əv] [lʌk] !
" Oh , what a beastly run of luck !
" 哦 , 什么 一个 兽 跑步 的 运气 !

“哦，真是倒霉透了！”

" [ə; eɪ] [jelɪŋ] [pæk] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bærəks] .
" A yelling pack was rushing toward the wharf from the barracks .
" 一个 大喊 盒 曾是 匆忙 朝向 这 码头 从 这 兵营 .

一群人从兵营里冲向码头，边喊边跑。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [weɪt] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðæt] ['aʊtfɪt] [kʌmz] [wɪˈðɪn] ['raɪf(ə)l] [ʃɑːt] , " [dɪˈklerd] ['glɛni] .
" We can't wait here until that outfit comes within rifle shot , " declared Glennie .
" 我们 不能 等待 这里 直到 那 全套服装 来 之内 步枪 射击 , " 声明 格伦尼 .

“我们不能在这里等到那支队伍进入射程之内，”格伦尼说道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['aɪərn] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] . "
" We've got to get behind the iron walls of the submarine . "
" 我们已经 得到 到 得到 在后面 这 铁 墙壁 的 这 潜艇 . "

“我们必须进入潜艇的铁壁后面。”

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] ['æŋkərz] [hæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ? " [rɪˈtɜːrnd] [dɪk] .
" How can we do it if the anchors hang to the bottom ? " returned Dick .
" 如何 能 我们 做 它 如果 这 锚 悬挂 到 这 底部 ? " 返回 迪克 .

“如果锚都垂到水底了，我们怎么可能做到呢？”迪克问道。

" [swɪm] !
" Swim !
" 游泳 !

“游泳！

" [splæʃ] !
" Splash !
" 溅 !

“溅！

[ðə; ði] ['ensən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
The ensign was in the water .
这 军旗 曾是 在 这 水 .

那名少尉落水了。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['splæʃiz] [æz; əz] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ['fɑːloʊd] .

Then	there	were	two	more	splashes	as	Matt	and	Dick	followed	.
然后	那里	是	二	更多的	水花	作为	马特	和	迪克	随后	.

接着，马特和迪克又溅起了两团水花。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ə; eɪ] [daɪv] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

A	DIVE	FOR	LIBERTY	.
一个	潜水	为了	自由	.

为自由而潜。

[kɑːrl] [fel] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] ,

Carl	fell	over	the	top	of	the	conning	tower	,
卡尔	跌倒	超过	这	顶部	的	这	骗局	塔	,

卡尔从指挥塔顶摔了下来。

[dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [dek] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['waɪər] [gai] ,

descended	the	rounded	deck	with	one	hand	clinging	to	a	wire	guy	,
下降	这	圆润	甲板	和	一	手	依恋	到	一个	金属丝	盖伊	,

他一只手抓住一根钢丝绳，顺着圆形的甲板往下走去。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	reached	out	over	the	water	.
和	达到	出去	超过	这	水	.

并越过水面。

" [ʃʌst] [ə; eɪ] [liːdəl] [veɪ] - , [bɑːrd] !

"	Schust	a	leedle	vay	farder	,	bard	!
"	舒斯特	一个	利德尔	vay	-	,	诗人	!

"Schust a leedle vay farder, bard!

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

"	he	cried	encouragingly	.
"	他	哭	令人鼓舞的是	.

他鼓励地喊道。

" - [ə; eɪ] [liːdəl] - !

"	Shvim	a	leedle	fasder	!
"	-	一个	利德尔	-	!

"Shvim a leedle fasder!

['dɜ:] ['fɛlə-z] [ɑːn] [ʃɔːr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['puːti] [gloʊz] !

Der	fellers	on	shore	iss	pooty	glose	!
德尔	伙计们	在	支撑	问题	普蒂	手套	!

岸上的家伙是便便的格罗斯！

" ['glɛni] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][klæsp]['kɑːrlz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'sɪstəns] ,

"	Glennie	was	first	to	clasp	Carl's	outstretched	hand	,	and	,	with	its	assistance	,
"	格伦尼	曾是	第一的	到	搭扣	卡尔的	伸展	手	,	和	,	和	它是	协助	,

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dek] ;

to	reach	the	deck	;
到	抵达	这	甲板	;

“格伦妮第一个抓住了卡尔伸出的手，并借助它的力量到达了甲板；

[ðen] ['glɛni] , ['drɪpɪŋ] [wet] ,

then	Glennie	,	dripping	wet	,
然后	格伦尼	,	滴落	湿的	,

然后是格伦妮，浑身湿透。

[leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [gai] [ænd; ənd] [bent] [daʊn] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [mæt] .

laid	hold	of	another	guy	and	bent	down	to	give	a	hand	to	Matt	.
铺设	抓住	的	其他	盖伊	和	弯曲	向下	到	给	一个	手	到	马特	.

他抓住另一个人，弯下腰去扶马特。

[kɑ:rl] [ə'sɪstɪd] [dɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [dek] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Carl	assisted	Dick	up	the	sloping	deck	at	the	same	time	.
卡尔	协助	迪克	向上	这	倾斜的	甲板	在	这	相同的	时间	.

与此同时，卡尔搀扶着迪克爬上了倾斜的甲板。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:rf] .

By	then	the	soldiers	were	almost	upon	the	wharf	.
经过	然后	这	士兵	是	几乎	之上	这	码头	.

那时士兵们几乎已经到达码头了。

['sʌd(ə)n] [flers] [lɪt] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [fler] [ment] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .

Sudden	flares	lit	the	night	,	and	each	flare	meant	the	explosion	of	a	gun	.
突然	信号弹	点燃	这	夜晚	,	和	每个	耀斑	意思是	这	爆炸	的	一个	枪	.

突然间，照明弹照亮了夜空，每一道照明弹都意味着一声枪响。

" [kwɪk] ! " [kraɪd] [mæt] , " [get] [bɪ'loʊ] .

"	Quick	!	"	cried	Matt	,	"	get	below	.
"	快的	!	"	哭	马特	,	"	得到	以下	.

“快！”马特喊道，“下去！”

[wɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [jet] .

We're	in	the	right	,	but	those	fellows	don't	know	it	yet	.
是	在	这	正确的	,	但	那些	伙伴们	不	知道	它	然而	.

我们是对的，但那些家伙还不知道。

" [kɑ:rl] [pʊʃt] [dɪk] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɔnɪŋ] ['taʊər] .

"	Carl	pushed	Dick	toward	the	conning	tower	.
"	卡尔	推动	迪克	朝向	这	骗局	塔	.

卡尔把迪克推向指挥塔。

[ðə; ði] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [si:k] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n]

The	sailor	was	loath	to	be	the	first	to	seek	safety	,	but	hesitation
这	水手	曾是	厌恶	到	是	这	第一的	到	寻找	安全	,	但	犹豫

水手不愿第一个寻求安全，但犹豫不决.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] ['oʊnli] [blɑ:kt] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

on	his	part	only	blocked	the	way	for	the	others	.
在	他的	部分	仅有的	已屏蔽	这	方式	为了	这	其他的	.

他只是挡住了其他人的路。

[daʊn] [dɪk] [went] , [kɑ:rl] [kloʊz] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

Down	Dick	went	,	Carl	close	after	him	.
向下	迪克	去	,	卡尔	关闭	后	他	.

迪克倒下了，卡尔紧随其后。

[ðen] ['glɛni] [tʊk] [ə; eɪ] [daɪv] [θru:] [ðə; ði] [hætʃ] ,

Then	Glennie	took	a	dive	through	the	hatch	,
然后	格伦尼	采取	一个	潜水	通过	这	孵化	,

然后格伦妮纵身跃入舱口。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [klɪrd] [ðə; ði] [wei] [bɪ'fɔ:r] [mæt] ['fɑ:loʊd] .

and	had	no	more	than	cleared	the	way	before	Matt	followed	.
和	有	不	更多的	比	已清除	这	方式	前	马特	随后	.

他们刚清理出一条路，马特就跟了上来。

['flæʃɪz] [wɜːr; wər] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] .

Flashes	were	shooting	up	in	the	darkness	all	along	the	wharf	.
闪光灯	是	射击	向上	在	这	黑暗	全部	沿着	这	码头	.

码头沿线黑暗中闪光不断。

['ledn] [heɪl] ['pætəd] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] ,

Leaden	hail	pattered	on	the	steel	sides	of	the	Grampus	,
铅灰色	冰雹	图案	在	这	钢	侧面	的	这	革兰氏染色剂	,

铅灰色的冰雹噼里啪啦地打在格朗普斯号的钢铁船体上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [staʊt] ['aɪərn] ['mɪrli] [geɪv] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]['met(ə)l]

but	the	stout	iron	merely	gave	a	ringing	laugh	and	flung	the	softer	metal
但	这	肥硕	铁	仅仅	给予	一个	铃声	笑	和	扔	这	更柔和	金属

[ɔːf] .

off	.
离开	.

但那块坚硬的铁只是发出了一声响亮的笑声，然后把较软的金属甩了出去。

[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz] [mæt] ['dʌkt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hætʃ] .

An	unexpected	event	happened	just	as	Matt	ducked	below	the	hatch	.
一个	意外	事件	发生	只是	作为	马特	躲闪	以下	这	孵化	.

马特刚躲到舱口下面，就发生了一件意想不到的事。

[ðə; ði] [prə'pelər] , ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkərz] ,

The	propeller	,	working	against	the	pull	of	the	anchors	,
这	螺旋桨	,	在职的	反对	这	拉	的	这	锚	,

螺旋桨克服着锚的拉力，

['sʌd(ə)nli] [tʊk] [ə; eɪ][grɪp][ænd; ənd] [həːld] [ðə; ði] ['græmpəs] [ə'hed] .

suddenly	took	a	grip	and	hurled	the	Grampus	ahead	.
突然	采取	一个	紧握	和	投掷	这	革兰氏染色剂	前方	.

突然抓住机会，将格朗普斯向前扔了出去。

[kɑːrl][hæd; həd][set][ðə; ði] ['rʌdər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [muːv] [tɔːrd] [ðə; ði] [wɔːrf] .

Carl	had	set	the	rudder	for	a	move	toward	the	wharf	.
卡尔	有	放	这	舵	为了	一个	移动	朝向	这	码头	.

卡尔已经调好舵，准备驶向码头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [plʌndʒd] , [ðʌs] ['kæriɪŋ] [ðoʊz]

It	was	in	that	direction	,	therefore	,	that	the	boat	plunged	,	thus	carrying	those
它	曾是	在	那	方向	,	所以	,	那	这	船	暴跌	,	因此	携带	那些

[ə'bɔːrd] ['nɪrər] [ðer; ðər] ['enəmi] .

aboard	nearer	their	enemies	.
船上	更近	他们的	敌人	.

因此，小船朝着那个方向俯冲下去，将船上的人带到了敌人更近的地方。

[mæt] [græbd] [ðə; ði] ['taʊər] ['stɪrɪŋ] [dɪ'vaɪs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][krɑːft] .

Matt	grabbed	the	tower	steering	device	just	in	time	to	turn	the	craft	.
马特	抓住	这	塔	转向	设备	只是	在	时间	到	转动	这	工艺	.

马特及时抓住了塔架转向装置，使飞行器转向。

[soʊ] ['næroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [brʌʃt] [ðə; ði] [wɔːrf]

So	narrow	was	the	margin	that	the	rounded	side	of	the	hull	brushed	the	wharf
所以	狭窄的	曾是	这	利润	那	这	圆润	边	的	这	船体	刷过	这	码头

['tɪmbɝz] [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [swept] [baɪ] .

timbers	as	the	boat	swept	by	.
木材	作为	这	船	扫荡	经过	.

边缘非常窄，船身圆润的侧面在船只疾驰而过时擦到了码头的木梁。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] ;

This	gave	the	soldiers	a	chance	to	do	some	shooting	at	close	range	;
这	给予	这	士兵	一个	机会	到	做	一些	射击	在	关闭	范围	;

这让士兵们有机会进行近距离射击练习；

[ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [tuː; tə]

it	likewise	gave	them	a	chance	—	for	the	fraction	of	a	minute	—	to
它	同样地	给予	他们	一个	机会	—	为了	这	分数	的	一个	分钟	—	到

[dʒʌmp] [ə'bɔːrd] ,

jump	aboard	,
跳	船上	,

这也给了他们一个机会——虽然只有短短一分钟——跳上船。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

but	no	one	improved	the	opportunity	.
但	不	一	改进	这	机会	.

但没有人改善这个机会。

[ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn][wʌz; wəz] ['hedɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [streɪt] .

Another	minute	and	the	submarine	was	headed	out	into	the	strait	.
其他	分钟	和	这	潜艇	曾是	标题	出去	进入	这	海峡	.

又过了一分钟，潜艇就驶入了海峡。

" [teɪk] [ðə; ði] [wiːl] , [kɑːrl] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [daʊn] , " [kɔːld] [mæt] .

"	Take	the	wheel	,	Carl	,	until	I	get	down	,	"	called	Matt	.
"	拿	这	车轮	,	卡尔	,	直到	我	得到	向下	,	"	称为	马特	.

“卡尔，你先开车，等我下来，”马特喊道。

" [dɑːts] [ˌem 'iː] ! " [buːmd] [kɑːrl][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	Dot's	me	!	"	boomed	Carl	from	below	.
"	点的	我	!	"	蓬勃发展	卡尔	从	以下	.

“是我，Dot！”卡尔从下面大声喊道。

[mæt] [kloʊzd] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

Matt	closed	the	hatch	and	descended	to	the	periscope	room	.
马特	关闭	这	孵化	和	下降	到	这	潜望镜	房间	.

马特关上舱门，下到潜望镜室。

" [stɑːp][ðə; ði] ['endʒɪn] , ['geɪnz] !

"	Stop	the	engine	,	Gaines	!
"	停止	这	引擎	,	盖恩斯	!

“盖恩斯，停车！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [tuːb] .

"	he	called	through	the	tube	.
"	他	称为	通过	这	管子	.

他通过管子喊道。

" [fɪl] [ðə; ði][tæŋks] , - !

"	Fill	the	tanks	,	Clackett	!
"	充满	这	坦克	,	-	!

“加满油箱，克拉克特！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

" [huˈreɪ] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] - [æz; əz][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Hooray	!	"	came	from	Clackett	as	the	splash	of	water	echoed	from	the
"	万岁	!	"	来了	从	-	作为	这	溅	的	水	回声	从	这

['fɪlɪŋ] [tæŋks] .

filling	tanks	.
填充	坦克	.

“好耶！”克拉克特喊道，同时水箱里传来水花四溅的声音。

" [its] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] [əˈgen] , [mæt] .
" It's good to hear your voice again , Matt .
" 它是 好的 到 听到 你的 嗓音 再次 , 马特 .

“很高兴再次听到你的声音，马特。”

[haʊ] [fɑːr] [daʊn] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "
How far down are we going ? "
如何 远的 向下 是 我们 去 ? "

我们到底要往下走多远?

" [tɪl] [wiː; wi] [tʌtʃ] ['bɑːtəm] .
" Till we touch bottom .
" 直到 我们 触碰 底部 .

直到我们触底为止。

[ðeəz; ðəz] [wer] [wɪə(r)][tuː; tə][pæs][ðə; ði] [naɪt] .
There's where we're to pass the night .
有 在哪里 是 到 经过 这 夜晚 .

我们今晚就在这里过夜。

" [ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət] ['fɔːrti] [fiːt] .
" The bottom was reached at forty feet .
" 这 底部 曾是 达到 在 四十 脚 .

“到达底部时水深四十英尺。”

- [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [depθ] [æz; əz][ðə; ði] ['græmpəs] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [rest] .
Clackett announced the depth as the Grampus came to a rest .
- 宣布 这 深度 作为 这 革兰氏染色剂 来了 到 一个 休息 .

当“格朗普斯号”停稳时，克拉克特宣布了水深。

" [wɪə(r)] ['fɔːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['mɪlətəri] [ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['pʊntɝ] [ɝˈiːnəz] , "
" We're forty feet from all the military and naval forces of Punta Arenas , "
" 是 四十 脚 从 全部 这 军队 和 海军 力量 的 蓬塔 竞技场 , "
[sed] ['glɛni] .
said Glennie .
说 格伦尼 .

“我们距离蓬塔阿雷纳斯的所有陆军和海军部队只有四十英尺，”格伦尼说。

" [bʌt; bət] [its] ['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , " ['ædɪd] [dɪk] , " [ænd; ənd] ,
" But it's forty feet of water , " added Dick , " and ,
" 但 它是 四十 脚 的 水 , " 额外 迪克 , " 和 ,

“但是水深有四十英尺，”迪克补充道，“而且，

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] [əˈʃɔːr] [nuː] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ðem; ðəm][sʌm; səm][tuː; tə]
even if those ashore knew where we were , it would puzzle them some to
甚至 如果 那些 岸上 知道 在哪里 我们 是 , 它 会 谜 他们 一些 到
[get][æt; ət][ˌjuː 'es] . "
get at us . "
得到 在 我们 . "

即使岸上的人知道我们在哪里，他们也会对如何找到我们感到困惑。

" [wɪə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] , " [sed] [mæt] .
" We're safe enough , " said Matt .
" 是 安全的 足够的 , " 说 马特 .

“我们很安全，”马特说。

" [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [wiːl] [raɪz] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [ʃoʊ] [dʒʌst][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [bɔːl][ænd; ənd] [wɪl]
" In the early morning we'll rise until we show just the periscope ball and will
" 在 这 早期的 早晨 出色地 上升 直到 我们 展示 只是 这 潜望镜 球 和 将要
[stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .
start for the Pacific .
开始 为了 这 太平洋 .

“清晨，我们将起床，直到只剩下潜望镜球，然后启程前往太平洋。”

[naʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hændz] [tuː; tə] [duː] ,

Now	**that**	**there's**	**nothing**	**particular**	**for**	**all**	**hands**	**to**	**do**	**,**
现在	那	有	没有什么	特别的	为了	全部	双手	到	做	,

既然现在没有什么特别需要大家做的事情，

[lets] [biː; bi] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] . "

let's	**be**	**comfortable**	**and**	**find**	**out**	**how**	**it**	**all**	**happened**	**.**	**"**
我们来吧	是	舒服的	和	寻找	出去	如何	它	全部	发生	.	"

咱们放松点，一起弄清楚事情的来龙去脉吧。

" [jʊə(r)] [ðə; ðiː] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪti] , " [dɪ'klerd] [dɪk] .

"	**You're**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**,**	**matey**	**,**	**"**	**declared**	**Dick**	**.**
"	你是	这	原因	的	它	,	伙计	,	"	声明	迪克	.

“都是你的错，伙计，”迪克说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**I**	**know**	**that**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	我	知道	那	,	的	课程	.

“我当然知道。”

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [held] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [baɪ] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] ,

If	**I**	**hadn't**	**been**	**held**	**a**	**prisoner**	**by**	**Captain**	**Sandoval**	**,**
如果	我	之前没有	到过	握住	一个	囚犯	经过	队长	桑多瓦尔	,

如果我没有被桑多瓦尔上尉囚禁，

[ðer; ðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['glɛni] ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['tʃænsɪz]

there	**wouldn't**	**have**	**been**	**any**	**need**	**of**	**you**	**and**	**Glennie**	**taking**	**all**	**those**	**chances**
那里	不会	有	到过	任何	需要	的	你	和	格伦尼	采取	全部	那些	机会

[tuː; tə] ['reskjuː] [ˌem 'iː] .

to	**rescue**	**me**	**.**
到	救援	我	.

本来你和格伦妮就无需冒那么多风险来救我了。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [wʌt] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [prə'siːdɪŋ] ? "

What	**I**	**mean**	**is**	**,**	**what**	**suggested**	**such**	**an**	**audacious**	**proceeding**	**?**	**"**
什么	我	意思是	是	,	什么	建议	这样的	一个	大胆的	进行中	?	"

我的意思是，是什么促使他们采取如此大胆的行动?

" [juː; jʊ] [dɪd] , " [pə'sistid] [dɪk] .

"	**You**	**did**	**,**	**"**	**persisted**	**Dick**	**.**
"	你	做过	,	"	持续	迪克	.

“你确实做到了，”迪克坚持道。

" [ɪk'spleɪn] [haʊ] ? "

"	**Explain**	**how**	**?**	**"**
"	解释	如何	?	"

“请解释一下为什么？”

" [waɪ] , [wen] [juː; jʊ] ['lændɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [ʃɪp] ,

"	**Why**	**,**	**when**	**you**	**landed**	**from**	**the**	**war**	**ship**	**,**
"	为什么	,	什么时候	你	登陆	从	这	战争	船	,

“为什么，当你从军舰上下来的时候，

[juː; jʊ] [stʊd] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [ðɪs] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] .

you	**stood**	**up**	**there**	**on**	**the**	**wharf**	**and**	**defied**	**this**	**Captain**	**Sandoval**	**.**
你	站立	向上	那里	在	这	码头	和	违抗	这	队长	桑多瓦尔	.

你站在码头上，公然违抗桑多瓦尔船长的命令。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	was	Motor	Matt's	defiance	that	suggested	to	me	a	plan	that	was	a
它	曾是	发动机	马特的	蔑视	那	建议	到	我	一个	计划	那	曾是	一个

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] .

little	more	comprehensive	.
小的	更多的	综合的	.

正是"汽车马特"的反抗让我想到了一个更全面的计划。

[juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'faɪd] ['sænˌdoʊvəl] ,

You	had	defied	Sandoval	,
你	有	违抗	桑多瓦尔	,

你曾违抗桑多瓦尔的命令，

[soʊ] [waɪ] ['kudnt] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪ'faɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tʃiliən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ?

so	why	couldn't	the	three	of	us	defy	all	the	Chilians	in	the	town	?
所以	为什么	不能	这	三	的	我们	违抗	全部	这	智利人	在	这	镇	?

那么，为什么我们三个就不能对抗镇上所有的智利人呢?

[wel] , [wiː; wi][dɪd] , ['dɪdnt] [wiː; wi] ?

Well	,	we	did	,	didn't	we	?
出色地	,	我们	做过	,	没有	我们	?

没错，我们确实做到了，不是吗?

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "

And	we	got	clear	with	whole	skins	,	every	one	of	us	.	"
和	我们	得到	清除	和	所有的	皮肤	,	每一个	一	的	我们	.	"

我们每个人都全身都剥了皮，彻底清除干净了。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] , " ['mʌtəd] ['glɛni] .

"	I	can	hardly	believe	it	possible	,	"	muttered	Glennie	.
"	我	能	几乎	相信	它	可能的	,	"	低声说道	格伦尼	.

"我简直不敢相信这是真的，"格伦妮喃喃自语道。

[dɪk] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ensən] .

Dick	turned	on	the	ensign	.
迪克	转向	在	这	军旗	.

迪克打开了少尉的开关。

" [juː; jʊ][hæd; həd][æz; əz][bɪg][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][paɪ][æz; əz] ['eni] [wʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	had	as	big	a	finger	in	the	pie	as	any	one	,	"	said	he	,
"	你	有	作为	大的	一个	手指	在	这	馅饼	作为	任何	一	,	"	说	他	,

"你和其他人一样，都参与其中，"他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['fuːlhɑːrdi] [rɪsk] [laɪk][ə; eɪ] [hoʊl] [mæn] .

"	and	you	took	the	foolhardy	risk	like	a	whole	man	.
"	和	你	采取	这	蛮干	风险	喜欢	一个	所有的	男人	.

"你像个真正的男人一样，冒了这么大的险。"

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [dʒɑːn] ['glɛni] , [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] .

I	like	you	better	this	minute	,	John	Glennie	,	than	I	ever	thought	I	could	.
我	喜欢	你	更好的	这	分钟	,	约翰	格伦尼	,	比	我	曾经	想法	我	可以	.

约翰·格伦尼，此刻我比以往任何时候都更喜欢你。

[tɔːs] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][fɪn] !

Toss	us	your	fin	!
折腾	我们	你的	鳍	!

把你的鳍扔给我们!

" ['glɛni] [lʊkt] [sər'praɪzd] ,

"	Glennie	looked	surprised	,
"	格伦尼	看起来	惊讶	,

格伦妮看起来很惊讶，

[ðen] [ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði]

then	a	pleased	look	crossed	his	face	and	he	reached	forward	and	caught	the
然后	一个	高兴	看	交叉	他的	脸	和	他	达到	向前	和	捕捉	这

[jʌŋ] ['seɪlɚz] [hænd] .

young	sailor's	hand	.
年轻的	水手的	手	.

然后他脸上露出了满意的表情，伸手抓住了年轻水手的手。

" [ɪf] [aɪv] [wʌn] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [baɪ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] , [ðen] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [geɪn]

"	If	I've	won	your	friendship	by	that	piece	of	work	,	then	I've	had	a	double	gain
"	如果	我已经	韩元	你的	友谊	经过	那	片	的	工作	,	然后	我已经	有	一个	双倍的	获得

,

,

,

“如果我凭借那件作品赢得了你的友谊，那我就双喜临门了。”

" [sed] [hiː; hi] .

"	said	he	.
"	说	他	.

他说道。

" [væt] [ɪn]['dɝː] [vɔrld] , " [tʃaɪmd] [ɪn][kɑːrl] ,

"	Vat	in	der	vorld	,	"	chimed	in	Carl	,
"	增值税	在	德尔	世界	,	"	齐声说道	在	卡尔	,

“Vat in der world”，卡尔插嘴道，

" [dɪt] [doʊs] ['fɛlɚz] - [tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [juː; jʊ][væs][ə; eɪ][tɑːg][fɔːr; fər] ?

"	dit	dose	fellers	shpeak	to	you	like	you	vas	a	tog	for	?
"	迪特	剂量	伙计们	-	到	你	喜欢	你	血管	一个	tog	为了	?

“这些家伙跟你说话就像你是他们的菜吗？”

[ˌju ɛn 'di] [ə'rest] [juː; jʊ][ˌju ɛn 'di] [kiːp] [juː; jʊ] - ['dɝː][vɑːr] [ʃɪp] ?

Und	arrest	you	und	keep	you	apoardt	der	var	ship	?
和	逮捕	你	和	保持	你	-	德尔	变量	船	?

不逮捕你并把你留在船上吗?

[aɪ][hæt]

I	hat
我	帽子

我讨厌

[ˌaɪ 'diː][ɔːl] [fɪkst] ['uːp][ɪn][maɪ] - [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] - ['ɪndoʊ][dɑːt] -

id	all	fixed	oop	in	my	mindt	to	put	a	dorpeto	indo	dot	gruiser
ID	全部	固定的	哎呀	在	我的	-	到	放	一个	-	印尼	点	-

我脑子里已经把所有问题都解决了，准备放一个 Dorpeto Indo Dot Gruiser。

[uːf] [ʃiː; ʃi] - [led] [juː; jʊ][goʊ] . "

oof	she	ditn't	led	you	go	.	"
钱币	她	-	引领	你	去	.	"

哎呀，她没带你走。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [jet] , " ['ænsər] [mæt] , " [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]

"	It	isn't	very	clear	to	me	yet	,	"	answered	Matt	,	"	what	I	was	made	a
"	它	不是	非常	清除	到	我	然而	,	"	回答	马特	,	"	什么	我	曾是	制成	一个

['prɪz(ə)nər][fɔːr; fər] .

prisoner	for	.
囚犯	为了	.

“我还不太清楚，”马特回答说，“我为什么会被当成囚犯。”

['^ɑːʃjə] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — — "

Garcia	started	the	trouble	for	me	—	—	"
加西亚	开始	这	麻烦	为了	我	—	—	"

加西亚给我惹了麻烦——”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] , " [pʊt] [ɪn] ['glɛni] .
" He said he would , you remember , " put in Glennie .
" 他 说 他 会 , 你 记住 , " 放 在 格伦尼 .

“他说他会的，你还记得吗？”格伦尼插话道。

" [jes] ,
" Yes ,
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θret] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he carried out his threat as soon as he got on the deck of the
和 他 携带 出去 他的 威胁 作为 很快 作为 他 得到 在 这 甲板 的 这
[wɔːr] [ʃɪp] .
war ship .
战争 船 .

他一登上战舰甲板，就立即兑现了他的威胁。

[hiː; hi][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
He told one of the officers that he had hired me to take him and
他 讲述 一 的 这 警官 那 他 有 雇用 我 到 拿 他 和
[hɪz; ɪz] [frendz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪlboʊt] [ɪn][ðə; ði] ['græmpəs] ,
his friends out of that sailboat in the Grampus ,
他的 朋友们 出去 的 那 帆船 在 这 革兰氏染色剂 ,

他告诉其中一名警官，他雇佣我驾驶“格兰普斯号”把他和他的朋友们从那艘帆船上救出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['sændi] [pɔɪnt] [wɪð; wɪθ]
and that I had lost my courage and was heading for Sandy Point with
和 那 我 有 丢失的 我的 勇气 和 曾是 标题 为了 沙 观点 和
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

“我失去了勇气，正和他们一起前往桑迪角。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] [bi'liːvd] [ðæt] ? " [kraɪd] ['glɛni] .
" You don't mean to say that this Captain Sandoval believed that ? " cried Glennie .
" 你 不 意思是 到 说 那 这 队长 桑多瓦尔 相信 那 ? " 哭 格伦尼 .

“你不会是说桑多瓦尔上尉相信了那件事吧？”格伦妮喊道。

" [hiː; hi] [prə'fest] [tuː; tə] , " ['ænsər] [mæt] .
" He professed to , " answered Matt .
" 他 声称 到 , " 回答 马特 .

“他声称如此，”马特回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held] [ɪn] ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] [ʌn'tɪl] [gɑːr'siːəz][jɑːrn][kʊd; kəd][biː; bi] ['verɪfaɪd] , [wɪtʃ]
" I was to be held in Punta Arenas until Garcia's yarn could be verified , which
" 我 曾是 到 是 握住 在 蓬塔 竞技场 直到 加西亚的 纱 可以 是 已验证 , 哪个
,
,
,

“我将被关押在蓬塔阿雷纳斯，直到加西亚的说法得到证实，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .
the captain said , might take a week or two .
这 队长 说 , 可能 拿 一个 星期 或者 二 .

船长说，可能需要一到两周时间。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] ,
The American consul , and the British consul , the captain also told me ,
这 美国人 领事 , 和 这 英国 领事 , 这 队长 还 讲述 我 ,

船长还告诉我，美国领事和英国领事也都见过他们。

[wɜːr; wər] [bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] — — "

were	both	out	of	town	for	a	week	—	—	"
是	两个都	出去	的	镇	为了	一个	星期	—	—	"

我们俩都出城一周了——”

" [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][fækt] , " [spoʊk] [ʌp] ['glɛni] .

"	Which	is	a	fact	,	"	spoke	up	Glennie	.
"	哪个	是	一个	事实	,	"	辐	向上	格伦尼	.

“这是事实，”格伦尼插话道。

" [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [tuː] ['kɔnsəlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] , [æt; ət]

"	Dick	and	I	went	ashore	to	see	the	two	consuls	,	and	were	informed	,	at
"	迪克	和	我	去	岸上	到	看	这	二	领事	,	和	是	知情的	,	在

[ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] ,

their	residences	,
他们的	住宅	,

“迪克和我上岸去拜访两位领事，并在他们的住所得知了此事，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn'tɪriər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . "

that	they	had	gone	into	the	interior	for	a	week	.	"
那	他们	有	已消失	进入	这	内部的	为了	一个	星期	.	"

他们已经进入内陆一周了。

" [ðen] [aɪ] [oʊ] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , " [sed] [mæt] , " [fɔːr; fər][aɪ] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz]

"	Then	I	owe	Captain	Sandoval	an	apology	,	"	said	Matt	,	"	for	I	doubted	his
"	然后	我	欠	队长	桑多瓦尔	一个	道歉	,	"	说	马特	,	"	为了	我	怀疑	他的

[wɜːrd] . "

word	.	"
单词	.	"

“那我应该向桑多瓦尔上尉道歉，”马特说，“因为我怀疑他的话。”

" [vel] , [hiː; hi] [oʊz] [juː; jʊ][sʌm; səm] - , [tuː] , - [hiː; hi] ? " [æskt] [kɑːrl] .

"	Vell	,	he	owes	you	some	abologies	,	too	,	don'd	he	?	"	asked	Carl	.
"	维尔	,	他	欠款	你	一些	-	,	也	,	-	他	?	"	问	卡尔	.

“嗯，他也应该向你道歉，不是吗？”卡尔问道。

" [wel] , " [smaɪld] [mæt] , " [ə; eɪ] [fjuː] .

"	Well	,	"	smiled	Matt	,	"	a	few	.
"	出色地	,	"	微笑	马特	,	"	一个	很少	.

“嗯，”马特笑着说，“有几个。”

" [mæt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ðæt] ['flʌdɪd] [ðə; ðɪ] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

"	Matt	got	up	and	turned	off	the	electric	light	that	flooded	the	periscope	room	.
"	马特	得到	向上	和	转向	离开	这	电的	光	那	被淹	这	潜望镜	房间	.

“马特起身关掉了照亮潜望镜室的电灯。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [dɪk] .

"	What's	that	for	?	"	asked	Dick	.
"	是什么	那	为了	?	"	问	迪克	.

“那是做什么用的？”迪克问道。

" [ðə; ðɪ] [laɪt] [maɪt] [ʃaɪn] [θruː] [ðə; ðɪ] [luː'nɛts] [ænd; ənd][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs]

"	The	light	might	shine	through	the	lunettes	and	be	reflected	up	to	the	surface
"	这	光	可能	闪耀	通过	这	眼镜	和	是	反映	向上	到	这	表面

,

,

,

“光线可能会穿过月牙形拱顶，并反射到地面上，

" [wʌz; wəz] ['mætz] ['ænsər] .

"	was	Matt's	answer	.
"	曾是	马特的	回答	.

“”这是马特的回答。

" [aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	just	happened	to	think	of	it	.	"
"	我	只是	发生	到	思考	的	它	.	"

“我只是碰巧想到了。”

" [wel] [juː; jʊ][dɪd] , [mæt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .

"	Well	you	did	,	Matt	!	"	exclaimed	Glennie	.
"	出色地	你	做过	,	马特	!	"	惊呼	格伦尼	.

“你做得真棒，马特！”格伦妮惊呼道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl][toʊld][ˌem 'iː] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,

"	There	was	something	else	that	Captain	Sandoval	told	me	,	"	went	on	Matt	,
"	那里	曾是	某物	别的	那	队长	桑多瓦尔	讲述	我	,	"	去	在	马特	,

“桑多瓦尔队长还跟我讲了另一件事，”马特继续说道。

" [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒæp] ['stiːmər] . "

"	which	had	to	do	with	the	Jap	steamer	.	"
"	哪个	有	到	做	和	这	日本	汽船	.	"

“这与日本轮船有关。”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] ['kɔːrəs] .

"	What	was	that	?	"	came	the	questioning	chorus	.
"	什么	曾是	那	?	"	来了	这	提问	合唱	.

“那是什么？”众人异口同声地问道。

" [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['waɪərləs] [wɜːrk] [frʌm; frəm] ['gælɪgoʊz] [beɪ] ,

"	Why	,	at	the	time	we	were	doing	our	wireless	work	from	Gallegos	Bay	,
"	为什么	,	在	这	时间	我们	是	正在做	我们的	无线的	工作	从	加列戈斯	湾	,

“当时我们正在加列戈斯湾进行无线电通信工作，

[ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] - ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] .

the	war	ship	Salvadore's	wireless	apparatus	was	not	working	.
这	战争	船	-	无线的	设备	曾是	不是	在职的	.

萨尔瓦多号军舰的无线电设备出了故障。

['sænˌdoʊvəl] [dɪ'skʌvərd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət]['pʊntɜ] [ɜ'ˈiːnəz] , [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] [taɪm]

Sandoval	discovered	,	from	the	station	at	Punta	Arenas	,	that	,	at	that	very	time
桑多瓦尔	发现	,	从	这	车站	在	蓬塔	竞技场	,	那	,	在	那	非常	时间

,

,

,

桑多瓦尔在蓬塔阿雷纳斯车站发现，就在那时，

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

the	station	was	communicating	with	a	ship	which	claimed	to	be	the
这	车站	曾是	沟通	和	一个	船	哪个	声称	到	是	这

[sɑːlvɑː'dɔreɪ] . "

Salvadore	.	"
萨尔瓦多	.	"

该电台正在与一艘自称是“萨尔瓦多号”的船只进行通讯。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒæp] ['stiːmər] , [eɪ] ? " [pʊt][ɪn] [dɪk] .

"	It	was	the	Jap	steamer	,	eh	?	"	put	in	Dick	.
"	它	曾是	这	日本	汽船	,	嗯	?	"	放	在	迪克	.

“是日本轮船吧？”迪克插嘴道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['aʊər; ɑːr] ['sekənd] - [hænd] [mə'ʃiːn] ['wɔznt] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['pʊntɝ]
our second - hand machine wasn't powerful enough to communicate with Punta
我们的 第二 - 手 机器 不是 强大的 足够的 到 交流 和 蓬塔
[ɝ'iːnəz] [nɔːr][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] ;
Arenas nor to receive messages from there ;
竞技场 也不 到 收到 消息 从 那里 ;

我们的二手机器性能不够强，既无法与蓬塔阿雷纳斯通信，也无法接收来自那里的消息；

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒæp] ['stiːmər] [wʌz; wəz]['kloʊzər] ,
but the Jap steamer was closer ,
但 这 日本 汽船 曾是 更近 ,

但是日本轮船离得更近。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [iks'tʃeindʒd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and so we exchanged messages with her .
和 所以 我们 交换 消息 和 她 .

于是我们就和她互发了信息。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒæps][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] ['steɪʃ(ə)n] ,
But the Japs were able to communicate with the Punta Arenas station ,
但 这 日本人 是 有能力的 到 交流 和 这 蓬塔 竞技场 车站 ,

但日本人能够与蓬塔阿雷纳斯车站取得联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiliən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌjuː 'es] .
and the Chilians thought it was us .
和 这 智利人 想法 它 曾是 我们 .

智利人以为是我们干的。

[æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] [sed] .
At least , that is what Captain Sandoval said .
在 至少 , 那 是 什么 队长 桑多瓦尔 说 .

至少，桑多瓦尔上尉是这么说的。

[aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
I couldn't explain without getting us into more trouble with the Sons of the
我 不能 解释 没有 获得 我们 进入 更多的 麻烦 和 这 儿子们 的 这
['raɪzɪŋ] [sʌn] ,
Rising Sun ,
崛起 太阳 ,

我没法解释，否则会让我们和“旭日之子”的关系更加紧张。

[soʊ][aɪ] [kept] ['kwaɪət] .
so I kept quiet .
所以 我 保留 安静的 .

所以我保持沉默。

" [mæt] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɑːment] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
" Matt cut short the general comment by declaring that he was tired ,
" 马特 切 短的 这 一般的 评论 经过 声明 那 他 曾是 疲劳的 ,

马特打断了这番泛泛而谈，声称他累了。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [frʌm; frəm] [pər'suːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

that	they	were	perfectly	safe	from	pursuit	,	and	that	he	was	going	to
那	他们	是	完美	安全的	从	追逐	,	和	那	他	曾是	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

他们完全安全，不会被追捕，他要去睡觉了。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,

All	the	rest	were	of	the	same	mind	,
全部	这	休息	是	的	这	相同的	头脑	,

其余的人都持相同观点。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] ,

and	presently	the	echoes	of	the	excited	voices	had	died	out	,
和	目前	这	回声	的	这	兴奋的	声音	有	死亡	出去	,

随后，兴奋的说话声渐渐消失。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [saʊndz] [ʌv; əv] [diːp] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['briːðɪŋ] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt]

and	only	sounds	of	deep	and	peaceful	breathing	disturbed	the	silence	that
和	仅有的	声音	的	深的	和	和平	呼吸	不安	这	沉默	那

['reɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['græmpəs] .

reigned	within	the	Grampus	.
统治	之内	这	革兰氏染色剂	.

只有深沉而平静的呼吸声打破了格拉姆普斯内部的寂静。

[mæt] [wʌz; wəz] [ə'stə:] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] ['weɪkɪŋ]

Matt	was	astir	at	five	o'clock	the	next	morning	,	and	went	around	waking
马特	曾是	搅拌	在	五	点钟	这	下一个	早晨	,	和	去	大约	醒来

[hɪz; ɪz] [frendz] .

his	friends	.
他的	朋友们	.

第二天早上五点，马特就起床了，挨家挨户地叫醒他的朋友们。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [æn; ən] ['ɜːrli] [stɑːrt] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , " [soʊ] [ɔːl] [teɪk] [jʊr; jər] ['steɪʃənz]

"	We	must	get	an	early	start	,	"	he	explained	,	"	so	all	take	your	stations
"	我们	必须	得到	一个	早期的	开始	,	"	他	解释	,	"	所以	全部	拿	你的	车站

['kwaɪətli] .

quietly	.
悄悄	.

“我们必须早点开始，”他解释说，“所以大家都要安静地各就各位。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɔːf] [ðə; ði] [taʊn] , [rɪ'membər] ,

We	are	still	off	the	town	,	remember	,
我们	是	仍然	离开	这	镇	,	记住	,

我们还不在城里，记住。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

and	we	shall	have	to	come	close	enough	to	the	surface	so	that	our
和	我们	将	有	到	来	关闭	足够的	到	这	表面	所以	那	我们的

['perɪskoʊp] [bɔːl] [wɪl] [biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [kɔːrs] .

periscope	ball	will	be	free	of	the	water	and	show	us	the	course	.
潜望镜	球	将要	是	自由的	的	这	水	和	展示	我们	这	课程	.

我们必须靠近水面，这样我们的潜望镜球才能脱离水面，向我们展示航线。

[ɪf] [ðə; ði] [red] [bɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [glaɪdz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv]

If	the	red	ball	should	be	seen	as	it	glides	over	the	water	,	we	might	have
如果	这	红色的	球	应该	是	已见	作为	它	滑翔	超过	这	水	,	我们	可能	有

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

如果人们看到红球在水面上滑行，我们可能会遇到麻烦。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [proʊˈsiːd] [æz; əz] [ˈwerəli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

so	we	must	proceed	as	warily	as	we	can	.
所以	我们	必须	继续	作为	谨慎地	作为	我们	能	.

所以我们必须尽可能谨慎行事。

" [wɪð; wɪθ] [mæt] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] [ˈteɪbl] , [ˈgeɪnz] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði]

"	With	Matt	at	the	wheel	and	the	periscope	table	,	Gaines	and	Dick	in	the
"	和	马特	在	这	车轮	和	这	潜望镜	桌子	,	盖恩斯	和	迪克	在	这

[ˈmoʊtər] [ruːm] ,

motor	room	,
发动机	房间	,

“马特掌舵，盖恩斯和迪克在机房里操作潜望镜桌，

[kɑːrl][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ruːm] ,

Carl	and	Clackett	in	the	tank	room	,
卡尔	和	-	在	这	坦克	房间	,

卡尔和克拉克特在水箱房里，

[ænd; ənd] [ˈspiːk] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði][tɔːrˈpiːdoʊ] [ruːm] ,

and	Speake	working	at	his	electric	stove	in	the	torpedo	room	,
和	斯皮克	在职的	在	他的	电的	火炉	在	这	鱼雷	房间	,

斯皮克正在鱼雷舱里用他的电炉做饭。

[ðə; ði] [ˈbæləst] [tæŋks] [wɜːr; wər] [ˈsloʊli] [friːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwɔːtəri] [loʊd] .

the	ballast	tanks	were	slowly	freed	of	a	part	of	their	watery	load	.
这	压载物	坦克	是	缓慢地	自由	的	一个	部分	的	他们的	水状的	加载	.

压载舱内的部分水被慢慢排出。

[mæt] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈperɪskoʊp] ,

Matt	,	watching	the	periscope	,
马特	,	观看	这	潜望镜	,

马特正在观看潜望镜，

[ˈsɪgnəld] [tuː; tə] - [tuː; tə][stɑːp] [ˌʌnˈloʊdɪŋ] [ðə; ði][tæŋks][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [ˈɪmɪdʒ]

signaled	to	Clackett	to	stop	unloading	the	tanks	just	as	the	reflected	image
发出信号	到	-	到	停止	卸货	这	坦克	只是	作为	这	反映	图像

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .

of	the	surface	appeared	in	the	mirror	.
的	这	表面	出现	在	这	镜子	.

当水面的倒影出现在镜子中时，克拉克特向他发出信号，停止卸载油罐。

" [haʊ] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] , [ˈmeɪti] ? " [ˈkwiərid] [dɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈspiːkɪŋ] [tuːb] .

"	How	is	everything	,	matey	?	"	queried	Dick	through	the	speaking	tube	.
"	如何	是	一切	,	伙计	?	"	查询	迪克	通过	这	请讲	管子	.

“伙计，一切都好吗？”迪克通过传声筒问道。

" [ðə; ði][sɑːlvɑːˈdɔreɪ][ɪz] [wɪˈðɪn] [ˈtwenti] [ˈfæðəmz] [ʌv; əv][juː ˈes] , " [rɪˈplaɪd] [mæt] , " [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ]

"	The	Salvadore	is	within	twenty	fathoms	of	us	,	"	replied	Matt	,	"	but	everything
"	这	萨尔瓦多	是	之内	二十	英寻	的	我们	,	"	回复	马特	,	"	但	一切

[ɪz][ˈkwaɪət] .

is	quiet	.
是	安静的	.

“萨尔瓦多号离我们不到二十英寻，”马特回答说，“但一切都很安静。”

[fʊl] [spiːd] [əˈhed] , [ˈgeɪnz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

Full	speed	ahead	,	Gaines	,	"	he	added	.
满的	速度	前方	,	盖恩斯	,	"	他	额外	.

“全速前进，盖恩斯，”他补充道。

" [wiːl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌnˈtɪl] [wɪə(r)] [ˈsevrəl] [maɪlz] [ˈnɪrər] [smiθ, smaiθ] [ˈtʃæn(ə)l] .

"	We'll	not	come	to	the	surface	until	we're	several	miles	nearer	Smyth	Channel	.
"	出色地	不是	来	到	这	表面	直到	是	一些	英里	更近	史密斯	渠道	.

“我们只有在距离史密斯海峡几英里远的地方才会浮出水面。”

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ['wɜːrkɪŋ] ['smuːðli] ,

"	With	all	the	machinery	working	smoothly	,
"	和	全部	这	机械	在职的	顺利	,

“所有机器运转顺畅，

[ðə; ði] ['græmpəs] [glaidid] [æz; əz] ['sɔːftli] [æz; əz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɪʃ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pɔːrt]

the	Grampus	glided	as	softly	as	a	huge	fish	away	from	the	dangerous	port
这	革兰氏染色剂	滑翔	作为	轻轻	作为	一个	巨大的	鱼	离开	从	这	危险的	港口

[ʌv; əv]['pʊntɝ] [ɝˈiːnəz] ,

of	Punta	Arenas	,
的	蓬塔	竞技场	,

“格朗普斯”号像一条巨大的鱼一样轻柔地滑离了危险的蓬塔阿雷纳斯港。

[ðə; ði] [red] ['perɪskoʊp] [bɔːl] [əˈloʊn] ['ʃoʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [treɪl] [ɪn][ðə; ði]

the	red	periscope	ball	alone	showing	,	and	flashing	a	crimson	trail	in	the
这	红色的	潜望镜	球	独自的	显示	,	和	闪烁	一个	赤红	踪迹	在	这

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .

direction	of	the	Pacific	.
方向	的	这	太平洋	.

只见红色的潜望镜球孤零零地露在外面，朝着太平洋的方向闪烁着一道深红色的轨迹。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

['ɪŋglɪʃ] [riːtʃ] .

ENGLISH	REACH	.
英语	抵达	.

英语覆盖范围。

[wen] ['seɪfli] [bɪˈjɑːnd] ['pʊntɝ] [ɝˈiːnəz] ,

When	safely	beyond	Punta	Arenas	,
什么时候	安全	超过	蓬塔	竞技场	,

安全离开蓬塔阿雷纳斯后，

[ðə; ði] ['græmpəs] [əˈroʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][roʊd][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [kəm'pliːtli] ['empti]

the	Grampus	arose	to	the	surface	and	rode	as	high	as	completely	empty
这	革兰氏染色剂	出现	到	这	表面	和	骑	作为	高的	作为	完全地	空的

['bæləst] [tæŋks] [wʊd] [let][hɜːr; hər] .

ballast	tanks	would	let	her	.
压载物	坦克	会	让	她	.

“格朗普斯”号浮出水面，并尽可能地上升到完全空的压载舱所能达到的高度。

[ðə; ði] ['haɪər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [mɔːr] [spiːd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'veləp] — [ænd; ənd] [spiːd]

The	higher	she	was	in	the	water	the	more	speed	she	would	develop	—	and	speed
这	更高	她	曾是	在	这	水	这	更多的	速度	她	会	发展	—	和	速度

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['kraɪɪŋ] [niːd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

was	the	one	crying	need	at	that	time	.
曾是	这	一	哭泣	需要	在	那	时间	.

她在水中的位置越高，速度就越快——而速度正是当时最迫切需要的。

[lʌk] [hæd; həd] ['feɪvərd] [ðə; ði] [tʃʌmz] [ɪn]['pʊntɝ] [ɝˈiːnəz] ,

Luck	had	favored	the	chums	in	Punta	Arenas	,
运气	有	受青睐	这	朋友们	在	蓬塔	竞技场	,

在蓬塔阿雷纳斯，幸运女神眷顾了这群朋友。

[ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər]['hoʊpɪŋ][ðæt][ðə; ði][gʊd]['fɔ:rtʃən][wʊd][hoʊld][ʌn'tɪl][ðeɪ][pæst][ðə; ði]

and	all	were	hoping	that	the	good	fortune	would	hold	until	they	passed	the
和	全部	是	希望	那	这	好的	财富	会	抓住	直到	他们	通过了	这

['westərn][end][ʌv; əv][ðə; ði][streɪt] .

western	end	of	the	strait	.
西	结尾	的	这	海峡	.

所有人都希望好运能够持续到他们穿过海峡西端。

[bʌt; bət][ɪn][ðɪs][ðeɪ][wɜ:r; wər]['destɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	in	this	they	were	destined	to	be	disappointed	.
但	在	这	他们	是	注定	到	是	失望的	.

但他们注定会在这件事上失望。

[wɪð; wɪθ]['evriθɪŋ]['wɜ:rkɪŋ]['pɜ:rfɪktli][ðeɪ][pæst][pɔ:rt]['fæmɪn] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

With	everything	working	perfectly	they	passed	Port	Famine	,	and	,	a	little	later	,
和	一切	在职的	完美	他们	通过了	港口	饥荒	,	和	,	一个	小的	之后	,

一切进展顺利，他们经过了饥荒港，不久之后，

[ðə; ði]['sʌðərnmoʊst][pɔɪnt][ʌv; əv][saʊθ][ə'merɪkə][ðæt]['entərz][ðə; ði][streɪt] — [keɪp]['froʊwərd] .

the	southernmost	point	of	South	America	that	enters	the	strait	—	Cape	Froward	.
这	最南端	观点	的	南	美国	那	进入	这	海峡	—	岬	向外	.

南美洲进入海峡的最南端——弗罗沃德角。

[hɪr][ðə; ði]['weðər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['tʃeɪndʒɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][tʃeɪndʒ][fɔ:r; fər]['moʊtər][mæt]

Here	the	weather	usually	changes	,	but	it	did	not	change	for	Motor	Matt
这里	这	天气	通常	变化	,	但	它	做过	不是	改变	为了	发动机	马特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][frendz] .

and	his	friends	.
和	他的	朋友们	.

这里的天气通常会变化，但对于摩托马特和他的朋友们来说，天气却没有变化。

[ðeɪ][hæd; həd] , [wʌt][wʌz; wəz][rer][ɪn][ðoʊz]['wɔ:tərz] , [ə; eɪ][fer][deɪ] , [wɪtʃ] ,

They	had	,	what	was	rare	in	those	waters	,	a	fair	day	,	which	,
他们	有	,	什么	曾是	稀有的	在	那些	水	,	一个	公平的	天	,	哪个	,

在那些水域，他们难得遇到了晴朗的好天气。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][bə'rɑ:mɪtər][kʊd; kəd][fɔ:r'tel] , [wʌz; wəz]['laɪkli][tu:; tə][hoʊld] .

so	far	as	the	barometer	could	foretell	,	was	likely	to	hold	.
所以	远的	作为	这	晴雨表	可以	预言	,	曾是	可能	到	抓住	.

就晴雨表所能预测的范围而言，这种情况很可能会持续下去。

[bʌt; bət]['æftər]['pæsɪŋ][keɪp]['froʊwərd] , [ænd; ənd][waɪl][maʊnt] - ['snoʊi][kraʊn][wʌz; wəz]

But	after	passing	Cape	Froward	,	and	while	Mount	Sarmiento's	snowy	crown	was
但	后	通过	岬	向外	,	和	尽管	山	-	下雪的	王冠	曾是

[stɪl]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dɪstəns] ,

still	visible	in	the	distance	,
仍然	可见的	在	这	距离	,

但过了弗罗沃德角之后，当萨米恩托山的雪顶仍然在远处可见时，

[ðə; ði]['moʊtər][dɪ'veləpt][ə; eɪ]['sɪriəs][kəm'pleɪnt] .

the	motor	developed	a	serious	complaint	.
这	发动机	发达	一个	严肃的	抱怨	.

发动机出现了严重故障。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ˌæbsə'lu:tli][tu:; tə][rʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trʌb(ə)l][wʌz; wəz][tu:][mʌtʃ][fɔ:r; fər]

It	refused	absolutely	to	run	,	and	the	trouble	was	too	much	for
它	拒绝	绝对地	到	跑步	,	和	这	麻烦	曾是	也	很多	为了

['geɪnz][ænd; ənd][dɪk] .

Gaines	and	Dick	.
盖恩斯	和	迪克	.

它完全无法启动，盖恩斯和迪克也束手无策。

[mæt] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

Matt	had	to	go	down	and	give	the	machinery	his	personal	attention	.
马特	有	到	去	向下	和	给	这	机械	他的	个人的	注意力	.

马特必须亲自下去检修机器。

[ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] ['prɑːpərli] .

The	batteries	were	not	working	properly	.
这	电池	是	不是	在职的	适当地	.

电池无法正常工作。

[mæt] [rɪˈpleɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɛlz] .

Matt	replaced	some	of	the	cells	.
马特	替换	一些	的	这	细胞	.

马特更换了一些电池。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] ['remədi] [ðə; ði] ['mætər] .

That	,	however	,	did	not	remedy	the	matter	.
那	,	然而	,	做过	不是	补救	这	事情	.

然而，这样做并没有解决问题。

['fɜːrðər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [dɪˈveləpt] ['kɑːrbəˌrɛtər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]

Further	examination	developed	carburetter	trouble	,	and	,	as	the	examination
更远	考试	发达	化油器	麻烦	,	和	,	作为	这	考试

[kənˈtɪnjuːd] ,

continued	,
持续	,

进一步检查发现是化油器故障，随着检查的继续，

[wʌn] [ɪl] ['æftər] [əˈnʌðər] [ʃoʊd] [ɪtˈself] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

one	ill	after	another	showed	itself	until	it	seemed	as	though	every	part	of	the
一	患病的	后	其他	显示	本身	直到	它	似乎	作为	尽管	每一个	部分	的	这

['moʊtər][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈklaɪn] .

motor	had	gone	into	a	decline	.
发动机	有	已消失	进入	一个	衰退	.

一个接一个的故障接踵而至，仿佛发动机的每个部件都开始衰退了。

[mæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['remidid] [ðə; ði] ['mætər] ,

Matt	,	of	course	,	remedied	the	matter	,
马特	,	的	课程	,	已补救	这	事情	,

当然，马特解决了这个问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] ['aʊərz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['græmpəs] [tuː; tə]

but	it	took	hours	of	time	and	made	it	impossible	for	the	Grampus	to
但	它	采取	小时	的	时间	和	制成	它	不可能的	为了	这	革兰氏染色剂	到

[glaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] [ðæt] [deɪ] .

glide	into	the	waters	of	the	Pacific	that	day	.
滑行	进入	这	水	的	这	太平洋	那	天	.

但这耗费了数小时时间，使得"格朗普斯号"当天无法滑入太平洋水域。

['æftər] ['sʌpər] , ['smʌðərɪŋ] [ðer; ðər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

After	supper	,	smothering	their	disappointment	as	best	they	could	,
后	晚餐	,	窒息	他们的	失望	作为	最好的	他们	可以	,

晚饭后，他们尽力掩饰住失望之情。

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

the	submarine	descended	to	the	bottom	according	to	her	usual	fashion	,
这	潜艇	下降	到	这	底部	根据	到	她	通常	时尚	,

潜艇按照惯常的方式下沉到海底。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd] ['sʌpər] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ['tʃeɪmbər] .

and	her	crew	had	supper	together	in	the	periscope	chamber	.
和	她	全体人员	有	晚餐	一起	在	这	潜望镜	房间	.

她和船员们在潜望镜舱里一起吃了晚饭。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [fæst] ['stiːmər] [tuː; tə] [seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hɔːrn] ? " [æskt]

"	How	long	does	it	take	a	good	fast	steamer	to	sail	around	the	Horn	?	"	asked
"	如何	长的	做	它	拿	一个	好的	快速地	汽船	到	帆	大约	这	喇叭	?	"	问

['spiːk] .

Speake	.
斯皮克	.

“一艘速度很快的蒸汽船绕过合恩角需要多长时间？”斯皮克问道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , [aɪ] [ges] , " [grɪnd] [dɪk] .

"	About	a	year	,	I	guess	,	"	grinned	Dick	.
"	关于	一个	年	,	我	猜测	,	"	咧嘴一笑	迪克	.

“大概一年吧，”迪克咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [seɪlz] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] .

"	It	would	depend	on	the	number	of	sails	the	steamer	had	.
"	它	会	依赖	在	这	数字	的	帆	这	汽船	有	.

“这取决于汽船有多少张帆。”

['prɑːbəbli] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stiːm] [ə'raʊnd] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] . "

Probably	she	could	steam	around	in	two	or	three	days	.	"
大概	她	可以	蒸汽	大约	在	二	或者	三	天	.	"

她大概两三天就能绕远路了。

" [frʌm; frəm] [ðæt] , " [spoʊk] [ʌp] - ,

"	From	that	,	"	spoke	up	Clackett	,
"	从	那	,	"	辐	向上	-	,

“由此，”克拉克特开口说道，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [dʒæp] [boʊt] [hæz; həz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði]

"	I	should	infer	that	the	Jap	boat	has	had	time	to	get	somewhere	near	the
"	我	应该	推断	那	这	日本	船	有	有	时间	到	得到	某处	靠近	这

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ? "

end	of	the	strait	and	lay	for	us	?	"
结尾	的	这	海峡	和	躺	为了	我们	?	"

“我是否可以推断，那艘日本船已经有时间到达海峡尽头附近，埋伏在那里等着我们了？”

" [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [wer] [ðə; ði] [dʒæp] ['stiːmər] [ɪz] , " [sed] [mæt] .

"	It's	hard	to	tell	where	the	Jap	steamer	is	,	"	said	Matt	.
"	它是	难的	到	告诉	在哪里	这	日本	汽船	是	,	"	说	马特	.

“很难判断那艘日本轮船在哪里，”马特说。

" [wiːv] [dʌn] [ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] , [soʊ] [lets] [nɑːt] ['bɔːroʊ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .

"	We've	done	the	best	we	can	,	so	let's	not	borrow	any	trouble	.
"	我们已经	完毕	这	最好的	我们	能	,	所以	我们来吧	不是	借	任何	麻烦	.

我们已经尽力了，所以就不要再给自己找麻烦了。

['aʊər; ɑːr] ['perɪskoʊp] [bɔːl] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmər] [tuː; tə]

Our	periscope	ball	is	a	pretty	small	thing	for	the	crew	of	the	steamer	to
我们的	潜望镜	球	是	一个	漂亮的	小的	事物	为了	这	全体人员	的	这	汽船	到

[siː] .

see	.
看	.

对于轮船上的船员来说，我们的潜望镜球体非常小，很难看清。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒæps] [ænd; ənd] [ðeid] ['nevər] [noʊ] [wiː; wi]

We	could	pass	within	a	mile	of	the	Japs	and	they'd	never	know	we
我们	可以	经过	之内	一个	英里	的	这	日本人	和	他们会	绝不	知道	我们

[wɜːr; wər] ['eniwer] [ɪn] [ðer; ðər] [və'sɪnəti] . "

were	anywhere	in	their	vicinity	.	"
是	任何地方	在	他们的	附近	.	"

我们可以从离日本人不到一英里的地方经过，他们根本不会知道我们就在他们的附近。

" [wiːl] [get] [θruː] , ['sʌmhaʊ] , [meɪts] , " ['əvɜːd] [dɪk] ['tʃɪrfəli] .
" We'll get through , somehow , mates , " averred Dick cheerfully .
" 出色地 得到 通过 , 不知何故 , 伙伴们 , " 断言 迪克 愉快地 .

“伙计们，我们总会挺过去的，”迪克兴高采烈地说。

" ['æftər][wiː; wi] [pʊld] [ɔːf] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ɪn] ['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] ,
" After we pulled off that little game in Punta Arenas ,
" 后 我们 拉 离开 那 小的 游戏 在 蓬塔 竞技场 ,

“在我们拿下蓬塔阿雷纳斯那场小比赛之后，

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['iznt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] .
I'm beginning to think there isn't anything we can't do .
我是 开始 到 思考 那里 不是 任何事物 我们 不能 做 .

我开始觉得没有什么事是我们做不到的。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

[第24页]

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['æksədənts] , " [sed] ['geɪnz] ['sɪriəsli] .
" There'll be more accidents , " said Gaines seriously .
" 将会 是 更多的 事故 , " 说 盖恩斯 严重地 .

“还会发生更多事故，”盖恩斯严肃地说。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .
" Something else will happen to the machinery .
" 某物 别的 将要 发生 到 这 机械 .

“机器还会发生其他问题。”

[aɪv] ['noʊtɪst] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['moʊtər] ['trʌblz] [kʌm] [ɪn] [perz] . "
I've noticed always that motor troubles come in pairs . "
我已经 注意到 总是 那 发动机 麻烦 来 在 对 . "

我一直注意到，发动机故障总是成对出现。

" [waɪ] , ['geɪnz] , " [læft] [mæt] , " ['aʊər; ɑːr] [læst] ['moʊtər] ['trʌblz] [keɪm] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Why , Gaines , " laughed Matt , " our last motor troubles came in bunches of a
" 为什么 , 盖恩斯 , " 笑了 马特 , " 我们的 最后的 发动机 麻烦 来了 在 成捆 的 一个
['dʌz(ə)n] !
dozen !
打 !

“哎呀，盖恩斯，”马特笑着说，“我们上次遇到的发动机故障可是成群结队地来了十几个！”

['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] ['wiːknəs] . "
Every part of the motor seemed to have developed a weakness . "
每一个 部分 的 这 发动机 似乎 到 有 发达 一个 弱点 . "

发动机的每个部件似乎都出现了故障。

" [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['geɪnz] , [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ['fɜːrmnəs] .
" They all came at the same time , " continued Gaines , with superstitious firmness .
" 他们 全部 来了 在 这 相同的 时间 , " 持续 盖恩斯 , 和 迷信的 硬度 .

“他们都是同时来的，”盖恩斯带着迷信般的坚定继续说道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] , [juː; jʊ][mɑːrk] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
" There'll be something else , you mark what I'm saying .
" 将会 是 某物 别的 , 你 标记 什么 我是 说 .

“还会有别的事，你记住我的意思。”

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ɜːrli] [stɑːrt] .
" The following morning there was another early start .
" 这 下列的 早晨 那里 曾是 其他 早期的 开始 .

第二天早上又要早起。

['evriθɪŋ] [went] ['swɪmɪŋli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] ; [ðen] , [ɑːn] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [boʊld]

Everything	**went**	**swimmingly**	**for**	**several**	**hours**	**;**	**then**	**,**	**on**	**rounding**	**a**	**particularly**	**bold**
一切	去	游泳	为了	一些	小时	;	然后	,	在	四舍五入	一个	特别	大胆的

['hedlənd,'hedlænd] , ['spiːk] ,

headland	**,**	**Speake**	**,**
海岬	,	斯皮克	,

一切都进行得很顺利，持续了几个小时；然后，在绕过一个特别险峻的岬角时，斯皮克

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , ['stɪrɪŋ] ,

who	**was**	**in**	**the**	**conning**	**tower**	**,**	**steering**	**,**
WHO	曾是	在	这	骗局	塔	,	转向	,

当时谁在指挥塔里掌舵?

[sɔː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['nɪrli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [ðə; ði] ['lædər] .

saw	**something**	**which**	**nearly**	**caused**	**him**	**to**	**fall**	**off**	**the**	**ladder**	**.**
锯	某物	哪个	几乎	导致	他	到	落下	离开	这	梯子	.

他看到了什么东西，差点从梯子上摔下来。

" [oʊ] , ['krɪstəfər] !

"	**Oh**	**,**	**Christopher**	**!**
"	哦	,	克里斯托弗	!

“哦，克里斯托弗！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .

"	**he**	**called**	**down**	**the**	**hatch**	**.**
"	他	称为	向下	这	孵化	.

他喊道：“舱门打开了。”

" [lʊk] , [mæt] !

"	**Look**	**,**	**Matt**	**!**
"	看	,	马特	!

“看，马特！”

" [mæt] [ænd; ənd] ['glɛni] [bəuθ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp] ,

"	**Matt**	**and**	**Glennie**	**both**	**sprang**	**to**	**the**	**periscope**	**,**
"	马特	和	格伦尼	两个都	弹簧	到	这	潜望镜	,

“马特和格伦妮同时跳向潜望镜，

[drɔːn] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][ə'lɑːrm] [ðæt] [θrɔbd] [ɪn]

drawn	**there**	**by**	**a**	**quick**	**jump**	**on**	**account**	**of**	**the**	**wild**	**alarm**	**that**	**throbbed**	**in**
绘制	那里	经过	一个	快的	跳	在	帐户	的	这	荒野	警报	那	悸动	在

- [vɔɪs] .

Speake's	**voice**	**.**
-	嗓音	.

斯皮克的声音中充满了惊恐，他猛地一跳，被吸引到了那里。

['ɪŋglɪʃ] [riːtʃ] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]

English	**Reach**	**lay**	**ahead**	**of**	**the**	**Grampus**	**,**	**and**	**there**	**,**	**out**	**across**	**the**	**surface**	**of**
英语	抵达	躺	前方	的	这	革兰氏染色剂	,	和	那里	,	出去	穿过	这	表面	的

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	**water**	**,**
这	水	,

英吉利海峡就在“格朗普斯”号的前方，就在那里，横跨水面，

['kwaɪətli][ænd; ənd] [ɪk'spektəntli] ['weɪtɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒæp] ['stiːmər] !

quietly	**and**	**expectantly**	**waiting**	**,**	**was**	**the**	**Jap**	**steamer**	**!**
悄悄	和	满怀期待地	等待	,	曾是	这	日本	汽船	!

静静地、满怀期待地等待着的，是那艘日本蒸汽船！

['spiːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] , [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][gəl'jeigəu] [beɪ] ,

Speake	**had**	**been**	**on**	**the**	**lookout**	**,**	**on**	**the**	**crest**	**of**	**the**	**hill**	**at**	**Gallego**	**Bay**	**,**
斯皮克	有	到过	在	这	瞭望台	,	在	这	波峰	的	这	爬坡道	在	加列戈	湾	,

斯皮克一直在加列戈湾山顶上放哨。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [taɪm] .

at	the	time	the	steamer	had	been	raised	the	other	time	.
在	这	时间	这	汽船	有	到过	提高	这	其他	时间	.

当时，这艘汽船已经上一次打捞上来了。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

He	recognized	her	on	the	instant	.
他	认可	她	在	这	立即的	.

他立刻认出了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃiliən] [flæg] ['flaɪɪŋ] ,

There	was	a	Chilian	flag	flying	,
那里	曾是	一个	智利	旗帜	飞行	,

一面智利国旗在飘扬。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [men] ['oʊvər][ðə; ði] - [deks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	from	a	swift	movement	of	men	over	the	steamer's	decks	it	was
和	从	一个	迅速	移动	的	男人	超过	这	-	甲板	它	曾是

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['græmpəs] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

certain	that	the	Grampus	had	been	seen	.
肯定	那	这	革兰氏染色剂	有	到过	已见	.

从轮船甲板上迅速移动的人群可以确定，格拉姆普斯号已经被发现了。

" [ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] [naʊ] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	They	see	us	now	,	"	said	Matt	,	"	but	they	won't	in	a	minute	.
"	他们	看	我们	现在	,	"	说	马特	,	"	但	他们	惯于	在	一个	分钟	.

“他们现在能看到我们，”马特说，“但过一会儿就看不到了。”

- , " [hiː; hi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði][tæŋk] - [ruːm] [tuːb] , " [wiːl] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði]['juːʒuəl] [depθ]

Clackett	,	"	he	called	through	the	tank	-	room	tube	,	"	we'll	go	down	the	usual	depth
-	,	"	他	称为	通过	这	坦克	-	房间	管子	,	"	出色地	去	向下	这	通常	深度

[fɔːr; fər] ['perɪskoʊp] [wɜːrk] .

for	periscope	work	.
为了	潜望镜	工作	.

“克拉克特，”他通过水箱室的管道喊道，“我们将下潜到通常的潜望镜作业深度。”

" ['mætz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['stedi] ,

"	Matt's	voice	was	calm	and	steady	,
"	马特的	嗓音	曾是	冷静的	和	稳定的	,

马特的声音平静而沉稳。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [ɪn]['gælɪgoʊz] [beɪ]

in	spite	of	the	fact	that	the	thing	for	which	he	had	planned	in	Gallegos	Bay
在	尽管如此	的	这	事实	那	这	事物	为了	哪个	他	有	计划	在	加列戈斯	湾

— ['neɪmli] ,

—	namely	,
—	即	,

尽管他在加列戈斯湾计划的事情——即

[ðə; ði] [əˈvɔɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] — [hæd; həd] [feɪld] .

the	avoiding	of	the	steamer	—	had	failed	.
这	避免	的	这	汽船	—	有	失败的	.

避开轮船的计划失败了。

['mɪnɪts] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]['juːʒuəl] [swɪʃ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['bæləst] [tæŋks] .

Minutes	passed	without	bringing	the	usual	swish	of	water	filling	the	ballast	tanks	.
分钟	通过了	没有	带来	这	通常	嗖嗖	的	水	填充	这	压载物	坦克	.

时间一分一秒地过去，压载舱仍然没有像往常那样发出水流灌满的哗啦声。

[θruː] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒæps][wɜːr; wər] ['laʊərɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] .

Through	the	periscope	Matt	could	see	that	the	Japs	were	lowering	a	boat	.
通过	这	潜望镜	马特	可以	看	那	这	日本人	是	降低	一个	船	.

马特透过潜望镜看到日本人正在放下一艘船。

['spiːk] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] ,

Speake	had	come	down	into	the	periscope	room	,
斯皮克	有	来	向下	进入	这	潜望镜	房间	,

斯皮克来到了潜望镜室，

['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [hætʃ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪv] .

closing	the	hatch	behind	him	in	preparation	for	a	dive	.
结束	这	孵化	在后面	他	在	准备	为了	一个	潜水	.

他关上身后的舱门，准备潜水。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['mætz] ['ʃoʊldər] .

He	stood	with	his	hand	on	the	wheel	and	looking	over	Matt's	shoulder	.
他	站立	和	他的	手	在	这	车轮	和	寻找	超过	马特的	肩膀	.

他一只手放在方向盘上，越过马特的肩膀向外看去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , - ? " [kɔːld] [mæt] .

"	What's	the	matter	,	Clackett	?	"	called	Matt	.
"	是什么	这	事情	,	-	?	"	称为	马特	.

“克拉克特，怎么了？”马特问道。

" [ðə; ði] ['ɪnteɪk] [vælvz] [wəʊnt] [wɜːrk] ! " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv] - .

"	The	intake	valves	won't	work	!	"	came	back	the	disgusted	voice	of	Clackett	.
"	这	摄入量	阀门	惯于	工作	!	"	来了	后退	这	厌恶	嗓音	的	-	.

“进气阀坏了！”克拉克特厌恶地说道。

[mæt] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] .

Matt	ran	down	to	give	his	personal	attention	to	the	matter	.
马特	跑	向下	到	给	他的	个人的	注意力	到	这	事情	.

马特跑下来亲自处理此事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vælvz] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

For	a	few	minutes	he	struggled	with	the	valves	,	but	all	to	no	purpose	.
为了	一个	很少	分钟	他	挣扎	和	这	阀门	,	但	全部	到	不	目的	.

他费力地摆弄了几分钟阀门，但毫无效果。

" [aɪl] [get][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] , " [dɪ'klerd] [mæt] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][leg] .

"	I'll	get	at	the	bottom	of	this	trouble	,	"	declared	Matt	,	"	if	it	takes	a	leg	.
"	患病的	得到	在	这	底部	的	这	麻烦	,	"	声明	马特	,	"	如果	它	需要	一个	腿	.

"

"

"

“我一定要查明真相，”马特宣称，“哪怕付出一条腿的代价。”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʊd] ['hæpən] , " [kɔːld] ['geɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊtər] [ruːm] .

"	I	told	you	something	else	would	happen	,	"	called	Gaines	from	the	motor	room	.
"	我	讲述	你	某物	别的	会	发生	,	"	称为	盖恩斯	从	这	发动机	房间	.

“我早就告诉过你还会发生别的事，”盖恩斯从机房里喊道。

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [tæŋk] ['trʌb(ə)l] . "

"	That's	what	it	is	—	tank	trouble	.	"
"	那就是	什么	它	是	—	坦克	麻烦	.	"

“原来是油箱出了问题。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði][tæŋks] , " [sed] [mæt] .

"	And	just	when	we	need	the	tanks	,	"	said	Matt	.
"	和	只是	什么时候	我们	需要	这	坦克	,	"	说	马特	.

“就在我们最需要坦克的时候，”马特说。

" [ðæt] [dʒæp] [boʊt] [ɪz] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

"	That	Jap	boat	is	close	by	,	and	we	ought	to	be	under	the	surface	.
"	那	日本	船	是	关闭	经过	,	和	我们	应该	到	是	在下面	这	表面	.

“那艘日本船就在附近，我们应该潜入水下。”

" [mæt] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [wer'baɪ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [vælv] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['remidid] ,

"	Matt	,	seeing	a	way	whereby	he	thought	the	valve	trouble	might	be	remedied	,
"	马特	,	看到	一个	方式	由此	他	想法	这	阀门	麻烦	可能	是	已补救	,

“马特想到了一个他认为可以解决阀门问题的办法，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [ə'tæk] [wen] ['glɛni] [kɔːld] ['fræntɪkli] [θruː]

was	just	beginning	a	new	line	of	attack	when	Glennie	called	frantically	through
曾是	只是	开始	一个	新的	线	的	攻击	什么时候	格伦尼	称为	疯狂地	通过

[ðə; ði] [tuːb] :

the	tube	:
这	管子	:

正当他们开始采取新的进攻策略时，格伦尼突然通过电话线焦急地喊道：

" [duː] ['sʌmθɪŋ] , [mæt] !

"	Do	something	,	Matt	!
"	做	某物	,	马特	!

“马特，做点什么吧！”

[wʌn] [boʊt][ɪz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] ,

One	boat	is	on	its	way	to	us	from	the	steamer	,
一	船	是	在	它是	方式	到	我们	从	这	汽船	,

有一艘小船正从轮船上向我们驶来，

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	another	is	dropped	into	the	water	.
和	其他	是	掉落	进入	这	水	.

又有一枚硬币被投入水中。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [ðen] [kʌm] [ʌp] [hɪr] .

If	you	can't	do	anything	down	there	,	then	come	up	here	.
如果	你	不能	做	任何事物	向下	那里	,	然后	来	向上	这里	.

如果你在下面什么都做不了，那就上来吧。

" [mæt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dɪk] , [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz] [nuː] [aɪ'diːə][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ]

"	Matt	turned	to	Dick	,	explained	to	him	what	his	new	idea	was	regarding
"	马特	转向	到	迪克	,	解释	到	他	什么	他的	新的	主意	曾是	关于

[ðə; ði] [vælv] ['trʌb(ə)l] ,

the	valve	trouble	,
这	阀门	麻烦	,

“马特转向迪克，向他解释了自己关于阀门故障的新想法，

[æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [laɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['perɪskoʊp]

asked	him	to	work	along	that	line	,	and	then	hurried	up	to	the	periscope
问	他	到	工作	沿着	那	线	,	和	然后	慌忙	向上	到	这	潜望镜

[ruːm] .

room	.
房间	.

他让他按照那个思路去做，然后匆匆赶往潜望镜室。

['spiːk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Speake	was	in	the	room	,	hardly	knowing	what	to	do	.
斯皮克	曾是	在	这	房间	,	几乎	会心	什么	到	做	.

斯皮克当时在房间里，几乎不知道该怎么办。

" [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [rʌn] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðə; ði][dʒæp] ['stiːmər] [wɪl] [kætʃ] [ˌjuː 'es] ,

"	If	we	try	to	run	,	"	said	he	,	"	the	Jap	steamer	will	catch	us	,
"	如果	我们	尝试	到	跑步	,	"	说	他	,	"	这	日本	汽船	将要	抓住	我们	,

“如果我们试图逃跑，”他说，“日本轮船会追上我们。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [rʌn] , [ðə; ði] ['roʊboʊt] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

and	if	we	don't	run	,	the	rowboats	will	be	on	top	of	us	.
和	如果	我们	不	跑步	,	这	划艇	将要	是	在	顶部	的	我们	.

如果我们不跑，那些划艇就会压到我们身上。

[ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [daɪv] , [mæt] , [wɪə(r)] [ɪn] [əˈnʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] . "

If	we	can't	dive	,	Matt	,	we're	in	another	kind	of	a	hole	.	"
如果	我们	不能	潜水	,	马特	,	是	在	其他	种类	的	一个	洞	.	"

马特，如果我们不能潜水，那我们就陷入另一种困境了。

" [dəunt] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] , ['spiːk] , " [sed] [mæt] .

"	Don't	lose	your	nerve	,	Speake	,	"	said	Matt	.
"	不	失去	你的	神经	,	斯皮克	,	"	说	马特	.

“别慌，斯皮克，”马特说。

" [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [dɪk] .

"	Go	down	and	see	if	you	can	help	Dick	.
"	去	向下	和	看	如果	你	能	帮助	迪克	.

“下去看看能不能帮帮迪克。”

['glɛni] [wɪl] [goʊ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [stɪr] .

Glennie	will	go	up	into	the	tower	and	steer	.
格伦尼	将要	去	向上	进入	这	塔	和	转向	.

格伦妮将登上塔楼掌舵。

[aɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['mætərz] ['prɑːgres] . "

I'm	for	the	deck	to	watch	and	see	how	matters	progress	.	"
我是	为了	这	甲板	到	手表	和	看	如何	事情	进步	.	"

我打算在牌桌上观望，看看事态如何发展。

" [aɪm] [fɔːr; fər] ['dɜː] [tek] , [tuː] ! " [dɪ'klerd] [kɑːrl] , [huː] ['hæpənd] , [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

"	I'm	for	der	teck	,	too	!	"	declared	Carl	,	who	happened	,	at	that	moment	,
"	我是	为了	德尔	科技	,	也	!	"	声明	卡尔	,	WHO	发生	,	在	那	片刻	,

“我也支持德泰克！”卡尔在那一刻突然说道。

[tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .

to	be	in	the	periscope	room	.
到	是	在	这	潜望镜	房间	.

待在潜望镜室里。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kiːn] [sent] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] ,

He	had	a	keen	scent	for	trouble	,
他	有	一个	敏锐的	香味	为了	麻烦	,

他嗅觉灵敏，总能发现麻烦。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪd] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'raʊnd] [wen'evər] ['eni] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .

and	always	tried	hard	to	be	around	whenever	any	was	going	to	happen	.
和	总是	尝试	难的	到	是	大约	每当	任何	曾是	去	到	发生	.

并且总是努力在任何事情发生的时候都待在现场。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kɑːrl] ,

Without	paying	much	attention	to	Carl	,
没有	付费	很多	注意力	到	卡尔	,

没有太在意卡尔，

[mæt] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːrz]

Matt	opened	the	locker	and	took	out	the	submarine's	copy	of	the	Stars
马特	打开	这	储物柜	和	采取	出去	这	潜艇的	复制	的	这	星星

[ænd; ənd] [straɪps] .

and	Stripes	.
和	条纹	.

马特打开储物柜，拿出潜艇上的《星条旗报》。

" [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [traɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊld] ['tæktɪks] , " [sed] [mæt] ,

"	If	the	Sons	of	the	Rising	Sun	try	any	of	their	old	tactics	,	"	said	Matt	,
"	如果	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	尝试	任何	的	他们的	老的	策略	,	"	说	马特	,

“如果旭日之子们再故伎重演，”马特说道，

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [pleɪn] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈkæriɪŋ] [oʊld] [ˈglɔːri] . "
" I'll make it plain that it's a ship carrying Old Glory . "
" 患病的 制作 它 清楚的 那 它是 一个 船 携带 老的 荣耀 . "

“我会明确指出，这是一艘载着美国国旗的船。”

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [ker] [fɔːr; fər] ['eni] [flæg] ? " [diˈmɑːndid] ['glɛni] .
" What do they care for any flag ? " demanded Glennie .
" 什么 做 他们 关心 为了 任何 旗帜 ? " 要求 格伦尼 .

“他们才不在乎什么旗帜呢？”格伦尼质问道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiliən] [flæg] [naʊ] ,
" Why , they're flying the Chilian flag now ,
" 为什么 , 它们是 飞行 这 智利 旗帜 现在 ,

“为什么，他们现在挂起了智利国旗？”

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][gɑːt][ʌp][ɪn] ['tʃiliən] ['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrm] .
and every man of them is got up in Chilian naval uniform .
和 每一个 男人 的 他们 是 得到 向上 在 智利 海军 制服 .

他们每个人都穿着智利海军制服。

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [tuː] .
It's hard to tell them from the real thing , at a distance , too .
它是 难的 到 告诉 他们 从 这 真实的 事物 , 在 一个 距离 , 也 .

即使从远处看，也很难将它们与真品区分开来。

" [mæt] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] , [geɪnd] [ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði][flæg][tuː; tə][ðə; ði] ['hæljərd] .
" Matt ran up the ladder , gained the deck , and bent the flag to the halyards .
" 马特 跑 向上 这 梯子 , 获得 这 甲板 , 和 弯曲 这 旗帜 到 这 升帆索 .

“马特跑上梯子，来到甲板上，把旗帜弯成绳子挂在升旗杆上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]
Presently he had it flying , and drew back from the staff to look at
目前 他 有 它 飞行 , 和 画 后退 从 这 职员 到 看 在
[ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] ['boʊts] .
the approaching boats .
这 接近 船 .

他随即操控着它飞了起来，然后从杖尖后退，看向驶近的船只。

[kɑːrl][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['æftər] [dek] .
Carl was on the after deck .
卡尔 曾是 在 这 后 甲板 .

卡尔当时在后甲板上。

[ɪn]['ɔːrdər] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [lʊk] [mɔːr] ['nɔːtɪk(ə)l] ,
In order , perhaps , to make himself look more nautical ,
在 命令 , 也许 , 到 制作 他自己 看 更多的 航海 ,

也许是为了让自己看起来更有航海家范儿，

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['seɪlər] [kloʊðz] .
the Dutch boy had crowded himself into sailor clothes .
这 荷兰语 男生 有 挤 他自己 进入 水手 衣服 .

这个荷兰男孩把自己塞进了水手服里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
They were too big for him , up and down , and too small the other way .
他们 是 也 大的 为了 他 , 向上 和 向下 , 和 也 小的 这 其他 方式 .

它们对他来说太大了，上下方向都太大了，上下方向又太小了。

['glɛni] , [breɪst] [ɪn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔniŋ] ['taʊər] , [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][boʊt][frʌm; frəm]

Glennie	,	braced	in	the	top	of	the	conning	tower	,	was	running	the	boat	from
格伦尼	,	支撑	在	这	顶部	的	这	骗局	塔	,	曾是	跑步	这	船	从

[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

that	position	.
那	位置	.

格伦尼站在指挥塔顶，从那里操控着这艘船。

[ðə; ði][fɜːrst][boʊt] [ðæt] [hæd; həd][pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] ,

The	first	boat	that	had	put	off	from	the	steamer	,
这	第一的	船	那	有	放	离开	从	这	汽船	,

第一艘从汽船驶离的船只，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] , [kən'teɪnd] [æn; ən]

and	consequently	the	nearest	one	to	the	submarine	,	contained	an
和	最后	这	最近的	一	到	这	潜艇	,	包含	一个

['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [tuː] ['seɪləz] .

officer	and	two	sailors	.
官	和	二	水手们	.

因此，离潜艇最近的那个牢房里有一名军官和两名水兵。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪgd] [aʊt][ɪn]['dʒenjuɪn] ['tʃiliən] [staɪl] ,

They	were	rigged	out	in	genuine	Chilian	style	,
他们	是	作弊	出去	在	真的	智利	风格	,

他们的装备完全是智利风格。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz]['ædmərəb(ə)l] —

and	Matt	had	to	admit	to	himself	that	the	imitation	was	admirable	—
和	马特	有	到	承认	到	他自己	那	这	模仿	曾是	令人钦佩的	—

[soʊ]['ædmərəb(ə)l] , [ɪn][fækt] ,

so	admirable	,	in	fact	,
所以	令人钦佩的	,	在	事实	,

马特不得不承认，这个模仿非常出色——事实上，简直太棒了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][hæd; həd]['praɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

that	he	would	have	been	deceived	had	he	not	had	prior	knowledge	of
那	他	会	有	到过	受骗	有	他	不是	有	事先的	知识	的

[ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

the	identity	of	the	steamer	.
这	身份	的	这	汽船	.

如果他事先不知道这艘轮船的身份，他就会被欺骗。

[ðə; ði]['sʌbmɜːˌiːnz, səbmɜ'iːnz]['moʊtər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər] [best] ,

The	submarine's	motor	was	doing	her	best	,
这	潜艇的	发动机	曾是	正在做	她	最好的	,

潜艇的发动机正在全力运转。

[bʌt; bət][ðə; ði][krɑːft][hæd; həd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ,

but	the	craft	had	to	follow	the	contour	of	the	coast	,
但	这	工艺	有	到	跟随	这	轮廓	的	这	海岸	,

但船只必须沿着海岸线的轮廓航行。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θruː] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['roʊboʊt]

and	this	threw	her	nearer	and	nearer	the	first	of	the	approaching	rowboats
和	这	扔	她	更近	和	更近	这	第一的	的	这	接近	划艇

.

:

.

于是，她离第一艘驶近的划艇越来越近了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

" [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [sed] ['glɛni] ['grɪmli] .
" We're in for it , Matt , " said Glennie grimly .
" 是 在 为了 它 , 马特 , " 说 格伦尼 阴沉地 .

“我们完蛋了，马特，”格伦尼阴沉地说。

" [wiːl] [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːrm] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['daɪvɪŋ] [gɪr] [ɪz] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] ,
" We'll try and keep ourselves out of harm until our diving gear is put in shape ,
" 出色地 尝试 和 保持 我们自己 出去 的 伤害 直到 我们的 潜水 齿轮 是 放 在 形状 ,

“在我们的潜水装备准备就绪之前，我们会尽量保护自己免受伤害。”

['glɛni] , " [mæt] ['ænsər] .
Glennie , " Matt answered .
格伦尼 , " 马特 回答 .

“格伦妮，”马特回答道。

" ['æftər] [ðæt] [wiːl] [drɑːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr][dʒæp] [frendz] [ʌp] [ə'bʌv] . "
" After that we'll drop away and leave our Jap friends up above . "
" 后 那 出色地 降低 离开 和 离开 我们的 日本 朋友们 向上 多于 . "

“之后我们就撤离，把我们的日本朋友留在上面。”

" [vel] , [væt] [uːf] ['dɝː] - [gɪr] - [væs][gɑːt] ['rɛti] [ɪn] [taɪm] , [mæt] ? " [æskt] [kɑːrl] .
" Vell , vat oof der tiving gear don'd vas got retty in time , Matt ? " asked Carl .
" 维尔 , 增值税 钱币 德尔 - 齿轮 - 血管 得到 雷蒂 在 时间 , 马特 ? " 问 卡尔 .

“嗯，马特，你的驾驶装备没能及时修好吗？”卡尔问道。

" [dəunt] [krɔːs] [ðæt] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] .
" Don't cross that bridge until you get to it , Carl .
" 不 叉 那 桥 直到 你 得到 到 它 , 卡尔 .

“卡尔，不到最后一刻不要过桥。”

[ɪf] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps] [kɑːnt] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] ['piːsəbl] [kruːz] ,
If the Stars and Stripes can't protect us on a peaceable cruise ,
如果 这 星星 和 条纹 不能 保护 我们 在 一个 和平的 巡航 ,

如果星条旗都不能在和平航行中保护我们，

[ðen] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [bɪg] [rɪsks] .
then the Sons of the Rising Sun are taking long chances and running big risks .
然后 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 是 采取 长的 机会 和 跑步 大的 风险 .

那么，旭日之子们就是在进行大胆的尝试，承担巨大的风险。

" [ə; eɪ] [heɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
" A hail came from across the water .
" 一个 冰雹 来了 从 穿过 这 水 .

“冰雹从水对岸落下。”

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [boʊt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['trʌmpətɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][hændz] .
The officer in the nearest boat was standing and trumpeting through his hands .
这 官 在 这 最近的 船 曾是 常设 和 吹号 通过 他的 双手 .

最近一艘船上的军官站着，用手比划着号角。

" ['spænɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['glɛni] .
" Spanish ! " exclaimed Glennie .
" 西班牙语 ! " 惊呼 格伦尼 .

“西班牙语！”格伦妮惊呼道。

" [ðeə(r)] [nɑːt] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['meni] ['diːteɪlz] , [ðoʊz] ['dʒæps] .
" They're not overlooking many details , those Japs .
" 它们是 不是 俯瞰 许多 细节 , 那些 日本人 .

“日本人对细节一丝不苟。”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [boʊt] [ðɪs] [ɪz] , [mæt] . "
They want to know what boat this is , Matt . "
他们 想 到 知道 什么 船 这 是 , 马特 . "

他们想知道这是什么船，马特。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ! " ['mʌtəd] [mæt] .
" Just as if they didn't know ! " muttered Matt .
" 只是 作为 如果 他们 没有 知道 ! " 低声说道 马特 .

“好像他们不知道似的！”马特嘟囔道。

" [tel] [ðem; ðəm] , ['glɛni] .
" Tell them , Glennie .
" 告诉 他们 , 格伦尼 .

“告诉他们，格伦妮。”

[ðen] [æsk][ðem; ðəm] [wʌt] [boʊt] [ðeə(r)] [frʌm; frəm] .
Then ask them what boat they're from .
然后 问 他们 什么 船 它们是 从 .

然后问问他们来自哪艘船。

" ['glɛni] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [rɪ'siːvɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['spænɪʃ] [tɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" Glennie followed his orders , receiving some more Spanish talk from the officer .
" 格伦尼 随后 他的 订单 , 接收 一些 更多的 西班牙语 讲话 从 这 官 .

格伦尼遵照命令行事，军官又跟他说了几句西班牙语。

" [hiː; hi] [sez] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['glɛni] , " [ðæt] ['hiːz] ['kæptɪn] ['sæn,doʊvəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃiliən] [wɔːr] [ʃɪp]
" He says , " reported Glennie , " that he's Captain Sandoval , of the Chilian war ship
" 他 说道 , " 据报道 格伦尼 , " 那 他是 队长 桑多瓦尔 , 的 这 智利 战争 船
[sɑːlvɑː'dɔreɪ] ,
Salvadore ,
萨尔瓦多 ,

“他说，”格伦尼报告说，“他是智利战舰萨尔瓦多号的桑多瓦尔上尉。”

[ænd; ənd] , [hiː; hi] [sez] ['fɜːrðər] ,
and , he says further ,
和 , 他 说道 更远 ,

他还说，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ri'kwestid] [baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
that he has been requested by his government to meet us at the Pacific
那 他 有 到过 请求 经过 他的 政府 到 见面 我们 在 这 太平洋
[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [seɪf] [kən'dʌkt] [tuː; tə][,vælpə'raisəu] . "
end of the strait and give us safe conduct to Valparaiso . "
结尾 的 这 海峡 和 给 我们 安全的 执行 到 瓦尔帕莱索 . "

他表示，他的政府已请求他到海峡太平洋一侧与我们会面，并为我们前往瓦尔帕莱索提供安全通行证。

" [tɔːk] [ə'baʊt] [nɜːrv] ! " ['mɜːmɜd] [mæt] .
" Talk about nerve ! " murmured Matt .
" 讲话 关于 神经 ! " 低声说道 马特 .

“真是胆大包天！”马特低声说道。

" [wiːv] [siːn] ['sæn,doʊvəl] , [ænd; ənd]['sæn,doʊ'vɑːlz] [ʃɪp] , [ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ] ,
" We've seen Sandoval , and Sandoval's ship , the Salvadore ,
" 我们已经 已见 桑多瓦尔 , 和 桑多瓦尔的 船 , 这 萨尔瓦多 ,

“我们已经见过桑多瓦尔，以及桑多瓦尔的船，萨尔瓦多号，

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊld] [geɪm] ['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ðə; ði]['dʒæps] , [ɑːr; ər]
and we know what sort of a bold game our friends , the Japs , are
和 我们 知道 什么 种类 的 一个 大胆的 游戏 我们的 朋友们 , 这 日本人 , 是
['pleɪɪŋ] .
playing .
玩耍 .

我们知道我们的朋友日本人正在玩一场多么大胆的游戏。

[æsk][hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] . "

Ask	him	how	he	knew	we	were	coming	through	the	strait	.	"
问	他	如何	他	知道	我们	是	未来	通过	这	海峡	.	"

问问他怎么知道我们要穿过海峡。

" [hiː; hi][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [pər'suːd] ['glɛni] , " [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['gʌvərnmənt] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ]

"	He	replies	,	"	pursued	Glennie	,	"	that	our	government	communicated	with
"	他	回复	,	"	追击	格伦尼	,	"	那	我们的	政府	沟通	和

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

“他回答说，”格伦尼继续说道，“我们的政府与他的政府有过沟通，

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃiliən] ['gʌnboʊt] [prə'tekt] [ðə; ði] ['græmpəs] [frʌm; frəm][dʒæp] ['mɪskriːənts]

and	requested	that	a	Chilian	gunboat	protect	the	Grampus	from	Jap	miscreants
和	请求	那	一个	智利	炮舰	保护	这	革兰氏染色剂	从	日本	恶棍

[noʊn] [æz; əz] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] . "

known	as	Sons	of	the	Rising	Sun	.	"
已知	作为	儿子们	的	这	崛起	太阳	.	"

并请求智利派出一艘炮艇保护“格朗普斯”号免受被称为“旭日之子”的日本暴徒的袭击。

" [kən'tɪnjuːd] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [nɜːrv] , " ['mɜːmɜːd] [mæt] , " [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɑːnju'ment(ə)l]

"	Continued	displays	of	nerve	,	"	murmured	Matt	,	"	and	of	the	monumental
"	持续	显示器	的	神经	,	"	低声说道	马特	,	"	和	的	这	宏伟的

['ɔːrdər] .

order	.
命令	.

“真是胆大妄为，”马特低声说道，“而且胆大包天。”

[tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [seɪf] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃɪr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

Tell	him	we	don't	want	his	safe	conduct	,	and	to	sheer	away	from	us	.
告诉	他	我们	不	想	他的	安全的	执行	,	和	到	透明	离开	从	我们	.

告诉他我们不需要他的安全通行证，让他赶紧离开我们。

" [ðə; ði][fɜːrst][boʊt][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə'pɑːn][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .

"	The	first	boat	was	almost	upon	the	submarine	.
"	这	第一的	船	曾是	几乎	之上	这	潜艇	.

第一艘船几乎已经靠近潜艇了。

['glɛni] [rɪ'piːtɪd] ['mætz] ['ɔːrdər] .

Glennie	repeated	Matt's	order	.
格伦尼	重复	马特的	命令	.

格伦妮重复了马特的命令。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [in'sists] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] , " [sed] [ðə; ði] ['ensən] .

"	The	officer	insists	on	coming	aboard	,	"	said	the	ensign	.
"	这	官	坚持	在	未来	船上	,	"	说	这	军旗	.

“那名军官坚持要登船，”少尉说。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi] [noʊ] ['hiːz] [ə; eɪ][dʒæp] ,

"	Just	tell	him	we	know	he's	a	Jap	,
"	只是	告诉	他	我们	知道	他是	一个	日本	,

“就告诉他我们知道他是日本人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl][æt; ət]['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] .

and	that	we	left	the	Salvadore	and	Captain	Sandoval	at	Punta	Arenas	.
和	那	我们	左边	这	萨尔瓦多	和	队长	桑多瓦尔	在	蓬塔	竞技场	.

我们把萨尔瓦多和桑多瓦尔船长留在了蓬塔阿雷纳斯。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒæps][ɪn][ðə; ði] ['roʊboʊt] [fɔːr; fər] ['mætz]

"	There	was	no	waiting	on	the	part	of	the	Japs	in	the	rowboat	for	Matt's
"	那里	曾是	不	等待	在	这	部分	的	这	日本人	在	这	划艇	为了	马特的

[wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] ['spænɪʃ] .

words	to	be	translated	into	Spanish	.
字	到	是	翻译	进入	西班牙语	.

“划艇上的日本人根本没等马特的话被翻译成西班牙语。”

[ðə; ði]['dʒæps] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Japs	took	the	words	as	they	fell	from	the	lips	of	the	king	of	the
这	日本人	采取	这	字	作为	他们	跌倒	从	这	嘴唇	的	这	国王	的	这

['moʊtər] [bɔɪz] ,

motor	boys	,
发动机	男孩们	,

日本人听出了摩托车男孩之王口中说出的话。

[drɑːpt] [ðer; ðər][mæsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] .

dropped	their	mask	,	and	the	sailors	fell	to	with	their	oars	.
掉落	他们的	面具	,	和	这	水手们	跌倒	到	和	他们的	桨	.

水手们摘下面具，倒在了桨上。

" [steɪv] [ɪn][ðer; ðər][boʊt] , ['glɛni] ! " [kɔːld] [mæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	Stave	in	their	boat	,	Glennie	!	"	called	Matt	,	his	eyes	flashing	.
"	木板	在	他们的	船	,	格伦尼	!	"	称为	马特	,	他的	眼睛	闪烁	.

“格伦尼，待在船上！”马特喊道，眼神闪烁。

" [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

"	I	hate	to	do	it	,	but	it's	all	we	can	do	to	avoid	trouble	.
"	我	恨	到	做	它	,	但	它是	全部	我们	能	做	到	避免	麻烦	.

“我很不愿意这样做，但为了避免麻烦，我们只能这样做了。”

[ðə; ði] ['seɪləz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [boʊt] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðiːz] [wen] [ðeɪ] [drɑːp][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . "

The	sailors	in	the	other	boat	will	pick	up	these	when	they	drop	in	the	water	.	"
这	水手们	在	这	其他	船	将要	挑选	向上	这些	什么时候	他们	降低	在	这	水	.	"

另一艘船上的水手们会在这些东西掉进水里的时候把它们捡起来。

" [dɑːts]['dɜː] - !

"	Dot's	der	dicket	!
"	点的	德尔	-	!

“Dot's der dicket!

" ['tʃɜːrʌpt] [kɑːrl] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts][æt; ət][ðə; ði]['dʒæps][ænd; ənd] ['tɔːntɪŋ]

"	chirruped	Carl	,	who	had	been	shaking	his	fists	at	the	Japs	and	taunting
"	啁啾	卡尔	,	WHO	有	到过	摇晃	他的	拳头	在	这	日本人	和	嘲讽

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['epəˌθets] .

them	with	various	epithets	.
他们	和	各种各样的	绰号	.

“卡尔大声说道，他之前一直对着日本人挥舞着拳头，用各种侮辱性的词语嘲讽他们。

" [sɪŋk]['dɜː][poʊt] !

"	Sink	der	poat	!
"	下沉	德尔	土豆	!

“沉没吧！”

[den] , - [dɑːt] , [sɪŋk]['dɜː]['ɑːdər] [poʊt] ; [ˌju ɛn 'di][vɪnd]['uːp][baɪ] ['draʊɪŋ] [ə; eɪ] - ['ɪndoʊ]['dɜː]

Den	,	afder	dot	,	sink	der	odder	poat	;	und	vind	oop	by	drowing	a	dorpeto	indo	der
丹	,	-	点	,	下沉	德尔	更奇怪	土豆	;	和	vind	哎呀	经过	溺水	一个	-	印尼	德尔

- .

shdeamer	.
-	.

巢穴，在点之后，沉入更奇怪的锅；并通过溺水 Dorpeto indo der shdeamer 来表达爱意。

[meɪk] [sʌm; səm] - [vaɪl] [juː; jʊ][væs] - [ˌaɪ 'diː] .

Make	some	cleanoops	vile	you	vas	aboudt	id	.
制作	一些	-	卑鄙的	你	血管	-	ID	.

做一些关于 id 的 cleanoops 恶毒的事情。

" ['glɛni] [soʊ] [ðə; ði] ['græmpəs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [praʊ] [strʌk] [ðə; ði] ['roʊboʊt]

"	Glennie	so	manœuvred	the	Grampus	that	her	sharp	prow	struck	the	rowboat
"	格伦尼	所以	操纵	这	革兰氏染色剂	那	她	锋利的	船首	击	这	划艇

['brɔːdsaɪd] [ɑːn] .

broadside	on	.
舷侧	在	.

“格伦妮操纵着‘格拉姆普斯号’，使其锋利的船头从侧面撞上了小船。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [steiv] [ðə; ði] [boʊt] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['græmpəs] [ræn] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

Instead	of	staving	the	boat	,	however	,	the	Grampus	ran	under	her	,
反而	的	挨饿	这	船	,	然而	,	这	革兰氏染色剂	跑	在下面	她	,

然而，格朗普斯号并没有阻止她靠近，而是从她身下钻了过去。

[ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] ['boʊts] [kiːl] ['slaɪdɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dek] .

the	forward	part	of	the	small	boat's	keel	sliding	over	the	deck	.
这	向前	部分	的	这	小的	船的	龙骨	滑动	超过	这	甲板	.

小船龙骨的前部滑过甲板。

[ɔːl] [ðə; ði] ['dʒæps] [wɜːr; wər] [həːld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

All	the	Japs	were	hurled	into	the	water	.
全部	这	日本人	是	投掷	进入	这	水	.

所有日本人都被扔进了水里。

" [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['glɛni] .

"	Clear	away	the	boat	if	you	can	!	"	shouted	Glennie	.
"	清除	离开	这	船	如果	你	能	!	"	喊叫	格伦尼	.

“能把船清走就清走！”格伦尼喊道。

" [huˈreɪ] [fɔːr; fər] ['moʊtər] [mæt] !

"	Hooray	for	Motor	Matt	!
"	万岁	为了	发动机	马特	!

“为 Motor Matt 欢呼！”

" [ðə; ði] ['græmpəs] [flʌŋ] ['ɑːnwərd] .

"	The	Grampus	flung	onward	.
"	这	革兰氏染色剂	扔	向前	.

“格朗普斯向前猛冲。”

[mæt] ['stɑːrtɪd] [ə'hed] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [ɔːf] [ðə; ði] [dek] , [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

Matt	started	ahead	to	clear	the	rowboat	off	the	deck	,	but	,	before	he	could
马特	开始	前方	到	清除	这	划艇	离开	这	甲板	,	但	,	前	他	可以

[riːtʃ] [hɜːr; hər] ,

reach	her	,
抵达	她	,

马特先行一步去清理甲板上的小船，但是，在他到达她身边之前，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [klɪrd] [hɜːr'self] .

she	had	cleared	herself	.
她	有	已清除	她自己	.

她已经澄清了自己的清白。

[ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dræg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊboʊt] [hæd; həd]

The	speed	of	the	submarine	and	the	drag	of	the	rowboat	had
这	速度	的	这	潜艇	和	这	拖	的	这	划艇	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [wɜːrk] .

accomplished	the	work	.
完成	这	工作	.

潜艇的速度和划艇的阻力完成了这项任务。

" [dəunt] [tʃɪr] [tuː] [suːn] , ['glɛni] ! " [wɔːrnd] [mæt] .
" Don't cheer too soon , Glennie ! " warned Matt .
" 不 欢呼 也 很快 , 格伦尼 ! " 警告 马特 .

“格伦妮，别高兴得太早！”马特警告道。

" [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] !
" Look behind you !
" 看 在后面 你 !

看看你身后!

" ['glɛni] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [glæns] ['rɪrwərd] .
" Glennie turned in the tower and cast a glance rearward .
" 格伦尼 转向 在 这 塔 和 投掷 一个 瞥一眼 向后 .

格伦妮在塔楼里转过身，向后看了一眼。

[ə; eɪ][wɔːr] [ʃɪp] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd] ,
A war ship was just rounding the headland ,
一个 战争 船 曾是 只是 四舍五入 这 海岬 ,

一艘军舰正绕过岬角，

[en'veləpɪŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌplɪft] [ɪn][ə; eɪ] [dens] [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [smoʊk] .
enveloping the top of the uplift in a dense cloud of black smoke .
包围 这 顶部 的 这 提升 在 一个 稠密 云 的 黑色的 抽烟 .

上升气流的顶部被浓密的黑色烟雾笼罩。

" [ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ] ! " ['flʌtəd] ['glɛni] , [hɪz; ɪz] [dɪ'sperɪŋ] [aɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mæt] .
" The Salvadore ! " fluttered Glennie , his despairing eyes returning to Matt .
" 这 萨尔瓦多 ! " 飘动 格伦尼 , 他的 绝望 眼睛 返回 到 马特 .

“萨尔瓦多！”格伦尼惊呼道，绝望的目光再次转向马特。

" ['enihaʊ] , " [sed] [mæt] , " [wɪə(r)] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
" Anyhow , " said Matt , " we're saved from the Sons of the Rising Sun .
" 无论如何 , " 说 马特 , " 是 已保存 从 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 .

“总之，”马特说，“我们得救了，免遭旭日之子的毒手。”

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] !
Look at them !
看 在 他们 !

看看他们!

[ðæt] ['roʊboʊt] [ɪz] ['hɑːrdli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nesəseri] [taɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['dʒæps][wiː; wi] [nɑːkt]
That rowboat is hardly taking the necessary time to pick up the Japs we knocked
那 划艇 是 几乎 采取 这 必要的 时间 到 挑选 向上 这 日本人 我们 敲门
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,
into the water ,
进入 这 水 ,

那艘小船根本没花足够的时间去接我们打落水里的日本人。

[ʃiːz] [soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmər] . "
she's so anxious to get back to the steamer . "
她是 所以 焦虑的 到 得到 后退 到 这 汽船 . "

她迫不及待地想回到轮船上。

" [aɪ] - [noʊ] [vɪʃ] [gɪfs] [ˌem 'iː]['dɜː] - [koʊlt] [tʃɪlz] , " [kraɪd] [kɑːrl] ,
" I don'd know vich gifs me der mosdt colt chills , " cried Carl ,
" 我 - 知道 维奇 动图 我 德尔 - 小马 寒意 , " 哭 卡尔 ,

“我不知道 vich gifs me der mosdt colt chills，”卡尔喊道。

" ['dɜː] [sʌnz] [uːf] ['dɜː] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['oʊdər]['dɜː] ['fɛlɜz] [ɑːn]['dɜː] - !
" der Sons oof der Rising Sun oder der fellers on der Salfatore !
" 德尔 儿子们 钱币 德尔 崛起 太阳 或 德尔 伙计们 在 德尔 - !

“旭日之子或萨尔法托尔的同胞们!

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
" **CHAPTER XV .**
" 章 十五 .

“第十五章

['sænˌdoʊvəl] [ɪk'spleɪnz] .
SANDOVAL EXPLAINS .
桑多瓦尔 解释 .

桑多瓦尔解释道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , " [ri'mɑːkt] [mæt] , " [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz] .
" It looks , " remarked Matt , " as though we were between two fires .
" 它 看起来 , " 评论 马特 , " 作为 尽管 我们 是 之间 二 火灾 .

“看起来，”马特评论道，“我们好像身处两团火之间。”

[haʊ'evər] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['enəmi] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['sænˌdoʊvəl] .
However , of the two enemies , I had rather fall into the hands of Sandoval .
然而 , 的 这 二 敌人 , 我 有 相当 落下 进入 这 双手 的 桑多瓦尔 .

然而，在这两个敌人中，我宁愿落入桑多瓦尔手中。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæz; həz][noʊ] [dɪ'strʌktɪv] [dɪ'zaɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['græmpəs] . "
He certainly has no destructive designs on the Grampus . "
他 当然 有 不 破坏性的 设计 在 这 革兰氏染色剂 . "

他显然对格朗普斯号没有任何破坏性的意图。

" [ðə; ði][wɔːr] [ʃɪp] [ɪz] ['hedɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ri'mɑːkt] ['glɛni] .
" The war ship is heading up for us , " remarked Glennie .
" 这 战争 船 是 标题 向上 为了 我们 , " 评论 格伦尼 .

“那艘军舰正朝我们驶来，”格伦尼说道。

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðeɪ] [dəunt]['oʊpən][ɑːn][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl] ['kælɪbər] ['gʌnz]
" It's a wonder they don't open on us with some of their small calibre guns
" 它是 一个 想知道 他们 不 打开 在 我们 和 一些 的 他们的 小的 口径 枪支
. "
: "
. "

“真奇怪他们没有用那些小口径枪支向我们开火。”

" [vætʃ] ['dɝː] [tʃæps] , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] .
" Vatch der Chaps , " chuckled Carl .
" 瓦奇 德尔 伙计们 , " 轻笑 卡尔 .

“Vatch der Chaps，”卡尔笑着说。

" ['dɝː] [sʌnz] [uːf] ['dɝː] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ækts] [ʃʌst] [laɪk] [deɪ] [væs] - [duː] [set] .
" Der Sons oof der Rising Sun acts schust like dey vas aboudt do set .
" 德尔 儿子们 钱币 德尔 崛起 太阳 行为 舒斯特 喜欢 戴 血管 - 做 放 .

"Der Sons oof der Rising Sun acts schust like dey vas aboudt do set.

[ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɝ] , [haʊ] [deɪ] [roʊ] [pæk] ['paɪ]['dɝː] - ! "
Ach , du lieber , how dey row pack py der shdeamer ! "
ach , 杜 利伯 , 如何 戴 排 盒 py 德尔 - ! "

啊，你的谎言，他们是如何打包 py der shdeamer 的！ ”

" [ðeə(r)] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃiliən] [flæg] , " [læft] [mæt] .
" They're pulling down the Chilian flag , " laughed Matt .
" 它们是 拉 向下 这 智利 旗帜 , " 笑了 马特 .

“他们正在扯下智利国旗，”马特笑着说。

" [ðeɪ] [dəunt] [ɪn'tend] [tuː; tə][hæv; həv]['sænˌdoʊvəl] [siː] [ðæt] . "
" They don't intend to have Sandoval see that . "
" 他们 不 打算 到 有 桑多瓦尔 看 那 . "

“他们不想让桑多瓦尔看到这一幕。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [wɔːr] [ʃɪp] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [soʊ]

"	But	what's	the	reason	the	war	ship	is	coming	for	us	,	and	acting	so
"	但	是什么	这	原因	这	战争	船	是	未来	为了	我们	,	和	表演	所以

['piːsəbli] ?

peaceably	?
和平地	?

“但是，这艘军舰为什么要来找我们，而且表现得如此和平呢？”

" ['kwiərid] ['glɛni] .

"	queried	Glennie	.
"	查询	格伦尼	.

“格伦妮问道。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['glɛni] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] ['sænˌdoʊvəl][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd]

"	I	don't	know	,	Glennie	,	but	I	wouldn't	trust	Sandoval	the	length	of	a	lead
"	我	不	知道	,	格伦尼	,	但	我	不会	相信	桑多瓦尔	这	长度	的	一个	带领

[laɪn] .

line	.
线	.

“我不知道，格伦尼，但我连一根铅线的距离都不会信任桑多瓦尔。”

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][daɪv] !

I	wish	we	could	dive	!
我	希望	我们	可以	潜水	!

我真希望我们能潜水！

[kɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][æsk] [dɪk] [wʌt] [hiː; hi][ænd; ənd] - [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .

Call	down	and	ask	Dick	what	he	and	Clackett	are	doing	,	if	anything	.
称呼	向下	和	问	迪克	什么	他	和	-	是	正在做	,	如果	任何事物	.

打电话下去问问迪克和克拉克特在做什么，或者他们到底在做什么。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	26	]
"	[	页	-	]

[第26页]

['glɛni] [bent] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Glennie	bent	down	beside	the	tower	and	put	the	question	.
格伦尼	弯曲	向下	旁	这	塔	和	放	这	问题	.

格伦尼弯下腰，走到塔边，提出了这个问题。

" [ðeɪ] ['hævnt] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [jet] , " [sed] ['glɛni] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	They	haven't	found	the	trouble	yet	,	"	said	Glennie	,	lifting	his	head	out	of	the
"	他们	还没有	成立	这	麻烦	然而	,	"	说	格伦尼	,	举重	他的	头	出去	的	这

['taʊər] .

tower	.
塔	.

“他们还没找到问题所在，”格伦尼说着，从塔楼里探出头来。

" [ðæt] [miːnz] , " [riˈmɑːkt] [mæt] , " [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [feɪs] ['sænˌdoʊvəl] . "

"	That	means	,	"	remarked	Matt	,	"	that	we've	got	to	face	Sandoval	.	"
"	那	方法	,	"	评论	马特	,	"	那	我们已经	得到	到	脸	桑多瓦尔	.	"

“这意味着，”马特说道，“我们必须面对桑多瓦尔。”

" [ɑː] ! " ['ʃaʊtɪd] [kɑːrl] , " [dɪr] [goʊz][ə; eɪ][flæg]['sɪgnəl] .

"	Ah	!	"	shouted	Carl	,	"	dere	goes	a	flag	signal	.
"	啊	!	"	喊叫	卡尔	,	"	德雷	去	一个	旗帜	信号	.

“啊！”卡尔喊道，“那是旗语。”

" [ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [wʌn] , [ænd; ənd] [mæt] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][send][fɔːr; fər]
" The signal was a common one , and Matt did not have to send for
" 这 信号 曾是 一个 常见的 一 , 和 马特 做过 不是 有 到 发送 为了
[hɪz; ɪz][koʊd] [bʊk] .
his code book .
他的 代码 书 .

“这是一个很常见的信号，马特不需要去拿他的密码本。”

" [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [riːd] [ðə; ði][flægz] ; " [kʌm] [əˌlɔːŋ'saɪd] . "
" Wish to communicate with you , " read the flags ; " come alongside . "
" 希望 到 交流 和 你 , " 读 这 旗帜 ; " 来 旁边 . "

“希望与您沟通，”旗帜上写着；“请靠过来。”

" - [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - " [rɪ'piːtɪd] [mæt] .
" ' Communicate with you , ' " repeated Matt .
" - 交流 和 你 , - " 重复 马特 .

“跟你沟通，”马特重复道。

" [ðæt] [saʊndz] ['ræðər] [maɪld] — [fɔːr; fər]['sænˌdoʊvəl] .
" That sounds rather mild — for Sandoval .
" 那 声音 相当 温和的 — 为了 桑多瓦尔 .

“这听起来对桑多瓦尔来说相当温和。”

[get] [ˌjuː 'es] [əˌlɔːŋ'saɪd] , ['glɛni] . "
Get us alongside , Glennie . "
得到 我们 旁边 , 格伦尼 . "

格伦妮，把我们带到旁边来。

" [daʊnt][juː; jʊ][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][wɔːr] [ɪp] , [mæt] , " ['kɔːʃənd] ['glɛni] .
" Don't you go aboard the war ship , Matt , " cautioned Glennie .
" 不 你 去 船上 这 战争 船 , 马特 , " 警告 格伦尼 .

“马特，你千万别登上那艘军舰，”格伦妮告诫道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [mæt] , " [wʌns][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
" Thank you , " said Matt , " once was enough .
" 感谢 你 , " 说 马特 , " 一次 曾是 足够的 .

“谢谢，”马特说，“一次就够了。”

" [æz; əz][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['ves(ə)l] ,
" As the submarine came along on the lee side of the war vessel ,
" 作为 这 潜艇 来了 沿着 在 这 李 边 的 这 战争 血管 ,

“当潜艇从军舰的背风侧驶过时，

[ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [sləʊd] [hɜːr; hər] [peɪs] .
the big ship slowed her pace .
这 大的 船 减速 她 步伐 .

那艘大船放慢了航速。

['prez(ə)ntli] [bəuθ][krɑːft][wɜːr; wər] ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [kəm'pænjənəbli] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Presently both craft were jogging along as companionably as a lad and his
目前 两个都 工艺 是 慢跑 沿着 作为 友好地 作为 一个 小伙子 和 他的
[læs] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
lass going to market .
小姐 去 到 市场 .

目前，两艘船正并肩而行，就像一对小伙子和小姑娘一起去赶集一样。

" [seɪ'njɔːr] , " [kɔːld] ['sænˌdoʊvəl] [θruː] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] , " [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][ten] ['θaʊz(ə)nd]
" Señor , " called Sandoval through a megaphone , " I beg your pardon ten thousand
" 先生 , " 称为 桑多瓦尔 通过 一个 扩音器 , " 我 求 你的 赦免 十 千
[taɪmz] . "
times . "
时代 . "

“先生，”桑多瓦尔用扩音器喊道，“我向你道歉一万遍。”

" [væts] [dɑːt] ? " ['mʌtəd] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ] ['bʌldʒɪŋ] [aɪz] .

"	Vat's	dot	?	"	muttered	Carl	,	with	bulging	eyes	.
"	增值税	点	?	"	低声说道	卡尔	,	和	凸起	眼睛	.

“Vat's dot？”卡尔瞪大了眼睛，喃喃自语道。

" [kæn; kən][aɪ] - [væt] [aɪ] [hɪr] ?

"	Can	I	pelieve	vat	I	hear	?
"	能	我	-	增值税	我	听到	?

“我能相信我听到的吗？”

[ten] - ['daɪmz] [hiː; hi] [pegz] - ['mætz] [bɑːr'dɔn] .

Ten	t'ousant	dimes	he	pegs	Modor	Matt's	bardon	.
十	-	一角硬币	他	钉子	-	马特的	巴登	.

他用十万毛钱把莫多·马特的男吟诗人钉住了。

[fɔːr; fər]['vaɪ] ? "

For	vy	?	"
为了	vy	?	"

为了 vy?

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] , ['kæptɪn] ? " [æskt] [mæt] .

"	Why	do	you	do	that	,	captain	?	"	asked	Matt	.
"	为什么	做	你	做	那	,	队长	?	"	问	马特	.

“队长，你为什么要这样做？”马特问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mis'teik] .

"	Because	of	the	little	mistake	.
"	因为	的	这	小的	错误	.

因为一个小小的错误。

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	made	it	.
我	制成	它	.

我成功了。

[wen] ['kæptɪn] [enrik] ['sænˌdoʊvəl] [meɪks] [ə; eɪ] [mis'teik] [hiː; hi] [əd'mits] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] . "

When	Captain	Enrique	Sandoval	makes	a	mistake	he	admits	it	like	a	man	.	"
什么时候	队长	恩里克	桑多瓦尔	制作	一个	错误	他	承认	它	喜欢	一个	男人	.	"

恩里克·桑多瓦尔上尉犯错时，他会像个男人一样承认。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mis'teik] ? "

"	What	was	the	mistake	?	"
"	什么	曾是	这	错误	?	"

“到底出了什么问题？”

" [waɪ] , [ðɪs] ,

"	Why	,	this	,
"	为什么	,	这	,

“为什么，这个，

[ðæt] [jʊr; jər] ['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kleɪmd] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn]

that	your	wireless	instrument	was	not	the	one	that	claimed	the	submarine
那	你的	无线的	乐器	曾是	不是	这	一	那	声称	这	潜艇

[wʌz; wəz][maɪ][wɔːr] [ʃɪp] .

was	my	war	ship	.
曾是	我的	战争	船	.

你的无线电仪器并没有声称那艘潜艇是我的军舰。

" [mæt] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] .

"	Matt	was	puzzled	.
"	马特	曾是	困惑	.

马特感到困惑。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [aʊt] ?
" How did you find that out ?
" 如何 做过 你 寻找 那 出去 ?

你是怎么知道的?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [baɪ][ə; eɪ] [ruːz] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" By a ruse , which I thought of myself .
" 经过 一个 诡计 , 哪个 我 想法 的 我 .

“通过我自己想出的一个计策。”

['ɜːrli] [læst] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [sent] [aʊt] [kɔːlz] , [θruː] [ðə; ði] - ['waɪərləs] ['ɪnstrəmənt] , [fɔːr; fər]
Early last evening I sent out calls , through the Salvadore's wireless instrument , for
早期的 最后的 晚上 我 发送 出去 呼叫 , 通过 这 - 无线的 乐器 , 为了
[ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ] .
the Salvadore .
这 萨尔瓦多 .

昨晚早些时候，我通过萨尔瓦多的无线电装置向萨尔瓦多发出呼叫。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

[maɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
My ship was calling for herself .
我的 船 曾是 呼叫 为了 她自己 .

我的船在呼唤它自己。

[ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [kleɪmd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ] , ['kæptɪn]
The call was answered by a ship which claimed she was the Salvadore , Captain
这 称呼 曾是 回答 经过 一个 船 哪个 声称 她 曾是 这 萨尔瓦多 , 队长
['sænˌdoʊvəl] [kə'mændɪŋ] .
Sandoval commanding .
桑多瓦尔 指挥 .

接到呼叫的船只自称是“萨尔瓦多”号，由桑多瓦尔船长指挥。

" [mæt] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] ,
" Matt was amazed ,
" 马特 曾是 惊叹 ,

马特感到非常惊讶，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
not so much by what the captain had found out as by the fact that he
不是 所以 很多 经过 什么 这 队长 有 成立 出去 作为 经过 这 事实 那 他
[hæd; həd][hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːz] .
had had sense enough to think of such a ruse .
有 有 感觉 足够的 到 思考 的 这样的 一个 诡计 .

与其说是船长发现了什么，不如说是他足够聪明，想到了这样的计策。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" How did you know , captain , " returned Matt ,
" 如何 做过 你 知道 , 队长 , " 返回 马特 ,

“你怎么知道的，队长？”马特问道。

" [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [ðæt] ['sekənd] [kɔːl] [æz; əz][juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['ænsər] [ðæt]
" that I did not answer that second call as you accused me of answering that
" 那 我 做过 不是 回答 那 第二 称呼 作为 你 被告 我 的 回答 那
['ʌðər] [wʌn] ? "
other one ? "
其他 一 ? "

“我没有接听第二个电话，就像你指控我接听第一个电话一样？”

" - !
" Carramba !
" - !

“Carramba!

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] .
You would not have been so foolish .
你 会 不是 有 到过 所以 愚蠢 .

你本不该那么愚蠢。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['sʌmwer] [ɪn] [ðiːz] ['wɔːtərz] [ðæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz]
There is a ship somewhere in these waters that is trying to make others think she is
那里 是 一个 船 某处 在 这些 水 那 是 尝试 到 制作 其他的 思考 她 是
[ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ] .
the Salvadore .
这 萨尔瓦多 .

在这片水域的某个地方，有一艘船试图让其他人误以为她是“萨尔瓦多号”。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
Where is she ? "
在哪里 是 她 ? "

她在哪儿?

" ['jɑːndər] , " [sed] [mæt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] ['stiːmər] .
" Yonder , " said Matt , pointing to the Japanese steamer .
" 远处 , " 说 马特 , 指向 到 这 日本人 汽船 .

“那边，”马特指着那艘日本轮船说。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ves(ə)l] [ðæt] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sɑːlvɑː'dɔreɪ] .
" That is the vessel that claims to be the Salvadore .
" 那 是 这 血管 那 索赔 到 是 这 萨尔瓦多 .

“那就是自称是萨尔瓦多号的船只。”

[wʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kæptɪn]
One of her officers told me that was her name , and that her captain
一 的 她 警官 讲述 我 那 曾是 她 姓名 , 和 那 她 队长
[wʌz; wəz] [enrik] ['sænˌdoʊvəl] .
was Enrique Sandoval .
曾是 恩里克 桑多瓦尔 .

她的一名军官告诉我，她的名字就叫这个名字，她的上尉是恩里克·桑多瓦尔。

" ['sænˌdoʊvəl] [wɜːrl] [ə'baʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][bɪ'nɑːkjələrz] .
" Sandoval whirled about on his bridge and picked up a pair of binoculars .
" 桑多瓦尔 旋转 关于 在 他的 桥 和 挑选 向上 一个 一对 的 双筒望远镜 .

桑多瓦尔猛地转身，从桥上拿起一副望远镜。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] ['stiːmər] .
For several moments he studied the steamer .
为了 一些 时刻 他 研究 这 汽船 .

他仔细观察了那艘轮船好一会儿。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] ['tʃiliən] [flæg] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] ['saɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
" She was flying the Chilian flag when we first sighted her ,
" 她 曾是 飞行 这 智利 旗帜 什么时候 我们 第一的 目击者 她 ,

“我们第一次见到她时，她正在挥舞智利国旗。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [mæt] [θruː] [ðə; ði] ['megəfoʊn] ,

"	he	went	on	to	Matt	through	the	megaphone	,
"	他	去	在	到	马特	通过	这	扩音器	,

他通过扩音器对马特说道：

" [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['bʌntɪŋ] . "

"	and	now	she's	flying	a	piece	of	German	bunting	.	"
"	和	现在	她是	飞行	一个	片	的	德语	彩旗	.	"

“现在她挂起了德国彩旗。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['eni] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [mæt] .

"	That's	because	she	don't	want	you	to	make	her	any	trouble	,	"	said	Matt	.
"	那就是	因为	她	不	想	你	到	制作	她	任何	麻烦	,	"	说	马特	.

“那是因为她不想让你给她添麻烦，”马特说。

" [kɑːr] - [ɑːr] - ['ræmbə] !

"	Car	-	r	-	ramba	!
"	车	-	r	-	兰巴	!

“Car-r-ramba!

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

I	will	make	her	trouble	.
我	将要	制作	她	麻烦	.

我会给她找麻烦。

[aɪ] [wɪl] [pər'suː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] [waɪl] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

I	will	pursue	her	and	take	her	to	Punta	Arenas	while	the	conduct	of
我	将要	追求	她	和	拿	她	到	蓬塔	竞技场	尽管	这	执行	的

[hɜːr; hər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ɪz] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː] .

her	officers	and	crew	is	being	looked	into	.
她	警官	和	全体人员	是	存在	看起来	进入	.

我将追捕她，并将她带到蓬塔阿雷纳斯，同时调查她船上的船员和官员的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl][sɑːlvɑː'dɔreɪ][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] .

It	will	be	easy	for	the	real	Salvadore	to	overtake	the	counterfeit	.
它	将要	是	简单的	为了	这	真实的	萨尔瓦多	到	超过	这	伪造	.

真正的萨尔瓦多很容易就能战胜假冒品。

[ˌɑːdi'əus] , [seɪ'njɔːr] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] ! "

Adios	,	señor	,	and	good	luck	to	you	!	"
再见	,	先生	,	和	好的	运气	到	你	!	"

再见，先生，祝您好运！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['kæptɪn] ! " [kɔːld] [mæt] .

"	Wait	a	minute	,	captain	!	"	called	Matt	.
"	等待	一个	分钟	,	队长	!	"	称为	马特	.

“等一下，船长！”马特喊道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɪʃ] , [seɪ'njɔːr] ? "

"	What	is	it	you	wish	,	señor	?	"
"	什么	是	它	你	希望	,	先生	?	"

“先生，您想要什么？”

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['stɔːri] ['^ɑːʃjə] [toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "

"	How	about	that	story	Garcia	told	you	about	me	?	"
"	如何	关于	那	故事	加西亚	讲述	你	关于	我	?	"

“你还记得加西亚跟你讲的关于我的故事吗？”

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] [fʊl] - [groʊn]
" Ah , it was a fairy tale , a child's story , and unworthy of full - grown
" 啊 , 它 曾是 一个 仙女 故事 , 一个 孩子的 故事 , 和 不配 的 满的 - 生长
[ɪrz] . "
ears . "
耳朵 . "

“啊，那只是个童话故事，一个儿童故事，不值得成年人聆听。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" But you believed it ? "
" 但 你 相信 它 ? "

但你相信了？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [jes] .
" For a time , yes .
" 为了 一个 时间 , 是的 .

“有一段时间是这样的。”

[ðə; ði]['ɪndʒərd] [kən'vɪkt] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['^ɑːʃjə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
The injured convict told me that Garcia was not telling the truth .
这 受伤 定罪 讲述 我 那 加西亚 曾是 不是 讲述 这 真相 .

受伤的囚犯告诉我，加西亚没有说实话。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n] [ðen] .
I did not believe , even then .
我 做过 不是 相信 , 甚至 然后 .

即使那时，我也不相信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [kən'vɪkt] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['broʊkən]
It was only when the other convict supported the one with the broken
它 曾是 仅有的 什么时候 这 其他 定罪 有 这 一 和 这 破碎的
[ɑːrm] [ðæt] [aɪ] [bi'liːvd] .
arm that I believed .
手臂 那 我 相信 .

直到另一名囚犯扶起那个胳膊断了的囚犯，我才相信。

['^ɑːʃjə] [hæd; həd] [tuː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
Garcia had two against him .
加西亚 有 二 反对 他 .

加西亚有两个对手。

[wʌt] ['betər] [pruːf] [kʊd; kəd][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
What better proof could you want ? "
什么 更好的 证明 可以 你 想 ? "

你还想要什么更好的证据?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [wʌt] [maɪ] [frendz] [dɪd][ɪn] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː]
" You are not out of patience with us for what my friends did in helping me
" 你 是 不是 出去 的 耐心 和 我们 为了 什么 我的 朋友们 做过 在 帮助 我
[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
escape from you ? "
逃脱 从 你 ? "

“我的朋友们帮我逃离你们，你们难道没有对我们失去耐心吗？”

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌdʒiː'ɑːr] - [ɑːr] - [rændˌrɑːnt] [faɪt] !
It was a gr - r - rand fight !
它 曾是 一个 gr - r - 兰德 斗争 !

这是一场精彩绝伦的战斗！

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [tuː] [frendz] ['wʊstɪd,'wɜːrstɪd][,em 'iː] , ['kæptɪn] [enrik] ['sæn,doʊvəl] , [ænd; ənd]

You	and	your	two	friends	worsted	me	,	Captain	Enrique	Sandoval	,	and
你	和	你的	二	朋友们	最差	我	,	队长	恩里克	桑多瓦尔	,	和

[θriː] [mə'riːnz] .

three	marines	.
三	海军陆战队	.

你和你的两个朋友打败了我，恩里克·桑多瓦尔上尉和三名海军陆战队员。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Of	course	,	had	I	been	armed	with	my	pistol	,	the	result	would	have	been
的	课程	,	有	我	到过	武装	和	我的	手枪	,	这	结果	会	有	到过

['væstli] ['dɪfrənt] .

vastly	different	.
非常	不同的	.

当然，如果我当时带着手枪，结果就会截然不同。

[jet] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃiliən] [ə'θɔːrətiz] [ɪn]['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] .

Yet	you	escaped	,	after	bidding	defiance	to	all	the	Chilian	authorities	in	Punta	Arenas	.
然而	你	逃脱	,	后	投标	蔑视	到	全部	这	智利	当局	在	蓬塔	竞技场	.

然而，你却在蓬塔阿雷纳斯公然违抗智利当局的命令后逃脱了。

[ɑː] , ['mɑːrvələs] !

Ah	,	marvelous	!
啊	,	奇妙	!

啊，太棒了！

[aɪ][,eɪ 'em] [fɪld] [wɪð; wɪθ][,ædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][,dɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][laɪf] .

I	am	filled	with	admiration	for	your	disregard	of	life	.
我	是	已填	和	钦佩	为了	你的	漠视	的	生活	.

我由衷钦佩你对生命的漠视。

[ɔːl] ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] .

All	Punta	Arenas	is	talking	about	it	.
全部	蓬塔	竞技场	是	说	关于	它	.

整个蓬塔阿雷纳斯都在谈论这件事。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [kɪld] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][hɜːrt] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['reskjuːd] .

No	one	was	killed	,	no	one	was	even	hurt	,	and	yet	you	were	rescued	.
不	一	曾是	被杀	,	不	一	曾是	甚至	伤害	,	和	然而	你	是	获救	.

没有人死亡，甚至没有人受伤，但你却获救了。

[aɪ][,eɪ 'em][glæd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

I	am	glad	it	was	so	.
我	是	高兴的	它	曾是	所以	.

我很高兴事情就是这样。

[haʊ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][felt][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [feɪs] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['prɪzn] [ruːm]

How	would	I	have	felt	had	I	been	compelled	to	face	you	in	your	prison	room
如何	会	我	有	毛毡	有	我	到过	被迫	到	脸	你	在	你的	监狱	房间

[æt; ət][ðə; ði]['hɑːrbər] ['mæstɝz] [haʊs] ,

at	the	harbor	master's	house	,
在	这	港口	硕士学位	房子	,

如果我不得不在港务长官邸的牢房里与你面对面，我会作何感想?

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ?

and	admitted	that	I	had	made	a	mistake	?
和	承认	那	我	有	制成	一个	错误	?

并承认我犯了错误?

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːns(ə)l] ?

What	could	I	have	said	to	his	excellency	,	the	American	consul	?
什么	可以	我	有	说	到	他的	阁下	,	这	美国人	领事	?

我该如何向美国领事阁下表达我的敬意呢?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

I	should	have	perished	of	shame	and	mortification	.
我	应该	有	遇难	的	耻辱	和	屈辱	.

我本该羞愧而死。

[aɪ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , [seɪ'njɔːr] ? "

I	have	your	pardon	,	señor	?	"
我	有	你的	赦免	,	先生	?	"

请问，先生?

" [juː; jʊ] [hæv; həv] , " [sed] [mæt] , ['veri] ['greɪvli] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz]

"	You	have	,	"	said	Matt	,	very	gravely	but	with	a	mischievous	twinkle	in	his
"	你	有	,	"	说	马特	,	非常	严重地	但	和	一个	恶作剧	闪烁	在	他的

[greɪ] [aɪ] .

gray	eye	.
灰色的	眼睛	.

“你确实有，”马特语气严肃地说，但他的灰色眼睛里却闪过一丝顽皮的光芒。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [frendz] , ['kæptɪn] ? "

"	We	are	friends	,	captain	?	"
"	我们	是	朋友们	,	队长	?	"

“我们是朋友吗，船长？”

" [fər'evər] !

"	Forever	!
"	永远	!

“永远！

" [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒæp] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] ['saʊθwərd] .

"	The	smoke	of	the	Jap	steamer	was	vanishing	rapidly	to	southward	.
"	这	抽烟	的	这	日本	汽船	曾是	消失	快速	到	向南	.

日本轮船的烟雾迅速向南消散。

[ðə; ði] [sɑːlvɑː'dɔreɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['siːst] ['spiːkɪŋ] ,

The	Salvadore	,	a	few	minutes	after	the	captain	ceased	speaking	,
这	萨尔瓦多	,	一个	很少	分钟	后	这	队长	停止	请讲	,

船长停止讲话几分钟后，萨尔瓦多号

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

turned	her	bow	on	the	other	tack	and	started	in	pursuit	.
转向	她	弓	在	这	其他	钉	和	开始	在	追逐	.

她调转船头，开始追击。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['glɛni] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɑːrl] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	What	do	you	think	of	that	,	Glennie	,	you	and	Carl	?	"	queried	Matt	.
"	什么	做	你	思考	的	那	,	格伦尼	,	你	和	卡尔	?	"	查询	马特	.

“格伦妮，你和卡尔，你觉得怎么样？”马特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ensən] , " [haʊ] ['fɔːrtʃən] ['tʃeɪndʒɪz] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	shows	,	"	replied	the	ensign	,	"	how	fortune	changes	when	you	least	expect	it	.
"	它	演出	,	"	回复	这	军旗	,	"	如何	财富	变化	什么时候	你	至少	预计	它	.

“这说明，”少尉回答说，“命运会在你最意想不到的时候发生改变。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] , [fɜːrst] , [ɑːn] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] [wɔːr] [ʃɪp] [ʃoʊd] [ʌp]

I	was	counting	,	first	,	on	losing	the	Grampus	;	then	,	when	the	war	ship	showed	up
我	曾是	计数	,	第一的	,	在	输	这	革兰氏染色剂	;	然后	,	什么时候	这	战争	船	显示	向上

,

,

,

我原本指望的是先失去“格朗普斯”号；然后，当军舰出现时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['pʊntɝ]

I	was	thinking	only	that	we	should	have	to	return	to	Punta
我	曾是	思维	仅有的	那	我们	应该	有	到	返回	到	蓬塔

我当时只想着我们应该得返回蓬塔。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ɝ'i:nəz] .

Arenas	.
竞技场	.

竞技场。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [seɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['si:z] ,

And	now	here	we	are	,	safe	on	the	high	seas	,
和	现在	这里	我们	是	,	安全的	在	这	高的	海域	,

现在我们安全抵达了公海。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði]['dʒæps][tu:; tə] [mə'lest] [ˌju: 'es] ! "

with	not	even	the	Japs	to	molest	us	!	"
和	不是	甚至	这	日本人	到	骚扰	我们	!	"

连日本人都没来骚扰我们!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(Motor Matt's Defiance; or, Around the Horn)

" [vɑːn] ['enəmi] [hæz; həz] [piːt] [ɔːf] ['dɝː] ['ɑːdər] ！ " [sed] [kɑːrl] .
" Von enemy has peat off der odder ! " said Carl .
" 冯 敌人 有 泥炭 离开 德尔 更奇怪 ！ " 说 卡尔 .

“冯敌人已经变得更奇怪了！”卡尔说。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mæt] .
" That's the way of it , " said Matt .
" 那就是 这 方式 的 它 , " 说 马特 .

“事情就是这样，”马特说。

" [ɪf] — —
" If — —
" 如果 — —

“如果 -

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] .
" Some one called from the periscope room .
" 一些 一 称为 从 这 潜望镜 房间 .

“有人从潜望镜室打来电话。”

['glɛni] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
Glennie bent down to hear what was said .
格伦尼 弯曲 向下 到 听到 什么 曾是 说 .

格伦妮弯下腰去听他们说了些什么。

" [its] [dɪk] , " [sed] ['glɛni] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [mæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" It's Dick , " said Glennie , looking toward Matt with a smile .
" 它是 迪克 , " 说 格伦尼 , 寻找 朝向 马特 和 一个 微笑 .

“是迪克，”格伦妮说着，笑着看向马特。

" [ðə; ði][tæŋk] [vælvz] [ɑːr; ər] [fɪkst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə]
" The tank valves are fixed , and he wants to know if we are ready to
" 这 坦克 阀门 是 固定的 , 和 他 想要 到 知道 如果 我们 是 准备好 到
[daɪv] . "
dive . "
潜水 . "

“气瓶阀门已经修好了，他想知道我们是否准备好潜水了。”

" [tel] [hɪm; ɪm][noʊ] , " ['ænsər] [mæt] , " [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [vælvz] [hæd; həd] [bɪn]
" Tell him no , " answered Matt , " and add that , if the valves had been
" 告诉 他 不 , " 回答 马特 , " 和 添加 那 , 如果 这 阀门 有 到过
[ɪn] [ʃeɪp] ,
in shape ,
在 形状 ,

“告诉他不行，”马特回答说，“还要补充说，如果阀门状态良好的话，

[wen] [wiː; wi][fɜːrst] ['saɪtɪd] [ðə; ði][dʒæp] ['stiːmər] ,
when we first sighted the Jap steamer ,
什么时候 我们 第一的 目击者 这 日本 汽船 ,

当我们第一次看到那艘日本轮船时，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪvd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃæns] [ðæt] [hæz; həz]
we would have dived and would have missed the biggest chance that has
我们 会 有 潜水 和 会 有 错过 这 最大 机会 那 有

[kʌm] ['aʊər; ɑːr] [wei] [sɪns] [wiː; wi] [left] [pɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] — [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [aʊt]
come our way since we left Port of Spain — the chance to make a friend out
来 我们的 方式 自从 我们 左边 港口 的 西班牙 — 这 机会 到 制作 一个 朋友 出去

[ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ,
of an enemy ,
的 一个 敌人 ,

我们当时就应该跳下去，那样就会错过自离开西班牙港以来我们遇到的最大机会——化敌为友的机会。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] ['aʊər; ɑːr] [nuː] - [meɪd] [frend] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [ɪm'plækəbl] [foʊz] , [ðə; ði] [sʌnz]
and to set our new - made friend against our implacable foes , the Sons
和 到 放 我们的 新的 - 制成 朋友 反对 我们的 冷酷无情 敌人 , 这 儿子们

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .
of the Rising Sun .
的 这 崛起 太阳 .

并让我们的新朋友对抗我们无情的敌人——旭日之子。

" ['glɛni] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [dɪk] .
" Glennie repeated this somewhat lengthy statement to Dick .
" 格伦尼 重复 这 有些 冗长 陈述 到 迪克 .

格伦妮把这番略显冗长的陈述重复给了迪克听。

" [dɪk] [sez] [hiː; hi] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['glɛni] ,
" Dick says he can't understand it , " said Glennie ,
" 迪克 说道 他 不能 理解 它 , " 说 格伦尼 ,

格伦尼说："迪克说他听不懂。"

" [ænd; ənd] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] . "
" and wants you to come down and make it clear . "
" 和 想要 你 到 来 向下 和 制作 它 清除 . "

"他希望你下来把事情说清楚。"

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] , " [sed] [mæt] .
" We might as well go down , " said Matt .
" 我们 可能 作为 出色地 去 向下 , " 说 马特 .

"我们不如下去吧，"马特说。

" ['viː] - [gɑːt] [noʊ] - - [uːf] [dɑːt] , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [er] ,
" Ve ditn't got no fighdt oudt oof dot , " remarked Carl , with a disappointed air ,
" ve - 得到 不 - - 钱币 点 , " 评论 卡尔 , 和 一个 失望的 空气 ,

"我们没能打赢这场仗，"卡尔失望地说。

" [soʊ] ['viː] - [æz; əz] [vel] [goʊ] [pɛloʊ] [ˌju ɛn 'di] - [dɪr] .
" so ve mighdt as vell go pelow und shday dere .
" 所以 ve - 作为 维尔 去 佩洛 和 - 德雷 .

"所以我们可能会去下面并去那里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [dɪr] [voʊldnt] [biː; bi] ['eni] - ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər] - .
It looks like dere vouldn't be any fighding any more for anypody .
它 看起来 喜欢 德雷 不能 是 任何 - 任何 更多的 为了 - .

看来以后不会再有任何争夺战了。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
" CHAPTER XVI .
" 章 十六 .

"第十六章

['nɔːrθwərd] [baʊnd] !
NORTHWARD BOUND !
向北 边界 !

向北行进！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒoʊviəl] [kraʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['kærid] ['ɪntuː][smiθ, smaiθ] ['tʃæn(ə)l] ,

It	was	a	jovial	crowd	that	the	submarine	carried	into	Smyth	Channel	,
它	曾是	一个	欢乐的	人群	那	这	潜艇	携带	进入	史密斯	渠道	,

潜艇载着一群兴高采烈的乘客进入了史密斯海峡。

['præktɪkli] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌp] [ðə; ði]

practically	free	of	the	strait	and	ready	to	reach	out	along	the	coast	up	the
几乎	自由的	的	这	海峡	和	准备好	到	抵达	出去	沿着	这	海岸	向上	这

['westərn] [edʒ] [ʌv; əv] [tuː] ['kɑːntənənts] .

western	edge	of	two	continents	.
西	边缘	的	二	各大洲	.

几乎不受海峡限制，随时准备沿着海岸线向两大洲的西缘延伸。

['spiːk] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] ['dɪnər] ,

Speake	was	serving	dinner	,
斯皮克	曾是	服务	晚餐	,

斯皮克正在准备晚餐，

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['perɪskoʊp] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] ['geɪnz] [ænd; ənd]

and	all	were	in	the	periscope	room	with	the	exception	of	Gaines	and
和	全部	是	在	这	潜望镜	房间	和	这	例外	的	盖恩斯	和
-	,											

Clackett	,
-	,

除了盖恩斯和克拉克特之外，所有人都待在潜望镜室里。

[huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn]['duːti] [bɪ'loʊ] .

who	had	to	be	on	duty	below	.
WHO	有	到	是	在	责任	以下	.

需要在楼下值班的人。

[bʌt; bət] ['geɪnz] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['spiːkɪŋ] [tjʊb] [ænd; ənd]

But	Gaines	and	Clackett	were	listening	at	their	speaking	tubes	and
但	盖恩斯	和	-	是	聆听	在	他们的	请讲	管子	和

['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ˌoʊvər'hed] .

hearing	all	that	was	taking	place	in	the	chamber	overhead	.
听力	全部	那	曾是	采取	地方	在	这	房间	开销	.

但盖恩斯和克拉克特正通过他们的传声筒监听着，听到了上方密室里发生的一切。

" [ðiːz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] , " [sed] ['glɛni] ,

"	These	experiences	of	ours	,	during	the	last	few	days	,	"	said	Glennie	,
"	这些	经历	的	我们的	,	期间	这	最后的	很少	天	,	"	说	格伦尼	,

格伦妮说：“过去几天我们所经历的这些事，

" [pruːv] [ðæt] [lʌk] [werz] [æz; əz] ['meni] [dɪs'gaɪzɪz] [æz; əz] [ðoʊz] ['dʒæps] . "

"	prove	that	luck	wears	as	many	disguises	as	those	Japs	.	"
"	证明	那	运气	穿着	作为	许多	伪装	作为	那些	日本人	.	"

“证明运气和那些日本人一样，会戴上各种各样的面具。”

" [dɑːt][væs][sʌm; səm] [diːp] [tɔːk] , " [sed] [kɑːrl] ; " [soʊ] [diːp] , ['paɪ] , [dɑːt][aɪ] [kɑːnt] -

"	Dot	vas	some	deep	talk	,	"	said	Carl	;	"	so	deep	,	py	shinks	,	dot	I	can't	onderstand
"	点	血管	一些	深的	讲话	,	"	说	卡尔	;	"	所以	深的	,	py	小腿	,	点	我	不能	-

[ˌaɪ 'diː] . "

id	.	"
ID	.	"

“Dot说的都是些深奥的话，”卡尔说；“深奥得，我的天，我听不懂。”

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] ['terəbli] [θɪk] - ['hedɪd] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [kɑːrl] , " [sed] [dɪk] .

"	You're	getting	terribly	thick	-	headed	all	at	once	,	Carl	,	"	said	Dick	.
"	你是	获得	可怕	厚的	-	标题	全部	在	一次	,	卡尔	,	"	说	迪克	.

“卡尔，你一下子变得非常固执，”迪克说。

" [oʊ] , [aɪ] - [noʊ] , " [sed] [kɑːrl] ['iːzəli] .
" Oh , I don'd know , " said Carl easily .
" 哦 , 我 - 知道 , " 说 卡尔 容易地 .

“哦，我不知道，”卡尔轻松地说。

" [huː] [væs][ˌaɪ 'diː][gɑːt] [luːs] [ˌem aɪ 'tiː] - [ɪn]['dɝː] - [ruːm] [ˌju ɛn 'di][gɑːt] [pæk] ['dɝː]
" Who vas id got loose mit himseluf in der beriscope room und got pack der
" WHO 血管 ID 得到 松动的 密特 - 在 德尔 - 房间 和 得到 盒 德尔
['græmpəs] [frʌm; frəm]['dɝː] - ?
Grampus from der gonficts ?
革兰氏染色剂 从 德尔 - ?

“谁在望远镜房间里挣脱束缚，并从 gonficts 中拿走了 Grampus？”

[liːdəl] [kɑːrl] , [aɪ][bed][juː; jʊ] .
Leedle Carl , I bed you .
利德尔 卡尔 , 我 床 你 .

利德尔·卡尔，我睡你。

[ə; eɪ] ['felər] [væt] [væs] - - ['hedɪd] ['kudnt] [duː][dɑːt] .
A feller vat vas t'ick - - headed couldn't do dot .
一个 伙计 增值税 血管 - - 标题 不能 做 点 .

一个笨蛋做不到点。

[heɪ] , [mæt] ? "
Hey , Matt ? "
嘿 , 马特 ? "

嘿，马特?

" [jʊə(r)] [raɪt] , [kɑːrl] , " [læft] [mæt] .
" You're right , Carl , " laughed Matt .
" 你是 正确的 , 卡尔 , " 笑了 马特 .

“你说得对，卡尔，”马特笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti] [braɪt] ['feloʊ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ;
" It took a pretty bright fellow to do that ;
" 它 采取 一个 漂亮的 明亮的 同伴 到 做 那 ;

“能做到这一点的人相当聪明；

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['braɪtnəs] [flæʃt] [ʌp][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] . "
and your brightness flashed up at just the right time . "
和 你的 亮度 闪光灯 向上 在 只是 这 正确的 时间 . "

你的灯光在恰当的时机突然亮了起来。

" [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [aʊt] [ə'gen] , " [sed] [dɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət] [mæt] ,
" And then flashed out again , " said Dick , with a wink at Matt ,
" 和 然后 闪光灯 出去 再次 , " 说 迪克 , 和 一个 眨眼 在 马特 ,

“然后又突然消失了，”迪克说着，朝马特眨了眨眼。

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] . "
" and we haven't seen it since . "
" 和 我们 还没有 已见 它 自从 . "

“此后我们就再也没见过它了。”

" [vel] , - , " [əb'zɜːrvd] [kɑːrl] .
" Vell , meppy , " observed Carl .
" 维尔 , - , " 观察到 卡尔 .

“嗯，梅皮，”卡尔说道。

" - ,
" Anyvay ,
" - ,

总之，

- ['glɛni] - [væt] [hiː; hi] [miːnz] [ven] [hiː; hi] [seɪ] [dɑːt] [lʌk] [vɪrz] [soʊ] ['meni] -

subbose	Glennie	oxblains	vat	he	means	ven	he	say	dot	luck	vears	so	many	tisguises
-	格伦尼	-	增值税	他	方法	ven	他	说	点	运气	年份	所以	许多	-

[æz; əz]['dɜ˞ː] [tʃæps] .

as	der	Chaps	.
作为	德尔	伙计们	.

subbose Glennie oxblains vat he mean ven he say dot luck vears so many tisguises as der Chaps.

[aɪ] ['nɛfər] [siː] [lʌk] [bʌt; bət][ɪn] [tuː] [veɪz] — [vɑːn][ˌaɪˌɛs'ɛs] [guːt] [lʌk] , [ˌju ɛn 'di]['dɜ˞ː] ['ɑːdər] [ˌaɪˌɛs'ɛs][pæd]

I	nefer	see	luck	but	in	two	vays	—	von	iss	goot	luck	,	und	der	odder	iss	pad
我	内弗	看	运气	但	在	二	vays	—	冯	问题	好	运气	,	和	德尔	更奇怪	问题	软垫

[lʌk] .

luck	.
运气	.

我从来没有见过运气，但运气有两种：一是运气好，二是运气好。

[aɪ][kæn; kən] - [doʊs] ['fɛlɜ˞z] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [dem] . "

I	can	shpot	dose	fellers	so	far	as	I	can	see	dem	.	"
我	能	-	剂量	伙计们	所以	远的	作为	我	能	看	民主	.	"

只要我能看到他们，我就能把那些家伙都干掉。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [gʊd] [lʌk] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] ? " [went] [ɑːn] ['glɛni] .

"	Do	you	know	good	luck	when	you	see	it	,	Carl	?	"	went	on	Glennie	.
"	做	你	知道	好的	运气	什么时候	你	看	它	,	卡尔	?	"	去	在	格伦尼	.

“卡尔，你知道好运什么时候会来临吗？”格伦妮继续说道。

" - [aɪ] [seɪ] [dɑːt] ?

"	Don'd	I	say	dot	?
"	-	我	说	点	?

“难道我说的是点吗？”

[ʃʊr] [aɪ][duː] . "

Sure	I	do	.	"
当然	我	做	.	"

当然。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[wʌz; wəz] ['miːtɪŋ] [ðoʊz] [kən'vɪkts] [gʊd] [lʌk] [ɔːr][bæd][fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

was	meeting	those	convicts	good	luck	or	bad	for	Motor	Matt	and	the	rest	of
曾是	会议	那些	罪犯	好的	运气	或者	坏的	为了	发动机	马特	和	这	休息	的

[ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ? "

the	motor	boys	?	"
这	发动机	男孩们	?	"

对于摩托车手马特和其他摩托车小伙子来说，遇到那些罪犯是好运还是厄运呢？

" [væt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] - ! " ['mʌtəd] [kɑːrl] .

"	Vat	a	foolish	kvestion	!	"	muttered	Carl	.
"	增值税	一个	愚蠢	-	!	"	低声说道	卡尔	.

“真是个愚蠢的决定！”卡尔嘟囔道。

" [ˌaɪ 'tiː][væs][pæd] [lʌk] - [frʌm; frəm]['dɜ˞ː] [tʃʌmp] [ɔːf] .

"	It	vas	pad	luck	righdt	from	der	chump	off	.
"	它	血管	软垫	运气	-	从	德尔	嚼	离开	.

“这真是运气太好了，直接从那个笨蛋手里拿走了。”

-

Ditn't
-

没

- [mæt] , [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] ,
Modor Matt , und you ,
- 马特 , 和 你 ,

Modor Matt，还有你，

[ˌju ɛn 'di] [tɪk] [kʌm] ['puːti] [nɪr] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['dɝː] [poʊt] ['draɪɪŋ] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] [doʊs] ['fɛlɝz] ?
und Tick come pooty near going off der poat drying to ged dose fellers ?
和 打钩 来 普蒂 靠近 去 离开 德尔 土豆 烘干 到 盖德 剂量 伙计们 ?

und Tick come pooty near going off der poat drying to ged dose fellers?

[væs][dɑːt] [guːt] [lʌk] ? "
Vas dot goot luck ? "
瓦斯 点 好 运气 ? "

Vas dot goot luck? "

" [wel] , " [went] [ɑːn] ['glɛni] ,
" Well , " went on Glennie ,
" 出色地 , " 去 在 格伦尼 ,

“嗯，”格伦妮继续说道，

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [wen] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] [meɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [went]
" what was it when Captain Sandoval made up with Motor Matt and went
" 什么 曾是 它 什么时候 队长 桑多瓦尔 制成 向上 和 发动机 马特 和 去
['æftər][ðə; ði]['dʒæps] - ['stiːmər] ,
after the Japs ' steamer ,
后 这 日本人 - 汽船 ,

“桑多瓦尔船长和摩托·马特和好，然后追击日本人的汽船时发生了什么事？”

[ˌðer'baɪ] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [nɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm]
thereby leaving us free to proceed north without having anything to fear from
从而 离开 我们 自由的 到 继续 北 没有 拥有 任何事物 到 害怕 从
[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ? "
the Sons of the Rising Sun ? "
这 儿子们 的 这 崛起 太阳 ? "

这样一来，我们就可以自由地向北进发，而不必担心来自日出之子的威胁了？

" [dɑːt] - [ˌaɪˌɛs'ɛs] [mɔːr] ['fuːlɪʃ] [æz; əz]['dɝː] ['ɑːdər] , " [sed] [kɑːrl] [dɪs'gʌstɪdli] ; " [dɑːt][væs] [guːt]
" Dot kvestion iss more foolish as der odder , " said Carl disgustedly ; " dot vas goot
" 点 - 问题 更多的 愚蠢 作为 德尔 更奇怪 , " 说 卡尔 厌恶地 ; " 点 血管 好
[lʌk] . "
luck . "
运气 . "

“Dot kvestion iss more foolish as der odder，”卡尔厌恶地说；“dot vas goot luck。”

" [ðen] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [hæd; həd][ðə; ði][bæd] [lʌk] [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk]
" Then if we hadn't had the bad luck we couldn't have had the good luck
" 然后 如果 我们 之前没有 有 这 坏的 运气 我们 不能 有 有 这 好的 运气
. "
: "
. "

“如果没有遭遇厄运，也就不可能迎来好运。”

" [juː; jʊ][væs] - - , ['glɛni] .
" You vas gedding grazy , Glennie .
" 你 血管 - - , 格伦尼 .

“你很高兴，格伦妮。

[aɪ] - - [tuː; tə] [suːtʃ] [ə; eɪ] ['ɪgnərəns] .
I von't lisden to sooch a ignorance .
我 - - 到 苏奇 一个 无知 .

我不会听无知之言。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [æt; ət] [ðɪs] .

"	There	was	a	general	laugh	at	this	.
"	那里	曾是	一个	一般的	笑	在	这	.

“大家对此都哈哈大笑。”

" [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [kɑːrl] , " [prə'siːdid] ['glɛni] .

"	Now	,	wait	a	minute	,	Carl	,	"	proceeded	Glennie	.
"	现在	,	等待	一个	分钟	,	卡尔	,	"	继续	格伦尼	.

“等等，卡尔，”格伦妮说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [lʌk] .

"	I	want	to	change	your	views	on	the	subject	of	luck	.
"	我	想	到	改变	你的	浏览	在	这	主题	的	运气	.

我想改变你对运气的看法。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] [kən'vɪkts] [ə'bɔːrd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [dɪ'lɪvərd]

If	we	had	not	taken	the	convicts	aboard	we	should	not	have	delivered
如果	我们	有	不是	已采取	这	罪犯	船上	我们	应该	不是	有	发表

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] ;

them	to	Captain	Sandoval	;
他们	到	队长	桑多瓦尔	;

如果我们没有把囚犯带上船，我们就不会把他们交给桑多瓦尔船长；

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

和 - ”

" [ˌju ɛn 'di] [uːf] ['viː] - - [dem] [tuː; tə] - , " [kən'tɪnjuːd] [kɑːrl] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]

"	Und	oof	ve	hatn't	telivered	dem	to	Santoval	,	"	continued	Carl	,	taking	up	the
"	和	钱币	ve	-	-	民主	到	-	,	"	持续	卡尔	,	采取	向上	这

[θiːm] ,

theme	,
主题	,

“哎呀，我们还没把他们送到桑托瓦尔呢，”卡尔继续说道，接过话题。

" [mæt] [voʊldnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn]['dɝː] [poʊt] [ˌju ɛn 'di][gɑːt]['ɪndoʊ] - . "

"	Matt	vouldn't	have	gone	on	der	poat	und	got	indo	drouple	.	"
"	马特	不能	有	已消失	在	德尔	土豆	和	得到	印尼	-	.	"

“Matt不可能继续走下去，然后得到indo drouple。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [mæt] ['hædnt] [gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][pʊt][ɪn][æt; ət]['pʊntɝ]

"	And	if	Matt	hadn't	got	into	trouble	,	we	should	not	have	put	in	at	Punta
"	和	如果	马特	之前没有	得到	进入	麻烦	,	我们	应该	不是	有	放	在	在	蓬塔

[ɝ'iːnəz] ;

Arenas	;
竞技场	;

“如果马特没有惹上麻烦，我们就不应该去蓬塔阿雷纳斯；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [stɑːpt] [ðer; ðər] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][gɑːt] [mæt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

and	if	we	hadn't	stopped	there	,	we	wouldn't	have	got	Matt	away	from
和	如果	我们	之前没有	停止	那里	,	我们	不会	有	得到	马特	离开	从

['sænˌdoʊvəl] ;

Sandoval	;
桑多瓦尔	;

如果我们当时没有停下来，我们就无法把马特从桑多瓦尔身边带走；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sænˌdoʊvəl] ['hædnt] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [test] ['mætz] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kən'vɪkts] ,

and	if	Sandoval	hadn't	been	trying	to	test	Matt's	story	about	the	convicts	,
和	如果	桑多瓦尔	之前没有	到过	尝试	到	测试	马特的	故事	关于	这	罪犯	,

如果桑多瓦尔不是想验证马特关于罪犯的故事，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] ['æftər][juː 'es] [wen] [wiː; wi] [fled] [frʌm; frəm] ['pʊntɜ] [ɜ'iːnəz] ;

he	wouldn't	have	come	after	us	when	we	fled	from	Punta	Arenas	;
他	不会	有	来	后	我们	什么时候	我们	逃亡	从	蓬塔	竞技场	;

当我们逃离蓬塔阿雷纳斯时，他不会来追捕我们；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [faʊnd] [juː 'es][ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs] [wɪð; wɪθ] [mæt] ,

and	if	he	hadn't	found	us	and	made	his	peace	with	Matt	,
和	如果	他	之前没有	成立	我们	和	制成	他的	和平	和	马特	,

如果他没能找到我们，也没能和马特和解，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [naʊ] [biː; bi] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɔːr] — — "

he	wouldn't	now	be	chasing	the	Sons	of	the	Rising	Sun	or	—	—	"
他	不会	现在	是	追逐	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	或者	—	—	"

他现在不会再追捕旭日之子了，或者——”

" [ɑːx] , - ! " [groʊn] [kɑːrl] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] , " -

"	Ach	,	himmelblitzen	!	"	groaned	Carl	,	clapping	his	fingers	over	his	ears	,	"	shdop
"	ach	,	-	!	"	呻吟	卡尔	,	鼓掌	他的	手指	超过	他的	耳朵	,	"	-

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“啊，天哪！”卡尔呻吟着，用手指捂住耳朵，“别这样！”

[juː; jʊ] [vil] [hæf][ˌem 'iː] ['greɪʒər] [æz; əz][ə; eɪ] - . "

You	vill	haf	me	grazier	as	a	pedpug	.	"
你	村庄	半	我	牧民	作为	一个	-	.	"

你会让我像只小狗一样放牧。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [dəunt][juː; jʊ] , [ðæt] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [kən'vɪkts] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kɔːld] [bæd] [lʌk] ,

"	Well	,	you	see	,	don't	you	,	that	helping	the	convicts	,	which	you	called	bad	luck	,
"	出色地	,	你	看	,	不	你	,	那	帮助	这	罪犯	,	哪个	你	称为	坏的	运气	,

“你看，对吧，帮助那些你称之为厄运的罪犯，

['riːəli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [juː 'es][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['sænˌdoʊvəl] ,

really	resulted	in	bringing	us	in	touch	with	Captain	Sandoval	,
真的	结果	在	带来	我们	在	触碰	和	队长	桑多瓦尔	,

这确实让我们有机会认识了桑多瓦尔上尉。

[huː] [ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌtmoʊst][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðə; ði]['dʒæps] .

who	is	now	our	friend	and	doing	his	utmost	to	overhaul	the	Japs	.
WHO	是	现在	我们的	朋友	和	正在做	他的	极致	到	大修	这	日本人	.

他现在是我们的朋友，正在尽全力改革日本人。

[hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [soʊ] ['bɪzi] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [tʃæns]

He	will	keep	the	Sons	of	the	Rising	Sun	so	busy	that	they	won't	have	any	chance
他	将要	保持	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	所以	忙碌的	那	他们	惯于	有	任何	机会

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː 'es] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] . "

to	follow	us	up	the	coast	.	"
到	跟随	我们	向上	这	海岸	.	"

他会让“旭日之子”们忙得不可开交，让他们没有机会沿着海岸线追击我们。

" [juːv] [rʌn] [ðə; ði] [bel] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [riˈmaːks] , ['glɛni] , " [sed] [dɪk] .

"	You've	run	the	bell	with	your	remarks	,	Glennie	,	"	said	Dick	.
"	你已经	跑步	这	钟	和	你的	评论	,	格伦尼	,	"	说	迪克	.

“格伦尼，你这番话真是太精彩了，”迪克说道。

" [wiː; wi] [kɑːnt] ['ɔːlweɪz] [tel] ['weðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [ɔːr]

"	We	can't	always	tell	whether	things	are	happening	to	us	for	the	better	or
"	我们	不能	总是	告诉	无论	事物	是	发生	到	我们	为了	这	更好的	或者

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .

for	the	worse	.
为了	这	更糟	.

“我们无法总是判断事情发生在我们身上是好是坏。”

[bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] - [ɪm] [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] , [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][pæn] [aʊt] [wɒts] [best] [fɔːr; fər][juː 'es] .

But	,	taking	'	em	full	and	by	,	they	usually	pan	out	what's	best	for	us	.
但	,	采取	-	呃	满的	和	经过	,	他们	通常	平底锅	出去	是什么	最好的	为了	我们	.

但是，从整体上看，它们通常都能得出对我们最有利的结论。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	28	]
"	[	页	-	]

[第28页]

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] [fɔːr; fər] ['geɪnɪŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði]['dʒæps][baɪ] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

"	My	little	scheme	for	gaining	time	on	the	Japs	by	sending	them	around	the
"	我的	小的	方案	为了	获得	时间	在	这	日本人	经过	发送	他们	大约	这

[hɔːrn] ['dɪdnt] [wɜːrk] ,

Horn	didn't	work	,
喇叭	没有	工作	,

“我原本想让日本人绕道合宁角来拖延时间，但我的小计谋失败了。”

" [pʊt] [ɪn] [mæt] .

"	put	in	Matt	.
"	放	在	马特	.

“把马特放进去。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klevər] [skiːm] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɪ'klerd] ['glɛni] ,

"	It	was	a	clever	scheme	,	all	right	,	"	declared	Glennie	,
"	它	曾是	一个	聪明的	方案	,	全部	正确的	,	"	声明	格伦尼	,

“这的确是个高明的计谋，”格伦尼说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ɪf] [ðə; ði]['moʊtər]['hædnt] ['bɔːkt] [ɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd]

"	and	it	would	have	worked	if	the	motor	hadn't	balked	on	us	and
"	和	它	会	有	工作	如果	这	发动机	之前没有	犹豫不决	在	我们	和

[kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] [deɪ] . "

compelled	us	to	lose	a	day	.	"
被迫	我们	到	失去	一个	天	.	"

“如果不是发动机出了故障，迫使我们浪费一天时间，那本来是可以成功的。”

" [wiːv] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] , " [sed] [dɪk] .

"	We've	given	the	Sons	of	the	Rising	Sun	something	to	think	about	,	"	said	Dick	.
"	我们已经	给定	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	某物	到	思考	关于	,	"	说	迪克	.

“我们给了旭日之子们一些值得深思的东西，”迪克说道。

" ['kiːlhɔːl] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [θroʊ] [ʌp] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][kwɪt]

"	Keelhaul	me	if	I	don't	think	they'll	just	about	throw	up	their	hands	and	quit
"	龙骨拖曳	我	如果	我	不	思考	他们会	只是	关于	扔	向上	他们的	双手	和	辞职

['æftər] [ðɪs] . "

after	this	.	"
后	这	.	"

“如果我说他们这次之后不会举手投降，那我可就错了。”

" [ɪf] ['sænˌdoʊvəl] [gets] [ðem; ðəm] , " [rɪ'tɜːrnd] ['glɛni] ,

"	If	Sandoval	gets	them	,	"	returned	Glennie	,
"	如果	桑多瓦尔	获得	他们	,	"	返回	格伦尼	,

“如果桑多瓦尔能得到他们，”格伦尼回答道。

" ['hiːl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] ['pʊntɝ] [ɝ'iːnəz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [mer] ['aɪlənd] . "

"	he'll	keep	them	in	Punta	Arenas	until	we	reach	Mare	Island	.	"
"	地狱	保持	他们	在	蓬塔	竞技场	直到	我们	抵达	母马	岛	.	"

“他会把他们留在蓬塔阿雷纳斯，直到我们到达马雷岛。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][get][ðem; ðəm] , " ['kwiərid] [mæt] , " [wʌt] [ðen] ? "

"	And	if	he	don't	get	them	,	"	queried	Matt	,	"	what	then	?	"
"	和	如果	他	不	得到	他们	,	"	查询	马特	,	"	什么	然后	?	"

“如果他得不到那些东西，”马特问道，“那怎么办？”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , [oʊld] [ʃɪp] ! " [ɪk'skleɪmd] [dɪk] .

"	There's	no	doubt	about	his	getting	them	,	old	ship	!	"	exclaimed	Dick	.
"	有	不	怀疑	关于	他的	获得	他们	,	老的	船	!	"	惊呼	迪克	.

“毫无疑问，他肯定能搞定，老家伙！”迪克喊道。

" [ðə; ðɪ][wɔːr] [ʃɪp] [ɪz][ə; eɪ]['fæstər][boʊt][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['stiːmər] . "

"	The	war	ship	is	a	faster	boat	than	the	steamer	.	"
"	这	战争	船	是	一个	快点	船	比	这	汽船	.	"

“军舰比轮船快。”

" [bʌt; bət]['sænˌdoʊvəl]['hæznt][ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [nɔːr][ðə; ðɪ][breɪnz] [ðæt][ðə; ðɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒæps]

"	But	Sandoval	hasn't	the	cunning	nor	the	brains	that	the	leader	of	those	Japs
"	但	桑多瓦尔	还没有	这	狡猾	也不	这	大脑	那	这	领导者	的	那些	日本人

[hæz; həz] ! "

has	!	"
有	!	"

“但是桑多瓦尔既没有那些日本佬头目的狡猾，也没有他们的智慧！”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] ['kʌnɪŋ] [ɔːr] [breɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [streɪt] -

"	That	may	be	,	but	it	doesn't	take	much	cunning	or	brains	for	a	straight	-
"	那	可能	是	,	但	它	不	拿	很多	狡猾	或者	大脑	为了	一个	直的	-

[əˈweɪ] [reɪs] .

away	race	.
离开	种族	.

“也许是这样，但直线竞速并不需要太多的狡猾或智慧。”

[ðə; ðɪ] [fæstɪst] [boʊt] [wɪl] [wɪn] , [ænd; ənd][aɪm] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɑːlvɑː'dɔreɪ] .

The	fastest	boat	will	win	,	and	I'm	banking	on	the	Salvadore	.
这	最快	船	将要	赢	,	和	我是	银行业	在	这	萨尔瓦多	.

速度最快的船会获胜，我押注萨尔瓦多号。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['meɪti] ,

You	don't	mean	to	say	,	matey	,
你	不	意思是	到	说	,	伙计	,

你不是想说，伙计，

[ðæt] [jʊə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['sæmuraɪ] ['sʌmwer] [ʌp][ðə; ðɪ][koʊst] ? "

that	you're	expecting	to	meet	the	Young	Samurai	somewhere	up	the	coast	?	"
那	你是	期待	到	见面	这	年轻的	武士	某处	向上	这	海岸	?	"

你是不是打算在沿海某个地方和那位年轻的武士碰面?

" [aɪm][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , " ['ænsər] [mæt] , " [bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let]

"	I'm	not	expecting	it	,	Dick	,	"	answered	Matt	,	"	but	I'm	not	going	to	let
"	我是	不是	期待	它	,	迪克	,	"	回答	马特	,	"	但	我是	不是	去	到	让

['eniθɪŋ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] .

anything	surprise	me	.
任何事物	惊喜	我	.

“我并不期待，迪克，”马特回答说，“但我不会让任何事情让我感到惊讶。”

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðoʊz] ['dʒæps][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][duː] . "

The	things	you	least	expect	are	the	things	those	Japs	are	certain	to	do	.	"
这	事物	你	至少	预计	是	这	事物	那些	日本人	是	肯定	到	做	.	"

你最意想不到的事，往往是日本人一定会做的事。

" [aɪ] [hoʊp] [laɪk] - [dɑːt]['dɝː] - [uːf] [dɪs] - - [væs]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm]

"	I	hope	like	anyt'ing	dot	der	resdt	oof	dis	gruise	don'd	vas	going	to	be	some
"	我	希望	喜欢	-	点	德尔	-	钱币	迪斯	-	-	血管	去	到	是	一些

- - [skuːl] - ,

Suntay	-	school	bicnics	,
-	-	学校	-	,

“我希望像任何关于这个怪物的事情一样，会有一些周日学校的课程，

" [paɪpt] [kɑːrl] ['gruːsəmli] .
" piped Carl grewsomely .
" 管道 卡尔 生长 .

“卡尔闷闷不乐地说。”

" [aɪ] [vʊld] [laɪk] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] [liːdəl] ['tʃɪntʃər] - - [ɪn] ['dɝː] - . "
" I vould like to haf a leedle chincher shdill lefdt in der expetition . "
" 我 可以 喜欢 到 半 一个 利德尔 钦彻 - - 在 德尔 - . "

“我想在比赛中留下一个 leedle chincher shdill 。”

" [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv] ['dʒɪndʒər] [ɪ'nʌf] [left] , [kɑːrl] , " [sed] ['glɛni] ,
" I guess we'll have ginger enough left , Carl , " said Glennie ,
" 我 猜测 出色地 有 姜 足够的 左边 , 卡尔 , " 说 格伦尼 ,

“我想我们还有足够的生姜，卡尔，”格伦妮说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ]
" even if we don't have anything more to do with the Sons of the Rising
" 甚至 如果 我们 不 有 任何事物 更多的 到 做 和 这 儿子们 的 这 崛起
[sʌn] . "
Sun . "
太阳 . "

“即便我们与旭日之子再无任何瓜葛。”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['aʊər; ɑːr] [nekst] [pɔːrt] [ʌv; əv] [kɔːl] , ['meɪti] ? " ['kwiərid] [dɪk] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ðə; ði]
" Where's our next port of call , matey ? " queried Dick , directing the
" 在哪里? 我们的 下一个 港口 的 称呼 , 伙计 ? " 查询 迪克 , 导演 这
['kwestʃən] [æt; ət] [mæt] .
question at Matt .
问题 在 马特 .

“伙计，我们的下一个停靠港是哪里？”迪克问马特。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['brɪgəm] [sed] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [wen] [wiː; wi] ['menʃ(ə)nd] ['eni] [pleɪs]
" You know what Brigham said we were to do when we mentioned any place
" 你 知道 什么 布里格姆 说 我们 是 到 做 什么时候 我们 提及 任何 地方
[wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['græmpəs] ?
where we were to put in with the Grampus ?
在哪里 我们 是 到 放 在 和 这 革兰氏染色剂 ?

“你知道布里格姆是怎么说的吗？当我们提到任何要和格朗普斯一起行动的地方时，他都告诉我们该怎么做？”

" [læft] [mæt] .
" laughed Matt .
" 笑了 马特 .

“马特笑了。”

" [hiː; hi] [sed] , " [rɪ'plaɪd] ['glɛni] ,
" He said , " replied Glennie ,
" 他 说 , " 回复 格伦尼 ,

“他说，”格伦尼回答道。

" [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen]
" that we ought to go down in the deepest part of the ocean and then
" 那 我们 应该 到 去 向下 在 这 最深处 部分 的 这 海洋 和 然后
['wɪspər] [ˌaɪ 'tiː] . "
whisper it . "
耳语 它 . "

“我们应该潜到海洋最深处，然后低声细语。”

" [væt] [dɪt] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [suːtʃ] - [tɔːk] [æz; əz] [dɑːt] ? " [in'kwaiəd] [kɑːrl] .
" Vat dit he mean by sooch grazy talk as dot ? " inquired Carl .
" 增值税 迪特 他 意思是 经过 苏奇 - 讲话 作为 点 ? " 询问 卡尔 .

“他说的‘sooch grazy talk as dot’是什么意思？”卡尔问道。

" [hiː; hi] [ment] , " [sed] [mæt] , " [ðæt] [ðə; ði]['dʒæps][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [gaɪl] ,

"	He	meant	,	"	said	Matt	,	"	that	the	Japs	were	full	of	guile	,
"	他	意思是	,	"	说	马特	,	"	那	这	日本人	是	满的	的	诡计	,

“他的意思是，”马特说，“日本人诡计多端。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][plænz][wiː; wi] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri]

and	that	the	plans	we	least	expected	them	to	overhear	would	be	the	very
和	那	这	计划	我们	至少	预期的	他们	到	无意中听到	会	是	这	非常

[wʌnz] [ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] .

ones	they	discovered	.
一个	他们	发现	.

而我们最意想不到他们会偷听到的计划，恰恰是他们发现的。

[wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt][frʌm; frəm][brə'zɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər]

We	came	down	the	east	coast	of	the	continent	from	Brazil	and	the	River
我们	来了	向下	这	东方	海岸	的	这	大陆	从	巴西	和	这	河

[pleɪt] ,

Plate	,
盘子	,

我们从巴西和拉普拉塔河沿大陆东海岸一路南下，

[ænd; ənd] [leɪd] [ɪn][æt; ət][gəl'jeigəu] [beɪ] .

and	laid	in	at	Gallego	Bay	.
和	铺设	在	在	加列戈	湾	.

并安顿在加列戈湾。

[ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] , [wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒæps][wɜːr; wər]

If	we	hadn't	done	that	,	we	shouldn't	have	discovered	that	the	Japs	were
如果	我们	之前没有	完毕	那	,	我们	不应该	有	发现	那	这	日本人	是

['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

following	us	,
下列的	我们	,

如果我们不那样做，我们就不会发现日本人跟踪我们了。

[ðer; ðər] [boʊt] ['nuːli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['waɪərləs] [mɑːsts][ɑːn][hɜːr; hər] [dek] .

their	boat	newly	painted	and	two	wireless	masts	on	her	deck	.
他们的	船	新	绘	和	二	无线的	桅杆	在	她	甲板	.

他们的船刚被重新粉刷过，甲板上还有两根无线电桅杆。

[ðoʊz] [lædz] [hæd; həd][ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [ðæt] ['waɪərləs] [wɜːrk] ;

Those	lads	had	their	wits	about	them	when	they	did	that	wireless	work	;
那些	小伙子们	有	他们的	智慧	关于	他们	什么时候	他们	做过	那	无线的	工作	;

那些小伙子们做无线电通信工作时头脑很清醒；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kætʃ] [ðer; ðər]

and	it	was	only	an	accident	that	enabled	us	to	catch	their
和	它	曾是	仅有的	一个	事故	那	已启用	我们	到	抓住	他们的

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ðem; ðəm] ,

messages	,	and	answer	them	,
消息	,	和	回答	他们	,

我们能够接收到他们的信息并回复，纯属偶然。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [tæk] . "

putting	them	on	a	wrong	tack	.	"
推杆	他们	在	一个	错误的	钉	.	"

让他们走错了方向。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , [meɪt] , [wer] ['aʊər; ɑːr][nekst][pɔːrt][ʌv; əv][kɔːl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] . "

"	But	that	isn't	telling	us	,	mate	,	where	our	next	port	of	call	is	to	be	.	"
"	但	那	不是	讲述	我们	,	伴侣	,	在哪里	我们的	下一个	港口	的	称呼	是	到	是	.	"

“但这并不能告诉我们，伙计，我们的下一个目的地是哪里。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] ['mɪstər] . ['brɪgəmz] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz]
" I was trying to emphasize Mr . Brigham's advice of keeping such matters
" 我 曾是 尝试 到 强调 先生 . 布里格姆 建议 的 保持 这样的 事情
[tuː; tə] [ɑːr'selvz] . "
to ourselves . "
到 我们自己 . "

“我当时是想强调布里格姆先生的建议，那就是不要把这类事情告诉别人。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nesəseri] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But it isn't necessary , now that the Sons of the Rising Sun are out of the
" 但 它 不是 必要的 , 现在 那 这 儿子们 的 这 崛起 太阳 是 出去 的 这
['rʌnɪŋ] . "
running . "
跑步 . "

“但既然旭日之子已经出局，那就没必要这么做了。”

" ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
" Possibly it isn't .
" 可能 它 不是 .

“或许并非如此。”

[wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [riːtʃ]
Well , we shall have to have more gasoline about the time we reach
出色地 , 我们 将 有 到 有 更多的 汽油 关于 这 时间 我们 抵达
[ˌvælpə'raisəu] .
Valparaiso .
瓦尔帕莱索 .

嗯，我们到达瓦尔帕莱索的时候就需要补充汽油了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] ['infərənsiz] [frʌm; frəm] [ðæt] . "
You can draw your own inferences from that . "
你 能 画 你的 自己的 推断 从 那 . "

你可以从中自行得出结论。

" [ðæt] [miːnz] , " [sed] [dɪk] , " [ðæt] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn][æt; ət][ˌvælpə'raisəu] .
" That means , " said Dick , " that we put in at Valparaiso .
" 那 方法 , " 说 迪克 , " 那 我们 放 在 在 瓦尔帕莱索 .

“这意味着，”迪克说，“我们在瓦尔帕莱索部署了。”

[ðæt] [wɪl] [duː] , [faɪn] .
That will do , fine .
那 将要 做 , 美好的 .

这样就可以了，没问题。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] ,
I've been there a lot of times ,
我已经 到过 那里 一个 很多 的 时代 ,

我去过那里很多次了。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [sʌm; səm][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ə'mʌŋ]
and I'm a Fiji if I wouldn't like to renew some old acquaintance among
和 我是 一个 斐济 如果 我 不会 喜欢 到 更新 一些 老的 熟人 之中
[ðə; ði] ['tʃiliən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːləni] .
the Chilians and the English colony .
这 智利人 和 这 英语 殖民地 .

如果我不想与智利人和英国殖民地的一些人重续旧谊，那我就是斐济人。

[lets] [leɪ]['oʊvər][ə; eɪ][deɪ][ɔːr] [tuː] , [mæt] , [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑːt][dʒʌst]['pæd(ə)l]

Let's	lay	over	a	day	or	two	,	Matt	,	when	we	get	there	,	and	not	just	paddle
我们来吧	躺	超过	一个	天	或者	二	,	马特	,	什么时候	我们	得到	那里	,	和	不是	只是	桨

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

马特，我们到了那里之后，不妨多待一两天，不要只是划船上岸。

[get][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] , [ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] . "

get	the	gasoline	,	and	put	to	sea	again	.	"
得到	这	汽油	,	和	放	到	海	再次	.	"

弄到汽油，再次出海。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] , " [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'pend]

"	How	long	we	stay	in	the	place	,	Dick	,	"	returned	Matt	,	"	will	have	to	depend
"	如何	长的	我们	停留	在	这	地方	,	迪克	,	"	返回	马特	,	"	将要	有	到	依赖

[ɑːn] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

on	circumstances	.
在	情况	.

“迪克，我们会在这里待多久，”马特回答说，“这要视情况而定。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [baɪ] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] ['græmpəs] ['seɪfli] [æt; ət] [mer]

We've	got	to	make	good	,	you	know	,	by	delivering	the	Grampus	safely	at	Mare
我们已经	得到	到	制作	好的	,	你	知道	,	经过	运送	这	革兰氏染色剂	安全	在	母马

['aɪlənd] ['neɪvi] [jɑːrd] . "

Island	Navy	Yard	.	"
岛	海军	院子	.	"

我们必须做好万全准备，确保“格朗普斯”号安全抵达马雷岛海军造船厂。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiːv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] [dɪk] .

"	Well	,	I	guess	we've	nothing	but	plain	sailing	ahead	of	us	,	"	said	Dick	.
"	出色地	,	我	猜测	我们已经	没有什么	但	清楚的	帆船	前方	的	我们	,	"	说	迪克	.

“看来我们接下来的路将会一帆风顺，”迪克说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][set][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es][ə'gen] ,

"	You	won't	have	to	set	a	pattern	of	defiance	for	the	rest	of	us	again	,
"	你	惯于	有	到	放	一个	图案	的	蔑视	为了	这	休息	的	我们	再次	,

“你以后不必再给我们其他人树立反抗的榜样了。”

[ɔːr][juːz]['aʊər; ɑːr] ['waɪərləs] [ˌæpə'rætəs] [tuː; tə][send][ə; eɪ] [dɪs'gaɪzd] [dʒæp] ['stiːmər] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn]

or	use	our	wireless	apparatus	to	send	a	disguised	Jap	steamer	around	the	Horn
或者	使用	我们的	无线的	设备	到	发送	一个	伪装	日本	汽船	大约	这	喇叭

. "

:	"
.	"

或者利用我们的无线电设备，派遣一艘伪装的日本轮船绕过合恩角。”

" [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] [ɑːr'selvz] , " ['ædɪd] [mæt] .

"	When	we	ought	to	have	gone	around	the	Horn	ourselves	,	"	added	Matt	.
"	什么时候	我们	应该	到	有	已消失	大约	这	喇叭	我们自己	,	"	额外	马特	.

“我们本应该自己绕过合恩角的，”马特补充道。

" [aɪ][dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] ['glɛni] .

"	I	don't	agree	with	you	there	,	"	said	Glennie	.
"	我	不	同意	和	你	那里	,	"	说	格伦尼	.

“我不同意你的看法，”格伦尼说。

" [baɪ] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [streɪt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['pæsɪdʒ] ,

"	By	coming	through	the	strait	you	took	the	most	dangerous	passage	,
"	经过	未来	通过	这	海峡	你	采取	这	最多	危险的	通道	,

“你选择穿过海峡，就是选择了最危险的航道。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kaʊnt] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sʌbmɜˌiːnz, səbmɜ'iːnz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz]

and	it	will	count	more	as	a	test	of	the	submarine's	capabilities
和	它	将要	数数	更多的	作为	一个	测试	的	这	潜艇的	能力

[ðæn; ðən] ['raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːrn] . "

than	rounding	the	Horn	.	"
比	四舍五入	这	喇叭	.	"

这次航行对潜艇性能的考验，将远胜于绕过合恩角。

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['glɛni] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,

"	I	agree	with	you	on	that	point	,	Glennie	,	"	returned	Matt	,
"	我	同意	和	你	在	那	观点	,	格伦尼	,	"	返回	马特	,

“我同意你的看法，格伦妮，”马特回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [fɔːrst]

"	and	I	am	glad	you	take	that	view	of	a	case	that	was	practically	forced
"	和	我	是	高兴的	你	拿	那	看法	的	一个	案件	那	曾是	几乎	强制

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ðɪ] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['raɪzɪŋ] [sʌn] . "

upon	us	by	the	Sons	of	the	Rising	Sun	.	"
之上	我们	经过	这	儿子们	的	这	崛起	太阳	.	"

“我很高兴你对这起实际上是由旭日之子强加给我们的案件持这种看法。”

" [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ʌn'duːɪŋ] , " ['fɪnɪʃt] ['glɛni] .

"	To	their	own	undoing	,	"	finished	Glennie	.
"	到	他们的	自己的	撤销	,	"	完成的	格伦尼	.

“最终自取灭亡，”格伦尼总结道。

[ðə; ðɪ] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ðɪ] [nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn]

THE	NEXT	NUMBER	(	20	)	WILL	CONTAIN
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含

下一个数字（20）将包含

['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ;

Motor	Matt	Makes	Good	;
发动机	马特	制作	好的	;

Motor Matt 表现出色；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['moʊtər] [bɔɪz] .

Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

汽车男孩队再下一城。

[ɔːf] [ðə; ði] ['tʃiliən] [koʊst] — [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] — [seɪvd] [baɪ][ə; eɪ][tɔːr'piːdoʊ] — ['weɪɪŋ] [ðə; ði]

Off	the	Chilian	Coast	—	Hurled	into	the	Sea	—	Saved	by	a	Torpedo	—	Weighing	the
离开	这	智利	海岸	—	投掷	进入	这	海	—	已保存	经过	一个	鱼雷	—	称重	这

['evɪdəns] — [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ə'nʌðər] [ə'tæk] — [ə; eɪ][bæd] [hæf] ['aʊər] — ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ]

Evidence	—	A	Surprising	Situation	—	Another	Attack	—	A	Bad	Half	Hour	—	Chasing	a
证据	—	一个	奇怪	情况	—	其他	攻击	—	一个	坏的	一半	小时	—	追逐	一个

[tɔːr'piːdoʊ] — ['nɔːrθwərd] [baʊnd] — [ə; eɪ] [hɔːlt] [fɔːr; fər] [rɪ'per] — [dɪk] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] — [ə; eɪ]

Torpedo	—	Northward	Bound	—	A	Halt	for	Repairs	—	Dick	Makes	a	Discovery	—	A
鱼雷	—	向北	边界	—	一个	停止	为了	维修	—	迪克	制作	一个	发现	—	一个

['weri] [foʊ] — [plʌk] [ðæt] [wɪnz] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] — [ə; eɪ] [stɑːr] [pər'fɔːrməns] —

Wary	Foe	—	Pluck	that	Wins	—	A	Little	Work	On	the	Inside	—	A	Star	Performance	—
警惕	敌人	—	采摘	那	胜利	—	一个	小的	工作	在	这	里面	—	一个	星星	表现	—

[kən'kluːʒ(ə)n] .

Conclusion	.
结论	.

智利海岸外——被抛入大海——被鱼雷救起——权衡证据——令人惊讶的情况——又一次袭击——糟糕的半小时——追逐鱼雷——向北航行——停下来修理——迪克有了发现——谨慎的敌人——勇气致胜——内部的一些工作——明星表演——结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ][θriː] , - .

NEW	YORK	,	July	3	,	1909	.
新的	约克	,	七月	3	,	-	.

纽约，1909年7月3日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS	TO	MOTOR	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .

Each	.
每个	.

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .

3	months	65c	.
3	几个月	65c	.

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [let][ˌjuː ˈes] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[ˈɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəpˈraɪətəz] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði]['spaɪdər] ['wɔːtər] .
THE SPIDER WATER .
这 蜘蛛 水 .

蜘蛛水。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[nɑːt] [ə'fɪʃəli] : [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
Not officially : I don't pretend to say that .
不是 官方 : 我 不 假装 到 说 那 .

并非官方说法：我并不假装这么说。

[juː; jʊ] [maɪt] ['træv(ə)l][ðə; ði] [west] [frʌm; frəm] [freʃ] ['wɔːtər][tuː; tə][sɔːlt] [wɪ'ðaʊt] ['evər] [loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði]
You might travel the West from fresh water to salt without ever locating the
['spaɪdər]['wɔːtər] ,
Spider Water ,
蜘蛛 水 ,

你或许会从淡水地区一路向西走到咸水地区，却始终找不到蜘蛛水。

[baɪ][mæp][ɔːr][baɪ] [neɪm] .
by map or by name .
经过 地图 或者 经过 姓名 .

按地图或名称。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [west] [tuː; tə][sɪt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [brɪdʒ]
But if you should happen anywhere in the West to sit among a gang of bridge
['kɑːpintəz] ,
carpenters ,
木匠 ,

但如果你碰巧在西方的某个地方，坐在一群桥梁木匠中间，

[ɔːr][get][tuː; tə] ['kɑːnfɪdəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['fɔːrmən] ;
or get to confidence with a bridge foreman ;
或者 得到 到 信心 和 一个 桥 领班 ;

或者与桥梁工长建立信任；

[ɔːr][faɪnd][ðə; ði] ['sprɪŋi] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd] ['mæstɚz] [hɑːrt] — [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [hɪr] [ɔːl][juː; jʊ]
or find the springy side of a road master's heart — then you might hear all you
[wɑːnt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['spaɪdər]['wɔːtər] ;
want about the Spider Water ;
想 关于 这 蜘蛛 水 ;

或者，如果你发现了道路管理员那颗充满弹性的心——那么你可能会听到所有你想听的关于蜘蛛水的故事；

['meɪbi] [mɔːr] .
maybe more .
或许 更多的 .

或许更多。

[ðə; ði] [suː] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [wət'evər] [ðer; ðər] [fɔːlts] ,

The	Sioux	named	it	;	and	,	whatever	their	faults	,
这	苏族	命名	它	;	和	,	任何	他们的	故障	,

苏族人给它起了这个名字；而且，无论他们有什么缺点，

[noʊ][mæn][wɪð; wɪθ] [sens] ['evər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ɑːn][ðer; ðər] [neɪmz] [fɔːr; fər] [θɪŋz] —

no	man	with	sense	ever	attempted	to	improve	on	their	names	for	things	—
不	男人	和	感觉	曾经	尝试过	到	提升	在	他们的	姓名	为了	事物	—

['weðər] [bɜːrdz] , [ɔːr] [breɪvz] ,

whether	birds	,	or	braves	,
无论	鸟类	,	或者	勇士们	,

任何一个有理智的人都不会试图改进他们对事物（无论是鸟类还是勇士）的称呼。

[ɔːr]['waɪndz] , [ɔːr]['wɔːtərz] ; [ðeɪ] [noʊ] .

or	winds	,	or	waters	;	they	know	.
或者	风	,	或者	水	;	他们	知道	.

或许是风，或许是水；他们知道。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ['hædnt] ['ɔːlweɪz] [sens] ,

Unfortunately	our	managers	hadn't	always	sense	,
很遗憾	我们的	经理	之前没有	总是	感觉	,

遗憾的是，我们的管理人员并非总是能意识到这一点。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kaʊntənənst] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['spaɪdər]

and	one	of	them	countenanced	a	shameful	change	in	the	name	of	Spider
和	一	的	他们	默许	一个	可耻	改变	在	这	姓名	的	蜘蛛

['wɔːtər] .

Water	.
水	.

其中一人竟然容忍了对蜘蛛水名称的可耻更改。

[sʌm; səm]['ɪdiət] [dʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bɪg] ['sændi] ;

Some	idiot	dubbed	it	the	Big	Sandy	;
一些	笨蛋	被誉为	它	这	大的	沙	;

有个白痴把它叫做“大桑迪”；

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['sændi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn][mæp][ænd; ənd][ɪn]['foʊldər] .

and	the	Big	Sandy	it	is	to	this	day	on	map	and	in	folder	.
和	这	大的	沙	它	是	到	这	天	在	地图	和	在	文件夹	.

时至今日，地图和文件夹上仍然保留着“大桑迪”的字样。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suː] [ɔːr][ðə; ði]['lɪŋgoʊ][ʌv; əv] ['trækˌmɛn] .

But	not	in	the	heart	of	the	Sioux	or	the	lingo	of	trackmen	.
但	不是	在	这	心	的	这	苏族	或者	这	行话	的	轨道工	.

但这并非苏族人的心声，也不是铁路工人的语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [striːm] ['aʊər; ɑːr] [brɪdʒ] ['ɛndʒə'nɪrz] [kʊd; kəd] ['nevər] ['mænɪdʒ] .

It	was	the	only	stream	our	bridge	engineers	could	never	manage	.
它	曾是	这	仅有的	溪流	我们的	桥	工程师	可以	绝不	管理	.

这是我们桥梁工程师唯一始终无法治理的河流。

[brɪdʒ] ['æftər] [brɪdʒ] [ðeɪ] [θruː] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Bridge	after	bridge	they	threw	across	it	—	and	into	it	.
桥	后	桥	他们	扔	穿过	它	—	和	进入	它	.

他们把一座又一座桥扔过河面——然后又扔进河里。

[wʌn] ['ɔːdɪtər] [æt; ət] ['oməhɔ] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['æzmə] [ænd; ənd] [stə'tɪstɪks] , ['estɪmeɪtɪd] , [bɪ'twiːn]

One	auditor	at	Omaha	,	given	to	asthma	and	statistics	,	estimated	,	between
一	审计员	在	奥马哈	,	给定	到	哮喘	和	统计数据	,	估计的	,	之间

['spɛlz] ,

spells	,
咒语	,

奥马哈的一位审计员，患有哮喘且精通统计学，据他估计，在两次发作之间，

[ðæt] [ðə; ði]['spaɪdər]['wɔːtər][hæd; həd][kɔːst][juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːtəkɔːsiz]

that	the	Spider	Water	had	cost	us	more	than	all	the	other	watercourses
那	这	蜘蛛	水	有	成本	我们	更多的	比	全部	这	其他	水道

[tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [tuː; tə][ðə; ði] ['siərəz] .

together	from	the	Missouri	to	the	Sierras	.
一起	从	这	密苏里州	到	这	山脉	.

蜘蛛河造成的损失比从密苏里河到内华达山脉所有其他水道加起来还要多。

[ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [end][ə; eɪ] ['mæstərfl] [mæn] , [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] , ['pɔːki] [ænd; ənd][hɑːrd] .

Then	came	to	the	West	End	a	masterful	man	,	a	Scotchman	,	pawky	and	hard	.
然后	来了	到	这	西方	结尾	一个	精湛	男人	,	一个	苏格兰人	,	爪子	和	难的	.

随后，一位技艺精湛的苏格兰人来到了西区，他性格强硬，脾气暴躁。

['brəʊdi; b'rɑːdi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [æn; ən] ['edɪnbərə] [mæn] , [wɪð; wɪθ][nəʊ][end][ʌv; əv] [dɪ'griːz]

Brodie	was	his	name	,	an	Edinburgh	man	,	with	no	end	of	degrees
布罗迪	曾是	他的	姓名	,	一个	爱丁堡	男人	,	和	不	结尾	的	学位

[ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] .

and	master	of	every	one	.
和	掌握	的	每一个	一	.

他名叫布罗迪，是爱丁堡人，拥有无数学位，并且精通所有学位。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['broʊdi; b'rɑːdi] , [bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdər]['wɔːtər] [tʊk] [ə; eɪ][fɔːl]['iːv(ə)n][aʊt][ʌv; əv]

A	great	engineer	,	Brodie	,	but	the	Spider	Water	took	a	fall	even	out	of
一个	伟大的	工程师	,	布罗迪	,	但	这	蜘蛛	水	采取	一个	落下	甚至	出去	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

布罗迪是一位伟大的工程师，但蜘蛛水也未能阻止他坠落。

[ˌaɪ 'tiː] [swept] [aʊt] [ə; eɪ] [haʊ] [trʌs] [brɪdʒ] [fɔːr; fər]['broʊdi; b'rɑːdi]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz][bæg]

It	swept	out	a	Howe	truss	bridge	for	Brodie	almost	before	he	got	his	bag
它	扫荡	出去	一个	豪	桁架	桥	为了	布罗迪	几乎	前	他	得到	他的	包

['oʊpənd] .

opened	.
打开	.

布罗迪还没来得及打开背包，一道巨浪就将一座豪式桁架桥夷为平地。

[ðen] ['broʊdi; b'rɑːdi] [traɪd] — [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪdər] ,

Then	Brodie	tried	—	not	to	make	friends	with	the	Spider	,
然后	布罗迪	尝试	—	不是	到	制作	朋友们	和	这	蜘蛛	,

然后布罗迪试着——不和蜘蛛交朋友，

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] — [bʌt; bət][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

for	nobody	could	do	that	—	but	to	get	acquainted	with	it	.
为了	无人	可以	做	那	—	但	到	得到	熟人	和	它	.

因为没有人能做到这一点——只能去了解它。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ɪts]['oʊldɪst] ['nebəz] , [ðə; ði] [suː] .

For	this	he	went	to	its	oldest	neighbors	,	the	Sioux	.
为了	这	他	去	到	它是	最老	邻居	,	这	苏族	.

为此，他去找了它最古老的邻居——苏族人。

['broʊdi; b'rɑːdi] [spent] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , ['sʌmərz] , [ʌp][ðə; ði]['spaɪdər]['wɔːtər] , ['hʌntɪŋ] .

Brodie	spent	weeks	and	weeks	,	summers	,	up	the	Spider	Water	,	hunting	.
布罗迪	花费	周	和	周	,	夏天	,	向上	这	蜘蛛	水	,	打猎	.

布罗迪在夏天里，花了数周时间，沿着蜘蛛水道去打猎。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suː] [hiː; hi] [tɔːkt] [ðə; ði]['spaɪdər]['wɔːtər][ænd; ənd][dræŋk]['faɪər]['wɔːtər] .

And	with	the	Sioux	he	talked	the	Spider	Water	and	drank	fire	water	.
和	和	这	苏族	他	谈话	这	蜘蛛	水	和	喝	火	水	.

他与苏族人谈论蜘蛛水，并饮用火水。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['broʊdiz] [ʃeɪm] , [ðə; ði]['faɪər]['wɔːtər] .

That	was	Brodie's	shame	,	the	fire	water	.
那	曾是	布罗迪的	耻辱	,	这	火	水	.

那是布罗迪的耻辱，烈酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːki] ,

But	he	was	pawky	,
但	他	曾是	爪子	,

但他很狡猾，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɪnd] [ʌn'siːsɪŋli] [ðə; ði] [breɪvz] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n] [men] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	he	chinned	unceasingly	the	braves	and	the	medicine	men	about	the
和	他	下巴	不停地	这	勇士们	和	这	药品	男人	关于	这

[ʌn'kɑːmənli] [kwɪr] [kriːk] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [soʊ][fæst] .

uncommonly	queer	creek	that	took	the	bridges	so	fast	.
不寻常地	酷儿	溪	那	采取	这	桥梁	所以	快速地	.

他不停地向勇士和巫医们解释那条异常古怪的小溪，这条小溪水流湍急，迅速冲毁了桥梁。

[ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [mʌnθ] [ɪn][ænd; ənd] [mʌnθ] [aʊt] ['kudnt] [skwiːz] [ʌp] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

The	river	that	month	in	and	month	out	couldn't	squeeze	up	water	enough	for	a
这	河	那	月	在	和	月	出去	不能	挤	向上	水	足够的	为了	一个

['pɑːliwɑːg] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] ,

pollywog	to	bathe	in	,
蝌蚪	到	洗澡	在	,

那条河年复一年地干涸，连蝌蚪洗澡所需的水量都挤不出来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wʊd] [reɪdʒ] [laɪk] [ðə; ði]

and	then	,	of	a	sudden	,	and	for	a	few	days	,	would	rage	like	the
和	然后	,	的	一个	突然	,	和	为了	一个	很少	天	,	会	愤怒	喜欢	这

[mɪ'zʊri] ,

Missouri	,
密苏里州	,

然后，突然间，持续几天，就会像密苏里河一样咆哮，

[ænd; ənd] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'wɪldərd] [reɪlz] [hʌŋ] [ʌp] ['iːðər] [saɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	leave	our	bewildered	rails	hung	up	either	side	in	the	wind	.
和	离开	我们的	困惑	铁轨	悬挂	向上	任何一个	边	在	这	风	.

任由我们茫然的铁轨在风中摇摇欲坠地挂在两旁。

['broʊdi; b'rɑːdi] [tɔːkt] ['klaʊdˌbɜːsts] [ʌp] ['kʌntri] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [flʌdz] [keɪm] , [taɪmz] ,

Brodie	talked	cloudbursts	up	country	;	for	the	floods	came	,	times	,
布罗迪	谈话	暴雨	向上	国家	;	为了	这	洪水	来了	,	时代	,

布罗迪谈到了内陆地区的暴雨；因为洪水来了，而且不止一次。

['ʌndər] [klɪr] [skaɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [suː] [sʌlkt] [ɪn] ['saɪləns] .

under	clear	skies	—	and	the	Sioux	sulked	in	silence	.
在下面	清除	天空	—	和	这	苏族	生闷气	在	沉默	.

在晴朗的天空下——苏族人默默地生闷气。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪd] ['ɪnlet] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [wɪtʃ] , ['meɪbi] ,

He	suggested	an	unsuspected	inlet	from	some	mountain	stream	which	,	maybe	,
他	建议	一个	意想不到的	进口	从	一些	山	溪流	哪个	,	或许	,

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他提出了一个出人意料的入海口，来自某条山涧溪流，也许，多次，

[sent] [ɪts] [stɔ:m'wɔ:tə] ['oʊvər][ə; eɪ] [loʊ] [dɪ'vaɪd]['ɪntu:][ðə; ði]['spaɪdər] — [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [men]

sent	its	stormwater	over	a	low	divide	into	the	Spider	—	and	the	red	men
发送	它是	雨水径流	超过	一个	低的	划分	进入	这	蜘蛛	—	和	这	红色的	男人

[ʃ'rʌgd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] .

shrugged	their	faces	.
耸了耸肩	他们的	面孔	.

雨水越过低矮的分水岭流入蜘蛛河——红皮肤的人们耸了耸肩。

['faɪnəli] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ledʒənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['spaɪdər]['wɔ:tər] ;

Finally	they	told	him	the	Indian	legend	about	the	Spider	Water	;
最后	他们	讲述	他	这	印度	传奇	关于	这	蜘蛛	水	;

最后，他们给他讲了印度关于蜘蛛水的传说；

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [wer] [wʌns] [ə; eɪ]['pɑ:rti] [ʌv; əv] [pɔ:'ni:] [hæd; həd] [kæmpt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]

took	him	away	up	where	once	a	party	of	Pawnees	had	camped	in	the	dust
采取	他	离开	向上	在哪里	一次	一个	派对	的	波尼	有	露营	在	这	灰尘

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bed][tu:; tə] [sər'praɪz] [ðə; ði] [su:] ;

of	the	river	bed	to	surprise	the	Sioux	;
的	这	河	床	到	惊喜	这	苏族	;

把他带到了曾经有一队波尼人扎营在河床尘土中，企图突袭苏族人的地方；

[ænd; ənd][toʊld]['broʊdi; b'rɑ:di] [haʊ] [ðə; ði]['spaɪdər] — [mɔ:r] ['sʌd(ə)n] [ðæn; ðən] [bʌk] ,

and	told	Brodie	how	the	Spider	—	more	sudden	than	buck	,
和	讲述	布罗迪	如何	这	蜘蛛	—	更多的	突然	比	巴克	,

然后告诉布罗迪，蜘蛛比雄鹿更突然，

[f'li:tər] [ðæn; ðən]['poʊni] — [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['æmbʊʃt] [ðə; ði] [pɔ:'ni:]

fleeter	than	pony	—	had	come	down	in	the	night	and	ambushed	the	Pawnees
弗利特	比	小马	—	有	来	向下	在	这	夜晚	和	遭到伏击	这	波尼

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] .

with	a	flood	.
和	一个	洪水	.

比小马还快——夜里降临，用洪水伏击了波尼人。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [ðæt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] [mə'tɪriəl] [ɪn] [saɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [goʊst]

And	so	well	that	next	morning	there	wasn't	enough	material	in	sight	for	a	ghost
和	所以	出色地	那	下一个	早晨	那里	不是	足够的	材料	在	视线	为了	一个	鬼

[dæns] .

dance	.
舞蹈	.

情况好到第二天早上，连跳鬼舞的材料都找不到了。

[ðeɪ] [tʊk] ['broʊdi; b'rɑ:di] [hɪm'self] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ræti] [bed] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sed] [hi:p] [draɪ] ,

They	took	Brodie	himself	out	into	the	ratty	bed	,	and	when	he	said	heap	dry	,
他们	采取	布罗迪	他自己	出去	进入	这	老鼠	床	,	和	什么时候	他	说	堆	干燥	,

他们把布罗迪自己抬到那张破旧的床上，当他说“一堆干涸的东西”时，

[ænd; ənd] [sed] [noʊ]['wɔ:tər] , [ðeɪ] [læft] , ['ɪndiən] - [waɪz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][sænd] .

and	said	no	water	,	they	laughed	,	Indian	-	wise	,	and	pointed	to	the	sand	.
和	说	不	水	,	他们	笑了	,	印度	-	明智的	,	和	尖	到	这	沙	.

他们说没有水，然后像印度人那样笑着，指着沙子。

['sku:pɪŋ] ['lɪt(ə)l] [welz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði]

Scooping	little	wells	with	their	hands	,	they	showed	him	the	rising	and	the
舀取	小的	水井	和	他们的	双手	,	他们	显示	他	这	上升	和	这

['fɪlɪŋ] ;

filling	;
填充	;

他们用手舀起小井水，向他展示水的上升和注满；

['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər] ;

water	where	the	instant	before	was	no	water	;
水	在哪里	这	立即的	前	曾是	不	水	;

刚才还无水的地方，此刻却涌现出水来；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [fuːl] [ðæn; ðən]['broʊdi; b'rɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] ,

and	a	bigger	fool	than	Brodie	could	see	the	water	was	all	there	,
和	一个	大	傻子	比	布罗迪	可以	看	这	水	曾是	全部	那里	,

['oʊnli] [ˌʌndər'graʊnd] .

only	underground	.
仅有的	地下	.

比布罗迪更愚蠢的人都能看出水一直都在那里，只是埋在地下。

" [bʌt; bət] [wen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][raɪz] ? " [æskt] ['broʊdi; b'rɑːdi] .

"	But	when	did	it	rise	?	"	asked	Brodie	.
"	但	什么时候	做过	它	上升	?	"	问	布罗迪	.

“但是它是什么时候兴起的呢？”布罗迪问道。

" [wen] [ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk] [spoʊk] , " [sed] [ðə; ði] [suː] .

"	When	the	chinook	spoke	,	"	said	the	Sioux	.
"	什么时候	这	奇努克	辐	,	"	说	这	苏族	.

“当奇努克风吹拂时，”苏族人说道。

" [ænd; ənd] [waɪ] ? " [pə'sistid] ['broʊdi; b'rɑːdi] .

"	And	why	?	"	persisted	Brodie	.
"	和	为什么	?	"	持续	布罗迪	.

“为什么？”布罗迪追问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['spaɪdər] [woʊk] , " ['ænsər] [ðə; ði] [suː] .

"	Because	the	Spider	woke	,	"	answered	the	Sioux	.
"	因为	这	蜘蛛	觉醒	,	"	回答	这	苏族	.

“因为蜘蛛醒了，”苏族人回答道。

[ænd; ənd]['broʊdi; b'rɑːdi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [suː] ['wʌndərɪŋ] .

And	Brodie	went	out	of	the	camp	of	the	Sioux	wondering	.
和	布罗迪	去	出去	的	这	营	的	这	苏族	好奇	.

布罗迪走出苏族营地，心中充满疑惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [plænd] [ə; eɪ] [nuː] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk][ænd; ənd][ðə; ði]

And	he	planned	a	new	bridge	which	should	stand	the	chinook	and	the
和	他	计划	一个	新的	桥	哪个	应该	站立	这	奇努克	和	这

['spaɪdər][ænd; ənd][ɔːl]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] .

Spider	and	all	evil	spirits	.
蜘蛛	和	全部	邪恶的	烈酒	.

他计划建造一座新桥，用来抵御奇努克河、蜘蛛河以及所有邪灵。

[ænd; ənd] [fʊl] ['sev(ə)n] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['faɪər]['wɔːtər] [spoʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

And	full	seven	year	it	lasted	;	and	then	the	fire	water	spoke	for	the
和	满的	七	年	它	持续	;	和	然后	这	火	水	辐	为了	这

['wɪkɪd] ['skɔtʃmən] ,

wicked	Scotchman	,
邪恶	苏格兰人	,

整整持续了七年；然后，烈火般的水为那个邪恶的苏格兰人发声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

and	he	himself	went	out	into	the	night	.
和	他	他自己	去	出去	进入	这	夜晚	.

他自己则走进了夜色中。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi] [daɪd] , ['mɪzrəb(ə)l] [rek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

And	after	he	died	,	miserable	wreck	of	a	man	,
和	后	他	死亡	,	悲惨的	破坏	的	一个	男人	,

他死后，变成了一个悲惨的废物。

[ðə; ði]['spaɪdər] [woʊk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɔːki] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [fɔːr; fər]

the	Spider	woke	and	took	his	pawky	bridge	and	tied	up	the	main	line	for
这	蜘蛛	觉醒	和	采取	他的	爪子	桥	和	系	向上	这	主要的	线	为了

[tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [set] [ˌjuː 'es] ['kreɪzi] ,

two	weeks	and	set	us	crazy	,
二	周	和	放	我们	疯狂的	,

那只蜘蛛醒了，带着它那只爪子般的桥，把主线绑了起来，整整两周，把我们都快逼疯了。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌkælə'fɔːrniə] [fæst] [freɪt] ['bɪznəs] .

for	it	cost	us	our	grip	on	the	California	fast	freight	business	.
为了	它	成本	我们	我们的	紧握	在	这	加利福尼亚州	快速地	货运	商业	.

因为这让我们失去了对加州快速货运业务的控制权。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['hiːli] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [west] [end] .

But	at	that	time	Healey	was	superintendent	of	bridges	on	the	West	End	.
但	在	那	时间	希利	曾是	校长	的	桥梁	在	这	西方	结尾	.

但当时希利是西区桥梁的负责人。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] ['fɔːrmən] .

His	father	was	a	section	foreman	.
他的	父亲	曾是	一个	部分	领班	.

他的父亲是工段长。

[wen] ['hiːli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɪr] [kɪd] , [hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] ['broʊdiz] ['ɑːfɪs] ['duːɪŋ] ['erəndz] .

When	Healey	was	a	mere	kid	,	he	got	into	Brodie's	office	doing	errands	.
什么时候	希利	曾是	一个	仅仅	孩子	,	他	得到	进入	布罗迪的	办公室	正在做	跑腿	.

当希利还是个孩子的时候，他就曾进布罗迪的办公室跑腿办事。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['dræftsmən] [æt; ət] [wɜːrk] [hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɪl] [ðeɪ]

But	whenever	he	saw	a	draughtsman	at	work	he	hung	over	the	table	till	they
但	每当	他	锯	一个	绘图员	在	工作	他	悬挂	超过	这	桌子	直到	他们

[kɪkt] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] .

kicked	him	downstairs	.
踢	他	楼下	.

但每当他看到绘图员在工作时，他就会趴在桌子上，直到他们把他踢下楼。

[ðen] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

Then	,	by	and	by	,
然后	,	经过	和	经过	,

然后，渐渐地，

['hiːli] [gɑːt] [hɪm'self] [æn; ən] [oʊld] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɪŋk] ,

Healey	got	himself	an	old	table	and	part	of	a	cake	of	India	ink	,
希利	得到	他自己	一个	老的	桌子	和	部分	的	一个	蛋糕	的	印度	墨水	,

希利弄来了一张旧桌子和一小块印度墨水。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['kəːsiŋ] [frʌm; frəm] ['broʊdi; b'rɑːdi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dræftsmən] , [ænd; ənd]

and	with	some	cursing	from	Brodie	became	a	draughtsman	,	and
和	和	一些	咒骂	从	布罗迪	成为	一个	绘图员	,	和

[wʌn] [deɪ] [hed] ['dræftsmən] [ɪn] ['broʊdiz] ['ɑːfɪs] .

one	day	head	draughtsman	in	Brodie's	office	.
一	天	头	绘图员	在	布罗迪的	办公室	.

在布罗迪的几句咒骂声中，他成为了一名绘图员，并且有一天成为了布罗迪办公室的首席绘图员。

['hiːli] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] ; ['hiːli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['broʊdi; b'rɑːdi] [mæn] .

Healey	was	no	college	man	;	Healey	was	a	Brodie	man	.
希利	曾是	不	大学	男人	;	希利	曾是	一个	布罗迪	男人	.

希利不是个大学毕业生；希利是布罗迪的拥趸。

['sɪŋg(ə)l] [maɪnd] [ɑːn] ['sɪŋg(ə)l] [maɪnd] — [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ['æbsəluːt] .

Single	mind	on	single	mind	—	concentration	absolute	.
单身的	头脑	在	单身的	头脑	—	专注	绝对	.

一心一意——绝对专注。

[ˌmæθə'mætɪks] , ['drɔːɪŋ] , ['brɪdʒɪz] , [breɪnz] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['hiːli] .

Mathematics	**,**	**drawing**	**,**	**bridges**	**,**	**brains**	**—**	**that**	**was**	**Healey**	**.**
数学	,	绘画	,	桥梁	,	大脑	—	那	曾是	希利	.

数学、绘画、桥梁、智慧——这就是希利。

[ɔːl] [ðæt] ['broʊdi; b'rɑːdi] [nuː] , ['hiːli] [hæd; həd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['broʊdi; b'rɑːdi] , [huː]

All	**that**	**Brodie**	**knew**	**,**	**Healey**	**had**	**from**	**him**	**,**	**and**	**Brodie**	**,**	**who**
全部	那	布罗迪	知道	,	希利	有	从	他	,	和	布罗迪	,	WHO

[heitid] ['iːv(ə)n] [hɪm'self] ,

hated	**even**	**himself**	**,**
憎恨	甚至	他自己	,

布罗迪所知道的一切，希利都是从他那里学来的，而布罗迪，甚至连自己都憎恨。

[ʃoʊd] [stɪl] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [rek] [baɪ] ['moʊldɪŋ] ['hiːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

showed	**still**	**a**	**light**	**in**	**the**	**wreck**	**by**	**moulding**	**Healey**	**to**	**his**	**work**	**.**
显示	仍然	一个	光	在	这	破坏	经过	成型	希利	到	他的	工作	.

希利通过塑造自己的作品，在残骸中仍然展现出一线光明。

[fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] , [sed] ['broʊdi; b'rɑːdi][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðɪs] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['mæstər][ʌv; əv] [ðiːz]

For	**one**	**day**	**,**	**said**	**Brodie**	**in**	**his**	**heart**	**,**	**this**	**boy**	**shall**	**be**	**master**	**of**	**these**
为了	一	天	,	说	布罗迪	在	他的	心	,	这	男生	将	是	掌握	的	这些

['brɪdʒɪz] .

bridges	**.**
桥梁	.

布罗迪心想，总有一天，这个男孩会成为这些桥梁的主人。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dʌst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] —

When	**I**	**am**	**dust**	**he**	**will**	**be**	**here**	**what**	**I**	**might**	**have**	**been**	**—**	**this**	**Irish**	**boy**	**—**
什么时候	我	是	灰尘	他	将要	是	这里	什么	我	可能	有	到过	—	这	爱尔兰	男生	—

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['broʊdiz] [bɔɪ] .

and	**they**	**will**	**say**	**he**	**was**	**Brodie's**	**boy**	**.**
和	他们	将要	说	他	曾是	布罗迪的	男生	.

当我化为尘土，他就会像我本该成为的那样——这个爱尔兰男孩——人们会说他是布罗迪的儿子。

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] - [ðeɪ] [send] [ˌem 'iː] [aʊt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	**better**	**than**	**any**	**of**	**these**	**doughheads**	**they**	**send**	**me**	**out**	**he**	**shall**	**be**	**,**
和	更好的	比	任何	的	这些	-	他们	发送	我	出去	他	将	是	,

他肯定比他们派出去的那些笨蛋强得多。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ˌendʒɪ'nɪr] [baɪ][ə; eɪ] ['drʌŋkərd] .

if	**he**	**was**	**made**	**engineer**	**by**	**a**	**drunkard**	**.**
如果	他	曾是	制成	工程师	经过	一个	酒鬼	.

如果他是被一个醉汉培养成工程师的。

[ænd; ənd] ['hiːli] [wʌz; wəz] ['betər] , [fɑːr] , [fɑːr] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - , ['betər] [ðæn; ðən]

And	**Healey**	**was**	**better**	**,**	**far**	**,**	**far**	**better**	**than**	**the**	**doughheads**	**,**	**better**	**than**
和	希利	曾是	更好的	,	远的	,	远的	更好的	比	这	-	,	更好的	比

[ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] ,

the	**graduates**	**,**
这	毕业生	,

希利比那些笨蛋强太多了，比那些毕业生强太多了。

['betər] [ðæn; ðən]['broʊdi; b'rɑːdi] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['hiːli] [keɪm] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ]

better	**than**	**Brodie**	**—**	**and**	**to**	**Healey**	**came**	**the**	**time**	**to**	**wrestle**	**with**
更好的	比	布罗迪	—	和	到	希利	来了	这	时间	到	搏斗	和

[ðə; ði]['spaɪdər] .

the	**Spider**	**.**
这	蜘蛛	.

比布罗迪强——希利也到了与蜘蛛搏斗的时候了。

[strɔːŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] .

Stronger	**than**	**any**	**man**	**he**	**was**	**,**	**before**	**or**	**since**	**,**	**for**	**the**	**work**	**.**
更强	比	任何	男人	他	曾是	,	前	或者	自从	,	为了	这	工作	.

为了完成这项工作，他变得比以前或以后的任何人都更强大。

[ɔːl]['broʊdi; b'rɑːdi] [nuː] , [ɔːl][ðə; ði]['indiəns] [nuː] , [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪfs] [ɪk'spɪriəns] , ['iːtɪŋ] , ['lɪvɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ,

All	**Brodie**	**knew**	**,**	**all**	**the**	**Indians**	**knew**	**,**	**all**	**that**	**a**	**life's**	**experience**	**,**	**eating**	**,**	**living**	**,**	**watching**	**,**
全部	布罗迪	知道	,	全部	这	印度人	知道	,	全部	那	一个	生活的	经验	,	吃	,	活的	,	观看	,

布罗迪所知道的一切，印第安人所知道的一切，都是人生经验的一部分，包括吃饭、生活和观看。

['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg]['rɪvər] , [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['hiːli] [nuː] .

sleeping	**with**	**the**	**big**	**river**	**,**	**had**	**taught**	**him**	**,**	**that**	**Healey**	**knew**	**.**
睡眠	和	这	大的	河	,	有	教授	他	,	那	希利	知道	.

与大河同眠教会了他很多，希利也知道这一点。

[ænd; ənd] [wen] ['broʊdiz] [brɪdʒ] [went] [aʊt] , ['hiːli] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [brɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spaɪdər]['wɔːtər] ,

And	**when**	**Brodie's**	**bridge**	**went**	**out**	**,**	**Healey**	**was**	**ready**	**with**	**his**	**new**	**bridge**	**for**	**the**	**Spider**	**Water**	**,**
和	什么时候	布罗迪的	桥	去	出去	,	希利	曾是	准备好	和	他的	新的	桥	为了	这	蜘蛛	水	,

当布罗迪的桥坏掉的时候，希利已经准备好了他的新桥，用来跨越蜘蛛河。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['broʊdiz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['broʊdi; b'rɑːdi] .

which	**should**	**be**	**better**	**than**	**Brodie's**	**,**	**just**	**as**	**he**	**was**	**better**	**than**	**Brodie**	**.**
哪个	应该	是	更好的	比	布罗迪的	,	只是	作为	他	曾是	更好的	比	布罗迪	.

这应该比布罗迪的要好，就像他比布罗迪要好一样。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [laɪk] ['broʊdiz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər]['wɔːtər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [left] [aʊt] .

A	**bridge**	**like**	**Brodie's**	**,**	**with**	**the**	**fire**	**water**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**left**	**out**	**.**
一个	桥	喜欢	布罗迪的	,	和	这	火	水	,	作为	它	是	,	左边	出去	.

就像布罗迪的桥一样，只不过少了火水。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['tempəreri] ['strʌktʃər] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [striːm] , ['hiːliz] [plænz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊ] [trʌs] ,

And	**after**	**the**	**temporary**	**structure**	**was**	**thrown**	**over**	**the**	**stream**	**,**	**Healey's**	**plans**	**for**	**a**	**Howe**	**truss**	**,**
和	后	这	暂时的	结构	曾是	抛掷	超过	这	溪流	,	希利	计划	为了	一个	豪	桁架	,

临时结构被抛过溪流后，希利设计的豪氏桁架方案.....

[tuː] - [pɪr] , [tuː] - [ə'bʌtmənt] , [θriː] - [spæn] , [nuː'mætɪk] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [brɪdʒ] [tuː; tə][spæn][ðə; ði] ['spaɪdər]['wɔːtər][wɜːr; wər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] .

two	**-**	**pier**	**,**	**two**	**-**	**abutment**	**,**	**three**	**-**	**span**	**,**	**pneumatic**	**caisson**	**bridge**	**to**	**span**	**the**	**Spider**	**Water**	**were**	**submitted**	**to**	**headquarters**	**.**
二	-	码头	,	二	-	邻接	,	三	-	跨度	,	气动	藻井	桥	到	跨度	这	蜘蛛	水	是	提交	到	总部	.

向总部提交了跨越蜘蛛水的双墩双台三跨气动沉箱桥方案。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst] !

But	**the**	**cost**	**!**
但	这	成本	!

但是代价!

[ðə; ði][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [dʒʌmpt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['fɪgjərz] .

The	directors	jumped	the	table	when	they	saw	the	figures	.
这	导演	跳了起来	这	桌子	什么时候	他们	锯	这	数据	.

董事们看到数字后都激动地跳下了桌子。

['aʊər; ɑ:r][dɜ'ɛktɚz, daɪ'rɛktɚz, di:'rɛktɚz, dɪ'rɛktɚz] [tɔ:kt] [ɪ'kɑ:nəmi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][fɔ:r; fər]

Our	directors	talked	economy	for	the	road	and	for
我们的	导演	谈话	经济	为了	这	路	和	为了

[ðəm'selvz] ['stʌdid] ['paɪrəsi] .

themselves	studied	piracy	.
他们自己	研究	海盗行为	.

我们的董事们讨论了如何节省路途成本，并且亲自研究了盗版问题。

[soʊ] ['hi:li] ['kudnt] [get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [nu:] [brɪdʒ] ,

So	Healey	couldn't	get	the	money	for	his	new	bridge	,
所以	希利	不能	得到	这	钱	为了	他的	新的	桥	,

所以希利没能筹到修建新桥的钱。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃi:p] [wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [hi:; hi] [nu:] , [goʊ][sʌm; səm]

and	was	forced	to	build	a	cheap	one	which	must	,	he	knew	,	go	some
和	曾是	强制	到	建造	一个	便宜的	一	哪个	必须	,	他	知道	,	去	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

他被迫建造了一个廉价的房屋，他知道这个房屋肯定要使用一段时间。

[bʌt; bət][ðə; ði]

But	the
但	这

但是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

dream	of	his	life	,
梦	的	他的	生活	,

他毕生的梦想，

[ðɪs] [wi:; wi][ɔ:l] [nu:] — [ðə; ði] [su:] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði]['spaɪdər] [nu:] — [wʌz; wəz][tu:; tə]

this	we	all	knew	—	the	Sioux	would	have	said	the	Spider	knew	—	was	to
这	我们	全部	知道	—	这	苏族	会	有	说	这	蜘蛛	知道	—	曾是	到

[bɪld] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði]['spaɪdər]['wɔ:tər] ,

build	a	final	bridge	over	the	Spider	Water	,
建造	一个	最终的	桥	超过	这	蜘蛛	水	,

我们都知道——苏族人会说蜘蛛也知道——那就是在蜘蛛河上建造最后一座桥。

[ə; eɪ] [brɪdʒ] [tu:; tə] ['θrɑ:tl] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [taɪm] .

a	bridge	to	throttle	it	for	all	time	.
一个	桥	到	风门	它	为了	全部	时间	.

一座可以永远阻断它运行的桥梁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt][ʌv; əv] ['hi:li] ['eni] [taɪm]

It	was	the	one	subject	on	which	you	would	get	a	rise	out	of	Healey	any	time
它	曾是	这	一	主题	在	哪个	你	会	得到	一个	上升	出去	的	希利	任何	时间

,

,
,

这是唯一一个总能激起希利怒火的话题。

[deɪ] [ɔːr] [naɪt] , [ðə; ði] [tuː] - [pɪr] , [tuː] - [əˈbʌtmənt] , [θriː] - [spæn] , [nuːˈmætɪk] ['keɪsn; 'keɪsɑːn]

day	or	night	,	the	two	-	pier	,	two	-	abutment	,	three	-	span	,	pneumatic	caisson
天	或者	夜晚	,	这	二	-	码头	,	二	-	邻接	,	三	-	跨度	,	气动	藻井

['spaɪdər] [brɪdʒ] .

Spider	bridge	.
蜘蛛	桥	.

无论白天还是夜晚，这座双墩双台三跨气动沉箱蜘蛛桥都能通行。

[hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] ['spaɪdər] [brɪdʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] .

He	would	talk	Spider	bridge	to	a	Chinaman	.
他	会	讲话	蜘蛛	桥	到	一个	中国人	.

他会跟中国人谈论蜘蛛桥。

[hɪz; ɪz] [brɪdʒ] ['fɔːrmən] , [ed] - , [ə; eɪ] [steiv] [bɪg] [wʌn] - [aɪd] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , [hæd; həd]

His	bridge	foreman	,	Ed	Peeto	,	a	staving	big	one	-	eyed	French	-	Canadian	,	had
他的	桥	领班	,	艾德	-	,	一个	挨饿	大的	一	-	眼睛	法语	-	加拿大	,	有

[bʌt; bət] [tuː] [aɪ'diːəz] [ɪn] [laɪf] .

but	two	ideas	in	life	.
但	二	想法	在	生活	.

他的桥梁工头埃德·皮托，一个饥饿的、身材魁梧的独眼法裔加拿大人，一生只有两个想法。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['hiːli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] ['spaɪdər] [brɪdʒ] .

One	was	Healey	,	the	other	the	Spider	bridge	.
一	曾是	希利	,	这	其他	这	蜘蛛	桥	.

一个是希利桥，另一个是蜘蛛桥。

[ænd; ənd] ['æftər] ['meni] [muːnz] ['aʊər; ɑːr] ['paɪrət] [dɜˈɛktɜz, daɪ'rɛktɜz, diː'rɛktɜz, dɪ'rɛktɜz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt]

And	after	many	moons	our	pirate	directors	were	thrown	out
和	后	许多	月亮	我们的	海盗	导演	是	抛掷	出去

,

,

,

过了很久，我们的那些盗版导演才被赶走。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] [tʊk] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] ,

and	a	great	and	public	-	spirited	man	took	control	of	our	system	,
和	一个	伟大的	和	民众	-	精神抖擞	男人	采取	控制	的	我们的	系统	,

一位伟大且具有公德心的人掌控了我们的体制。

[ænd; ənd] [wen] [ed] - [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [kɪkt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] ['spænjəl] [ɪn] [ə; eɪ] ['frenzi]

and	when	Ed	Peeto	heard	it	he	kicked	his	little	water	spaniel	in	a	frenzy
和	什么时候	艾德	-	听到	它	他	踢	他的	小的	水	西班牙猎犬	在	一个	狂热

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

of	delight	.
的	喜	.

埃德·皮托听到这话，高兴得疯狂地踢了踢他的小水猎犬。

" [naʊ] , [spɔːrt] , [oʊld] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['raɪətəsli] , " [wiːl] [get] [ðə; ði] [brɪdʒ] !

"	Now	,	Sport	,	old	boy	,	"	he	exclaimed	riotously	,	"	we'll	get	the	bridge	!
"	现在	,	运动	,	老的	男生	,	"	他	惊呼	骚乱地	,	"	出色地	得到	这	桥	!

“好了，老伙计，我们拿下这座桥！”他大声喊道。

" [ænd; ənd] ['æftər] [mʌtʃ] ['efərt] [baɪ] ['hiːli] , ['sekəndid] [baɪ] [bʌks] , [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	And	after	much	effort	by	Healey	,	seconded	by	Bucks	,	superintendent	of	the
"	和	后	很多	努力	经过	希利	,	附议	经过	雄鹿队	,	校长	的	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] ['kæləˌhæn] ,

division	,	and	by	Callahan	,
分配	,	和	经过	卡拉汉	,

“在希利的大力努力下，该部门主管巴克斯和卡拉汉也给予了支持，

[ə'sɪstənt] , [ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [dɪd] [kən'sent] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gʊd] [brɪdʒ]

assistant	,	the	new	president	did	consent	to	put	up	the	money	for	the	good	bridge
助手	,	这	新的	总统	做过	同意	到	放	向上	这	钱	为了	这	好的	桥

.

:

.

助理表示，新总统同意出资修建这座好桥。

[ðə; ði]['waɪər] [flæʃt] [ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə][ðə; ði] [west] [end] .

The	wire	flashed	the	word	to	the	West	End	.
这	金属丝	闪光灯	这	单词	到	这	西方	结尾	.

电线将这个信息闪传到了西区。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkiːˌʌp] , [æz; əz][wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði][oʊld][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] ,

Everybody	at	the	wickiup	,	as	we	called	the	old	division	headquarters	,
大家	在	这	维基普	,	作为	我们	称为	这	老的	分配	总部	,

[wʌz; wəz][glæd] ; [bʌt; bət] ['hiːli] [ri'dʒɔist] ,

was	glad	;	but	Healey	rejoiced	,
曾是	高兴的	;	但	希利	欣喜若狂	,

我们把旧师部叫做“小木屋”，屋里的每个人都很高兴；但希利尤其高兴。

[ed] - [bəːnd] [red] ['faɪər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][dɔːg][spɔːrt] [eɪt] ['rætlsneɪk] .

Ed	Peeto	burned	red	fire	,	and	his	little	dog	Sport	ate	rattlesnakes	.
艾德	-	烧伤	红色的	火	,	和	他的	小的	狗	运动	吃	响尾蛇	.

埃德·皮托燃烧着熊熊烈火，他的小狗斯波特则吃响尾蛇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [brɪdʒ] ['niːdɪd] [æt; ət][wʌn] ['ʌðər] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [piːs] ['rɪvər] , [ə; eɪ]

There	was	a	good	bridge	needed	at	one	other	point	,	the	Peace	River	,	a
那里	曾是	一个	好的	桥	需要	在	一	其他	观点	,	这	和平	河	,	一个

['tretʃərəs] ['wɔːtər] ,

treacherous	water	,
奸诈	水	,

另一处也需要修建一座坚固的桥梁，那就是湍急的和平河。

[ænd; ənd] ['hiːli] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [nuː] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

and	Healey	had	told	the	new	management	that	if	they	would	give	him	a
和	希利	有	讲述	这	新的	管理	那	如果	他们	会	给	他	一个

[nuː'mætɪk] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [brɪdʒ] [ðer; ðər] ,

pneumatic	caisson	bridge	there	,
气动	藻井	桥	那里	,

希利曾告诉新管理层，如果他们能给他一座气动沉箱桥，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði][wɜːrst] [stretʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ə'genst] [taɪ] - [ʌp] [dɪ'zæstər] [fɔːr; fər]

he	would	guarantee	the	worst	stretch	on	the	system	against	tie	-	up	disasters	for
他	会	保证	这	最差	拉紧	在	这	系统	反对	领带	-	向上	灾难	为了

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;

a	generation	;
一个	一代	;

他将确保该系统在未来几十年内遭遇最严重的并网事故；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [goʊ] [ə'hed] ;

and	they	had	said	go	ahead	;
和	他们	有	说	去	前方	;

他们说可以继续；

[ænd; ənd][ed] - [went] ['ferli] ['sævɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [strʌtid] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

and	Ed	Peeto	went	fairly	savage	with	responsibility	and	strutted	around	the
和	艾德	-	去	相当	野蛮的	和	责任	和	昂首阔步	大约	这

['wɪkiːˌʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪklɑːps] .

wickiup	like	a	Cyclops	.
维基普	喜欢	一个	独眼巨人	.

而埃德·皮托则对责任表现出相当野蛮的态度，像独眼巨人一样在小木屋里昂首阔步。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , ['hiːli] ['veri] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] - ['veri] [prə'feɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]

Early	in	the	summer	,	Healey	very	quiet	,	and	Peeto	very	profane	,	with	all	their
早期的	在	这	夏天	,	希利	非常	安静的	,	和	-	非常	亵渎	,	和	全部	他们的

[træps][ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

traps	and	belongings	,
陷阱	和	财物	,

初夏时节，希利十分安静，而皮托则十分粗俗，他们带着所有的陷阱和物品。

[muːvd] ['ɪntuː] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət][ðə; ði]['spaɪdər] ,

moved	into	construction	headquarters	at	the	Spider	,
已搬	进入	建造	总部	在	这	蜘蛛	,

搬进了位于蜘蛛大厦的建筑总部，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['erlɑːk] ['evər] [sʌŋk] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] [kloʊzd] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

and	the	first	airlock	ever	sunk	west	of	the	Missouri	closed	over	the	heads	of
和	这	第一的	气闸	曾经	沉没	西方	的	这	密苏里州	关闭	超过	这	头部	的

[tɔːl] ['hiːli] [ænd; ənd][bɪg][ed] - .

tall	Healey	and	big	Ed	Peeto	.
高的	希利	和	大的	艾德	-	.

密苏里河以西第一个沉没的气闸在高大的希利和魁梧的埃德·皮托的头顶上方关闭。

[laɪk] [ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv][ænts][ðə; ði] [brɪdʒ] ['wɜːrkərz] [kæst][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər]

Like	a	swarm	of	ants	the	bridge	workers	cast	the	refuse	up	out	of	the	Spider
喜欢	一个	蜂群	的	蚂蚁	这	桥	工人	投掷	这	拒绝	向上	出去	的	这	蜘蛛

[bed] .

bed	.
床	.

桥梁工人像一群蚂蚁一样，把垃圾从蜘蛛床里铲出来。

[ðə; ði] ['bloʊpaɪp] ['nevər] [slept] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðə; ði][sænd] ['striːmd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

The	blowpipes	never	slept	,	night	and	day	the	sand	streamed	from	below	,
这	吹管	绝不	睡着了	,	夜晚	和	天	这	沙	流媒体	从	以下	,

吹管从未停止运转，日夜不停地从下方流淌着沙子。

[ænd; ənd] ['hiːliz] ['keɪsn; 'keɪsɑːn][sæŋk][laɪk] [ɑːrmd] ['kruːzəz] [fʊt] [baɪ] [fʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] - [rɑːk] .

and	Healey's	caissons	sank	like	armed	cruisers	foot	by	foot	toward	the	bed	-	rock	.
和	希利	沉箱	沉没	喜欢	武装	巡洋舰	脚	经过	脚	朝向	这	床	-	岩石	.

希利的沉箱像武装巡洋舰一样，一步一步地沉向基岩。

[wen] [ðə; ði] ['meɪsənri] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪŋ] [haɪ] - ['wɔːtər][mɑːrk] ,

When	the	masonry	was	crowding	high	-	water	mark	,
什么时候	这	石工	曾是	拥挤	高的	-	水	标记	,

当砖石堆积到高水位线附近时，

['hiːli] [ænd; ənd] - [ræn] [bæk] [tuː; tə]['medɪs(ə)n] [bend] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Healey	and	Peeto	ran	back	to	Medicine	Bend	to	get	acquainted	with	their
希利	和	-	跑	后退	到	药品	弯曲	到	得到	熟人	和	他们的

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

希利和皮托跑回了梅迪辛本德，与家人团聚。

- [wʌz; wəz][soʊ] [def] [hiː; hi] ['kudnt] [hɪr] [hɪm'self] [sɪŋ] ,

Peeto	was	so	deaf	he	couldn't	hear	himself	sing	,
-	曾是	所以	聋	他	不能	听到	他自己	唱歌	,

皮托耳聋到连自己唱歌都听不见。

[ænd; ənd] ['hi:li] [wʌz; wəz][æz; əz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['ræti] [æz; əz][ðə; ði][oʊld]['di:poʊ] ; [bʌt; bət][bəuθ]

and	Healey	was	as	ragged	and	ratty	as	the	old	depot	;	but	both
和	希利	曾是	作为	破烂不堪	和	老鼠	作为	这	老的	仓库	;	但	两个都

[wɜ:r; wər] [ɪ'mensli] ['hæpi] .

were	immensely	happy	.
是	非常	快乐的	.

希利和那座老旧的车站一样破败不堪；但他们俩都非常快乐。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , ['sʌndeɪ] , [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][ʌp][ɪn] ['bʌks] ['ɑ:fɪs] ['ri:dɪŋ] ['letərz] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

Next	morning	,	Sunday	,	they	all	sat	up	in	Buck's	office	reading	letters	and	smoking	.
下一个	早晨	,	星期日	,	他们	全部	卫星	向上	在	巴克的	办公室	阅读	信件	和	吸烟	.

第二天早上，星期天，他们都坐在巴克的办公室里看信、抽烟。

" [hə'loʊ] , " [grauld] [bʌks] , ['tʃʌkɪŋ] [ə; eɪ][naɪn] - [ɪntʃ] [ə'fɪʃ(ə)l] [mə'nɪlə] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , "

"	Hello	,	"	growled	Bucks	,	chucking	a	nine	-	inch	official	manila	under	the	table	,	"
"	你好	,	"	咆哮	雄鹿队	,	投掷	一个	九	-	英寸	官方的	马尼拉	在下面	这	桌子	,	"

[hɪəz] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɔ:rdər] — ['nʌmbər] [ˌfɔ:r'ti:n] .

here's	a	general	order	—	Number	Fourteen	.
这里是	一个	一般的	命令	—	数字	十四	.

“你好，”巴克斯咆哮着，把一张九英寸长的官方马尼拉纸扔到桌子底下，“这是一份总订单——第十四号。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [dru:] [ðer; ðər]['braɪər] [laɪk] [wʌn] .

"	The	boys	drew	their	briars	like	one	.
"	这	男孩们	画	他们的	荆棘	喜欢	一	.

“男孩们像一个人一样拔出了他们的荆棘。”

[bʌks] [ri:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] ['dɪdnt] [tʌtʃ] ['aʊər; ɑ:r][end] , [ðen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðɪs]

Bucks	read	a	lot	of	stuff	that	didn't	touch	our	end	,	then	he	reached	this
雄鹿队	读	一个	很多	的	东西	那	没有	触碰	我们的	结尾	,	然后	他	达到	这

['pærəgræf] :

paragraph	:
段落	:

巴克斯读了很多与我们无关的东西，然后他读到了这段话：

" [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ɪn'tɜ:r] - ['maʊnt(ə)n] [dɪ'vɪʒnz] [ɑ:r; ər] [ˌhɪr'baɪ] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði]

"	The	Mountain	and	Inter	-	mountain	divisions	are	hereby	consolidated	under	the
"	这	山	和	国际	-	山	部门	是	特此	合并	在下面	这

[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

name	of	the	Mountain	Division	,
姓名	的	这	山	分配	,

“山地师和山间师合并，统称为山地师。”

[wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [ef] . [bʌks] [ˌsu:pərɪn'tendənt] , ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət]['medɪs(ə)n] [bend] .

with	J	.	F	.	Bucks	superintendent	,	headquarters	at	Medicine	Bend	.
和	J	.	F	.	雄鹿队	校长	,	总部	在	药品	弯曲	.

JF Bucks 主管，总部位于 Medicine Bend。

[si:] . [ti:] . ['kæləˌhæn][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɑ:lɪdeɪtɪd] [dɪ'vɪʒnz] . "

C	.	T	.	Callahan	is	appointed	assistant	of	the	consolidated	divisions	.	"
C	.	T	.	卡拉汉	是	任命	助手	的	这	合并	部门	.	"

CT Callahan被任命为合并部门助理。

" [gʊd] [bɔɪ] ! " [rɔ:rd] [ed] - , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Good	boy	!	"	roared	Ed	Peeto	,	straining	his	ears	.
"	好的	男生	!	"	咆哮	艾德	-	,	紧张	他的	耳朵	.

“好孩子！”埃德·皮托竖起耳朵大声说道。

" [wel] , [wel] , [wel] , " ['mɜ:mɜd] ['hi:li] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , " [hɪəz] [prə'məuʃənz] [raɪt]
" Well , well , well , " murmured Healey , opening his eyes , " here's promotions right
" 出色地，出色地，出色地，" 低声说道 希利 ， 开幕 他的 眼睛 ， " 这里是 促销 正确的
[ænd; ənd] [left] .
and left .
和 左边 .

“嗯，嗯，嗯，”希利睁开眼睛喃喃道，“到处都是升职机会。”

" [bʌks] [ri:d] [ɑ:n] :
" Bucks read on :
" 雄鹿队 读 在 :

雄鹿队继续说道：

" [eɪtʃ] . [pi:] . ['ægnu:, 'ægnju:][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [dɪ'vɪʒ(ə)n] ,
" H . P . Agnew is appointed superintendent of bridges of the new division ,
" H . P . 阿格纽 是 任命 校长 的 桥梁 的 这 新的 分配 ,
[wɪð; wɪθ] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət] ['oməhɔ] ,
with headquarters at Omaha ,
和 总部 在 奥马哈 ,

“HP Agnew被任命为新成立的桥梁部门主管，总部设在奥马哈。”

[vaɪs] [pi:] . [si:] . ['hi:li] .
vice P . C . Healey .
副 P . C . 希利 .

副警长希利。

" [bʌks] [θru:] [daʊn] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .
" Bucks threw down the order .
" 雄鹿队 扔 向下 这 命令 .

“雄鹿队下了订单。”

[ed] - [broʊk] [aʊt] [fɜ:rst] : " [dɪd] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
Ed Peeto broke out first : " Did you hear that ?
艾德 - 打破 出去 第一的 : " 做过 你 听到 那 ?

埃德·皮托率先开口：“你听到了吗？”

" ['hi:li] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Healey nodded .
" 希利 点头 .

希利点了点头。

" [jʊə(r)] [let] [aʊt] ! " ['stɔrmd] - .
" You're let out ! " stormed Peeto .
" 你是 让 出去 ! " 暴风雨 - .

“你被放了！”皮托怒吼道。

['hi:li] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Healey nodded .
希利 点头 .

希利点了点头。

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['fɔ:rmən] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [stæmpt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə]
The bridge foreman dashed his pipe at the stove , jumped up , stamped across to
这 桥 领班 虚线 他的 管道 在 这 火炉 ， 跳了起来 向上 ， 盖章 穿过 到
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

桥梁工头把烟斗砸向炉子，跳起来，跺着脚走到窗边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [swɔ:rn] [ðə; ði] [glæs] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] ['hi:li] [spoʊk] .
and was like to have sworn the glass out before Healey spoke .
和 曾是 喜欢 到 有 宣誓 这 玻璃 出去 前 希利 辐 .

希利还没开口说话，我就恨不得把杯子里的水都喝光。

" [aɪm][glæd][wɪə(r)] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spaɪdər][dʒɑːb] , [bʌks] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I'm	glad	we're	up	with	the	Spider	job	,	Bucks	,	"	said	he	.
"	我是	高兴的	是	向上	和	这	蜘蛛	工作	,	雄鹿队	,	"	说	他	.

“我很高兴我们搞定了蜘蛛侠的工作，雄鹿队，”他说。

" [wen] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [piːs] ['rɪvər] [wɜːrk][ɪn] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪl] [rʌn] [ɪt'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "

"	When	they	get	the	Peace	River	work	in	,	the	division	will	run	itself	for	a	year	.	"
"	什么时候	他们	得到	这	和平	河	工作	在	,	这	分配	将要	跑步	本身	为了	一个	年	.	"

“等和平河项目完工后，这个部门就能自动运转一年了。”

" ['hiːli] , " [sed] [bʌks] , " [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [duː][aɪ] ?

"	Healey	,	"	said	Bucks	,	"	I	don't	need	to	tell	you	what	I	think	of	it	,	do	I	?
"	希利	,	"	说	雄鹿队	,	"	我	不	需要	到	告诉	你	什么	我	思考	的	它	,	做	我	?

“希利，”巴克斯说，“我不需要告诉你我的想法，对吧？”

[its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .

It's	a	shame	.
它是	一个	耻辱	.

这是一个耻辱。

[bʌt; bət] [its] [wʌt] [aɪv] [sed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] — ['noʊbɑːdi] [wɪl] ['evər] [noʊ] [wʌt] ['oməhɔ] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][nekst] .

But	it's	what	I've	said	for	a	year	—	nobody	will	ever	know	what	Omaha	is	going	to	do	next	.
但	它是	什么	我已经	说	为了	一个	年	—	无人	将要	曾经	知道	什么	奥马哈	是	去	到	做	下一个	.

但我一年来一直这么说——没有人会知道奥马哈下一步会做什么。

" ['hiːli] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Healey	rose	to	his	feet	.
"	希利	玫瑰	到	他的	脚	.

希利站了起来。

" [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	you	going	?	"
"	在哪里	你	去	?	"

你要去哪儿?

" [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['spaɪdər][ɑːn] ['nʌmbər] [tuː] . "

"	Back	to	the	Spider	on	Number	Two	.	"
"	后退	到	这	蜘蛛	在	数字	二	.	"

“回到二号蜘蛛那里。”

" [nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Not	going	back	this	morning	.
"	不是	去	后退	这	早晨	.

“今天早上不回去了。”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] ? "

Why	don't	you	wait	for	Four	to	-	night	?	"
为什么	不	你	等待	为了	四	到	-	夜晚	?	"

你为什么不等到今晚四点呢?

" [ed] ,

"	Ed	,
"	艾德	,

“埃德，

[wɪl] [juː; jʊ] [get] [ðoʊz] [ænd; ənd] [tʃʌk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

will	you	get	those	staybolts	and	chuck	them	into	the	baggage	car	for	me
将要	你	得到	那些	拉杆螺栓	和	查克	他们	进入	这	行李	车	为了	我

[wen] [tuː] [pulz] [ɪn] ?

when	Two	pulls	in	?
什么时候	二	拉	在	?

等"二号"列车进站的时候，你能帮我把那些拉杆螺栓拿到行李车厢里扔进去吗?

[aɪm] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

I'm	going	over	to	the	house	for	a	minute	.
我是	去	超过	到	这	房子	为了	一个	分钟	.

我去屋里一会儿。

" [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðæt] [ment] .

"	They	knew	what	that	meant	.
"	他们	知道	什么	那	意思是	.

他们知道这意味着什么。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [foʊks] [hiː; hi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [æz; əz]

He	was	going	over	to	tell	the	folks	he	wouldn't	be	home	for	Sunday	as
他	曾是	去	超过	到	告诉	这	各位	他	不会	是	家	为了	星期日	作为

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] — [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'spektɪd] .

he	expected	—	as	the	children	expected	.
他	预期的	—	作为	这	孩子们	预期的	.

他正要去告诉家人，他星期天不能像他预期的那样回家了——孩子们也一样。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [waɪf] — [ðə; ði] [oʊld] [mæn] — [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] .

Going	to	tell	the	wife	—	the	old	man	—	that	he	was	out	.
去	到	告诉	这	妻子	—	这	老的	男人	—	那	他	曾是	出去	.

我要去告诉老头——也就是他老婆——他出去了。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['sɪstəm] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [help] [bɪld] [ʌp] [ænd; ənd]

Out	of	the	railroad	system	he	had	given	his	life	to	help	build	up	and
出去	的	这	铁路	系统	他	有	给定	他的	生活	到	帮助	建造	向上	和

[tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

to	make	what	it	was	.
到	制作	什么	它	曾是	.

他为铁路系统奉献了一生，帮助其发展壮大，使其成为今天的样子。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] [ænd; ənd]

Out	of	the	position	he	had	climbed	to	by	studying	like	a	hermit	and
出去	的	这	位置	他	有	攀登	到	经过	学习	喜欢	一个	隐士	和

['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊboʊ] .

working	like	a	hobo	.
在职的	喜欢	一个	流浪汉	.

他失去了靠着像隐士一样学习、像流浪汉一样工作而爬上的地位。

[aʊt] — [wɪ'ðaʊt] ['krɪtɪsɪzəm] [ɔːr] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ˌælə'geɪʃn] .

Out	—	without	criticism	or	reason	or	allegation	.
出去	—	没有	批评	或者	原因	或者	指控	.

退出——不加批评、不加理由、不加指控。

['sɪmpli] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , [aʊt] .

Simply	,	like	a	dog	,	out	.
简单地	,	喜欢	一个	狗	,	出去	.

就像狗一样，直接跑出去。

[bʌks] [ænd; ənd] ['kælə,hæn] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] [treɪn] [suːn] ['æftərwərd] ,

Bucks	and	Callahan	looked	down	on	the	departing	train	soon	afterward	,
雄鹿队	和	卡拉汉	看起来	向下	在	这	离开	火车	很快	之后	,

随后不久，巴克斯和卡拉汉向下望去，目送着即将驶离的列车。

[ænd; ənd] [sɔː] ['hiːli] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['smoʊkər] .

and	saw	Healey	climbing	into	the	smoker	.
和	锯	希利	攀登	进入	这	吸烟者	.

然后看到希利爬进了熏烤炉。

['evri] ['mɪnɪt] [hiː; hɪ][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [nuː] ['ɔːrdər] [bi'hedid] [hɪm; ɪm][hiː; hɪ] [spent] [æt; ət][ðə; ðɪ]

Every	minute	he	had	before	the	new	order	beheaded	him	he	spent	at	the
每一个	分钟	他	有	前	这	新的	命令	斩首	他	他	花费	在	这

['spaɪdər] .

Spider	.
蜘蛛	.

在新秩序将他斩首之前，他的每一分钟都泡在了蜘蛛酒吧。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hɪ] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] — [ðæt] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

One	thing	he	meant	to	make	sure	of	—	that	they	shouldn't	beat	him	out	of
一	事物	他	意思是	到	制作	当然	的	—	那	他们	不应该	打	他	出去	的

[ðə; ðɪ] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spaɪdər] [brɪdʒ] [æz; əz][hiː; hɪ][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	finish	of	the	Spider	bridge	as	he	had	planned	it	.
这	结束	的	这	蜘蛛	桥	作为	他	有	计划	它	.

他想确保一件事——他们不会像他计划的那样，抢在蜘蛛桥的终点线前击败他。

[wʌn] ['mɑːnjumənt] ['hiːli] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] ; [wʌn][hiː; hɪ][hæz; həz] .

One	monument	Healey	meant	to	have	;	one	he	has	.
一	纪念碑	希利	意思是	到	有	;	一	他	有	.

希利想要拥有的一座纪念碑；他已经拥有了一座。

['æftər][hiː; hɪ][let][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ] [west] [end] , ['hiːli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [iːst] .

After	he	let	go	on	the	West	End	,	Healey	wanted	to	look	up	something	East	.
后	他	让	去	在	这	西方	结尾	,	希利	通缉	到	看	向上	某物	东方	.

在西区放手之后，希利想去东区看看。

[bʌt; bət] [bʌks] [toʊld][hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

But	Bucks	told	him	frankly	it	would	be	difficult	to	get	a	place	without	a
但	雄鹿队	讲述	他	坦率地说	它	会	是	难的	到	得到	一个	地方	没有	一个

['regjələr] [ˌɛndʒə'niːrz] [dɪ'griː] .

regular	engineer's	degree	.
常规的	工程师的	程度	.

但巴克斯坦率地告诉他，如果没有正规的工程学位，很难找到工作。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['hiːli] [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

It	seemed	as	if	there	was	no	place	for	Healey	but	just	the	mountains	,
它	似乎	作为	如果	那里	曾是	不	地方	为了	希利	但	只是	这	山脉	,

似乎希利无处可去，只有群山陪伴着他。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [bʌks] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊdˌmæstɚ] ,

and	after	a	time	finding	nothing	,	and	Bucks	losing	a	roadmaster	,
和	后	一个	时间	寻找	没有什么	,	和	雄鹿队	输	一个	路霸	,

过了一段时间，一无所获，巴克斯还丢了一辆路霸摩托车。

['hiːli] — ['kæləˌhæn] [ɜːrdʒɪŋ] — [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][dʒɑːb][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Healey	—	Callahan	urging	—	agreed	to	take	the	little	job	and	stay	with	his
希利	—	卡拉汉	敦促	—	同意	到	拿	这	小的	工作	和	停留	和	他的

[oʊld] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

old	superintendent	.
老的	校长	.

在卡拉汉的劝说下，希利同意接受这份小工作，继续留在他的老上司身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][drɑːp] , [bʌt; bət] ['hiːli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	big	drop	,	but	Healey	took	it	.
它	曾是	一个	大的	降低	,	但	希利	采取	它	.

虽然跌幅很大，但希利还是挺过来了。

['ægnuː, 'ægnjuː] ['miːntaɪm] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɔːl] [kən'strʌkʃ(ə)n] [wɜːrk] [nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]

Agnew	**meantime**	**had**	**stopped**	**all**	**construction**	**work**	**not**	**too**	**far**	**along**	**to**
阿格纽	与此同时	有	停止	全部	建造	工作	不是	也	远的	沿着	到

[ˌdɪskən'tɪnjuː] .

discontinue	**.**
中止	.

与此同时，阿格纽已经停止了所有建设工作，但工程进度还不算太慢，无法中止。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði]['spaɪdər][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['mændeɪt] ;

The	**bridge**	**at**	**the**	**Spider**	**was**	**fortunately**	**beyond**	**his**	**mandate**	**;**
这	桥	在	这	蜘蛛	曾是	幸运的是	超过	他的	授权	;

幸运的是，蜘蛛桥的修建不在他的权限范围内；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪvɪt] [æz; əz] ['hiːli] [hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .

it	**was**	**finished**	**to**	**a**	**rivet**	**as**	**Healey**	**had**	**planned**	**it**	**.**
它	曾是	完成的	到	一个	铆钉	作为	希利	有	计划	它	.

它完全按照希利的计划完成了，连铆钉都完美无瑕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] ['rɪvər] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

But	**the**	**Peace**	**River**	**bridge**	**was**	**caught**	**in**	**the**	**air**	**,**
但	这	和平	河	桥	曾是	捕捉	在	这	空气	,

但和平河大桥却被悬在了空中。

[ænd; ənd] ['hiːliz] [greɪt] ['keɪsn; 'keɪsɑːn] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [paɪlz] ,

and	**Healey's**	**great**	**caissons**	**gave**	**way**	**to**	**piles**	**,**
和	希利	伟大的	沉箱	给予	方式	到	堆	,

希利的大型沉箱被桩基所取代。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːst] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

and	**the**	**cost**	**came**	**down**	**from**	**a**	**hundred**	**to**	**seventy**	**-**	**five**	**thousand**
和	这	成本	来了	向下	从	一个	百	到	七十	-	五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	**.**
美元	.

成本从十万美元降至七万五千美元。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [briːðd] [frʌm; frəm] ['hedkwɔːrtərz] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] [ɪk'strævəgənt]

Incidentally	**it**	**was**	**breathed**	**from**	**headquarters**	**that**	**the**	**day**	**for**	**extravagant**
顺便	它	曾是	呼吸	从	总部	那	这	天	为了	靡

[əprəʊpr'ɪeɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [west] [end][wʌz; wəz] [pæst] .

appropriations	**on**	**the**	**West**	**End**	**was**	**passed**	**.**
拨款	在	这	西方	结尾	曾是	通过了	.

顺便一提，总部方面透露，在西区进行铺张浪费拨款的日子已经过去了。

[ðæt] [jɪr] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['wɪntər] [tɪl] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] [sprɪŋ] [tɪl] ['sʌmər] ;

That	**year**	**we**	**had**	**no**	**winter**	**till**	**spring**	**,**	**and**	**no**	**spring**	**till**	**summer**	**;**
那	年	我们	有	不	冬天	直到	春天	,	和	不	春天	直到	夏天	;

那一年，直到春天才有冬天，直到夏天才有春天；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

and	**it**	**was**	**a**	**spring**	**of**	**snow**	**and**	**a**	**summer**	**of**	**water**	**.**
和	它	曾是	一个	春天	的	雪	和	一个	夏天	的	水	.

那是一个下雪的春天，一个下水的夏天。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [snoʊ] ['iːv(ə)n]['æftər] ['iːstər] .

The	**mountains**	**were**	**lost**	**in**	**snow**	**even**	**after**	**Easter**	**.**
这	山脉	是	丢失的	在	雪	甚至	后	复活节	.

复活节过后，群山依然被积雪覆盖。

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [let] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði]

When	the	snow	let	up	,	and	it	was	no	longer	a	matter	of	keeping	the
什么时候	这	雪	让	向上	,	和	它	曾是	不	更长	一个	事情	的	保持	这

[træk] [klɪr] ,

track	clear	,
追踪	清除	,

当雪停了，不再需要清理赛道时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlæʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] - [ʌv; əv] - [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː]

it	was	a	matter	of	lashing	it	to	the	right	-	of	-	way	to	keep	it
它	曾是	一个	事情	的	鞭打	它	到	这	正确的	-	的	-	方式	到	保持	它

[frʌm; frəm] [ˈswɪmɪŋ] [klɪr] .

from	swimming	clear	.
从	游泳	清除	.

只需将其绑在路权范围内，防止它游走即可。

[ˈhiːli] [kɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] .

Healey	caught	it	worse	than	anybody	.
希利	捕捉	它	更糟	比	任何人	.

希利的病情比任何人都严重。

[hiː; hi] [nuː] [bʌks] [lʊkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [laɪk] [tuː] [men]

He	knew	Bucks	looked	to	him	for	the	track	,	and	he	worked	like	two	men
他	知道	雄鹿队	看起来	到	他	为了	这	追踪	,	和	他	工作	喜欢	二	男人

,

,

,

他知道巴克斯在赛道上仰仗他，所以他像两个人一样努力工作。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] .

for	that	was	his	way	in	a	pinch	.
为了	那	曾是	他的	方式	在	一个	捏	.

因为那是他紧急情况下的应对之法。

[hiː; hi] [streɪnd] [ˈevri] [nɜːrv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [snəuz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ]

He	strained	every	nerve	making	ready	for	the	time	the	mountain	snows	should	go
他	紧张	每一个	神经	制作	准备好	为了	这	时间	这	山	雪	应该	去

[aʊt] .

out	.
出去	.

他绷紧了每一根神经，时刻准备着山上的积雪融化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] ['iːzi] [ɑːn][ðə; ði] [west] [end] .

There	was	nobody	easy	on	the	West	End	.
那里	曾是	无人	简单的	在	这	西方	结尾	.

西区没有一个好相处的人。

[ˈhiːli] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [sprɪŋ] , [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] , [əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːz] ,

Healey	least	of	all	,	for	that	spring	,	ahead	of	the	suns	,	ahead	of	the	thaws	,
希利	至少	的	全部	,	为了	那	春天	,	前方	的	这	太阳	,	前方	的	这	解冻	,

希利尤其如此，在那年春天，在阳光普照之前，在冰雪消融之前，

[əˈhed] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , [keɪm] [ə; eɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʌn'setld] [ðə; ði]['oʊldɪst]['kælkjuleɪtər][ɪn][ðə; ði]

ahead	of	the	waters	,	came	a	going	out	that	unsettled	the	oldest	calculator	in	the
前方	的	这	水	,	来了	一个	去	出去	那	不安的	这	最老	计算器	在	这

['wɪkiːˌʌp] .

wickiup	.
维基普	.

在水流到来之前，发生了一件令人不安的事情，连村里最老的计算器都感到不安。

['broʊdiz] [oʊld] [frendz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ʌp] - ['kʌntri] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] ['væli]

Brodie's	old	friends	began	coming	out	of	the	up	-	country	,	out	of	the	Spider	Valley
布罗迪的	老的	朋友们	开始	未来	出去	的	这	向上	-	国家	,	出去	的	这	蜘蛛	谷

.

:

.

布罗迪的老朋友们开始从内陆地区，从蜘蛛谷出来。

['oʊvər][ðə; ði]['i:g(ə)l] [pæs] [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [pi:s] ['kænjən] [keɪm] [ðə; ði] [su:] [ɪn] ['pɑ:rtiz]

Over	the	Eagle	Pass	and	through	the	Peace	Cañon	came	the	Sioux	in	parties
超过	这	鹰	经过	和	通过	这	和平	峡谷	来了	这	苏族	在	各方

[ænd; ənd][kæmps][ænd; ənd] [traɪbz] .

and	camps	and	tribes	.
和	营地	和	部落	.

苏族人分分合合，以队伍、营地和部落的形式，翻过鹰隘口，穿过和平峡谷而来。

[ænd; ənd] [bʌks] [steɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

And	Bucks	stayed	them	and	talked	with	them	.
和	雄鹿队	入住	他们	和	谈话	和	他们	.

巴克斯留下来和他们交谈。

[bʌt; bət][ðə; ði] [su:] [dɪd][nɑ:t][tɔ:k] , [ðeɪ] [grʌntid] — [ænd; ənd] ['trævld] .

But	the	Sioux	did	not	talk	,	they	grunted	—	and	traveled	.
但	这	苏族	做过	不是	讲话	,	他们	哼哼	—	和	旅行	.

但苏族人不说话，他们只是发出咕哝声——然后继续前行。

['æftər] [bʌks] ['hi:li] [traɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪvz] [nu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n] .

After	Bucks	Healey	tried	,	for	the	braves	knew	him	and	would	listen	.
后	雄鹿队	希利	尝试	,	为了	这	勇士们	知道	他	和	会	听	.

巴克斯·希利尝试过，因为勇士们认识他，会听他的。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'kju:zd] [ðem; ðəm][ʌv; əv]['fɪksɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,

But	when	he	accused	them	of	fixing	for	a	fight	,
但	什么时候	他	被告	他们	的	定影	为了	一个	斗争	,

但当他指责他们串通起来准备打架时，

[ðeɪ] [dɪ'naɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðer; ðər]['feɪsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] .

they	denied	and	turned	their	faces	to	the	mountains	.
他们	否认	和	转向	他们的	面孔	到	这	山脉	.

他们否认了，并将脸转向了山峦。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər][ɑ:rmz] [streɪt] [aʊt] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['blæŋkits] [laɪk] ['strɪŋəz] ,

They	stretched	their	arms	straight	out	under	their	blankets	like	stringers	,
他们	拉伸	他们的	武器	直的	出去	在下面	他们的	毯子	喜欢	纵梁	,

他们像绳索一样，把胳膊伸到毯子底下。

[ænd; ənd][pʊt][ðer; ðər][pɑ:mz] ['daʊnwərd] [ænd; ənd] ['mʌtəd] [tu:; tə] ['hi:li] , " ['plenti] [snoʊ] . "

and	put	their	palms	downward	and	muttered	to	Healey	,	"	Plenty	snow	.	"
和	放	他们的	棕榈树	向下	和	低声说道	到	希利	,	"	很多	雪	.	"

他们把手掌向下，低声对希利说："雪很多。"

" [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] ['laɪɪŋ] , " [grauld] [bʌks] ['lɪsnɪŋ] .

"	I	reckon	they're	lying	,	"	growled	Bucks	listening	.
"	我	估计	它们是	说谎	,	"	咆哮	雄鹿队	聆听	.

"我觉得他们在撒谎，"巴克斯听着，低声说道。

['hi:li] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] ; ['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['berid] ['maʊntnz] .

Healey	made	no	comment	;	only	looked	at	the	buried	mountains	.
希利	制成	不	评论	;	仅有的	看起来	在	这	埋葬	山脉	.

希利没有发表任何评论，只是望着被掩埋的山脉。

[naʊ] [ðə; ði]['spaɪdər] [weiks] ['regjələrli] [twaɪs] ; [æt; ət][ɔːl] ['ʌðər] [taɪmz] [ɪ'regjələrli] .

Now	the	Spider	wakes	regularly	twice	;	at	all	other	times	irregularly	.
现在	这	蜘蛛	醒来	经常	两次	;	在	全部	其他	时代	不规则地	.

现在蜘蛛每天规律地醒来两次；其他时间醒来则不规律。

[wʌns] [ɪn]['eɪprəl] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['futhilz] ['wɔːtər] .

Once	in	April	;	that	is	the	foothills	water	.
一次	在	四月	;	那	是	这	山麓	水	.

四月份一次；那是山麓的水。

[wʌns] [ɪn][dʒuːn] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɔːtər] .

Once	in	June	;	that	is	the	mountain	water	.
一次	在	六月	;	那	是	这	山	水	.

每年六月一次；那是山泉水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[naʊ] [keɪm] [æn; ən]['eɪprəl] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [raɪz] ; ['nʌθɪŋ] [roʊz][bʌt; bət][ðə; ði] [snoʊ] ,

Now	came	an	April	without	any	rise	;	nothing	rose	but	the	snow	,
现在	来了	一个	四月	没有	任何	上升	;	没有什么	玫瑰	但	这	雪	,

四月来临，万物却毫无生机；除了雪，什么也没有生长。

[ænd; ənd] [meɪ] ['oʊpənd] [bliːkər] [ðæn; ðən]['eɪprəl] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['trækˌmɛn] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][set] ['feɪsɪz] .

and	May	opened	bleaker	than	April	;	even	the	trackmen	walked	with	set	faces	.
和	可能	打开	更黯淡	比	四月	;	甚至	这	轨道工	步行	和	放	面孔	.

五月比四月更加凄凉；就连铁路工人也面无表情地走着。

[ðə; ði]['dɜːtiːəst][hæf] - [briːd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] [nuː] [naʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [held] .

The	dirtiest	half	-	breed	on	the	line	knew	now	what	the	mountains	held	.
这	最脏的	一半	-	品种	在	这	线	知道	现在	什么	这	山脉	握住	.

队伍中最肮脏的混血儿现在也明白了山脉里隐藏着什么。

['sekʃ(ə)n] [gæŋz] [wɜːr; wər] ['dʌbld] , [naɪt] ['wɔkɜ-z] [pʊt][ɑːn] .

Section	gangs	were	doubled	,	night	walkers	put	on	.
部分	帮派	是	双倍	,	夜晚	步行者	放	在	.

巡逻队人数增加了一倍，并增派了夜间巡逻人员。

['baipɑːsiz] [wɜːr; wər]['oʊpənd] , [brɪdʒ] [kruːz] ['streŋθnd] , ['evriθɪŋ] ['bʌkld] [fɔːr; fər] [griːf] .

Bypasses	were	opened	,	bridge	crews	strengthened	,	everything	buckled	for	grief	.
旁路	是	打开	,	桥	船员	加强	,	一切	弯曲	为了	悲伤	.

绕行路线开通，桥梁施工人员加固，一切都因悲痛而屈服。

['gʌliːz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪs] , ['kʌlvəts] [tuː; tə] [tʃoʊk] , [kriːks] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] , ['rɪvəz] [tuː; tə] ['mædn] .

Gullies	began	to	race	,	culverts	to	choke	,	creeks	to	tumble	,	rivers	to	madden	.
沟壑	开始	到	种族	,	涵洞	到	呛	,	小溪	到	翻滚	,	河流	到	麦登	.

沟壑开始奔涌，涵洞开始堵塞，溪流开始翻滚，河流开始疯狂奔腾。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌdi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kɔːrsɪz] [sweld] [ænd; ənd] [bɔɪld] ; [ɔːl]

From	the	Muddy	to	the	Summit	the	water	courses	swelled	and	boiled	;	all
从	这	浑	到	这	首脑	这	水	课程	肿胀	和	煮沸	;	全部

[bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdər] ;

but	the	Spider	;
但	这	蜘蛛	;

从泥泞河到山顶，河道涨水沸腾；除了蜘蛛河以外；

[ðə; ði][bɪg] ['rɪvər] [slept] .

the	big	river	slept	.
这	大的	河	睡着了	.

大河沉睡了。

[θruː] [meɪ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [dʒuːn] [ðə; ðɪ] ['spaɪdər] [slept] .

Through	May	and	into	June	the	Spider	slept	.
通过	可能	和	进入	六月	这	蜘蛛	睡着了	.

整个五月和六月，蜘蛛都在睡觉。

[bʌt; bət] ['hiːli] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['wɪkiː,ʌp] ,

But	Healey	was	there	at	the	wickiup	,
但	希利	曾是	那里	在	这	维基普	,

但希利当时就在木屋旁，

[wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ænd; ənd] [wʌn] [aɪ] [tɜːrnd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

with	one	eye	always	running	over	all	the	line	and	one	eye	turned	always	to	the
和	一	眼睛	总是	跑步	超过	全部	这	线	和	一	眼睛	转向	总是	到	这

['spaɪdər] ,

Spider	,
蜘蛛	,

一只眼睛始终扫过整条线，另一只眼睛始终盯着蜘蛛。

[wer] [tuː] [men] [ænd; ənd] [tuː] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

where	two	men	and	two	,	night	and	day	,
在哪里	二	男人	和	二	,	夜晚	和	天	,

两个男人，日夜交替，

[wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['leɪzi] ['sɜːrfɪs] ['wɔːtər] ['trɪkl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vægəbɑːnd] [bed] [bɪ'twiːn]

watched	the	lazy	surface	water	trickle	over	and	through	the	vagabond	bed	between
观看	这	懒惰的	表面	水	涓涓细流	超过	和	通过	这	流浪汉	床	之间

['hiːliz] [ˌmɑːnju'ment(ə)l] ['pɪrz] .

Healey's	monumental	piers	.
希利	宏伟的	码头	.

看着懒洋洋的河水缓缓流过希利宏伟的码头之间那片荒芜的河床。

['nevər] [æn; ən] ['aʊər] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑpəretɪŋ] [dɪ'pɑːrtmənt] [luːz] [ðə; ðɪ] [træk] .

Never	an	hour	did	the	operating	department	lose	the	track	.
绝不	一个	小时	做过	这	操作	部门	失去	这	追踪	.

运营部门从未出现过任何疏漏。

[iːst] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ['evriwer] ['reilrəudz] ['klæməd] [ɪn] [dɪ'sper] .

East	and	west	of	us	everywhere	railroads	clamored	in	despair	.
东方	和	西方	的	我们	到处	铁路	喧闹	在	绝望	.

在我们东西两侧，到处都是绝望的铁路轰鸣声。

[ðə; ðɪ] [flʌd] [swept] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['rɑːkiz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] .

The	flood	swept	from	the	Rockies	to	the	Alleghanies	.
这	洪水	扫荡	从	这	落基山脉	到	这	阿勒格尼	.

洪水从落基山脉一直蔓延到阿勒格尼山脉。

['aʊər; ɑːr] [treɪnz] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] [trɪp] ; ['aʊər; ɑːr] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒuːlz] [wɜːr; wər] [ʌn'broʊkən] ; ['aʊər; ɑːr]

Our	trains	never	missed	a	trip	;	our	schedules	were	unbroken	;	our
我们的	火车	绝不	错过	一个	旅行	;	我们的	日程安排	是	未破	;	我们的

['piːp(ə)l] [læft] ; [wiː; wi] [gɑːt] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ,

people	laughed	;	we	got	the	business	,
人们	笑了	;	我们	得到	这	商业	,

我们的火车从未延误过；我们的时刻表从未中断；我们的员工欢声笑语；我们生意兴隆。

[ded] ['loʊdz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

dead	loads	of	it	!
死的	负载	的	它	!

数不胜数！

['aʊər; ɑːr] ['treʒəri] [floʊd] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] ['hiːli] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['spaɪdər] [slept] .

Our	treasury	flowed	over	;	and	Healey	watched	,	and	the	Spider	slept	.
我们的	财政部	流动	超过	;	和	希利	观看	,	和	这	蜘蛛	睡着了	.

我们的金库盈满；希利看着，蜘蛛睡着了。

[bʌt; bət] [wen] [meɪ] [tɜːrnd] [sɔːft] [ænd; ənd] [hɑːt] ['ɪntuː] [dʒuːn] ,

But	when	May	turned	soft	and	hot	into	June	,
但	什么时候	可能	转向	柔软的	和	热的	进入	六月	,

但当五月转凉，六月变得温暖炎热时，

[wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪtʃ] ['bɛliɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [stɪl] ['berid] , [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

with	every	ditch	bellying	and	the	mountains	still	buried	,	it	put	us	all	thinking	hard	.
和	每一个	沟	腹部	和	这	山脉	仍然	埋葬	,	它	放	我们	全部	思维	难的	.

眼看着沟渠蜿蜒而下，山峦依然被掩埋，这让我们所有人都陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [fɔːr; fər] [flʌdz] .

It	was	the	season	for	floods	.
它	曾是	这	季节	为了	洪水	.

当时正值洪水高发季节。

[tuː; tə] [biː; bi] [kən'kluːdid] .

TO	BE	CONCLUDED	.
到	是	结束	.

待续。

['biːvər] [ɪn] ['perəl] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪʃɪgən] .

BEAVER	IN	PERIL	OF	EXTINCTION	IN	MICHIGAN	.
海狸	在	危险	的	灭绝	在	密歇根州	.

密歇根州的海狸面临灭绝的危险。

[ən'les] [ðə; ði] [steɪt] ['lɔːmeɪkɪŋ] ['bɑːdi] [ˌɪntə'viːnz] [wɪð; wɪθ] [prə'tektɪv] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n] ,

Unless	the	State	lawmaking	body	intervenes	with	protective	legislation	,
除非	这	状态	立法	身体	介入	和	保护的	立法	,

除非州立法机构通过保护性立法进行干预，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['slɔːtər] [ʌv; əv] ['biːvərz] [ɪn] ['ʌpər] ['mɪʃɪgən] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [hens] .

there	will	be	a	great	slaughter	of	beavers	in	Upper	Michigan	less	than	a	year	hence	.
那里	将要	是	一个	伟大的	屠宰	的	海狸	在	上	密歇根州	较少的	比	一个	年	因此	.

不到一年后，密歇根州北部将发生一场大规模的海狸屠杀。

[ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [prə'hibits] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fɜːr] - ['berɪŋ] ['ænɪmlz] [ek- ɪk'spaɪə-z] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , - .

The	law	which	prohibits	killing	the	little	fur	-	bearing	animals	expires	with	the	close	of	January	,	1910	.
这	法律	哪个	禁止	杀	这	小的	毛皮	-	轴承	动物	到期	和	这	关闭	的	一月	,	-	.

禁止猎杀小型毛皮动物的法律将于 1910 年 1 月底到期。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] ['biːvərz] [hæv; həv] [bɪn] [prə'tektɪd] ,

For	more	than	eight	years	beavers	have	been	protected	,
为了	更多的	比	八	年	海狸	有	到过	受保护	,

海狸受到保护已经超过八年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['θraɪvd] [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɑːn] ['meni] [striːmz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] .

and	that	they	have	thrived	is	shown	by	the	fact	that	large	colonies	are	to	be	found	on	many	streams	in	different	portions	of	the	peninsula	.
和	那	他们	有	蓬勃发展	是	所示	经过	这	事实	那	大的	殖民地	是	到	是	成立	在	许多	溪流	在	不同的	部分	的	这	半岛	.

在半岛不同地区的许多溪流中都能发现大型的鱼类群落，这表明它们已经繁衍生息。

['weðər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] [prə'tekʃn] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [kən'sɜːrnɪŋ]

Whether	the	animals	are	worthy	of	continued	protection	is	a	question	concerning
无论	这	动物	是	值得	的	持续	保护	是	一个	问题	有关

[wɪtʃ] [daɪ'vɜːrdʒənt] [vjuːz] [ɑːr; ər] [held] .

which	divergent	views	are	held	.
哪个	分歧	浏览	是	握住	.

这些动物是否值得继续受到保护，这是一个存在不同观点的问题。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][hjuːˌmænɪ'teriən] ['stændpɔɪnt] [moʊst] ['pɝːsənz] ['daʊtləs] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː]

From	a	humanitarian	standpoint	most	persons	doubtless	would	be	sorry	to	see
从	一个	人道主义	立场	最多	人	毫无疑问	会	是	对不起	到	看

[ðə; ði] [kloʊzd] ['siːz(ə)n] [ə'bɑːlɪʃt] .

the	closed	season	abolished	.
这	关闭	季节	废除	.

从人道主义角度来看，大多数人无疑都会对取消禁猎期感到惋惜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['lʌmbəmən] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['biːvərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] .

It	is	the	opinion	of	lumbermen	,	however	,	that	beavers	are	a	nuisance	.
它	是	这	观点	的	伐木工	,	然而	,	那	海狸	是	一个	滋扰	.

然而，伐木工人却认为海狸是一种麻烦。

[ðɪs] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [dæmz] .

This	is	because	of	the	work	of	the	animals	in	building	dams	.
这	是	因为	的	这	工作	的	这	动物	在	建筑	水坝	.

这是因为动物们参与了筑坝工作。

[ðə; ði] [striːmz] [əb'strʌktid] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz]['ɔːf(ə)n] [bækt] [ʌp][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

The	streams	obstructed	in	this	manner	,	the	water	is	often	backed	up	and	extensive
这	溪流	受阻	在	这	方式	,	这	水	是	经常	支持的	向上	和	广泛的

['eriəz] [ɑːr; ər] ['flʌdɪd] ,

areas	are	flooded	,
区域	是	被淹	,

溪流一旦被阻塞，水流往往会倒灌，导致大片区域被淹。

[ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːg] ['draɪvz] [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'zʌltɪŋ] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['prɑːpərti] [lɔːs]

interfering	with	the	log	drives	and	frequently	resulting	in	considerable	property	loss
干扰	和	这	日志	驱动	和	频繁地	结果	在	大量	财产	损失

.

:
.

干扰伐木作业，并经常造成重大财产损失。

[ðə; ði][dæmz][ɪn][moʊst]['keɪsɪz][ɑːr; ər] [ə'meɪzɪŋli] [wel] [kən'strʌktɪd] .

The	dams	in	most	cases	are	amazingly	well	constructed	.
这	水坝	在	最多	案例	是	令人惊讶的是	出色地	建造	.

大多数情况下，这些水坝的建造都非常精良。

['mɑːrvələs] [ˌɪndʒə'nuːəti][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['bɪldərz] ,

Marvelous	ingenuity	is	shown	by	the	builders	,
奇妙	独创性	是	所示	经过	这	建筑商	,

建造者们展现了惊人的创造力。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] ['kærid] [ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪz]

and	so	systematically	are	the	operations	carried	on	that	the	work	accomplished	is
和	所以	系统地	是	这	运营	携带	在	那	这	工作	完成	是

['ɔːlmoʊst] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

almost	beyond	belief	.
几乎	超过	信仰	.

各项操作进行得如此有条不紊，以至于完成的工作几乎令人难以置信。

[læst] [fɔːl] [wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [ded] ['rɪvər] [fel] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [steɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Last	fall	when	the	water	in	Dead	River	fell	to	such	a	low	stage	that	it	was
最后的	落下	什么时候	这	水	在	死的	河	跌倒	到	这样的	一个	低的	阶段	那	它	曾是

['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['mɑːr'kɛts] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ɪ'lektrɪk] [plænt][ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

hardly	possible	to	keep	Marquette's	municipal	electric	plant	in	commission	,
几乎	可能的	到	保持	马凯特大学的	市政	电的	植物	在	委员会	,

去年秋天，死河水位下降到极低，以至于马凯特市的市政发电厂几乎无法正常运转。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [dæmd] [æt; ət] [mɔːr]

investigation	resulted	in	the	discovery	that	the	stream	was	dammed	at	more
调查	结果	在	这	发现	那	这	溪流	曾是	被水坝	在	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] .

than	a	score	of	places	.
比	一个	分数	的	地方	.

调查结果显示，这条溪流在二十多处被筑坝拦截。

[lɑːrdʒ] ['rezəvwɑːz] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [krɪ'eɪtɪd] .

Large	reservoirs	had	thus	been	created	.
大的	水库	有	因此	到过	创建	.

由此形成了大型水库。

[ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['biːvərz] ,

The	obstructions	were	the	work	of	beavers	,
这	障碍物	是	这	工作	的	海狸	,

这些障碍物是海狸造成的。

[gʊd] - [saɪzd] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['dɑːmɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði]

good	-	sized	colonies	of	which	were	domiciled	at	every	point	where	the
好的	-	尺寸	殖民地	的	哪个	是	住所	在	每一个	观点	在哪里	这

['rɪvər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [blɑːkt] .

river	was	found	to	be	blocked	.
河	曾是	成立	到	是	已屏蔽	.

在河流被堵塞的每一个地方，都发现了数量可观的该物种群落。

[soʊ] [s'tɑːntʃlɪ] [kən'strʌktɪd] [wɜːr; wər][ðə; ði][dæmz] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][wʌz; wəz] ['nesəseri]

So	stanchly	constructed	were	the	dams	that	the	use	of	dynamite	was	necessary
所以	坚定地	建造	是	这	水坝	那	这	使用	的	炸药	曾是	必要的

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

to	destroy	them	.
到	破坏	他们	.

这些水坝结构非常坚固，必须使用炸药才能将其摧毁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [triːz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ten] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][hæd; həd] [bɪn]

It	was	found	that	trees	as	large	as	ten	inches	in	diameter	had	been
它	曾是	成立	那	树木	作为	大的	作为	十	英寸	在	直径	有	到过

['juːtəˌlaɪzd] ,

utilized	,
利用	,

调查发现，甚至有人利用了直径达十英寸的树木。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɪnstəns] [ðə; ði]['tɪmbər][hæd; həd] [bɪn] [kʌt]['ɪntuː] [fɔːr] - [fʊt] [leŋθs] .

and	in	almost	every	instance	the	timber	had	been	cut	into	four	-	foot	lengths	.
和	在	几乎	每一个	实例	这	木材	有	到过	切	进入	四	-	脚	长度	.

几乎在所有情况下，木材都被切割成四英尺长。

['fɜːrmli] [set]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ðə; ði][lɔːgz] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l]

Firmly	set	into	place	and	plastered	with	mud	,	the	logs	formed	a	substantial
牢牢	放	进入	地方	和	粉刷过的	和	泥	,	这	日志	形成	一个	重大的

['bæriər] , [ænd; ənd] ,

barrier	,	and	,
障碍	,	和	,

原木牢牢固定到位，并抹上泥浆，形成了一道坚固的屏障，

[ɔːg'mentɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [stɪks] [ænd; ənd] [brʌʃ] ,
augmented **with** **small** **sticks** **and** **brush** **,**
增强 和 小的 棍子 和 刷子 ,

辅以小木棍和刷子，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bækɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz]
they **were** **successful** **in** **backing** **up** **the** **river** **until** **at** **one** **point** **the** **stream** **was**
他们 是 成功的 在 后盾 向上 这 河 直到 在 一 观点 这 溪流 曾是
[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] .
more **than** **a** **mile** **in** **width** **.**
更多的 比 一个 英里 在 宽度 .

他们成功地将河水逆流而上，一度河面宽度超过一英里。

[haʊ'evər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['biːvərz] [ə'keɪʒn] [mə'tɪriəl] ['hævək] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ,
However **,** **although** **the** **beavers** **occasion** **material** **havoc** **of** **this** **sort** **,**
然而 , 虽然 这 海狸 场合 材料 混乱 的 这 种类 ,

然而，尽管海狸会造成这类物质上的破坏，

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [frendz] [huː] [wʊd] [rɪ'zent] [sʌtʃ] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [wʊd] [liːv] [ðə; ði]
they **do** **not** **want** **for** **friends** **who** **would** **resent** **such** **action** **as** **would** **leave** **the**
他们 做 不是 想 为了 朋友们 WHO 会 怨恨 这样的 行动 作为 会 离开 这
['ænɪmlz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['hoʊlseɪl] ['slɔːtər] .
animals **open** **to** **wholesale** **slaughter** **.**
动物 打开 到 批发的 屠宰 .

他们不希望有朋友反对这种将动物置于大规模屠杀之下的行为。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,
It **is** **pointed** **out** **that** **,**
它 是 尖 出去 那 ,

有人指出，

[waɪl] [ðə; ði] ['biːvərz] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] ['greɪtli] [ðə; ði] [læst] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [naʊ] ['veri]
while **the** **beavers** **have** **multiplied** **greatly** **the** **last** **few** **years** **and** **are** **now** **very**
尽管 这 海狸 有 乘以 非常 这 最后的 很少 年 和 是 现在 非常
['plentɪf(ə)l] ,
plentiful **,**
丰富 ,

虽然海狸在过去几年里数量激增，现在数量非常多，

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊzd] ['siːz(ə)n] ,
as **the** **result** **of** **the** **imposition** **of** **the** **closed** **season** **,**
作为 这 结果 的 这 征收 的 这 关闭 季节 ,

由于禁猎期的实施，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [wɜːrk] [tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn'taɪərli] .
it **would** **require** **only** **a** **few** **months** **'** **work** **to** **exterminate** **the** **animals** **entirely** **.**
它 会 要求 仅有的 一个 很少 几个月 - 工作 到 歼 这 动物 完全 .

只需几个月的时间就能彻底消灭这些动物。

[tʃɔɪs] ['biːvər] [skɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑːr; ər] [proʊ'kjʊrəbl] [ɪn] ['ʌpər] ['mɪʃɪgən] , [ɑːr; ər] [ɪn] [dɪ'mænd]
Choice **beaver** **skins** **,** **such** **as** **are** **procurable** **in** **upper** **Michigan** **,** **are** **in** **demand**
选择 海狸 皮肤 , 这样的 作为 是 可采购 在 上 密歇根州 , 是 在 要求
[frʌm; frəm] ['fɜːriər] ,
from **furriers** **,**
从 皮货商 ,

优质海狸皮，例如产自密歇根州北部的海狸皮，深受皮草商的青睐。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈkwestʃənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈstætʃətɔːri]

and	it	is	unquestioned	that	with	the	expiration	of	the	present	statutory
和	它	是	毋庸置疑	那	和	这	到期日	的	这	展示	法定的

[prəˈtekʃn] ,

protection	,
保护	,

毫无疑问，随着现行法律保护的到期，

[ˈwɔːtərz] [ˈfriːkwəntid] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [wʊd] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈsæŋgwɪneri]

waters	frequented	by	the	little	animals	would	witness	a	swift	and	sanguinary
水	经常光顾	经过	这	小的	动物	会	证人	一个	迅速	和	血腥

[ˈɑːnslɔːt] [baɪ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [tˈræpəz] .

onslaught	by	scores	of	trappers	.
猛攻	经过	得分	的	捕兽人	.

这些小动物经常出没的水域将会遭到数十名捕兽者的迅速而血腥的袭击。

[rer] [keɪdʒ] [bɜːrdz] .

RARE	CAGE	BIRDS	.
稀有的	笼	鸟类	.

珍稀笼养鸟类。

[ˈlʌvəz] [ʌv; əv][keɪdʒ][bɜːrdz][hæv; həv] [ˌhɪðərˈtuː] [kənˈfaɪnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈneri] ,

Lovers	of	cage	birds	have	hitherto	confined	their	attention	chiefly	to	the	canary	,
恋人	的	笼	鸟类	有	迄今为止	受限	他们的	注意力	主要	到	这	金丝雀	,

[ðə; ði] [ˈpærət] ,

the	parrot	,
这	鹦鹉	,

迄今为止，笼鸟爱好者主要关注的是金丝雀和鹦鹉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] [bɜːrd] .

and	the	mocking	bird	.
和	这	嘲讽	鸟	.

还有嘲鸫。

[naʊ] , [haʊˈevər] ,

Now	,	however	,
现在	,	然而	,

然而，现在，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtendənsi] [tuː; tə][əˈkwaɪər] [rer] [vəˈraɪətiz] [ænd; ənd] [ˈdiːlɚz] [ɑːr; ər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]

there	is	a	tendency	to	acquire	rare	varieties	and	dealers	are	preparing	to
那里	是	一个	趋势	到	获得	稀有的	品种	和	经销商	是	准备	到

[miːt] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [dɪˈmænd] .

meet	this	novel	demand	.
见面	这	小说	要求	.

人们倾向于购买稀有品种，经销商们正准备满足这种新的需求。

[ðə; ði] [ˈbʊlbʊl] [ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfeðərd] [pets] [naʊ] [ɪn] [dɪˈmænd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .

The	bulbul	is	among	the	feathered	pets	now	in	demand	in	this	country	.
这	鹎	是	之中	这	羽毛	宠物	现在	在	要求	在	这	国家	.

鹎是目前我国最受欢迎的宠物鸟类之一。

" [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbʊlbʊl] [hæv; həv] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ˈɪndiə] , " [sed] [ə; eɪ][bɜːrd] [ˈdiːlər] .

"	A	few	bulbuls	have	been	hitherto	brought	from	India	,	"	said	a	bird	dealer	.
"	一个	很少	白头翁	有	到过	迄今为止	带来	从	印度	,	"	说	一个	鸟	经销商	.

一位鸟贩说：“此前，人们从印度引进了一些鹎。”

" [ðiːz] [hæv; həv][nɑːt][ɪn'kluːdɪd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['bʊlbʊl][ʌv; əv]['pəːʃə] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l]['kaʊntərpɑːrt]

"	These	have	not	included	,	however	,	the	bulbul	of	Persia	,	the	Oriental	counterpart
"	这些	有	不是	包括	,	然而	,	这	鹎	的	波斯	,	这	东方	对应物

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['naɪtɪŋgeɪl] ,

of	the	European	nightingale	,
的	这	欧洲的	夜莺	,

然而，这些鸟类中并不包括波斯鹎，它是欧洲夜莺的东方对应物。

[bʌt; bət] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪtʃər] , [swiːtər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['pleɪntɪv] [sɔːŋ] .

but	gifted	with	a	richer	,	sweeter	,	and	more	plaintive	song	.
但	天才	和	一个	更富有	,	更甜	,	和	更多的	哀怨	歌曲	.

但却拥有更丰富、更甜美、更哀婉的歌声。

" [ðə; ði] [hɪl] ['miːnəs][ʌv; əv]['ɪndiə] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'klɪps] ['pærəts] [ɪn][ðer; ðər]['lɪŋgwəl] [ə'bɪlətiz] ,

"	The	hill	minas	of	India	sometimes	eclipse	parrots	in	their	lingual	abilities	,
"	这	爬坡道	米纳斯	的	印度	有时	蚀	鹦鹉	在	他们的	语言	能力	,

“印度山地吟游诗人的语言能力有时甚至超过鹦鹉。”

[jet] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

yet	very	few	have	been	imported	into	the	United	States	.
然而	非常	很少	有	到过	进口	进入	这	团结的	各州	.

然而，只有极少数产品被进口到美国。

[ðeɪ] [naʊ] ['riːteɪl][æt; ət] $17 [ə'piːs] .

They	now	retail	at	$17	apiece	.
他们	现在	零售	在	$17	一块	.

现在每只零售价为 17 美元。

[ˌdʒæpə'niːz]['rəubinz] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['piː'kin] ['naɪtɪŋgeɪl] [baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['eɪvɪ'kʌltʃərɪst] , [ɑːr; ər]

Japanese	robins	,	sometimes	called	Pekin	nightingales	by	English	aviculturists	,	are
日本人	知更鸟	,	有时	称为	北京	夜莺	经过	英语	鸟类饲养员	,	是

[pɪ'kjuːliərli] ['kʌlərd] — [dɑːrk][ænd; ənd] ['griːnɪʃ] ,

peculiarly	colored	—	dark	and	greenish	,
奇特地	有色	—	黑暗的	和	绿绿色	,

日本知更鸟，有时被英国鸟类饲养者称为北京夜莺，羽毛颜色很特别——深绿色。

[wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ɑːn] [brest] , [bɪl] , [ænd; ənd] [wɪŋz] .

with	distinctive	yellow	and	orange	on	breast	,	bill	,	and	wings	.
和	独特的	黄色的	和	橙子	在	胸部	,	账单	,	和	翅膀	.

胸部、喙和翅膀具有独特的黄色和橙色。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] , [pə'zes] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l] [sɔːŋ] ,

They	are	easy	to	keep	,	possess	a	sweet	and	musical	song	,
他们	是	简单的	到	保持	,	具有	一个	甜的	和	音乐	歌曲	,

它们易于饲养，鸣声甜美动听。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] ['pɪriəd] ['læstɪŋ] [ten] [mʌnθs] .

and	have	a	song	period	lasting	ten	months	.
和	有	一个	歌曲	时期	持久	十	几个月	.

歌曲创作周期为十个月。

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['briːdəz] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ɪn] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][keɪdʒ][bɜːrdz] [ðæt]

The	skill	of	Japanese	breeders	is	also	shown	in	several	varieties	of	cage	birds	that
这	技能	的	日本人	育种者	是	还	所示	在	一些	品种	的	笼	鸟类	那

[ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['noʊtɪs][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

are	coming	into	notice	in	this	country	.
是	未来	进入	注意	在	这	国家	.

日本饲养员的技艺也体现在该国逐渐受到关注的几种笼养鸟类身上。

[ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [və'raɪəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌf] - [ænd; ənd] - [waɪt] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [wʌn] ['spiːʃiːz] — [ðə; ði]

A	pure	white	variety	and	a	buff	-	and	-	white	variety	of	one	species	—	the
一个	纯的	白色的	种类	和	一个	增幅	-	和	-	白色的	种类	的	一	物种	—	这

[ˌdʒæpə'niːz] [nʌn] ,

Japanese	nun	,
日本人	尼姑	,

纯白色品种和黄白色品种属于同一物种——日本尼姑。

['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz] - [ɔːr] ['mænɪkɪn] — [ber] ['testɪmoʊni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌæsɪ'duːəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]

also	known	as	bengelee	or	mannikin	—	bear	testimony	to	the	assiduity	of	the
还	已知	作为	-	或者	人体模型	—	熊	见证	到	这	勤奋	的	这

[ˌdʒæpə'niːz] ['fænsiəz] .

Japanese	fanciers	.
日本人	爱好者	.

也被称为 bengelee 或 mannikin——这证明了日本爱好者的勤奋。

[nʌnz] [ɑːr; ər] [smɔːl] [bɜːrdz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [traɪ] -

Nuns	are	small	birds	of	different	species	,	such	as	the	black	-	headed	and	tri	-
修女	是	小的	鸟类	的	不同的	物种	,	这样的	作为	这	黑色的	-	标题	和	三	-

['kʌlərd] [nʌnz] ,

colored	nuns	,
有色	修女	,

尼姑鸟是不同种类的小型鸟类，例如黑头尼姑鸟和三色尼姑鸟。

[ðə; ði] [spaɪs] [bɜːrd] [ɔːr] ['tʃesnʌt] [fɪntʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

the	spice	bird	or	chestnut	finch	,	and	others	.
这	香料	鸟	或者	板栗	雀	,	和	其他的	.

香料鸟或栗腹雀，以及其他鸟类。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɑːrk] [braʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] .

Most	of	them	have	more	or	less	dark	brown	in	the	coloring	.
最多	的	他们	有	更多的	或者较少的		黑暗的	棕色的	在	这	染色	.

它们大多数都带有深棕色的色调。

[keɪdʒ] [bɜːrdz] [frʌm; frəm] ['æfrɪkə] [ɑːr; ər] ['noʊtəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɔːŋ] .

Cage	birds	from	Africa	are	notable	for	beauty	of	plumage	rather	than	song	.
笼	鸟类	从	非洲	是	值得注意的	为了	美丽	的	羽毛	相当	比	歌曲	.

来自非洲的笼养鸟类以羽毛的美丽而非鸣叫声而闻名。

[ðə; ði] ['æfrɪkən] ['wiːvər] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'træktɪv] ['kʌlərɪŋ] ,

The	African	weaver	,	in	addition	to	attractive	coloring	,
这	非洲	织工	,	在	添加	到	吸引人的	染色	,

非洲织布机除了色彩艳丽之外，

['ɔfɝz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]

offers	a	striking	exhibition	of	his	skill	in	the	art	that	has	given	him	his
优惠	一个	引人注目	展览	的	他的	技能	在	这	艺术	那	有	给定	他	他的

[neɪm] .

name	.
姓名	.

本次展览精彩地展现了他精湛的技艺，而这门艺术也正是他名字的由来。

[æt; ət] ['nestɪŋ] [taɪm] , [ɪf] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['wʊstɪdˌwɜːrstɪd] [ɔːr] ['ʌðər] ['suːtəb(ə)l] [mə'tɪrɪəl] ,

At	nesting	time	,	if	furnished	with	worsted	or	other	suitable	material	,
在	嵌套	时间	,	如果	提供	和	最差	或者	其他	合适的	材料	,

筑巢时，如果提供羊毛或其他合适的材料，

[ðə; ði] [bɜːrdz] [wɪl] [wiːv] [ðɪs] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [keɪdʒ] ,

the	birds	will	weave	this	in	and	out	of	the	wires	of	their	cage	,
这	鸟类	将要	编织	这	在	和	出去	的	这	电线	的	他们的	笼	,

鸟儿们会把这些线在笼子的铁丝间穿梭。

['meɪkɪŋ] [niːt] [ænd; ənd] [kəm'pækt] [ɪg'zæmpəlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hændiwɜːrk] .

making	neat	and	compact	examples	of	their	handiwork	.
制作	整洁的	和	袖珍的	示例	的	他们的	手工制品	.

制作出简洁紧凑的手工艺品。

['bɪʃəp] [ænd; ənd] [ˌmædə'gæskər] ['wiːvəz] [ɑːr; ər] ['brɪliənt] [red] [ænd; ənd] [blæk] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] ,

Bishops	and	Madagascar	weavers	are	brilliant	red	and	black	in	coloring	,
主教们	和	马达加斯加	织工	是	杰出的	红色的	和	黑色的	在	染色	,

主教织布机和马达加斯加织布机的织物颜色鲜艳，呈红色和黑色。

['kʌtˌθroʊt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] [red] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [θroʊt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]

cutthroats	have	a	band	of	red	across	the	throat	from	which	is	derived	the
杀人狂	有	一个	乐队	的	红色的	穿过	这	喉	从	哪个	是	衍生的	这

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

割喉鳟的喉部有一条红色的条纹，其名称即由此而来。

[ænd; ənd] ['wɪdə] [bɜːrdz] (['sʌmtaɪmz] [bʌt; bət] [ˌɪnkə'rektli] [kɔːld] ['wɪdoʊ] [bɜːrdz]) [hæv; həv] [ɪk'striːmli]

and	whidah	birds	(	sometimes	but	incorrectly	called	widow	birds	)	have	extremely
和	惠达	鸟类	(	有时	但	错误地	称为	寡妇	鸟类	)	有	极其

[lɔːŋ] [teɪlz] .

long	tails	.
长的	尾巴	.

而白尾鸟（有时被错误地称为寡妇鸟）的尾巴非常长。

['wæksˌbɪlz] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['fæməli] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] [keɪdʒ] [bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt]

Waxbills	form	a	family	of	African	cage	birds	which	are	just	beginning	to	attract
蜡嘴雀	形式	一个	家庭	的	非洲	笼	鸟类	哪个	是	只是	开始	到	吸引

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['noʊtɪs] .

fashionable	notice	.
时髦	注意	.

蜡嘴雀是一类非洲笼养鸟类，它们正开始引起时尚界的关注。

[ðiːz] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrdn] ['blɜː] , [ɔːr] ['krɪmz(ə)n] - [ɪrd] ['wæksbil] , ['veriəs] ['spiːʃiːz]

These	include	the	dainty	little	cordon	bleu	,	or	crimson	-	eared	waxbill	,	various	species
这些	包括	这	纤巧	小的	警戒线	蓝色	,	或者	赤红	-	耳朵	蜡嘴鸟	,	各种各样的	物种

[ʌv; əv] ,

of	silverbills	,
的	银嘴雀	,

其中包括娇小玲珑的蓝带蜡嘴雀（或称绯红耳蜡嘴雀）、各种银嘴雀。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [kaɪndz] .

and	several	other	kinds	.
和	一些	其他	种类	.

以及其他几种类型。

[ðə; ði] ['vaɪələt] - [ɪrd] ['wæksbil] , [ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] ['reɪdiənt] [prɪz'mætɪk] ['bjuːti] , [ðoʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

The	violet	-	eared	waxbill	,	a	bird	of	radiant	prismatic	beauty	,	though	for	some
这	紫色	-	耳朵	蜡嘴鸟	,	一个	鸟	的	辐射状	棱镜	美丽	,	尽管	为了	一些

[jɪrz] [pæst] ['pɑːpjələr] [ɪn] ['jʊrəp] ,

years	past	popular	in	Europe	,
年	过去的	受欢迎的	在	欧洲	,

紫耳蜡嘴雀，一种拥有绚丽多彩之美的鸟类，虽然过去几年在欧洲很受欢迎，

[hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .

has	just	been	brought	to	this	country	.
有	只是	到过	带来	到	这	国家	.

刚刚被带到这个国家。

- , [ɔːr]['æfrɪkən] [greɪ] ['sɪŋərz] , [ɑːr; ər][æn; ən]['æfrɪkən] ['spiːʃiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [sɔːŋ]

Edelsingers , or African gray singers , are an African species with a pleasing song

- , 或者 非洲 灰色的 歌手 , 是 一个 非洲 物种 和 一个 令人愉悦 歌曲

.

:

.

非洲灰莺，又称非洲灰莺，是一种歌声悦耳的非洲鸟类。

['leɪdi] ['goʊldfɪntʃ] [frʌm; frəm] [ɔː'streɪliə] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ɪk'striːmli] [rer] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Lady goldfinches from Australia have hitherto been extremely rare in this country ,

女士 金翅雀 从 澳大利亚 有 迄今为止 到过 极其 稀有的 在 这 国家 ,

来自澳大利亚的雌性金翅雀在我国此前极为罕见。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['elɪgəns]

although they are said to reach the highest point of beauty and elegance

虽然 他们 是 说 到 抵达 这 最高 观点 的 美丽 和 优雅

[ə'teɪnd] [baɪ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] [keɪdʒ][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

attained by any of the smaller cage birds of the world .

已达到 经过 任何 的 这 较小的 笼 鸟类 的 这 世界 .

据说，它们达到了世界上所有小型笼养鸟类中美丽和优雅的最高境界。

[ðiːz] [bɜːrdz] [teɪm] ['redɪli] , [ɑːr; ər][nɑːt] [pʌg'neɪʃəs] [wɪð; wɪθ][keɪdʒ] [meɪts] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] ['meni]

These birds tame readily , are not pugnacious with cage mates , and exhibit many

这些 鸟类 驯服 容易 , 是 不是 好斗的 和 笼 伙伴们 , 和 展览 许多

[ˌɪndəˌvɪdʒuːˈælɪtiːz][ʌv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

individualities of disposition .

个性 的 处置 .

这些鸟类很容易驯服，不会与笼中同伴发生争斗，并且表现出许多不同的性格特征。

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ɪz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [dæns] .

Among their accomplishments is an interesting and graceful little dance .

之中 他们的 成就 是 一个 有趣的 和 优美 小的 舞蹈 .

他们的成就之一是一段有趣而优美的小舞蹈。

['leɪtɪst] ['ɪʃuːz]

LATEST ISSUES

最新的 问题

最新期刊

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz]

BUFFALO BILL STORIES

水牛 账单 故事

布法罗比尔的故事

[ðə; ði][moʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['westərn] [əd'ventʃər] .

The most original stories of Western adventure .

这 最多 原来的 故事 的 西 冒险 .

最原创的西部冒险故事。

[ðə; ði]['oʊnli] ['wiːkli] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['bʌfəloʊ] [bɪl] .

The only weekly containing the adventures of the famous Buffalo Bill .

这 仅有的 每周 包含 这 冒险 的 这 著名的 水牛 账单 .

唯一一本刊载著名人物"野牛比尔"冒险故事的周刊。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High art colored covers .

高的 艺术 有色 封面 .

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty - two big pages .

三十 - 二 大的 页面 .

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .
Price , 5 cents .
价格 , 5 分 .

价格：5美分。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['kʌmbrəz] [skaʊts] ; [ɔːr] , [ðə; ði][waɪld][pɪgz] [kɜˈæld] .
415 — Buffalo Bill's Cumbres Scouts ; or , The Wild Pigs Corralled .
- — 水牛 法案的 昆布雷斯 童子军 ; 或者 , 这 荒野 猪 围捕 .

415—布法罗比尔的坎布雷斯侦察队；或，野猪被围捕。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [wʊlf] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊbi]['kæs(ə)l] .
416 — Buffalo Bill and the Man - wolf ; or , The Mystery of the Adobe Castle .
- — 水牛 账单 和 这 男人 - 狼 ; 或者 , 这 神秘 的 这 Adobe 城堡 .

416—布法罗·比尔和狼人；或，土坯城堡之谜。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪŋd] [pɑːd] ; [ɔːr] , ['ɪndiən] [ə'genst] ['ɪndiən] .
417 — Buffalo Bill and His Winged Pard ; or , Indian Against Indian .
- — 水牛 账单 和 他的 有翅膀的 帕尔德 ; 或者 , 印度 反对 印度 .

417—布法罗比尔和他的飞豹；或，印第安人对抗印第安人。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [æt; ət]['bæbilən][bɑːr] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['paiərits] .
418 — Buffalo Bill at Babylon Bar ; or , The Mountain Pirates .
- — 水牛 账单 在 巴比伦 酒吧 ; 或者 , 这 山 海盗 .

418—布法罗比尔在巴比伦酒吧；或，山地海盗。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [lɔːŋ] [ɑːrm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [geɪm] - [kɑːk] [ʌv; əv] ['ʃæstə] .
419 — Buffalo Bill's Long Arm ; or , The Game - cock of Shasta .
- — 水牛 法案的 长的 手臂 ; 或者 , 这 游戏 - 公鸡 的 沙斯塔 .

419——布法罗比尔的长臂；或，沙斯塔的斗鸡。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][oʊld] ['wiːzl] - [tɑːp] ; [ɔːr] , [ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] - .
420 — Buffalo Bill and Old Weasel - top ; or , The Man From Nowhar .
- — 水牛 账单 和 老的 黄鼠狼 - 顶部 ; 或者 , 这 男人 从 - .

420——布法罗·比尔和老黄鼠狼；或者，来自诺哈尔的人。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [stiːl] [ɑːrm][pɑːd] ; [ɔːr] , [oʊld] ['wiːzl] - [tɑːps] ['mɪʃ(ə)n] .
421 — Buffalo Bill's Steel Arm Pard ; or , Old Weasel - top's Mission .
- — 水牛 法案的 钢 手臂 帕尔德 ; 或者 , 老的 黄鼠狼 - 最高额 使命 .

421—布法罗比尔的钢铁臂帕德；或，老鼬鼠顶的使命。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] ['æzˌtek] [gaɪd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [waɪt] ['ɪndiən] .
422 — Buffalo Bill's Aztec Guide ; or , The White Indian .
- — 水牛 法案的 阿兹特克 指导 ; 或者 , 这 白色的 印度 .

422——布法罗·比尔的阿兹特克指南；或，白人印第安人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转(Motor Matt's Defiance; or, Around the Horn)

第7/7页

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['faɪərflaɪ] ; [ɔːr] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .

423	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**Little**	**Firefly**	**;**	**or**	**,**	**Playing**	**with**	**Death**	**.**
-	—	水牛	账单	和	小的	萤火虫	;	或者	,	玩耍	和	死亡	.

423—布法罗比尔和小萤火虫；或，与死神嬉戏。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ɪn][ðə; ði]['æzˌtek] ['sɪti] ; [ɔːr] , ['lɪt(ə)l] ['faɪərˌflaɪz] ['frendʃɪp] .

424	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**in**	**the**	**Aztec**	**City**	**;**	**or**	**,**	**Little**	**Firefly's**	**Friendship**	**.**
-	—	水牛	账单	在	这	阿兹特克	城市	;	或者	,	小的	萤火虫的	友谊	.

424—布法罗比尔在阿兹特克城；或，小萤火虫的友谊。

- — ['bʌfəloʊ] ['bɪlz] [bə'luːn] [ɪ'skeɪp] ; [ɔːr] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɑːmp] .

425	**—**	**Buffalo**	**Bill's**	**Balloon**	**Escape**	**;**	**or**	**,**	**Out**	**of**	**the**	**Grip**	**of**	**the**	**Great**	**Swamp**	**.**
-	—	水牛	法案的	气球	逃脱	;	或者	,	出去	的	这	紧握	的	这	伟大的	沼泽	.

425——布法罗·比尔的热气球逃脱；或，逃离大沼泽的魔爪。

- — ['bʌfəloʊ] [bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'riləz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['flaʊər] [gɜːrl][ʌv; əv][sæn] [fə'liːp] .

426	**—**	**Buffalo**	**Bill**	**and**	**the**	**Guerrillas**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Flower**	**Girl**	**of**	**San**	**Felipe**	**.**
-	—	水牛	账单	和	这	游击队	;	或者	,	这	花	女孩	的	圣	费利佩	.

426—布法罗比尔和游击队；或，圣费利佩的卖花女。

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

BRAVE	**AND**	**BOLD**	**WEEKLY**
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	**kinds**	**of**	**stories**	**that**	**boys**	**like**	**.**
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .

The	**biggest**	**and**	**best**	**nickel's**	**worth**	**ever**	**offered**	**.**
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	**art**	**colored**	**covers**	**.**
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	**-**	**two**	**big**	**pages**	**.**
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	**,**	**5**	**cents**	**.**
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [tuː] [tʃʌmz] [ə'floʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['æroʊ] .

331	**—**	**Two**	**Chums**	**Afloat**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Cruise**	**of**	**the**	**"**	**Arrow**	**.**
-	—	二	伙伴们	漂浮	;	或者	,	这	巡航	的	这	"	箭	.

331—两个伙伴在海上；或，“箭号”的航行。

" [baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; ˈʃiːə] .
" By Cornelius Shea .
" 经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪsər] [dæn] ['dɪrɪŋ] .
332 — In the Path of Duty ; or , The Fortunes of Officer Dan Deering .
- — 在 这 小路 的 责任 ; 或者 , 这 财富 的 官 担 迪林 .

332—在职责的道路上；或，丹·迪林军官的命运。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] ; [ɔːr] , [truː] [æz; əz] [stiːl] .
333 — A Bid for Fortune ; or , True as Steel .
- — 一个 出价 为了 财富 ; 或者 , 真的 作为 钢 .

333—争夺财富；或者，像钢铁一样忠诚。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [feɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['beɪsbɔːl] ['mæskɑːt] .
334 — A Battle with Fate ; or , The Baseball Mascot .
- — 一个 战斗 和 命运 ; 或者 , 这 棒球 吉祥物 .

334—与命运的斗争；或者，棒球吉祥物。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .
By Weldon J . Cobb .
经过 韦尔登 J . 科布 .

作者：韦尔登·J·科布

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] ; [ɔːr] , [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [bə'luːn] [wɜːrld] .
335 — Three Brave Boys ; or , Adventures in the Balloon World .
- — 三 勇敢的 男孩们 ; 或者 , 冒险 在 这 气球 世界 .

335—三个勇敢的男孩；或，气球世界的冒险。

[baɪ] [fræŋk] ['ʃəridən] .
By Frank Sheridan .
经过 坦率 谢里丹 .

作者：弗兰克·谢里丹。

- — ['ɑːtʃi] ['ætˌwʊəd] , ['tʃæmpiən] ; [ɔːr] , [æn; ən] [ɔːl] - [ə'raʊnd] ['æθˌliːts] [kə'rɪr] .
336 — Archie Atwood , Champion ; or , An All - around Athlete's Career .
- — 阿奇 阿特伍德 , 冠军 ; 或者 , 一个 全部 - 大约 运动员的 职业 .

336—阿奇·阿特伍德，冠军；或，一位全能运动员的职业生涯。

[baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; ˈʃiːə] .
By Cornelius Shea .
经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [dɪk] ['stænəp] [ə'floʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] .
337 — Dick Stanhope Afloat ; or , The Eventful Cruise of the Elsinore .
- — 迪克 斯坦霍普 漂浮 ; 或者 , 这 多事 巡航 的 这 埃尔西诺 .

337—迪克·斯坦霍普海上之旅；或，埃尔西诺号的奇遇航行。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] ; [ɔːr] , [frʌm; frəm] ['fʊtlaɪts] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .

338	—	Working	His	Way	Upward	;	or	,	From	Footlights	to	Riches	.
-	—	在职的	他的	方式	向上	;	或者	,	从	脚灯	到	财富	.

338—从默默无闻到功成名就。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [haʊ] [vǣ; væn] ['lʌvl] [wʌn] [aʊt] .

339	—	The	Fourteenth	Boy	;	or	,	How	Vin	Lovell	Won	Out	.
-	—	这	第十四	男生	;	或者	,	如何	维恩	洛弗尔	韩元	出去	.

339—第十四个男孩；或者，文·洛弗尔是如何获胜的。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊˌmædz] ; [ɔːr] , [laɪf] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

340	—	Among	the	Nomads	;	or	,	Life	in	the	Open	.
-	—	之中	这	游牧民族	;	或者	,	生活	在	这	打开	.

340—游牧民族的生活；或，户外生活。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [θruː] [er] [tuː; tə] [feɪm] .

By	the	author	of	"	Through	Air	to	Fame	.
经过	这	作者	的	"	通过	空气	到	名声	.

作者著有《从空中走向名望》。

" - — [bɑːb] , [ðə; ði]['ækrəbæt] ; [ɔːr] , ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] [wɪn] [aʊt] .

"	341	—	Bob	,	the	Acrobat	;	or	,	Hustle	and	Win	Out	.
"	-	—	鲍勃	,	这	杂技演员	;	或者	,	努力奋斗	和	赢	出去	.

“341—杂技演员鲍勃；或者，努力拼搏，最终获胜。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ɔːr] , [dʒæk] ['nɛlsənz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

342	—	Through	the	Earth	;	or	,	Jack	Nelson's	Invention	.
-	—	通过	这	地球	;	或者	,	杰克	纳尔逊的	发明	.

342—穿越地球；或，杰克·尼尔森的发明。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .

By	Fred	Thorpe	.
经过	弗雷德	索普	.

作者：弗雷德·索普。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] ; [ɔːr] , ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][kæmp][ænd; ənd] [treɪl] .

343	—	The	Boy	Chief	;	or	,	Comrades	of	Camp	and	Trail	.
-	—	这	男生	首席	;	或者	,	同志们	的	营	和	踪迹	.

343—少年酋长；或，营地和旅途中的伙伴。

[baɪ][dʒɑːn][diː]['mɔːrgən] .

By	John	De	Morgan	.
经过	约翰	德	摩根	.

作者：约翰·德·摩根。

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd] [best] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] .

The	latest	and	best	five	-	cent	weekly	.
这	最新的	和	最好的	五	-	中心	每周	.

最新最好的五分钱周刊。

[wiː; wi] [wəʊnt] [seɪ] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

We	won't	say	how	interesting	it	is	.
我们	惯于	说	如何	有趣的	它	是	.

我们就不透露它有多精彩了。

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

See	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

你自己看看吧。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg] ['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	;	或者	,

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn] [ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	The	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速运转。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	-	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	;	或者	,	这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	;	或者	,	这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , ['kæstəweɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Castaway	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	；或者	,	荒岛求生者	在	这	巴哈马	.	

12—摩托马特的危险；或，巴哈马群岛的漂流者。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	；或者	,	这	秘密	的	这	铁	胸部	.	

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	；或者	,	这	破坏	的	这	鹰	.	

14—摩托·马特的承诺；或，鹰号的残骸。

- — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græmpəs] .

15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	Grampus	.
-	—	发动机	马特的	潜艇	；或者	,	这	奇怪的	巡航	的	这	革兰氏染色剂	.	

15—摩托马特的潜艇；或，格朗普斯号的奇异航行。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
-	—	发动机	马特的	寻求	；或者	,	三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.	

16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [sner] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	；或者	,	这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.	

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	—	Motor	Matt	in	Brazil	;	or	,	Under	the	Amazon	.
-	—	发动机	马特	在	巴西	；或者	,	在下面	这	亚马逊	.	

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] .

19	—	Motor	Matt's	Defiance	;	or	,	Around	the	Horn	.
-	—	发动机	马特的	蔑视	；或者	,	大约	这	喇叭	.	

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	—	Motor	Matt	Makes	Good	;	or	,	Another	Victory	for	the	Motor	Boys	.
-	—	发动机	马特	制作	好的	；或者	,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.	

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs] ,

For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price	,
为了	销售	经过	全部	报刊亭	，或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格	,	

所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]

5	cents	per	copy	,	in	money	or	postage	stamps	,	by
5	分	每	复制	，在	钱	或者	邮资	邮票	，经过		

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York
街道	&	史密斯	,	出版商	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]

IF	YOU	WANT	ANY	BACK	NUMBERS	of	our	Weeklies	and	cannot	procure	them
如果	你	想	任何	后退	数字	的	我们的	周刊	和	不能	采购	他们

[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,

from	your	newsdealer	,
从	你的	报刊亭	,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .

they	can	be	obtained	from	this	office	direct	.
他们	能	是	获得	从	这	办公室	直接的	.

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]

Fill	out	the	following	Order	Blank	and	send	it	to	us	with	the	price	of
充满	出去	这	下列的	命令	空白的	和	发送	它	到	我们	和	这	价格	的

[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .

the	Weeklies	you	want	and	we	will	send	them	to	you	by	return	mail	.
这	周刊	你	想	和	我们	将要	发送	他们	到	你	经过	返回	邮件	.

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]

POSTAGE	STAMPS
邮资	邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . _ -

TAKEN	THE	SAME	AS	MONEY	.	= =	190
已采取	这	相同的	作为	钱	.	_ _	-

等同于金钱。_____ 190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

STREET	&	SMITH	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] _ [sents] [fɔːr; fər]

Dear	Sirs	:	Enclosed	please	find	= =	cents	for
亲爱的	先生们	:	内	请	寻找	_ _	分	为了

[wɪtʃ] [send] [ˌem 'iː] :

which	send	me	:
哪个	发送	我	:

尊敬的先生/女士：随信附上_____美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

TIP	TOP	WEEKLY	,	Nos	.	= =
提示	顶部	每周	,	编号	.	_ _

《TIP TOP WEEKLY》周刊，第_____期

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . _

BUFFALO	BILL	STORIES	,	Nos	.	= =
水牛	账单	故事	,	编号	.	_ _

《布法罗比尔的故事》，第_____期

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , " _ [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

NICK	CARTER	WEEKLY	,	"	= =	BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
缺口	卡特	每周	,	"	_ _	勇敢的	和	大胆的	每周

, " _

,	"	= =
,	"	_ _

尼克·卡特周刊，《勇敢无畏周刊》，

['daɪmənd]	[dɪk]	['wi:kli]	,	"	['moʊtər]	['stɔ:riz]	,	"
DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**	**,**	**"**	**MOTOR**	**STORIES**	**,**	**"**
钻石	迪克	每周	,	"	发动机	故事	,	"

《钻石迪克周刊》“_____ 汽车故事”“_____

[neɪm]
Name
姓名

姓名 _____

[stri:t]
Street
街道

街道 _____

['sɪti]
City
城市

城市 _____

[steɪt]
State
状态

状态 _____

[ə; eɪ]	[greɪt]	[sək'ses]	!	!
A	**GREAT**	**SUCCESS**	**!**	**!**
一个	伟大的	成功	!	!

大获成功！！

['moʊtər]	['stɔ:riz]
MOTOR	**STORIES**
发动机	故事

汽车故事

['evri]	[bɔɪ]	[hu:]	[ri:dz]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['splendɪd]	[əd'ventʃəz]	[ʌv; əv]	['moʊtər]	[mæt]	,
Every	**boy**	**who**	**reads**	**one**	**of**	**the**	**splendid**	**adventures**	**of**	**Motor**	**Matt**	**,**
每一个	男生	WHO	阅读	一	的	这	灿烂	冒险	的	发动机	马特	,

每个读过《摩托马特》精彩冒险故事的男孩，

[wɪtʃ]	[ɑ:r; ər]	['meɪkɪŋ]	[ðer; ðər]	[ə'pɪrəns]	[ɪn]	[ðɪs]	['wi:kli]	,	[ɪz]	[æt; ət]	[wʌns]	[sər'praɪzd]	[ænd; ənd]
which	**are**	**making**	**their**	**appearance**	**in**	**this**	**weekly**	**,**	**is**	**at**	**once**	**surprised**	**and**
哪个	是	制作	他们的	外貌	在	这	每周	,	是	在	一次	惊讶	和

[dɪ'laɪtɪd]	.
delighted	**.**
高兴极了	.

本周刊登的文章让我既惊讶又高兴。

[sər'praɪzd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['dʒenərəs]	['kwɑ:ntəti]	[ʌv; əv]	['ri:dɪŋ]	['mætər]	[ðæt]	[wi:; wi]	[ɑ:r; ər]	['gɪvɪŋ]	[fɔ:r; fər]
Surprised	**at**	**the**	**generous**	**quantity**	**of**	**reading**	**matter**	**that**	**we**	**are**	**giving**	**for**
惊讶	在	这	慷慨的	数量	的	阅读	事情	那	我们	是	给予	为了

[faɪv]	[sents]	;
five	**cents**	**;**
五	分	;

五分钱就能买到这么多阅读材料，真是令人惊讶；

[dɪ'laɪtɪd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['fæsɪneɪtɪŋ]	['ɪntrəst]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔ:riz]	,
delighted	**with**	**the**	**fascinating**	**interest**	**of**	**the**	**stories**	**,**
高兴极了	和	这	迷人	兴趣	的	这	故事	,

故事引人入胜，令我欣喜不已。

['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] .

second	only	to	those	published	in	the	Tip	Top	Weekly	.
第二	仅有的	到	那些	已发布	在	这	提示	顶部	每周	.

仅次于《Tip Top Weekly》上发表的文章。

[mæt] [hæz; həz] ['pɑːzətɪv] [mə'kænɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər][ʌn'juːʒuəl] ,

Matt	has	positive	mechanical	genius	,	and	while	his	adventures	are	unusual	,
马特	有	积极的	机械的	天才	,	和	尽管	他的	冒险	是	异常	,

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊ'evər] ,

they	are	,	however	,
他们	是	,	然而	,

马特拥有卓越的机械天赋，虽然他的冒险经历不同寻常，但却.....

[drɔːn] [soʊ] [truː] [tuː; tə] [laɪf] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [kæn; kən] ['klɪrli] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

drawn	so	true	to	life	that	the	reader	can	clearly	see	how	it	is	possible	for
绘制	所以	真的	到	生活	那	这	读者	能	清楚地	看	如何	它	是	可能的	为了

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [bɔɪ] [tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] .

the	ordinary	boy	to	experience	them	.
这	普通的	男生	到	经验	他们	.

画得如此逼真，读者可以清楚地看到一个普通男孩是如何经历这些事情的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['taɪtəlz] [naʊ] ['redi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] :

HERE	ARE	THE	TITLES	NOW	READY	AND	THOSE	TO	BE	PUBLISHED	:
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	那些	到	是	已发布	:

以下是已完成和即将出版的书名：

[wʌn] — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

1	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
1	—	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

1—摩托马特；或者，车轮之王。

[ˌtuː'tuː] — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

2	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
2	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,		真的	到	他的	朋友们	.

2—摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[θriː] — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

3	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
3	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,		这	州长的	导游	.

3—汽车马特的百年之旅；或者，州长的信使。

[fɔːr] — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

4	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
4	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,		这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

4—Motor Matt 的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [faɪv] — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	5	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	5	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,		箔片	一个	秘密	阴谋	.

“5—汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[sɪks] — ['moʊtər] ['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

6	—	Motor	Matt's	Red	Flier	;	or	,
6	—	发动机	马特的	红色的	传单	; 或者	,	

6——摩托马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

['sɛvən] — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

7	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
7	—	发动机	马特的	线索	; 或者	,		这	幻影	汽车	.

7—汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[eɪt] — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

8	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
8	—	发动机	马特的	胜利	; 或者	,		三	速度	向前	.

8—Motor Matt 的胜利；或者，前进三速。

[naɪn] — ['moʊtər] ['mætz] [er] [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

9	—	Motor	Matt's	Air	Ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
9	—	发动机	马特的	空气	船	; 或者	,		这	竞争对手	发明家	.

9—摩托·马特的飞艇；或者，竞争的发明家。

- — ['moʊtər] ['mætz] [hɑːrd] [lʌk] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [bə'luːn] [haʊs] [plɑːt] .

10	—	Motor	Matt's	Hard	Luck	;	or	,	The	Balloon	House	Plot	.
-	—	发动机	马特的	难的	运气	; 或者	,		这	气球	房子	阴谋	.

10—汽车马特的倒霉事；或者，气球屋阴谋。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ['reskjuː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [keɪs] [ʌv; əv] ['helən] ['breidi] .

11	—	Motor	Matt's	Daring	Rescue	;	or	,	The	Strange	Case	of	Helen	Brady	.
-	—	发动机	马特的	大胆	救援	; 或者	,		这	奇怪的	案件	的	海伦	布雷迪	.

11—摩托马特的勇敢救援；或，海伦·布雷迪的奇案。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['perəl] ; [ɔːr] , [kæst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] .

12	—	Motor	Matt's	Peril	;	or	,	Cast	Away	in	the	Bahamas	.
-	—	发动机	马特的	危险	; 或者	,		投掷	离开	在	这	巴哈马	.

12—摩托马特的危险；或，在巴哈马群岛的漂流。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kwɪr] [faɪnd] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪərn] [tʃest] .

13	—	Motor	Matt's	Queer	Find	;	or	,	The	Secret	of	the	Iron	Chest	.
-	—	发动机	马特的	酷儿	寻找	; 或者	,		这	秘密	的	这	铁	胸部	.

13—Motor Matt 的古怪发现；或者，铁箱子的秘密。

- — ['moʊtər] ['mætz] ['prɑːmɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hɔːk] .

14	—	Motor	Matt's	Promise	;	or	,	The	Wreck	of	the	"	Hawk	.
-	—	发动机	马特的	承诺	; 或者	,		这	破坏	的	这	"	鹰	.

14—Motor Matt 的承诺；或者，“鹰”号的残骸。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['græmpəs] .

"	15	—	Motor	Matt's	Submarine	;	or	,	The	Strange	Cruise	of	the	"	Grampus	.
"	-	—	发动机	马特的	潜艇	; 或者	,		这	奇怪的	巡航	的	这	"	革兰氏染色剂	.

“15—摩托马特的潜艇；或，‘爷爷’号的奇异航行。

" - — ['moʊtər] ['mætz] [kwest] ; [ɔːr] , [θriː] [tʃʌmz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz] .

"	16	—	Motor	Matt's	Quest	;	or	,	Three	Chums	in	Strange	Waters	.
"	-	—	发动机	马特的	寻求	; 或者	,		三	伙伴们	在	奇怪的	沃特斯	.

“16—摩托马特的冒险；或，三个伙伴在陌生的水域。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 14th .

To	be	Published	on	June	14th	.
到	是	已发布	在	六月	14th	.

将于6月14日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [kloʊz] [kɔːl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [snər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kaːlɔs] .

17	—	Motor	Matt's	Close	Call	;	or	,	The	Snare	of	Don	Carlos	.
-	—	发动机	马特的	关闭	称呼	; 或者	,		这	圈套	的	大学教师	卡洛斯	.

17—摩托马特的死里逃生；或者，唐·卡洛斯的陷阱。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 21st .

To	be	Published	on	June	21st	.
到	是	已发布	在	六月	21st	.

将于6月21日发布。

- — ['moʊtər] [mæt] [ɪn] [brə'zɪl] ; [ɔːr] , ['ʌndər] [ðə; ði]['æməzɑːn] .

18	**—**	**Motor**	**Matt**	**in**	**Brazil**	**;**	**or**	**,**	**Under**	**the**	**Amazon**	**.**
-	—	发动机	马特	在	巴西	; 或者		,	在下面	这	亚马逊	.

18—巴西的摩托马特；或者，亚马逊之下。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒuːn] 28th .

To	**be**	**Published**	**on**	**June**	**28th**	**.**
到	是	已发布	在	六月	28th	.

将于6月28日发布。

- — ['moʊtər] ['mætz] [dɪ'faɪəns] ; [ɔːr] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] .

19	**—**	**Motor**	**Matt's**	**Defiance**	**;**	**or**	**,**	**Around**	**the**	**Horn**	**.**
-	—	发动机	马特的	蔑视	; 或者		,	大约	这	喇叭	.

19—摩托马特的反抗；或者，绕着喇叭转一圈。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] 5th .

To	**be**	**Published**	**on**	**July**	**5th**	**.**
到	是	已发布	在	七月	5th	.

将于7月5日发布。

- — ['moʊtər] [mæt] [meɪks] [gʊd] ; [ɔːr] , [ə'nʌðər] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

20	**—**	**Motor**	**Matt**	**Makes**	**Good**	**;**	**or**	**,**	**Another**	**Victory**	**for**	**the**	**Motor**	**Boys**	**.**
-	—	发动机	马特	制作	好的	; 或者		,	其他	胜利	为了	这	发动机	男孩们	.

20—Motor Matt 表现出色；或者，Motor Boys 又一次胜利。

[praɪs] , [faɪv] [sents]

PRICE	**,**	**FIVE**	**CENTS**
价格	,	五	分

价格，五美分

[æt; ət][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr][sent] , [ˌpoʊst'peɪd] , [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs]

At	**all**	**newsdealers**	**,**	**or**	**sent**	**,**	**postpaid**	**,**	**by**	**the**	**publishers**	**upon**	**receipt**	**of**	**the**	**price**
在	全部	报刊亭	, 或者		发送	,	后付费	,	经过	这	出版商	之上	收据	的	这	价格

.

:

.

在所有报刊亭均可购买，或由出版商在收到价款后以邮资支付的方式寄送。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	**&**	**SMITH**	**,**	**Publishers**	**,**	**NEW**	**YORK**
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['ædɪd] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] .

Added	**table**	**of**	**contents**	**.**
额外	桌子	的	内容	.

添加了目录。

['ɪmɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] ['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)nz] .

Images	**may**	**be**	**clicked**	**to**	**view**	**larger**	**versions**	**.**
图片	可能	是	点击	到	看法	更大的	版本	.

点击图片可查看大图。

[ri'teind] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][gəl'jeigəu]['vɜːrsəs] . ['gælɪgoʊz] .

Retained	**inconsistent**	**spelling**	**of**	**Gallego**	**vs**	**.**	**Gallegos**	**.**
保留	不一致	拼写	的	加列戈	对比	.	加列戈斯	.

保留了 Gallego 与 Gallegos 之间不一致的拼写。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " [ətɛmpt] " [ɪn] " ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪs] .

Page	**12**	**,**	**corrected**	**typo**	**"**	**atempt**	**"**	**in**	**"**	**Any**	**further**	**attempt**	**to**	**chase**	**.**
页	-	,	已更正	拼写错误	"	尝试	"	在	"	任何	更远	试图	到	追赶	.

第 12 页，更正了“Any further attempt to chase”中的拼写错误“attemp”。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " [glɪtɝɪŋ] " [ɪn] " [stɜːrn] [feɪs] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

"	**Page**	**15**	**,**	**corrected**	**typo**	**"**	**glitering**	**"**	**in**	**"**	**stern**	**face**	**and**	**glittering**	**eyes**	**.**
"	页	-	,	已更正	拼写错误	"	闪闪发光	"	在	"	船尾	脸	和	闪闪发光	眼睛	.

“第 15 页，更正了“严肃的脸庞和闪亮的眼睛”中的拼写错误“glitering”。

" [tʃeɪndʒd] " [eɪtʃ'ɛs] " [tuː; tə] " [hiː; hi] " [ɪn] " [hiː; hi][ˌaɪˌɛs'ɛs] [ə'rest] .

"	**Changed**	**"**	**Hs**	**"**	**to**	**"**	**He**	**"**	**in**	**"**	**He**	**iss**	**arrest**	**.**
"	已更改	"	赫斯	"	到	"	他	"	在	"	他	问题	逮捕	.

将“Hs”改为“He”，在“He iss arrest”中。

" [peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] ['taɪpoʊ] " [ɝɛstəd] " [ɪn] " [waɪ] [hæd; həd] [mæt] [bɪn] [ə'restɪd] ?

"	**Page**	**17**	**,**	**corrected**	**typo**	**"**	**arested**	**"**	**in**	**"**	**Why**	**had**	**Matt**	**been**	**arrested**	**?**
"	页	-	,	已更正	拼写错误	"	逮捕	"	在	"	为什么	有	马特	到过	被捕	?

“第 17 页，更正了“为什么 Matt 被逮捕了？”中的拼写错误“arested”。

" [peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ˌsekənd'hænd] " [tuː; tə] " ['sekənd] - [hænd] " [fɔːr; fər] [kən'sɪstənsi] (" ['aʊər; ɑːr] ['sekənd] - [hænd] [mə'ʃiːn] ") .

"	**Page**	**23**	**,**	**changed**	**"**	**secondhand**	**"**	**to**	**"**	**second**	**-**	**hand**	**"**	**for**	**consistency**	**(**	**"**	**our**	**second**	**-**	**hand**	**machine**	**"**	**)**	**.**
"	页	-	,	已更改	"	二手	"	到	"	第二	-	手	"	为了	一致性	(	"	我们的	第二	-	手	机器	"	)	.

“第 23 页，为了保持一致性，将“secondhand”改为“second-hand”（“我们的二手机器”）。

[peɪdʒ] - , [kə'rektɪd] " [voʊ'leɪ] - [ɪrd] " [tuː; tə] " ['vaɪələt] - [ɪrd] . "

Page	**31**	**,**	**corrected**	**"**	**volet**	**-**	**eared**	**"**	**to**	**"**	**violet**	**-**	**eared**	**.**	**"**
页	-	,	已更正	"	伏尔泰	-	耳朵	"	到	"	紫色	-	耳朵	.	"

第 31 页，将“volet-eared”更正为“violet-eared”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神